叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 外面的世界里的营火女孩(the Camp Fire Girls In The Outside World) 000001

2. 外面的世界里的营火女孩(the Camp Fire Girls In The Outside World) 000002

3. 外面的世界里的营火女孩(the Camp Fire Girls In The Outside World) 000003

4. 外面的世界里的营火女孩(the Camp Fire Girls In The Outside World) 000004

5. 外面的世界里的营火女孩(the Camp Fire Girls In The Outside World) 000005

6. 外面的世界里的营火女孩(the Camp Fire Girls In The Outside World) 000006

7. 外面的世界里的营火女孩(the Camp Fire Girls In The Outside World) 000007

8. 外面的世界里的营火女孩(the Camp Fire Girls In The Outside World) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

外面的世界里的营火女孩(The Camp Fire Girls in the Outside World)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ][ɑːl] [ˈheɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

['kʌvər] ['ɑːrtwɜːrk]
Cover artwork
覆盖 艺术品

封面图

" ['estər] ['krɪpən] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [sɔːŋ]
" Esther Crippen , that is the loveliest song
" 以斯帖 克里彭 , 那 是 这 最可爱的 歌曲

“埃丝特·克里彭，这是最动听的歌。”

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
in the world !
在 这 世界 !

在世界上!

" [ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɝːlz]
" THE CAMP FIRE GIRLS
" 这 营 火 女孩们

《营火女孩》

[ɪn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld]
IN THE OUTSIDE WORLD
在 这 外部 世界

在外面的世界

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɑːrgrət] ['vændɝˌkʊk]
MARGARET VANDERCOOK
玛格丽特 范德库克

玛格丽特·范德库克

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz] " ['sɪriːz] , " [ðə; ði] [red]
Author of " The Ranch Girls " Series , " The Red
作者 的 " 这 牧场 女孩们 " 系列 , " 这 红色的

《牧场女孩》系列、《红色》的作者

[krɔːs] ['gɝːlz] " ['sɪriːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Cross Girls " Series , etc .
叉 女孩们 " 系列 , ETC .

《Cross Girls》系列等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ðə; ði][dʒɑ:n][si:] . ['wɪnstən] [ˌsi: 'oʊ] .
THE JOHN C . WINSTON CO .
这 约翰 C . 温斯顿 一氧化碳 .

约翰·C·温斯顿公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑ:piraɪt] - , [baɪ]
Copyright 1914 , by
版权 - , 经过

版权所有 1914 年

[ðə; ði][dʒɑ:n][si:] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni]
THE JOHN C . WINSTON COMPANY
这 约翰 C . 温斯顿 公司

约翰·C·温斯顿公司

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . " [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'i:] ?
I . " DO YOU REMEMBER ME ?
我 . " 做 你 记住 我 ?

一、“你还记得我吗？”

" [i:] . ['bɛti:z] [naɪt]
" II . BETTY'S KNIGHT
" 二 . 贝蒂的 骑士

二、贝蒂的骑士

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[hɜ:r; hər] ['penʃən]
HER PENSION
她 养老金

她的养老金

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[temp'teɪʃ(ə)n]
TEMPTATION
诱惑

诱惑

[vi:] . [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlfl]
V . THE WAY OF THE WILFUL
V . 这 方式 的 这 故意

五、任性之道

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['ɛstərz] [ruːm]
ESTHER'S **ROOM**
埃丝特的 房间

埃丝特的房间

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [θret]
THE **THREAT**
这 威胁

威胁

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɑːb] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz]
PREPARATIONS **FOB** **THE** **HOLIDAYS**
准备工作 FOB 这 假期

假期前的准备工作

[ˌaɪ'ɛks] . [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf]
IX **.** **THE** **CASTLE** **OF** **LIFE**
第九章 . 这 城堡 的 生活

第九章 生命之堡

[eks] . [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]
X **.** **THE** **RECOGNITION**
X . 这 认出

X. 认可

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['sʌnraɪz] ['kæbɪn] [ə'gen]
SUNRISE **CABIN** **AGAIN**
日出 舱 再次

再次来到日出小屋

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . " ['laɪfs] ['lɪt(ə)l] ['aiərəniz]
XII **.** **"** **LIFE'S** **LITTLE** **IRONIES**
十二 . " 生活的 小的 讽刺

十二、“生活中的小讽刺”

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **XIII** **.**
" 十三 .

“十三、

[ðə; ði] [in'vælidz]
THE **INVALIDS**
这 无效

残障人士

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

" [wɪtʃ] [kʌmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n]
" **WHICH** **COMES** **LIKE** **A** **BENEDICTION**
" 哪个 来 喜欢 一个 祝福

“这就像一种祝福”

" ['ɛksˈviː] .
" **XV** **.**
" 十五 .

“十五、

['siːkrɪts]
SECRETS
秘密

秘密

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]
THE **LAW** **OF** **THE** **FIRE**
这 法律 的 这 火

火之法则

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
A **FIGURE** **IN** **THE** **NIGHT**
一个 数字 在 这 夜晚

夜色中的身影

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ʌnˈsɜːrt(ə)nti]
UNCERTAINTY
不确定

不确定

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[æn; ən] [ʌnˈspoʊkən] [ˌpɑːsəˈbɪləti]
AN **UNSPOKEN** **POSSIBILITY**
一个 未说出口的 可能性

一种未曾言明的可能性

['eks 'eks] . [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt]
XX **.** **THE** **BEGINNING** **OF** **LIGHT**
xx . 这 开始 的 光

二十、光明的开端

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

['beti] [faindz] [aʊt]
BETTY FINDS OUT
贝蒂 发现 出去

贝蒂发现了

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

['sʌnraɪz] ['kæbɪn]
SUNRISE CABIN
日出 舱

日出小屋

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

['fɛəˈwelz]
FAREWELLS
告别

告别

[ˌiləˈstreiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" ['estər] ['krɪpən] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [sɔːŋ]
" ESTHER CRIPPEN , THAT IS THE LOVELIEST SONG
" 埃丝特 克里彭 , 那 是 这 最可爱的 歌曲

“埃丝特·克里彭，这是最美的歌”

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ! " . . . . . .
IN THE WORLD ! " . . . . . .
在 这 世界 ! " . . . . . .

在世界上！ ”。 。 。 。 。 。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel]
" THERE ISN'T ANYTHING MUCH TO TELL
" 那里 不是 任何事物 很多 到 告诉

没什么好说的。

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd][tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz]
" THE PROFESSOR HAD TO WIPE HIS GLASSES
" 这 教授 有 到 擦拭 他的 眼镜

教授不得不擦擦眼镜。

" [aɪ] [wəʊnt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n]
" I WON'T INTERFERE WITH YOUR DESTINATION
" 我 惯于 干扰 和 你的 目的地

我不会干涉你的目的地。

" [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz]

"	The	Camp	Fire	Girls
"	这	营	火	女孩们

《营火女孩》

[ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld]

in	the	Outside	World
在	这	外部	世界

在外面的世界

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'i:] ?

"	DO	YOU	REMEMBER	ME	?
"	做	你	记住	我	?

“你还记得我吗?

" ['wɔ:kɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['sterweɪ] , [ə; eɪ][gɜ:rl] ['kærid] [θri:] [oʊld]['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] [ɪn] [hɜ:r; hər][hændz] .

"	Walking	slowly	down	a	broad	stairway	,	a	girl	carried	three	old	silver	candlesticks	in	her	hands	.
"	步行	缓慢地	向下	一个	广阔	楼梯	,	一个	女孩	携带	三	老的	银	烛台	在	她	双手	.

“一个女孩手里拿着三个旧银烛台，缓缓走下宽阔的台阶。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [wʌz; wəz][ɪn]['semi] - ['dɑ:rknəs] , [ðə; ði] ['kændlz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['laɪtɪd] .

And	although	the	hallway	was	in	semi	-	darkness	,	the	candles	had	not	yet	been	lighted	.
和	虽然	这	门厅	曾是	在	半	-	黑暗	,	这	蜡烛	有	不是	然而	到过	照明	.

虽然走廊里光线昏暗，但蜡烛还没有点燃。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld][noʊ'vembər] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wʌz; wəz] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .

It	was	a	cold	November	afternoon	and	the	great	house	was	chill	and	silent	.
它	曾是	一个	寒冷的	十一月	下午	和	这	伟大的	房子	曾是	寒意	和	沉默的	.

那是一个寒冷的十一月午后，大房子里一片阴冷寂静。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['kændlz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] .

Entering	the	drawing	room	,	she	placed	the	candles	upon	the	mantelpiece	.
进入	这	绘画	房间	,	她	放置	这	蜡烛	之上	这	壁炉架	.

她走进客厅，把蜡烛放在壁炉架上。

[hɜ:r; hər] [breθ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [greɪ] [klaʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dres] ,

Her	breath	was	like	a	small	gray	cloud	before	her	;	and	her	dress	,
她	气息	曾是	喜欢	一个	小的	灰色的	云	前	她	;	和	她	裙子	,

她的呼吸像一小团灰色的云雾在她面前飘散；她的裙子，

[tu:] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [sɔ:ft] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] .

too	,	was	the	color	of	the	mist	and	soft	and	clinging	.
也	,	曾是	这	颜色	的	这	薄雾	和	柔软的	和	依恋	.

也像薄雾一样，柔软而粘稠。

" [wɜ:rk] , [helθ] [ænd; ənd] [lʌv] , " [ʃi:; ʃi] ['mɝ:mɝd] ['kwaɪətli] ,

"	Work	,	health	and	love	,	"	she	murmured	quietly	,
"	工作	,	健康	和	爱	,	"	她	低声说道	悄悄	,

“工作、健康和爱情，”她轻声低语道。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kændlz] ['flɪkər] [ænd; ənd] [fler] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðeɪ]

striking	a	match	and	watching	the	candles	flicker	and	flare	until	finally	they
引人注目	一个	匹配	和	观看	这	蜡烛	闪烁	和	耀斑	直到	最后	他们

[bə:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [gloʊ] .

burned	with	a	steady	glow	.
烧伤	和	一个	稳定的	辉光	.

划燃一根火柴，看着蜡烛忽明忽暗，直到最后稳定地燃烧起来。

" [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] [ɪn][laɪf][æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [wʌt] [els] [ɪz] [wɜːrθ] ['wɜːrɪŋ]

"	If	one	has	these	three	things	in	life	as	I	have	,	what	else	is	worth	worrying
"	如果	一	有	这些	三	事物	在	生活	作为	我	有	,	什么	别的	是	值得	令人担忧

['oʊvər] ?

over	?
超过	?

“如果一个人像我一样拥有这三样东西，还有什么值得担心的呢？”

" [ðen] [ðə; ði] [saɪ] [ðæt] [keɪm] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['kwestʃən] ['ɔːlmoʊst] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði]

"	Then	the	sigh	that	came	in	answer	to	her	own	question	almost	extinguished	the
"	然后	这	叹	那	来了	在	回答	到	她	自己的	问题	几乎	熄灭	这

['kænd(ə)l] [fleɪmz] .

candle	flames	.
蜡烛	火焰	.

“然后，她对自己提出的问题发出的一声叹息，几乎熄灭了烛火。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɪlz] [ænd; ənd] ['bɔːdəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] — [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][æt; ət]

"	There	are	bills	and	boarders	of	course	—	too	many	of	the	first	and	at
"	那里	是	账单	和	寄宿生	的	课程	—	也	许多	的	这	第一的	和	在

['prez(ə)nt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ,

present	none	of	the	second	,
展示	没有任何	的	这	第二	,

“当然，这里有账单和寄宿者——前者太多，后者目前一个也没有。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] .

"	she	added	with	a	kind	of	whimsical	smile	.
"	她	额外	和	一个	种类	的	异想天开	微笑	.

她带着一丝俏皮的微笑补充道。

" [bʌt; bət] , [oʊ] [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ,

"	But	,	oh	dear	,	what	a	trying	Thanksgiving	day	this	has	been	,
"	但	,	哦	亲爱的	,	什么	一个	尝试	感恩	天	这	有	到过	,

“哎呀，今年的感恩节真是太难熬了！”

[wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði][kæmp]['faɪər][aɪ'diːlz][wəʊnt] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] !

when	even	the	Camp	Fire	ideals	won't	comfort	me	!
什么时候	甚至	这	营	火	理想	惯于	舒适	我	!

就连营火会的理想都无法安慰我了！

[dɪk] - [wei] [ɔːf] [ɪn] ['dʒɜːrməni] ,

Dick	'	way	off	in	Germany	,
迪克	-	方式	离开	在	德国	,

迪克远在德国，

['pɑːli] [ænd; ənd] ['estər] ['stʌdiɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['feɪljər]

Polly	and	Esther	studying	in	New	York	and	me	face	to	face	with	my	failure
波莉	和	以斯帖	学习	在	新的	约克	和	我	脸	到	脸	和	我的	失败

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

to	save	the	old	house	.
到	节省	这	老的	房子	.

Polly 和 Esther 在纽约读书，而我则不得不面对我没能保住老房子的失败。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [priː'tɛndɪŋ] ; [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi][soʊld][ænd; ənd] ['mʌðər]

It	is	not	worth	while	pretending	;	the	house	must	be	sold	and	mother
它	是	不是	值得	尽管	假装	;	这	房子	必须	是	卖	和	母亲

假装没意义了；房子必须卖掉，母亲也得走了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	I	shall	have	to	find	some	other	place	to	live	.
和	我	将	有	到	寻找	一些	其他	地方	到	居住	.

我得另找住处了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [dʒʌdʒ] ['meinəd] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [ʌp] .

In	the	morning	I	will	go	and	tell	Judge	Maynard	that	I	give	up	.
在	这	早晨	我	将要	去	和	告诉	法官	梅纳德	那	我	给	向上	.

明天早上我会去告诉梅纳德法官，我认输了。

" ['sædli] ['beti] ['æʃtən] [glɑːnst] [ə'baʊt][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ruːm] .

"	Sadly	Betty	Ashton	glanced	about	the	familiar	room	.
" 令人遗憾的是		贝蒂	阿什顿	瞥了一眼	关于	这	熟悉的	房间	.

“悲伤的是，贝蒂·阿什顿环顾了一下这间熟悉的房间。”

[ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['ænsestərz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [geɪz] ['koʊldli][ænd; ənd]

The	portraits	of	her	New	England	ancestors	appeared	to	gaze	coldly	and
这	肖像	的	她	新的	英格兰	祖先	出现	到	目光	冷冷地	和

[rɪ'proʊtʃfəli] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

reproachfully	down	upon	her	.
责备地	向下	之上	她	.

她那些来自新英格兰的祖先的画像，仿佛正冷冷地、带着责备的目光俯视着她。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['feɪljɚz] [ɑːr; ər] [meɪd] .

They	had	not	been	of	the	stuff	of	which	failures	are	made	.
他们	有	不是	到过	的	这	东西	的	哪个	失败	是	制成	.

他们并非那种会导致失败的人。

[hɜːr; hər][grænd][piˈænoʊ][wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['dʌsti] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [blaɪndz][wɜːr; wər] ['pɑːrtli]

Her	grand	piano	was	closed	and	dusty	,	the	window	blinds	were	partly
她	盛大	钢琴	曾是	关闭	和	尘土飞扬	,	这	窗户	百叶窗	是	部分

[pʊld] [daʊn] ,

pulled	down	,
拉	向下	,

她的三角钢琴门关着，落满了灰尘，窗帘半拉了下来。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['bɜːrnɪŋ] .

and	although	a	fire	was	laid	in	the	grate	,	it	was	not	burning	.
和	虽然	一个	火	曾是	铺设	在	这	格特	,	它	曾是	不是	燃烧	.

虽然炉篦里放了火，但火却没有燃烧起来。

[dʌst] , [koʊld][ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ɪn'veləpt] ['evriθɪŋ] .

Dust	,	cold	and	an	unaccustomed	atmosphere	of	neglect	enveloped	everything	.
灰尘	,	寒冷的	和	一个	不习惯	气氛	的	忽视	被包裹	一切	.

尘土、寒冷和一种不寻常的荒凉气氛笼罩着一切。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['taitniŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] [ðæt] [geɪv]

With	a	lifting	of	her	head	and	a	tightening	of	her	lips	that	gave
和	一个	举重	的	她	头	和	一个	收紧	的	她	嘴唇	那	给予

[hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

her	face	a	new	expression	,
她	脸	一个	新的	表达	,

她抬起头，抿紧嘴唇，脸上露出了新的表情。

[ðə; ði][gɜːrl] ['sʌd(ə)nli] [pʊld] ['oʊpən][ə; eɪ] ['teɪbl] [drɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɪrsli] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ðə; ði]

the	girl	suddenly	pulled	open	a	table	drawer	and	began	fiercely	to	polish	the
这	女孩	突然	拉	打开	一个	桌子	抽屉	和	开始	激烈地	到	抛光	这

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

top	of	the	piano	while	she	talked	.
顶部	的	这	钢琴	尽管	她	谈话	.

女孩突然拉开桌子抽屉，一边说话一边用力地擦拭钢琴的顶部。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ]['dɪzməl][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	There	is	no	reason	why	I	should	allow	this	place	to	look	so	dismal	just	because
"	那里	是	不	原因	为什么	我	应该	允许	这	地方	到	看	所以	惨淡	只是	因为

[θɪŋz] [hæv; həv] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] ['bɔːdəz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [maɪ]

things	have	gone	wrong	with	my	efforts	to	keep	boarders	and	continue	my
事物	有	已消失	错误的	和	我的	努力	到	保持	寄宿生	和	继续	我的

[wɜːrk][æt; ət] [skuːl] .

work	at	school	.
工作	在	学校	.

“我没有任何理由因为在留住寄宿生和继续学校工作方面出了问题，就让这个地方看起来如此凄凉。”

[æz; əz][noʊ][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ]['faɪər] ,

As	no	one	is	coming	to	see	me	I	can't	afford	a	fire	,
作为	不	一	是	未来	到	看	我	我	不能	买得起	一个	火	,

既然没人来看我，我也没钱生火。

[bʌt; bət] [aɪl] ['oʊpən][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [pleɪs] ['ɛstərz] [sɔːŋ] , - [ðə; ði] [soʊlz] [dɪ'zaɪər] , - [ɑːn][ðə; ði]

but	I'll	open	the	piano	and	place	Esther's	song	,	'	The	Soul's	Desire	,	'	on	the
但	患病的	打开	这	钢琴	和	地方	埃丝特的	歌曲	,	-	这	灵魂的	欲望	,	-	在	这

['mjuːzɪk] [ræk] ,

music	rack	,
音乐	架子	,

但我会打开钢琴，把埃丝特的曲子《灵魂的渴望》放在乐谱架上。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm][tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

just	as	though	she	were	at	home	to	sing	it	for	me	.
只是	作为	尽管	她	是	在	家	到	唱歌	它	为了	我	.

就好像她在家为我唱歌一样。

['dɪks] [dʌl] [oʊld] [bʊks] [ʃæl; ʃəl][laɪ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,

Dick's	dull	old	books	shall	lie	here	on	the	table	where	he	used	to	leave	them	,
迪克的	乏味的	老的	图书	将	说谎	这里	在	这	桌子	在哪里	他	用过的	到	离开	他们	,

迪克那些枯燥乏味的旧书将永远放在他以前常放它们的桌子上。

[nɪr] [ðɪs] [red] [roʊz] [ðæt] [dʒɑːn] ['evərit] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

near	this	red	rose	that	John	Everett	brought	me	this	morning	.
靠近	这	红色的	玫瑰	那	约翰	埃弗雷特	带来	我	这	早晨	.

就在约翰·埃弗里特今天早上送给我的这朵红玫瑰旁边。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [roʊz] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pɑːli] .

Somehow	the	rose	makes	me	think	of	Polly	.
不知何故	这	玫瑰	制作	我	思考	的	波莉	.

不知为何，这朵玫瑰让我想起了波莉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['reɪdiənt] .

It	is	so	radiant	.
它	是	所以	辐射状	.

它真是光彩夺目。

[haʊ] ['kjʊriəs] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['pɜːsənz] [sə'dʒest] ['sɜːrt(ə)n] ['kʌlɚz] !

How	curious	that	certain	persons	suggest	certain	colors	!
如何	好奇的	那	肯定	人	建议	肯定	颜色	!

真奇怪，有些人竟然会推荐某些颜色！

[naʊ] ['paːli] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] , [ænd; ənd] [jet] [red] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər]

Now	Polly	is	often	pale	as	a	ghost	,	and	yet	red	always	makes	me	recall	her
现在	波莉	是	经常	苍白	作为	一个	鬼	,	和	然而	红色的	总是	制作	我	记起	她

.

:

.

如今波莉常常面色苍白如鬼，但红色总能让我想起她。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] ['beti] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

"	A	few	moments	afterwards	and	Betty	moved	toward	the	front	window	and
"	一个	很少	时刻	然后	和	贝蒂	已搬	朝向	这	正面	窗户	和

[stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

stood	there	staring	out	into	the	street	,
站立	那里	凝视	出去	进入	这	街道	,

片刻之后，贝蒂走到前窗前，站在那里凝视着街道。

[tuː] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['æktʃuəli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

too	deep	in	thought	to	be	actually	conscious	of	what	she	was	doing	.
也	深的	在	想法	到	是	实际上	有意识的	的	什么	她	曾是	正在做	.

她沉浸在自己的思绪中，完全没有意识到自己在做什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][pæst][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [wɜːrk]

She	had	changed	in	the	past	six	months	of	struggle	with	poverty	and	work
她	有	已更改	在	这	过去的	六	几个月	的	斗争	和	贫困	和	工作

[bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [streŋθ] .

beyond	her	strength	.
超过	她	力量	.

过去六个月里，她经历了贫困和超负荷工作的挣扎，性格也发生了变化。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃæˌdoʊz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔːrnərz]

There	were	shadows	under	her	gray	eyes	and	worried	lines	about	the	corners
那里	是	阴影	在下面	她	灰色的	眼睛	和	担心	线条	关于	这	角落

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .

of	her	mouth	.
的	她	嘴	.

她灰色的眼睛下有阴影，嘴角有忧虑的皱纹。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [slɪm] [æz; əz] ['fɔːrmərli] ,

Instead	of	being	slim	as	formerly	,
反而	的	存在	苗条的	作为	以前	,

与以前相比，身材不再苗条。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [soʊ] [θɪn] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['delɪkət] [kreɪp] [dres]

she	was	undeniably	so	thin	that	even	the	folds	of	her	delicate	crepe	dress
她	曾是	无可否认	所以	薄的	那	甚至	这	折叠	的	她	精美的	绉	裙子

[kʊd; kəd][nɑːt] ['hoʊlli] [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

could	not	wholly	disguise	it	.
可以	不是	完全	伪装	它	.

她瘦得惊人，就连轻薄的绉纱连衣裙的褶皱也无法完全掩盖这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd] [spent] [ðɪs] ['loʊnli] [deɪ] [ɪn][ðer; ðər]

It	was	not	that	Mrs	.	Ashton	and	Betty	had	spent	this	lonely	day	in	their
它	曾是	不是	那	太太	.	阿什顿	和	贝蒂	有	花费	这	孤独	天	在	他们的

[oʊld] [hoʊm] ,

old	home	,
老的	家	,

并非阿什顿太太和贝蒂在她们的老房子里独自度过了这一天，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]['fɔːrmər] [frendz] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ðem; ðəm] .

because	their	former	friends	had	neglected	them	.
因为	他们的	以前的	朋友们	有	被忽视的	他们	.

因为他们以前的朋友冷落了他们。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tu:; tə] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dinəz] [frʌm; frəm][hæf][ə; eɪ]

Indeed	**,**	**they**	**had**	**had**	**invitations**	**to**	**Thanksgiving**	**dinners**	**from**	**half**	**a**
的确	,	他们	有	有	邀请函	到	感恩	晚餐	从	一半	一个

['dʌz(ə)n] ['sɔ:rsɪz] .

dozen	**sources**	**.**
打	来源	.

事实上，他们收到了来自至少六个方面的感恩节晚餐邀请。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wel] [ɪn] ['sevrəl] [mʌnθs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tə'deɪ] [tu:]

But	**Mrs**	**.**	**Ashton**	**had**	**not**	**been**	**well**	**in**	**several**	**months**	**and**	**was**	**today**	**too**
但	太太	.	阿什顿	有	不是	到过	出色地	在	一些	几个月	和	曾是	今天	也

[ɪl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] .

ill	**for**	**her**	**daughter**	**to**	**leave**	**her**	**.**
患病的	为了	她	女儿	到	离开	她	.

但阿什顿太太几个月来身体一直不好，今天病情太重，女儿不能离开她。

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

The	**two**	**women**	**were**	**now**	**entirely**	**alone**	**in**	**the**	**house**	**.**
这	二	女性	是	现在	完全	独自的	在	这	房子	.

现在，屋里只剩下这两个女人了。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðer; ðər] ['bɔ:dəz] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðem; ðəm] ,

One	**by**	**one**	**their**	**boarders**	**had**	**deserted**	**them**	**,**
一	经过	一	他们的	寄宿生	有	荒凉的	他们	,

他们的房客一个接一个地离他们而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:viəs] [wi:k] [ðeɪ] [hæd; həd]['i:v(ə)n][felt] [kəm'peld] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [kʊk]

and	**the**	**previous**	**week**	**they**	**had**	**even**	**felt**	**compelled**	**to**	**give**	**up**	**the**	**old**	**cook**
和	这	以前的	星期	他们	有	甚至	毛毡	被迫	到	给	向上	这	老的	厨师

,

,

,

而就在前一周，他们甚至不得不放弃那位老厨子。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃtən] ['fæməli][fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

who	**had**	**been**	**in**	**the**	**service**	**of**	**the**	**Ashton**	**family**	**for**	**twenty**	**years**	**.**
WHO	有	到过	在	这	服务	的	这	阿什顿	家庭	为了	二十	年	.

他曾为阿什顿家族服务了二十年。

[æt; ət][fɜ:rst] ['beti] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'trækt] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ˌaʊt'saɪd] — [nɑ:t]

At	**first**	**Betty**	**saw**	**nothing**	**to**	**attract**	**her**	**attention**	**in**	**the**	**street**	**outside**	**—**	**not**
在	第一的	贝蒂	锯	没有什么	到	吸引	她	注意力	在	这	街道	外部	—	不是

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pæsər] - [baɪ] .

a	**single**	**passer**	**-**	**by**	**.**
一个	单身的	过路人	-	经过	.

起初，贝蒂在街上没有看到任何吸引她注意力的东西——一个路人也没有。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɑ:d] [haʊ] ['kwaɪət][ænd; ənd][koʊld][ðə; ði][wɜ:rld] [si:md] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə'sli:p]

It	**was**	**odd**	**how**	**quiet**	**and**	**cold**	**the**	**world**	**seemed**	**with**	**her**	**mother**	**asleep**
它	曾是	奇怪的	如何	安静的	和	寒冷的	这	世界	似乎	和	她	母亲	睡着了

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] - [ə'weɪ] [ru:mz; rʊmz] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɝ:sənz] ['evɪdəntli] [tu:] [mʌtʃ]

in	**one**	**of**	**the**	**far**	**-**	**away**	**rooms**	**upstairs**	**and**	**other**	**persons**	**evidently**	**too**	**much**
在	一	的	这	远的	-	离开	房间	楼上	和	其他	人	显然	也	很多

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ɪndɔ:r] [ˌə'mju:zmənts] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ndərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dʌl] [taʊn] .

interested	**in**	**indoor**	**amusements**	**to**	**care**	**for**	**wandering**	**through**	**the**	**dull**	**town**	**.**
感兴趣的	在	室内的	娱乐	到	关心	为了	漫游	通过	这	乏味的	镇	.

奇怪的是，世界显得如此安静和寒冷，她的母亲在楼上远处的某个房间里睡着了，其他人显然都对室内娱乐活动太过感兴趣，以至于无暇在沉闷的小镇里闲逛。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] ,
In another instant , however ,
在 其他 立即的 , 然而 ,

然而，就在那一刻，

[ðə; ði]['gɝ:lz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]
the girl's attention was caught by the appearance of a figure which seemed to
这 女孩们 注意力 曾是 捕捉 经过 这 外貌 的 一个 数字 哪个 似乎 到
[sprɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwer] [ænd; ənd][tu:; tə][stænd] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [tɔ:rd] [ðə; ði]
spring up suddenly out of nowhere and to stand gazing intently toward the
春天 向上 突然 出去 的 无处 和 到 站立 凝视 专注地 朝向 这
['æʃtən] [haʊs] .
Ashton house .
阿什顿 房子 .

女孩的注意力被一个突然从虚空中冒出来的人影吸引了，那人影正目不转睛地盯着阿什顿家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][dɑ:rk] , [ænd; ənd] [jet] ['beti] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['rʌfli]
It was almost dark , and yet Betty could distinguish a young man , roughly
它 曾是 几乎 黑暗的 , 和 然而 贝蒂 可以 区分 一个 年轻的 男人 , 大致
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

天色渐暗，但贝蒂还是辨认出一个衣着粗犷的年轻男子。

['werɪŋ] [noʊ]['oʊvərkoʊt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] ['kɑ:lər] [tɜ:rnd] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ][kæp] [pʊld] [daʊn]
wearing no overcoat , with his coat collar turned up and a cap pulled down
穿着 不 大衣 , 和 他的 外套 衣领 转向 向上 和 一个 帽 拉 向下
['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
over his eyes .
超过 他的 眼睛 .

他没穿外套，把衣领竖起来，帽子拉低遮住了眼睛。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .
Without being frightened , she was curious and interested .
没有 存在 害怕 , 她 曾是 好奇的 和 感兴趣的 .

她并不害怕，反而感到好奇和感兴趣。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][mæn] [bɪ'heɪv] [soʊ] ['kwɪrli] ?
Why should the man behave so queerly ?
为什么 应该 这 男人 表现 所以 奇怪地 ?

他为什么会表现得如此古怪?

[hi:; hi] [naʊ] [wɔ:kt] [pæst][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] , [nɑ:t][wʌns]
He now walked past the house and then turned and came back , not once
他 现在 步行 过去的 这 房子 和 然后 转向 和 来了 后退 , 不是 一次
[bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] .
but several times .
但 一些 时代 .

他走过房子，然后转身返回，不止一次，而是好几次。

['evɪdəntli] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Evidently he had not observed the girl at the window .
显然 他 有 不是 观察到 这 女孩 在 这 窗户 .

显然他没有注意到窗边的女孩。

[æt; ət][læst] [haʊ'evər] [hi:; hi] [geɪv] [ʌp] ,
At last however he gave up ,
在 最后的 然而 他 给予 向上 ,

但最终他还是放弃了。

[ænd; ənd] ['beti] [bi'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kloʊzd] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Betty	believed	that	she	saw	him	disappear	behind	the	closed	cottage	of	the
和	贝蒂	相信	那	她	锯	他	消失	在后面	这	关闭	小屋	的	这

[oʊ'ni:lz] .

O'Neills	.
奥尼尔	.

贝蒂相信她看到他消失在奥尼尔家紧闭的小屋后面。

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [ˌentər'teɪnd] , [ʃi:; ʃi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] .

No	longer	entertained	,	she	prepared	to	leave	the	drawing	room	.
不	更长	娱乐	,	她	准备	到	离开	这	绘画	房间	.

她不再觉得有趣，准备离开客厅。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['tʃɪli] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

It	was	too	chilly	to	remain	there	any	longer	.
它	曾是	也	寒冷	到	保持	那里	任何	更长	.

天气太冷，不能再待在那里了。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ɑ:bdʒekts][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]

studying	the	familiar	objects	she	had	loved	so	long	only	made	the	thought	of
学习	这	熟悉的	对象	她	有	喜爱	所以	长的	仅有的	制成	这	想法	的

[ðer; ðər] [sə'rendər] [mɔ:r] ['peɪnf(ə)l] .

their	surrender	more	painful	.
他们的	投降	更多的	痛苦	.

凝视着她一直以来深爱的那些熟悉的物品，只会让她更加痛苦地想到它们的消逝。

['beti] [wʌns] [mɔ:r] [feɪst] [hɜ:r; hər] [θri:] ['kændlz] .

Betty	once	more	faced	her	three	candles	.
贝蒂	一次	更多的	面对	她	三	蜡烛	.

贝蒂再次面对着她的三根蜡烛。

" [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['fægəts][ɑ:r; ər] ['stɜ:rdi] ;

"	Be	strong	as	the	fagots	are	sturdy	;
"	是	强的	作为	这	柴捆	是	结实的	;

“要像柴垛一样坚固；

[bi:; bi] [pjʊr] [ɪn][jʊr; jər] ['di:pəst] [dɪ'zaɪər] ;

Be	pure	in	your	deepest	desire	;
是	纯的	在	你的	最深处	欲望	;

要保持内心深处的纯粹渴望；

[bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ju:; jʊ] ; "

Be	true	to	the	truth	that	is	in	you	;	"
是	真的	到	这	真相	那	是	在	你	;	"

忠于你内心的真理；

" [ænd; ənd] — ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜ:r; hər]

"	And	—	follow	the	law	of	the	fire	,	"	she	repeated	with	a	catch	in	her
"	和	—	跟随	这	法律	的	这	火	,	"	她	重复	和	一个	抓住	在	她

[breθ] .

breath	.
气息	.

“还有——要遵循火的法则，”她哽咽着重复道。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [bluː] [aʊt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then **with** **greater** **strength** **and** **resolution** **in** **her** **face** **she** **blew** **out** **two** **of** **the**
然后 和 更大的 力量 和 解决 在 她 脸 她 吹 出去 二 的 这
['kændlz] ,
candles **,**
蜡烛 ,

然后，她脸上带着更加坚定和果断的神情，吹灭了两根蜡烛。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][θɜːrd] , ['stɑːrtɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ˌʌp'sterz] .
and **picking** **up** **the** **third** **,** **started** **on** **her** **way** **upstairs** **.**
和 挑选 向上 这 第三 , 开始 在 她 方式 楼上 .

拿起第三个，她开始上楼。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['mʌfld] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bel] .
The **next** **moment** **there** **came** **a** **quick** **,** **muffled** **ring** **at** **the** **front** **door** **bell** **.**
这 下一个 片刻 那里 来了 一个 快的 , 闷音 戒指 在 这 正面 门 钟 .

紧接着，前门门铃响了一声短暂而闷闷的铃声。

[ðə; ði][gɜːrl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['ænsər]
The **girl** **hesitated** **;** **yet** **there** **was** **no** **one** **else** **in** **the** **house** **to** **answer**
这 女孩 犹豫了一下 ; 然而 那里 曾是 不 一 别的 在 这 房子 到 回答
[ðə; ði] [bel] ,
the **bell** **,**
这 钟 ,

女孩犹豫了一下；可是屋里没有其他人可以去应门铃。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [frend] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [kʊd; kəd] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .
and **only** **a** **friend** **,** **she** **thought** **,** **could** **come** **at** **this** **hour** **.**
和 仅有的 一个 朋友 , 她 想法 , 可以 来 在 这 小时 .

她心想，只有朋友才能在这个时间过来。

['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr]
Shading **her** **light** **from** **the** **wind** **with** **one** **hand** **she** **pulled** **open** **the** **door**
阴影 她 光 从 这 风 和 一 手 她 拉 打开 这 门
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
with **the** **other** **,**
和 这 其他 ,

她一手遮挡着被风吹进手电筒，另一只手拉开了门。

[ɔːl'redi] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðʌs] ['endɪŋ] [hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] .
already **smiling** **with** **pleasure** **at** **the** **idea** **of** **thus** **ending** **her** **loneliness** **.**
已经 微笑 和 乐趣 在 这 主意 的 因此 结束 她 孤独 .

想到这样就能结束她的孤独，她脸上已经洋溢着喜悦的笑容。

[kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['oʊnli][ə; eɪ]
Close **against** **the** **door** **she** **discovered** **the** **young** **man** **whom** **she** **had** **seen** **only** **a**
关闭 反对 这 门 她 发现 这 年轻的 男人 谁 她 有 已见 仅有的 一个
[fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
few **moments** **before** **in** **the** **street** **.**
很少 时刻 前 在 这 街道 .

她发现门边站着一个年轻人，她几分钟前还在街上见过他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [nɔːr] [muːv] [ɪ'miːdiətli] .
He **did** **not** **speak** **nor** **move** **immediately** **.**
他 做过 不是 说话 也不 移动 立即地 .

他没有立即说话，也没有动弹。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ?
" **What** **do** **you** **wish** **?**
" 什么 做 你 希望 ?

你想要什么?

" ['beti] [di'mɑ:ndid] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .

"	**Betty**	**demanded**	**a**	**trifle**	**impatiently**	**.**
"	贝蒂	要求	一个	琐事	不耐烦地	.

贝蒂不耐烦地要了一点甜点。

[ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd][bəuθ] [fɪsts] [ræmd] [di:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]

The	**fellow**	**had**	**both**	**fists**	**rammed**	**deep**	**into**	**his**	**pockets**	**and**	**had**	**not**	**the**
这	同伴	有	两个都	拳头	撞倒	深的	进入	他的	口袋	和	有	不是	这

['kɜ:rtəsi] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz][hæt] .

courtesy	**to**	**remove**	**his**	**hat**	**.**
礼貌	到	消除	他的	帽子	.

那家伙双拳深深地插在口袋里，连脱帽的礼貌都没有。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'i:zinis] , ['beti] [θɔ:t] [ʌv; əv]['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] .

With	**a**	**slight**	**sense**	**of**	**uneasiness**	**,**	**Betty**	**thought**	**of**	**closing**	**the**	**door**	**.**
和	一个	轻微	感觉	的	不安	,	贝蒂	想法	的	结束	这	门	.

贝蒂略感不安，心想不如把门关上。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] [kept] ['edʒɪŋ] ['kloʊzər] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli]

The	**unexpected**	**visitor**	**kept**	**edging**	**closer**	**toward**	**her**	**and**	**was**	**apparently**
这	意外	游客	保留	边缘	更近	朝向	她	和	曾是	显然

['fʌmblɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] .

fumbling	**for**	**something**	**in**	**his**	**coat**	**.**
笨拙	为了	某物	在	他的	外套	.

这位不速之客不断向她靠近，似乎在外套里摸索着什么东西。

" [pli:z] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ][wɑ:nt][æt; ət][wʌns] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'pi:tɪd] ['ɔ:lmoʊst]['æŋgrəli] .

"	**Please**	**tell**	**me**	**what**	**it**	**is**	**you**	**want**	**at**	**once**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**repeated**	**almost**	**angrily**	**.**
"	请	告诉	我	什么	它	是	你	想	在	一次	,	"	这	女孩	重复	几乎	愤怒地	.

“请你立刻告诉我你想要什么，”女孩近乎愤怒地重复道。

" [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . ['æʃtənz] [haʊs] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

"	**This**	**is**	**Mrs**	**.**	**Ashton's**	**house**	**if**	**you**	**are**	**looking**	**for**	**it**	**.**
"	这	是	太太	.	阿什顿的	房子	如果	你	是	寻找	为了	它	.

“如果你在找阿什顿太太的房子，这就是她的房子。”

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] .

My	**mother**	**and**	**I**	**are**	**entirely**	**alone**	**.**
我的	母亲	和	我	是	完全	独自的	.

我和母亲孤零零地待在一起。

" ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [spi:tʃ] ['beti] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [ɪts][stu:'pɪdəti][ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**Having**	**made**	**this**	**speech**	**Betty**	**instantly**	**recognized**	**its**	**stupidity**	**and**	**regretted**	**it**	**.**
"	拥有	制成	这	演讲	贝蒂	即刻	认可	它是	愚蠢	和	后悔	它	.

“贝蒂说完这番话后，立刻意识到它的愚蠢，并感到后悔。”

[haʊ'evər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][æt; ət][læst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:blɔ:ŋ]

However	**the**	**young**	**man**	**had**	**at**	**last**	**succeeded**	**in**	**removing**	**a**	**small**	**oblong**
然而	这	年轻的	男人	有	在	最后的	成功了	在	移除	一个	小的	长方形

['pækɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

package	**from**	**his**	**pocket**	**,**
包裹	从	他的	口袋	,

然而，这个年轻人最终还是成功地从口袋里掏出了一个长方形的小包裹。

[wɪtʃ] [hi:; hi]['saɪləntli] [θrʌst] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

which	**he**	**silently**	**thrust**	**toward**	**her**	**.**
哪个	他	默默	推力	朝向	她	.

他默默地将它推向她。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ræpər] [ɪn][bɪg] ['letərz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,

On	**the**	**wrapper**	**in**	**big**	**letters**	**,**	**such**	**as**	**a**	**child**	**might**	**have**	**written**	**,**
在	这	包装纸	在	大的	信件	,	这样的	作为	一个	孩子	可能	有	书面	,

包装纸上用大字写着，像是孩子写的：

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] .

the	girl	was	able	to	decipher	her	own	name	.
这	女孩	曾是	有能力的	到	解码	她	自己的	姓名	.

女孩能够辨认出自己的名字。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θæŋk] [ðə; ði]

But	while	she	was	puzzling	over	it	,	and	before	she	could	thank	the
但	尽管	她	曾是	令人费解	超过	它	,	和	前	她	可以	感谢	这

['mesɪndʒər] ,

messenger	,
信使	,

但就在她琢磨这件事的时候，还没来得及感谢信使，

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɜːrid] [ɔːf] .

he	had	hurried	off	.
他	有	慌忙	离开	.

他匆匆离开了。

['beti] [set][hɜːr; hər]['kænd(ə)l] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd] ['niːlɪŋ]

Betty	set	her	candle	down	on	the	lowest	of	the	front	steps	and	kneeling
贝蒂	放	她	蜡烛	向下	在	这	最低	的	这	正面	步骤	和	跪着

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] [ʌn'dɪd] [hɜːr; hər]['pɑːrs(ə)l] .

before	it	rapidly	undid	her	parcel	.
前	它	快速	撤销	她	包裹	.

贝蒂把蜡烛放在前门最低的台阶上，跪在蜡烛前，迅速拆开了她的包裹。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['peɪpər][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['kruːdli] [hænd] - [kaːvd] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ]

Inside	the	paper	she	discovered	a	crudely	hand	-	carved	wooden	box	,	and	opening
里面	这	纸	她	发现	一个	粗略地	手	-	雕刻	木制的	盒子	,	和	开幕

[ðə; ði][lɪd] ,

the	lid	,
这	盖	,

她在纸里发现了一个粗糙的手工雕刻木盒，打开盒盖后，

[ə; eɪ][blæŋk] [ʃiːt] [ʌv; əv]['foʊldɪd] [waɪt] ['peɪpər] .

a	blank	sheet	of	folded	white	paper	.
一个	空白的	床单	的	折叠	白色的	纸	.

一张折叠好的白纸。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði]['peɪpər] .

She	shook	the	paper	.
她	摇晃	这	纸	.

她摇了摇纸。

[hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['prez(ə)nt][ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]

Had	some	one	sent	her	a	Thanksgiving	present	or	was	she	being	made	the
有	一些	一	发送	她	一个	感恩	展示	或者	曾是	她	存在	制成	这

['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] ?

victim	of	a	joke	?
受害者	的	一个	开玩笑	?

有人送了她感恩节礼物吗？还是她成了玩笑的对象？

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][blæŋk] [ʃiːts] ['sʌmθɪŋ] ['sloʊli] ['flʌtəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

But	from	between	the	blank	sheets	something	slowly	fluttered	to	her	feet	.
但	从	之间	这	空白的	纸张	某物	缓慢地	飘动	到	她	脚	.

但从空白的床单间，有什么东西缓缓飘到了她的脚边。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] ['beti] [sɔː] [ə; eɪ][krɪsp] [nuː] [ten]

And	picking	it	up	with	a	little	cry	of	surprise	Betty	saw	a	crisp	new	ten
和	挑选	它	向上	和	一个	小的	哭	的	惊喜	贝蒂	锯	一个	脆	新的	十

['dɑːlər] [bɪl] .

dollar	bill	.
美元	账单	.

贝蒂捡起那张钞票，不禁惊呼一声，发现是一张崭新的十美元钞票。

[ɪ'miːdiətli] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [tɜːrnd] ['skɑːrlət][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] [terz]

Immediately	her	cheeks	turned	scarlet	and	her	eyes	filled	with	indignant	tears
立即地	她	脸颊	转向	猩红	和	她	眼睛	已填	和	愤怒	眼泪

.

:
.

她的双颊立刻涨得通红，眼中充满了愤慨的泪水。

['oʊnli][baɪ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [kʊd; kəd][ðə; ði] [terz] [biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

Only	by	an	effort	of	will	could	the	tears	be	kept	from	falling	.
仅有的	经过	一个	努力	的	将要	可以	这	眼泪	是	保留	从	坠落	.

只有凭借强大的意志力才能阻止泪水流出。

[dɪd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər][soʊ] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Did	any	one	of	her	friends	consider	her	so	poverty	-	stricken	that	it	was
做过	任何	一	的	她	朋友们	考虑	她	所以	贫困	-	受打击的	那	它	曾是

['nesəseri] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [ə'nɑːnɪməs] ['fæʃ(ə)n] ?

necessary	to	send	her	money	in	this	anonymous	fashion	?
必要的	到	发送	她	钱	在	这	匿名的	时尚	?

她的朋友中是否有人认为她穷到需要匿名寄钱给她?

['skersli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

Scarcely	waiting	to	think	,
几乎	等待	到	思考	,

几乎不假思索，

['beti] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] [peɪvd] [brɪk] [wɔːk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Betty	rushed	out	of	the	house	and	down	the	old	paved	brick	walk	out	into	the
贝蒂	匆忙	出去	的	这	房子	和	向下	这	老的	铺砌路面	砖	走	出去	进入	这

[striːt] .

street	.
街道	.

贝蒂冲出房子，沿着老旧的砖砌小路跑到街上。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ber] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [aʊt] [ʌv; əv]

For	there	might	be	a	bare	chance	that	the	messenger	was	not	yet	out	of
为了	那里	可能	是	一个	裸	机会	那	这	信使	曾是	不是	然而	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

因为或许还有一丝可能，信使还没有离开视线。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɔɪtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] .

Sure	enough	,	there	he	was	still	loitering	on	the	corner	about	half	a	block	away	.
当然	足够的	,	那里	他	曾是	仍然	游荡	在	这	角落	关于	一半	一个	堵塞	离开	.

果然，他还在半个街区外的街角徘徊。

[ˌber'hedɪd] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [θɪn] [dres] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ðə; ði][gɜːrl]

Bareheaded	,	and	in	her	thin	dress	,	with	the	money	in	her	hand	,	the	girl
免冠	,	和	在	她	薄的	裙子	,	和	这	钱	在	她	手	,	这	女孩

[ræn] ['fɔːrwərd] .

ran	forward	.
跑	向前	.

女孩没戴帽子，穿着单薄的裙子，手里拿着钱，向前跑去。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][fæst][baɪ][ðə; ði] [sli:v]

And	actually	as	she	reached	the	young	man	,	she	caught	him	fast	by	the	sleeve
和	实际上	作为	她	达到	这	年轻的	男人	,	她	捕捉	他	快速地	经过	这	袖子

.

:

.

事实上，当她走到那个年轻人跟前时，她一把抓住了他的袖子。

" [pli:z] ,

"	Please	,
"	请	,

“请，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'i:] [hu:] [sent] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['mʌni] [ɔ:r] [els] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [æt; ət] [wʌns]

you	must	tell	me	who	sent	me	this	money	or	else	take	it	back	at	once
你	必须	告诉	我	WHO	发送	我	这	钱	或者	别的	拿	它	后退	在	一次

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [gɪft] [dɪ'lɪvərd] [ɪn]

and	say	that	though	I	am	very	much	obliged	I	cannot	receive	a	gift	delivered	in
和	说	那	尽管	我	是	非常	很多	有义务	我	不能	收到	一个	礼物	发表	在

[ðɪs] ['si:krət] ['fæʃ(ə)n] .

this	secret	fashion	.
这	秘密	时尚	.

你必须告诉我是谁给我寄了这笔钱，否则立刻收回来，并告诉我虽然我非常感激，但我不能接受以这种秘密方式送来的礼物。

" [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

"	The	two	young	people	were	standing	near	an	electric	light	so	that	they	could
"	这	二	年轻的	人们	是	常设	靠近	一个	电的	光	所以	那	他们	可以

[naʊ] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] ['pleɪnli] .

now	see	each	other	plainly	.
现在	看	每个	其他	显然	.

“这两个年轻人站在一盏电灯附近，这样他们就能清楚地看到彼此了。”

['beti] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [ˌoʊvər'groʊn] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [θɪn] , [streɪt] [fitʃər] [ænd; ənd] [klɪr] ['heɪz(ə)l]

Betty	observed	a	tall	,	overgrown	boy	with	thin	,	straight	features	and	clear	hazel
贝蒂	观察到	一个	高的	,	长得太茂盛了	男生	和	薄的	,	直的	特征	和	清除	榛

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

贝蒂注意到一个身材高大、略显臃肿的男孩，他五官清瘦挺拔，有着清澈的淡褐色眼睛。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['kɜ:rli] [dɑ:rk] [her] ,

and	now	that	his	hat	was	removed	,	a	mass	of	curly	dark	hair	,
和	现在	那	他的	帽子	曾是	已移除	,	一个	大量的	的	卷曲	黑暗的	头发	,

帽子摘下后，露出一头浓密的黑色卷发。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['veɪnli] [smu:ðd] [daʊn] .

which	had	been	vainly	smoothed	down	.
哪个	有	到过	徒劳地	平滑	向下	.

那些曾被徒劳地抚平的东西。

" [aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

"	I	can't	take	the	money	back	,	since	it	belongs	to	you	,	"	the	young	man
"	我	不能	拿	这	钱	后退	,	自从	它	属于	到	你	,	"	这	年轻的	男人

['ænsər] ['ɔ:kwərdli] .

answered	awkwardly	.
回答	尴尬地	.

“我不能把钱要回来，因为那是你的钱，”年轻人尴尬地回答道。

[ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] ['beti] [hɜːrd] [ə; eɪ][smɔːl] [vɔɪs] ['wɪspərɪŋ] : " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['riːəli] [dɪd] !

Inside	her	Betty	heard	a	small	voice	whispering	:	"	If	it	only	really	did	!
里面	她	贝蒂	听到	一个	小的	嗓音	耳语	:	"	如果	它	仅有的	真的	做过	！

贝蒂听到内心有个细小的声音低语道："要是真的就好了！"

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [baɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	For	the	ten	dollars	would	buy	Christmas	presents	for	her	mother	,
"	为了	这	十	美元	会	买	圣诞节	礼物	为了	她	母亲	,

"这十美元可以给她妈妈买圣诞礼物了。"

[fɔːr; fər] ['paːli] [ænd; ənd] ['estər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .

for	Polly	and	Esther	and	others	of	her	friends	.
为了	波莉	和	以斯帖	和	其他的	的	她	朋友们	.

献给波莉、埃丝特以及她的其他朋友。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Nevertheless	she	shook	her	head	.
尽管如此	她	摇晃	她	头	.

然而，她还是摇了摇头。

" [ðə; ði] ['mʌni] ['kænɑːt][biː; bi][maɪn][ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	money	cannot	be	mine	and	so	you	must	return	it	.
"	这	钱	不能	是	矿	和	所以	你	必须	返回	它	.

"这笔钱不可能是我的，所以你必须把它还给我。"

" [ðen] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪn'sɪstəns] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] ,

"	Then	finding	that	her	insistence	was	failing	to	have	any	effect	,
"	然后	寻找	那	她	坚持	曾是	失败	到	有	任何	影响	,

"然后发现她的坚持没有任何效果，

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt]

she	dropped	the	money	on	the	ground	at	the	young	fellow's	feet	and	walked
她	掉落	这	钱	在	这	地面	在	这	年轻的	同伴们	脚	和	步行

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

她把钱扔在年轻人的脚边，然后走开了。

" [bʌt; bət] , [mɪs] ['æʃtən] , " [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [vɔɪs] ['ɑːrgjuːd] ,

"	But	,	Miss	Ashton	,	"	the	stranger's	voice	argued	,
"	但	,	错过	阿什顿	,	"	这	陌生人的	嗓音	争论	,

"但是，阿什顿小姐，"陌生人的声音争辩道，

" [pliːz] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['mʌni] [ɪz] [jɔːrz] .

"	please	believe	me	when	I	say	that	this	money	is	yours	.
"	请	相信	我	什么时候	我	说	那	这	钱	是	你的	.

请相信我，这笔钱是你的。

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [miːn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [ten] ['dɑːlər] [bɪl] ;

Oh	,	of	course	I	don't	mean	this	special	ten	dollar	bill	;
哦	,	的	课程	我	不	意思是	这	特别的	十	美元	账单	;

哦，我当然不是指这张特殊的十美元钞票；

[fɔːr; fər] [jɔːrz] [wʌz; wəz] [spent] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

for	yours	was	spent	nearly	a	year	ago	.
为了	你的	曾是	花费	几乎	一个	年	前	.

你的那份差不多是一年前花掉的。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['mʌni] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] .

But	at	least	the	money	represents	the	same	amount	.
但	在	至少	这	钱	代表	这	相同的	数量	.

但至少这笔钱代表的金额是一样的。

" ['beti] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ə'gen] [feɪst] [ðə; ði] ['spi:kər] .

"	Betty	paused	and	again	faced	the	speaker	.
"	贝蒂	暂停	和	再次	面对	这	扬声器	.

贝蒂停顿了一下，再次面向说话的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sɪn'serəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] — [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pi:l] .

There	was	sincerity	in	his	tone	—	a	determined	appeal	.
那里	曾是	诚意	在	他的	语气	—	一个	决定	上诉	.

他的语气真诚而坚定。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?

But	what	on	earth	could	he	be	talking	about	?
但	什么	在	地球	可以	他	是	说	关于	?

但他到底在说什么呢?

[hi:; hi] [lʊkt] ['pɜ:rfɪktli] ['ræʃ(ə)nəl] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'strɔ:rdəneri] .

He	looked	perfectly	rational	,	although	his	statement	was	so	extraordinary	.
他	看起来	完美	合理的	,	虽然	他的	陈述	曾是	所以	非凡的	.

尽管他的言论非同寻常，但他看起来却非常理智。

" [ju:; jʊ][dəunt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['tru:li] [glæd] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɑ:n] .

"	You	don't	recognize	me	and	I	am	truly	glad	,	"	the	young	man	went	on	.
"	你	不	认出	我	和	我	是	真的	高兴的	,	"	这	年轻的	男人	去	在	.

“你不认得我了，我真高兴，”年轻人继续说道。

" [bʌt; bət] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [rɪ'kɔ:l] [wʌns] ['hævɪŋ] [bɪ'frendid] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wen] [ɪn'sted] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə]

"	But	can't	you	recall	once	having	befriended	a	fellow	when	instead	you	ought	to
"	但	不能	你	记起	一次	拥有	结交朋友	一个	同伴	什么时候	反而	你	应该	到

[hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒeɪl] ?

have	sent	him	to	jail	?
有	发送	他	到	监狱	?

“但是你难道不记得曾经你明明应该把一个人送进监狱，却反而和他交朋友吗？”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ðen] .

He	did	not	deserve	your	kindness	then	.
他	做过	不是	应得	你的	仁慈	然后	.

他当时不配得到你的善意。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['æftərwərdz]

He	was	actually	trying	to	steal	from	you	the	money	which	you	afterwards
他	曾是	实际上	尝试	到	偷	从	你	这	钱	哪个	你	然后

[geɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [fri:] [wɪl] .

gave	him	of	your	own	free	will	.
给予	他	的	你的	自己的	自由的	将要	.

他其实是想偷走你后来自愿给他的钱。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [traɪd] [sɪns] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] .

But	he	has	tried	since	to	be	honest	.
但	他	有	尝试	自从	到	是	诚实的	.

但他之后一直努力做到诚实。

" [hi:; hi] ['si:st] [ə'brʌptli] .

"	He	ceased	abruptly	.
"	他	停止	突然	.

他突然停了下来。

[fɔ:r; fər] ['bɛti:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θrʌstɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][koʊld][hænd]

For	Betty's	eyes	were	shining	and	she	was	thrusting	her	little	cold	hand
为了	贝蒂的	眼睛	是	灼灼	和	她	曾是	推进	她	小的	寒冷的	手

['ɪntu:][hɪz; ɪz][bɪg] [wʌn] .

into	his	big	one	.
进入	他的	大的	一	.

贝蒂的眼睛闪闪发光，她把她冰凉的小手伸进了他的大手里。

" [jʊə(r)] [nɑːt] !
" **You're not !**
" 你是 不是 !

“你不!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [jes] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [rɪ'tɜːrnd] .
" **Yes I am , " the boy returned .**
" 是的 我 是 , " 这 男生 返回 .

“是的，我是。”男孩回答道。

" ['æntəni] ['greɪəm] , ['nænz] ['brʌðər] ?
" **Anthony Graham , Nan's brother ?**
" 安东尼 格雷厄姆 , 奶奶的 兄弟 ?

“安东尼·格雷厄姆，南的哥哥？”

" ['beti] [læft] ['hæpɪli] .
" **Betty laughed happily .**
" 贝蒂 笑了 快乐地 .

贝蒂高兴地笑了。

" [ðen] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
" **Then please give me back the money I refused .**
" 然后 请 给 我 后退 这 钱 我 拒绝 .

“那么请把被我拒绝的钱还给我。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [loʊn] .
I did not understand that you were returning the loan .
我 做过 不是 理解 那 你 是 返回 这 贷款 .

我没意识到你是要还贷款。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Of course I understand how you feel about it .
的 课程 我 理解 如何 你 感觉 关于 它 .

我当然理解你的感受。

[ænd; ənd][duː] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
And do come back and into the house with me .
和 做 来 后退 和 进入 这 房子 和 我 .

跟我一起回到屋里去吧。

[aɪ][soʊ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .
I so want you to tell me all about yourself .
我 所以 想 你 到 告诉 我 全部 关于 你自己 .

我非常想听你详细介绍一下你自己。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['splendɪd] [lʌk] .
I hope you have had splendid luck .
我 希望 你 有 有 灿烂 运气 .

希望你运气爆棚。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz] ['ʃæbi] [ə'pɪrəns] [dɪd][nɑːt] [sə'dʒest] ['sʌd(ə)n] ['rɪtʃɪz] .
" **The young man's shabby appearance did not suggest sudden riches .**
" 这 年轻的 男人的 破旧 外貌 做过 不是 建议 突然 财富 .

“这个年轻人衣衫褴褛，丝毫看不出是突然暴富的。”

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [smaɪld] .
Nevertheless he smiled .
尽管如此 他 微笑 .

然而，他还是笑了。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [dɪd] ['beti] ['æʃtən] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

For	more	than	ever	did	Betty	Ashton	appear	to	him	like	the	Princess	of	his
为了	更多的	比	曾经	做过	贝蒂	阿什顿	出现	到	他	喜欢	这	公主	的	他的

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

贝蒂·阿什顿在他眼中比以往任何时候都更像他梦寐以求的公主。

['oʊnli] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

Only	once	before	had	he	met	her	face	to	face	.
仅有的	一次	前	有	他	遇见	她	脸	到	脸	.

此前他只见过她一次。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] .

And	yet	the	vision	had	never	left	him	.
和	然而	这	想象	有	绝不	左边	他	.

然而，那景象却从未离开过他。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

He	could	still	see	the	picture	of	a	girl	moving	toward	him	,
他	可以	仍然	看	这	图片	的	一个	女孩	移动	朝向	他	,

他仍然能清晰地看到一个女孩向他走来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] — [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['daʊnkæst] ;

her	face	filled	with	shame	—	for	him	—	and	her	eyes	downcast	;
她	脸	已填	和	耻辱	—	为了	他	—	和	她	眼睛	沮丧	;

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] ,

and	thrusting	into	his	clenched	fist	,
和	推进	进入	他的	紧握	拳头	,

她脸上满是羞愧——为他——双眼低垂；然后猛地将自己插入他紧握的拳头中，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] ['leɪtli] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə] ['ɪndʒər] [hɜːr; hər] ,

which	had	so	lately	been	raised	to	injure	her	,
哪个	有	所以	最近	到过	提高	到	损伤	她	,

那件事不久前还被用来伤害她，

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ə'weɪ]

the	money	which	had	given	him	the	desired	opportunity	for	getting	away
这	钱	哪个	有	给定	他	这	想要的	机会	为了	获得	离开

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊld] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] .

from	his	old	associations	and	beginning	again	.
从	他的	老的	协会	和	开始	再次	.

这笔钱让他有机会摆脱过去的人际关系，重新开始。

['entər] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] !

Enter	her	home	and	tell	her	of	his	struggle	!
进入	她	家	和	告诉	她	的	他的	斗争	!

走进她的家，告诉她他的遭遇！

['æntəni] [felt] [fɑːr] [mɔːr] [laɪk] ['niːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] .

Anthony	felt	far	more	like	kneeling	in	the	dust	at	her	feet	.
安东尼	毛毡	远的	更多的	喜欢	跪着	在	这	灰尘	在	她	脚	.

安东尼感觉自己更想跪倒在她脚下的尘土中。

[jet] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [blʌʃ] [ænd; ənd] ['stæmər] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] [tuː; tə] [vɔɪs] [hɪz; ɪz]

Yet	being	a	boy	he	could	only	blush	and	stammer	without	words	to	voice	his
然而	存在	一个	男生	他	可以	仅有的	脸红	和	结巴	没有	字	到	嗓音	他的

['grætɪtuːd] .

gratitude	.
感激	.

然而，作为一个男孩，他只能脸红结巴，说不出话来表达他的感激之情。

['beti] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ʃɪvər] .
Betty was beginning to shiver .
贝蒂 曾是 开始 到 颤抖 .

贝蒂开始发抖。

" [pli:z] [kʌm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['loʊnli] , " [ʃi:; ʃi] ['ɜ:dʒd] .
" Please come , I am so lonely , " she urged .
" 请 来 , 我 是 所以 孤独 , " 她 敦促 .

“请你来吧，我太孤独了，”她恳求道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['hɒrɪd] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .
" I have had the horridest kind of a Thanksgiving day .
" 我 有 有 这 最可怕的 种类 的 一个 感恩 天 .

“我度过了一个糟糕透顶的感恩节。”

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]
Only a little while ago I was having a hard time trying to remember the
仅有的 一个 小的 尽管 前 我 曾是 拥有 一个 难的 时间 尝试 到 记住 这
[θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] .
things that I have to be thankful for .
事物 那 我 有 到 是 感恩 为了 .

就在不久前，我还在努力回忆我应该感恩的事情。

" ['tʃæptər] [i:]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

['bɛti:z] [naɪt]
BETTY'S KNIGHT
贝蒂的 骑士

贝蒂的骑士

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] ['faɪər][wʌz; wəz] [su:n] ['kræklɪŋ] .
The drawing room fire was soon crackling .
这 绘画 房间 火 曾是 很快 噼啪作响 .

客厅里的炉火很快噼啪作响。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [naɪs] [tu:; tə] [fi:l] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;
" It is so nice to feel I have the privilege of lighting it ;
" 它 是 所以 好的 到 感觉 我 有 这 特权 的 灯光 它 ;

“能够有幸点燃它，我感到非常荣幸；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['daɪɪŋ] [tu:; tə][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] ['aʊər] ,
I have been dying to for the past hour ,
我 有 到过 垂死 到 为了 这 过去的 小时 ,

过去一个小时我一直很想这么做，

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmpəni] , " ['beti] [kən'faidid] , ['bloʊɪŋ] [æt; ət]
but didn't think I could afford it without company , " Betty confided , blowing at
但 没有 思考 我 可以 买得起 它 没有 公司 , " 贝蒂 坦白 , 吹 在
[ðə; ði] [fleɪmz] .
the flames .
这 火焰 .

但我觉得如果没有人陪伴，我负担不起，”贝蒂一边吹着火焰一边坦白道。

" [du:] [pli:z] [get] [sʌm; səm] [tʃerz] [ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es] [drɔ:] [ʌp] [kwaɪt] [kloʊz] .
" Do please get some chairs and let us draw up quite close .
" 做 请 得到 一些 椅子 和 让 我们 画 向上 相当 关闭 .

请拿些椅子过来，让我们能靠得近一些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [wei] .

It	is	so	much	pleasanter	to	talk	that	way	.
它	是	所以	很多	更令人愉悦	到	讲话	那	方式	.

这样说话舒服多了。

" [jet] ['æntəni] ['greɪəm] ['oʊnli][stɛərd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .

"	Yet	Anthony	Graham	only	stared	without	moving	.
"	然而	安东尼	格雷厄姆	仅有的	凝视	没有	移动	.

然而，安东尼·格雷厄姆只是呆呆地望着前方，一动不动。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [soʊ] [ˌɪnɪk'spensɪv]

To	think	of	a	Princess	speaking	of	not	being	able	to	afford	so	inexpensive
到	思考	的	一个	公主	请讲	的	不是	存在	有能力的	到	买得起	所以	价格低廉

[ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪər] .

a	luxury	as	a	fire	.
一个	奢华	作为	一个	火	.

想象一下，一位公主竟然说自己负担不起像火这样价格低廉的奢侈品。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [tʃɑːp] [daʊn] [æn; ən]

Suddenly	the	young	man	longed	to	be	able	immediately	to	chop	down	an
突然	这	年轻的	男人	渴望	到	是	有能力的	立即地	到	劈	向下	一个

[ɪn'taɪər] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [θæŋk] ['ɔːfərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

entire	forest	of	trees	and	lay	it	as	a	thank	offering	before	her	.
全部的	森林	的	树木	和	躺	它	作为	一个	感谢	提供	前	她	.

突然间，这个年轻人渴望能够立刻砍倒一整片森林，并将其作为感恩的祭品献在她面前。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [næn; nɑːn][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['æʃtənz] [deθ]

Of	course	his	sister	Nan	had	written	him	of	Mr	.	Ashton's	death
的	课程	他的	姐姐	楠	有	书面	他	的	先生	.	阿什顿的	死亡

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['fɔːtʃənz] ,

and	of	the	change	in	the	family	fortunes	,
和	的	这	改变	在	这	家庭	财富	,

当然，他的妹妹南给他写信告诉了他阿什顿先生的死讯以及家族境况的变迁。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['riːəl] ['pɑːvərti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['beti] [wʌz; wəz]

but	to	associate	real	poverty	with	his	conception	of	Betty	was
但	到	联系	真实的	贫困	和	他的	概念	的	贝蒂	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

但要将真正的贫困与他对贝蒂的理解联系起来是不可能的。

['glænsɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl]

Glancing	uneasily	about	the	great	room	it	was	good	to	see	how	beautiful	it	still
瞥了一眼	不安地	关于	这	伟大的	房间	它	曾是	好的	到	看	如何	美丽的	它	仍然

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

不安地环顾了一下大房间，令人欣慰的是，它依然如此美丽。

[haʊ] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .

how	perfect	a	setting	for	its	young	mistress	.
如何	完美的	一个	环境	为了	它是	年轻的	情妇	.

对于年轻的女主人来说，这真是个完美的环境。

[soʊ][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['hænsəm] [hoʊm] .

So	at	least	they	were	able	to	keep	their	handsome	home	.
所以	在	至少	他们	是	有能力的	到	保持	他们的	英俊的	家	.

所以至少他们保住了自己漂亮的房子。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['beti] ['æʃtən] [naʊ] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

To	the	young	man	Betty	Ashton	now	appeared	more	beautiful	than	his	former
到	这	年轻的	男人	贝蒂	阿什顿	现在	出现	更多的	美丽的	比	他的	以前的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

impression	of	her	.
印象	的	她	.

在年轻人眼中，贝蒂·阿什顿比他之前印象中的她更加美丽动人。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːtɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ][fɜːr][koʊt][ænd; ənd]

For	on	the	day	of	their	original	meeting	she	had	worn	a	fur	coat	and
为了	在	这	天	的	他们的	原来的	会议	她	有	磨损	一个	毛皮	外套	和

[ə; eɪ][kæp] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

a	cap	covering	her	hair	and	a	portion	of	her	face	.
一个	帽	覆盖	她	头发	和	一个	部分	的	她	脸	.

在他们初次相遇的那天，她穿着一件皮草大衣，戴着一顶帽子，遮住了头发和部分脸庞。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [θriː] [kæmp]['faɪər] ['kændlz] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] ['bɜːrnɪŋ] ,

But	now	the	three	Camp	Fire	candles	were	once	more	burning	,
但	现在	这	三	营	火	蜡烛	是	一次	更多的	燃烧	,

但现在，那三支篝火蜡烛又重新燃起了。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] ['fɪgjər] .

forming	a	kind	of	shining	background	for	the	girl's	figure	.
成型	一个	种类	的	灼灼	背景	为了	这	女孩们	数字	.

为女孩的身影营造出一种闪亮的背景。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [red] [braʊn] , [wɪð; wɪθ] [brɑːnz] [toʊnz] , [ðə; ði] ['kʌlɝz] [ɪn][ðə; ði]

Her	hair	was	a	deep	red	brown	,	with	bronze	tones	,	the	colors	in	the
她	头发	曾是	一个	深的	红色的	棕色的	,	和	青铜	音调	,	这	颜色	在	这

['ɔːtəm] [wʊdz] .

autumn	woods	.
秋天	树林	.

她的头发是深红棕色，带有古铜色调，就像秋天树林的颜色一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [saɪn][ʌv; əv]['pælər][ɔːr] ['wɪrinəs] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

There	was	no	longer	any	sign	of	pallor	or	weariness	in	her	cheeks	,
那里	曾是	不	更长	任何	符号	的	苍白	或者	疲劳	在	她	脸颊	,

她的双颊上再也看不出任何苍白或疲惫的痕迹。

[fɔːr; fər] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [ˌriːə'weɪkənd] [ðə; ði][oʊld] ['beti] .

for	pleasure	and	excitement	had	reawakened	the	old	Betty	.
为了	乐趣	和	激动	有	重新觉醒	这	老的	贝蒂	.

快乐和刺激唤醒了曾经的贝蒂。

" [duː][sɪt] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] [ə'gen] .

"	Do	sit	down	,	"	she	urged	again	.
"	做	坐	向下	,	"	她	敦促	再次	.

“请坐下，”她再次催促道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	I	want	to	hear	all	about	you	.
"	我	想	到	听到	全部	关于	你	.

我想了解你的一切。

" [ðen] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , ['æntəni] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg] [tuː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

"	Then	,	coming	to	his	senses	,	Anthony	managed	to	drag	two	comfortable
"	然后	,	未来	到	他的	感官	,	安东尼	管理	到	拖	二	舒服的

[tʃerz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bleɪz] .

chairs	before	the	blaze	.
椅子	前	这	火焰	.

“然后，安东尼回过神来，设法把两把舒适的椅子拖到火场前。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['ʃaɪli] .

"	There	isn't	anything	much	to	tell	,	"	he	began	shyly	.
"	那里	不是	任何事物	很多	到	告诉	，	"	他	开始	害羞地	.

“没什么好说的，”他腼腆地开口道。

" ['oʊnli]['æftər][ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] ['mʌni] [aɪ][dʒʌst]['stɑ:rtɪd] ['wɔ:kɪŋ] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər]

"	Only	after	you	gave	me	that	money	I	just	started	walking	farther	and	farther
"	仅有的	后	你	给予	我	那	钱	我	只是	开始	步行	更远	和	更远

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['wʊdfɝd] .

away	from	Woodford	.
离开	从	伍德福德	.

“自从你给了我那笔钱之后，我就开始离伍德福德越来越远。”

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] ['evər] [wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:p] ,

Why	,	it	seemed	to	me	that	I	didn't	ever	want	to	stop	,
为什么	,	它	似乎	到	我	那	我	没有	曾经	想	到	停止	,

为什么呢？我感觉自己永远都不想停下来。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .

for	that	would	give	me	a	chance	to	realize	what	I	had	done	.
为了	那	会	给	我	一个	机会	到	意识到	什么	我	有	完毕	.

因为那样我才能有机会意识到我做了什么。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [stɑ:p] , ['i:ðər] , [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ded] ['taɪərd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .

And	I	didn't	stop	,	either	,	until	I	was	too	dead	tired	to	go	on	.
和	我	没有	停止	,	任何一个	,	直到	我	曾是	也	死的	疲劳的	到	去	在	.

而且我一直坚持到筋疲力尽、再也坚持不下去为止。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [taʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv]

But	by	that	time	I	had	come	to	another	town	and	it	must	have
但	经过	那	时间	我	有	来	到	其他	镇	和	它	必须	有

[bɪn] ['prɪti] [leɪt] ,

been	pretty	late	,
到过	漂亮的	晚的	,

但那时我已经到了另一个城镇，时间肯定已经很晚了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [wʌz; wəz] ['empti] .

because	the	main	street	was	empty	.
因为	这	主要的	街道	曾是	空的	.

因为主街上空无一人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [æn; ən]

I	was	passing	along	close	to	the	wall	of	a	building	when	I	saw	that	an
我	曾是	通过	沿着	关闭	到	这	墙	的	一个	建筑	什么时候	我	锯	那	一个

['ɑ:fɪs] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊpən] .

office	door	had	been	left	open	.
办公室	门	有	到过	左边	打开	.

我沿着一栋建筑物的墙壁走过时，看到一间办公室的门敞开着。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [koʊld] , [soʊ][aɪ] [pi:pt] [ɪn] .

It	was	pretty	cold	,	so	I	peeped	in	.
它	曾是	漂亮的	寒冷的	,	所以	我	偷窥	在	.

天气很冷，所以我往里看了看。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑ:di] [ə'baʊt] ,

The	room	was	dark	and	there	was	nobody	about	,
这	房间	曾是	黑暗的	和	那里	曾是	无人	关于	,

房间里一片漆黑，周围一个人也没有。

[soʊ] ['kri:pɪŋ] [ˌɪn'saɪd][aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

so	creeping	inside	I	lay	down	on	the	floor	and	went	to	sleep	.
所以	爬行	里面	我	躺	向下	在	这	地面	和	去	到	睡觉	.

于是我蹑手蹑脚地钻进屋里，躺在地板上睡着了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːpt] ,
" The boy stopped ,
" 这 男生 停止 ,

男孩停了下来，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɪsənər] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
but his listener was leaning forward with her hands clasped and her
但 他的 听众 曾是 倾斜 向前 和 她 双手 紧握 和 她
[lɪps] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .
lips parted with eagerness .
嘴唇 分手了 和 渴望 .

但他的听众却向前倾身，双手交握，嘴唇微微张开，满怀渴望。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] "
" There isn't anything much to tell "
" 那里 不是 任何事物 很多 到 告诉 "

“没什么好说的。”

" [duː][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['evri] ['diːteɪl] .
" Do go on and tell me every detail .
" 做 去 在 和 告诉 我 每一个 细节 .

请继续，把每个细节都告诉我。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [en'triːtid] .
It sounds just like a story , " she entreated .
它 声音 只是 喜欢 一个 故事 , " 她 恳求 .

“听起来就像个故事，”她恳求道。

" [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ]
" When I woke up it was daylight and I found that I had landed in a
" 什么时候 我 觉醒 向上 它 曾是 日光 和 我 成立 那 我 有 登陆 在 一个
['dʌsti] ,
dusty ,
尘土飞扬 ,

“当我醒来时天已经亮了，我发现自己降落在一个尘土飞扬的地方，

[ʌn'taɪdi] [pleɪs] , ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ][oʊld] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
untidy place , littered with old books and papers , " he continued .
凌乱 地方 , 垃圾 和 老的 图书 和 文件 , " 他 持续 .

“这里很凌乱，到处都是旧书和文件，”他继续说道。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] .
" A small stove in the corner was choked up with ashes .
" 一个 小的 火炉 在 这 角落 曾是 窒息 向上 和 灰烬 .

角落里的小炉子被灰烬堵住了。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [ɪg'zæktli] [waɪ] ,
I can't tell exactly why ,
我 不能 告诉 确切地 为什么 ,

我无法确切地说出原因，

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [skreɪp] [aʊt] [ðoʊz] ['æʃɪz] ,
but the first thing I did that morning was to scrape out those ashes ,
但 这 第一的 事物 我 做过 那 早晨 曾是 到 刮 出去 那些 灰烬 ,

但我那天早上做的第一件事就是把那些灰烬刮掉。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [stɪks] [ænd; ənd] [koʊl] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [freʃ] ['faɪər] .
and then I found some sticks and coals and built a fresh fire .
和 然后 我 成立 一些 棍子 和 煤炭 和 建造 一个 新鲜的 火 .

然后我找到了一些木棍和煤炭，又生了一堆火。

" [ˈæntəni] [flæʃt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ˈbeti] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃaɪ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfraɪt(ə)nd] [bluː] [aɪz] .

"	**Anthony**	**flashed**	**a**	**glance**	**at**	**Betty**	**out**	**of**	**his**	**shy**	**,**	**almost**	**frightened**	**blue**	**eyes**	**.**
"	安东尼	闪光灯	一个	瞥一眼	在	贝蒂	出去	的	他的	害羞的	,	几乎	害怕	蓝色的	眼睛	.

安东尼用他那双羞涩、近乎恐惧的蓝眼睛瞥了贝蒂一眼。

" [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [wel] [dɪˈspoʊzd] [tɔːrd] [fairz][dʒʌst] [ðen] , [kæmp][fairz]

"	**I**	**guess**	**I**	**was**	**feeling**	**kind**	**of**	**well**	**disposed**	**toward**	**fires**	**just**	**then**	**,**	**camp**	**fires**
"	我	猜测	我	曾是	感觉	种类	的	出色地	处置	朝向	火灾	只是	然后	,	营	火灾

[ˈenihaʊ] .

anyhow	**.**
无论如何	.

“我当时大概是有点喜欢火，尤其是篝火。”

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈnaɪts] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]

Then	**I**	**was**	**thinking**	**that**	**I**	**would**	**like**	**to**	**pay**	**for**	**my**	**night's**	**lodging**	**in**	**some**
然后	我	曾是	思维	那	我	会	喜欢	到	支付	为了	我的	夜晚	住宿	在	一些

[wei] .

way	**.**
方式	.

当时我就在想，我该如何支付当晚的住宿费用呢?

[aɪ] [fel] [tuː; tə] [ˈbrʌʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

I	**fell**	**to**	**brushing**	**out**	**the**	**room**	**,**
我	跌倒	到	刷牙	出去	这	房间	,

我开始打扫房间，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [daʊn] [ˈleɪtər][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [kliːnd] [ʌp] .

so	**that**	**when**	**the**	**young**	**man**	**came**	**down**	**later**	**he**	**would**	**find**	**his**	**office**	**cleaned**	**up**	**.**
所以	那	什么时候	这	年轻的	男人	来了	向下	之后	他	会	寻找	他的	办公室	已清洗	向上	.

这样，当那个年轻人稍后下来时，就会发现自己的办公室已经被打扫干净了。

[siːmd] [laɪk] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈæftər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː]

Seemed	**like**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**after**	**what**	**had**	**happened**	**between**	**you**	**and**	**me**
似乎	喜欢	全部	的	一个	突然	,	后	什么	有	发生	之间	你	和	我

,

,

,

似乎就在你我之间发生那件事之后，一切都突然发生了。

[ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [oʊn] [wei] .

that	**I**	**wanted**	**to**	**work**	**and**	**pay**	**my**	**own**	**way**	**.**
那	我	通缉	到	工作	和	支付	我的	自己的	方式	.

我想工作，自食其力。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈloʊfər] . "

I	**had**	**never**	**before**	**been**	**anything**	**but**	**a**	**loafer**	**.**	**"**
我	有	绝不	前	到过	任何事物	但	一个	浪子	.	"

我以前一直是个游手好闲的人。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ənˈles]

"	**But**	**you**	**couldn't**	**have**	**known**	**that**	**the**	**office**	**belonged**	**to**	**a**	**young**	**man**	**unless**
"	但	你	不能	有	已知	那	这	办公室	属于	到	一个	年轻的	男人	除非

[juː; jʊ] [ˈweɪtɪd] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] !

you	**waited**	**there**	**until**	**after**	**he**	**came**	**in**	**!**
你	等待	那里	直到	后	他	来了	在	!

“但是，除非你等到他进来之后才去那里，否则你不可能知道这间办公室属于一个年轻人！”

" [ˈbeti] [ɪkˈskleɪmd] .

"	**Betty**	**exclaimed**	**.**
"	贝蒂	惊呼	.

“贝蒂惊呼道。”

[ˈæntəni] [læft] .
Anthony laughed .
安东尼 笑了 .

安东尼笑了。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [ˈweɪtɪd] [ɔːl] [raɪt]
" Oh , yes , I waited all right
" 哦 , 是的 , 我 等待 全部 正确的

“哦，是的，我等了很久。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [ˈɑːfɪs] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈevər] [sɪns] ,
and I have been in that same office more or less ever since ,
和 我 有 到过 在 那 相同的 办公室 更多的 或者较少的 曾经 自从 ,

从那以后，我基本上就一直在那个办公室里工作。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈwʊdfɝd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] .
until I came home to Woodford the day before yesterday .
直到 我 来了 家 到 伍德福德 这 天 前 昨天 .

直到前天我回到伍德福德的家。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,
Of course I meant to clear out as soon as I had finished ,
的 课程 我 意思是 到 清除 出去 作为 很快 作为 我 有 完成的 ,

当然，我打算完事后立刻离开。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [ˈtʃʌk(ə)l] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ]
but while I was working I heard a quiet chuckle behind me , and swinging
但 尽管 我 曾是 在职的 我 听到 一个 安静的 轻笑 在后面 我 , 和 摇摆
[əˈraʊnd] ,
around ,
大约 ,

但当我工作时，我听到身后传来一声轻笑，然后我转过身来，

[ðer; ðər] [stʊd] [ˈmɪstər] . [ˈændruːz] ! "
there stood Mr . Andrews ! "
那里 站立 先生 . 安德鲁斯 ! "

安德鲁斯先生就站在那里！

" [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ɔːr][ɪz] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈændruːz] ?
" But who was or is this Mr . Andrews ?
" 但 WHO 曾是 或者 是 这 先生 . 安德鲁斯 ?

“但是这位安德鲁斯先生究竟是谁？”

" [ˈbeti] [æskt] [ɪmˈpeɪʃntli] , [tuː] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈtɪkjələrli] [pəˈlaɪt] .
" Betty asked impatiently , too interested to be particularly polite .
" 贝蒂 问 不耐烦地 , 也 感兴趣的 到 是 特别 有礼貌的 .

贝蒂不耐烦地问道，她太感兴趣了，以至于没有特别礼貌。

" [maɪ][nekst] [best] [frend] , [ˈæftər][juː; jʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [ˈænsər] .
" My next best friend , after you , " the young fellow answered .
" 我的 下一个 最好的 朋友 , 后 你 , " 这 年轻的 同伴 回答 .

“除了你之外，她就是我的第二个好朋友了。”年轻人回答道。

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [fɜːrst] [wɜːrdz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] :
" Why , I think I can remember even now his very first words to me :
" 为什么 , 我 思考 我 能 记住 甚至 现在 他的 非常 第一的 字 到 我 :

“为什么呢？我想我至今还能记得他对我说的第一句话：”

- [həˈloʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ? - -
' Hello , ' he said , ' why are you doing me such a good turn ? ' '
- 你好 , - 他 说 , - 为什么 是 你 正在做 我 这样的 一个 好的 转动 ? - -

“你好，”他说，“你为什么要帮我这么大忙？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] [ˌem 'iː][wʌn] .

Because	**you**	**have**	**just**	**done**	**me**	**one**	**.**
因为	你	有	只是	完毕	我	一	.

因为你刚刚对我做了件很糟糕的事。

[aɪ] [slept] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] , - [aɪ] ['ænsər] .

I	**slept**	**all**	**night**	**in**	**your**	**office**	**,**	**'**	**I**	**answered**	**.**
我	睡着了	全部	夜晚	在	你的	办公室	,	-	我	回答	.

“我昨晚在你办公室睡了一整夜，”我回答道。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['ræðər] ['fʌni] .

He	**didn't**	**seem**	**surprised**	**and**	**I**	**thought**	**that**	**rather**	**funny**	**.**
他	没有	似乎	惊讶	和	我	想法	那	相当	有趣的	.

他似乎并不感到惊讶，我觉得这挺滑稽的。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hæd; həd]

But	**afterwards**	**I**	**learned**	**that**	**he**	**had**	**been**	**a**	**poor**	**boy**	**himself**	**and**	**had**
但	然后	我	学习	那	他	有	到过	一个	贫穷的	男生	他自己	和	有

[slept] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kwɪr] ['pleɪsɪz] .

slept	**in**	**all**	**sorts**	**of**	**queer**	**places**	**.**
睡着了	在	全部	排序	的	酷儿	地方	.

但后来我才知道，他自己小时候也是个穷孩子，睡过各种各样奇怪的地方。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [pʊr] [ɪ'nʌf] , ['gʊdnəs] [noʊz] ,

He	**is**	**still**	**poor**	**enough**	**,**	**goodness**	**knows**	**,**
他	是	仍然	贫穷的	足够的	,	善良	知道	,

天知道，他现在还是穷得叮当响。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['grædʒueɪtɪd][ɪn] [lɔː] [ænd; ənd][set] [ʌp][æn; ən] ['ɑːfɪs] .

but	**he**	**has**	**graduated**	**in**	**law**	**and**	**set**	**up**	**an**	**office**	**.**
但	他	有	毕业	在	法律	和	放	向上	一个	办公室	.

但他已获得法律学位并开设了自己的律师事务所。

[hiː; hi] [wɪl] [sək'siːd] [sʌm; səm] [deɪ] , [ʃʊr] [æz; əz] [feɪθ] .

He	**will**	**succeed**	**some**	**day**	**,**	**sure**	**as**	**faith**	**.**
他	将要	成功	一些	天	,	当然	作为	信仰	.

他总有一天会成功的，这是毋庸置疑的。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][ɑːn][hɪm; ɪm] .

You	**can**	**bet**	**on**	**him**	**.**
你	能	赌注	在	他	.

你可以押注他。

" ['beti] [bɪt][hɜːr; hər][lɪps] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	**Betty**	**bit**	**her**	**lips**	**,**	**her**	**eyes**	**dancing**	**with**	**amusement**	**and**	**curiosity**	**.**
"	贝蒂	少量	她	嘴唇	,	她	眼睛	跳舞	和	娱乐	和	好奇心	.

贝蒂咬着嘴唇，眼中闪烁着玩味和好奇的光芒。

['æktʃuəli] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [hiː; hi]

Actually	**her**	**visitor**	**was**	**becoming**	**so**	**much**	**in**	**earnest**	**over**	**his**	**friend**	**that**	**he**
实际上	她	游客	曾是	成为	所以	很多	在	认真	超过	他的	朋友	那	他

[wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

was	**forgetting**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**her**	**.**
曾是	遗忘	到	是	害怕的	的	她	.

事实上，她的访客对他的朋友越来越认真，以至于忘记了害怕她。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [sək'ses] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	**But**	**what**	**about**	**you**	**and**	**your**	**success**	**?**	**"**	**she**	**demanded**	**.**
"	但	什么	关于	你	和	你的	成功	?	"	她	要求	.

“可是你和你的成功呢？”她质问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [flʌʃt] , ['muːvɪŋ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

The	young	man	flushed	,	moving	uncomfortably	in	his	chair	,
这	年轻的	男人	酡	,	移动	不舒服地	在	他的	椅子	,

年轻人脸涨得通红，在椅子上不安地挪动着身子。

[æz; əz] [ðoʊ] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] ['noʊɪŋ]

as	though	yearning	to	get	away	from	his	questioner	,	and	yet	not	knowing
作为	尽管	渴望	到	得到	离开	从	他的	提问者	,	和	然而	不是	会心

[ɪg'zæktli] [haʊ] .

exactly	how	.
确切地	如何	.

仿佛渴望摆脱提问者，却又不知该如何摆脱。

" [sək'ses] , [maɪ] [sək'ses] ?

"	Success	,	my	success	?
"	成功	,	我的	成功	?

“成功，我的成功？”

[aɪ] ['hævnt] [jet] [juːst] [ðæt] [wɜːrd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

I	haven't	yet	used	that	word	in	connection	with	myself	.
我	还没有	然而	用过的	那	单词	在	联系	和	我	.

我还没有用这个词来形容过自己。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] , [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] .

I	have	just	managed	to	keep	on	working	,	that's	about	all	.
我	有	只是	管理	到	保持	在	在职的	,	那就是	关于	全部	.

我只是勉强维持着工作，仅此而已。

['mɪstər] . ['ændruːz] [let] [ˌem 'iː] [kən'tɪnjuː] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['æftər][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] ['stɔːri]

Mr	.	Andrews	let	me	continue	sleeping	in	his	office	after	I	told	him	my	story
先生	.	安德鲁斯	让	我	继续	睡眠	在	他的	办公室	后	我	讲述	他	我的	故事

[ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['lɑːdʒɪŋ] .

and	cleaning	it	to	pay	for	my	lodging	.
和	打扫	它	到	支付	为了	我的	住宿	.

在我向安德鲁斯先生讲述了我的遭遇并通过打扫办公室来支付住宿费之后，他允许我继续睡在他的办公室里。

[ðen] [baɪ] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] [aɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [fɔːr; fər]

Then	by	getting	up	early	enough	I	arranged	to	take	care	of	a	few	others	for
然后	经过	获得	向上	早期的	足够的	我	安排	到	拿	关心	的	一个	很少	其他的	为了

['mʌni] [ænd; ənd][tuː; tə] [rʌn] ['erəndz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

money	and	to	run	errands	now	and	then	.
钱	和	到	跑步	跑腿	现在	和	然后	.

然后，我早早起床，安排照顾其他人来赚取报酬，并不时跑腿办事。

[aɪ] [riːd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [taɪmz] . "

I	read	in	between	times	.	"
我	读	在	之间	时代	.	"

我会在空闲时间阅读。

" [riːd] ?

"	Read	?
"	读	?

“读?

[riːd] [wʌt] ?

Read	what	?
读	什么	?

读什么?

" ['beti] [in'kwaiəd] [ɪn'eksərəbli] , [hæf] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [pər'sɪstəns]

"	Betty	inquired	inexorably	,	half	smiling	and	half	frowning	at	her	own	persistence
"	贝蒂	询问	无情地	,	一半	微笑	和	一半	皱眉	在	她	自己的	持久性

.

:

.

贝蒂不依不饶地问道，一边为自己的坚持感到既欣慰又懊恼。

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [hæf] ['aʊɝz] [tɔːk] [tə'geðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['æntəni]

For	somehow	in	their	half	hour's	talk	together	she	had	seen	something	in	Anthony
为了	不知何故	在	他们的	一半	小时	讲话	一起	她	有	已见	某物	在	安东尼

['greɪəm] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['hɑːrdər] [ænd; ənd]

Graham	that	made	her	guess	that	the	young	man	had	worked	harder	and
格雷厄姆	那	制成	她	猜测	那	这	年轻的	男人	有	工作	更难	和

[driːmd] ['betər] [ɪn] [ðɪs] [pæst] [jɪr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə]

dreamed	better	in	this	past	year	than	he	was	willing	to	acknowledge	to
梦见	更好的	在	这	过去的	年	比	他	曾是	愿意的	到	承认	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

不知何故，在他们半小时的谈话中，她从安东尼·格雷厄姆身上看到了一些东西，让她猜测这个年轻人在过去一年里比他愿意向她承认的更加努力，也拥有更美好的梦想。

[bʌt; bət] ['æntəni] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [dɪ'lɪbərətli] ['bækɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

But	Anthony	got	up	from	his	chair	and	began	deliberately	backing	toward	the
但	安东尼	得到	向上	从	他的	椅子	和	开始	故意地	后盾	朝向	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

但安东尼从椅子上站起来，开始故意向门口后退。

[hiː; hi] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [self] - ['kɑːnʃəs] .

He	seemed	suddenly	to	have	became	more	awkward	and	self	-	conscious	.
他	似乎	突然	到	有	成为	更多的	尴尬的	和	自己	-	有意识的	.

他似乎突然变得更加笨拙和不自在。

" [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [lɔː] [bʊks] , [æz; əz] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [riːd] .

"	I	read	the	law	books	,	as	there	wasn't	anything	else	to	read	.
"	我	读	这	法律	图书	,	作为	那里	不是	任何事物	别的	到	读	.

“我读了法律书籍，因为没有其他书可读。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [get] [mɔːr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [næn; nɑːn]

And	I	was	determined	to	get	more	education	so	that	in	the	future	Nan
和	我	曾是	决定	到	得到	更多的	教育	所以	那	在	这	未来	楠

[niːd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

need	not	be	ashamed	of	me	.
需要	不是	是	羞愧	的	我	.

我决心接受更多教育，这样将来楠就不会为我感到羞耻。

['æftərwərdz] [aɪ] [went] [tuː; tə] [naɪt] [skuːl] [ænd; ənd] — — "

Afterwards	I	went	to	night	school	and	—	—	"
然后	我	去	到	夜晚	学校	和	—	—	"

之后我去上了夜校，然后——”

" [soʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [jɔːr'self] [sʌm; səm] [deɪ] .

"	So	you	have	made	up	your	mind	to	be	a	lawyer	yourself	some	day	.
"	所以	你	有	制成	向上	你的	头脑	到	是	一个	律师	你自己	一些	天	.

“所以你已经下定决心将来要成为一名律师。”

" ['beti] [said] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Betty sighed with satisfaction .
" 贝蒂 叹了口气 和 满意 .

贝蒂满意地叹了口气。

[haʊ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] ['saʊndɪd] !
How very like a book his confession sounded !
如何 非常 喜欢 一个 书 他的 忏悔 听起来 !

他的自白听起来多么像一本书啊!

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [mɔ:r] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
She wanted to get more information from her visitor and yet at the same
她 通缉 到 得到 更多的 信息 从 她 游客 和 然而 在 这 相同的
[taɪm] [lɔŋd] [tu:; tə] [rʌʃ] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [kə'mens] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] ['pɑ:li] [oʊ'ni:l] [æt; ət] [wʌns] .
time longed to rush upstairs and commence a letter to Polly O'Neill at once .
时间 渴望 到 匆忙 楼上 和 开始 一个 信 到 波莉 奥尼尔 在 一次 .

她想从来访者那里获得更多信息，但同时又渴望立刻冲上楼去，开始给波莉·奥尼尔写信。

['wʊdnt] ['pɑ:li] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] ?
Wouldn't Polly be interested ?
不会 波莉 是 感兴趣的 ?

波莉难道不会感兴趣吗?

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
For she had predicted on the day of their first meeting that the young man
为了 她 有 预测 在 这 天 的 他们的 第一的 会议 那 这 年轻的 男人
[wʊd] ['i:ðər] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ] [gʊd] ,
would either turn out to be absolutely no good ,
会 任何一个 转动 出去 到 是 绝对地 不 好的 ,

因为在他们初次见面那天，她就预言这个年轻人要么会变成一个彻头彻尾的废物，要么会变成一个彻头彻尾的废物。

[ɔ:r] [els] ([ænd; ənd] [hɪr] ['beti] [blʌʃt] ,
or else (and here Betty blushed ,
或者 别的 (和 这里 贝蒂 脸红了 ,

否则（说到这里，贝蒂脸红了），

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:fəsi]) " [rɪ'meɪn] [jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] .
recalling the prophecy) " Remain your faithful knight to the end of the chapter .
回忆 这 预言) " 保持 你的 忠实 骑士 到 这 结尾 的 这 章 .
"
"
"

（回想起预言）“做你忠诚的骑士，直到本章结束。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['wʊdfɝd] [ɪf] [ðɪs] ['mɪstər] . ['ændru:z] [wʌz; wəz]
" But why did you come back to Woodford if this Mr . Andrews was
" 但 为什么 做过 你 来 后退 到 伍德福德 如果 这 先生 . 安德鲁斯 曾是
[bɪ'frendɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] ?
befriending you and giving you a chance ?
交朋友 你 和 给予 你 一个 机会 ?

“但是，如果安德鲁斯先生对你很友好，并且给了你机会，那你为什么还要回到伍德福德呢？”

" [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] , [fiərɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər][ɪ'lu:ʒ(ə)n] [maɪt] [naʊ] [bi:; bi] ['ʃætərd] .
" she inquired , fearing that her illusion might now be shattered .
" 她 询问 , 害怕 那 她 错觉 可能 现在 是 破碎 .

她问道，生怕自己的幻想破灭了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] .
The young man did not reply at once .
这 年轻的 男人 做过 不是 回复 在 一次 .

年轻人没有立即回答。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skauld] [ʌn'tɪl] ['beti] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	he	scowled	until	Betty	had	an	uncomfortable	recollection	of	the
和	他	皱着眉头	直到	贝蒂	有	一个	不舒服	回忆	的	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə'pɑːn] ['pɑːli]

expression	which	she	had	seen	on	his	face	the	day	of	his	attack	upon	Polly
表达	哪个	她	有	已见	在	他的	脸	这	天	的	他的	攻击	之上	波莉

[ænd; ənd][hɜːr; hər] .

and	her	.
和	她	.

他怒目而视，贝蒂不禁想起那天他袭击波莉和她时脸上的表情，感到一阵不适。

[ðen] ['æftər] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['nɪrər] [ðə; ði]['faɪər][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər]

Then	after	moving	a	few	steps	nearer	the	fire	so	that	he	and	the	girl	were
然后	后	移动	一个	很少	步骤	更近	这	火	所以	那	他	和	这	女孩	是

[wʌns] [mɔːr] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

once	more	facing	each	other	,
一次	更多的	面向	每个	其他	,

然后，他朝火堆走了几步，这样他和女孩就再次面对面了。

['beti] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skaʊl] [hæd; həd] [bɪn] [duː] [tuː; tə] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd][nɑːt]

Betty	could	see	that	his	scowl	had	been	due	to	embarrassment	and	not
贝蒂	可以	看	那	他的	皱眉头	有	到过	到期的	到	尴尬	和	不是

['æŋgər] .

anger	.
愤怒	.

贝蒂看得出来，他皱眉是因为尴尬而不是生气。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːfli] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	You	are	awfully	good	to	be	willing	to	listen	to	so	long	a	tale	of	a
"	你	是	非常	好的	到	是	愿意的	到	听	到	所以	长的	一个	故事	的	一个

[nɛə] - [duː] - [wel] ,

ne'er	-	do	-	well	,
从未	-	做	-	出色地	,

“你真是太好了，愿意听我讲这么长的无赖故事。”

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	he	returned	.
"	他	返回	.

他回来了。

" [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['wʊdfɝd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɪn][maɪ]

"	I	came	back	to	Woodford	because	I	was	determined	to	make	good	in	my
"	我	来了	后退	到	伍德福德	因为	我	曾是	决定	到	制作	好的	在	我的

[oʊn] [taʊn] .

own	town	.
自己的	镇	.

“我回到伍德福德是因为我决心要在自己的家乡闯出一番事业。”

[ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [kɑːnt] [trʌst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [temp'teiʃənz] ['iznt] [wɜːrθ] ['biːɪŋ] ['trʌstɪd] .

A	fellow	that	can't	trust	himself	in	the	face	of	temptations	isn't	worth	being	trusted	.
一个	同伴	那	不能	相信	他自己	在	这	脸	的	诱惑	不是	值得	存在	可信	.

面对诱惑都无法相信自己的人，不值得信任。

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ændruːz] ['leɪtər] , [pər'hæps] ,

I'm	going	back	to	Mr	.	Andrews	later	,	perhaps	,
我是	去	后退	到	先生	.	安德鲁斯	之后	,	也许	,

我可能晚些时候还会再去找安德鲁斯先生。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɪntər] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [stɪk] [raɪt] [hɪr] [ɪn] ['wʊdfɝd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [daʊn] [maɪ][bæd]

but	this	winter	I	am	to	stick	right	here	in	Woodford	and	live	down	my	bad
但	这	冬天	我	是	到	戳	正确的	这里	在	伍德福德	和	居住	向下	我的	坏的

[neɪm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

name	if	I	can	.
姓名	如果	我	能	.

但今年冬天我打算待在伍德福德，如果可以的话，希望能洗刷我的恶名。

[dʒʌdʒ] ['meinəd] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] ['mɪstər] .

Judge	Maynard	says	he	will	give	me	the	same	kind	of	a	chance	that	Mr	.
法官	梅纳德	说道	他	将要	给	我	这	相同的	种类	的	一个	机会	那	先生	.

['ændru:z] [dɪd] ,

Andrews	did	,
安德鲁斯	做过	,

梅纳德法官说他会给我和安德鲁斯先生一样的机会。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] .

if	I	am	worth	it	.
如果	我	是	值得	它	.

如果我值得的话。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [næn; nɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

And	I	shall	be	able	to	see	Nan	and	the	others	now	and	then	.
和	我	将	是	有能力的	到	看	楠	和	这	其他的	现在	和	然后	.

这样我以后就能时不时地见到楠她们了。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [fer] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['li:vɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] ['trʌblz] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] .

It	didn't	seem	fair	for	me	to	be	leaving	all	the	family	troubles	to	a	girl	.
它	没有	似乎	公平的	为了	我	到	是	离开	全部	这	家庭	麻烦	到	一个	女孩	.

我觉得把所有的家庭烦恼都留给一个女孩子是不公平的。

" [ɪnˌvɑ:lən'terəli] ['beti] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] .

"	Involuntarily	Betty	clapped	her	hands	.
"	不由自主	贝蒂	鼓掌	她	双手	.

贝蒂不由自主地拍了拍手。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:r; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n]['oʊpənli] ,

She	had	not	intended	to	express	her	emotion	openly	,
她	有	不是	故意的	到	表达	她	情感	公然	,

她原本并不打算公开表达自己的情感，

[bʌt; bət][soʊ] [pli:zd] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ] ['ænθɔˌni:z] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

but	so	pleased	was	she	with	Anthony's	reply	that	she	couldn't	help	it	.
但	所以	高兴	曾是	她	和	安东尼的	回复	那	她	不能	帮助	它	.

但她对安东尼的回答非常满意，情不自禁地.....

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'θu:ziæzəm] .

The	next	moment	she	felt	a	little	ashamed	of	her	enthusiasm	.
这	下一个	片刻	她	毛毡	一个	小的	羞愧	的	她	热情	.

下一刻，她对自己的热情感到有些羞愧。

" [oʊ] , [næn; nɑ:n][ɪz]['i:kwəl][tu:; tə]['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] ;

"	Oh	,	Nan	is	equal	to	almost	anything	;
"	哦	,	楠	是	平等的	到	几乎	任何事物	;

“哦，楠几乎可以胜过任何事；

[wi:; wi] [kən'sɪdər] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['gretɪst] [sək'ses] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][kæmp]['faɪər] [klʌb] , " ['beti] [prəu'testid] .

we	consider	her	the	greatest	success	in	our	Camp	Fire	club	,	"	Betty	protested	.
我们	考虑	她	这	最	成功	在	我们的	营	火	俱乐部	,	"	贝蒂	抗议	.

“我们认为她是我们营火俱乐部最成功的成员，”贝蒂抗议道。

" [næn; nɑːn][ɪz] ['stʌdiɪŋ] [də'mestɪk] ['saɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [in'tendz] ['tiːtʃɪŋ]
" Nan is studying domestic science at the High School and intends teaching
" 楠 是 学习 国内的 科学 在 这 高的 学校 和 意图 教学
[ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] ,
it some day ,
它 一些 天 ,

“楠在高中学习家政学，并打算将来成为一名家政老师。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['ɔːfli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət] [hoʊm] .
so she will make you awfully comfortable at home .
所以 她 将要 制作 你 非常 舒服的 在 家 .

所以她会让你在家感觉非常舒适。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" The young man put out his hand .
" 这 年轻的 男人 放 出去 他的 手 .

年轻人伸出了手。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good - bye , " he said .
" 好的 - 再见 , " 他 说 .

“再见，”他说。

" [aɪ] ['nevər] [driːmd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]
" I never dreamed I would be brave enough to ask you to shake hands with
" 我 绝不 梦见 我 会 是 勇敢的 足够的 到 问 你 到 摇 双手 和
[ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [jɪrz] [jet] .
me for a good many years yet .
我 为了 一个 好的 许多 年 然而 .

“我做梦也没想到，在很多年后，我竟然有勇气请求你和我握手。”

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] — — "
But since you have been kind enough — — "
但 自从 你 有 到过 种类 足够的 — — "

但既然您如此好心——”

" [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] , " ['beti] [læft] ,
" To ask you ten thousand questions , " Betty laughed ,
" 到 问 你 十 千 问题 , " 贝蒂 笑了 ,

“我真想问你一万个问题，”贝蒂笑着说。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [bəuθ][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] ['dʒestʃər] ,
rising and putting out both hands with a friendly gesture ,
上升 和 推杆 出去 两个都 双手 和 一个 友好的 手势 ,

起身并友好地伸出双手，

[ænd; ənd] [ðen] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɔːlər] .
and then moving toward the door with her caller .
和 然后 移动 朝向 这 门 和 她 呼叫者 .

然后她和来电者一起走向门口。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [hoʊm] , [haʊ'evər] , " ['æntəni]
" I am not going to be able to live at home , however , " Anthony
" 我 是 不是 去 到 是 有能力的 到 居住 在 家 , 然而 , " 安东尼
[kən'kluːdid] .
concluded .
结束 .

“但我恐怕不能再住在家里了，”安东尼总结道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [fɑːr][tuː; tə]['ɑʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [taʊn] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ][wɜːrk]

"	It	is	too	far	to	our	little	place	to	get	into	town	early	enough	for	my	work
"	它	是	也	远的	到	我们的	小的	地方	到	得到	进入	镇	早期的	足够的	为了	我的	工作

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [skuːl] .

and	to	be	here	in	the	evenings	for	the	night	school	.
和	到	是	这里	在	这	晚上	为了	这	夜晚	学校	.

“我们住的小地方太远了，我早上来镇上上班，晚上来这里上夜校，时间都不够。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ruːm] ['sʌmwer] .

I've	got	to	find	a	room	somewhere	.
我已经	得到	到	寻找	一个	房间	某处	.

我得找个地方住。

[aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [kɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi] [siːmz] ['kreɪzi][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [steɪ] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] .

I	oughtn't	to	kick	because	nobody	seems	crazy	to	let	me	stay	in	their	house	.
我	不应该	到	踢	因为	无人	似乎	疯狂的	到	让	我	停留	在	他们的	房子	.

我不应该踢人，因为似乎没有人会傻到让我住在他们家。

[aɪ][dɪd] [liːv] [ə; eɪ] ['prɪti] [pʊr] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə]

I	did	leave	a	pretty	poor	reputation	behind	me	around	here	and	I've	got	to
我	做过	离开	一个	漂亮的	贫穷的	名声	在后面	我	大约	这里	和	我已经	得到	到

[ʃoʊ] ['piːp(ə)l] [fɜːrst] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['dɪfrəntli] .

show	people	first	that	I	mean	to	behave	differently	.
展示	人们	第一的	那	我	意思是	到	表现	不同	.

我之前在这里的名声很差，我首先要向人们证明我打算改变行为。

[aɪ] [ges] [aɪl] [straɪk] ['betər] [lʌk] ['leɪtər] .

I	guess	I'll	strike	better	luck	later	.
我	猜测	患病的	罢工	更好的	运气	之后	.

我想我以后运气会更好。

" [ɔːl'ðoʊ] ['beti] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] .

"	Although	Betty	was	extremely	sympathetic	,	she	did	not	answer	at	once	.
"	虽然	贝蒂	曾是	极其	交感神经	,	她	做过	不是	回答	在	一次	.

“虽然贝蒂非常同情她，但她并没有立即回答。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sər'praɪzɪŋ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

For	a	sudden	surprising	understanding	had	come	to	her	.
为了	一个	突然	奇怪	理解	有	来	到	她	.

她突然间恍然大悟。

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]

How	difficult	it	must	be	for	any	one	to	have	to	go	about	telling	his
如何	难的	它	必须	是	为了	任何	一	到	有	到	去	关于	讲述	他的

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrefər'meɪʃn] [brɪfɔːr] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

acquaintances	of	his	reformation	before	having	the	chance	to	prove	it	.
熟人	的	他的	改革	前	拥有	这	机会	到	证明	它	.

对于任何人来说，在有机会证明自己已经改过自新之前，就不得不向熟人宣布这一消息，这该是多么困难啊。

[ðen] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ə'piːlɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ,

Then	an	almost	appealing	expression	crept	into	her	face	,
然后	一个	几乎	上诉	表达	悄悄地爬	进入	她	脸	,

然后，她脸上浮现出一丝近乎讨喜的表情。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃ] ['hɑːtli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['læʃɪz] [druːp] .

making	her	cheeks	flush	hotly	and	her	lashes	droop	.
制作	她	脸颊	冲洗	热	和	她	睫毛	下垂	.

这使她双颊绯红，睫毛下垂。

[hɜːr; hər][oʊld] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [lʊk] .

Her	old	friends	would	have	recognized	the	look	.
她	老的	朋友们	会	有	认可	这	看	.

她的老朋友们肯定能认出她的表情。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][moʊst]['ɔːf(ə)n] [wɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][duː] [ə'nʌðər]

For	it	was	the	one	that	she	most	often	wore	when	she	desired	to	do	another
为了	它	曾是	这	一	那	她	最多	经常	穿着	什么时候	她	想要的	到	做	其他

['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] .

person	a	kindness	and	feared	she	might	not	be	allowed	.
人	一个	仁慈	和	害怕	她	可能	不是	是	允许	.

因为每当她想帮助别人但又担心自己可能不被允许时，她最常穿的就是这件衣服。

" ['kudnt] [juː; jʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

"	Couldn't	you	,	won't	you	come	here	and	have	a	room	with	us	?
"	不能	你	,	惯于	你	来	这里	和	有	一个	房间	和	我们	?

“你们能不能，愿意来我们这里住一个房间？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

"	she	asked	unexpectedly	.
"	她	问	不料	.

她突然问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [hiːps] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][ɪn] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] [ænd; ənd] [naʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd]

"	We	have	such	heaps	of	rooms	in	this	old	house	and	now	mother	and
"	我们	有	这样的	堆积如山	的	房间	在	这	老的	房子	和	现在	母亲	和

[aɪ][ɑːr; ər] [hɪr] [ə'loʊn] ,

I	are	here	alone	,
我	是	这里	独自的	,

“我们这栋老房子里有很多房间，现在只有我和妈妈两个人住在这里。”

[wiː; wi] ['riːəli] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

we	really	would	like	to	have	you	for	protection	.
我们	真的	会	喜欢	到	有	你	为了	保护	.

我们非常希望你能来保护我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [ək'sept] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

And	if	you	don't	like	to	accept	with	just	my	invitation	,
和	如果	你	不	喜欢	到	接受	和	只是	我的	邀请	,

如果你不想只接受我的邀请，

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] [ɔːr][nekst] [deɪ] ?

will	you	come	in	again	tomorrow	or	next	day	?
将要	你	来	在	再次	明天	或者	下一个	天	?

您明天或后天还会来吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mʌðər] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [tuː] .

I	am	sure	mother	will	wish	to	ask	you	too	.
我	是	当然	母亲	将要	希望	到	问	你	也	.

我相信妈妈也会想问你的。

" ['æntəni] ['greɪəm] [hæd; həd][hæd; həd] ['rædər] [ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] ['ɔːlweɪz] .

"	Anthony	Graham	had	had	rather	a	rough	time	always	.
"	安东尼	格雷厄姆	有	有	相当	一个	粗糙的	时间	总是	.

“安东尼·格雷厄姆一直以来都过得相当艰难。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ['prɑːbəbli] [laɪkt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

He	had	a	peculiar	disposition	,	and	all	his	life	probably	liked	only	a	few
他	有	一个	奇特	处置	,	和	全部	他的	生活	大概	喜欢	仅有的	一个	很少

['piːp(ə)l] ['veri] ['diːpli] .

people	very	deeply	.
人们	非常	深	.

他性情古怪，一生中可能只深深地喜欢过少数几个人。

[hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] [juːθ] — ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['aɪdlɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['stʌdi] [ɔːr] [wɜːrk] —

His	wasted	youth	—	nearly	twenty	years	of	idling	rather	than	study	or	work	—
他的	浪费	青年	—	几乎	二十	年	的	怠速	相当	比	学习	或者	工作	—

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mɪkst] ['perəntɪdʒ] — [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['pez(ə)nt] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nuː] ['ɪŋglənd]

and	his	mixed	parentage	—	the	Italian	peasant	mother	and	his	New	England
和	他的	混合	亲子关系	—	这	意大利语	农民	母亲	和	他的	新的	英格兰

['fɑːðər] — [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌʌp'hɪl] [wʌn] ['iːv(ə)n]

father	—	would	make	his	struggle	in	the	world	a	long	and	an	uphill	one	even
父亲	—	会	制作	他的	斗争	在	这	世界	一个	长的	和	一个	上坡	一	甚至

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['faɪnəli] [sək'siːd] .

if	he	should	finally	succeed	.
如果	他	应该	最后	成功	.

他虚度的青春——近二十年游手好闲，没有学习也没有工作——以及他混血的父母——意大利农民母亲和新英格兰父亲——即使他最终成功，也会使他在世界上的奋斗之路漫长而艰辛。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] [tuː]

Among	the	first	things	he	meant	to	learn	was	not	to	show	his	emotions	too
之中	这	第一的	事物	他	意思是	到	学习	曾是	不是	到	展示	他的	情绪	也

['iːzəli] ,

easily	,
容易地	,

他想学习的第一件事就是不要轻易表露自己的情绪。

[tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wen'evər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

to	hide	his	feelings	whenever	he	could	,
到	隐藏	他的	情怀	每当	他	可以	,

他尽可能地隐藏自己的感受。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [tuː; tə] [teɪk] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [flɪntʃɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrd] [nɔks] [ðæt] [laɪf]

so	that	he	might	learn	to	take	without	apparent	flinching	the	hard	knocks	that	life
所以	那	他	可能	学习	到	拿	没有	明显	畏缩	这	难的	敲门声	那	生活

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [send] .

was	sure	to	send	.
曾是	当然	到	发送	.

这样他就能学会坦然接受生活必然会给予的打击。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] .

He	had	been	preparing	himself	for	the	unkindnesses	.
他	有	到过	准备	他自己	为了	这	不友善	.

他早就做好了遭受冷遇的心理准备。

[naʊ] [æt; ət] ['bɛtiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] ['fɔːmiŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ]

Now	at	Betty's	words	he	felt	a	lump	forming	in	his	throat	and	had	a
现在	在	贝蒂的	字	他	毛毡	一个	块	成型	在	他的	喉	和	有	一个

['terəfaɪd] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

terrified	moment	of	believing	that	he	was	about	to	cry	like	a	girl	.
恐惧	片刻	的	相信	那	他	曾是	关于	到	哭	喜欢	一个	女孩	.

听到贝蒂的话，他感到喉咙哽咽，一时之间，他害怕自己会像个女孩一样哭出来。

[fɔːr; fər] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [soʊ] [fər'gɪv] [wʌnz] [sɪnz] [æz; əz]

For	could	it	be	possible	that	any	human	being	could	so	forgive	one's	sins	as
为了	可以	它	是	可能的	那	任何	人类	存在	可以	所以	原谅	一个人的	罪孽	作为

['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [fər'get] [ðem; ðəm] ?

almost	to	forget	them	?
几乎	到	忘记	他们	?

难道人能如此宽恕自己的罪过，以至于几乎忘记它们吗?

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz] ['beti] ['æʃtən] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər]

Yet	here	was	Betty	Ashton	asking	him	to	stay	in	her	home	to	protect	her
然而	这里	曾是	贝蒂	阿什顿	问	他	到	停留	在	她	家	到	保护	她

['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr'self] [wen] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ʌðər] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə][rɑːb]

mother	and	herself	when	his	only	other	meeting	had	been	his	effort	to	rob
母亲	和	她自己	什么时候	他的	仅有的	其他	会议	有	到过	他的	努力	到	抢

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

然而，贝蒂·阿什顿却请求他留在她家保护她和她的母亲，而此前他唯一一次与她见面，就是试图抢劫她。

['æntəni] [set][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Anthony	set	his	teeth	.
安东尼	放	他的	牙齿	.

安东尼咬紧牙关。

" [aɪ][kɑːnt][lɪv; laɪv][ɪn][soʊ][grænd][ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ðɪs] .

"	I	can't	live	in	so	grand	a	house	as	this	.
"	我	不能	居住	在	所以	盛大	一个	房子	作为	这	.

“我住不起这么豪华的房子。”

[aɪ] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['hʌskɪli] .

I	couldn't	afford	it	,	"	he	replied	huskily	.
我	不能	买得起	它	,	"	他	回复	沙哑地	.

“我买不起，”他沙哑地回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] ['bɛtiːz] [tʌŋ] [tuː; tə]['proʊtest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [driːmd]

It	was	on	the	tip	of	Betty's	tongue	to	protest	that	she	had	never	dreamed
它	曾是	在	这	提示	的	贝蒂的	舌头	到	反对	那	她	有	绝不	梦见

[ʌv; əv] ['ænθɔˌniːz] ['peɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

of	Anthony's	paying	anything	.
的	安东尼的	付费	任何事物	.

贝蒂很想反驳说，她做梦也没想到安东尼会付钱。

[fɔːr; fər] ['beti] ['æʃtən] , [wət'evər] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːvərti] , [kʊd; kəd] ['nevər] [feɪl] [ɪn]

For	Betty	Ashton	,	whatever	the	degree	of	her	poverty	,	could	never	fail	in
为了	贝蒂	阿什顿	,	任何	这	程度	的	她	贫困	,	可以	绝不	失败	在

[ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

generosity	,
慷慨	,

对于贝蒂·阿什顿来说，无论她多么贫穷，她都从未失去过慷慨。

[sɪns] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

since	generosity	is	a	matter	not	of	the	pocketbook	but	of	the	spirit	.
自从	慷慨	是	一个	事情	不是	的	这	袖珍书	但	的	这	精神	.

因为慷慨不在于金钱，而在于精神。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt]

all	of	a	sudden	she	appreciated	that	the	young	man	had	quite	as	much	right
全部	的	一个	突然	她	感谢	那	这	年轻的	男人	有	相当	作为	很多	正确的

[tuː; tə][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hɜːrz] .

to	his	self	-	respect	as	she	had	to	hers	.
到	他的	自己	-	尊重	作为	她	有	到	她的	.

她突然意识到，这个年轻人和她一样，完全有权利维护自己的自尊。

" ['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][help][tu:; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

"	Even	the	little	will	be	a	help	to	mother	and	me	,
"	甚至	这	小的	将要	是	一个	帮助	到	母亲	和	我	,

“哪怕是一点点帮助，对我和妈妈来说也是莫大的帮助。”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [mɔ:r] ['hʌmbli] [ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [spi:k] .

"	she	returned	more	humbly	than	any	one	else	had	ever	before	heard	her	speak	.
"	她	返回	更多的	谦卑地	比	任何	一	别的	有	曾经	前	听到	她	说话	.

她回来时比任何人以往听过她说话时都要谦卑。

" [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi]['ju:sf(ə)l] .

"	But	perhaps	I	could	be	useful	.
"	但	也许	我	可以	是	有用	.

“但我或许能派上用场。”

['meɪbi] [ju:; jʊ] ['hævnt] [soʊ] ['meni] ['sɜ:rvənt] [æz; əz][ju:; jʊ][wʌns][hæd; həd] — —

Maybe	you	haven't	so	many	servants	as	you	once	had	—	—
或许	你	还没有	所以	许多	仆人	作为	你	一次	有	—	—

或许你现在不像以前那样拥有那么多仆人了——

" ['æntəni] [stɑ:pt] , [fɔ:r; fər] ['bɛti:z] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [kəm'pli:tli] .

"	Anthony	stopped	,	for	Betty's	expression	had	changed	so	completely	.
"	安东尼	停止	,	为了	贝蒂的	表达	有	已更改	所以	完全地	.

安东尼停了下来，因为贝蒂的表情已经完全变了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ɔ:fər] .

Of	course	she	had	already	repented	of	her	offer	.
的	课程	她	有	已经	悔改	的	她	提供	.

她当然已经后悔了自己的提议。

" [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][help][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

"	We	have	no	servants	and	you	could	help	a	great	deal	,	"	she	answered	.
"	我们	有	不	仆人	和	你	可以	帮助	一个	伟大的	交易	,	"	她	回答	.

“我们没有佣人，你能帮上大忙，”她回答说。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pri:tens] [ʌv; əv] [kən'si:lɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi][let] [tu:] [terz] [slaɪd] [daʊn]

And	then	without	any	pretense	of	concealing	them	,	she	let	two	tears	slide	down
和	然后	没有	任何	虚伪	的	隐藏	他们	,	她	让	二	眼泪	滑动	向下

[hɜ:r; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

然后，她毫不掩饰地让两滴眼泪顺着脸颊滑落。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ]

"	It	is	only	that	I	had	forgotten	for	the	moment	that	we	are	not	going
"	它	是	仅有的	那	我	有	被遗忘的	为了	这	片刻	那	我们	是	不是	去

[tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [steɪ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

to	be	able	to	stay	in	our	house	much	longer	.
到	是	有能力的	到	停留	在	我们的	房子	很多	更长	.

“只是我一时忘记了我们不能再在这所房子里待太久了。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses]

We	can't	afford	to	keep	it	for	ourselves	and	I	haven't	been	a	success
我们	不能	买得起	到	保持	它	为了	我们自己	和	我	还没有	到过	一个	成功

[wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['bɔ:dəz] .

with	having	boarders	.
和	拥有	寄宿生	.

我们负担不起自己住在这里的费用，而且我招租客也不太成功。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən] [rent] [ɔ:r] [sel] [ˌaɪ 'ti:] ,

Still	it	may	be	some	time	before	we	can	rent	or	sell	it	,
仍然	它	可能	是	一些	时间	前	我们	能	租	或者	卖	它	,

不过，可能还需要一段时间我们才能出租或出售它。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðen] — —

and	if	you	will	stay	here	until	then	—	—
和	如果	你	将要	停留	这里	直到	然后	—	—

如果你要一直待到那时——

" ['betɪ] [wɪnst] ,

"	Betty	winced	,
"	贝蒂	畏缩	,

贝蒂畏缩了一下，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [ðɪs] [taɪm] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ɪts]

for	her	visitor	had	this	time	clasped	her	hand	until	the	pressure	of	its
为了	她	游客	有	这	时间	紧握	她	手	直到	这	压力	的	它是

[hɑːrd] ['sɜːrfɪs] [hɜːrt] .

hard	surface	hurt	.
难的	表面	伤害	.

这一次，来访者紧紧握住她的手，直到坚硬的表面让她感到疼痛。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

"	You	know	it	would	be	the	greatest	thing	that	ever	happened	for	me	to
"	你	知道	它	会	是	这	最	事物	那	曾经	发生	为了	我	到

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] ,

be	allowed	to	stay	here	a	week	,
是	允许	到	停留	这里	一个	星期	,

“你知道，如果能让我在这里待一周，那对我来说将是莫大的荣幸。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

[ænd; ənd] ['betɪ] [læft] .

And	Betty	laughed	.
和	贝蒂	笑了	.

贝蒂笑了。

" [ðen] [steɪ] .

"	Then	stay	.
"	然后	停留	.

“那就留下来。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ə'nʌðər] ['vɪzɪtər] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

"	As	she	opened	the	front	door	another	visitor	stood	waiting	on	the	outside	.
"	作为	她	打开	这	正面	门	其他	游客	站立	等待	在	这	外部	.

“当她打开前门时，另一位访客正站在外面等候。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æz; əz] ['æntəni] ['greɪəm] .

He	was	almost	as	unexpected	as	Anthony	Graham	.
他	曾是	几乎	作为	意外	作为	安东尼	格雷厄姆	.

他的出现几乎和安东尼·格雷厄姆一样出人意料。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɛə] ['krɪpən] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['mjuːzɪk] [prə'fesər] [ænd; ənd] ['ɛstərz] ['fɑːðər] .

For	it	was	Herr	Crippen	,	the	German	music	professor	and	Esther's	father	.
为了	它	曾是	先生	克里彭	,	这	德语	音乐	教授	和	埃丝特的	父亲	.

因为那是克里彭先生，那位德国音乐教授，也是埃丝特的父亲。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][hiː; hi][wɑːnt] ?

"	What	on	earth	could	he	want	?
"	什么	在	地球	可以	他	想	?

他到底想要什么?

" ['beti] [θɔ:t] ['ɪrɪtəbli] .

"	Betty	thought	irritably	.
"	贝蒂	想法	易怒地	.

贝蒂烦躁地想。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə'gen] .

She	was	beginning	to	feel	anxious	to	get	upstairs	to	her	mother	again	.
她	曾是	开始	到	感觉	焦虑的	到	得到	楼上	到	她	母亲	再次	.

她开始感到焦急，想要尽快回到楼上和母亲团聚。

[fɔ:r; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [bi'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['ri:əl] [ə'fekʃ(ə)n]

For	in	spite	of	the	fact	that	she	now	believed	that	she	had	a	real	affection
为了	在	尽管如此	的	这	事实	那	她	现在	相信	那	她	有	一个	真实的	感情

[fɔ:r; fər] ['estər] ,

for	Esther	,
为了	以斯帖	,

尽管她现在相信自己对以斯帖确实有感情，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɜ:rst]['predʒədɪs][fɔ:r; fər] [ðɪs]

she	had	never	been	able	to	recover	from	her	first	prejudice	for	this
她	有	绝不	到过	有能力的	到	恢复	从	她	第一的	偏见	为了	这

['ʃæbi] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [mæn] .

shabby	,	hesitating	man	.
破旧	,	犹豫不决	男人	.

她始终无法消除对这个衣衫褴褛、犹豫不决的男人的第一印象。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mænər] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ][əˌpɑ:lə'dʒetɪk] .

Then	his	manner	toward	her	was	always	so	apologetic	.
然后	他的	方式	朝向	她	曾是	总是	所以	道歉的	.

然后，他对她的态度总是充满歉意。

[waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

Why	on	earth	should	it	be	?
为什么	在	地球	应该	它	是	?

为什么会这样呢?

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['pɜ:rfɪktli] [pə'laɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

She	was	always	perfectly	polite	to	him	.
她	曾是	总是	完美	有礼貌的	到	他	.

她对他一直都非常有礼貌。

[wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['vɪzɪtər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] !

What	a	queer	combination	of	Thanksgiving	visitors	she	was	having	!
什么	一个	酷儿	组合	的	感恩	访客	她	曾是	拥有	!

她家感恩节的访客组合真是奇特!

" - ['frɔɪlaɪn] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] .

"	Gnädiges	Fräulein	,	"	he	began	.
"	-	弗劳莱因	,	"	他	开始	.

“Gnädiges Fräulein，”他开始说道。

[ænd; ənd] ['beti] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] .

And	Betty	ushered	him	into	the	drawing	room	.
和	贝蒂	引导	他	进入	这	绘画	房间	.

贝蒂领他进了客厅。

[fɔ:r; fər][pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [nu:z] [ʌv; əv] ['estər] .

For	perhaps	he	was	bringing	her	news	of	Esther	.
为了	也许	他	曾是	带来	她	消息	的	以斯帖	.

或许他是来给她带来以斯帖的消息。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[hɜːr; hər] ['penʃən]
HER **PENSION**
她 养老金

她的养老金

" [gʊd] [lʌk] ['nevər] [reɪnz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɔːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][bæd] [lʌk] , ['mʌðər] ,
" Good luck never rains but it pours , as well as bad luck , mother ,
" 好的 运气 绝不 雨 但 它 倾倒 , 作为 出色地 作为 坏的 运气 , 母亲 ,

“好运不会从天而降，但厄运也会接踵而至，妈妈。”

" ['beti] ['æʃtən] [sed] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] .
" Betty Ashton said one morning nearly a week later .
" 贝蒂 阿什顿 说 一 早晨 几乎 一个 星期 之后 .

“大约一周后的一天早上，贝蒂·阿什顿说道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ][bɪg] [treɪ] [ʌv; əv] ['brekfəst] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] .
She had just put down a big tray of breakfast on a small table before Mrs .
她 有 只是 放 向下 一个 大的 托盘 的 早餐 在 一个 小的 桌子 前 太太 .
['æʃtən] [ænd; ənd] [naʊ] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ðiː] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .
Ashton and now seated herself on the opposite side .
阿什顿 和 现在 坐着 她自己 在 这 对面的 边 .

她刚刚把一大盘早餐放在阿什顿太太面前的小桌子上，然后坐在了桌子的对面。

['mɪsɪz] . ['æʃtən] [said] .
Mrs . Ashton sighed .
太太 . 阿什顿 叹了口气 .

阿什顿太太叹了口气。

" [ɪf] [jʊr; jər] [gʊd] [lʌk] [stɔːrm] [hæz; həz] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['beti] [dɪr] ,
" If your good luck storm has any reference to us , Betty dear ,
" 如果 你的 好的 运气 风暴 有 任何 参考 到 我们 , 贝蒂 亲爱的 ,

“如果你的好运风暴与我们有关，亲爱的贝蒂，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][get][jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
I am sure I don't get your point of view .
我 是 当然 我 不 得到 你的 观点 的 看法 .

我肯定我没理解你的观点。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] ['aʊər; ɑːr] ['futsteps] [sɪns] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz]
For if anything but misfortune has followed our footsteps since your father's
为了 如果 任何事物 但 不幸 有 随后 我们的 脚步声 自从 你的 父亲的
[deθ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
death I am sure I should like to hear what it is .
死亡 我 是 当然 我 应该 喜欢 到 听到 什么 它 是 .

如果自你父亲去世以来，除了不幸之外还有什么事情一直伴随着我们，我很想知道那是什么。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æʃtən] ['ʃɪvəd] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪt] ['wʊlən] [ʃɔːl] ['kloʊzər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
" And Mrs . Ashton shivered , drawing her light woolen shawl closer about her
" 和 太太 . 阿什顿 瑟瑟发抖 , 绘画 她 光 羊毛 披肩 更近 关于 她
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“阿什顿太太打了个寒颤，把轻薄的羊毛披肩裹得更紧了些。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['pɜːsənz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [huːm] ['trʌblz] [breɪs] .
There are some persons in this world whom troubles brace .
那里 是 一些 人 在 这 世界 谁 麻烦 支撑 .

世界上有些人能够坦然面对困难。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [ɔːr][kə'læməti][hæz; həz] [pæst] [ðeɪ] [stænd] [ˌriːɪn'fɔːrst]

After	the	first	shock	of	a	sorrow	or	calamity	has	passed	they	stand	reinforced
后	这	第一的	震惊	的	一个	悲哀	或者	灾害	有	通过了	他们	站立	加强型

[wɪð; wɪθ] [nuː] [streŋθ] [ænd; ənd] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] .

with	new	strength	and	new	courage	.
和	新的	力量	和	新的	勇气	.

经历悲痛或灾难的最初冲击过后，他们会变得更加坚强，更有勇气。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɜːldz] [sək'sesf(ə)l] ['piːp(ə)l] .

These	are	the	world's	successful	people	.
这些	是	这	世界的	成功的	人们	.

这些是世界上的成功人士。

[fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪl] [lʌk] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər] [daʊn] [ə; eɪ] ['riːəli] ['væliənt]

For	after	a	while	,	ill	luck	,	finding	that	it	can	never	down	a	really	valiant
为了	后	一个	尽管	,	患病的	运气	,	寻找	那	它	能	绝不	向下	一个	真的	英勇

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

因为过了一段时间，厄运终究无法击垮真正英勇的精神。

[grəuz] ['wɪri] [ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

grows	weary	and	leaves	it	alone	.
生长	厌倦	和	树叶	它	独自的	.

厌倦了，便不再理会它了。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [hæv; həv][ðer; ðər][tɜːrn] — [helθ] , ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] [əd'maɪərɪŋ] [frendz]

Then	the	good	things	have	their	turn	—	health	,	better	and	more	admiring	friends
然后	这	好的	事物	有	他们的	转动	—	健康	,	更好的	和	更多的	钦佩	朋友们

, [feɪm] , ['mʌni] , [lʌv] .

,	fame	,	money	,	love	.
,	名声	,	钱	,	爱	.

然后好事就来了——健康、更好更欣赏的朋友、名誉、金钱、爱情。

[wət'evər] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [breɪv]

Whatever	the	struggle	has	been	made	for	,	if	it	has	been	sufficiently	brave
任何	这	斗争	有	到过	制成	为了	,	如果	它	有	到过	足够	勇敢的

[ænd; ənd] [pər'sɪstənt] ,

and	persistent	,
和	执着的	,

无论这场斗争是为了什么，只要它足够勇敢和坚持不懈，

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ɪz] [ʃʊr] .

the	reward	is	sure	.
这	报酬	是	当然	.

回报是肯定的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɔːr]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] , [fɔːr; fər][eɪdʒ] [meɪks]

But	there	are	other	men	and	women	,	or	girls	and	boys	,	for	age	makes
但	那里	是	其他	男人	和	女性	,	或者	女孩们	和	男孩们	,	为了	年龄	制作

[noʊ] ['dɪfrəns] ,

no	difference	,
不	不同之处	,

但还有其他的男人和女人，或者女孩和男孩，年龄并不重要。

[huː] [goʊ] [daʊn] [laɪk] ['wɪltɪd] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][stɔːrm] .

who	go	down	like	wilted	flowers	in	the	teeth	of	the	first	storm	.
WHO	去	向下	喜欢	枯萎的	花朵	在	这	牙齿	的	这	第一的	风暴	.

他们如同枯萎的花朵，在第一场风暴中凋零。

[ænd; ənd][ɑːn][ðem; ðəm][laɪf][ɪz][æpt][tuː; tə]['træmp(ə)l] , [mis'fɔːtʃənz] [tuː; tə][paɪl][ʌp] .

And	on	them	life	is	apt	to	trample	,	misfortunes	to	pile	up	.
和	在	他们	生活	是	易于	到	践踏	,	不幸	到	桩	向上	.

生活往往会践踏它们，不幸往往会堆积它们。

['mɪsɪz] . ['æʃtən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] .

Mrs	.	Ashton	was	one	of	these	women	.
太太	.	阿什顿	曾是	一	的	这些	女性	.

阿什顿夫人就是这些女性中的一位。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [θɪŋz] ['dʌbli] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['beti] [ænd; ənd] [dɪk] .

She	had	made	things	doubly	hard	for	Betty	and	Dick	.
她	有	制成	事物	双倍	难的	为了	贝蒂	和	迪克	.

她让贝蒂和迪克的处境雪上加霜。

[ɪn'diːd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

Indeed	,	except	for	his	sister	,
的确	,	除了	为了	他的	姐姐	,

事实上，除了他的妹妹之外，

['ritʃəd] ['æʃtən] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər]

Richard	Ashton	would	never	have	had	the	strength	of	purpose	to	sail	for
理查德	阿什顿	会	绝不	有	有	这	力量	的	目的	到	帆	为了

['dʒɜːrməni][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] ['stʌdiz] .

Germany	to	complete	his	medical	studies	.
德国	到	完全的	他的	医疗的	研究	.

理查德·阿什顿永远不可能有足够的毅力远赴德国完成他的医学学业。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [hæv; həv] [sə'rendərd] [ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɪn]

He	would	simply	have	surrendered	and	commenced	his	practice	of	medicine	in
他	会	简单地	有	投降	和	开始	他的	实践	的	药品	在

['wʊdfɝd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['prɑːpərli] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

Woodford	without	being	properly	equipped	for	perhaps	the	greatest	of	all	the
伍德福德	没有	存在	适当地	配备	为了	也许	这	最	的	全部	这

[prə'fɛʃənz] — [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [dɪ'ziːz] .

professions	—	the	struggle	to	conquer	disease	.
职业	—	这	斗争	到	征服	疾病	.

他本可以就此放弃，在伍德福德开始行医，却没有做好充分的准备去从事或许是所有职业中最伟大的事业——战胜疾病。

[jet] ['sʌmhaʊ] ['beti] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['klɪrər] ['vɪʒ(ə)n][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv]

Yet	somehow	Betty	had	had	a	clearer	vision	than	can	be	expected	of
然而	不知何故	贝蒂	有	有	一个	更清晰	想象	比	能	是	预期的	的

[moʊst]['gɜːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

most	girls	of	her	age	.
最多	女孩们	的	她	年龄	.

然而，贝蒂的眼光却比大多数同龄女孩都要清晰得多。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz]['waɪzər][tuː; tə] [meɪk]

In	a	vague	way	she	had	understood	that	it	is	oftentimes	wiser	to	make
在	一个	模糊的	方式	她	有	理解	那	它	是	经常	更明智	到	制作

[ə; eɪ]['prez(ə)nt]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['greɪtər] ['fjuːtʃər] [geɪn] .

a	present	sacrifice	for	some	greater	future	gain	.
一个	展示	牺牲	为了	一些	更大的	未来	获得	.

她隐约明白，为了将来获得更大的利益，有时做出眼前的牺牲是更明智的选择。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'sweidid] [dɪk] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

So	she	had	persuaded	Dick	to	use	the	little	money	that	he	had	for	his
所以	她	有	被说服	迪克	到	使用	这	小的	钱	那	他	有	为了	他的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

于是她劝说迪克把他仅有的那点钱用在工作上。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][get][ɑːn] ['pɜːrfɪktli] [wel] [tə'geðər]

assuring	him	that	she	and	her	mother	could	get	on	perfectly	well	together
保证	他	那	她	和	她	母亲	可以	得到	在	完美	出色地	一起

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

她向他保证，她和她母亲在家也能相处得很好。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sʌmər] ['bɔːdəz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] ,

And	with	half	a	dozen	summer	boarders	at	the	time	of	his	leaving	,
和	和	一半	一个	打	夏天	寄宿生	在	这	时间	的	他的	离开	,

在他离开时，他家里还有六名暑期寄宿生。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [tuː; tə] [dɪk] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌmɪs'pleɪst] .

it	did	look	to	Dick	as	though	her	confidence	was	not	misplaced	.
它	做过	看	到	迪克	作为	尽管	她	信心	曾是	不是	放错地方了	.

在迪克看来，她的自信并非毫无根据。

[naʊ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [spiːtʃ] ['beti] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] .

Now	in	answer	to	her	mother's	speech	Betty	said	nothing	at	first	.
现在	在	回答	到	她	母亲的	演讲	贝蒂	说	没有什么	在	第一的	.

面对母亲的讲话，贝蒂起初一言不发。

[soʊ] [ðæt] ['sevrəl] [terz] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] ['mɪsɪz] . ['æʃtənz] [tʃiːks] ['wɔːtərd] [hɜːr; hər][hɑːt] ['bʌtərd]

So	that	several	tears	sliding	down	Mrs	.	Ashton's	cheeks	watered	her	hot	buttered
所以	那	一些	眼泪	滑动	向下	太太	.	阿什顿的	脸颊	浇水	她	热的	涂黄油的

[toʊst] .

toast	.
吐司	.

于是，阿什顿太太脸颊上滑落的几滴眼泪浸湿了她涂着黄油的热吐司。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [deɪ] , [maɪ] [dɪr] ,

"	I	am	sure	I	never	expected	to	live	to	see	this	day	,	my	dear	,
"	我	是	当然	我	绝不	预期的	到	居住	到	看	这	天	,	我的	亲爱的	,

“我确信我从未想过自己能活到今天，亲爱的，”

[wen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʊk] [jʊr; jər] [oʊn] ['brekfəst] [ænd; ənd] [maɪn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

when	you	would	have	to	cook	your	own	breakfast	and	mine	before	you	could
什么时候	你	会	有	到	厨师	你的	自己的	早餐	和	矿	前	你	可以

[liːv] [fɔːr; fər] [skuːl] ,

leave	for	school	,
离开	为了	学校	,

那时候，你得自己做好早餐，还要做好我的早餐，才能去上学。

" [ʃiː; ʃi] ['mɚːmɚd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [tɜ:rn] ['oʊvər] [jʊr; jər] [hænd] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər]

I	never	thought	that	you	would	have	to	turn	over	your	hand	even	to	look	after
我	绝不	想法	那	你	会	有	到	转动	超过	你的	手	甚至	到	看	后

[jɔ:r'self] .

yourself	.
你自己	.

我从没想过，就连照顾自己也需要出卖自己。

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [dɪ'veləpt] [ðæt] [kæmp] ['faɪər] [ɪn'θu:ziæzəm] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [tɔ:t] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

Until	you	developed	that	Camp	Fire	enthusiasm	you	had	not	been	taught	a	single
直到	你	发达	那	营	火	热情	你	有	不是	到过	教授	一个	单身的

['ju:sf(ə)l] [θɪŋ] .

useful	thing	.
有用	事物	.

在你培养出那种对篝火晚会的热情之前，你什么有用的东西都没学到。

['æftər] [ɔ:l] , [pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

After	all	,	perhaps	it	might	have	been	better	for	you	if	I	had	never	been
后	全部	,	也许	它	可能	有	到过	更好的	为了	你	如果	我	有	绝不	到过

[jʊr; jər] ['mʌðər] ,

your	mother	,
你的	母亲	,

毕竟，如果我从未成为你的母亲，或许对你来说反而更好。

[ɪf] — —

if	—	—
如果	—	—

如果 -

" ['beti] [læft] ['ti:zɪŋli] .

"	Betty	laughed	teasingly	.
"	贝蒂	笑了	戏谑地	.

贝蒂戏谑地笑了。

" [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] , [ju:; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðæt] [ə'flɪkʃ(ə)n] !

"	My	dear	Mrs	.	Ashton	,	you	talk	as	if	you	could	have	avoided	that	affliction	!
"	我的	亲爱的	太太	.	阿什顿	,	你	讲话	作为	如果	你	可以	有	避免	那	痛苦	!

“亲爱的阿什顿夫人，您说话的口气好像您本来可以避免这种痛苦似的！”

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['veri] [wel] [hæv; həv] [helpt] ['bi:ɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] , [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] ?

You	could	not	very	well	have	helped	being	my	mother	,	could	you	?
你	可以	不是	非常	出色地	有	帮助	存在	我的	母亲	,	可以	你	?

你不可能不想成为我的母亲，对吧?

[ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'lɪbərətli] [tʃu:z] [ˌem 'i:] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['gɝ:lz] .

You	did	not	deliberately	choose	me	out	from	a	lot	of	girls	.
你	做过	不是	故意地	选择	我	出去	从	一个	很多	的	女孩们	.

你并非故意从众多女孩中选中我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] .

Because	if	you	did	,	I	should	have	very	little	respect	for	your	good	judgment	.
因为	如果	你	做过	,	我	应该	有	非常	小的	尊重	为了	你的	好的	判断	.

如果你真的那样做了，我会非常不尊重你的判断力。

[θɪŋk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['i:ðər] ['pɑ:li] [ɔ:r] ['estər] !

Think	,	if	you	might	have	selected	either	Polly	or	Esther	!
思考	,	如果	你	可能	有	已选	任何一个	波莉	或者	以斯帖	!

想想看，如果你当时选择了波莉或者埃丝特，你会怎么选?

[waɪ] , [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪtʃ] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .

Why	,	then	you	would	be	sure	to	be	rich	again	some	day	.
为什么	,	然后	你	会	是	当然	到	是	富有的	再次	一些	天	.

这样一来，你将来肯定还能再次致富。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ækt][soʊ] ['maːvləsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kæst]

For	one	of	them	would	act	so	marvelously	that	she	would	be	able	to	cast
为了	一	的	他们	会	行为	所以	奇妙地	那	她	会	是	有能力的	到	投掷

['lɔrəlz] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ,

laurels	at	your	feet	,
月桂树	在	你的	脚	,

她们之中必有一人会表现得如此出色，以至于能让你拜倒在她的石榴裙下。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [sɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .

while	the	other	would	sing	you	back	to	fortune	.
尽管	这	其他	会	唱歌	你	后退	到	财富	.

而另一方则会用歌声带你重返好运。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

But	as	it	is	,
但	作为	它	是	,

但事实是，

[juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [pʊr] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [dɪk] [gets] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .

you	will	just	have	to	put	up	with	poor	me	until	Dick	gets	his	chance	.
你	将要	只是	有	到	放	向上	和	贫穷的	我	直到	迪克	获得	他的	机会	.

在迪克获得机会之前，你们就只能忍受我这个可怜虫了。

[naʊ] [duː] [iːt] [jʊr; jər] ['brekfəst] [waɪl] [aɪ] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [lʌk] [stɔːrm] .

Now	do	eat	your	breakfast	while	I	relate	the	details	of	our	good	luck	storm	.
现在	做	吃	你的	早餐	尽管	我	涉及	这	细节	的	我们的	好的	运气	风暴	.

现在请你吃早餐，我来详细说说我们遇到的那场幸运风暴。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [haʊs]

In	the	first	place	,	we	are	not	going	to	have	to	give	up	our	beloved	house
在	这	第一的	地方	,	我们	是	不是	去	到	有	到	给	向上	我们的	心爱	房子

.

:
.

首先，我们不必放弃我们心爱的房子。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] [jet] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['nevər] [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən] - [ə'merɪkən] ['penʃən] [plæn]

At	least	not	yet	,	and	perhaps	never	if	our	German	-	American	Pension	plan
在	至少	不是	然而	,	和	也许	绝不	如果	我们的	德语	-	美国人	养老金	计划

[tɜːrnz] [aʊt] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

turns	out	satisfactorily	.
转弯	出去	令人满意地	.

至少目前还没有，如果我们的德美养老金计划进展顺利，也许永远也不会有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外面的世界里的营火女孩(The Camp Fire Girls in the Outside World)
第2/8页

" ['beti] [dræŋk][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , ['hɑːrdli] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
" Betty drank a swallow of coffee , hardly appreciating what she was doing ,
" 贝蒂 喝 一个 吞 的 咖啡 , 几乎 欣赏 什么 她 曾是 正在做 ,

贝蒂喝了一口咖啡，几乎没意识到自己在做什么。

[soʊ] [diːp] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][əb'sɔːrpʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ə'ferz] .
so deep was her absorption in their affairs .
所以 深的 曾是 她 吸收 在 他们的 事务 .

她对他们的事情如此投入。

" ['ɑːnɪstli] , ['mʌðər] ,
" Honestly , mother ,
" 诚实地 , 母亲 ,

“老实说，妈妈，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv] ['roʊzɪz] [ænd; ənd]
I should never have dreamed of being so interested in this plan of Rose's and
我 应该 绝不 有 梦见 的 存在 所以 感兴趣的 在 这 计划 的 玫瑰的 和
[mɪs] [məkmɜːtriːz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
Miss McMurtry's for us ,
错过 麦克默特里 为了 我们 ,

我做梦也没想到自己会对罗斯和麦克默特里小姐为我们制定的这个计划如此感兴趣。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['dɪks] ['letərz] .
if it had not been for Dick's letters .
如果 它 有 不是 到过 为了 迪克的 信件 .

如果不是迪克的来信，一切都不会发生。

[bʌt; bət] [ɪf] ['dʒɜːrmən] ['leɪdiz] [kæn; kən] [kiːp] [sək'sesf(ə)l] ['penʃənz] , [waɪ] [nɑːt] [ə'mɛrɪkənz] ?
But if German ladies can keep successful pensions , why not Americans ?
但 如果 德语 女士们 能 保持 成功的 养老金 , 为什么 不是 美国人 ?

如果德国女性可以拥有成功的退休金，为什么美国女性不行呢?

[rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [dɪk] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] — [ðə; ði][fæt] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ]
Remember what a funny lot of people Dick has described — the fat widow with
记住 什么 一个 有趣的 很多 的 人们 迪克 有 描述 — 这 胖的 寡妇 和
[ðə; ði] [tuː] ['mjuːzɪk(ə)l] ['dɔtɜːz] .
the two musical daughters .
这 二 音乐 女儿们 .

还记得迪克描述过的那些滑稽人物吗？——那个有两个音乐女儿的肥胖寡妇。

[aɪ] [hoʊp] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wəʊnt] [set] [hɜːr; hər][kæp][fɔːr; fər] [dɪk] , [hiː; hi] [lʌvz] ['mjuːzɪk][soʊ] ['dɪrli] .
I hope one of them won't set her cap for Dick , he loves music so dearly .
我 希望 一 的 他们 惯于 放 她 帽 为了 迪克 , 他 爱 音乐 所以 亲爱的 .

我希望她们之中不要有人爱上迪克，他那么热爱音乐。

[ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] ['stuːd(ə)nt] [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['stɑːrvɪŋ] [wen] [dɪk] ['reskjuːd]
Then you know the young boy student who was nearly starving when Dick rescued
然后 你 知道 这 年轻的 男生 学生 WHO 曾是 几乎 饥饿 什么时候 迪克 获救
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

你还记得迪克救下的那个几乎饿死的男学生吗?

[ænd; ənd][ðə; ðiˈoʊld]['bærən] [huː] [werz] [ə; eɪ][wɪg] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈhæf]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ?

and	the	old	Baron	who	wears	a	wig	,	and	the	half	dozen	others	?
和	这	老的	男爵	WHO	穿着	一个	假发	,	和	这	一半	打	其他的	?

还有那位戴假发的老男爵，以及其他五六个人?

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [haʊ] [kwɪr] [ænd; ənd] ['fʌni] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

But	no	matter	how	queer	and	funny	they	may	be	,
但	不	事情	如何	酷儿	和	有趣的	他们	可能	是	,

但无论他们多么古怪滑稽，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['penʃənəz] .

they	can	be	no	more	so	than	our	pensioners	.
他们	能	是	不	更多的	所以	比	我们的	退休人员	.

他们的情况不会比我们的退休人员更糟。

[ðer; ðər][ɪz] [mɪs] [məkˈmɝːtri] [hɜːrˈself][ænd; ənd] ['æntəni] ['greɪəm] ,

There	is	Miss	McMurtry	herself	and	Anthony	Graham	,
那里	是	错过	麦克默特里	她自己	和	安东尼	格雷厄姆	,

还有麦克默特里小姐本人和安东尼·格雷厄姆，

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɑːrtn] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld]

and	Dr	.	Barton	moving	into	town	to	have	an	office	in	our	old
和	博士	.	巴顿	移动	进入	镇	到	有	一个	办公室	在	我们的	老的

['laɪbreri] .

library	.
图书馆	.

巴顿博士搬到镇上，在我们以前的图书馆里设立了办公室。

[aɪ] ['wʌndər] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] [roʊz] [ɑːr; ər] [stɪl] [frendz] .

I	wonder	sometimes	if	he	and	Rose	are	still	friends	.
我	想知道	有时	如果	他	和	玫瑰	是	仍然	朋友们	.

我有时会想，他和罗斯现在是否还是朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːmənt] [wʌns] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [spiːks] [tuː; tə]

They	had	a	disagreement	once	out	at	the	cabin	and	she	just	speaks	to
他们	有	一个	分歧	一次	出去	在	这	舱	和	她	只是	说话	到

[hɪm; ɪm] [sɪns] .

him	since	.
他	自从	.

他们在小木屋里发生过一次争执，之后她就只跟他说话了。

" [ðen] ['beti] ['æʃtən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Then	Betty	Ashton	hesitated	and	devoted	herself	to	finishing	her
"	然后	贝蒂	阿什顿	犹豫了一下	和	奉献	她自己	到	精加工	她

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

“然后贝蒂·阿什顿犹豫了一下，专心吃完了早餐。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɛə] ['krɪpən] , [tʃaɪld] ,

"	I	am	sure	I	don't	understand	why	you	fail	to	mention	Herr	Crippen	,	child	,
"	我	是	当然	我	不	理解	为什么	你	失败	到	提到	先生	克里彭	,	孩子	,

“我实在不明白你为什么没提到克里彭先生，孩子。”

[huː] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ɪn]['aʊər; ɑːr][bɪg]

who	is	to	have	a	room	here	with	us	and	teach	his	pupils	in	our	big
WHO	是	到	有	一个	房间	这里	和	我们	和	教	他的	学生	在	我们的	大的

['drɔːɪŋ] [ruːm] .

drawing	room	.
绘画	房间	.

他将和我们一起住在这里，在我们的大客厅里教他的学生。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk]['pjuːp(ə)lz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

I	am	glad	he	has	been	so	successful	with	his	music	pupils	that	he	is
我	是	高兴的	他	有	到过	所以	成功的	和	他的	音乐	学生	那	他	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['estər] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

able	to	give	Esther	the	advantage	of	studying	in	New	York	.
有能力的	到	给	以斯帖	这	优势	的	学习	在	新的	约克	.

我很高兴他在音乐教学方面取得了如此巨大的成功，以至于他能够让埃丝特有机会去纽约学习。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['predʒədɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

I	wish	you	did	not	have	such	a	ridiculous	prejudice	against	him	.
我	希望	你	做过	不是	有	这样的	一个	荒谬的	偏见	反对	他	.

我希望你对他没有如此荒谬的偏见。

[ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd]

Indeed	,	my	dear	,	I	have	a	very	strong	reason	for	insisting	that	you	be	kind
的确	,	我的	亲爱的	,	我	有	一个	非常	强的	原因	为了	坚持	那	你	是	种类

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

亲爱的，我确实有充分的理由坚持让你善待他。

[hiː; hi][ɪz] ['ɛstərz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] — —

He	is	Esther's	father	and	—	—
他	是	埃丝特的	父亲	和	—	—

他是埃丝特的父亲，而且——

" ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [spoʊk] [mɔːr] ['fɜːrmli][ðæn; ðən][wʌz; wəz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	Mrs	.	Ashton	spoke	more	firmly	than	was	usual	with	her	.
"	太太	.	阿什顿	辐	更多的	牢牢	比	曾是	通常	和	她	.

“阿什顿夫人说话的语气比平时要坚定得多。”

[bʌt; bət] ['beti] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ˌɪmpər'septəbli] .

But	Betty	shrugged	her	shoulders	imperceptibly	.
但	贝蒂	耸了耸肩	她	肩膀	不易察觉地	.

但贝蒂却不易察觉地耸了耸肩。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [prə'fesər] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər]

of	course	I	am	glad	enough	to	have	the	Professor	here	and	I	have	never
的	课程	我	是	高兴的	足够的	到	有	这	教授	这里	和	我	有	绝不

[sed] [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] [hɪm; ɪm] .

said	I	did	not	like	him	.
说	我	做过	不是	喜欢	他	.

当然，我非常高兴教授能来这里，我从来没说过我不喜欢他。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['speʃəli] ['hæpi] [ðæt] ['ɪdɪθ] ['nɔrtənz] ['fæməli][hæz; həz] [muːvd] [ə'weɪ] [soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz]

But	I	am	specially	happy	that	Edith	Norton's	family	has	moved	away	so	she	is
但	我	是	特别	快乐的	那	伊迪丝	诺顿的	家庭	有	已搬	离开	所以	她	是

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

to	have	a	room	with	us	.
到	有	一个	房间	和	我们	.

但我特别高兴的是，伊迪丝·诺顿一家已经搬走了，所以她可以和我们住一个房间。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kaɪnd][ʌv; əv] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] ['paːli] [ænd; ənd] ['estər] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['ɪdɪθ] , " — —

I	am	kind	of	lonely	without	Polly	and	Esther	,	and	somehow	Edith	,	"	—	—
我	是	种类	的	孤独	没有	波莉	和	以斯帖	,	和	不知何故	伊迪丝	,	"	—	—

['beti] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] .

Betty	broke	off	abruptly	.
贝蒂	打破	离开	突然	.

没有波莉和埃丝特，我感觉有点孤单，还有伊迪丝，——贝蒂突然打断了她的话。

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [fiːl] [laɪk] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɪdɪθ] [dɪd][nɑːt]

Not	even	to	her	mother	did	she	feel	like	mentioning	the	fact	that	Edith	did	not
不是	甚至	到	她	母亲	做过	她	感觉	喜欢	提及	这	事实	那	伊迪丝	做过	不是

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [kwaɪt][soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['gɜːlz] .

seem	to	be	turning	out	quite	so	well	as	the	other	Sunrise	Camp	Fire	girls	.
似乎	到	是	转弯	出去	相当	所以	出色地	作为	这	其他	日出	营	火	女孩们	.

她甚至不愿跟母亲提起，伊迪丝似乎不像其他参加“日出营火”的女孩那样发展顺利。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi][nekst] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['brekfəst] [treɪ] , [ɪks'kleɪmɪŋ] :

With	a	hurried	movement	she	next	picked	up	the	breakfast	tray	,	exclaiming	:
和	一个	慌忙	移动	她	下一个	挑选	向上	这	早餐	托盘	,	惊呼	:

她动作迅速地端起早餐托盘，喊道：

" [θæŋk] ['hevəns] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['lɔdʒəz] ['eniθɪŋ]

"	Thank	heavens	we	are	not	going	to	have	to	give	our	lodgers	anything
"	感谢	天	我们	是	不是	去	到	有	到	给	我们的	房客	任何事物

[bʌt; bət][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːrθə] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] ['kʊkɪŋ]

but	their	rooms	and	that	Martha	is	coming	back	to	do	our	cooking
但	他们的	房间	和	那	玛莎	是	未来	后退	到	做	我们的	烹饪

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] .

and	the	cleaning	.
和	这	打扫	.

“谢天谢地，我们不用给房客提供房间以外的任何东西，而且玛莎还要回来帮我们做饭和打扫卫生。”

[gʊd] [oʊld][soʊl][tuː; tə]['ɔːfər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] .

Good	old	soul	to	offer	to	do	it	without	pay	.
好的	老的	灵魂	到	提供	到	做	它	没有	支付	.

这位老好人主动提出免费帮忙。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] ['lɪvɪŋ] ['eniwer] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	said	that	she	could	not	bear	living	anywhere	except	with	us	and	that	she
她	说	那	她	可以	不是	熊	活的	任何地方	除了	和	我们	和	那	她

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['fɑːðɚz] ['mʌni] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn][bæŋk][nɑːt][tuː; tə] [niːd] ['eni] [mɔːr] .

had	enough	of	father's	money	stored	away	in	bank	not	to	need	any	more	.
有	足够的	的	父亲的	钱	存储	离开	在	银行	不是	到	需要	任何	更多的	.

她说，除了和我们住在一起，她无法忍受住在其他任何地方；而且她父亲在银行里存的钱足够多，她不需要再花钱了。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] .

But	we	could	not	have	had	her	work	without	pay	.
但	我们	可以	不是	有	有	她	工作	没有	支付	.

但我们不能让她无偿工作。

" ['beti] [kɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

"	Betty	kissed	her	mother	lightly	on	the	forehead	.
"	贝蒂	亲吻	她	母亲	轻轻	在	这	前额	.

贝蒂轻轻地吻了吻母亲的额头。

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [tɜːrnz] [ʌp] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ə; eɪ] [ruːm] , [dʒʌst][rɪ'fɜːr][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː]

"	If	any	one	else	turns	up	today	and	wishes	a	room	,	just	refer	them	to	me
"	如果	任何	一	别的	转弯	向上	今天	和	愿望	一个	房间	,	只是	参考	他们	到	我

.

:
.

“如果今天还有其他人来要房间，就让他们来找我。”

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [wəʊnt] [liːv] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [bed] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

I'm	afraid	I	won't	leave	us	a	bed	to	sleep	in	.
我是	害怕的	我	惯于	离开	我们	一个	床	到	睡觉	在	.

恐怕我不会给我们留下一张床睡觉。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['getɪŋ] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [dɪk] [baɪ] ['riːəli] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] . "

I	am	getting	so	anxious	to	surprise	Dick	by	really	earning	a	lot	of	money	.	"
我	是	获得	所以	焦虑的	到	惊喜	迪克	经过	真的	收入	一个	很多	的	钱	.	"

我太想给迪克一个惊喜了，我要努力赚很多钱。

" [wel] , [dəunt] [rent] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ðæt] ['estər] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] , ['beti] .

"	Well	,	don't	rent	the	back	room	that	Esther	used	to	have	,	Betty	.
"	出色地	,	不	租	这	后退	房间	那	以斯帖	用过的	到	有	,	贝蒂	.

“贝蒂，千万别租埃丝特以前住的那间后屋。”

[juː; jʊ] [meɪ] [muːv] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

You	may	move	into	it	yourself	some	day	if	you	like	,
你	可能	移动	进入	它	你自己	一些	天	如果	你	喜欢	,

如果你愿意，将来有一天你也可以搬进去住。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ['ɑːkjupaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	would	rather	not	have	a	stranger	occupy	it	.
但	我	会	相当	不是	有	一个	陌生人	占据	它	.

但我宁愿不要让陌生人住进去。

[aɪ] — — "

I	—	—	"
我	—	—	"

我 - ”

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [kwɪr] [əˈbaʊt] [ðæt] [ruːm] ?

"	What	on	earth	is	queer	about	that	room	?
"	什么	在	地球	是	酷儿	关于	那	房间	?

“那个房间到底有什么奇怪之处？”

" ['beti] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Betty	interrupted	.
"	贝蒂	中断	.

贝蒂打断道。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [naʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] .

"	I	have	not	time	to	listen	now	,	but	you	must	tell	me	.
"	我	有	不是	时间	到	听	现在	,	但	你	必须	告诉	我	.

“我现在没时间听，但你必须告诉我。”

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['bluːˌbɪrdz] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] .

You	talk	as	though	it	were	a	kind	of	Bluebeard's	Chamber	of	Horrors	.
你	讲话	作为	尽管	它	是	一个	种类	的	蓝胡子的	商会	的	恐怖	.

你说话的口气好像这里是蓝胡子的恐怖密室一样。

[jet] [aɪ] [dəunt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ]

Yet	I	don't	suppose	you	would	put	me	in	it	if	I	were	likely	to	have	my
然而	我	不	认为	你	会	放	我	在	它	如果	我	是	可能	到	有	我的

[hed] [kʌt] [ɔːf] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

head	cut	off	in	consequence	.
头	切	离开	在	结果	.

但是，如果我因此可能被砍头，我想你也不会让我参与其中吧。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪr] .

Good	-	bye	,	dear	.
好的	-	再见	,	亲爱的	.

再见，亲爱的。

" [ænd; ənd] ['beti] [fled] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [skuːl]

"	And	Betty	fled	out	into	the	hall	,	realizing	that	it	must	be	almost	school
"	和	贝蒂	逃亡	出去	进入	这	大厅	,	意识到	那	它	必须	是	几乎	学校

[taɪm] .

time	.
时间	.

“贝蒂意识到快到上学时间了，便跑到走廊里去了。”

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['ɛstərz] [oʊld] [ruːm] ['hæpənd] [baɪ]['æksɪdənt][tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] ['oʊpən] ,

The	door	of	Esther's	old	room	happened	by	accident	to	be	standing	open	,
这	门	的	埃丝特的	老的	房间	发生	经过	事故	到	是	常设	打开	,

埃丝特以前房间的门碰巧是开着的。

[ænd; ənd] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [treɪ] , ['beti] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

and	still	holding	on	to	her	tray	,	Betty	paused	before	it	for	a	few
和	仍然	保持	在	到	她	托盘	,	贝蒂	暂停	前	它	为了	一个	很少

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

贝蒂仍然端着托盘，在托盘前停顿了一会儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['mɪstəri] [ɔːr]['siːkrət][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

She	was	not	thinking	of	a	possible	mystery	or	secret	in	connection	with	the
她	曾是	不是	思维	的	一个	可能的	神秘	或者	秘密	在	联系	和	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

她当时并没有想到这个房间可能隐藏着什么谜团或秘密。

['oʊnli] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['estər] [ænd; ənd] ['pɑːli] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

only	wondering	if	Esther	and	Polly	were	to	be	at	home	for	the
仅有的	好奇	如果	以斯帖	和	波莉	是	到	是	在	家	为了	这

['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] .

Christmas	holidays	.
圣诞节	假期	.

我只是想知道埃丝特和波莉圣诞节假期会不会在家。

[ðeɪ] [bəuθ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

They	both	wanted	to	come	,	she	thought	.
他们	两个都	通缉	到	来	,	她	想法	.

她心想，他们俩都想来。

[bʌt; bət] ['estər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pɑːli] [wʌz; wəz]

But	Esther	was	not	sure	of	being	able	to	afford	it	and	Polly	was
但	以斯帖	曾是	不是	当然	的	存在	有能力的	到	买得起	它	和	波莉	曾是

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɛpˌfɑːðərz] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

uncertain	of	whether	she	wished	to	stay	in	her	stepfather's	house	at	a	time
不确定	的	无论	她	希望	到	停留	在	她	继父的	房子	在	一个	时间

[wen] [hɜːr; hər] ['stepbrʌðər] ,

when	her	stepbrother	,
什么时候	她	继兄	,

但埃丝特不确定自己能否负担得起，而波莉也不确定在她继兄去世的时候，自己是否愿意继续住在继父家。

[fræŋk] ['(h)wɔːtn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [soʊ] [mʌtʃ] , [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Frank	Wharton	,	whom	she	disliked	so	much	,	should	also	be	at	home	for	his
坦率	沃顿商学院	,	谁	她	不喜欢	所以	很多	,	应该	还	是	在	家	为了	他的

['hɑːlədeɪz] .

holidays	.
假期	.

她非常讨厌的弗兰克·沃顿也应该在家度假。

[ðə; ði]['gɝ:lz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɪstf(ə)l] .

The	girl's	face	was	a	little	wistful	.
这	女孩们	脸	曾是	一个	小的	怅惘	.

女孩脸上带着一丝惆怅。

[ʃi:; ʃi][soʊ] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:] [bəuθ][hɜ:r; hər] [frendz] .

She	so	longed	to	see	both	her	friends	.
她	所以	渴望	到	看	两个都	她	朋友们	.

她非常渴望见到她的两位朋友。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪk] ,

Without	them	and	without	Dick	,
没有	他们	和	没有	迪克	,

没有他们，也没有迪克，

[ðɪs] [fɜ:rst] ['krɪsməs] ['ʌndər] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æt; ət] [hoʊm] [maɪt] [bi:; bi] ['ræðər] ['traɪɪŋ] .

this	first	Christmas	under	such	changed	conditions	at	home	might	be	rather	trying	.
这	第一的	圣诞节	在下面	这样的	已更改	状况	在	家	可能	是	相当	尝试	.

这是家中在如此变化的环境下度过的第一个圣诞节，可能会相当难熬。

" [oʊ] ! " ['beti] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪn'dɪgnəntli] ,

"	Oh	!	"	Betty	exclaimed	a	trifle	indignantly	,
"	哦	!	"	贝蒂	惊呼	一个	琐事	愤慨地	,

“哦！”贝蒂略带愤慨地喊道。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rm] ['ʃeɪkɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ['rætld] ['deɪndʒərəsli] .

with	her	arm	shaking	so	that	the	dishes	in	her	hands	rattled	dangerously	.
和	她	手臂	摇晃	所以	那	这	菜肴	在	她	双手	摇晃	危险地	.

她的手臂颤抖着，手里的盘子发出危险的碰撞声。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['du:ɪŋ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , ['æntəni] ['greɪəm] ?

"	What	in	the	world	are	you	doing	in	the	house	at	this	hour	,	Anthony	Graham	?
"	什么	在	这	世界	是	你	正在做	在	这	房子	在	这	小时	,	安东尼	格雷厄姆	?

“安东尼·格雷厄姆，你这个时间到底在屋里干什么？”

[ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'i:] ['nɪrli] [tu:; tə] [deθ] , ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp][æt; ət][maɪ] ['elboʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

You	frightened	me	nearly	to	death	,	turning	up	at	my	elbow	in	such	an
你	害怕	我	几乎	到	死亡	,	转弯	向上	在	我的	弯头	在	这样的	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['fæʃ(ə)n] .

unexpected	fashion	.
意外	时尚	.

你突然出现在我身边，差点把我吓死。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] ['aʊərz] !

I	thought	you	had	been	gone	hours	!
我	想法	你	有	到过	已消失	小时	!

我以为你已经离开好几个小时了！

" ['æntəni] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][koʊl] ['skʌt(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['bɛti:z] [treɪ] .

"	Anthony	put	down	his	coal	scuttle	and	took	hold	of	Betty's	tray	.
"	安东尼	放	向下	他的	煤炭	偷偷溜走	和	采取	抓住	的	贝蒂的	托盘	.

安东尼放下煤斗，拿起贝蒂的托盘。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] ,

"	I	have	been	away	,
"	我	有	到过	离开	,

我不在家，

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː]

but	I	came	back	for	a	moment	because	your	mother	wished	me	to	do
但	我	来了	后退	为了	一个	片刻	因为	你的	母亲	希望	我	到	做

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [sper] [taɪm] .

something	for	her	as	soon	as	I	had	the	spare	time	.
某物	为了	她	作为	很快	作为	我	有	这	空闲的	时间	.

但我回来一会儿，因为你母亲希望我一有空就帮她做件事。

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɜːrli] [ðæt] ['beti] [smaɪld] .

"	His	tone	was	so	surly	that	Betty	smiled	.
"	他的	语气	曾是	所以	粗鲁	那	贝蒂	微笑	.

“他的语气非常粗鲁，贝蒂却笑了。”

['æntəni] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]

Anthony	had	been	brought	up	with	such	a	different	class	of	people	that	he
安东尼	有	到过	带来	向上	和	这样的	一个	不同的	班级	的	人们	那	他

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['sɑːrkæzəm][ɔːr] ['priːtens] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

was	unable	to	understand	sarcasm	or	pretense	of	any	kind	.
曾是	无法	到	理解	讽刺	或者	虚伪	的	任何	种类	.

安东尼从小就和不同阶层的人一起生活，所以他无法理解任何形式的讽刺或虚伪。

[wət'evər] [wʌn] [sed] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['spoʊkən] .

Whatever	one	said	he	accepted	in	exactly	the	words	in	which	it	was	spoken	.
任何	一	说	他	公认	在	确切地	这	字	在	哪个	它	曾是	说	.

无论别人说什么，他都照单全收。

[ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ]

And	Betty	and	her	friends	had	always	been	accustomed	to	joking	with
和	贝蒂	和	她	朋友们	有	总是	到过	习惯	到	开玩笑	和

[wʌn] [ə'nʌðər] ,

one	another	,
一	其他	,

贝蒂和她的朋友们一直都习惯互相开玩笑。

[tuː; tə] ['seɪɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] , ['ɔːf(ə)n] ['miːnɪŋ] [ə'nʌðər] .

to	saying	one	thing	,	often	meaning	another	.
到	说	一	事物	,	经常	意义	其他	.

言不由衷。

['æntəni] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [krɔːs] ,

Anthony	should	have	had	the	sense	to	realize	that	she	was	not	really	cross	,
安东尼	应该	有	有	这	感觉	到	意识到	那	她	曾是	不是	真的	叉	,

安东尼应该明白，她并不是真的生气了。

[ðæt] [hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ə'suːmd] .

that	her	indignation	was	partly	assumed	.
那	她	愤慨	曾是	部分	假定	.

她的愤慨部分是人们臆测的。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Therefore	she	did	not	intend	taking	the	trouble	to	set	him	right	in	the	present
所以	她	做过	不是	打算	采取	这	麻烦	到	放	他	正确的	在	这	展示

['ɪnstəns] .

instance	.
实例	.

因此，她并不打算费心去纠正他这次的错误。

" [aɪl] ['kæri] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [daʊn] [maɪ'self] .

"	I'll	carry	the	dishes	down	myself	.
" 患病的		携带	这	菜肴	向下	我	.

“我会亲自把碗碟端下去。”

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ， " [ʃi:; ʃi][prəu'testid]['koʊldli] .

I	have	plenty	of	time	,	"	she	protested	coldly	.
我	有	很多	的	时间	，	"	她	抗议	冷冷地	.

“我时间很充裕，”她冷冷地抗议道。

[bʌt; bət] ['æntəni] ['oʊnli] [held] [ðə; ði] [mɔ:r] ['fɜ:rmli] [tu:; tə] [ðə; ði] [treɪ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['krɪmsənɪŋ] .

But	Anthony	only	held	the	more	firmly	to	the	tray	,	with	his	face	crimsoning	.
但	安东尼	仅有的	握住	这	更多的	牢牢	到	这	托盘	，	和	他的	脸	深红色	.

但安东尼却更加紧紧地抱着托盘，脸涨得通红。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [fju:] [deɪz] [ə; eɪ] [tru:θ]

The	truth	was	that	he	had	been	appreciating	in	the	past	few	days	a	truth
这	真相	曾是	那	他	有	到过	欣赏	在	这	过去的	很少	天	一个	真相

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hɜ:r'self] [wʌz; wəz] [æz; əz] [jet] [ʌn'kɑ:nʃəs] .

of	which	the	girl	herself	was	as	yet	unconscious	.
的	哪个	这	女孩	她自己	曾是	作为	然而	无意识	.

事实上，在过去的几天里，他已经领悟到了一个女孩自己尚未意识到的真理。

['bɛti:z] ['mænər] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] ['noʊtɪsəbli] [tʃeɪndʒd] .

Betty's	manner	toward	him	had	noticeably	changed	.
贝蒂的	方式	朝向	他	有	明显地	已更改	.

贝蒂对他的态度明显发生了变化。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [roʊ'mæntɪk] [rɪ'tɜ:rn]

In	the	excitement	of	their	Thanksgiving	day	meeting	and	his	romantic	return
在	这	激动	的	他们的	感恩	天	会议	和	他的	浪漫的	返回

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [fər'gɑ:tn] ,

of	the	money	which	she	had	completely	forgotten	,
的	这	钱	哪个	她	有	完全地	被遗忘的	,

在感恩节那天激动人心的重逢以及他浪漫地归还了她完全忘记的钱之后，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [fɑ:r] [mɔ:r] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['frendlinəs] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [dɪd] .

she	had	shown	far	more	interest	and	friendliness	than	she	now	did	.
她	有	所示	远的	更多的	兴趣	和	友善	比	她	现在	做过	.

她以前表现出的兴趣和友善程度远胜于现在。

[ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] ['beti] [hæd; həd] [ˌoʊvər'loʊkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['rʌfnəs] , [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv]

On	that	occasion	Betty	had	overlooked	the	young	fellow's	roughness	,	his	lack	of
在	那	场合	贝蒂	有	被忽视的	这	年轻的	同伴们	粗糙度	，	他的	缺少	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fæməli] [æd'væntɪdʒɪz] .

education	and	family	advantages	.
教育	和	家庭	优势	.

那一次，贝蒂忽略了这个年轻人的粗鲁、缺乏教育和家庭优势。

['ri:əli] ['æntəni] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tɔ:t] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [sɪ'vɪlɪti:z] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]

Really	Anthony	had	never	been	taught	even	the	common	civilities	of	life	and
真的	安东尼	有	绝不	到过	教授	甚至	这	常见的	礼貌	的	生活	和

[hæd; həd] [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ,

had	to	trust	to	a	kind	of	instinct	,
有	到	相信	到	一个	种类	的	本能	,

事实上，安东尼从未接受过哪怕是最基本的礼仪教育，只能依靠一种直觉。

['i:v(ə)n] [ɪn] ['noʊɪŋ] [wen] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hæt] , [wen] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] ,

even	in	knowing	when	to	take	off	his	hat	,	when	to	shake	hands	,
甚至	在	会心	什么时候	到	拿	离开	他的	帽子	,	什么时候	到	摇	双手	,

甚至连何时脱帽、何时握手都懂得把握。

[haʊ] [tu:; tə] ['entər] [ɔ:r] [li:v] [ə; eɪ] [ru:m] .

how	to	enter	or	leave	a	room	.
如何	到	进入	或者	离开	一个	房间	.

如何进入或离开房间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈkiːnli] [ɪˈnʌf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] .

And	he	understood	keenly	enough	his	own	limitations	.
和	他	理解	敏锐地	足够的	他的	自己的	限制	.

而且他非常清楚自己的局限性。

[jet] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈbɛtiːz] [ˈætɪtuːd] [hæd; həd][hɜːrt][hɪm; ɪm] ,

Yet	the	change	in	Betty's	attitude	had	hurt	him	,
然而	这	改变	在	贝蒂的	态度	有	伤害	他	,

然而，贝蒂态度的转变让他很受伤。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər]

even	though	he	acknowledged	to	himself	his	failure	to	deserve	even	her
甚至	尽管	他	已确认	到	他自己	他的	失败	到	应得	甚至	她

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkaɪndnəs] .

original	kindness	.
原来的	仁慈	.

尽管他自己也承认，他甚至不配得到她最初的善意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈkaʊntɪd] .

She	was	still	kind	enough	of	course	in	the	things	which	she	thought	counted	.
她	曾是	仍然	种类	足够的	的	课程	在	这	事物	哪个	她	想法	计数	.

当然，在她认为重要的事情上，她依然很善良。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɔːrdʒəl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər]

She	was	cordial	about	his	having	his	room	in	the	house	with	her	mother
她	曾是	亲切	关于	他的	拥有	他的	房间	在	这	房子	和	她	母亲

[ænd; ənd][hɜːrˈself][ænd; ənd][moʊst] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eni] [əˈsɪstəns] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	herself	and	most	careful	of	thanking	him	for	any	assistance	which	he
和	她自己	和	最多	小心	的	谢谢	他	为了	任何	协助	哪个	他

['rendərd] [ðem; ðəm] .

rendered	them	.
渲染	他们	.

她很热情地允许他与她母亲和她同住一间房，并且非常细心地感谢他给予她们的任何帮助。

[jet] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Yet	the	difference	was	there	.
然而	这	不同之处	曾是	那里	.

然而，差异确实存在。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ɪn] [hɑːrt] [nɔːr][maɪnd][hæd; həd] ['beti] [jet] [groʊn] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːl] ['riːəl]

For	neither	in	heart	nor	mind	had	Betty	yet	grown	big	enough	to	feel	real
为了	两者都不	在	心	也不	头脑	有	贝蒂	然而	生长	大的	足够的	到	感觉	真实的

['kɑːmræʤɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [soʊ] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər][ɪn]['soʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] .

comradeship	with	a	boy	so	beneath	her	in	social	position	and	opportunities	.
同志情谊	和	一个	男生	所以	下面	她	在	社会的	位置	和	机会	.

贝蒂无论在内心还是思想上都还没有成长到足以对一个在社会地位和机会上都远逊于她的男孩产生真正的友谊。

[ˌnevərðəˈles] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈgreɪʃəs] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪʤ]

Nevertheless	she	did	not	mean	to	be	ungracious	and	something	in	the	carriage
尽管如此	她	做过	不是	意思是	到	是	不友善的	和	某物	在	这	运输

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [səˈʤestɪd] [ðæt] [hiː; hi]

of	the	young	man's	head	as	he	moved	off	down	the	hall	suggested	that	he
的	这	年轻的	男人的	头	作为	他	已搬	离开	向下	这	大厅	建议	那	他

[wʌz; wəz] ['iːðər] [hɜːrt][ɔːr] ['æŋgri] ,

was	either	hurt	or	angry	,
曾是	任何一个	伤害	或者	生气的	,

然而，她并非有意失礼，而那名年轻人沿着走廊走开时，他低着头的姿态表明他要么受到了伤害，要么很生气。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪgˈzæktli] [waɪ] ['beti] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .

although	exactly	why	Betty	could	not	understand	.
虽然	确切地	为什么	贝蒂	可以	不是	理解	.

但贝蒂却始终无法理解个中缘由。

" [dəunt][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , ['æntəni] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	Don't	go	for	a	second	,	Anthony	,	"	she	called	after	him	.
"	不	去	为了	一个	第二	,	安东尼	,	"	她	称为	后	他	.

“安东尼，一秒钟都别走！”她在他身后喊道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] ['tʃeɪmbər]

"	I	wanted	to	tell	you	that	you	are	living	in	a	house	with	a	haunted	chamber
"	我	通缉	到	告诉	你	那	你	是	活的	在	一个	房子	和	一个	闹鬼的	房间

.

:
.

我想告诉你，你住的房子里有一个闹鬼的房间。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] [ruːm] [ɪz][ɪg'zæktli] ['hɔːntɪd] ,

At	least	I	don't	know	whether	this	room	is	exactly	haunted	,
在	至少	我	不	知道	无论	这	房间	是	确切地	闹鬼的	,

至少我不知道这间房间是否真的闹鬼。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [hæv; həv] ['nevər]

but	there	is	something	queer	about	it	that	my	mother	and	brother	have	never
但	那里	是	某物	酷儿	关于	它	那	我的	母亲	和	兄弟	有	绝不

[kən'faidid] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

confided	to	me	.
坦白	到	我	.

但这件事有些奇怪之处，我的母亲和哥哥从未向我透露过。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [muːv] [ɪn][ænd; ənd][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər][maɪ'self] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Perhaps	I	shall	move	in	and	find	out	for	myself	what	it	is	.
也许	我	将	移动	在	和	寻找	出去	为了	我	什么	它	是	.

或许我应该搬进去亲自看看究竟是什么。

[aɪ] [wɪl] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] , ['estər] ['krɪpən] [ænd; ənd] ['pɑːli] [oʊ'niːl] ,

I	will	if	there	is	a	chance	of	my	friends	,	Esther	Crippen	and	Polly	O'Neill	,
我	将要	如果	那里	是	一个	机会	的	我的	朋友们	,	以斯帖	克里彭	和	波莉	奥尼尔	,

如果有机会，我愿意帮助我的朋友埃丝特·克里彭和波莉·奥尼尔。

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

coming	home	for	the	holidays	.
未来	家	为了	这	假期	.

回家过节。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][bɪg] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

For	it	is	so	big	that	we	could	stay	in	it	together	.
为了	它	是	所以	大的	那	我们	可以	停留	在	它	一起	.

因为它太大了，我们可以一起住在里面。

[ænd; ənd][pər'hæps]['mɪsɪz] . [oʊ'niːl] [wɪl] [let] ['pɑːli] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

And	perhaps	Mrs	.	O'Neill	will	let	Polly	come	here	and	visit	me	for	a	little
和	也许	太太	.	奥尼尔	将要	让	波莉	来	这里	和	访问	我	为了	一个	小的

[waɪl] .

while	.
尽管	.

或许奥尼尔太太会允许波莉来这里看我一会儿。

[bəuθ][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Both	the	girls	are	doing	wonderful	things	in	New	York	City	.
两个都	这	女孩们	是	正在做	精彩的	事物	在	新的	约克	城市	.

这两个女孩在纽约市都做得非常出色。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [hoʊm] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [wɪl] [bəuθ][hæv; həv]
And **I** **am** **afraid** **if** **they** **don't** **come** **home** **pretty** **soon** **they** **will** **both** **have**
和 我 是 害怕的 如果 他们 不 来 家 漂亮的 很快 他们 将要 两个都 有
[ˌaʊt'groʊn] [ˌem 'iː] .
outgrown **me** **.**
长大了就不合适了 我 .

我担心如果他们不尽快回家，他们俩都会比我大得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['hɔːrɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n] .
It **is** **so** **horrid** **to** **be** **a** **perfectly** **ordinary** **person** **.**
它 是 所以 可怕的 到 是 一个 完美 普通的 人 .

做一个平凡人真是太可怕了。

" [æz; əz] ['beti] [muːvd] [ɔːf] ,
" **As** **Betty** **moved** **off** **,**
" 作为 贝蒂 已搬 离开 ,

“贝蒂离开时，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]
the **expression** **on** **her** **companion's** **face** **did** **not** **suggest** **that** **he** **thought** **of**
这 表达 在 她 同伴的 脸 做过 不是 建议 那 他 想法 的
[hɜːr; hər][æz; əz] [ɪn'taɪərli] ['ɔːrd(ə)neri] .
her **as** **entirely** **ordinary** **.**
她 作为 完全 普通的 .

她同伴脸上的表情表明，他并不认为她很普通。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[temp'teɪʃ(ə)n]
TEMPTATION
诱惑

诱惑

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd][ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn]
" **You** **are** **perfectly** **absurd** **and** **I** **haven't** **the** **faintest** **intention** **of** **confiding** **in**
" 你 是 完美 荒诞 和 我 还没有 这 最微弱 意图 的 倾诉 在
['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .
any **one** **of** **you** **.**
任何 一 的 你 .

“你们真是荒谬至极，我丝毫没有打算向你们任何人透露任何信息。”

" [ænd; ənd] ['pɑːli] [oʊ'niːl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːks] ['fleɪmɪŋ] ,
" **And** **Polly** **O'Neill** **,** **with** **her** **cheeks** **flaming** **,**
" 和 波莉 奥尼尔 , 和 她 脸颊 炽盛 ,

“还有波莉·奥尼尔，她双颊绯红，

[rʌʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['gɜːlz][ænd; ənd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,
rushed **away** **from** **a** **group** **of** **girls** **and** **into** **her** **own** **bedroom** **,**
匆忙 离开 从 一个 团体 的 女孩们 和 进入 她 自己的 卧室 ,

她匆匆离开一群女孩，跑回了自己的卧室。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
closing **the** **door** **and** **locking** **it** **behind** **her** **.**
结束 这 门 和 锁定 它 在后面 她 .

她关上门，并把门锁上了。

[ðɪs] ['wɪntər] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

This	winter	at	boarding	school	in	New	York	City	had	not	been	in	the	least	what	she
这	冬天	在	登机	学校	在	新的	约克	城市	有	不是	到过	在	这	至少	什么	她

[hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .

had	anticipated	.
有	预期	.

这个冬天，她在纽约市的寄宿学校的生活完全出乎她的意料。

[pərˈhæps][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['tʃoʊzn]

Perhaps	the	character	of	the	school	she	and	her	mother	had	chosen
也许	这	特点	的	这	学校	她	和	她	母亲	有	选定

[hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .

had	been	unfortunate	.
有	到过	不幸	.

或许她和她母亲选择的那所学校的性质并不好。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

Yet	they	had	selected	it	with	the	greatest	care	and	it	was
然而	他们	有	已选	它	和	这	最	关心	和	它	曾是

[ɪkˈspensɪv] [bɪˈjɑːnd] ['pɑːliːz] ['waɪldɪst] [driːmz] .

expensive	beyond	Polly's	wildest	dreams	.
昂贵的	超过	波莉的	最狂野的	梦境	.

然而，他们是经过精心挑选的，而且它的价格远超波莉的想象。

[fɔːr; fər] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [smɔːl] [ɪnˈherɪtəns] , [hɜːr; hər] ['stepfɑːðər] , ['mɪstər] . ['(h)wɔːtn]

For	,	apart	from	her	own	small	inheritance	,	her	stepfather	,	Mr	.	Wharton
为了	,	除	从	她	自己的	小的	遗产	,	她	继父	,	先生	.	沃顿商学院

,

,

,

因为除了她自己继承的那点遗产之外，她的继父沃顿先生

[hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [səˈpɔːrt] ,

had	insisted	on	being	allowed	to	contribute	to	her	support	,
有	坚持	在	存在	允许	到	贡献	到	她	支持	,

他坚持要为她的支持做出贡献，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː] [ʌnˈgreɪʃəs] [bəuθ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	not	to	appear	too	ungracious	both	to	her	mother	and	to	him	,
和	不是	到	出现	也	不友善的	两个都	到	她	母亲	和	到	他	,

而且不能显得对母亲和父亲都太不礼貌。

[hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [hæd; həd] [bɪn] [əkˈseptɪd] .

his	offer	had	been	accepted	.
他的	提供	有	到过	公认	.

他的提议已被接受。

[jet] ['pɑːli] [dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [hɜːrˈself] ['eni] ['greɪtər] [səkˈses] [ɪn] [ðʌs] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ]

Yet	Polly	did	not	consider	herself	any	greater	success	in	thus	masquerading	as	a	rich
然而	波莉	做过	不是	考虑	她自己	任何	更大的	成功	在	因此	伪装	作为	一个	富有的

[gɜːrl][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] .

girl	than	she	had	been	as	a	poor	one	.
女孩	比	她	有	到过	作为	一个	贫穷的	一	.

然而，波莉并不认为自己伪装成富家女比伪装成穷家女更成功。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ?

Was	she	never	to	be	satisfied	?
曾是	她	绝不	到	是	使满意	?

她永远都不会满足吗?

[hɜːr; hər] [skuːl] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['welθi] [ænd; ənd] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːəz]

Her	school	companions	were	all	wealthy	and	few	of	them	had	any	ideas
她	学校	同伴	是	全部	富裕	和	很少	的	他们	有	任何	想法

[bɪ'jɑːnd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] .

beyond	clothes	and	society	.
超过	衣服	和	社会	.

她的同学们都很富有，但除了衣着和社交之外，他们几乎没有什么其他想法。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ['pɑːli] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

To	them	Polly	had	seemed	a	kind	of	curiosity	.
到	他们	波莉	有	似乎	一个	种类	的	好奇心	.

在他们眼里，波莉就像个稀奇古怪的存在。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪm'petʃuəs] , [soʊ] ['brɪliənt] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mudz] .

She	was	so	impetuous	,	so	brilliant	,	so	full	of	a	thousand	moods	.
她	曾是	所以	浮躁	,	所以	杰出的	,	所以	满的	的	一个	千	情绪	.

她性情急躁，才华横溢，情绪多变。

['beti] ['æʃtən] [hæd; həd] [wʌns] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [noʊ] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Betty	Ashton	had	once	said	that	to	know	Polly	O'Neill	was	a	liberal	education	,
贝蒂	阿什顿	有	一次	说	那	到	知道	波莉	奥尼尔	曾是	一个	自由主义	教育	,

贝蒂·阿什顿曾说过，认识波莉·奥尼尔就是一种博雅教育。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl]

and	yet	in	order	to	know	her	one	ought	to	have	had	a	liberal
和	然而	在	命令	到	知道	她	一	应该	到	有	有	一个	自由主义

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːrhænd] .

education	beforehand	.
教育	预先	.

然而，要想了解她，应该事先接受过良好的博雅教育。

[tə'deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['aʊər] [æt; ət] " [mɪs] ['ɛlkɪnz] - ['fɪnɪʃɪŋ] [skuːl] , " [wɪtʃ]

Today	during	the	recreation	hour	at	"	Miss	Elkins	'	Finishing	School	,	"	which
今天	期间	这	娱乐	小时	在	"	错过	埃尔金斯	-	精加工	学校	,	"	哪个

[wʌz; wəz] ['pɑːliːz] ['prez(ə)nt] [ə'boʊd] ,

was	Polly's	present	abode	,
曾是	波莉的	展示	住所	,

今天在波莉目前居住的“埃尔金斯小姐女子精修学校”的课间休息时间，

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

there	had	been	a	sudden	discussion	of	plans	for	the	future	.
那里	有	到过	一个	突然	讨论	的	计划	为了	这	未来	.

大家突然开始讨论未来的计划。

[ænd; ənd] ['pɑːli] ,

And	Polly	,
和	波莉	,

还有波莉，

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [muːd] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['riːəli]

partly	because	she	was	in	a	contradictory	mood	and	partly	because	she	really
部分	因为	她	曾是	在	一个	矛盾的	情绪	和	部分	因为	她	真的

[wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] ,

wished	it	to	be	known	,
希望	它	到	是	已知	,

一部分原因是她当时心情矛盾，另一部分原因是她真的很希望这件事被人知道。

[hæd; həd]['boʊldli] [ə'naʊnst] [hɜːr'self][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [maʊs] [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃæns]

had	boldly	announced	herself	as	poor	as	a	church	mouse	with	no	chance
有	大胆地	宣布	她自己	作为	贫穷的	作为	一个	教会	老鼠	和	不	机会

[ʌv; əv][nɑːt] ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ən'les] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

of	not	starving	to	death	in	the	future	unless	she	could	learn	to	make	her
的	不是	饥饿	到	死亡	在	这	未来	除非	她	可以	学习	到	制作	她

[oʊn] ['lɪvɪŋ] .

own	living	.
自己的	活的	.

她大胆地宣称自己穷得叮当响，除非学会自食其力，否则将来没有机会不饿死。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

And	this	had	started	the	onslaught	of	questions	from	which	she	had
和	这	有	开始	这	猛攻	的	问题	从	哪个	她	有

[dʒʌst][tɔːrn][hɜːr'self] [ə'weɪ] .

just	torn	herself	away	.
只是	撕裂	她自己	离开	.

于是，她刚刚摆脱的一系列问题又开始了。

[fɔːr; fər] ['pɑːli] [hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː]

For	Polly	had	absolutely	determined	not	to	confide	in	any	one	of	her	new
为了	波莉	有	绝对地	决定	不是	到	信任	在	任何	一	的	她	新的

[kəm'pænjənz] [hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

companions	her	ambition	to	go	upon	the	stage	.
同伴	她	志向	到	去	之上	这	阶段	.

因为波莉已经下定决心，绝不向任何一位新朋友透露她想登上舞台的雄心壮志。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi]['stuːpɪd][ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] .

They	would	not	understand	and	would	only	be	stupid	and	inquisitive	.
他们	会	不是	理解	和	会	仅有的	是	愚蠢的	和	好奇	.

他们不会理解，只会显得愚蠢和好奇。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] ['wɜːrid] [hɜːr; hər] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

had	they	not	worried	her	nearly	to	death	simply	because	of	her
有	他们	不是	担心	她	几乎	到	死亡	简单地	因为	的	她

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɑːrgrət] ['ædəmz] ?

acquaintance	with	Miss	Margaret	Adams	?
熟人	和	错过	玛格丽特	亚当斯	?

难道仅仅因为她认识玛格丽特·亚当斯小姐，他们就没让她担心得快要死了吗?

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['æktrəs] [hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]['teɪkən] ['pɑːli]

For	one	day	the	great	actress	had	driven	up	to	the	school	and	taken	Polly
为了	一	天	这	伟大的	演员	有	驱动	向上	到	这	学校	和	已采取	波莉

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] .

for	a	drive	.
为了	一个	驾驶	.

有一天，这位伟大的女演员开车来到学校，带波莉兜风。

[ænd; ənd]['evər] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːrlz][wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ænd; ənd]

And	ever	afterwards	the	other	girls	were	determined	to	find	out	how	and
和	曾经	然后	这	其他	女孩们	是	决定	到	寻找	出去	如何	和

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ɪn] ['evri] [smɔːlɪst] [pər'tɪkjələr] ,

when	she	had	met	her	and	what	she	was	like	in	every	smallest	particular	,
什么时候	她	有	遇见	她	和	什么	她	曾是	喜欢	在	每一个	最小	特别的	,

从那以后，其他女孩就一直决心要弄清楚她是怎么、什么时候认识她的，以及她的一切细节。

[ʌn'tɪl] ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fræntɪk] .

until	Polly	was	nearly	frantic	.
直到	波莉	曾是	几乎	疯狂的	.

直到波莉几乎惊慌失措。

[naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [bʌt; bət] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Now	in	her	own	room	,	which	was	a	small	one	,	but	belonged	to	her
现在	在	她	自己的	房间	,	哪个	曾是	一个	小的	一	,	但	属于	到	她

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

现在她待在自己的房间里，房间很小，但完全属于她一个人。

[ðə; ði][gɜːrl] [dæʃt] [koʊld]['wɔːtər][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] ['tempər]

the	girl	dashed	cold	water	on	her	face	until	she	began	to	feel	her	temper
这	女孩	虚线	寒冷的	水	在	她	脸	直到	她	开始	到	感觉	她	脾气

['kuːlɪŋ] [daʊn] .

cooling	down	.
冷却	向下	.

女孩用冷水泼脸，直到怒气渐渐消退。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][læp][ʃiː; ʃi][pla:ntid] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] .

Then	with	a	book	in	her	lap	she	planted	herself	in	a	low	chair	.
然后	和	一个	书	在	她	膝	她	已种植	她自己	在	一个	低的	椅子	.

然后她抱着一本书，在矮椅上坐了下来。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][kæmp]['faɪər] ['sɔŋz] [wɪtʃ] ['sɪlviə] ['(h)wɔːtn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

The	book	was	a	collection	of	Camp	Fire	songs	which	Sylvia	Wharton	had	given
这	书	曾是	一个	收藏	的	营	火	歌曲	哪个	西尔维娅	沃顿商学院	有	给定

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

这本书是西尔维娅·沃顿送给她的一本营火歌曲集。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['pɑːli] [kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ] ,

And	although	Polly	could	not	sing	,
和	虽然	波莉	可以	不是	唱歌	,

尽管波莉不会唱歌，

[ðə; ði]['poʊətri][ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðeɪ] [maɪt]

the	poetry	and	inspiration	of	them	was	so	lovely	that	she	felt	they	might
这	诗	和	灵感	的	他们	曾是	所以	迷人的	那	她	毛毡	他们	可能

[biː; bi][ə; eɪ][kən'səulɪŋ] ['ɪnfluəns] .

be	a	consoling	influence	.
是	一个	安慰	影响	.

他们的诗歌和灵感如此美好，她觉得它们或许能给她带来慰藉。

[ˌnevərðə'les] ['pɑːli] [dɪd][nɑːt] [kə'mens] ['riːdɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

Nevertheless	Polly	did	not	commence	reading	at	once	.
尽管如此	波莉	做过	不是	开始	阅读	在	一次	.

然而，波莉并没有立刻开始阅读。

[ɪn'sted] , [hɜːr; hər] [θɪn] ['ʃəuldəz] [druːpt] ['fɔːrwərd] [pə'θetɪkli] ,

Instead	,	her	thin	shoulders	drooped	forward	pathetically	,
反而	,	她	薄的	肩膀	下垂	向前	可悲地	,

相反，她那瘦削的肩膀可怜兮兮地向前耷拉着。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wʌn] ['elboʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜːr; hər] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd]

and	putting	one	elbow	on	her	knee	she	rested	her	pointed	chin	in	her	hand
和	推杆	一	弯头	在	她	膝盖	她	休息	她	尖	下巴	在	她	手

.

:

.

她将一只胳膊肘撑在膝盖上，用手托着尖尖的下巴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

For	she	was	unhappy	without	any	real	reason	in	the	world	.
为了	她	曾是	不开心	没有	任何	真实的	原因	在	这	世界	.

因为她无缘无故地感到不快乐。

['paːli] [oʊ'niːl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['pɝːsənz] [huː] [mʌst; məst]

Polly	O'Neill	was	one	of	the	sensitive	and	emotional	persons	who	must
波莉	奥尼尔	曾是	一	的	这	敏感的	和	情绪	人	WHO	必须

['ɔːlweɪz] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ɪn'vaɪrənmənt] .

always	be	more	or	less	miserable	in	the	wrong	environment	.
总是	是	更多的	或者较少的		悲惨的	在	这	错误的	环境	.

波莉·奥尼尔是那种敏感而多愁善感的人，在不合适的环境中，她总是或多或少会感到痛苦。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

She	did	not	like	being	at	boarding	school	and	yet	she	did	not	wish	to	return	to
她	做过	不是	喜欢	存在	在	登机	学校	和	然而	她	做过	不是	希望	到	返回	到

['wʊdfɝd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɜːr; hər] ['stɛpˌfɑːðərz] [haʊs] [ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

Woodford	to	live	in	her	stepfather's	house	in	circumstances	so	different	from
伍德福德	到	居住	在	她	继父的	房子	在	情况	所以	不同的	从

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][laɪf] .

those	of	her	old	life	.
那些	的	她	老的	生活	.

她不喜欢寄宿学校的生活，但她也不想回到伍德福德，住在继父的房子里，那里的环境与她以前的生活截然不同。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hæd; həd][nɑːt] [mɪs] ['ædəmz] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spend] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['wʊdfɝd] [ɪn]

had	not	Miss	Adams	advised	that	she	spend	several	years	away	from	Woodford	in
有	不是	错过	亚当斯	建议	那	她	花费	一些	年	离开	从	伍德福德	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] ['mɪriəd] [taɪps] [ʌv; əv] [men][ænd; ənd]

order	to	see	more	of	the	outside	world	and	its	myriad	types	of	men	and
命令	到	看	更多的	的	这	外部	世界	和	它是	无数	类型	的	男人	和

['wɪmɪn] ?

women	?
女性	?

亚当斯小姐不是建议她离开伍德福德几年，以便更多地了解外面的世界以及形形色色的男男女女吗?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hoʊm] [naʊ] ,

She	could	not	ask	to	be	allowed	to	come	back	home	now	,
她	可以	不是	问	到	是	允许	到	来	后退	家	现在	,

她现在无法请求允许回家。

['æftər][ðə; ði] [faɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [liːv] .

after	the	fight	she	had	made	to	leave	.
后	这	斗争	她	有	制成	到	离开	.

经过一番争吵，她终于离开了。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]

Moreover	,	she	was	learning	many	things	that	might	be	useful	to	her	as
而且	,	她	曾是	学习	许多	事物	那	可能	是	有用	到	她	作为

[æn; ən] ['æktrəs] .

an	actress	.
一个	演员	.

此外，她还学到了很多对她作为一名演员可能有用的东西。

[mɪs] ['ædəmz] [hɜːr'self][hæd; həd] [sed] [soʊ] .

Miss	Adams	herself	had	said	so	.
错过	亚当斯	她自己	有	说	所以	.

亚当斯小姐本人也这么说过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [æt; ət] [mɪs] ['ɛlkɪnz] - ,

There	was	no	fault	with	the	opportunities	for	study	at	Miss	Elkins	'	,
那里	曾是	不	过错	和	这	机会	为了	学习	在	错过	埃尔金斯	-	,

埃尔金斯小姐学校的学习机会没有任何问题。

['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

only	with	the	interest	of	the	girls	.
仅有的	和	这	兴趣	的	这	女孩们	.

仅仅是为了满足女孩们的兴趣。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər]

She	herself	was	working	hard	at	French	and	German	and	physical	culture
她	她自己	曾是	在职的	难的	在	法语	和	德语	和	身体的	文化

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['praɪvət] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] [ˌelə'kjuːʃn] [baɪ][ə; eɪ]['mæstər]

and	was	having	some	special	private	teaching	in	elocution	by	a	master
和	曾是	拥有	一些	特别的	私人的	教学	在	演讲	经过	一个	掌握

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [mɪs] ['ædəmz] .

recommended	by	Miss	Adams	.
受到推崇的	经过	错过	亚当斯	.

她本人也在努力学习法语、德语和体育，并且正在接受亚当斯小姐推荐的一位大师的私人演讲指导。

[noʊ] , ['pɑːli] [dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

No	,	Polly	did	not	intend	to	give	up	.
不	,	波莉	做过	不是	打算	到	给	向上	.

不，波莉并没有打算放弃。

['oʊnli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['wʊdfɝd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Only	she	was	trying	to	decide	whether	or	not	to	return	to	Woodford	for	the
仅有的	她	曾是	尝试	到	决定	无论	或者	不是	到	返回	到	伍德福德	为了	这

['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] .

Christmas	holidays	.
圣诞节	假期	.

她正在犹豫是否要回伍德福德过圣诞假期。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['beti] ['æʃtən] .

She	was	longing	to	see	her	mother	and	Mollie	and	Betty	Ashton	.
她	曾是	渴望	到	看	她	母亲	和	莫莉	和	贝蒂	阿什顿	.

她很想见到她的母亲、莫莉和贝蒂·阿什顿。

[jet] [fræŋk] ['(h)wɔːtn] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] [ɔːl]

Yet	Frank	Wharton	would	be	at	home	and	she	and	Frank	had	quarreled	all
然而	坦率	沃顿商学院	会	是	在	家	和	她	和	坦率	有	争吵	全部

[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['sʌmər] .

the	time	that	they	had	been	in	the	house	together	during	the	past	summer	.
这	时间	那	他们	有	到过	在	这	房子	一起	期间	这	过去的	夏天	.

然而，弗兰克·沃顿会待在家里，而她和弗兰克在过去整个夏天待在家里的这段时间里，一直都在吵架。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['mɑːli] [wɜːr; wər][soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ɪn]

And	her	mother	and	Mollie	were	so	wrapped	up	in	one	another	and	in
和	她	母亲	和	莫莉	是	所以	包装	向上	在	一	其他	和	在

[ðə; ði] ['splendɪd] [nuː] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪn]['mɪstər] . ['(h)wɔːtn] !

the	splendid	new	home	and	in	Mr	.	Wharton	!
这	灿烂	新的	家	和	在	先生	.	沃顿商学院	!

她的母亲和莫莉完全沉浸在彼此、华丽的新家和沃顿先生的世界里!

['pɑːli] [felt] [hɜːr'self]['ɔːlmoʊst][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ]

Polly	felt	herself	almost	an	outsider	when	she	thought	of	the	days	when	they
波莉	毛毡	她自己	几乎	一个	局外人	什么时候	她	想法	的	这	天	什么时候	他们

[hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

had	lived	in	their	own	little	cottage	just	opposite	the	Princess	.
有	居住地	在	他们的	自己的	小的	小屋	只是	对面的	这	公主	.

每当波莉想起他们曾经住在公主家对面自己的小木屋里的日子，她就觉得自己几乎成了个局外人。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['beti] ['æʃtən] , [ðə; ði] ['slaɪtli] [hɑːrd] [lʊk] [ɪn] ['pɑːliːz] ['aɪrɪʃ] [bluː]

Then	,	at	the	thought	of	Betty	Ashton	,	the	slightly	hard	look	in	Polly's	Irish	blue
然后	,	在	这	想法	的	贝蒂	阿什顿	,	这	轻微地	难的	看	在	波莉的	爱尔兰	蓝色的

[aɪz] ['feɪdɪd] .

eyes	faded	.
眼睛	褪色	.

然后，一想到贝蒂·阿什顿，波莉那双爱尔兰蓝眼睛里略带坚毅的神情就消失了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] - [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ʃʊr] .

Of	the	Princess	'	understanding	and	affection	she	could	always	feel	sure	.
的	这	公主	-	理解	和	感情	她	可以	总是	感觉	当然	.

她始终确信公主会理解她、爱护她。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] [faɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] !

And	what	a	brave	fight	she	was	making	!
和	什么	一个	勇敢的	斗争	她	曾是	制作	!

她进行了多么勇敢的抗争啊!

['evri] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːr] ['mɑːli] [ɔːr][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld][kæmp]

Every	letter	from	her	mother	or	Mollie	or	from	any	one	of	their	old	Camp
每一个	信	从	她	母亲	或者	莫莉	或者	从	任何	一	的	他们的	老的	营

['faɪər]['sɜːrk(ə)l][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ədˈmaɪərɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Fire	circle	had	something	admiring	to	say	of	her	.
火	圆圈	有	某物	钦佩	到	说	的	她	.

她母亲、莫莉，或者她们以前参加过篝火晚会的任何人，写给她的每一封信都对她赞不绝口。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɑːli] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪnses] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ]

And	yet	she	and	Mollie	had	always	thought	of	their	Princess	as	only	a
和	然而	她	和	莫莉	有	总是	想法	的	他们的	公主	作为	仅有的	一个

[spɔɪld] ['dɑːrlɪŋ] ,

spoiled	darling	,
被宠坏了	亲爱的	,

然而，她和莫莉一直都认为她们的公主只是个被宠坏的宝贝。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ment] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['tʃerɪʃɪŋ] .

beautiful	and	meant	only	for	cherishing	.
美丽的	和	意思是	仅有的	为了	珍惜	.

美丽动人，值得珍藏。

[ɑː] [wel] , [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] [ə'rɪstəkræt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]

Ah	well	,	the	Princess	was	really	an	aristocrat	in	the	old	meaning	of	the	word
啊	出色地	,	这	公主	曾是	真的	一个	贵族	在	这	老的	意义	的	这	单词

.

:

.

哦，这位公主的确是古意义上的贵族。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ðiːz] [nuː] [jɔːk] ['gɝːlz] ,

She	had	never	been	in	the	least	like	these	New	York	girls	,
她	有	绝不	到过	在	这	至少	喜欢	这些	新的	约克	女孩们	,

她和这些纽约女孩一点都不像。

['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [dʒʌst]

caring	for	money	for	its	own	sake	and	feeling	superior	to	other	people	just
关怀	为了	钱	为了	它是	自己的	清酒	和	感觉	优越的	到	其他	人们	只是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] .

because	of	her	money	.
因为	的	她	钱	.

她视金钱为财富本身，并仅仅因为有钱就觉得自己比别人优越。

['beti] [hæd; həd][bɜːrθ][ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd][breɪnz] .

Betty	had	birth	and	beauty	and	brains	.
贝蒂	有	出生	和	美丽	和	大脑	.

贝蒂集美貌、才智于一身。

['sʌd(ə)nli] ['pɑːli] [dæʃt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [dʒʌmpt]

Suddenly	Polly	dashed	the	tears	from	her	eyes	and	with	a	smile	jumped
突然	波莉	虚线	这	眼泪	从	她	眼睛	和	和	一个	微笑	跳了起来

[tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

to	her	feet	,
到	她	脚	,

突然，波莉擦干眼泪，笑着跳了起来。

['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] [bʊk] .

dropping	her	Camp	Fire	book	.
下降	她	营	火	书	.

她把《营火》这本书掉在了地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]

There	was	no	use	sitting	there	and	thinking	of	all	the	virtues	that	her
那里	曾是	不	使用	坐着	那里	和	思维	的	全部	这	美德	那	她

['prɪnses] [pə'zest] [ðæt] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] " [biː] . " [ðɪs] [wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Princess	possessed	that	began	with	"	b	.	"	This	was	Friday	afternoon	and	she
公主	拥有	那	开始	和	"	b	.	"	这	曾是	星期五	下午	和	她

[wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

was	free	to	do	what	she	liked	.
曾是	自由的	到	做	什么	她	喜欢	.

坐在那里想着她的公主拥有的所有以字母“b”开头的美德毫无用处。今天是星期五下午，她可以自由自在地做自己喜欢的事。

['estər] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

Esther	was	living	in	a	boarding	house	not	far	away	,
以斯帖	曾是	活的	在	一个	登机	房子	不是	远的	离开	,

埃丝特住在不远处的一家寄宿公寓里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn] [tuː] [wiːks] .

and	she	had	not	seen	her	in	two	weeks	.
和	她	有	不是	已见	她	在	二	周	.

她已经两周没见到她了。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['estər] [laɪkt] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][soʊ] [mʌtʃ]

And	in	all	the	world	there	was	nothing	Esther	liked	to	talk	about	so	much
和	在	全部	这	世界	那里	曾是	没有什么	以斯帖	喜欢	到	讲话	关于	所以	很多

[æz; əz] ['beti] .

as	Betty	.
作为	贝蒂	.

在全世界，埃丝特最爱谈论的就是贝蒂。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] ['estər] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] , [waɪ] ,

Besides	**,**	**if**	**Esther**	**were**	**going**	**home**	**for**	**the**	**holidays**	**,**	**why**	**,**
除了	,	如果	以斯帖	是	去	家	为了	这	假期	,	为什么	,

此外，如果埃丝特要回家过节，为什么呢?

['pɑːli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['meɪkɪŋ]

Polly	**felt**	**that**	**she**	**would**	**rather**	**like**	**to**	**have**	**some**	**one**	**persuade**	**her**	**into**	**making**
波莉	毛毡	那	她	会	相当	喜欢	到	有	一些	一	说服	她	进入	制作

[hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

her	**own**	**decision**	**.**
她	自己的	决定	.

波莉觉得她宁愿有人说服她自己做出决定。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [meɪks] [wʌn][soʊ] ['redɪli] ['influənst] [baɪ][ˌaʊt'saɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?

Is	**it**	**good**	**or**	**evil**	**fortune**	**that**	**makes**	**one**	**so**	**readily**	**influenced**	**by**	**outside**	**conditions**	**?**
是	它	好的	或者	邪恶的	财富	那	制作	一	所以	容易	影响	经过	外部	状况	?

究竟是好运还是厄运，使人如此容易受到外界环境的影响?

[ðə; ði] [dɪ'sembər] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['brɪliənt] ;

The	**December**	**afternoon**	**was**	**cold**	**and**	**brilliant**	**;**
这	十二月	下午	曾是	寒冷的	和	杰出的	;

十二月的午后寒冷而阳光灿烂;

[ænd; ənd][ɪn] [fjuː] ['pleɪsɪz] [ɪz][ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['wɪntər] [soʊ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [æz; əz][ɪn] [nuː] [jɔːk]

and	**in**	**few**	**places**	**is**	**the**	**climate**	**of**	**early**	**winter**	**so**	**stimulating**	**as**	**in**	**New**	**York**
和	在	很少	地方	是	这	气候	的	早期的	冬天	所以	刺激性的	作为	在	新的	约克

['sɪti] .

City	**.**
城市	.

很少有地方的初冬气候能像纽约市那样令人精神振奋。

['estər] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [felt]

Esther	**was**	**not**	**at**	**home**	**,**	**and**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**her**	**visitor**	**felt**
以斯帖	曾是	不是	在	家	,	和	为了	一个	很少	分钟	她	游客	毛毡

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	**.**
失望的	.

埃丝特不在家，她的访客有好一会儿都感到失望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'lʊrɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni]

But	**the**	**streets**	**were**	**so**	**beautiful**	**and**	**alluring**	**and**	**there**	**were**	**so**	**many**
但	这	街道	是	所以	美丽的	和	诱人	和	那里	是	所以	许多

['piːp(ə)l] [aʊt] !

people	**out**	**!**
人们	出去	!

但是街道如此美丽迷人，而且街上人山人海!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] ['pɑːli] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n] ['oʊnli][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [frend] ,

It	**was**	**true**	**that**	**Polly**	**had**	**received**	**permission**	**only**	**to**	**call**	**upon**	**her**	**friend**	**,**
它	曾是	真的	那	波莉	有	已收到	允许	仅有的	到	称呼	之上	她	朋友	,

波莉的确只被允许去拜访她的朋友。

[bʌt; bət] [wʌt] [rɔːŋ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] ?

but	**what**	**wrong**	**could**	**there**	**be**	**in**	**her**	**taking**	**a**	**walk**	**?**
但	什么	错误的	可以	那里	是	在	她	采取	一个	走	?

但她出去散步有什么错呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [kiːp] [streɪt] [ə'lɔːŋ] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]

She	had	only	to	keep	straight	along	Broadway	and	there	could	be	no
她	有	仅有的	到	保持	直的	沿着	百老汇	和	那里	可以	是	不

['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [lɔːst] .

possible	chance	of	getting	lost	.
可能的	机会	的	获得	丢失的	.

她只需沿着百老汇大街一直往前走，就不可能迷路。

['pɑːli] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['tɪmɪd][ɔːr][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

Polly	was	not	in	the	least	timid	or	unable	to	take	care	of	herself	.
波莉	曾是	不是	在	这	至少	胆小	或者	无法	到	拿	关心	的	她自己	.

波莉一点也不胆小，也完全能够照顾好自己。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ,

She	was	a	girl	from	a	small	town	,
她	曾是	一个	女孩	从	一个	小的	镇	,

她来自一个小镇，

[ænd; ənd] [jet] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['jɔːkə]

and	yet	no	one	could	have	imagined	that	she	had	not	been	a	New	Yorker
和	然而	不	一	可以	有	想象	那	她	有	不是	到过	一个	新的	约克人

[ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,

all	her	life	,
全部	她	生活	,

然而，谁又能想到她并非生来就是纽约人呢?

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kwɪk] [ænd; ənd] ['iːgər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [saɪts] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

except	for	her	quick	and	eager	interest	in	the	sights	about	her	.
除了	为了	她	快的	和	渴望的	兴趣	在	这	景点	关于	她	.

除了她对周围景色表现出的迅速而热烈的兴趣之外。

[noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ɔːr] [mə'lest] ['pɑːli] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

No	one	noticed	or	molested	Polly	in	the	least	.
不	一	注意到	或者	性骚扰	波莉	在	这	至少	.

没有人注意到波莉，也没有人骚扰她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪ]

It	was	only	that	in	her	usual	unthinking	fashion	she	flung	herself	into	the	way
它	曾是	仅有的	那	在	她	通常	不假思索	时尚	她	扔	她自己	进入	这	方式

[ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .

of	temptation	.
的	诱惑	.

只是她一如既往地不假思索地让自己陷入了诱惑之中。

['fɑːrðər] [daʊn] ['brɔːdweɪ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

Farther	down	Broadway	than	she	had	ever	been	before	,
更远	向下	百老汇	比	她	有	曾经	到过	前	,

她比以往任何时候都走得更远，来到了百老汇大街的更深处。

['pɑːli] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz] .

Polly	stopped	for	a	moment	to	look	more	closely	at	a	group	of	girls	.
波莉	停止	为了	一个	片刻	到	看	更多的	密切	在	一个	团体	的	女孩们	.

波莉停下来，仔细地看了看一群女孩。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self] .

Most	of	them	were	several	years	older	than	herself	.
最多	的	他们	是	一些	年	老	比	她自己	.

她们中的大多数都比她年长好几岁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] [nɪr] [ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] ,

They	were	standing	close	together	near	a	closed	door	,
他们	是	常设	关闭	一起	靠近	一个	关闭	门	,

他们并肩站在一扇紧闭的门旁，

[ænd; ənd] [jet] ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

and	yet	only	occasionally	did	one	of	them	make	a	remark	to	the	other	;
和	然而	仅有的	偶尔	做过	一	的	他们	制作	一个	评论	到	这	其他	;

然而，他们之间只有偶尔才会有人对对方说些什么；

[fɔːr; fər] [ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] .

for	apparently	they	were	strangers	to	one	another	.
为了	显然	他们	是	陌生人	到	一	其他	.

因为他们显然彼此并不认识。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ðəm'selvz] [ə'træktɪd] ['pɑːliːz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['nʌmbər]

At	first	the	girls	themselves	attracted	Polly's	attention	because	the	larger	number
在	第一的	这	女孩们	他们自己	吸引	波莉的	注意力	因为	这	更大的	数字

[ə'pɪrd] [soʊ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

appeared	so	nervous	and	anxious	.
出现	所以	紧张的	和	焦虑的	.

起初，波莉注意到的是女孩们本身，因为她们人数众多，看起来都很紧张焦虑。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ruːʒd] [ænd; ənd] ['paʊdərd] [ænd; ənd]

More	than	half	of	them	had	their	faces	rouged	and	powdered	and
更多的	比	一半	的	他们	有	他们的	面孔	胭脂	和	粉末状	和

[wɜːr; wər] ['fæʃnəbli] [drest] ,

were	fashionably	dressed	,
是	时尚地	穿着	,

她们当中超过一半的人脸上涂了胭脂和粉，穿着时髦。

[jet] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [smaɪld] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [wɜːr; wər] [ʌn'iːzi] .

yet	even	when	they	smiled	their	expressions	were	uneasy	.
然而	甚至	什么时候	他们	微笑	他们的	表达式	是	不安	.

即使他们露出笑容，表情也显得不安。

[ðeɪ] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːrl] [ɪ'mensli] .

They	interested	the	country	girl	immensely	.
他们	感兴趣的	这	国家	女孩	非常	.

她们深深地吸引了这位乡村女孩。

[ɪn] ['ɔːrdər] [nɑːt] [tuː; tə] [siːm] [ruːd] [ɔːr] [ɪn'kwɪzətɪv] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

In	order	not	to	seem	rude	or	inquisitive	she	pretended	to	wish	to	gaze	into	a
在	命令	不是	到	似乎	粗鲁的	或者	好奇	她	假装	到	希望	到	目光	进入	一个

[ʃɑːp] ['wɪndoʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] .

shop	window	near	them	.
店铺	窗户	靠近	他们	.

为了不显得粗鲁或好奇，她假装想看看附近商店的橱窗。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Then	,	as	they	continued	waiting	and	showed	no	sign	of	what	they	were
然后	,	作为	他们	持续	等待	和	显示	不	符号	的	什么	他们	是

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ,

waiting	for	,
等待	为了	,

然后，他们继续等待，却丝毫没有表现出他们在等待什么。

['pɑːli] [oʊ'niːlz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ˌoʊvər'keɪm] [hɜːr; hər] [gʊd] ['mænərz] .

Polly	O'Neill's	curiosity	overcame	her	good	manners	.
波莉	奥尼尔的	好奇心	克服	她	好的	礼仪	.

波莉·奥尼尔的好奇心战胜了她的礼貌。

[ə'nʌðər] [gɜ:rl][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn]

Another	**girl**	**had**	**separated**	**herself**	**from**	**the**	**group**	**and**	**was**	**standing**	**within**
其他	女孩	有	分开	她自己	从	这	团体	和	曾是	常设	之内

[tu:] [fi:t] [ʌv; əv] ['pɑ:li] ,

two	**feet**	**of**	**Polly**	**,**
二	脚	的	波莉	,

另一个女孩脱离了人群，站在离波莉不到两英尺的地方。

['ɔ:lsoʊ] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [ster] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] ['wɪndoʊ] .

also	**pretending**	**to**	**stare**	**into**	**the**	**same**	**window**	**.**
还	假装	到	盯	进入	这	相同的	窗户	.

还假装盯着同一扇窗户看。

['pɑ:li] [edʒd] ['kloʊzər][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Polly	**edged**	**closer**	**to**	**her**	**.**
波莉	边缘	更近	到	她	.

波莉慢慢地靠近了她。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] ['twenti] - [faɪv] .

The	**young**	**woman**	**must**	**have**	**been**	**nearly**	**twenty**	**-**	**five**	**.**
这	年轻的	女士	必须	有	到过	几乎	二十	-	五	.

这位年轻女子应该快25岁了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] [wʌns] ,

She	**had**	**been**	**pretty**	**once**	**,**
她	有	到过	漂亮的	一次	,

她曾经很漂亮。

[jet] [ɔ:l'redi] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hægərd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sɜ:rkl] ['ʌndər] [hɜ:r; hər][bɪg]

yet	**already**	**her**	**face**	**was**	**haggard**	**and**	**she**	**had**	**circles**	**under**	**her**	**big**
然而	已经	她	脸	曾是	枯槁	和	她	有	界	在下面	她	大的

[braʊn] [aɪz] .

brown	**eyes**	**.**
棕色的	眼睛	.

然而，她的脸色已经十分憔悴，大大的棕色眼睛下也出现了黑眼圈。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] ['pɑ:li] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lmoʊst]

Unexpectedly	**Polly**	**smiled**	**at**	**her**	**,**	**and**	**there**	**was**	**always**	**something**	**almost**
不料	波莉	微笑	在	她	,	和	那里	曾是	总是	某物	几乎

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪn] ['pɑ:li:z] [smaɪl] .

irresistible	**in**	**Polly's**	**smile**	**.**
无法抗拒	在	波莉的	微笑	.

出乎意料的是，波莉对她笑了，波莉的笑容总是有一种近乎无法抗拒的魅力。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ,

"	**Could**	**you**	**,**
"	可以	你	,

“您可以...吗，

[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [waɪ] [soʊ] ['meni] ['gɝ:lz][ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [pər'tɪkjələr]

would	**you**	**mind**	**telling**	**me**	**why**	**so**	**many**	**girls**	**are**	**standing**	**here**	**in**	**this**	**one**	**particular**
会	你	头脑	讲述	我	为什么	所以	许多	女孩们	是	常设	这里	在	这	一	特别的

[spɑ:t] ?

spot	**?**
点	?

请问您能否告诉我，为什么这么多女孩都站在这里?

" [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	**she**	**inquired**	**.**
"	她	询问	.

她问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][koʊld] [deɪ] [wen] [wʌn][ɪz] [stɪl] .
" It is a cold day when one is still .
" 它 是 一个 寒冷的 天 什么时候 一 是 仍然 .

“静止不动的时候，天气会很冷。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['ɔːlmoʊst][ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz]['iːv(ə)n]['stɑːrtɪd]
And yet I have been here almost ten minutes and no one has even started
和 然而 我 有 到过 这里 几乎 十 分钟 和 不 一 有 甚至 开始
[tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] . "
to move away . "
到 移动 离开 . "

然而，我在这里已经待了快十分钟了，竟然没有人开始离开。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][dʒɑːbz] , " [ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] ['ænsər] ['lɪstləsli] .
" We are waiting to try to get jobs , " the older girl answered listlessly .
" 我们 是 等待 到 尝试 到 得到 工作 , " 这 老 女孩 回答 百无聊赖地 .

“我们正在等机会找工作，”年纪稍大的女孩无精打采地回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ['suːnər] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv]
" And we have come sooner than we were told because each one of
" 和 我们 有 来 很快 比 我们 是 讲述 因为 每个 一 的
[juː 'es] [hoʊpt] [tuː; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . "
us hoped to get ahead of the other . "
我们 希望 到 得到 前方 的 这 其他 . "

“我们比预计的来得更早，因为我们每个人都希望抢在其他人前面。”

" [dʒɑːbz] ?
" Jobs ?
" 工作机会 ?

工作机会?

" ['pɑːli] [rɪ'piːtɪd] ['stuːpɪdli] .
" Polly repeated stupidly .
" 波莉 重复 愚蠢地 .

波莉愚蠢地重复道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? "
" What kind of work is it that you are looking for ? "
" 什么 种类 的 工作 是 它 那 你 是 寻找 为了 ? "

你想找什么样的工作?

" [oʊ] , [θi'ætrɪk(ə)l] [dʒɑːbz] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪk'spleɪnd] .
" Oh , theatrical jobs , " the young woman explained .
" 哦 , 戏剧 工作 , " 这 年轻的 女士 解释 .

“哦，是戏剧方面的工作，”年轻女子解释道。

" [its] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][biː; bi] ['krɪsməs] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ]
" It's coming on to be Christmas time and the managers are putting
" 它是 未来 在 到 是 圣诞节 时间 和 这 经理 是 推杆
[ɑːn]['ekstrəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .
on extras for the holidays .
在 额外 为了 这 假期 .

“圣诞节快到了，经理们正在为节日增加一些额外项目。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kwestʃənər] ,
" She turned away from her questioner ,
" 她 转向 离开 从 她 提问者 ,

她转过身去，不去看提问者。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [nɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

believing	**that**	**she**	**had**	**heard**	**a**	**faint**	**noise**	**at**	**the**	**door**	**near**	**which**	**they**	**were**
相信	那	她	有	听到	一个	头晕的	噪音	在	这	门	靠近	哪个	他们	是

['lɪŋgərɪŋ] .

lingering	**.**
挥之不去的	.

她觉得她听到了他们逗留的那扇门附近传来微弱的声音。

[ə; eɪ] [kwɪk] [tʌg] [æt; ət][hɜːr; hər] [koʊt] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'gen] .

A	**quick**	**tug**	**at**	**her**	**coat**	**attracted**	**her**	**attention**	**again**	**.**
一个	快的	拖船	在	她	外套	吸引	她	注意力	再次	.

她轻轻拉了拉外套，再次引起了她的注意。

" [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [ə'plai] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [huː] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Can**	**any**	**one**	**apply**	**for**	**a**	**position**	**who**	**wants**	**it**	**?**
"	能	任何	一	申请	为了	一个	位置	WHO	想要	它	?

“任何想担任这个职位的人都可以申请吗？”

" ['pɑːli] ['kwiərid] .

"	**Polly**	**queried**	**.**
"	波莉	查询	.

波莉问道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ,

Her	**eyes**	**were**	**shining**	**,**
她	眼睛	是	灼灼	,

她的眼睛闪闪发光，

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][kaɪnd][ʌv; əv]['broʊkən][gɑːsps]

her	**cheeks**	**were**	**crimson**	**and**	**her**	**breath**	**coming**	**in**	**kind**	**of**	**broken**	**gasps**
她	脸颊	是	赤红	和	她	气息	未来	在	种类	的	破碎的	喘息

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] .

as	**though**	**she**	**were**	**frightened**	**.**
作为	尽管	她	是	害怕	.

她双颊绯红，呼吸断断续续，仿佛受到了惊吓。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒɪk] [dɔːr] [hæd; həd] ['oʊpənd] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [hæd; həd][noʊ]

But	**the**	**magic**	**door**	**had**	**opened**	**at**	**last**	**and**	**the**	**older**	**woman**	**had**	**no**
但	这	魔法	门	有	打开	在	最后的	和	这	老	女士	有	不

[taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .

time	**to**	**waste**	**.**
时间	到	浪费	.

但神奇的大门终于打开了，老妇人没有时间浪费了。

" [oʊ] , [jes] , ['eni] [wʌn][kæn; kən] [ə'plai] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hɑːrdnəs] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**any**	**one**	**can**	**apply**	**,**	**"**	**she**	**returned**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**hardness**	**.**
"	哦	,	是的	,	任何	一	能	申请	,	"	她	返回	和	一个	种类	的	硬度	.

“哦，是的，任何人都可以申请，”她语气生硬地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

And	**then**	**she**	**failed**	**to**	**observe**	**that**	**the**	**girl**	**she**	**had**	**been**	**talking**	**with**
和	然后	她	失败的	到	观察	那	这	女孩	她	有	到过	说	和

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

was	**following**	**close**	**behind**	**her**	**.**
曾是	下列的	关闭	在后面	她	.

然后，她没有注意到和她说话的那个女孩正紧跟在她身后。

['pɑːli] [hɜːr'self] ['hɑːrdli] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

Polly	**herself**	**hardly**	**realized**	**what**	**she**	**was**	**doing**	**.**
波莉	她自己	几乎	已实现	什么	她	曾是	正在做	.

波莉自己几乎都没意识到自己在做什么。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld] ['retʃɪd] ['hæbɪt][ʌv; əv][hɜːrz] ,

Once	more	she	had	yielded	to	that	old	wretched	habit	of	hers	,
一次	更多的	她	有	产生	到	那	老的	可怜	习惯	的	她的	,

她又一次屈服于自己那可恶的旧习。

[ʌv; əv] ['æktɪŋ] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] ['æftərwərdz] .

of	acting	first	and	then	thinking	afterwards	.
的	表演	第一的	和	然后	思维	然后	.

先行动后思考。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Like	a	flash	of	lightning	it	had
喜欢	一个	闪光	的	闪电	它	有

它像闪电一样闪过。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

but	this	instant	occurred	to	her	that	more	than	anything	she	would	like	to
但	这	立即的	发生	到	她	那	更多的	比	任何事物	她	会	喜欢	到

[siː] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒɚz] ['ɑːfɪs] .

see	inside	a	theatrical	manager's	office	.
看	里面	一个	戏剧	经理的	办公室	.

但就在那一刻，她突然想到，她最想看到的莫过于剧院经理的办公室内部景象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [wʌnz] [toʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] .

It	would	be	like	placing	the	tips	of	one's	toes	on	the	promised	land	.
它	会	是	喜欢	放置	这	尖端	的	一个人的	脚趾	在	这	承诺	土地	.

那就像把脚尖放在应许之地一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['pɑːli] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['rekləs] ,

Of	course	,	Polly	knew	perfectly	well	that	she	was	being	reckless	,
的	课程	,	波莉	知道	完美	出色地	那	她	曾是	存在	鲁莽	,

当然，波莉非常清楚自己的行为很鲁莽。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr'self] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

only	she	would	not	allow	herself	time	to	consider	this	point	of	view	.
仅有的	她	会	不是	允许	她自己	时间	到	考虑	这	观点	的	看法	.

只是她不愿给自己时间去考虑这种观点。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɪmpli] [slɪp] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ʌðər] ['gɜːlz][ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ]

She	would	simply	slip	in	with	these	other	girls	and	pretend	that	she	would	like	a
她	会	简单地	滑	在	和	这些	其他	女孩们	和	假装	那	她	会	喜欢	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [fɔːrst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

position	should	she	be	forced	into	it	.
位置	应该	她	是	强制	进入	它	.

她会混入其他女孩之中，假装如果被迫接受某个职位，她也乐意接受。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪriəns] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

As	she	had	had	no	experience	,	there	could	be	no	possibility	of	her
作为	她	有	有	不	经验	,	那里	可以	是	不	可能性	的	她

['getɪŋ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

getting	an	engagement	.
获得	一个	订婚	.

由于她没有任何经验，所以不可能订婚。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [slɪp] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [skuːl] .

Ten	minutes	afterwards	she	would	slip	out	again	and	return	to	school	.
十	分钟	然后	她	会	滑	出去	再次	和	返回	到	学校	.

十分钟后，她会再次溜出去，返回学校。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

With	a	dozen	or	more	other	girls	,
和	一个	打	或者	更多的	其他	女孩们	,

还有十几个其他女孩，

['pɑːli] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk][ænd; ənd]

Polly	**was**	**the**	**next**	**moment**	**ushered**	**into**	**a**	**room**	**that**	**was**	**quite**	**dark**	**and**
波莉	曾是	这	下一个	片刻	引导	进入	一个	房间	那	曾是	相当	黑暗的	和

[hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [tʃerz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

had	**only**	**a**	**few**	**chairs**	**in**	**it**	**.**
有	仅有的	一个	很少	椅子	在	它	.

下一刻，波莉就被带进了一个很暗的房间，里面只有几把椅子。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mænɪdʒər][kʊd; kəd][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

There	**they**	**were**	**told**	**to**	**wait**	**until**	**the**	**manager**	**could**	**be**	**free**	**to**	**speak**	**to**
那里	他们	是	讲述	到	等待	直到	这	经理	可以	是	自由的	到	说话	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们被告知要等到经理有空才能和他们谈话。

[soʊ] ['pɑːli] ['kraʊdɪd] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ,

So	**Polly**	**crowded**	**herself**	**into**	**the**	**farthest**	**,**
所以	波莉	挤	她自己	进入	这	最远	,

于是波莉挤到了最远的地方，

['dɑːrkəst]['kɔːrnər][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θʌmp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːz]

darkest	**corner**	**and**	**immediately**	**her**	**heart**	**began**	**to**	**thump**	**and**	**her**	**knees**
最黑暗的	角落	和	立即地	她	心	开始	到	扑通	和	她	膝盖

[tuː; tə] [ʃeɪk] ,

to	**shake**	**,**
到	摇	,

她走到最黑暗的角落，心脏立刻怦怦直跳，双腿也开始发抖。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

while	**she**	**wished**	**herself**	**a**	**thousand**	**miles**	**away**	**.**
尽管	她	希望	她自己	一个	千	英里	离开	.

她当时多么希望自己身处千里之外。

[wʌt] [wʊd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪtɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eskəˌpeɪdz] ; [ænd; ənd] ['mɑːli]

What	**would**	**her**	**mother**	**say**	**to**	**this**	**latest**	**of**	**her**	**escapades**	**;**	**and**	**Mollie**
什么	会	她	母亲	说	到	这	最新的	的	她	冒险	;	和	莫莉

[ænd; ənd] ['beti] ?

and	**Betty**	**?**
和	贝蒂	?

她母亲会对她最近的这番冒险行为作何感想？还有莫莉和贝蒂呢？

[wʌt] [wʊd] [mɪs] ['ædəmz] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

What	**would**	**Miss**	**Adams**	**,**	**for**	**that**	**matter**	**,**	**think**	**of**	**her**	**?**
什么	会	错过	亚当斯	,	为了	那	事情	,	思考	的	她	?

那么，亚当斯小姐又会如何看待她呢？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktrəs] [hɜːr'self] ;

She	**was**	**an**	**actress**	**herself**	**;**
她	曾是	一个	演员	她自己	;

她本人也是一名演员；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['pɑːli] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [hɜːr; hər] [kə'rɪr] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ]

but	**of**	**course**	**Polly**	**never**	**imagined**	**that**	**she**	**had**	**started**	**her**	**career**	**in**	**any**	**such**
但	的	课程	波莉	绝不	想象	那	她	有	开始	她	职业	在	任何	这样的

['hʌmb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

humble	**fashion**	**.**
谦逊的	时尚	.

当然，波莉从未想过自己的职业生涯会以如此卑微的方式开始。

['kʌmɪŋ] ['pɑːrʃəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] , ['pɑːli] ['stɑːrtɪd] ['hɜːrɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] .

Coming	partially	to	her	senses	,	Polly	started	hurriedly	toward	the	closed	door	.
未来	部分	到	她	感官	,	波莉	开始	匆匆	朝向	这	关闭	门	.

波莉渐渐恢复了意识，急忙朝紧闭的房门走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	reason	in	the	world	for	her	remaining	in	this	room	unless	she	wished	it	.
那里	曾是	不	原因	在	这	世界	为了	她	其余的	在	这	房间	除非	她	希望	它	.

除非她自己愿意，否则她没有任何理由继续待在这个房间里。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] .

But	just	as	she	turned	the	knob	the	manager	entered	from	the	hall	.
但	只是	作为	她	转向	这	旋钮	这	经理	进入	从	这	大厅	.

但她刚转动门把手，经理就从走廊走了进来。

[ænd; ənd] ['pɑːliːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'gen] .

And	Polly's	curiosity	got	the	better	of	her	again	.
和	波莉的	好奇心	得到	这	更好的	的	她	再次	.

波莉的好奇心再次战胜了她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [dʒʌst][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənd] .

She	would	stay	just	half	a	minute	longer	and	see	what	happened	.
她	会	停留	只是	一半	一个	分钟	更长	和	看	什么	发生	.

她决定再待半分钟，看看会发生什么。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlfl]

THE	WAY	OF	THE	WILFUL
这	方式	的	这	故意

任性之道

[wen] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] ,

When	Polly	O'Neill	came	out	into	the	street	again	,
什么时候	波莉	奥尼尔	来了	出去	进入	这	街道	再次	,

当波莉·奥尼尔再次走到街上时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ɪn][ðə; ði] [er] ,

she	did	not	know	whether	she	was	walking	on	the	sidewalk	,	in	the	air	,
她	做过	不是	知道	无论	她	曾是	步行	在	这	人行道	,	在	这	空气	,

她不知道自己是在人行道上行走，还是在空中行走。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

or	at	the	bottom	of	the	sea	.
或者	在	这	底部	的	这	海	.

或在海底。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['θrɪlɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]

But	because	of	a	certain	thrilling	excitement	she	felt	that	she	must	have
但	因为	的	一个	肯定	惊险	激动	她	毛毡	那	她	必须	有

[wɪŋz] [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [ˌɪnˈsaɪd][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]

wings	and	because	of	a	heavy	weight	inside	her	that	she	must	be	in
翅膀	和	因为	的	一个	重的	重量	里面	她	那	她	必须	是	在

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

the	depth	of	the	sea	.
这	深度	的	这	海	.

但由于某种令人兴奋的激动，她觉得自己一定长出了翅膀；但由于内心深处有一种沉重的感觉，她觉得自己一定身处深海之中。

[fɔːr; fər] ['pɑːli] [hæd; həd][dʒʌst] [saɪnd] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ɪn][ə; eɪ]

For	Polly	had	just	signed	an	engagement	to	act	for	two	weeks	in	a
为了	波莉	有	只是	签名	一个	订婚	到	行为	为了	二	周	在	一个

['krɪsməs] ['pæntəmaɪm] .

Christmas	pantomime	.
圣诞节	哑剧	.

因为波莉刚刚签了一份为期两周的圣诞哑剧演出合同。

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ɪnˈkredəb(ə)l] .

It	sounds	incredible	.
它	声音	极好的	.

听起来太棒了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [æz; əz] [ˌʌnˈwaɪz] [ænd; ənd] ['hedstrɔːŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl]

And	it	was	possibly	as	unwise	and	headstrong	a	thing	as	a	girl
和	它	曾是	可能	作为	失策	和	固执己见	一个	事物	作为	一个	女孩

[kʊd; kəd] [wel] [duː] .

could	well	do	.
可以	出色地	做	.

这或许是女孩所能做出的最不明智、最任性的事情了。

[ænd; ənd] [jet] ['pɑːli] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [noʊ]['æktʃuəl] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɔːr][dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] .

And	yet	Polly	had	originally	no	actual	intention	or	desire	to	do	wrong	.
和	然而	波莉	有	起初	不	实际的	意图	或者	欲望	到	做	错误的	.

然而，波莉最初并没有做错事的真正意图或愿望。

['sɪmpli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈtens] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

Simply	she	had	yielded	to	a	sudden	impulse	,	to	an	intense	curiosity	.
简单地	她	有	产生	到	一个	突然	冲动	,	到	一个	激烈的	好奇心	.

她只是屈服于一时冲动，一种强烈的好奇心。

[bʌt; bət] [naʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ; [fɔːr; fər] ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['riːəlaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɪlflnəs]

But	now	things	were	different	;	for	Polly	was	realizing	her	wilfulness
但	现在	事物	是	不同的	;	为了	波莉	曾是	意识到	她	任性

[kəmˈpliːtli] ,

completely	,
完全地	,

但现在情况不同了；因为波莉彻底意识到了自己的任性。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈpentɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [kənˈfes] [hɜːr; hər] ['fɑːli] ,

and	instead	of	repenting	and	turning	back	to	confess	her	folly	,
和	反而	的	忏悔	和	转弯	后退	到	承认	她	蠢事	,

但她非但没有悔改，也没有回头承认自己的愚蠢，

[wʌz; wəz] ['evri] ['moʊmənt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][plæn][baɪ] [wʌt] ['meθəd] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [kʊd; kəd][biː; bi]

was	every	moment	trying	to	plan	by	what	method	her	purpose	could	be
曾是	每一个	片刻	尝试	到	计划	经过	什么	方法	她	目的	可以	是

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

她每时每刻都在思考如何才能达到自己的目的。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [gɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Not	for	anything	in	the	world	would	her	mother	give	her	consent	to	her
不是	为了	任何事物	在	这	世界	会	她	母亲	给	她	同意	到	她

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

无论如何，她母亲都不会同意她做这个实验。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

And	that	in	itself	should	have	been	a	sufficient	argument	against	it	.
和	那	在	本身	应该	有	到过	一个	充足的	争论	反对	它	.

而这本身就足以构成反对的理由。

[jet] ['pɑːli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

Yet	Polly	explained	to	herself	that	,	after	all	,
然而	波莉	解释	到	她自己	那	,	后	全部	,

然而，波莉心想，毕竟，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['eni] [greɪt] [hɑːrm][ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][soʊ] [mʌtʃ] [wɪʃt] ,

there	could	not	be	any	great	harm	in	doing	what	she	so	much	wished	,
那里	可以	不是	是	任何	伟大的	伤害	在	正在做	什么	她	所以	很多	希望	,

做她如此渴望的事，应该不会有什么太大的害处。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [kən'feʃ(ə)n] ['æftərwərdz] .

provided	that	she	made	confession	afterwards	.
假如	那	她	制成	忏悔	然后	.

前提是她事后认罪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['gɜːlz][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [wɜːr; wər]

She	was	almost	eighteen	,	and	thousands	of	girls	in	New	York	City	were
她	曾是	几乎	十八	,	和	数千	的	女孩们	在	新的	约克	城市	是

['ɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ,

earning	their	living	,
收入	他们的	活的	,

她快十八岁了，纽约市成千上万的女孩都在靠打零工谋生。

[huː] [wɜːr; wər] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

who	were	years	younger	than	she	.
WHO	是	年	年轻	比	她	.

比她小很多岁的人。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][duː][hɜːr; hər] [gʊd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðɪs] [steɪdʒ] [laɪf] ['riːəli] [wʌz; wəz]

Perhaps	it	might	even	do	her	good	to	find	out	what	this	stage	life	really	was
也许	它	可能	甚至	做	她	好的	到	寻找	出去	什么	这	阶段	生活	真的	曾是

[laɪk] — ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [driːmd] ,

like	—	whether	it	was	as	fascinating	as	she	dreamed	,
喜欢	—	无论	它	曾是	作为	迷人	作为	她	梦见	,

或许，了解一下舞台生活究竟是什么样的，对她来说甚至是件好事——看看它是否真如她梦想的那样精彩纷呈。

[ɔːr][ɔːl] ['tɪnsl] [æz; əz][moʊst] [groʊn] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] .

or	all	tinsel	as	most	grown	people	were	so	fond	of	telling	her	.
或者	全部	箔	作为	最多	生长	人们	是	所以	喜爱	的	讲述	她	.

或者像大多数成年人喜欢告诉她的那样，全是些闪闪发光的装饰品。

[noʊ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

No	**,**	**the**	**question**	**that**	**was**	**uppermost**	**with**	**Polly**	**O'Neill**	**was**	**not**	**in**	**connection**
不	,	这	问题	那	曾是	最上层	和	波莉	奥尼尔	曾是	不是	在	联系

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

with	**her**	**decision**	**.**
和	她	决定	.

不，波莉·奥尼尔最关心的问题与她的决定无关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haʊ] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [maɪt] [best] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

It	**was**	**how**	**her**	**decision**	**might**	**best**	**be**	**carried**	**out**	**.**
它	曾是	如何	她	决定	可能	最好的	是	携带	出去	.

这是她做出决定的最佳执行方式。

['fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm]

Fortunately	**she**	**had**	**been**	**writing**	**that**	**she**	**did**	**not**	**believe**	**that**	**she**	**would**	**come**	**home**
幸运的是	她	有	到过	写作	那	她	做过	不是	相信	那	她	会	来	家

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] .

for	**the**	**Christmas**	**holidays**	**.**
为了	这	圣诞节	假期	.

幸好她之前写信说，她不认为自己能回家过圣诞节。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['beti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

She	**did**	**wish**	**to**	**see**	**her**	**mother**	**and**	**Mollie**	**and**	**Betty**	**,**	**of**	**course**	**,**
她	做过	希望	到	看	她	母亲	和	莫莉	和	贝蒂	,	的	课程	,

她当然很想见见她的母亲、莫莉和贝蒂。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɔːŋɪŋ] ['oʊnli][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

and	**had**	**almost**	**given**	**way**	**to**	**this**	**longing**	**only**	**an**	**hour**	**before**	**.**
和	有	几乎	给定	方式	到	这	渴望	仅有的	一个	小时	前	.

就在一个小时前，我几乎就要屈服于这种渴望了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hæd; həd][nɑːt] [feɪt] [ɪt'self] [ˌɪntə'viːnd] , [fliŋɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]

But	**now**	**,**	**had**	**not**	**fate**	**itself**	**intervened**	**,**	**flinging**	**her**	**into**	**the**	**path**	**of**
但	现在	,	有	不是	命运	本身	介入	,	投掷	她	进入	这	小路	的

[hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] ?

her	**desire**	**?**
她	欲望	?

但现在，难道不是命运本身介入，将她推向了她渴望的道路吗?

[ænd; ənd] ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði]

And	**Polly**	**was**	**Irish**	**and**	**had**	**always**	**declared**	**that**	**she**	**believed**	**in**	**the**
和	波莉	曾是	爱尔兰	和	有	总是	声明	那	她	相信	在	这

['liːdɪŋz] [ʌv; əv] [feɪt] ,

leadings	**of**	**fate**	**,**
领导	的	命运	,

波莉是爱尔兰人，她一直宣称自己相信命运的安排。

['iːv(ə)n] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [feɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn]

even	**when**	**her**	**mother**	**and**	**sister**	**had**	**insisted**	**that**	**fate**	**and**	**her**	**own**
甚至	什么时候	她	母亲	和	姐姐	有	坚持	那	命运	和	她	自己的

[wɪʃ] [wɜːr; wər] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [kən'fjuːzd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

wish	**were**	**too**	**often**	**confused**	**in**	**her**	**mind**	**.**
希望	是	也	经常	使困惑	在	她	头脑	.

即使她的母亲和姐姐都坚持认为，命运和她自己的愿望在她心中常常混淆不清。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['hɪd(ə)n] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [wen] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒər] ['entərd] [ðə; ði]

Had	**she**	**not**	**hidden**	**herself**	**in**	**the**	**corner**	**when**	**the**	**theatrical**	**manager**	**entered**	**the**
有	她	不是	隐	她自己	在	这	角落	什么时候	这	戏剧	经理	进入	这

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

如果剧院经理进屋时她没有躲在角落里，

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] ?

with	every	intention	of	running	away	as	soon	as	she	could	escape	unobserved	?
和	每一个	意图	的	跑步	离开	作为	很快	作为	她	可以	逃脱	未被观察到的	?

她是否一心想尽快逃走，并且不被发现?

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] ['sʌd(ə)nli] [swu:p] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

And	then	had	he	not	suddenly	swooped	down	upon	her	,
和	然后	有	他	不是	突然	俯冲	向下	之上	她	,

如果他没有突然俯冲下来袭击她的话，

[sə'lɛktɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['æplikənts] ?

selecting	her	from	the	dozens	of	other	applicants	?
选择	她	从	这	几十个	的	其他	申请人	?

从几十名申请者中选中她?

['pɑ:li] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Polly	was	not	exactly	sure	of	what	had	happened	,
波莉	曾是	不是	确切地	当然	的	什么	有	发生	,

波莉不太确定到底发生了什么事，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [hi:; hi]

except	that	the	man	had	said	that	she	looked	the	part	of	the	character	he
除了	那	这	男人	有	说	那	她	看起来	这	部分	的	这	特点	他

[wʌz; wəz]['æftər] .

was	after	.
曾是	后	.

只不过，那男人说过，她长得像他要找的那种角色。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] ['hævɪŋ] [hæd; həd][noʊ][steɪdʒ] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd][nɑ:t]

The	fact	that	she	had	confessed	having	had	no	stage	experience	had	not
这	事实	那	她	有	坦白	拥有	有	不	阶段	经验	有	不是

['i:v(ə)n] [dɪ'tɜ:d] [hɪm; ɪm] .

even	deterred	him	.
甚至	威慑	他	.

即使她坦白自己没有任何舞台经验，也丝毫没有动摇他的决心。

[ðə; ði] [nu:] [pleɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['tʃi:fli] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər]

The	new	play	was	to	be	chiefly	for	young	people	and	the	manager
这	新的	玩	曾是	到	是	主要	为了	年轻的	人们	和	这	经理

[pər'tɪkjələrli] [rɪ'kwaɪərd] ['ju:θfl] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] .

particularly	required	youthful	actors	and	actresses	.
特别	必需的	青春	演员	和	女演员	.

这部新剧主要面向年轻人，经理特别需要年轻的男女演员。

[ðə; ði] [pleɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'du:st] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdræmətə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld]

The	play	to	be	produced	was	the	dramatization	of	a	wonderful	old
这	玩	到	是	生产	曾是	这	戏剧化	的	一个	精彩的	老的

[boʊ'hi:miən] ['feri] ['stɔ:ri] ,

Bohemian	fairy	story	,
波西米亚	仙女	故事	,

即将上演的剧目是根据一个精彩的古老波西米亚童话故事改编的。

[wɪtʃ] ['pɑ:li] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:d] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [kɔ:ld] " [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] .

which	Polly	remembered	to	have	read	years	before	,	called	"	The	Castle	of	Life	.
哪个	波莉	记得	到	有	读	年	前	,	称为	"	这	城堡	的	生活	.

波莉记得多年前读过这本书，书名叫《生命城堡》。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ˌgrɑ:tsi'oʊsoʊ] , [brɔ:t] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

"	The	story	is	that	of	a	little	boy	,	Grazioso	,	brought	up	by	his	grandmother	,
"	这	故事	是	那	的	一个	小的	男生	,	格拉齐奥索	,	带来	向上	经过	他的	祖母	,

“故事讲述的是一个名叫格拉齐奥索的小男孩，他由祖母抚养长大。”

[huːm] [hiː; hi] [lʌvz] ['betər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

whom	he	loves	better	than	all	else	in	the	world	.
谁	他	爱	更好的	比	全部	别的	在	这	世界	.

他最爱的人胜过世上的一切。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [ɪz] ['groʊɪŋ] [oʊld] [ænd; ənd] [fɪrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Then	one	day	he	sees	that	the	grandmother	is	growing	old	and	fears	that	she
然后	一	天	他	看到	那	这	祖母	是	生长	老的	和	恐惧	那	她

[mʌst; məst] [suːn] [liːv] [hɪm; ɪm] .

must	soon	leave	him	.
必须	很快	离开	他	.

有一天，他看到奶奶渐渐老去，担心她很快就会离开他。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [sets] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] " [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] " [ɪn] ['ɔːrdər] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]

And	so	he	sets	out	to	find	"	The	Castle	of	Life	"	in	order	once	more	to
和	所以	他	套	出去	到	寻找	"	这	城堡	的	生活	"	在	命令	一次	更多的	到

[brɪŋ] [bæk] [juːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .

bring	back	youth	to	the	old	woman	.
带来	后退	青年	到	这	老的	女士	.

于是，他踏上了寻找“生命城堡”的旅程，希望能再次让老妇人重返青春。

[ðə; ði] [pleɪ] ['faːloʊz] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

The	play	follows	his	adventures	on	the	road	to	the	castle	,
这	玩	跟随	他的	冒险	在	这	路	到	这	城堡	,

该剧讲述了他前往城堡途中的冒险经历。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdz] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['fɛəriz] — [ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

and	includes	his	meeting	with	two	fairies	—	the	Fairy	of	the	Woods	and
和	包括	他的	会议	和	二	仙女	—	这	仙女	的	这	伍兹	和

[ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

the	Fairy	of	the	Water	.
这	仙女	的	这	水	.

其中包括他与两位仙女——森林仙女和水仙女的相遇。

['pɑːli] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪm'pɜːrsəneɪt] [ðə; ði] [wʊd] ['spɪrɪt] .

Polly	was	to	impersonate	the	wood	spirit	.
波莉	曾是	到	模仿	这	木头	精神	.

波莉要扮演森林精灵。

[hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [dɪd] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['kærəktər] , [ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'priːʃieɪt]

Her	appearance	did	suggest	the	character	,	though	naturally	she	could	not	appreciate
她	外貌	做过	建议	这	特点	,	尽管	自然	她	可以	不是	欣赏

[ðɪs] [fækt] .

this	fact	.
这	事实	.

她的外表确实暗示了她的性格，但她自然无法意识到这一点。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['ɪri] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

But	there	was	always	something	a	bit	eerie	and	fantastic	about	her	,
但	那里	曾是	总是	某物	一个	少量	怪异	和	极好的	关于	她	,

但她身上总有一种神秘而奇妙的气质。

['sʌmθɪŋ] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['evrideɪ] [wɜːrld] — [hɜːr; hər] [haɪ] ['tʃiːkˌbəʊnz] [ænd; ənd] [θɪn] ,

something	not	exactly	of	the	everyday	world	—	her	high	cheekbones	and	thin	,
某物	不是	确切地	的	这	每天	世界	—	她	高的	颧骨	和	薄的	,

她拥有一些不太寻常的特质——高高的颧骨和纤细的脸庞，

[ɪ'moʊʃən(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['skɑːrlət] [lɪps] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['feɪntli] [fɔː'ʃædəʊɪŋ] [æn; ən]

emotional	face	with	its	scarlet	lips	and	intense	expression	faintly	foreshadowing	an
情绪	脸	和	它是	猩红	嘴唇	和	激烈的	表达	淡淡的	铺垫	一个

[ʌn'juːʒuəl] ['fjuːtʃər] .

unusual	future	.
异常	未来	.

这张充满情感的脸，鲜红的嘴唇和强烈的表情，隐隐预示着一个不寻常的未来。

[bʌt; bət] ['pɑːli] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ʌn'juːʒuəl] ,

But	Polly	at	the	present	moment	was	not	feeling	in	the	least	unusual	,
但	波莉	在	这	展示	片刻	曾是	不是	感觉	在	这	至少	异常	,

但此刻，波莉丝毫没有感到任何异样。

['oʊnli] ['ræðər] [mɔːr] [self] - [wɪld] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kælkjuleɪtɪŋ] .

only	rather	more	self	-	willed	and	more	calculating	.
仅有的	相当	更多的	自己	-	意志	和	更多的	计算	.

只是更加固执己见，更加精于算计。

['nevər] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔːl] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [di'siːvd] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪər] [laɪf] .

Never	could	she	recall	having	deliberately	deceived	any	one	before	in	her	entire	life	.
绝不	可以	她	记起	拥有	故意地	受骗	任何	一	前	在	她	全部的	生活	.

她想不起来自己这辈子曾经故意欺骗过任何人。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ðæn; ðən]

And	yet	to	accomplish	her	present	purpose	there	was	no	other	way	than
和	然而	到	完成	她	展示	目的	那里	曾是	不	其他	方式	比

[ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

the	way	of	deception	.
这	方式	的	欺骗	.

然而，为了达到她目前的目的，除了欺骗之外别无他法。

[noʊ] [wʌn] [ɪn] ['wʊdfɝd] [mʌst; məst] [ges] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk]

No	one	in	Woodford	must	guess	at	her	reason	for	remaining	in	New	York
不	一	在	伍德福德	必须	猜测	在	她	原因	为了	其余的	在	新的	约克

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] ,

during	the	holidays	,
期间	这	假期	,

伍德福德镇上没有人会猜到她为什么会在假期留在纽约。

[nɔːr] [mʌst; məst] [mɪs] ['ɛlkɪnz] [hæv; həv] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər] [sə'spɪʃ(ə)n] .

nor	must	Miss	Elkins	have	any	possible	cause	for	suspicion	.
也不	必须	错过	埃尔金斯	有	任何	可能的	原因	为了	怀疑	.

埃尔金斯小姐也不能有任何可疑的理由。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪ] [ɑːn] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] .

Of	course	she	could	not	stay	on	at	boarding	school	.
的	课程	她	可以	不是	停留	在	在	登机	学校	.

她当然不可能继续留在寄宿学校。

[ðæt] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [rɪ'dɪkjələs] .

That	idea	was	utterly	ridiculous	.
那	主意	曾是	完全地	荒谬的	.

这个想法简直荒谬至极。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ə'loʊn] .

She	would	never	be	allowed	to	go	out	for	a	single	evening	alone	.
她	会	绝不	是	允许	到	去	出去	为了	一个	单身的	晚上	独自的	.

她绝对不允许独自外出哪怕一个晚上。

[ɔːl'redi] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə] ['lɪbərti] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [ˌəʊvə'riːtʃt] [baɪ] [ðɪs] [wɔːk] [ʌv; əv]

Already	**her**	**right**	**to**	**liberty**	**had**	**been**	**considerably**	**overreached**	**by**	**this**	**walk**	**of**
已经	她	正确的	到	自由	有	到过	相当	过度扩张	经过	这	走	的

[hɜːrz] [daʊn] [taʊn] .

hers	**down**	**town**	**.**
她的	向下	镇	.

她这次在市中心散步，已经大大侵犯了她的自由权。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːk] !

And	**what**	**she**	**had**	**done**	**during**	**the**	**walk**	**!**
和	什么	她	有	完毕	期间	这	走	!

她在散步期间都做了些什么！

[ðə; ðɪ] [ə'fendər] [smaɪld] ['ræðər] ['wɪkɪdli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	**offender**	**smiled**	**rather**	**wickedly**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**consternation**	**and**
这	罪犯	微笑	相当	邪恶地	在	这	想法	的	这	惊愕	和

[ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ækt] [wʊd] [kri'eɪt] .

excitement	**that**	**the**	**discovery**	**of**	**her**	**act**	**would**	**create**	**.**
激动	那	这	发现	的	她	行为	会	创造	.

想到自己的行为被发现后会引起人们的惊愕和兴奋，罪犯露出了邪恶的笑容。

[hoʊm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['wʊdfɝd] [ðen] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn'defɪnətli] !

Home	**she**	**would**	**go**	**to**	**Woodford**	**then**	**to**	**stay**	**indefinitely**	**!**
家	她	会	去	到	伍德福德	然后	到	停留	无限期	!

然后她会回家，去伍德福德，并且无限期地待在那里！

[bʌt; bət] ['pɑːli] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] ,

But	**Polly**	**did**	**not**	**mean**	**to**	**be**	**found**	**out**	**,**
但	波莉	做过	不是	意思是	到	是	成立	出去	,

但波莉并非有意被发现。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [teɪst] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː]

She	**meant**	**to**	**have**	**her**	**little**	**taste**	**of**	**emancipation**	**and**	**then**	**go**	**back**	**into**
她	意思是	到	有	她	小的	品尝	的	解放	和	然后	去	后退	进入

[ruː'tiːn] [ə'gen] ,

routine	**again**	**,**
常规	再次	,

她本打算体验一下短暂的自由，然后就回归日常生活。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['friːdəm] .

until	**she**	**was**	**old**	**enough**	**for**	**a**	**larger**	**freedom**	**.**
直到	她	曾是	老的	足够的	为了	一个	更大的	自由	.

直到她长大到可以享有更大自由的年纪。

[soʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [skuːl] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr]

So	**for**	**this**	**reason**	**,**	**although**	**she**	**should**	**have**	**returned**	**to**	**school**	**an**	**hour**	**before**
所以	为了	这	原因	,	虽然	她	应该	有	返回	到	学校	一个	小时	前

,

,

,

所以，尽管她本应提前一个小时回到学校，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] , [dɪ'vaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][plænz] .

she	**continued**	**walking**	**slowly**	**,**	**devising**	**and**	**rejecting**	**a**	**dozen**	**plans**	**.**
她	持续	步行	缓慢地	,	设计	和	拒绝	一个	打	计划	.

她继续缓慢地走着，构思并否决了十几个方案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [trə'mendəsli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .

It	**was**	**going**	**to**	**be**	**tremendously**	**difficult**	**to**	**accomplish**	**her**	**purpose**	**.**
它	曾是	去	到	是	非常	难的	到	完成	她	目的	.

实现她的目标将会非常困难。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]

But	this	she	had	foreseen	five	minutes	after	she	had	promised	to	accept	the
但	这	她	有	预见	五	分钟	后	她	有	承诺	到	接受	这

[θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒɚz] ['ɔːfər] .

theatrical	manager's	offer	.
戏剧	经理的	提供	.

但她在答应接受剧院经理的提议五分钟后，就预见到了这一点。

[haʊ'evər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] " [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .

However	she	would	"	find	a	way	.
然而	她	会	"	寻找	一个	方式	.

然而，她总会“找到办法”。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] ['tælənt]

"	She	remembered	how	often	the	Princess	had	said	that	she	had	more	talent
"	她	记得	如何	经常	这	公主	有	说	那	她	有	更多的	天赋

[ðæn; ðən] " [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['tɑːmi] " [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

than	"	Sentimental	Tommy	"	in	this	particular	direction	.
比	"	感伤的	汤米	"	在	这	特别的	方向	.

她记得公主曾多次说过，她在这一领域比“多愁善感的汤米”更有天赋。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [mɪs] ['ɛlkɪnz] - [skuːl] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [faɪv] ['mɪnɪts] - ['skoʊldɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['leɪdi]

She	reached	Miss	Elkins	'	school	and	received	five	minutes	'	scolding	from	that	lady
她	达到	错过	埃尔金斯	-	学校	和	已收到	五	分钟	-	责骂	从	那	女士

, [ɪn][ðə; ði] ['miːkɪst] ['spɪrɪt] ,

,	in	the	meekest	spirit	,
,	在	这	最温顺的	精神	,

她到了埃尔金斯小姐的学校，受到了那位女士五分钟的训斥，语气非常温和。

[stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [duː][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɜːr; hər]

still	without	having	any	idea	of	what	she	could	possibly	do	to	accomplish	her
仍然	没有	拥有	任何	主意	的	什么	她	可以	可能	做	到	完成	她

[dɪ'zaɪn] .

design	.
设计	.

她仍然完全不知道该如何实现自己的设计。

[ɔːl] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn]

All	evening	she	talked	so	little	and	her	attention	was	so	concentrated	upon
全部	晚上	她	谈话	所以	小的	和	她	注意力	曾是	所以	集中	之上

[ðə; ði] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] ,

the	lesson	which	she	appeared	to	be	studying	,
这	课	哪个	她	出现	到	是	学习	,

整个晚上她都很少说话，注意力全集中在她似乎正在学习的课本上。

[ðæt] [hɜːr; hər] [skuːl] [kəm'pænjənz] [left] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] .

that	her	school	companions	left	her	entirely	alone	.
那	她	学校	同伴	左边	她	完全	独自的	.

她的同学们完全抛弃了她。

['pɑːliːz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['stʌdiɪŋ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌeksen'trɪsəti] .

Polly's	passion	for	studying	had	always	been	regarded	as	an	eccentricity	.
波莉的	热情	为了	学习	有	总是	到过	认为	作为	一个	古怪	.

波莉对学习的热情一直被视为一种怪癖。

[bʌt; bət] [naʊ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [ɑːn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn]

But	now	since	she	had	announced	on	that	afternoon	that	she	had	her	own
但	现在	自从	她	有	宣布	在	那	下午	那	她	有	她	自己的

['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɪndəstri] .

living	to	make	there	was	possibly	some	excuse	for	her	industry	.
活的	到	制作	那里	曾是	可能	一些	原谅	为了	她	行业	.

但既然她当天下午已经宣布自己要自食其力，那么她勤奋工作或许就有了某种理由。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði]['gɜːlz] [felt] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst]

Nevertheless	**the**	**girls**	**felt**	**more**	**convinced**	**than**	**ever**	**that**	**she**	**was**	**not**	**in**	**the**	**least**
尽管如此	这	女孩们	毛毡	更多的	确信	比	曾经	那	她	曾是	不是	在	这	至少

[laɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ,

like	**any**	**of**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**and**	**,**
喜欢	任何	的	这	休息	的	他们	和	,

然而，女孩们比以往任何时候都更加确信，她和她们中的任何人都不一样，而且

[ɔːl'ðoʊ] ['ræðər] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] , [nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [wʌn] [wʊd] [ker] [tuː; tə]

although	**rather**	**fascinating**	**and**	**unusual**	**,**	**not**	**a**	**person**	**whom**	**one**	**would**	**care**	**to**
虽然	相当	迷人	和	异常	,	不是	一个	人	谁	一	会	关心	到

[noʊ] ['ɪntɪmətli] .

know	**intimately**	**.**
知道	亲密	.

虽然这个人相当迷人且不寻常，但并不是那种让人想要深入了解的人。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

The	**difference**	**in**	**her**	**manner**	**and**	**expression**	**that**	**night**	**attracted**	**the**	**attention**
这	不同之处	在	她	方式	和	表达	那	夜晚	吸引	这	注意力

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] — [ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [tens] [ænd; ənd] [waɪt] ,

of	**one**	**of**	**the**	**teachers**	**—**	**the**	**girl's**	**face**	**was**	**so**	**tense**	**and**	**white**	**,**
的	一	的	这	教师	—	这	女孩们	脸	曾是	所以	紧张	和	白色的	,

当晚她举止和表情的变化引起了一位老师的注意——女孩的脸色非常紧绷苍白。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

her	**blue**	**eyes**	**showed**	**such**	**dark**	**shadows**	**beneath**	**them**	**.**
她	蓝色的	眼睛	显示	这样的	黑暗的	阴影	下面	他们	.

她那双蓝眼睛下隐藏着深深的眼影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['tiːtʃɝz] [əd'vaɪs] [ðæt] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

It	**was**	**owing**	**to**	**this**	**teacher's**	**advice**	**that**	**Polly**	**was**	**allowed**	**to**	**leave**	**the**
它	曾是	欠款	到	这	老师的	建议	那	波莉	曾是	允许	到	离开	这

['stʌdi] [hɔːl] [æn; ən] ['aʊər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd]

study	**hall**	**an**	**hour**	**earlier**	**than**	**usual**	**and**	**go**	**to**	**her**	**own**	**room**	**and**
学习	大厅	一个	小时	早些时候	比	通常	和	去	到	她	自己的	房间	和

[tuː; tə][bed] .

to	**bed**	**.**
到	床	.

多亏了这位老师的建议，波莉才被允许比平时提前一个小时离开自习室，回到自己的房间睡觉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [wel] .

She	**was**	**not**	**feeling**	**particularly**	**well**	**.**
她	曾是	不是	感觉	特别	出色地	.

她感觉身体不太舒服。

[hɜːr; hər] [hed] [dɪd] [eɪk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ['trʌbld] [hɜːr; hər][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt] ,

Her	**head**	**did**	**ache**	**and**	**her**	**conscience**	**troubled**	**her**	**the**	**least**	**little**	**bit**	**,**
她	头	做过	疼痛	和	她	良心	麻烦	她	这	至少	小的	少量	,

她头痛欲裂，良心也隐隐作痛。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'rendər] .

notwithstanding	**she**	**had**	**not**	**the**	**faintest**	**intention**	**of**	**surrender**	**.**
虽然	她	有	不是	这	最微弱	意图	的	投降	.

尽管如此，她丝毫没有投降的打算。

[wɪð; wɪθ][hɑːt] [tʃiːks] [ænd; ənd][koʊld][hændz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz]

With	**hot**	**cheeks**	**and**	**cold**	**hands**	**she**	**lay**	**still**	**for**	**a**	**long**	**time**	**until**	**the**	**noises**
和	热的	脸颊	和	寒冷的	双手	她	躺	仍然	为了	一个	长的	时间	直到	这	噪音

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][rɪ'taɪərɪŋ][hæd; həd]['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

of	**the**	**other**	**girls**	**retiring**	**had**	**quieted**	**down**	**and**	**the**	**big**	**house**	**was**	**silent**	**.**
的	这	其他	女孩们	退休	有	安静	向下	和	这	大的	房子	曾是	沉默的	.

她脸颊滚烫，双手冰凉，一动不动地躺了很久，直到其他女孩们回房休息的声音渐渐平息，大房子里一片寂静。

[ðen] ['pɑːli] ['sʌd(ə)nli] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] .

Then	Polly	suddenly	sat	up	in	bed	.
然后	波莉	突然	卫星	向上	在	床	.

然后波莉突然从床上坐了起来。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [krɔːld] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [baɪ] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [desk] .

A	moment	later	she	had	crawled	out	on	the	floor	and	lighted	a	candle	by	her	writing	desk	.
一个	片刻	之后	她	有	爬行	出去	在	这	地面	和	照明	一个	蜡烛	经过	她	写作	桌子	.

片刻之后，她爬到地板上，在书桌旁点燃了一支蜡烛。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

The	electric	lights	had	been	turned	off	for	the	night	.
这	电的	灯	有	到过	转向	离开	为了	这	夜晚	.

夜里电灯都关了。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pɪtʃ] ['dɑːrknəs] ['pɑːli] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [kəm'poʊzd] [hɜːr; hər] ['letər] .

But	even	in	the	pitch	darkness	Polly	would	still	have	composed	her	letter	.
但	甚至	在	这	沥青	黑暗	波莉	会	仍然	有	由	她	信	.

但即使在漆黑一片的情况下，波莉仍然会写好她的信。

[fɔːr; fər] [æn; ən] [aɪ'diːə] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

For	an	idea	had	at	last	come	to	her	.
为了	一个	主意	有	在	最后的	来	到	她	.

她终于想到了一个主意。

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [dʒʌst] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr; hər] [wei] [wʊd] [biː; bi] [pleɪn] .

And	if	only	she	could	get	just	one	person	to	accede	to	it	her	way	would	be	plain	.
和	如果	仅有的	她	可以	得到	只是	一	人	到	同意	到	它	她	方式	会	是	清楚的	.

如果她能说服哪怕一个人同意，她的方法就大功告成了。

[ðə; ði] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

The	one	person	might	be	difficult	.
这	一	人	可能	是	难的	.

可能只有一个人比较难搞。

['pɑːli] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Polly	was	perfectly	aware	of	this	,
波莉	曾是	完美	意识到的	的	这	,

波莉对此心知肚明。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [pər'sweɪʒ(ə)n] .

but	then	she	had	great	faith	in	her	own	powers	of	persuasion	.
但	然后	她	有	伟大的	信仰	在	她	自己的	权力	的	劝说	.

但她对自己的说服能力却充满信心。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['ɛstərz] [ruːm]

ESTHER'S	ROOM
埃丝特的	房间

埃丝特的房间

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [smɔ:l] ['ælkəhɔ:l][læmp][ðə; ði] ['ti:ketl] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] .

Just	above	the	small	alcohol	lamp	the	teakettle	was	beginning	to	sing	.
只是	多于	这	小的	酒精	灯	这	茶壶	曾是	开始	到	唱歌	.

在小酒灯上方，茶壶开始发出噼啪声。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] - [baɪ][wɜ:r; wər] ['ti:ˌkʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] ,

On	a	table	near	-	by	were	teacups	and	saucers	,
在	一个	桌子	靠近	-	经过	是	茶杯	和	碟子	,

附近桌子上放着茶杯和茶碟。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [pleɪt] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['næpkɪn] , [ænd; ənd]

with	one	plate	of	sandwiches	covered	over	with	a	small	napkin	,	and
和	一	盘子	的	三明治	涵盖	超过	和	一个	小的	餐巾	,	和

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['kʊkiz] .

another	of	cookies	.
其他	的	曲奇饼	.

一盘三明治用小餐巾盖着，另一盘是饼干。

['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [tɔ:l] [gɜ:rl] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m]

Several	times	a	tall	girl	glanced	at	the	clock	and	then	walked	across	the	room
一些	时代	一个	高的	女孩	瞥了一眼	在	这	钟	和	然后	步行	穿过	这	房间

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɔ:f] [ðə; ði] [stoʊv] ,

to	take	the	kettle	off	the	stove	,
到	拿	这	壶	离开	这	火炉	,

一个高个女孩几次瞥了一眼钟，然后穿过房间去从炉子上拿水壶。

['oʊnli][tu:; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] .

only	to	place	it	back	again	the	next	instant	.
仅有的	到	地方	它	后退	再次	这	下一个	立即的	.

但下一刻又把它放了回去。

[ðen] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][baɪ][æn; ən]['oʊpən][pi'ænoʊ] .

Then	at	last	she	seated	herself	by	an	open	piano	.
然后	在	最后的	她	坐着	她自己	经过	一个	打开	钢琴	.

最后，她终于在一架敞开的钢琴旁坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪk'sept] [ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [kɑ:t]

There	was	very	little	furniture	in	the	room	except	the	piano	,	a	small	cot
那里	曾是	非常	小的	家具	在	这	房间	除了	这	钢琴	,	一个	小的	婴儿床

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	the	table	.
和	这	桌子	.

房间里几乎没有什么家具，只有一架钢琴、一张小床和一张桌子。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

Yet	it	had	an	atmosphere	of	home	and	comfort	,
然而	它	有	一个	气氛	的	家	和	舒适	,

然而，它却有着家的温馨和舒适感。

[sʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm] ['pɜ:sənz] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [tent] [ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] .

such	as	some	persons	are	able	to	give	to	a	tent	in	a	desert	.
这样的	作为	一些	人	是	有能力的	到	给	到	一个	帐篷	在	一个	沙漠	.

例如，有些人能够捐助沙漠中的帐篷。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ti:] ['teɪbl] [wɜ:r; wər] [θri:]

And	standing	in	a	row	at	the	back	of	the	same	tea	table	were	three
和	常设	在	一个	排	在	这	后退	的	这	相同的	茶	桌子	是	三

['kændlz] [ɪn][ten] - [sent] - [stɔ:r] [glæs] ['kændlˌstɪks] ,

candles	in	ten	-	cent	-	store	glass	candlesticks	,
蜡烛	在	十	-	中心	-	店铺	玻璃	烛台	,

在同一张茶几的后方，并排摆放着三根蜡烛，烛台是十分之一商店里卖的那种玻璃烛台。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] .

waiting	to	be	lighted	.
等待	到	是	照明	.

等待点亮。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪzməl] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['flɜːriːz] [ʌv; əv] [snoʊ] ;

The	afternoon	was	a	dismal	one	,	with	occasional	flurries	of	snow	;
这	下午	曾是	一个	惨淡	一	,	和	偶然	阵雪	的	雪	;

下午天气阴沉，不时飘落雪花；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kænd(ə)l] - ['laɪtɪŋ] , [ðə; ði] [fleɪmz] [wʊd]

so	that	when	the	proper	time	came	for	the	candle	-	lighting	,	the	flames	would
所以	那	什么时候	这	恰当的	时间	来了	为了	这	蜡烛	-	灯光	,	这	火焰	会

[nɑːt][biː; bi] [ʌn'greɪtfl] .

not	be	ungrateful	.
不是	是	忘恩负义	.

这样，当点燃蜡烛的合适时机到来时，火焰就不会忘恩负义了。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [siːm] [les] [lɔːŋ] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ]

But	in	order	to	make	the	waiting	seem	less	long	the	girl	was	evidently	trying
但	在	命令	到	制作	这	等待	似乎	较少的	长的	这	女孩	曾是	显然	尝试

[tuː; tə][dɪ'strækt][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['præktɪsɪŋ] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk] .

to	distract	her	attention	by	practicing	her	music	.
到	转移	她	注意力	经过	练习	她	音乐	.

但为了让等待的时间感觉不那么漫长，女孩显然试图通过练习音乐来分散注意力。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [skeɪlz] .

Several	times	she	sang	over	the	scales	.
一些	时代	她	唱	超过	这	秤	.

她多次在音阶上唱歌。

[ænd; ənd] [ðen] , [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] ,

And	then	,	dissatisfied	with	her	own	work	,
和	然后	,	不满	和	她	自己的	工作	,

然后，她对自己的作品不满意，

[rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['rezənəns] [ænd; ənd] ['paʊər] .

repeated	them	until	finally	her	voice	rose	with	unusual	resonance	and	power	.
重复	他们	直到	最后	她	嗓音	玫瑰	和	异常	谐振	和	力量	.

她一遍遍地重复，直到最后声音变得异常洪亮有力。

[ðen] , ['æftər] [ə'nʌðər] [slaɪt] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

Then	,	after	another	slight	pause	,	she	drifted	almost	unconsciously	into	the	words	of
然后	,	后	其他	轻微	暂停	,	她	漂移	几乎	不知不觉	进入	这	字	的

[ə; eɪ] [sɔːŋ] :

a	song	:
一个	歌曲	:

然后，她又稍作停顿，几乎是下意识地哼起了一首歌：

" [bɜːrn] , ['faɪər] , [bɜːrn] !

"	Burn	,	fire	,	burn	!
"	烧伤	,	火	,	烧伤	!

“燃烧吧，火，燃烧吧！”

['flɪkər] , ['flɪkər] , [fleɪm] !

Flicker	,	flicker	,	flame	!
闪烁	,	闪烁	,	火焰	!

闪烁，闪烁，火焰！

[huːz] [hænd] [ə'bʌv] [ðɪs] [bleɪz] [ɪz] ['lɪftɪd]

Whose	hand	above	this	blaze	is	lifted
谁	手	多于	这	火焰	是	抬起

谁的手举过这熊熊烈火？

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] [tʌtʃ] ,
Shall be with magic touch engifted ,
将 是 和 魔法 触碰 恩吉特 ,

将以魔法般的触感被赋予，

[tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['loʊnli] ['mɔːtəlz]
To warm the hearts of lonely mortals
到 温暖的 这 心 的 孤独 凡人

温暖孤独凡人的心

[huː] [stænd] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]['oʊpən] ['pɔːrtlz] .
Who stand without their open portals .
WHO 站立 没有 他们的 打开 门户 .

谁没有敞开大门?

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər]
The torch shall draw them to the fire
这 火炬 将 画 他们 到 这 火

火炬将引领他们走向火堆

['haɪər] , ['haɪər]
Higher , higher
更高 , 更高

更高，更高

[baɪ][dɪ'zaɪər] .
By desire .
经过 欲望 .

出于欲望。

['huːsəu] [ʃæl; ʃəl][stænd][baɪ] [ðɪs] ['hɑːrθˌstoʊn] ,
Whoso shall stand by this hearthstone ,
谁 将 站立 经过 这 炉石传说 ,

凡愿守候于此炉石旁者，

[fleɪm] - [fænd] ,
Flame - fanned ,
火焰 - 扇形 ,

火焰扇动，

[ʃæl; ʃəl]['nevər] , ['nevər] [stænd] [ə'loʊn] ;
Shall never , never stand alone ;
将 绝不 , 绝不 站立 独自的 ;

永远、永远不能孤立存在；

[huːz] [haʊs] [ɪz][dɑːrk][ænd; ənd] [ber] [ænd; ənd][koʊld] ,
Whose house is dark and bare and cold ,
谁 房子 是 黑暗的 和 裸 和 寒冷的 ,

谁的房子阴暗、空旷、冰冷?

[huːz] [haʊs] [ɪz][koʊld] ,
Whose house is cold ,
谁 房子 是 寒冷的 ,

谁家冷?

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
This is his own .
这 是 他的 自己的 .

这是他自己的。

['flɪkər] , ['flɪkər] , ['flɪkər] , [fleɪm] ;
Flicker , flicker , flicker , flame ;
闪烁 , 闪烁 , 闪烁 , 火焰 ;

闪烁，闪烁，闪烁，火焰；

[bɜːrn] , ['faɪər][bɜːrn] !
Burn , fire burn !
烧伤 , 火 烧伤 !

燃烧吧，火焰燃烧吧!

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ['sɔːftli] [nɔːr]['iːv(ə)n] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [krept]
" She had not heard the door open softly nor even noticed the figure that crept
" 她 有 不是 听到 这 门 打开 轻轻 也不 甚至 注意到 这 数字 那 悄悄地爬
['sɔːftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] .
softly into the small room .
轻轻 进入 这 小的 房间 .

“她既没有听到门轻轻打开的声音，也没有注意到悄悄溜进小房间的身影。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvd] [hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt] ['iːgərli] [tə'geðər] [ænd; ənd][æn; ən]
But now a pair of gloved hands were clasped eagerly together and an
但 现在 一个 一对 的 戴手套 双手 是 紧握 急切地 一起 和 一个
[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [vɔɪs] [sed] :
enthusiastic voice said :
热情的 嗓音 说 :

但现在，一双戴着手套的手急切地交握在一起，一个热情洋溢的声音说道:

" ['estər] ['krɪpən] ,
" Esther Crippen ,
" 以斯帖 克里彭 ,

“埃丝特·克里彭，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [sɔːŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['sɪŋər] [ʌv; əv]
that is the loveliest song in all the world and you are the loveliest singer of
那 是 这 最可爱的 歌曲 在 全部 这 世界 和 你 是 这 最可爱的 歌手 的
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

这是世界上最动听的歌曲，而你是演唱这首歌最动听的歌手!

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][dʒʌst] [ðɪs] ['moʊmənt] !
How glad I am to have arrived at just this moment !
如何 高兴的 我 是 到 有 到达的 在 只是 这 片刻 !

我多么庆幸自己来到了这一刻!

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [ruːm] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ɪz][dɑːrk]
your little room makes me feel that it is a real refuge from all that is dark
你的 小的 房间 制作 我 感觉 那 它 是 一个 真实的 避难所 从 全部 那 是 黑暗的
[ænd; ənd] [ber] [ænd; ənd][koʊld] .
and bare and cold .
和 裸 和 寒冷的 .

你的小房间让我觉得它是一个真正的避难所，让我远离黑暗、荒凉和寒冷。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʃʊrli] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['mædʒɪk] [tʌtʃ] [tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]
And you surely are with the ' magic touch engifted to warm the hearts of
和 你 一定 是 和 这 - 魔法 触碰 恩吉特 到 温暖的 这 心 的
['loʊnli] ['mɔːtəlz] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
lonely mortals ' with that beautiful voice of yours .
孤独 凡人 - 和 那 美丽的 嗓音 的 你的 .

你那美妙的嗓音，的确拥有“温暖孤独凡人心灵的魔力”。

" [ænd; ənd] ['pɑːli] [oʊ'niːl] , ['pʊtɪŋ] [wʌn][hænd][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['ɛstərz] [tʃiːks] , [kɪst] [hɜːr; hər]

"	And	Polly	O'Neill	,	putting	one	hand	on	each	of	Esther's	cheeks	,	kissed	her
"	和	波莉	奥尼尔	,	推杆	一	手	在	每个	的	埃丝特的	脸颊	,	亲吻	她

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑːrdər] .

with	unexpected	ardor	.
和	意外	热情	.

“波莉·奥尼尔双手捧着埃丝特的脸颊，热情地吻了她。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['estər] [flʌʃ] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] ['slaɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz][tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] -

It	made	Esther	flush	and	tremble	slightly	as	she	rose	to	greet	her	long	-
它	制成	以斯帖	冲洗	和	颤抖	轻微地	作为	她	玫瑰	到	迎接	她	长的	-

[dɪ'zaɪrd] [gest] .

desired	guest	.
想要的	客人	.

埃丝特起身迎接她期盼已久的客人时，脸颊泛红，身体微微颤抖。

['eni] ['kɑːmplɪmənt] [meɪd] ['estər] [ʃaɪ] [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm] ['pɑːli] [mɔːr] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]

Any	compliment	made	Esther	shy	and	one	from	Polly	more	than	from
任何	赞扬	制成	以斯帖	害羞的	和	一	从	波莉	更多的	比	从

[ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

another	person	.
其他	人	.

任何赞美都会让埃丝特害羞，尤其是波莉的赞美，比其他人更让她感到害羞。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [iːtʃ] [gɜːrl][əd'maɪəd][ðə; ðɨ] ['ʌðɚz] ['tæləntsˌ][ænd; ənd] ['kærəktər] ,

For	although	each	girl	admired	the	other's	talents	and	character	,
为了	虽然	每个	女孩	钦佩	这	其他的	天赋	和	特点	,

虽然每个女孩都欣赏对方的才华和品格，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪ'speʃəli] [wel] .

they	had	never	understood	each	other	especially	well	.
他们	有	绝不	理解	每个	其他	尤其	出色地	.

他们之间一直不太了解对方。

['estər] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['pɑːli] [fɑːr] [tuː] ['soʊbər][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [tuː] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] [self] -

Esther	always	seemed	to	Polly	far	too	sober	and	almost	too	unselfish	and	self	-
以斯帖	总是	似乎	到	波莉	远的	也	清醒	和	几乎	也	无私	和	自己	-

[ɪ'feɪsɪŋ] ,

effacing	,
抹除	,

在波莉看来，埃丝特总是显得过于严肃，几乎过于无私和谦逊。

[waɪl] ['pɑːli] [tuː; tə][ðə; ðɨ]['kwaɪətər][gɜːrl][hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɨ] ['brɪliəns] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˌlaɪə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

while	Polly	to	the	quieter	girl	had	all	the	brilliance	and	unreliability	of	a
尽管	波莉	到	这	更安静	女孩	有	全部	这	辉煌	和	不可靠性	的	一个

[wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ðɨ] - [wɪsp] .

will	-	o	'	-	the	-	wisp	.
将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	.

而波莉，这个性格比较安静的女孩，却像鬼火一样才华横溢却又反复无常。

[bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ðɨ] ['wɪntər] [ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] [hæd; həd] [bɪn] [duː] ['lɑːrdʒli]

Before	coming	to	New	York	for	the	winter	their	intimacy	had	been	due	largely
前	未来	到	新的	约克	为了	这	冬天	他们的	亲密关系	有	到过	到期的	很大程度上

[tuː; tə][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['beti] ;

to	their	mutual	devotion	to	Betty	;
到	他们的	相互的	虔诚	到	贝蒂	;

在来纽约过冬之前，他们的亲密关系很大程度上是由于他们共同对贝蒂的爱慕；

[bʌt; bət] [naʊ] , [bəuθ] ['loʊnli] [ænd; ənd][bəuθ][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli]
but **now** **,** **both** **lonely** **and** **both** **in** **a** **new** **environment** **,** **they** **had** **been** **greatly**
但 现在 , 两个都 孤独 和 两个都 在 一个 新的 环境 , 他们 有 到过 非常
[drɔːn] [tə'geðər] .
drawn **together** **.**
绘制 一起 .

但现在，两人都感到孤独，又都身处新的环境，他们被深深地吸引到了一起。

['pɑːliːz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['ɛstərz] [fjuː] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ˌaʊt'saɪd]
Polly's **occasional** **visits** **had** **been** **one** **of** **Esther's** **few** **sources** **of** **pleasure** **outside**
波莉的 偶然 访问 有 到过 一 的 埃丝特的 很少 来源 的 乐趣 外部
[hɜːr; hər][wɜːrk] .
her **work** **.**
她 工作 .

波莉偶尔的来访是埃丝特在工作之外为数不多的快乐来源之一。

" [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] , ['pɑːli] , " ['estər] [bɪ'gæn] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] ['gɛsts] [dɑːrk]
" **How** **charming** **you** **are** **looking** **,** **Polly** **,** **"** **Esther** **began** **,** **taking** **off** **her** **guest's** **dark**
" 如何 迷人 你 是 寻找 , 波莉 , " 以斯帖 开始 , 采取 离开 她 客人的 黑暗的
[koʊt][ænd; ənd][hæt] ,
coat **and** **hat** **,**
外套 和 帽子 ,

“波莉，你看起来真迷人，”埃丝特一边说着，一边脱下客人的深色外套和帽子。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'mɜːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['wʊlən] [dres] ,
and **seeing** **her** **emerge** **in** **a** **crimson** **woolen** **dress** **,**
和 看到 她 出现 在 一个 赤红 羊毛 裙子 ,

看到她身穿一件深红色羊毛连衣裙出现，

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [spɑːt][ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæbi] [ruːm] .
which **made** **a** **bright** **spot** **of** **color** **in** **the** **shabby** **room** **.**
哪个 制成 一个 明亮的 点 的 颜色 在 这 破旧 房间 .

这在破旧的房间里形成了一抹亮丽的色彩。

['pɑːli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz]['oʊnli] ['prɪti] [ɑːn] [ə'keɪʒənz] ;
Polly **,** **you** **must** **remember** **,** **was** **only** **pretty** **on** **occasions** **;**
波莉 , 你 必须 记住 , 曾是 仅有的 漂亮的 在 场合 ;

你必须记住，波莉只有偶尔才会漂亮；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [deɪz] .
but **this** **afternoon** **was** **certainly** **one** **of** **her** **good** **-** **looking** **days** **.**
但 这 下午 曾是 当然 一 的 她 好的 - 寻找 天 .

但今天下午绝对是她容光焕发的一天。

[ðə; ði][koʊld][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] [fleɪm] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [gloʊ] [tuː; tə]
The **cold** **had** **made** **her** **pale** **cheeks** **flame** **and** **given** **a** **softer** **glow** **to**
这 寒冷的 有 制成 她 苍白 脸颊 火焰 和 给定 一个 更柔和 辉光 到
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her **eyes** **.**
她 眼睛 .

寒冷使她苍白的脸颊泛起红晕，也让她的眼睛透出柔和的光芒。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['rævənəs] , ['estər] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪ'lɪʃəs] [tiː] , " ['pɑːli] [nekst]
" **I** **am** **simply** **ravenous** **,** **Esther** **,** **and** **dying** **for** **your** **delicious** **tea** **,** **"** **Polly** **next**
" 我 是 简单地 贪婪的 , 以斯帖 , 和 垂死 为了 你的 可口的 茶 , " 波莉 下一个
[ri'mɑːkt] ,
remarked **,**
评论 ,

“埃丝特，我真是饿坏了，特别想喝你那美味的茶，”波莉接着说道。

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['hoʊstəs] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [siːt] ,

following	her	hostess	to	the	tea	table	and	taking	her	seat	,
下列的	她	女主人	到	这	茶	桌子	和	采取	她	座位	,

她跟着女主人来到茶桌旁，坐了下来。

[waɪl] ['estər] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

while	Esther	poured	out	the	boiling	water	.
尽管	以斯帖	倾倒	出去	这	沸腾	水	.

埃丝特把开水倒掉了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊmsɪk] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]

"	It	is	a	kind	of	a	homesick	day	and	I	have	been	wishing	that	we
"	它	是	一个	种类	的	一个	想家	天	和	我	有	到过	祝	那	我们

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]['faɪər]['sɜːrk(ə)l] .

were	going	to	have	a	meeting	of	our	old	Sunrise	Hill	Camp	Fire	circle	.
是	去	到	有	一个	会议	的	我们的	老的	日出	爬坡道	营	火	圆圈	.

“今天有点想家，我一直希望我们能像以前一样，在日出山营地举行一次篝火晚会。”

[wʌt] ['wʊdnt] [juː; jʊ] [gɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

What	wouldn't	you	give	for	a	glimpse	of	the	Princess	this	afternoon	?
什么	不会	你	给	为了	一个	一瞥	的	这	公主	这	下午	?

今天下午，你多么希望能够一睹公主的风采！

" ['ɛstərz] [lɪps] [twɪtʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [hɜːr; hər] [θriː] ['kændlz] .

"	Esther's	lips	twitched	as	she	lighted	her	three	candles	.
"	埃丝特的	嘴唇	抽搐	作为	她	照明	她	三	蜡烛	.

埃丝特点燃三根蜡烛时，嘴唇微微抽动了一下。

" ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [aɪ] [pə'zes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Almost	anything	I	possess	,	"	she	returned	.
"	几乎	任何事物	我	具有	,	"	她	返回	.

“我拥有的几乎所有东西，”她回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['prɪti] [suːn] ?

"	But	you	are	going	to	see	her	pretty	soon	?
"	但	你	是	去	到	看	她	漂亮的	很快	?

但你很快就能见到她了？

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['wʊdfɝd] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ?

You	are	going	back	to	Woodford	for	Christmas	?
你	是	去	后退	到	伍德福德	为了	圣诞节	?

你要回伍德福德过圣诞节吗？

" ['pɑːli] [traɪd] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [oʊn] ['nɜːrvəsnəs] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] .

"	Polly	tried	to	hide	her	own	nervousness	in	putting	this	simple	question	.
"	波莉	尝试	到	隐藏	她	自己的	紧张	在	推杆	这	简单的	问题	.

波莉试图掩饰自己提出这个简单问题时的紧张情绪。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kʌp] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['sloʊli] ['drɪŋkɪŋ]

With	her	eyes	shining	over	the	edge	of	her	cup	she	continued	slowly	drinking
和	她	眼睛	灼灼	超过	这	边缘	的	她	杯子	她	持续	缓慢地	喝

[hɜːr; hər] [tiː] ,

her	tea	,
她	茶	,

她双眼闪闪发光，从杯沿探出头来，继续缓缓地喝着茶。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .

so	that	the	rest	of	her	face	could	not	be	seen	.
所以	那	这	休息	的	她	脸	可以	不是	是	已见	.

这样就看不到她脸部的其他部分了。

[bʌt; bət] ['estər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['peɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	Esther	was	not	paying	her	any	special	attention	.
但	以斯帖	曾是	不是	付费	她	任何	特别的	注意力	.

但埃丝特并没有特别关注她。

['kwaɪətli] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

Quietly	she	shook	her	head	.
悄悄	她	摇晃	她	头	.

她轻轻地摇了摇头。

" [noʊ] , ['pɑ:li] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

"	No	,	Polly	,	I	am	not	going	home	.
"	不	,	波莉	,	我	是	不是	去	家	.

“不，波莉，我不回家。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['dredfəli] .

I	am	so	sorry	,	for	I	wanted	to	dreadfully	.
我	是	所以	对不起	,	为了	我	通缉	到	极其糟糕	.

我很抱歉，因为我非常想这么做。

[bʌt; bət][maɪ]['mju:zɪk]['lesnz; 'lesənz][ɑ:r; ər][soʊ] [ɪk'spensɪv] [ðæt] ['fɑ:ðər] [dʌz] [nɑ:t] [fi:l] [hi:; hi][kæn; kən]

But	my	music	lessons	are	so	expensive	that	father	does	not	feel	he	can
但	我的	音乐	课程	是	所以	昂贵的	那	父亲	做	不是	感觉	他	能

[ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [kʌm] .

afford	to	let	me	come	.
买得起	到	让	我	来	.

但是我的音乐课费用太贵了，父亲觉得他负担不起让我去上课的费用。

[aɪ] ['hævnt] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði]

I	haven't	yet	had	the	courage	to	write	and	break	the	news	to	the
我	还没有	然而	有	这	勇气	到	写	和	休息	这	消息	到	这

['prɪnses] .

Princess	.
公主	.

我还没有勇气写信告诉公主这个消息。

[ʃi:; ʃi][ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv][ˌem 'i:] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['pɑ:li] ?

She	is	fond	of	me	,	don't	you	think	so	,	Polly	?
她	是	喜爱	的	我	,	不	你	思考	所以	,	波莉	?

她很喜欢我，你不觉得吗，波莉?

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] ?

She	will	be	sorry	that	I	can't	be	with	her	for	the	holidays	?
她	将要	是	对不起	那	我	不能	是	和	她	为了	这	假期	?

她会因为我不能陪她过节而感到遗憾吗?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

Of	course	I	know	she	does	not	care	for	me	as	she	does	for	you	.
的	课程	我	知道	她	做	不是	关心	为了	我	作为	她	做	为了	你	.

我当然知道她不像喜欢你那样喜欢我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ɪk'spekt] [ðæt] .

I	shall	never	expect	that	.
我	将	绝不	预计	那	.

我永远不会想到这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [mi:n] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [fi:l] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'fekʃ(ə)n] .

But	it	does	mean	so	much	to	me	to	feel	sure	of	her	affection	.
但	它	做	意思是	所以	很多	到	我	到	感觉	当然	的	她	感情	.

但能确信她对我的爱，对我来说意义非凡。

" ['pɑːli] [fraund] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['pʌz(ə)ld] ['fæʃ(ə)n] .

"	Polly	frowned	in	a	slightly	puzzled	fashion	.
"	波莉	皱眉	在	一个	轻微地	困惑	时尚	.

波莉微微皱起了眉头，一脸疑惑。

['ɛstərz] [ˌædə'reɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['beti] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'nætʃrəl] .

Esther's	adoration	even	of	her	beloved	Betty	seemed	a	little	unnatural	.
埃丝特的	崇拜	甚至	的	她	心爱	贝蒂	似乎	一个	小的	不自然	.

埃丝特对她心爱的贝蒂的崇拜似乎有点不自然。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn][gɜːrl] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wʌn] ?

Why	should	one	girl	care	so	much	about	the	attitude	of	another	one	?
为什么	应该	一	女孩	关心	所以	很多	关于	这	态度	的	其他	一	?

为什么一个女孩要如此在意另一个女孩的态度?

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] ['beti] [hɜːr'self] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['beti] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

She	loved	Betty	herself	,	of	course	,	and	Betty	loved	her	.
她	喜爱	贝蒂	她自己	,	的	课程	,	和	贝蒂	喜爱	她	.

她当然很爱贝蒂，贝蒂也很爱她。

[jet] [ʃiː; ʃɪ] ['daʊtɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] ['iːðər] [wʌn] ['wɜːrid] ['oʊvər][ðə; ðɪ][i'məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

Yet	she	doubted	very	much	if	either	one	worried	over	the	emotions	of	the	other	.
然而	她	怀疑	非常	很多	如果	任何一个	一	担心	超过	这	情绪	的	这	其他	.

但她非常怀疑他们两人是否会在意对方的情绪。

" [oʊ] , [jes] , ['estər] , " ['pɑːli] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Oh	,	yes	,	Esther	,	"	Polly	returned	a	trifle	impatiently	.
"	哦	,	是的	,	以斯帖	,	"	波莉	返回	一个	琐事	不耐烦地	.

“哦，是的，埃丝特，”波莉有些不耐烦地回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['beti] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Of	course	Betty	is	devoted	to	you	.
"	的	课程	贝蒂	是	奉献	到	你	.

“贝蒂当然对你忠贞不渝。”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] ?

Why	shouldn't	she	be	?
为什么	不应该	她	是	?

她为什么不应该呢?

['riːəli] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [let][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst]['træmp(ə)l][ə'pɑːn][juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] .

Really	,	I	do	think	you	would	let	her	almost	trample	upon	you	if	she	liked	.
真的	,	我	做	思考	你	会	让	她	几乎	践踏	之上	你	如果	她	喜欢	.

说真的，我觉得如果她愿意，你几乎会让她践踏你。

['oʊnli] ['beti] ['nevər] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɜːrt] ['eni] [wʌn] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !

Only	Betty	never	would	like	to	hurt	any	one	,	thank	heaven	!
仅有的	贝蒂	绝不	会	喜欢	到	伤害	任何	一	,	感谢	天堂	!

谢天谢地，只有贝蒂从来不想伤害任何人!

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] ,

But	I	am	glad	to	hear	you	are	not	going	home	for	the	Christmas	holidays	,
但	我	是	高兴的	到	听到	你	是	不是	去	家	为了	这	圣诞节	假期	,

但我很高兴听到你圣诞节假期不回家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] ['iːðər] .

because	I	am	not	going	either	.
因为	我	是	不是	去	任何一个	.

因为我也不去。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['pɑːli] [tɜːrn]
" There was nothing so remarkable in this statement that it should make Polly turn
" 那里 曾是 没有什么 所以 卓越 在 这 陈述 那 它 应该 制作 波莉 转动
[waɪt] [ænd; ənd] [ðen] [red] [ə'gen] .
white and then red again .
白色的 和 然后 红色的 再次 .

“这句话并没有什么特别之处，不至于让波莉脸色先变白后又变红。”

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [θriː] [kæmp]['faɪər] ['kændlz] , " [wɜːrk] , [helθ] [ænd; ənd] [lʌv] ,
But fortunately the three Camp Fire candles , " Work , Health and Love ,
但 幸运的是 这 三 营 火 蜡烛 , " 工作 , 健康 和 爱 ,

但幸运的是，营火会的三支蜡烛分别是“工作、健康和爱”，

" [wɜːr; wər] [naʊ] ['flɪkərɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['eldər][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" were now flickering so that the elder girl could not get a clear vision of the
" 是 现在 闪烁 所以 那 这 长老 女孩 可以 不是 得到 一个 清除 想象 的 这
['ʌðɚz] [feɪs] .
other's face .
其他的 脸 .

“现在灯光闪烁不定，以至于年长的女孩无法清楚地看到对方的脸。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'piərɪŋ] [pliːzd] ['oʊvər] [ðɪs] [nuːz] ['estər] [siːmd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
But instead of appearing pleased over this news Esther seemed disappointed .
但 反而 的 出现 高兴 超过 这 消息 以斯帖 似乎 失望的 .

但埃丝特听到这个消息后，非但没有表现出高兴，反而显得很失望。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , [fɔːr; fər] ['bɛtiːz] [seɪk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .
" I am so sorry , for Betty's sake , " she returned .
" 我 是 所以 对不起 , 为了 贝蒂的 清酒 , " 她 返回 .

“我非常抱歉，看在贝蒂的份上，”她回答道。

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [maɪnd][maɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [maɪt] [hæv; həv]
" She wouldn't mind my not being with her so much if she only might have
" 她 不会 头脑 我的 不是 存在 和 她 所以 很多 如果 她 仅有的 可能 有
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“如果她能拥有你，她就不会那么在意我不在她身边了。”

" ['pɑːli] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] [θɪn] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wen] [vekst] .
" Polly shrugged her thin shoulders in a fashion she had when vexed .
" 波莉 耸了耸肩 她 薄的 肩膀 在 一个 时尚 她 有 什么时候 烦恼 .

波莉耸了耸她那瘦削的肩膀，这是她生气时常有的姿态。

" [oʊ] ['estər] ,
" O Esther ,
" 哦 以斯帖 ,

“哦，以斯帖，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə]
I think you might have been polite enough to say that you would be glad to
我 思考 你 可能 有 到过 有礼貌的 足够的 到 说 那 你 会 是 高兴的 到
[hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn] [taʊn] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] — [pər'tɪkjələrli] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]
have me in town if you were to be here — particularly when I came to
有 我 在 镇 如果 你 是 到 是 这里 — 特别 什么时候 我 来了 到
[æsk][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [spend] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
ask you if I might spend the holidays with you . "
问 你 如果 我 可能 花费 这 假期 和 你 . "

我想，如果你在这里的话，你应该礼貌地表示欢迎——尤其是当我来问你是否愿意和我一起过节的时候。

" [spend] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" Spend the holidays with me ?
" 花费 这 假期 和 我 ?

“和我一起过节吗？”

" ['estər] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ]['stuːpɪd] ['fæʃ(ə)n] .
" Esther repeated in rather a stupid fashion .
" 以斯帖 重复 在 相当 一个 愚蠢的 时尚 .

“埃丝特用一种相当愚蠢的方式重复道。”

['nætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [waɪ] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] ['pɑːliːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'lekt]
Naturally she was puzzled as to just why a girl in Polly's position should elect
自然 她 曾是 困惑 作为 到 只是 为什么 一个 女孩 在 波莉的 位置 应该 选
[tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [nuː] [jɔːk] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
to spend her Christmas vacation in a cheap New York boarding house with
到 花费 她 圣诞节 假期 在 一个 便宜的 新的 约克 登机 房子 和
[ə'nʌðər] [gɜːrl][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['sentɪmənt] .
another girl for whom she had no special sentiment .
其他 女孩 为了 谁 她 有 不 特别的 情绪 .

她自然感到困惑，像波莉这样的女孩为什么会选择在圣诞假期和另一个她没有任何特殊感情的女孩一起住在纽约一家廉价的寄宿公寓里。

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" Why in the world do you want to remain in the city with me ?
" 为什么 在 这 世界 做 你 想 到 保持 在 这 城市 和 我 ?

你到底为什么想和我一起留在城里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] ,
" she asked again ,
" 她 问 再次 ,

她又问了一遍，

[tuː] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] ['pleʒər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] ['sentɪmənt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ]
too honest to pretend that pleasure was her first sentiment until she got a
也 诚实的 到 假装 那 乐趣 曾是 她 第一的 情绪 直到 她 得到 一个
[mɔːr] ['defɪnət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
more definite understanding of the situation .
更多的 定 理解 的 这 情况 .

她为人太诚实，在对情况有了更明确的了解之前，她不会假装快乐是她的第一感觉。

[bʌt; bət] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ['iːðər] [tuː; tə] ['iːtɪŋ]
But Polly was now making no effort to devote her attention either to eating
但 波莉 曾是 现在 制作 不 努力 到 奉献 她 注意力 任何一个 到 吃
[ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] .
or drinking .
或者 喝 .

但波莉现在完全没有把注意力放在吃饭或喝水上。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['restɪd] [bəuθ] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
Instead she had rested both elbows on the table and was looking at her
反而 她 有 休息 两个都 肘部 在 这 桌子 和 曾是 寻找 在 她
[kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - ['pliːdɪŋ] ,
companion with the half - pleading ,
伴侣 和 这 一半 - 恳求 ,

她没有坐下，而是将双肘撑在桌子上，半是恳求地看着她的同伴。

[hæf] - [kə'mændɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [bəuθ] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['beti] [nuː] [soʊ] [wel] .
half - commanding expression that both Mollie and Betty knew so well .
一半 - 指挥 表达 那 两个都 莫莉 和 贝蒂 知道 所以 出色地 .

莫莉和贝蒂都非常熟悉的那种半命令式的表情。

" ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ?
" **Promise not to say anything until I have finished ?**
" 承诺 不是 到 说 任何事物 直到 我 有 完成的 ?

“答应我，在我讲完之前不要说任何话？”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['koʊksɪŋli] .
" **she began coaxingly .**
" 她 开始 哄骗地 .

她开始哄劝。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]
" **For you see it is to explain why I want to stay with you that made me**
" 为了 你 看 它 是 到 解释 为什么 我 想 到 停留 和 你 那 制成 我
[raɪt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
write to ask you to make this engagement with me for this afternoon .
写 到 问 你 到 制作 这 订婚 和 我 为了 这 下午 .

“因为你知道，我写信邀请你今天下午和我见面，就是为了解释我为什么想和你在一起。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" **CHAPTER VII**
" 章 七

第七章

[ðə; ði] [θret]
THE THREAT
这 威胁

威胁

" [ðen] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɔːr][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['siːkrət] ?
" **Then you refuse to help me or to keep my secret ?**
" 然后 你 拒绝 到 帮助 我 或者 到 保持 我的 秘密 ?

“那么你既不肯帮助我，也不肯替我保守秘密吗？”

" ['pɑːli] [oʊ'niːl] [prəu'testid] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Polly O'Neill protested indignantly .**
" 波莉 奥尼尔 抗议 愤慨地 .

波莉·奥尼尔愤愤不平地抗议道。

" ['riːəli] , ['estər] , [aɪ] ['nevər] [nuː] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft][fɔːr; fər] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr'self]
" **Really , Esther , I never knew any one with such a gift for considering herself**
" 真的 , 以斯帖 , 我 绝不 知道 任何 一 和 这样的 一个 礼物 为了 考虑 她自己
[hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['kiːpər] .
her sister's keeper .
她 姐妹 守门员 .

“真的，埃丝特，我从来没见过像你这样如此有爱心、如此关心妹妹的人。”

[wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kæmp]['faɪər] [klʌb] .
We belong to the same Camp Fire Club .
我们 属于 到 这 相同的 营 火 俱乐部 .

我们同属一个营火俱乐部。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [miːnz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [tɔːrd] [wʌn]
And if that means anything I thought it was loyalty and service toward one
和 如果 那 方法 任何事物 我 想法 它 曾是 忠诚 和 服务 朝向 一
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

如果说这意味着什么的话，我认为那就是彼此之间的忠诚和服务。

" - [æz; əz]['fægəts][ɑːr; ər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst]
" **' As fagots are brought from the forest**
" - 作为 柴捆 是 带来 从 这 森林

“当柴垛从森林里运来时”

['fɜːrmli] [held] [baɪ][ðə; ði] ['sɪnjuːz] [wɪtʃ] [baɪnd][ðem; ðəm] ,

Firmly	**held**	**by**	**the**	**sinews**	**which**	**bind**	**them**	**,**
牢牢	握住	经过	这	肌腱	哪个	绑定	他们	,

被连接它们的筋腱牢牢束缚着，

[soʊ] [kliːv] [tuː; tə] [ðiːz] ['ʌðər] , [jʊr; jər] ['sɪstər] ,

So	**cleave**	**to**	**these**	**others**	**,**	**your**	**sisters**	**,**
所以	劈开	到	这些	其他的	,	你的	姐妹	,

所以要紧紧依靠你的姐妹们。

[wer'evər] , [wen'evər] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] . -

Wherever	**,**	**whenever**	**you**	**find**	**them**	**.**	**'**
无论	,	每当	你	寻找	他们	.	-

无论何时何地，只要你找到它们。

" ['estər] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [bæk] [tɜːrnd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs]

"	**Esther**	**had**	**walked**	**across**	**the**	**room**	**and**	**had**	**her**	**back**	**turned**	**during**	**this**
"	以斯帖	有	步行	穿过	这	房间	和	有	她	后退	转向	期间	这

[ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] .

recitation	**.**
背诵	.

“在朗诵过程中，埃丝特走到房间另一边，背对着她。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'raʊnd] ,

But	**now**	**she**	**moved**	**around**	**,**
但	现在	她	已搬	大约	,

但现在她四处走动了，

['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːliːz] [aɪz] [ðæt] [drɑːpt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] .

facing	**her**	**visitor**	**until**	**it**	**was**	**Polly's**	**eyes**	**that**	**dropped**	**before**	**her**	**own**	**.**
面向	她	游客	直到	它	曾是	波莉的	眼睛	那	掉落	前	她	自己的	.

她一直盯着来访者，直到波莉的目光也随之垂了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外面的世界里的营火女孩(The Camp Fire Girls in the Outside World)

[ðə; ði]['oʊldər][gɜ:rl][hæd; həd]['ɔ:lweɪz][ðə; ði]['dɪgnəti][ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][tru:θ][ænd; ənd][sɪn'serəti] .

The	older	girl	had	always	the	dignity	that	comes	from	truth	and	sincerity	.
这	老	女孩	有	总是	这	尊严	那	来	从	真相	和	诚意	.

年长的女孩始终保持着一种源于真诚和坦率的尊严。

" [dəunt][bi:; bi][əb'sɜ:rd] , ['pɑ:li] , " [ʃi:; ʃi][sed] , ['spi:kɪŋ] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ][læk][ʌv; əv]

"	Don't	be	absurd	,	Polly	,	"	she	said	,	speaking	quietly	,	but	with	no	lack	of
"	不	是	荒诞	,	波莉	,	"	她	说	,	请讲	悄悄	,	但	和	不	缺少	的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

“别胡闹了，波莉，”她轻声说道，但语气却十分坚定。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz][wel][æz; əz][aɪ][du:][ðæt] ['lɔɪəlti] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['eɪdɪŋ] [wʌn]

"	You	know	as	well	as	I	do	that	loyalty	has	nothing	to	do	with	aiding	one
"	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	忠诚	有	没有什么	到	做	和	协助	一

[ə'nʌðər] [tu:; tə][du:] [wʌt] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] .

another	to	do	what	one	does	not	believe	to	be	right	.
其他	到	做	什么	一	做	不是	相信	到	是	正确的	.

你我都清楚，忠诚与互相帮助去做自己认为不正确的事情毫无关系。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [pri:tʃ] .

I	don't	want	to	preach	.
我	不	想	到	布道	.

我不想说教。

[jet] [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kæmp]['faɪər] [lɔ:] ? -

Yet	don't	you	think	perhaps	you	are	breaking	a	part	of	our	Camp	Fire	law	?	'
然而	不	你	思考	也许	你	是	打破	一个	部分	的	我们的	营	火	法律	?	-

[bi:; bi] ['trʌstwɜ:rði] .

Be	Trustworthy	.
是	值得信赖的	.

难道你不觉得你可能违反了我们营火守则中的一条吗？“要诚实守信。”

[ðɪs] [lɔ:] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es][nɑ:t][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['entərˌpraɪz] ['ræʃli] . - "

This	law	teaches	us	not	to	undertake	enterprises	rashly	.	'	"
这	法律	教导	我们	不是	到	承担	企业	贸然	.	-	"

这条法律教导我们不要贸然开展事业。

" [oʊ] , [pli:z] [hʌʃ] , ['estər] , " ['pɑ:li] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Oh	,	please	hush	,	Esther	,	"	Polly	insisted	.
"	哦	,	请	嘘	,	以斯帖	,	"	波莉	坚持	.

“哦，请安静，埃丝特，”波莉坚持道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] ,

"	There	is	no	use	in	our	quarreling	,
"	那里	是	不	使用	在	我们的	争吵	,

我们争吵毫无用处，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] ['pri:tʃɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

and	we	are	sure	to	if	you	go	on	preaching	like	that	.
和	我们	是	当然	到	如果	你	去	在	布道	喜欢	那	.

如果你继续这样布道，我们肯定会这么做。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː] .

I	told	you	what	I	have	made	up	my	mind	to	do	.
我	讲述	你	什么	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	做	.

我已经告诉过你我的决定了。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz][jʊr; jər] [əˈfer] .

If	you	don't	wish	to	help	me	,	that	of	course	is	your	affair	.
如果	你	不	希望	到	帮助	我	,	那	的	课程	是	你的	事务	.

如果你不想帮我，那当然是你的自由。

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [ɪz] ,

All	I	have	the	right	to	demand	is	,
全部	我	有	这	正确的	到	要求	是	,

我唯一有权提出的要求是：

[ðæt] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] [ˈkɑːnfɪdəns] [juː; jʊ] [rɪˈpiːt] [tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] .

that	what	I	told	you	in	the	strictest	confidence	you	repeat	to	no	one	else	.
那	什么	我	讲述	你	在	这	最严格的	信心	你	重复	到	不	一	别的	.

我以最保密的方式告诉你的话，你绝对不能告诉任何人。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [koʊt] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈsloʊli] [ˈbʌtnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɛstərz]

"	She	picked	up	her	coat	and	began	slowly	buttoning	it	,	waiting	for	Esther's
"	她	挑选	向上	她	外套	和	开始	缓慢地	扣纽扣	它	,	等待	为了	埃丝特的

[rɪˈplaɪ] ,

reply	,
回复	,

她拿起外套，慢慢地扣上扣子，等着埃丝特的答复。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .

which	did	not	come	at	once	.
哪个	做过	不是	来	在	一次	.

这并非一蹴而就。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][kæn; kən] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [ðæt] , " [ðə; ði][ˈoʊldər][gɜːrl] [ˈænsər]

"	I	don't	know	whether	I	can	promise	you	even	that	,	"	the	older	girl	answered
"	我	不	知道	无论	我	能	承诺	你	甚至	那	,	"	这	老	女孩	回答

[ˈfaɪnəli] .

finally	.
最后	.

“我甚至不知道我是否能向你保证这一点，”年长的女孩最终回答道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈnɜːrvəs] [ˈfæʃ(ə)n]

Her	face	was	white	and	she	moved	her	hands	in	the	old	nervous	fashion
她	脸	曾是	白色的	和	她	已搬	她	双手	在	这	老的	紧张的	时尚

[ðæt] [ˈbetɪ] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][ˈbroʊkən][hɜːr; hər][ʌv; əv] .

that	Betty	had	almost	broken	her	of	.
那	贝蒂	有	几乎	破碎的	她	的	.

她脸色苍白，双手紧张地摆弄着，这种老样子贝蒂差点让她崩溃。

" [aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈpɑːli] , [wʌt] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ]

"	I	don't	suppose	you	can	understand	,	Polly	,	what	an	almost	dangerous	thing
"	我	不	认为	你	能	理解	,	波莉	,	什么	一个	几乎	危险的	事物

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] .

you	are	about	to	undertake	.
你	是	关于	到	承担	.

“波莉，我猜你可能无法理解你即将要做的事情有多么危险。”

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !

And	without	your	mother	knowing	it	!
和	没有	你的	母亲	会心	它	!

而且你妈妈还不知道！

[oʊ] ['pɑːli] , [pliːz] [dəunt] !

O	Polly	,	please	don't	!
哦	波莉	,	请	不	!

哦，波莉，求你了！

[waɪ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr] ['mɑːli]

Why	,	if	anything	should	happen	to	you	what	would	she	say	to	me	or	Molly
为什么	,	如果	任何事物	应该	发生	到	你	什么	会	她	说	到	我	或者	莫莉

[ænd; ənd] ['beti] ,

and	Betty	,
和	贝蒂	,

如果你出了什么事，她会怎么跟我、莫莉和贝蒂说?

[ɪf] ['noʊɪŋ] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɔːrn][ðem; ðəm] ?

if	knowing	your	intention	I	did	not	warn	them	?
如果	会心	你的	意图	我	做过	不是	警告	他们	?

如果我知道你的意图，却没有警告他们?

" ['pɑːli] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːt] [fleɪm] [ɪn] [hɜːr; hər]['æŋgər] .

"	Polly	was	like	a	hot	flame	in	her	anger	.
"	波莉	曾是	喜欢	一个	热的	火焰	在	她	愤怒	.

“波莉生气时就像一团炽热的火焰。”

[ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ['estər] ['skersli] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [siːn] ['eni] [wʌn][ɪn] [sʌtʃ] [ɪn'tens] [jet]

In	her	life	Esther	scarcely	remembered	ever	having	seen	any	one	in	such	intense	yet
在	她	生活	以斯帖	几乎	记得	曾经	拥有	已见	任何	一	在	这样的	激烈的	然而

['kwaɪət] ['pæʃ(ə)n] .

quiet	passion	.
安静的	热情	.

埃丝特一生中几乎从未见过如此强烈而又静谧的激情。

[ɔːl][ðə; ði] [bluː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪzɪtɚz] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

All	the	blue	seemed	to	have	gone	out	of	her	visitor's	eyes	until	they	were
全部	这	蓝色的	似乎	到	有	已消失	出去	的	她	访客	眼睛	直到	他们	是

['ɔːlmoʊst] [blæk] .

almost	black	.
几乎	黑色的	.

来访者的眼睛里蓝色似乎完全消失了，几乎变成了黑色。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [drɔːn] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

Her	lips	were	drawn	and	although	she	tried	to	control	her	voice	,
她	嘴唇	是	绘制	和	虽然	她	尝试	到	控制	她	嗓音	,

她嘴唇紧抿，尽管她努力控制自己的声音，

[ˌaɪ 'tiː] ['kwivəd] [laɪk] [ə; eɪ] [tuː] - ['taɪtli] - [drɔːn] [ˌvaɪə'lɪn] [strɪŋ] .

it	quivered	like	a	too	-	tightly	-	drawn	violin	string	.
它	颤抖	喜欢	一个	也	-	紧紧	-	绘制	小提琴	细绳	.

它像拉得太紧的小提琴弦一样颤抖着。

" ['estər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] .

"	Esther	,	"	she	said	,	"	I	shall	not	leave	this	room	until	I	have	your	solemn	promise	.
"	以斯帖	,	"	她	说	,	"	我	将	不是	离开	这	房间	直到	我	有	你的	庄严	承诺	.

“埃丝特，”她说，“除非你郑重承诺，否则我不会离开这个房间。”

[pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stændərdz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [bɪ'twiːn] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

Perhaps	you	don't	know	anything	about	the	standards	of	conduct	between	people	of
也许	你	不	知道	任何事物	关于	这	标准	的	执行	之间	人们	的

[bɜːrθ][ænd; ənd] ['briːdɪŋ] .

birth	and	breeding	.
出生	和	选育	.

或许你对出身和教养不同的人之间的行为准则一无所知。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][ɪn][æn; ən]['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['mʌðər] .

You	were	brought	up	in	an	orphan	asylum	and	had	no	mother	.
你	是	带来	向上	在	一个	孤儿	庇护所	和	有	不	母亲	.

你在孤儿院长大，没有母亲。

['weðər] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .

Whether	you	disapprove	of	me	or	not	makes	no	difference	.
无论	你	不赞成	的	我	或者	不是	制作	不	不同之处	.

你是否赞同我并不重要。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɔbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌdɪsə'pruːvl] .

I	am	not	objecting	to	your	disapproval	.
我	是	不是	反对	到	你的	不赞成	.

我并不反对你的反对意见。

[aɪ][kæn; kən] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

I	can	perfectly	understand	that	.
我	能	完美	理解	那	.

我完全可以理解。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['siːkrət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

But	what	I	absolutely	will	not	endure	is	for	you	to	tell	my	secret	because	it
但	什么	我	绝对地	将要	不是	忍受	是	为了	你	到	告诉	我的	秘密	因为	它

['hæpənz] [tuː; tə] [straɪk] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

happens	to	strike	your	conscience	that	that	is	the	right	thing	to	do	.
发生	到	罢工	你的	良心	那	那	是	这	正确的	事物	到	做	.

但我绝对不能容忍的是你因为良心发现而泄露我的秘密。

[maɪ] ['siːkrət] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ˌæbsə'luːtli] [æz; əz][maɪ] [kloʊðz] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌðər]

My	secret	belongs	to	me	as	absolutely	as	my	clothes	or	any	of	my	other
我的	秘密	属于	到	我	作为	绝对地	作为	我的	衣服	或者	任何	的	我的	其他

[pə'zeʃnz] [duː] .

possessions	do	.
财产	做	.

我的秘密完全属于我，就像我的衣服或其他任何物品一样。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [tʃæns] [nɑːt][tuː; tə] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n]

And	because	you	chance	not	to	approve	of	it	or	of	them	is	no	reason
和	因为	你	机会	不是	到	批准	的	它	或者	的	他们	是	不	原因

[waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ʌðər]

why	you	should	steal	them	from	me	and	give	them	away	to	other
为什么	你	应该	偷	他们	从	我	和	给	他们	离开	到	其他

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

仅仅因为你碰巧不赞同这些东西，或者不喜欢它们，并不是你从我这里偷走它们并送给其他人的理由。

" [ə'gen] ['estər] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	Again	Esther	was	silent	and	her	eyes	filled	with	tears	.
"	再次	以斯帖	曾是	沉默的	和	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

埃丝特再次沉默不语，眼中噙满了泪水。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ] ['pɑːli] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [muːd] ?

What	was	the	use	of	arguing	with	Polly	when	she	was	in	this	mood	?
什么	曾是	这	使用	的	争论	和	波莉	什么时候	她	曾是	在	这	情绪	?

波莉心情这么差，跟她争论有什么用呢?

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɑːnɪstli] [seɪ] .

Yet	there	were	so	many	things	that	she	could	honestly	say	.
然而	那里	是	所以	许多	事物	那	她	可以	诚实地	说	.

然而，她有很多话想说。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv]

And	one	of	them	,	that	if	she	had	had	the	good	fortune	to	have
和	一	的	他们	,	那	如果	她	有	有	这	好的	财富	到	有

[ə; eɪ] ['mʌðər] ,

a	mother	,
一个	母亲	,

其中之一，是如果她有幸拥有一位母亲，

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər][æz; əz] ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

she	at	least	would	not	have	tried	to	deceive	her	as	Polly	was	doing	.
她	在	至少	会	不是	有	尝试	到	欺骗	她	作为	波莉	曾是	正在做	.

她至少不会像波莉那样试图欺骗她。

[haʊ'evər] ['estər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['ɑːrgjumənt]

However	Esther	was	not	sure	that	the	latter	part	of	her	companion's	argument
然而	以斯帖	曾是	不是	当然	那	这	后者	部分	的	她	同伴的	争论

[wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .

was	not	true	.
曾是	不是	真的	.

然而，埃丝特并不确定同伴论点的后半部分是否属实。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['pɑːliːz] ['kɑːnfɪdəns] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kən'sɪdər]

Had	she	the	right	to	betray	Polly's	confidence	,	even	though	she	might	consider
有	她	这	正确的	到	背叛	波莉的	信心	,	甚至	尽管	她	可能	考虑

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] ?

it	for	her	good	?
它	为了	她	好的	?

即使她认为这样做对波莉有好处，她是否有权背叛波莉的信任?

[fɔːr; fər] ['pɑːli] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɜːr; hər] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][toʊld][biː; bi] [kept] [ɪn]

For	Polly	had	begun	her	revelation	by	insisting	that	what	she	told	be	kept	in
为了	波莉	有	开始	她	启示	经过	坚持	那	什么	她	讲述	是	保留	在

[ðə; ði] [strɪktɪst] ['siːkrəsi] ,

the	strictest	secrecy	,
这	最严格的	保密	,

波莉在开始揭露真相时，就坚持她所说的一切都必须严格保密。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

and	she	had	listened	with	that	understanding	.
和	她	有	听着	和	那	理解	.

她带着这样的理解倾听着。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['ɛstərz] ['feɪljər] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][dɪd][nɑːt] [straɪk] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ]

Unfortunately	Esther's	failure	to	reply	did	not	strike	her	visitor	as	indicating	a
很遗憾	埃丝特的	失败	到	回复	做过	不是	罢工	她	游客	作为	表明	一个

[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

change	in	her	point	of	view	.
改变	在	她	观点	的	看法	.

可惜的是，埃丝特的沉默并没有让她的访客觉得她的观点发生了改变。

['pɑːli] [flʌŋ] [hɜːr'self] ['æŋgrəli] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ]

Polly	flung	herself	angrily	down	into	a	chair	,	as	though	intent	upon	beginning	a
波莉	扔	她自己	愤怒地	向下	进入	一个	椅子	,	作为	尽管	意图	之上	开始	一个

[siːdʒ] .

siege	.
围城	.

波莉愤怒地一屁股坐在椅子上，仿佛要发起一场围攻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər] ['tempər] ,

She	was	trying	in	a	measure	to	control	her	temper	,
她	曾是	尝试	在	一个	措施	到	控制	她	脾气	,

她试图控制自己的脾气。

['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [felt] ['æftər][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] .

realizing	how	ashamed	she	usually	felt	after	the	flare	of	it	was	past	.
意识到	如何	羞愧	她	通常	毛毡	后	这	耀斑	的	它	曾是	过去的	.

她意识到，在病情发作过后，她通常会感到多么羞愧。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['ɑːnərəbli] [kən'sɪdər] [ðæt] ['ɛstərz] ['ætɪtuːd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]

Still	she	did	honorably	consider	that	Esther's	attitude	in	the	present	situation	was	the
仍然	她	做过	光荣地	考虑	那	埃丝特的	态度	在	这	展示	情况	曾是	这

[rɔːŋ] [wʌn] .

wrong	one	.
错误的	一	.

但她仍然秉持着正直的原则认为，埃丝特在目前情况下的态度是错误的。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'biːdiənt] , ['wɪlfl] , ['wɪkɪd] ['iːv(ə)n] .

Perhaps	she	was	being	disobedient	,	wilful	,	wicked	even	.
也许	她	曾是	存在	忤	,	故意	,	邪恶	甚至	.

或许她是在违抗命令，任性妄为，甚至邪恶。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ([æt; ət] [liːst] [ðə; ði]

Yet	she	had	made	up	her	mind	to	take	the	consequences	(	at	least	the
然而	她	有	制成	向上	她	头脑	到	拿	这	结果	(	在	至少	这

['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːr'siː]) .

consequences	that	she	was	now	able	to	foresee	)	.
结果	那	她	曾是	现在	有能力的	到	预见	)	.

但她已经下定决心承担后果（至少是她现在能够预见的后果）。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['frʌstreɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [baɪ][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd]

And	she	had	no	idea	of	being	frustrated	in	her	purpose	by	an	outside
和	她	有	不	主意	的	存在	沮丧的	在	她	目的	经过	一个	外部

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

她完全没有意识到，外人会阻碍她实现目标。

[huːz] [ə'sɪstəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk] .

whose	assistance	she	had	been	foolish	enough	to	ask	.
谁	协助	她	有	到过	愚蠢	足够的	到	问	.

她竟然愚蠢地向谁寻求帮助。

[noʊ] , [sʌm; səm] [weɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [ðæt] [wʊd] [fɔːrs] ['estər] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

No	,	some	way	must	be	devised	that	would	force	Esther	into	silence	.
不	,	一些	方式	必须	是	设计	那	会	力量	以斯帖	进入	沉默	.

不，必须想办法让以斯帖保持沉默。

['pɑːli] [glɑːnst] ['despərətli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] .

Polly	glanced	desperately	about	the	small	room	.
波莉	瞥了一眼	绝望地	关于	这	小的	房间	.

波莉绝望地环顾着这间小屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

There	was	a	big	photograph	of	the	Princess	,	smiling	at	her	from	the
那里	曾是	一个	大的	照片	的	这	公主	,	微笑	在	她	从	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

墙上挂着一张公主的大照片，照片上公主正对着她微笑。

[ðə; ði] ['prɪnses] [æt; ət][hɜːr; hər] ['lʌvliɪst] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [rɪ'faɪnd] [fitʃər] ,

the	Princess	at	her	loveliest	,	with	her	exquisitely	refined	features	,
这	公主	在	她	最可爱的	,	和	她	精美绝伦	精制	特征	,

[hɜːr; hər] ['delɪkət] , [haɪ] - [bred] [er] .

her	delicate	,	high	-	bred	air	.
她	精美的	,	高的	-	繁殖	空气	.

公主最美的模样，精致优雅的五官，以及她高贵典雅的气质。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['kwɪkli] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

She	turned	away	from	it	rather	quickly	to	look	again	at	her	companion	.
她	转向	离开	从	它	相当	迅速地	到	看	再次	在	她	伴侣	.

她很快转过头，再次看向她的同伴。

['gʊdnəs] , [wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][ðer; ðər] [stɪl] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] !

Goodness	,	what	a	contrast	there	still	was	between	the	two	girls	!
善良	,	什么	一个	对比	那里	仍然	曾是	之间	这	二	女孩们	！

天哪，这两个女孩之间的对比依然如此鲜明！

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi'liːvd] [ðæt] ['estər] [wʌz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

They	had	believed	that	Esther	was	improving	a	little	in	her	appearance	.
他们	有	相信	那	以斯帖	曾是	改善	一个	小的	在	她	外貌	.

他们原本以为埃丝特的容貌略有好转。

[jet] [dʒʌst] [naʊ] ['wɜːri] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [meɪd] [hɜːr; hər] [siːm] ['pleɪnər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Yet	just	now	worry	and	uncertainty	made	her	seem	plainer	even	than	usual	.
然而	只是	现在	担心	和	不确定	制成	她	似乎	更朴素	甚至	比	通常	.

然而，此刻的忧虑和不安让她看起来比平时更加朴素。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][æn; ən] ['ʌgli] [bʌt; bət] ['θɜːrəli] ['juːsf(ə)l] ['tʃɔːklət] - ['kʌlərd] [dres] [ðæt]

And	she	had	on	an	ugly	but	thoroughly	useful	chocolate	-	colored	dress	that
和	她	有	在	一个	丑陋的	但	彻底	有用	巧克力	-	有色	裙子	那

['beti] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [θroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][æt; ət][wʌns] .

Betty	would	have	made	her	throw	into	the	fire	at	once	.
贝蒂	会	有	制成	她	扔	进入	这	火	在	一次	.

她穿着一件丑陋但非常实用的巧克力色连衣裙，贝蒂肯定会让她立刻把这件连衣裙扔进火里。

" ['beti] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['beti] [wɪð; wɪθ] ['estər] ['krɪpən] !

"	Betty	,	it	was	always	Betty	with	Esther	Crippen	!
"	贝蒂	,	它	曾是	总是	贝蒂	和	以斯帖	克里彭	！

“贝蒂，埃丝特·克里彭一直都叫贝蒂！”

" [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['estər] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [θruː] [ðer; ðər] [frend] .

"	If	only	she	could	reach	Esther	in	some	way	through	their	friend	.
"	如果	仅有的	她	可以	抵达	以斯帖	在	一些	方式	通过	他们的	朋友	.

“如果她能通过她们的朋友以某种方式联系到埃丝特就好了。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] .

This	was	an	ugly	thought	of	Polly's	.
这	曾是	一个	丑陋的	想法	的	波莉的	.

这是波莉脑海中一个可怕的想法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [jet] [felt] [hɜːr'self] ['drɪvn] [tuː; tə]['juːzɪŋ]['ɔːlmoʊst] ['eni]

She	was	ashamed	of	it	and	yet	felt	herself	driven	to	using	almost	any
她	曾是	羞愧	的	它	和	然而	毛毡	她自己	驱动	到	使用	几乎	任何

[miːnz] [tɔːrd] [ə'teinɪŋ] [hɜːr; hər][end] .

means	toward	attaining	her	end	.
方法	朝向	达到	她	结尾	.

她对此感到羞愧，但又觉得自己被驱使着去使用几乎任何手段来达到目的。

" [lʊk] [hɪr] , ['estər] ['krɪpən] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns][fɜːrst] .

"	Look	here	,	Esther	Crippen	,	"	she	began	,	breaking	the	silence	first	.
"	看	这里	,	以斯帖	克里彭	,	"	她	开始	,	打破	这	沉默	第一的	.

“听着，埃丝特·克里彭，”她率先打破了沉默。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv]

" I wonder if it has ever occurred to you that you may some day have

" 我 想知道 如果 它 有 曾经 发生 到 你 那 你 可能 一些 天 有

[ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] ([ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][wʌn] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ]) ,

a secret in your life (or you may have one already for all that I know) ,

一个 秘密 在 你的 生活 (或者 你 可能 有 一 已经 为了 全部 那 我 知道) ,

“我不知道你是否曾想过，你或许有一天会有一个秘密（或者，就我所知，你可能已经有了），”

[wɪtʃ] [juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] .

which you want more than anything to keep hidden from people .

哪个 你 想 更多的 比 任何事物 到 保持 隐 从 人们 .

你最想对别人隐瞒的事情。

[seɪ] [juː; jʊ] [pər'tɪkjələrli] [wɪʃt] ['beti] ['nevər] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Say you particularly wished Betty never to find it out .

说 你 特别 希望 贝蒂 绝不 到 寻找 它 出去 .

假设你特别希望贝蒂永远不要发现这件事。

[wel] , [sə'poʊz] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [jʊr; jər] ['siːkrət] , [sə'poʊz] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] ,

Well , suppose I discovered your secret , suppose I knew about it right now ,

出色地 , 认为 我 发现 你的 秘密 , 认为 我 知道 关于 它 正确的 现在 ,

假设我发现了你的秘密，假设我现在就知道了，

[wʊd] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] ['beti] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

would you want me to tell Betty everything that I had found out just because

会 你 想 我 到 告诉 贝蒂 一切 那 我 有 成立 出去 只是 因为

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

I decided that it would be the right thing to do ?

我 决定 那 它 会 是 这 正确的 事物 到 做 ?

你难道仅仅因为我自认为这样做是对的，就想让我把所有发现都告诉贝蒂吗?

" ['pɑːli] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [læp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

" Polly happened to be staring into her own lap as she delivered this speech ,

" 波莉 发生 到 是 凝视 进入 她 自己的 膝 作为 她 发表 这 演讲 ,

“波莉发表这篇演讲时，碰巧正盯着自己的膝盖看。”

['fiːlɪŋ] [nʌn] [tuː] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

feeling none too proud of it and having to trust to her imagination

感觉 没有任何 也 自豪的 的 它 和 拥有 到 相信 到 她 想像力

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] .

as she went along .

作为 她 去 沿着 .

她对此并不感到自豪，只能依靠自己的想象力继续下去。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

Now , however , she glanced up into the face of the other girl , who was standing

现在 , 然而 , 她 瞥了一眼 向上 进入 这 脸 的 这 其他 女孩 , WHO 曾是 常设

[nɪr] [hɜːr; hər] .

near her .

靠近 她 .

但现在，她抬头看向了站在她旁边的另一个女孩的脸。

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'gret] , ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [fɪr] , ['pɑːli] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Then with an exclamation of regret , almost of fear , Polly jumped to her

然后 和 一个 感叹 的 后悔 , 几乎 的 害怕 , 波莉 跳了起来 到 她

[fiːt] .

feet .

脚 .

然后，波莉带着懊悔，近乎恐惧的惊呼，猛地站了起来。

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪!

['estər] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
Esther , what is the matter with you ?
以斯帖 , 什么 是 这 事情 和 你 ?

埃丝特，你怎么了?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] , [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [feɪnt] ?
Are you ill , do you feel like you were going to faint ?
是 你 患病的 , 做 你 感觉 喜欢 你 是 去 到 头晕的 ?

你是不是生病了? 是不是感觉快要晕倒了?

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sɪk] [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ['hævnt] [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] ?
If you are sick why on earth haven't you told me before ?
如果 你 是 生病的 为什么 在 地球 还没有 你 讲述 我 前 ?

如果你生病了，为什么之前不告诉我?

[wi:; wi][kʊd; kəd] [tɔ:k] ['oʊvər] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] ['eni] [taɪm] .
We could talk over this business of mine any time .
我们 可以 讲话 超过 这 商业 的 矿 任何 时间 .

我们随时都可以谈谈我的这件事。

" [ænd; ənd] ['pɑ:li] , [fə'getiŋ] [hɜ:r; hər]['æŋgər] , [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
" And Polly , forgetting her anger , put her arm reassuringly about her
" 和 波莉 , 遗忘 她 愤怒 , 放 她 手臂 令人安心 关于 她
['fɔ:rmər] [frend] ,
former friend ,
以前的 朋友 ,

“波莉忘记了心中的怒气，安慰地将手臂搭在她以前的朋友身上，

['ferli] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
fairly leading her to a chair .
相当 领导 她 到 一个 椅子 .

径直领她走到椅子旁。

['estər] [kən'tɪnju:d] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deθli] [waɪt] [feɪs] , ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ]
Esther continued staring at her , with a deathly white face , evidently trying
以斯帖 持续 凝视 在 她 , 和 一个 致命的 白色的 脸 , 显然 尝试
[tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][nɑ:t]['eɪb(ə)l] .
to speak , but not able .
到 说话 , 但 不是 有能力的 .

埃丝特继续盯着她，脸色惨白，显然想说话，但却说不出来。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜ:rl] [kə'læpst] [ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [bɪ'gæn]
Then suddenly the girl collapsed and dropping her head on her arm began
然后 突然 这 女孩 倒塌 和 下降 她 头 在 她 手臂 开始
[tu:; tə][kraɪ] .
to cry .
到 哭 .

突然，女孩倒下了，头埋在手臂上哭了起来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɔ:rdn'erəli] [self] - [rɪ'streɪnd] ;
She was ordinarily self - restrained ;
她 曾是 按说 自己 - 克制 ;

她平时很克制;

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn]

and	being	brought	up	in	an	orphan	asylum	among	people	who	took	no	interest	in
和	存在	带来	向上	在	一个	孤儿	庇护所	之中	人们	WHO	采取	不	兴趣	在

[hɜːr; hər] [iˈməʊʃənz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌn'juːʒuəl] [self] - [kən'troʊl] .

her	emotions	she	had	learned	unusual	self	-	control	.
她	情绪	她	有	学习	异常	自己	-	控制	.

在孤儿院长大，周围的人对她的情绪漠不关心，这让她学会了非凡的自制力。

['prɑːbəbli] ['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['pɝːsənz] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [hɜːr; hər] [gɪv] [weɪ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ɪn]

Probably	only	three	or	four	persons	had	ever	seen	her	give	way	like	this	before	in
大概	仅有的	三	或者	四	人	有	曾经	已见	她	给	方式	喜欢	这	前	在

[hɜːr; hər] [laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

可能在她生命中，只有三四个人见过她这样晕倒过。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kraɪ] ['iːzəli] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ʃeɪkən] ,

So	she	did	not	cry	easily	,	but	in	a	kind	of	shaken	,
所以	她	做过	不是	哭	容易地	,	但	在	一个	种类	的	摇晃	,

所以她不轻易哭泣，而是带着一种惊恐万分的情绪。

['broʊkən] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'mɔːrsfl] ['pɑːli] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] .

broken	fashion	that	brought	a	remorseful	Polly	on	the	floor	at	her	feet	.
破碎的	时尚	那	带来	一个	懊悔的	波莉	在	这	地面	在	她	脚	.

破败的时尚让懊悔不已的波莉跪倒在地。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv] [aɪ] [sed] [ðæt] [hæz; həz] [hɜːrt] [juː; jʊ] [soʊ] , ['estər] ?

"	What	on	earth	have	I	said	that	has	hurt	you	so	,	Esther	?
"	什么	在	地球	有	我	说	那	有	伤害	你	所以	,	以斯帖	?

“我到底说了什么话，让你如此伤心，埃丝特？”

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

"	she	begged	.
"	她	乞求	.

她哀求道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [biːst] [huː] [dʌz] [ɔːr] [seɪ] - [moʊst] ['eniθɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]

"	I	know	I	am	a	wretched	little	beast	who	does	or	say	'	most	anything	sometimes	in
"	我	知道	我	是	一个	可怜	小的	兽	WHO	做	或者	说	-	最多	任何事物	有时	在

['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [maɪ] [oʊn] [weɪ] .

order	to	get	my	own	way	.
命令	到	得到	我的	自己的	方式	.

我知道我是一个卑鄙的小家伙，为了达到目的，我有时会不择手段，什么都做得出来，什么都说得出口。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eni] ['siːkrət] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər]

But	of	course	I	don't	know	any	secret	of	yours	and	if	I	did	I	should	never
但	的	课程	我	不	知道	任何	秘密	的	你的	和	如果	我	做过	我	应该	绝不

[tel] .

tell	.
告诉	.

但我当然不知道你的任何秘密，即使知道，我也绝不会说出去。

[aɪ] ['oʊnli] [laɪk] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] [krɔːs] .

I	only	like	to	threaten	things	because	I'm	cross	.
我	仅有的	喜欢	到	威胁	事物	因为	我是	叉	.

我只有在生气的时候才会威胁别人。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['telɪŋ] ['siːkrɪts] .

You	see	I	don't	believe	in	telling	secrets	.
你	看	我	不	相信	在	讲述	秘密	.

你看，我不相信泄露秘密。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːli] - [laɪk] [weɪ] [ʌv; əv][ə'pɑːlə,dʒaɪzɪŋ][ænd; ənd] [jet] ['draɪvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

"	This	was	a	Polly	-	like	way	of	apologizing	and	yet	driving	in	her	own
"	这	曾是	一个	波莉	-	喜欢	方式	的	道歉	和	然而	驾驶	在	她	自己的

[kleɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

claim	at	the	same	time	.
宣称	在	这	相同的	时间	.

“这是一种波莉式的道歉方式，但同时又提出了自己的主张。”

[ɪf] ['oʊnli][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['estər] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪnses] - [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːli]

If	only	at	this	moment	Esther	had	had	the	Princess	'	understanding	of	Polly
如果	仅有的	在	这	片刻	以斯帖	有	有	这	公主	-	理解	的	波莉

[oʊ'niːlz] ['kærəktər] ,

O'Neill's	character	,
奥尼尔的	特点	,

如果此刻埃丝特能像公主那样了解波莉·奥尼尔的性格就好了。

[moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] .

most	certainly	she	would	have	laughed	.
最多	当然	她	会	有	笑了	.

她肯定会笑的。

[bʌt; bət] ['estər] [kʊd; kəd][nɑːt] [pʊl] [hɜːr'self] [tə'geðər] [soʊ] ['kwɪkli] .

But	Esther	could	not	pull	herself	together	so	quickly	.
但	以斯帖	可以	不是	拉	她自己	一起	所以	迅速地	.

但埃丝特没能那么快振作起来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [haʊ'evər] ,

A	few	moments	later	,	however	,
一个	很少	时刻	之后	,	然而	,

然而，片刻之后，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn] ['pɑːliːz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst]

she	put	her	hands	on	Polly's	shoulders	and	in	the	face	of	all	that	had	just
她	放	她	双手	在	波莉的	肩膀	和	在	这	脸	的	全部	那	有	只是

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

她把手放在波莉的肩膀上，面对刚刚发生的一切，

[kɪst] [hɜːr; hər] .

kissed	her	.
亲吻	她	.

吻了她。

" [noʊ] , ['pɑːli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	No	,	Polly	,	"	she	said	,
"	不	,	波莉	,	"	她	说	,

“不，波莉，”她说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ,

"	I	know	that	if	ever	you	should	make	up	your	mind	that	there	was	something	,
"	我	知道	那	如果	曾经	你	应该	制作	向上	你的	头脑	那	那里	曾是	某物	,

我知道，如果你最终认定有某件事，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [best] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [noʊn] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	I	thought	best	should	never	be	known	,	you	would	never	tell	it	,
哪个	我	想法	最好的	应该	绝不	是	已知	,	你	会	绝不	告诉	它	,

我认为这件事最好永远不要让别人知道，你也永远不会说出口。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [bɪ'treɪ] [jʊr; jər] ['siːkrət] [naʊ] .

even	if	I	betray	your	secret	now	.
甚至	如果	我	背叛	你的	秘密	现在	.

即使我现在泄露了你的秘密。

[pər'hæps][wiː; wi][dəunt] [ə'griː] [ə'baʊt][sʌm; səm] [θɪŋz] .

Perhaps	**we**	**don't**	**agree**	**about**	**some**	**things**	**.**
也许	我们	不	同意	关于	一些	事物	.

或许我们在某些事情上意见不一致。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [rɪ'vendʒfəl] .

But	**you**	**could**	**never**	**be**	**revengeful**	**.**
但	你	可以	绝不	是	复仇的	.

但你永远不会心怀报复。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

I	**am**	**sure**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**I**	**ought**	**to**	**do**	**.**
我	是	当然	我	不	知道	什么	我	应该	到	做	.

我确信我不知道自己应该怎么做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Of	**course**	**you**	**have**	**the**	**right**	**to**	**choose**	**for**	**yourself**	**.**
的	课程	你	有	这	正确的	到	选择	为了	你自己	.

当然，你有权自己做出选择。

[aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] .

I	**—**	**I**	**wish**	**you**	**wouldn't**	**do**	**what**	**you**	**have**	**decided**	**upon**	**.**
我	—	我	希望	你	不会	做	什么	你	有	决定	之上	.

我……我希望你不要做你已经决定的事。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəunt] [tel] [ænd; ənd] [jet] [dəunt][let][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

But	**if**	**I**	**don't**	**tell**	**and**	**yet**	**don't**	**let**	**you**	**stay**	**here**	**with**	**me**	**,**
但	如果	我	不	告诉	和	然而	不	让	你	停留	这里	和	我	,

但如果我既不告诉你，也不让你留在这里陪我，

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] [ðɪs] [θi'ætrɪk(ə)l] [skiːm] ? "

what	**on**	**earth**	**would**	**you**	**do**	**about**	**this**	**theatrical**	**scheme**	**?**	**"**
什么	在	地球	会	你	做	关于	这	戏剧	方案	?	"

你究竟会如何应对这种作秀的伎俩?

" [waɪ] , [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , " ['pɑːli] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] .

"	**Why**	**,**	**go**	**to**	**some**	**other**	**boarding**	**house**	**for**	**two**	**weeks**	**,**	**"**	**Polly**	**replied**	**calmly**	**.**
"	为什么	,	去	到	一些	其他	登机	房子	为了	二	周	,	"	波莉	回复	平静地	.

“为什么不去别的寄宿公寓住两周呢？”波莉平静地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,

"	**I**	**am**	**sure**	**that**	**is**	**exactly**	**what**	**you**	**are**	**doing**	**,**
"	我	是	当然	那	是	确切地	什么	你	是	正在做	,

“我确信你正是这么做的。”

['bɔːrdɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrk] .

boarding	**in**	**New**	**York**	**and**	**going**	**on**	**with**	**your**	**work**	**.**
登机	在	新的	约克	和	去	在	和	你的	工作	.

在纽约登机，然后继续你的工作。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər][wɜːrk] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] ['mjuːzɪk][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

Of	**course**	**your**	**work**	**happens**	**to**	**be**	**studying**	**music**	**at**	**present**	**,**
的	课程	你的	工作	发生	到	是	学习	音乐	在	展示	,

当然，你目前的工作恰好是学习音乐。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sʌŋ] [æt; ət] [tuː] [tʃɜːrtʃ] ['kɑːnsərts][ænd; ənd] — —

but	**you**	**have**	**already**	**sung**	**at**	**two**	**church**	**concerts**	**and**	**—**	**—**
但	你	有	已经	唱	在	二	教会	音乐会	和	—	—

但你已经在两场教堂音乐会上演唱过了，而且——

" [ðɪs] [taɪm] ['estər] [dɪd] [læf] .

"	**This**	**time**	**Esther**	**did**	**laugh**	**.**
"	这	时间	以斯帖	做过	笑	.

这一次，埃丝特笑了。

" [wel] , [tʃɜːrtʃ] ['kɑːnsərts] [ɑːr; ər] ['hɑːrdli] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [steɪdʒ] , ['pɑːli] .

" Well , church concerts are hardly to be compared with the stage , Polly .

" 出色地 , 教会 音乐会 是 几乎 到 是 比较的 和 这 阶段 , 波莉 .

“嗯，教堂音乐会和舞台演出根本无法相提并论，波莉。”

[ænd; ənd] [pliːz] [lʊk] [ɪn] [jʊr; jər] ['mɪrər] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

And please look in your mirror and remember that I am I and you are

和 请 看 在 你的 镜子 和 记住 那 我 是 我 和 你 是

[juː; jʊ] .

you .

你 .

请照照镜子，记住我是我，你是你。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪm] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

But of course you realize that if you will go on with this whim of yours ,

但 的 课程 你 意识到 那 如果 你 将要 去 在 和 这 一时兴起 的 你的 ,

但你当然也明白，如果你一意孤行，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [baɪ] [jɔːr'self] .

I am not going to let you live in any place by yourself .

我 是 不是 去 到 让 你 居住 在 任何 地方 经过 你自己 .

我不会让你独自住在任何地方。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] [ɪl] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [maɪt] ['hæpən] .

You would be sure to get ill or something dreadful might happen .

你 会 是 当然 到 得到 患病的 或者 某物 可怕 可能 发生 .

你肯定会生病，或者可能会发生可怕的事情。

[noʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [beg] [juː; jʊ] ['evri] ['mɪnɪt] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] ,

No , I shall beg you every minute till the time comes ,

不 , 我 将 求 你 每一个 分钟 直到 这 时间 来 ,

不，我会每时每刻都恳求你，直到时机到来。

[nɑːt] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [wʊd] ['wɜːri] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

not to do what you must know would worry your mother .

不是 到 做 什么 你 必须 知道 会 担心 你的 母亲 .

明知不做会让你母亲担心的事，你还是去做。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [pər'sɪst] , [waɪ] ,

But if you still persist , why ,

但 如果 你 仍然 坚持 , 为什么 ,

但如果你仍然坚持，为什么？

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jʊr; jər] ['ʃædoʊ]

you are coming right here to stay with me and I shall be your shadow

你 是 未来 正确的 这里 到 停留 和 我 和 我 将 是 你的 阴影

['evri] ['moʊmənt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .

every moment until you go back to school .

每一个 片刻 直到 你 去 后退 到 学校 .

你就住在这里，和我一起生活，我会时刻陪伴在你身边，直到你回学校为止。

" ['pɑːli] [dʒʌmpt] [ʌp] ['heɪstɪli] .

" Polly jumped up hastily .

" 波莉 跳了起来 向上 草草 .

波莉猛地跳了起来。

" [wʌt] [æn; ən] [ˌɪmpə'laɪt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hoʊstəs] !

" What an impolite suggestion for a hostess !

" 什么 一个 不礼貌 建议 为了 一个 女主人 !

对女主人来说，这真是个无礼的建议！

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪərli]
" she murmured , pretending that the seriousness of the situation was now entirely
" 她 低声说道 , 假装 那 这 严肃 的 这 情况 曾是 现在 完全
[pæst] .
past .
过去的 .

她低声说道，假装事情的严重性已经完全过去了。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ?
" Go back to school ?
" 去 后退 到 学校 ?

“回学校吗？”

[dɪr] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][duː] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] !
Dear me , that is what I must do this very minute !
亲爱的 我 , 那 是 什么 我 必须 做 这 非常 分钟 !

天哪，这正是我现在必须做的！

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] ['estər] ['heɪstɪli] [ɑːn][ðə; ði] [her] , ['pɑːli] [siːzd] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [fled] [aʊt]
" And kissing Esther hastily on the hair , Polly seized her hat and fled out
" 和 接吻 以斯帖 草草 在 这 头发 , 波莉 查获 她 帽子 和 逃亡 出去
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

“波莉匆匆地亲吻了埃丝特的头发，然后抓起她的帽子，逃出了门。”

[jet] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sterz] [ðə; ði][gɜːrl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [stɑːpt] [fɔːr; fər][æn; ən]
Yet halfway down the long stairs the girl hesitated and stopped for an
然而 半 向下 这 长的 楼梯 这 女孩 犹豫了一下 和 停止 为了 一个
['ɪnstənt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
instant as if intending to return .
立即的 作为 如果 意图 到 返回 .

然而，走到长长的楼梯一半时，女孩犹豫了一下，停顿了一下，好像打算返回。

" [pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][wʌns] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə]
" Perhaps I ought to give up and be good for once , " she whispered to
" 也许 我 应该 到 给 向上 和 是 好的 为了 一次 , " 她 低声说道 到
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

“或许我应该放弃，做个好人一次，”她低声自语道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [fer] ,
" It won't be fair ,
" 它 惯于 是 公平的 ,

“这不公平，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['beti] [meɪ] [biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ] ['estər] [fɔːr; fər][nɑːt]
and mother and Mollie and Betty may be angry with Esther for not
和 母亲 和 莫莉 和 贝蒂 可能 是 生气的 和 以斯帖 为了 不是
['telɪŋ] .
telling .
讲述 .

母亲、莫莉和贝蒂可能会因为埃丝特没有告诉大家而生气。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] ,

Even	if	I	have	the	right	to	get	into	trouble	myself	,
甚至	如果	我	有	这	正确的	到	得到	进入	麻烦	我	,

即使我有权自己惹上麻烦，

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][dræg][ɪn] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

I	haven't	the	right	to	drag	in	other	people	.
我	还没有	这	正确的	到	拖	在	其他	人们	.

我无权将其他人牵扯进来。

[bʌt; bət] , [oʊ] [dɪr] !

But	,	oh	dear	!
但	,	哦	亲爱的	!

但是，哦，天哪！

[wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] !

what	fun	it	will	be	!
什么	乐趣	它	将要	是	!

那该多有趣啊！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['estər] [fɔ:r; fər][maɪ][dju:'enə] , [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .

And	with	Esther	for	my	duenna	,	things	are	sure	to	turn	out	all	right	.
和	和	以斯帖	为了	我的	保姆	,	事物	是	当然	到	转动	出去	全部	正确的	.

有埃丝特做我的女管家，一切都会好起来的。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊɪst] [steps] ['pɑ:li] [pæst] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] ['hɔbəlɪŋ] [ʌp] [tɔ:rd] ['ɛstərz] [ru:m] .

"	On	the	lowest	steps	Polly	passed	a	small	boy	hobbling	up	toward	Esther's	room	.
"	在	这	最低	步骤	波莉	通过了	一个	小的	男生	跛行	向上	朝向	埃丝特的	房间	.

“在最低的台阶上，波莉看到一个小男孩一瘸一拐地朝埃丝特的房间走去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:ts] ,

He	was	evidently	a	boy	from	the	streets	,
他	曾是	显然	一个	男生	从	这	街道	,

他显然是个街头少年，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃæbɪli] [drest] [ænd; ənd] ['kærid] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pepərz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm]

as	he	was	shabbily	dressed	and	carried	half	a	dozen	papers	under	his	arm
作为	他	曾是	破旧地	穿着	和	携带	一半	一个	打	文件	在下面	他的	手臂

.

:

.

他衣衫褴褛，腋下夹着六七份文件。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ,

But	there	was	a	hungry	,
但	那里	曾是	一个	饥饿的	,

但那里有一个饥饿的，

['i:gər] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['pɑ:li] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [si:n] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['ɛstərz] [ɪn] [ðoʊz]

eager	look	in	his	face	that	Polly	remembered	having	seen	sometimes	in	Esther's	in	those
渴望的	看	在	他的	脸	那	波莉	记得	拥有	已见	有时	在	埃丝特的	在	那些

['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['æʃtənz] [hoʊm] .

early	days	of	her	first	coming	to	Mrs	.	Ashton's	home	.
早期的	天	的	她	第一的	未来	到	太太	.	阿什顿的	家	.

波莉回忆起，在她第一次来到阿什顿太太家的那些日子里，她曾在埃丝特的脸上看到过这种渴望的神情。

[soʊ] ['streɪtˌweɪ] [ʃi:; ʃi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][sʌm; səm][tʃaɪld] , [hu:m] ['estər] [hæd; həd]

So	straightway	she	guessed	that	the	boy	was	some	child	,	whom	Esther	had
所以	立刻	她	猜对了	那	这	男生	曾是	一些	孩子	,	谁	以斯帖	有

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

于是她立刻猜到这个男孩是埃丝特发现的某个孩子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tælənt][ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

with	a	talent	and	love	for	music	and	that	she	was	giving	him
和	一个	天赋	和	爱	为了	音乐	和	那	她	曾是	给予	他

['lesnz; 'lesənz][ɪn][hɜːr; hər] ['liːʒər] ['moʊmənts] .

lessons	in	her	leisure	moments	.
课程	在	她	闲暇	时刻	.

她对音乐充满热情，并展现出音乐天赋，在闲暇时间就教他音乐。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER VIII

章 八

第八章

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːlədeɪz]

PREPARATIONS FOR THE HOLIDAYS

准备工作 为了 这 假期

节日准备工作

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] , ['beti] [dɪr] , [aɪ] [ʃænt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['pɑːrti] ,

"	But	if	you	won't	come	,	Betty	dear	,	I	shan't	wish	to	give	the	party	,
"	但	如果	你	惯于	来	,	贝蒂	亲爱的	,	我	不会	希望	到	给	这	派对	,

“但是，亲爱的贝蒂，如果你不来，我就不想办派对了。”

" [meg] ['evərit] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['fæʃ(ə)n] .

"	Meg	Everett	announced	in	a	disappointed	fashion	.
"	梅格	埃弗雷特	宣布	在	一个	失望的	时尚	.

梅格·埃弗雷特失望地宣布道。

" [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['estər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ,

"	With	Polly	and	Esther	not	to	be	here	,
"	和	波莉	和	以斯帖	不是	到	是	这里	,

“波莉和埃丝特不在，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld][kæmp]['faɪər]['sɜːrk(ə)l] ['enihaʊ] .

there	are	so	few	of	our	old	Camp	Fire	circle	anyhow	.
那里	是	所以	很少	的	我们的	老的	营	火	圆圈	无论如何	.

我们以前篝火晚会的成员本来就所剩无几了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [klʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]['dʒɑːnz]

And	you	see	I	only	wanted	to	have	our	club	and	a	few	of	John's
和	你	看	我	仅有的	通缉	到	有	我们的	俱乐部	和	一个	很少	的	约翰的

[jʌŋ] [men] [frendz] .

young	men	friends	.
年轻的	男人	朋友们	.

你看，我只想邀请我们俱乐部成员和约翰的一些年轻朋友。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [wiː; wi]['gɜːlz][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [tɔːk] [ɔːr]

The	idea	is	that	we	girls	are	to	cook	the	entire	dinner	and	then	just	talk	or
这	主意	是	那	我们	女孩们	是	到	厨师	这	全部的	晚餐	和	然后	只是	讲话	或者

[dæns] [ɔːr] [pleɪ] [geɪmz] ['æftərwərdz] .

dance	or	play	games	afterwards	.
舞蹈	或者	玩	游戏	然后	.

我们的想法是，女生们负责做整顿晚餐，然后饭后大家可以聊天、跳舞或者玩游戏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['riːəl] ['pɑːrti] .

It	is	not	to	be	anything	like	a	real	party	.
它	是	不是	到	是	任何事物	喜欢	一个	真实的	派对	.

这根本不像一场真正的派对。

" ['beti] [smaɪld] .

"	Betty	smiled	.
"	贝蒂	微笑	.

贝蒂笑了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][meg][ænd; ənd] ['mɑːli] [oʊ'niːl] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪntər] [træmp] [θruː] [ðə; ði]

She	and	Meg	and	Mollie	O'Neill	were	taking	a	winter	tramp	through	the
她	和	梅格	和	莫莉	奥尼尔	是	采取	一个	冬天	流浪汉	通过	这

[wʊdz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn] ,

woods	in	the	direction	of	the	Sunrise	Cabin	,
树林	在	这	方向	的	这	日出	舱	,

她和梅格、莫莉·奥尼尔一起，在冬季穿越树林，朝着日出小屋的方向徒步旅行。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][sɪks] [mʌnθs] .

which	had	been	closed	for	the	past	six	months	.
哪个	有	到过	关闭	为了	这	过去的	六	几个月	.

该场所已关闭六个月。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪrli] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] , [meg] , " ['beti] [kən'fest] .

"	I	should	dearly	love	to	come	,	Meg	,	"	Betty	confessed	.
"	我	应该	亲爱的	爱	到	来	,	梅格	,	"	贝蒂	坦白	.

“我非常想来，梅格，”贝蒂坦白道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][maɪ] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [fiːl] ['despərətli] ['loʊnli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	There	is	no	use	in	my	pretending	that	I	shouldn't	feel	desperately	lonely	with	the
"	那里	是	不	使用	在	我的	假装	那	我	不应该	感觉	绝望地	孤独	和	这

[θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

thought	of	your	having	such	a	good	time	without	me	.
想法	的	你的	拥有	这样的	一个	好的	时间	没有	我	.

“想到你没有我也能过得这么开心，我就感到无比孤独，假装自己不应该感到这种孤独是没用的。”

[bʌt; bət] ['mʌðər] — —

But	mother	—	—
但	母亲	—	—

但是母亲——

" ['mɑːli] [geɪv] [hɜːr; hər][ɑːrm][æn; ən] [ə'fekʃənət] [skwiːz] .

"	Mollie	gave	her	arm	an	affectionate	squeeze	.
"	莫莉	给予	她	手臂	一个	亲热	挤	.

莫莉亲昵地捏了捏她的胳膊。

" [ðer; ðər] , ['beti] ['æʃtən] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .

"	There	,	Betty	Ashton	,	that	is	just	exactly	what	I	knew	you	would	say	.
"	那里	,	贝蒂	阿什顿	,	那	是	只是	确切地	什么	我	知道	你	会	说	.

“贝蒂·阿什顿，这不正是我预料你会说的话吗？”

[soʊ][aɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] [maɪ'self][fɜːrst] .

So	I	talked	the	whole	matter	over	with	your	mother	myself	first	.
所以	我	谈话	这	所有的	事情	超过	和	你的	母亲	我	第一的	.

所以我先亲自和你母亲谈了这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [di'klɛəz] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ək'sept] ['mɛgz]

And	she	declares	that	there	isn't	any	reason	why	you	should	not	accept	Meg's
和	她	声明	那	那里	不是	任何	原因	为什么	你	应该	不是	接受	梅格的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

invitation	.
邀请	.

她宣称，你没有任何理由拒绝梅格的邀请。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [wɪʃt] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]

She	is	quite	sure	that	your	father	would	never	have	wished	you	not	to	be	as
她	是	相当	当然	那	你的	父亲	会	绝不	有	希望	你	不是	到	是	作为

['hæpi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

happy	as	possible	.
快乐的	作为	可能的	.

她非常肯定，你的父亲绝不会希望你不尽可能地幸福。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] , ['gʊdnəs] [noʊz] !
You have had trouble enough , goodness knows !
你 有 有 麻烦 足够的 , 善良 知道 !

天知道你已经够倒霉了!

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ekstrə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] [ænd; ənd] ['ɛstərz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [nuː]
And then the extra disappointment of Polly's and Esther's remaining in New
和 然后 这 额外的 失望 的 波莉的 和 埃丝特的 其余的 在 新的
[jɔːk] !
York !
约克 !

更令人失望的是，波莉和埃丝特竟然留在了纽约!

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪ'nʌf] [meg][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti] ,
I am glad enough Meg is going to give a party ,
我 是 高兴的 足够的 梅格 是 去 到 给 一个 派对 ,

我很高兴梅格要举办派对。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [wɪl] [mɪs] .
and I hope there will be dozens of delightful things that Polly O'Neill will miss .
和 我 希望 那里 将要 是 几十个 的 愉快 事物 那 波莉 奥尼尔 将要 错过 .

我希望波莉·奥尼尔会错过许多美好的事物。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hæz; həz] [pə'zest] [hɜːr; hər][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
What on earth do you suppose has possessed her to want to stay on with
什么 在 地球 做 你 认为 有 拥有 她 到 想 到 停留 在 和
['estər] ?
Esther ?
以斯帖 ?

你觉得她究竟是出于什么原因，才想留在埃丝特身边?

" [ænd; ənd] ['mɑːli] [said] .
" And Mollie sighed .
" 和 莫莉 叹了口气 .

莫莉叹了口气。

[ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]['sɪstər] [meɪ] [hæv; həv] [pæst] [baɪ][ɪn] ['greɪtər] ['piːsflnəs]
The three months without her sister may have passed by in greater peacefulness
这 三 几个月 没有 她 姐姐 可能 有 通过了 经过 在 更大的 宁静
[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
than with her ,
比 和 她 ,

没有姐姐的这三个月，或许比有姐姐在身边时更加平静。

[bʌt; bət] [ðen] ['pɑːli] ['ɔːlweɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ][zest][ænd; ənd]['fleɪvər][tuː; tə] [ɪg'zɪstəns] .
but then Polly always added a zest and flavor to existence .
但 然后 波莉 总是 额外 一个 热情 和 味道 到 存在 .

但波莉总是能给生活增添乐趣和色彩。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] .
And this was the longest time that the two girls had ever been separated .
和 这 曾是 这 最长 时间 那 这 二 女孩们 有 曾经 到过 分开 .

这是两个女孩分开时间最长的一次。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] , " ['beti] [rɪ'tɜːrnd] .
She must have had some very good reason , " Betty returned .
她 必须 有 有 一些 非常 好的 原因 , " 贝蒂 返回 .

“她肯定有非常充分的理由，”贝蒂回答道。

" ['pɑːli] [roʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

"	Polly	wrote	me	that	she	had	,
"	波莉	写道	我	那	她	有	,

波莉写信告诉我她有

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [biˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] .

and	now	we	must	not	believe	that	she	did	not	love	us	as	much	as	ever	.
和	现在	我们	必须	不是	相信	那	她	做过	不是	爱	我们	作为	很多	作为	曾经	.

现在我们绝不能相信她不再像以前那样爱我们了。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [pəˈtikuːləz] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ;

She	wasn't	able	to	explain	the	particulars	just	at	present	;
她	不是	有能力的	到	解释	这	细节	只是	在	展示	;

她目前还无法解释具体细节;

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [trʌst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [fərˈgɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd]

but	if	we	only	trust	her	and	forgive	her	some	day	we	will	understand
但	如果	我们	仅有的	相信	她	和	原谅	她	一些	天	我们	将要	理解

.

:
.

但如果我们信任她，并原谅她，总有一天我们会明白的。

" ['mɑːli] [fraʊnd] .

"	Mollie	frowned	.
"	莫莉	皱眉	.

莫莉皱起了眉头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kwaɪətər][ænd; ənd] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l] ['temprəmənt] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [twɪn] ,

With	a	much	quieter	and	more	amiable	temperament	than	her	twin	,
和	一个	很多	更安静	和	更多的	可亲	气质	比	她	双	,

她性格比她的双胞胎妹妹安静得多，也友善得多。

[jet] ['nɪrli] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɪntɪmət] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ]

yet	nearly	eighteen	years	of	intimate	living	with	her	had	given	her	a
然而	几乎	十八	年	的	亲密的	活的	和	她	有	给定	她	一个

['prɪti] [klɪr] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['kærəktər] .

pretty	clear	comprehension	of	her	sister's	character	.
漂亮的	清除	理解	的	她	姐妹	特点	.

然而，与妹妹近十八年的亲密生活，让她对妹妹的性格有了相当清晰的了解。

['praɪvətli] ['mɑːli] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] ['pɑːliːz] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['wɜːrid] .

Privately	Mollie	was	puzzled	over	Polly's	behavior	and	a	good	deal	worried	.
私下	莫莉	曾是	困惑	超过	波莉的	行为	和	一个	好的	交易	担心	.

莫莉私下里对波莉的行为感到困惑和担忧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['pɑːli] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈsiːvd] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['estər]

It	was	not	like	Polly	to	have	conceived	so	sudden	a	devotion	to	Esther
它	曾是	不是	喜欢	波莉	到	有	构思	所以	突然	一个	虔诚	到	以斯帖

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .

as	to	be	unwilling	to	leave	her	for	two	weeks	.
作为	到	是	不情愿	到	离开	她	为了	二	周	.

波莉不像是会突然对埃丝特产生如此深厚感情的人，以至于不愿意离开她两周。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kleɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [pərˈtɪkjələrli] ['hæpi] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

And	her	claim	that	she	might	not	be	particularly	happy	at	home	because
和	她	宣称	那	她	可能	不是	是	特别	快乐的	在	家	因为

[ʌv; əv][hɜːr; hər] - ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'vɪnsɪŋ] .

of	her	stepbrother's	presence	was	not	convincing	.
的	她	-	在场	曾是	不是	令人信服的	.

她声称因为继兄的存在，她在家可能不太开心，这种说法并不令人信服。

[fɔːr; fər] ['beti] ['æʃtən] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['pɑːli] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [gest] .

For	**Betty**	**Ashton**	**had**	**invited**	**Polly**	**to**	**be**	**her**	**guest**	**.**
为了	贝蒂	阿什顿	有	受邀	波莉	到	是	她	客人	.

贝蒂·阿什顿邀请波莉做她的客人。

[noʊ] , ['pɑːli] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['steɪɪŋ] [ɑːn][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

No	**,**	**Polly**	**certainly**	**had**	**some**	**special**	**design**	**in**	**staying**	**on**	**in**	**New**	**York**	**.**
不	,	波莉	当然	有	一些	特别的	设计	在	入住	在	在	新的	约克	.

不，波莉留在纽约肯定有她自己的特殊计划。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːli] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [kən'vɪnst] .

Of	**this**	**Mollie**	**was**	**completely**	**convinced**	**.**
的	这	莫莉	曾是	完全地	确信	.

莫莉对此深信不疑。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] ,

But	**what**	**the**	**purpose**	**was**	**,**
但	什么	这	目的	曾是	,

但其目的究竟是什么呢?

['niːðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [nɔːr][frʌm; frəm] ['eni] [hɪnt] [drɑːpt] [baɪ][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['letərz] ,

neither	**from**	**her**	**own**	**imaginings**	**nor**	**from**	**any**	**hint**	**dropped**	**by**	**her**	**sister's**	**letters**	**,**
两者都不	从	她	自己的	想象	也不	从	任何	暗示	掉落	经过	她	姐妹	信件	,

既非出于她自己的想象，也非出于她姐姐信中留下的任何暗示。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [get] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kluː] .

could	**she**	**get**	**the**	**slightest**	**clue**	**.**
可以	她	得到	这	丝毫	线索	.

她能得到哪怕一丝线索吗?

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

The	**three**	**girls**	**had**	**come**	**to**	**a**	**narrow**	**path**	**through**	**the**	**woods**	**,**
这	三	女孩们	有	来	到	一个	狭窄的	小路	通过	这	树林	,

三个女孩来到了一条穿过树林的狭窄小路上，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] .

and	**for**	**a**	**little**	**while**	**were**	**compelled**	**to**	**walk**	**in**	**single**	**file**	**.**
和	为了	一个	小的	尽管	是	被迫	到	走	在	单身的	文件	.

他们被迫排成一列纵队走了一小段路。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , [iːtʃ] [wʌn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] ,

For	**a**	**few**	**moments**	**they**	**were**	**silent**	**,**	**each**	**one**	**busy**	**with**	**her**	**own**	**thoughts**	**,**
为了	一个	很少	时刻	他们	是	沉默的	,	每个	一	忙碌的	和	她	自己的	想法	,

她们沉默了一会儿，各自沉浸在自己的思绪中。

['mɑːli] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

Mollie	**happening**	**to**	**be**	**in**	**the**	**middle**	**.**
莫莉	发生	到	是	在	这	中间	.

莫莉恰好在中间。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [æsk] ['bɪli] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ['sʌd(ə)nli] [ə'laʊd] .

"	**I**	**believe**	**I'll**	**ask**	**Billy**	**what**	**he**	**thinks**	**,**	**"**	**she**	**remarked**	**suddenly**	**aloud**	**.**
"	我	相信	患病的	问	比利	什么	他	思考	,	"	她	评论	突然	大声	.

“我想我应该问问比利他的想法，”她突然自言自语道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][bɪt][hɜ:r; hər][lɪps] , ['blʌʃɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['veri] [tɪps][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪrz] [gru:]
And **then** **she** **bit** **her** **lips** **,** **blushing** **until** **the** **very** **tips** **of** **her** **ears** **grew**
和 然后 她 少量 她 嘴唇 , 脸红 直到 这 非常 尖端 的 她 耳朵 生长
[wɔ:rm] .
warm **.**
温暖的 .

然后她咬着嘴唇，脸颊绯红，直到耳尖都发烫。

[fɔ:r; fər][meg][ænd; ənd] ['beti] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['læfɪŋ] [ɪŋ][ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [wei] .
For **Meg** **and** **Betty** **were** **both** **laughing** **in** **the** **most** **ridiculous** **way** **.**
为了 梅格 和 贝蒂 是 两个都 笑 在 这 最多 荒谬的 方式 .

梅格和贝蒂都笑得前仰后合，笑声十分滑稽。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , ['mɑ:li] ?
" **Is** **it** **as** **bad** **as** **that** **,** **Mollie** **?**
" 是 它 作为 坏的 作为 那 , 莫莉 ?

“莫莉，情况真有那么糟糕吗？”

" [meg] [ti:zd] .
" **Meg** **teased** **.**
" 梅格 戏弄 .

梅格打趣道。

" [æsk] ['bɪli] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ɑ:n][wʌn][ɔ:r][ɔ:l]['sʌbdʒekts] , [dɪr] ?
" **Ask** **Billy** **what** **he** **thinks** **on** **one** **or** **all** **subjects** **,** **dear** **?**
" 问 比利 什么 他 思考 在 一 或者全部 主题 , 亲爱的 ?

“亲爱的，问问比利他对一个或所有问题的看法吧？”

" ['beti] ['kwiərid] .
" **Betty** **queried** **.**
" 贝蒂 查询 .

贝蒂问道。

[tu:; tə][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kwestʃənz] ['mɑ:li] ['nætʃ(ə)rəli] [deɪnd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
To **both** **of** **which** **questions** **Mollie** **naturally** **deigned** **no** **reply** **.**
到 两个都 的 哪个 问题 莫莉 自然 设计 不 回复 .

对于这两个问题，莫莉自然是纡尊降贵地没有回答。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['bɪli] ['webstər] [wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] [gʊd] [frendz] .
She **and** **Billy** **Webster** **were** **extremely** **good** **friends** **.**
她 和 比利 韦伯斯特 是 极其 好的 朋友们 .

她和比利·韦伯斯特是非常好的朋友。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [si:md] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] ,
Indeed **,** **they** **seemed** **always** **to** **have** **been** **since** **the** **day** **of** **their** **first** **meeting** **,**
的确 , 他们 似乎 总是 到 有 到过 自从 这 天 的 他们的 第一的 会议 ,

事实上，自从他们第一次见面以来，他们似乎一直都是这样。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] [hed] .
when **she** **had** **bound** **up** **his** **injured** **head** **.**
什么时候 她 有 边界 向上 他的 受伤 头 .

她包扎好他受伤的头部后.....

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɪntər] ,
And **this** **winter** **,**
和 这 冬天 ,

今年冬天，

[wɪð; wɪθ] ['pɑːli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['beti] [soʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd] [meg] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [haʊs]

with	Polly	away	and	Betty	so	busy	and	Meg	wrapped	up	in	keeping	house
和	波莉	离开	和	贝蒂	所以	忙碌的	和	梅格	包装	向上	在	保持	房子

[ænd; ənd] ['sɪlviə] ['spendɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [sper] ['aʊərz] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtn] [wen]

and	Sylvia	spending	all	her	spare	hours	in	studying	with	Dr	.	Barton	when
和	西尔维娅	开支	全部	她	空闲的	小时	在	学习	和	博士	.	巴顿	什么时候

[nɑːt] [æt; ət] [skuːl] ,

not	at	school	,
不是	在	学校	,

波莉不在家，贝蒂太忙，梅格忙于家务，西尔维娅除了上学以外，所有空闲时间都用来跟巴顿博士学习。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [wɔːks] [ænd; ənd] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [pər'hæps] [mɔːr]

she	had	enjoyed	the	walks	and	talks	with	the	young	man	perhaps	more
她	有	享受	这	散步	和	会谈	和	这	年轻的	男人	也许	更多的

[ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

她或许比平时更享受和这位年轻人一起散步和聊天的时光。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'sɪdərd]

But	it	was	not	because	of	their	intimacy	that	she	had	considered
但	它	曾是	不是	因为	的	他们的	亲密关系	那	她	有	经过考虑的

['pʊtɪŋ] [ðɪs] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] ['feɪljər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

putting	this	problem	of	Polly's	failure	to	return	home	before	him	.
推杆	这	问题	的	波莉的	失败	到	返回	家	前	他	.

但她之所以考虑把波莉迟迟不回家的问题摆在他面前，并不是因为他们之间的亲密关系。

[hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

Her	reason	was	that	in	their	long	conversations	about	her	sister	,
她	原因	曾是	那	在	他们的	长的	对话	关于	她	姐姐	,

她的理由是，在她们长时间谈论她姐姐的谈话中，

['bɪli] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pɑːli] [bʌt; bət] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

Billy	had	always	seemed	not	only	to	be	interested	in	Polly	but	able	to
比利	有	总是	似乎	不是	仅有的	到	是	感兴趣的	在	波莉	但	有能力的	到

[ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliərli] [wel] .

understand	her	disposition	peculiarly	well	.
理解	她	处置	奇特地	出色地	.

比利似乎不仅对波莉很感兴趣，而且对她的性格也异常了解。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['stuːpɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː] [frendz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ]

So	it	was	stupid	for	her	two	friends	to	have	taken	her	foolish
所以	它	曾是	愚蠢的	为了	她	二	朋友们	到	有	已采取	她	愚蠢

[ˌekskla'meɪʃn] [æz; əz] ['miːnɪŋ] ['eniθɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] .

exclamation	as	meaning	anything	personal	.
感叹	作为	意义	任何事物	个人的	.

所以，她的两个朋友把她那句愚蠢的感叹理解为针对她个人的攻击，真是愚蠢至极。

[ðə; ðɪ] [nekst] [ten] ['mɪnɪts] ['beti] [ænd; ənd] [meg] [hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [piːs]

The	next	ten	minutes	Betty	and	Meg	had	rather	a	difficult	time	in	making	peace
这	下一个	十	分钟	贝蒂	和	梅格	有	相当	一个	难的	时间	在	制作	和平

;

;

;

接下来的十分钟里，贝蒂和梅格费了好大劲才和好如初；

[fɔːr; fər] ['mɑːli] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [bəuθ]['gɜːlz][ʃʊd; ʃəd]

for	Mollie	had	not	a	strong	sense	of	humor	—	a	fact	which	both	girls	should
为了	莫莉	有	不是	一个	强的	感觉	的	幽默	—	一个	事实	哪个	两个都	女孩们	应该

[hæv; həv] [rɪ'membər] .

have	remembered	.
有	记得	.

因为莫莉并没有很强的幽默感——两个女孩都应该记住这一点。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][hɜːr'self] ,

But	because	she	was	always	so	gentle	and	kind	herself	,
但	因为	她	曾是	总是	所以	温和的	和	种类	她自己	,

但因为她本人一直都非常温柔善良，

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [kʊd; kəd] [ber] [ðə; ðiː][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ['ʌndər] ['eni]

no	one	of	her	friends	could	bear	the	idea	of	hurting	her	feelings	under	any
不	一	的	她	朋友们	可以	熊	这	主意	的	受伤	她	情怀	在下面	任何

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

她的朋友中没有人能忍心在任何情况下伤害她的感情。

[haʊ'evər] [waɪl] ['beti] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðiː] [mɪdst] [ʌv; əv][ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ] ,

However	while	Betty	was	in	the	midst	of	apologizing	,
然而	尽管	贝蒂	曾是	在	这	中间	的	道歉	,

然而，就在贝蒂道歉的时候，

['bɪli] ['webstər] [hɪm'self] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] [seɪm] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['ɑːpəzɪt]

Billy	Webster	himself	came	swinging	along	the	same	path	from	the	opposite
比利	韦伯斯特	他自己	来了	摇摆	沿着	这	相同的	小路	从	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

比利·韦伯斯特本人也从相反的方向沿着同样的路径赶来。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʌn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	had	his	gun	over	his	shoulder	and	half	a	dozen	birds	in	his	hand	.
他	有	他的	枪	超过	他的	肩膀	和	一半	一个	打	鸟类	在	他的	手	.

他肩上扛着枪，手里拿着六七只鸟。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [veɪn] ?

"	Who	is	it	taking	my	name	in	vain	?
"	WHO	是	它	采取	我的	姓名	在	徒劳	?

谁在妄称我的名?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv] ['beti] .

"	he	demanded	of	Betty	.
"	他	要求	的	贝蒂	.

“他向贝蒂提出要求。”

[ænd; ənd] ['mɑːli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['moʊmənt][ʌv; əv] [fiərɪŋ] [ðæt] ['beti] [maɪt] [bɪ'treɪ] [wʌt]

And	Mollie	had	a	dreadful	moment	of	fearing	that	Betty	might	betray	what
和	莫莉	有	一个	可怕	片刻	的	害怕	那	贝蒂	可能	背叛	什么

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

they	had	been	talking	about	.
他们	有	到过	说	关于	.

莫莉一度非常害怕贝蒂会泄露她们刚才谈论的话题。

[haʊ'evər] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][kaɪnd] ['hæpənd] ,

However	,	as	nothing	of	the	kind	happened	,
然而	,	作为	没有什么	的	这	种类	发生	,

然而，由于此类情况并未发生，

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [meg] [ænd; ənd] ['beti] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'hed] [diːp] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]

ten	minutes	later	Meg	and	Betty	were	walking	ahead	deep	in	conversation	about
十	分钟	之后	梅格	和	贝蒂	是	步行	前方	深的	在	对话	关于

[ðə; ði] ['pɑːrti] ,

the	party	,
这	派对	,

十分钟后，梅格和贝蒂走在前面，热烈地讨论着派对的事情。

[waɪl] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['bɪli] ['stroʊld] ['æftər] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'haɪnd] .

while	Mollie	and	Billy	strolled	after	them	only	a	few	feet	behind	.
尽管	莫莉	和	比利	漫步	后	他们	仅有的	一个	很少	脚	在后面	.

莫莉和比利跟在他们身后几步远的地方漫步。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] ['wʊdfɝd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]

The	young	man	had	been	on	his	way	into	Woodford	to	divide	the	product	of
这	年轻的	男人	有	到过	在	他的	方式	进入	伍德福德	到	划分	这	产品	的

[hɪz; ɪz] ['deɪz] ['hʌntɪŋ] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [oʊ'niːl] .

his	day's	hunting	between	Mrs	.	Ashton	and	Mrs	.	O'Neill	.
他的	天	打猎	之间	太太	.	阿什顿	和	太太	.	奥尼尔	.

这位年轻人正前往伍德福德，准备将他当天狩猎的收获分给阿什顿太太和奥尼尔太太。

[naʊ] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn] ,

Now	,	hearing	that	the	girls	were	on	a	pilgrimage	to	Sunrise	Cabin	,
现在	,	听力	那	这	女孩们	是	在	一个	朝圣	到	日出	舱	,

听说女孩们要去日出小屋朝圣，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

he	had	been	invited	to	accompany	them	.
他	有	到过	受邀	到	陪伴	他们	.

他受邀陪同他们前往。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] ['faɪər] [klʌb] , [meg] , " ['beti]

"	No	,	it	won't	be	like	a	meeting	of	our	Camp	Fire	Club	,	Meg	,	"	Betty
"	不	,	它	惯于	是	喜欢	一个	会议	的	我们的	营	火	俱乐部	,	梅格	,	"	贝蒂

['ɑːrgjuːd] ['θɔːtfəli] ,

argued	thoughtfully	,
争论	深思熟虑	,

“不，这不会像我们篝火俱乐部的聚会一样，梅格，”贝蒂若有所思地反驳道。

['æftər] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɜːr'self] [baɪ] [ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ðæt] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['bɪli]

after	having	satisfied	herself	by	a	glance	over	her	shoulder	that	Mollie	and	Billy
后	拥有	使满意	她自己	经过	一个	瞥一眼	超过	她	肩膀	那	莫莉	和	比利

[wɜːr; wər] [tuː] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

were	too	absorbed	in	each	other	to	take	any	notice	of	them	.
是	也	吸收	在	每个	其他	到	拿	任何	注意	的	他们	.

她回头瞥了一眼，确认莫莉和比利都太专注于彼此，没有注意到他们，这才放心。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] ['faɪər] [klʌb] ['miːtiŋz] [ɔːl] ['wɪntər] [ænd; ənd]

"	I	have	been	coming	to	our	Camp	Fire	Club	meetings	all	winter	and
"	我	有	到过	未来	到	我们的	营	火	俱乐部	会议	全部	冬天	和

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .

because	I	am	in	mourning	made	no	difference	.
因为	我	是	在	丧	制成	不	不同之处	.

“整个冬天我都来参加我们的篝火俱乐部会议，即使我处于丧期，也丝毫没有影响我的行程。”

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˌentər'teɪnmənt] , [waɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp]

But	with	John	inviting	his	friends	to	your	entertainment	,	why	,	I	can't	make	up
但	和	约翰	邀请	他的	朋友们	到	你的	娱乐	,	为什么	,	我	不能	制作	向上

[maɪ] [maɪnd] [jet] ,

my	mind	yet	,
我的	头脑	然而	,

但是约翰邀请了他的朋友们来参加你的娱乐活动，哎，我还没拿定主意。

[dɪr] , ['weðər] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] .

dear	**,**	**whether**	**I**	**have**	**the**	**courage**	**to**	**come**	**.**
亲爱的	,	无论	我	有	这	勇气	到	来	.

亲爱的，我有没有勇气来?

" ['beti] [spoʊk] ['breɪvli] , [bʌt; bət][meg] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['frɛndz] ['ʃoʊldər] ,

"	**Betty**	**spoke**	**bravely**	**,**	**but**	**Meg**	**slipped**	**her**	**arm**	**across**	**her**	**friend's**	**shoulder**	**,**
"	贝蒂	辐	勇敢地	,	但	梅格	滑倒了	她	手臂	穿过	她	朋友们	肩膀	,

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][fæst] .

holding	**her**	**fast**	**.**
保持	她	快速地	.

贝蒂勇敢地发言，但梅格将手臂搭在朋友的肩膀上，紧紧地搂着她。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər]['kloʊzər] [frendz] [naʊ] [ðæt] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['estər] [wɜːr; wər][bəuθ] [ə'weɪ]

The	**two**	**girls**	**were**	**closer**	**friends**	**now**	**that**	**Polly**	**and**	**Esther**	**were**	**both**	**away**
这	二	女孩们	是	更近	朋友们	现在	那	波莉	和	以斯帖	是	两个都	离开

[ænd; ənd][meg] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['beti] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd]

and	**Meg**	**understood**	**that**	**sometimes**	**Betty**	**did**	**not**	**feel**	**so**	**cheerful**	**as**	**she**	**pretended**
和	梅格	理解	那	有时	贝蒂	做过	不是	感觉	所以	快乐	作为	她	假装

.

:
.

波莉和埃丝特都不在了，现在两个女孩的关系更亲密了，梅格也明白贝蒂有时并不像她假装的那样快乐。

" [dʒɑːn][wəʊnt][æsk] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][wʌn] ['ʌðər] ['feloʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] ,

"	**John**	**won't**	**ask**	**more**	**than**	**just**	**one**	**other**	**fellow**	**to**	**keep**	**him**	**company**	**,**
"	约翰	惯于	问	更多的	比	只是	一	其他	同伴	到	保持	他	公司	,

约翰只会找一个同伴陪伴他，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wei] , " [meg] [kən'siːdid] .

if	**we**	**can**	**have**	**you**	**with**	**us**	**in**	**no**	**other**	**way**	**,**	**"**	**Meg**	**conceded**	**.**
如果	我们	能	有	你	和	我们	在	不	其他	方式	,	"	梅格	承认	.

“如果我们别无选择，只能让你和我们在一起，”梅格承认道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['beti] , [dʒɑːn][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

"	**You**	**see**	**,**	**Betty**	**,**	**John**	**is**	**only**	**to**	**be**	**at**	**home**	**for**	**a**	**few**	**days**	**.**
"	你	看	,	贝蒂	,	约翰	是	仅有的	到	是	在	家	为了	一个	很少	天	.

“你看，贝蒂，约翰只会在家待几天。”

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['siːniər] [jɪr] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][soʊ][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [wɜːrk]

As	**this**	**is**	**his**	**senior**	**year**	**at**	**college**	**he**	**wants**	**to**	**so**	**some**	**special**	**work**
作为	这	是	他的	高级的	年	在	大学	他	想要	到	所以	一些	特别的	工作

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['hɑːlədeɪz] .

during	**the**	**holidays**	**.**
期间	这	假期	.

由于这是他大学最后一年，他想在假期里做一些特别的工作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɜːlz][ɪn] ['wʊdfɜːd] ,

But	**he**	**likes**	**you**	**so**	**much**	**better**	**than**	**any**	**of**	**the**	**other**	**girls**	**in**	**Woodford**	**,**
但	他	点赞	你	所以	很多	更好的	比	任何	的	这	其他	女孩们	在	伍德福德	,

但他比喜欢伍德福德的其他任何女孩都更喜欢你。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] — —

that	**I**	**am**	**quite**	**sure**	**—**	**—**
那	我	是	相当	当然	—	—

我对此非常肯定——

" [bʌt; bət] ['beti] [hæd; həd] [stʌft] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]

"	But	Betty	had	stuffed	her	fingers	in	her	ears	and	was	refusing	to
"	但	贝蒂	有	填充	她	手指	在	她	耳朵	和	曾是	拒绝	到

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

“但是贝蒂把手指塞进耳朵里，拒绝听。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['gɜːlz] [spɔɪl] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

"	It	is	bad	enough	to	have	you	girls	spoil	me	because	I	am	in	trouble	,
"	它	是	坏的	足够的	到	有	你	女孩们	剧透	我	因为	我	是	在	麻烦	,

“你们这些女孩因为我犯了错就宠着我，这已经够糟糕的了。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['telɪŋ] [fɪbz] [aɪ] [wəʊnt] [hɪr] [juː; jʊ] .

but	when	it	comes	to	telling	fibs	I	won't	hear	you	.
但	什么时候	它	来	到	讲述	纤维	我	惯于	听到	你	.

但是，如果你说谎，我是不会听的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] , [meg] ['evərit] ,

Of	course	you	know	,	Meg	Everett	,
的	课程	你	知道	,	梅格	埃弗雷特	,

当然，你认识梅格·埃弗雷特。

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [spɔɪl] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['pleʒər] [ɑːn] [maɪ] [ə'kaʊnt] , " [ʃiː; ʃi]

that	I	am	not	going	to	let	you	spoil	everybody's	pleasure	on	my	account	,	"	she
那	我	是	不是	去	到	让	你	剧透	每个人的	乐趣	在	我的	帐户	,	"	她

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“我不会让你因为我的缘故破坏大家的快乐，”她回答道。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɔːl'redi] [wʌn] , [meg] [læft] .

Feeling	the	victory	already	won	,	Meg	laughed	.
感觉	这	胜利	已经	韩元	,	梅格	笑了	.

梅格感觉胜利已然到手，笑了。

" [dʒɑːn] [ɪz] ['oʊnli] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['bɪli] ['webstər] [ænd; ənd] [fræŋk] ['(h)wɔːtn] [ænd; ənd] [rælf; reɪf] ['boʊlz]

"	John	is	only	to	invite	Billy	Webster	and	Frank	Wharton	and	Ralph	Bowles
"	约翰	是	仅有的	到	邀请	比利	韦伯斯特	和	坦率	沃顿商学院	和	拉尔夫	鲍尔斯

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [skaʊt] [kæmp] .

and	three	or	four	of	his	Boy	Scout	camp	.
和	三	或者	四	的	他的	男生	侦察	营	.

“约翰只能邀请比利·韦伯斯特、弗兰克·沃顿、拉尔夫·鲍尔斯以及他童子军营地的三四个人。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , ['beti] ,

By	the	way	,	Betty	,
经过	这	方式	,	贝蒂	,

对了，贝蒂，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪz] [ðɪs] :

one	of	the	things	I	particularly	wished	to	talk	to	you	about	is	this	:
一	的	这	事物	我	特别	希望	到	讲话	到	你	关于	是	这	:

我特别想和你谈谈这件事：

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [æsk] ['æntəni] ['greɪəm] ?

Shall	we	ask	Anthony	Graham	?
将	我们	问	安东尼	格雷厄姆	?

我们该问问安东尼·格雷厄姆吗?

[hiː; hi] [siːmz] ['ræðər] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]

He	seems	rather	uncouth	and	the	other	fellows	won't	have	anything	to	do
他	似乎	相当	粗野	和	这	其他	伙伴们	惯于	有	任何事物	到	做

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他看起来相当粗鲁，其他人都不愿意和他来往。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['nænz] ['brʌðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['splendɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər]

But	he	is	Nan's	brother	and	she	is	so	splendid	I	should	hate	to	hurt	her
但	他	是	奶奶的	兄弟	和	她	是	所以	灿烂	我	应该	恨	到	伤害	她

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

但他毕竟是楠的哥哥，楠那么优秀，我实在不忍心伤害她的感情。

" ['beti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Betty	shook	her	head	.
"	贝蒂	摇晃	她	头	.

贝蒂摇了摇头。

" ['æntəni] ['iznt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðoʊ] , [meg] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt]

"	Anthony	isn't	the	kind	of	person	to	invite	though	,	Meg	,	"	she	replied	without
"	安东尼	不是	这	种类	的	人	到	邀请	尽管	,	梅格	,	"	她	回复	没有

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

a	moment's	hesitation	.
一个	瞬间	犹豫	.

“不过，梅格，安东尼可不是那种值得邀请的人，”她毫不犹豫地回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ænd; ənd] [kiːp] [streɪt] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi]

"	Of	course	he	is	trying	to	pull	up	and	keep	straight	and	I	feel	that	we
"	的	课程	他	是	尝试	到	拉	向上	和	保持	直的	和	我	感觉	那	我们

[ʃʊd; ʃəd] [duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] .

should	do	all	we	can	to	help	him	.
应该	做	全部	我们	能	到	帮助	他	.

“他当然在努力控制方向，保持直线行驶，我觉得我们应该尽一切努力帮助他。”

[bʌt; bət] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

But	inviting	him	to	our	parties	and	treating	him	as	if	he	were
但	邀请	他	到	我们的	各方	和	治疗	他	作为	如果	他	是

[ɪg'zæktli]['aʊər; ɑːr]['iːkwəl] !

exactly	our	equal	!
确切地	我们的	平等的	!

但是，我们会邀请他参加我们的聚会，并且像对待平等的人一样对待他！

" ['bɛtiːz] [tʃɪn] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'treɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ,

"	Betty's	chin	went	up	in	the	air	and	her	face	betrayed	such	a	delicate	,
"	贝蒂的	下巴	去	向上	在	这	空气	和	她	脸	背叛	这样的	一个	精美的	,

贝蒂抬起下巴，脸上流露出一种微妙的……

[haɪ] - [bred] [dɪs'deɪn] [ðæt] [ə'pærəntli] ['ænθɔˌniːz] [feɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['setld] .

high	-	bred	disdain	that	apparently	Anthony's	fate	was	immediately	settled	.
高的	-	繁殖	蔑视	那	显然	安东尼的	命运	曾是	立即地	定居	.

上流社会的蔑视似乎表明，安东尼的命运已经注定。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [paɪn] [wʊdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['oʊnli][ə; eɪ]

The	little	party	had	now	reached	the	familiar	pine	woods	and	there	,	only	a
这	小的	派对	有	现在	达到	这	熟悉的	松树	树林	和	那里	,	仅有的	一个

[fjuː] [jaːdz] [ə'hed] ,

few	yards	ahead	,
很少	码	前方	,

这群人已经到达了熟悉的松树林，就在前方几码远的地方，

[stʊd] [ðer; ðər] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kæbɪn] .
stood **their** **deserted** **cabin** **.**
站立 他们的 荒凉的 舱 .

他们空荡荡的小屋矗立在那里。

[ðə; ði]['toʊtəm][poʊl] [reɪzd] [ɪts] [gɔːnt] [hed] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] ,
The **totem** **pole** **raised** **its** **gaunt** **head** **to** **greet** **them** **,**
这 图腾 极 提高 它是 瘦削 头 到 迎接 他们 ,

图腾柱抬起它瘦削的柱头迎接他们，

[stɪl] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tə'geðər] .
still **decorated** **with** **the** **history** **of** **their** **year** **in** **the** **woods** **together** **.**
仍然 装饰 和 这 历史 的 他们的 年 在 这 树林 一起 .

仍然保留着他们一起在森林里度过一年时光的痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wɜːr; wər] [bɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [plæŋks] .
But **the** **doors** **and** **windows** **of** **the** **cabin** **were** **barred** **with** **heavy** **planks** **.**
但 这 门 和 视窗 的 这 舱 是 禁止 和 重的 木板 .

但小屋的门窗都被厚重的木板封住了。

['noʊwer] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] .
Nowhere **was** **there** **a** **sign** **of** **life** **.**
无处 曾是 那里 一个 符号 的 生活 .

到处都看不到任何生命迹象。

" [lets] [goʊ] [bæk] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] , [pliːz] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz]
" **Let's** **go** **back** **home** **at** **once** **,** **please** **,** **now** **that** **we** **have** **seen** **that** **everything** **is**
" 我们来吧 去 后退 家 在 一次 , 请 , 现在 那 我们 有 已见 那 一切 是
[ɔːl] [raɪt] ,
all **right** **,**
全部 正确的 ,

“既然我们已经确认一切安好，那就请我们立刻回家吧。”

" ['mɑːli] ['bɛgd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
" **Mollie** **begged** **a** **moment** **later** **.**
" 莫莉 乞求 一个 片刻 之后 .

过了一会儿，莫莉哀求道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bluːz] ['dredfəli] [tuː; tə] [siː] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn] [kloʊzd] [ʌp] [ænd; ənd]
" **It** **always** **gives** **me** **the** **blues** **dreadfully** **to** **see** **Sunrise** **Cabin** **closed** **up** **and**
" 它 总是 给予 我 这 蓝调 极其糟糕 到 看 日出 舱 关闭 向上 和
[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [pər'hæps][noʊ][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ʃæl; ʃəl]['evər][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [ə'gen] .
to **know** **that** **perhaps** **no** **one** **of** **us** **shall** **ever** **live** **there** **again** **.**
到 知道 那 也许 不 一 的 我们 将 曾经 居住 那里 再次 .

“看到日出小屋关闭，想到我们中的许多人可能再也无法在那里居住，我总是感到非常难过。”

[aɪ] ['nevər] [driːmd] [wen] [wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][læst] [sprɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt]
I **never** **dreamed** **when** **we** **said** **good** **-** **bye** **to** **it** **last** **spring** **that** **we** **would** **not**
我 绝不 梦见 什么时候 我们 说 好的 - 再见 到 它 最后的 春天 那 我们 会 不是
[kʌm] [aʊt] [hɪr] ['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər] [klʌb] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] . "
come **out** **here** **often** **for** **club** **meetings** **and** **parties** **.** **"**
来 出去 这里 经常 为了 俱乐部 会议 和 各方 . "

去年春天我们告别这里的时候，我做梦也没想到以后我们不会经常来这里参加俱乐部会议和聚会了。

" ['pɑːrtiz] ?
" **Parties** **?**
" 各方 ?

派对?

" [meg] [rɪ'piːtɪd] .
" **Meg** **repeated** **.**
" 梅格 重复 .

梅格重复道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['stændɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] ,

Then	**she**	**continued**	**standing**	**perfectly**	**still**	**and**	**silent**	**for**	**several**	**moments**	**,**
然后	她	持续	常设	完美	仍然	和	沉默的	为了	一些	时刻	,

然后她继续一动不动、沉默地站了好一会儿。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

although	**the**	**others**	**were**	**moving**	**about**	**laughing**	**and**	**talking**	**.**
虽然	这	其他的	是	移动	关于	笑	和	说	.

虽然其他人都在走动、说笑。

" ['pɑːrtiz] !

"	**Parties**	**!**
"	各方	!

派对!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'gen] ,

"	**she**	**exclaimed**	**again**	**,**
"	她	惊呼	再次	,

她再次惊呼道:

['spiːkɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .

speaking	**in**	**such**	**a**	**loud**	**tone**	**that**	**her**	**companions**	**turned**	**to**	**stare**	**at**	**her**	**in**	**surprise**	**.**
请讲	在	这样的	一个	大声	语气	那	她	同伴	转向	到	盯	在	她	在	惊喜	.

她说话的声音很大，以至于她的同伴们都惊讶地转头盯着她。

" ['beti] ['æʃtən] , ['mɑːli] [oʊ'niːl] [ænd; ənd] ['bɪli] ['webstər] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Betty**	**Ashton**	**,**	**Mollie**	**O'Neill**	**and**	**Billy**	**Webster**	**,**	**if**	**you**	**and**	**some**	**of**	**the**
"	贝蒂	阿什顿	,	莫莉	奥尼尔	和	比利	韦伯斯特	,	如果	你	和	一些	的	这

['ʌðər] [wɪl] [help] [juː 'es] ,

others	**will**	**help**	**us**	**,**
其他的	将要	帮助	我们	,

“贝蒂·阿什顿、莫莉·奥尼尔和比利·韦伯斯特，如果您和其他一些人愿意帮助我们，

[waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] ['pɑːrti] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ?

why	**can't**	**we**	**have**	**our**	**dinner**	**party**	**here**	**at**	**the**	**cabin**	**?**
为什么	不能	我们	有	我们的	晚餐	派对	这里	在	这	舱	?

为什么我们不能在小木屋里举办晚宴呢?

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['plænɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [nuː] [jɪr] ,

We	**are**	**not**	**planning**	**to**	**have**	**it**	**until**	**New**	**Year**	**,**
我们	是	不是	规划	到	有	它	直到	新的	年	,

我们计划在新年之前不举行。

[soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] .

so	**there**	**will**	**be**	**plenty**	**of**	**time**	**to**	**make**	**arrangements**	**.**
所以	那里	将要	是	很多	的	时间	到	制作	安排	.

所以会有充足的时间做安排。

" [haʊ'evər] , [meg] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

"	**However**	**,**	**Meg**	**could**	**get**	**no**	**further**	**with**	**her**	**suggestion**	**,**
"	然而	,	梅格	可以	得到	不	更远	和	她	建议	,

然而，梅格的建议并没有取得任何进展。

[fɔːr; fər] ['beti] [ænd; ənd] ['mɑːli] [hæd; həd][bəuθ] [flʌŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['beti] [ɪk'skleɪmd] :

for	**Betty**	**and**	**Mollie**	**had**	**both**	**flung**	**their**	**arms**	**about**	**her**	**and**	**Betty**	**exclaimed**	**:**
为了	贝蒂	和	莫莉	有	两个都	扔	他们的	武器	关于	她	和	贝蒂	惊呼	:

贝蒂和莫莉都扑向她，贝蒂惊呼道:

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlmoʊst] [meɪk] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] ['hɑːlədeɪ] [taɪm] , [meg] ['dɪrɪst] ,
" It will almost make me have a happy holiday time , Meg dearest ,
" 它 将要 几乎 制作 我 有 一个 快乐的 假期 时间 , 梅格 亲爱的 ,

“这几乎能让我度过一个快乐的假期，亲爱的梅格，”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [ber] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
and I can never bear to refuse your invitation if we are to be
和 我 能 绝不 熊 到 拒绝 你的 邀请 如果 我们 是 到 是
[tə'geðər] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn][wʌns] [ə'gen] .
together at Sunrise Cabin once again .
一起 在 日出 舱 一次 再次 .

如果我们能再次在日出小屋相聚，我绝对无法拒绝你的邀请。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf]
THE CASTLE OF LIFE
这 城堡 的 生活

生命城堡

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['estər] ['krɪpən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It seemed to Esther Crippen that she had been sitting in the wings of the
它 似乎 到 以斯帖 克里彭 那 她 有 到过 坐着 在 这 翅膀 的 这
['θiːətər] ['evri] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][hæf][hɜːr; hər] ['laɪftaɪm] ,
theater every evening for half her lifetime ,
剧院 每一个 晚上 为了 一半 她 寿命 ,

埃丝特·克里彭觉得，自己仿佛有半辈子的时间，每天晚上都坐在剧院的侧幕里。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] ['pɑːliːz] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ðə; ði] ['feri]
although it had been only a week since Polly's initial appearance as the Fairy
虽然 它 有 到过 仅有的 一个 星期 自从 波莉的 最初的 外貌 作为 这 仙女
[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ˌdræmətə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ledʒənd] " [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] .
of the Woods in the dramatization of the ancient legend " The Castle of Life .
的 这 伍兹 在 这 戏剧化 的 这 古老的 传奇 " 这 城堡 的 生活 .

尽管距离波莉首次在根据古代传说《生命城堡》改编的戏剧中扮演森林仙子仅仅过去了一周。

" [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] ['evri] ['moʊmənt]['æftər] ['pɑːliːz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ]
" At first she had spent every moment after Polly's departure from the dressing
" 在 第一的 她 有 花费 每一个 片刻 后 波莉的 离开 从 这 敷料
[ruːm] [ɪn] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['kɔːrnər][æt; ət] [wət'evər] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]
room in peering out from some inconspicuous corner at whatever action was
房间 在 窥视 出去 从 一些 不显眼 角落 在 任何 行动 曾是
['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
taking place upon the stage .
采取 地方 之上 这 阶段 .

“波莉离开更衣室后，她便一直躲在某个不起眼的角落里，偷偷观察舞台上发生的一切。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['æktər] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
Now , however , the play and even the actors themselves had become a
现在 , 然而 , 这 玩 和 甚至 这 演员 他们自己 有 变得 一个
[kəm'pærətɪvli] [oʊld] ['stɔːri] .
comparatively old story .
比较 老的 故事 .

然而，如今这部剧，甚至剧中的演员本身，都已成为相对陈旧的故事了。

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] ['sentərd] [ɪt'self] ['tʃiːfli] [ɪn] ['pɑːli] — [ɪn] ['pɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd] ['hjuːmən]

Her	interest	centered	itself	chiefly	in	Polly	—	in	Polly	and	the	odd	human
她	兴趣	居中	本身	主要	在	波莉	—	在	波莉	和	这	奇怪的	人类

['kærəktərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['evriwer] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

characters	that	she	saw	everywhere	about	her	.
人物	那	她	锯	到处	关于	她	.

她的兴趣主要集中在波莉身上——波莉以及她周围形形色色的古怪人物。

[ɪn'diːd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['nɜːrvəsnəs] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] ,

Indeed	,	except	for	her	nervousness	and	care	of	her	friend	,
的确	,	除了	为了	她	紧张	和	关心	的	她	朋友	,

事实上，除了她的紧张和对朋友的关心之外，

[ðɪs] [wiːk] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][tuː; tə] ['estər] ['krɪpən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

this	week	had	been	almost	as	absorbing	to	Esther	Crippen	as	to	the
这	星期	有	到过	几乎	作为	吸收	到	以斯帖	克里彭	作为	到	这

['ʌðər] [gɜːrl] .

other	girl	.
其他	女孩	.

这周对埃丝特·克里彭来说，几乎和对另一个女孩一样令人着迷。

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [naɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [fɪr] [ðæt] ['pɑːli] [maɪt] [meɪk] [æn; ən]

For	after	the	first	two	nights	she	had	lost	her	fear	that	Polly	might	make	an
为了	后	这	第一的	二	夜晚	她	有	丢失的	她	害怕	那	波莉	可能	制作	一个

['æbsəluːt] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

absolute	failure	of	her	part	,
绝对	失败	的	她	部分	,

因为经过头两个晚上之后，她已经不再担心波莉会彻底搞砸自己的表演了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] [in'sʌltid] [ɔːr] [ʌn'kaɪndli]

and	also	the	impression	that	either	of	them	might	be	insulted	or	unkindly
和	还	这	印象	那	任何一个	的	他们	可能	是	受辱	或者	不友善的

['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

treated	by	the	men	and	women	about	them	.
治疗	经过	这	男人	和	女性	关于	他们	.

而且，他们两人中任何一人都可能受到周围男男女女的侮辱或不友善对待。

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [rʌf] [pər'hæps] , [bʌt; bət] ['θɜːrəli] ['bɪznəs] - [laɪk] .

People	had	been	rough	perhaps	,	but	thoroughly	business	-	like	.
人们	有	到过	粗糙的	也许	,	但	彻底	商业	-	喜欢	.

人们或许态度粗鲁，但办事非常公事公办。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːli] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] ['hɜːri] , [ɔːr][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] ,

And	if	Polly	were	told	to	hurry	,	or	to	move	on	,
和	如果	波莉	是	讲述	到	匆忙	,	或者	到	移动	在	,

如果波莉被告知要快点，或者要继续前进，

[ɔːr] [kə'rektɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mis'teik] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

or	corrected	for	some	mistake	in	her	work	,
或者	已更正	为了	一些	错误	在	她	工作	,

或者纠正了她作品中的一些错误，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ɪn][soʊ][ɪm'pɜːrsən(ə)l][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [bəuθ]['gɝːlz][hæd; həd] ['lɜːrnɪd]

it	was	all	done	in	so	impersonal	a	fashion	that	both	girls	had	learned
它	曾是	全部	完毕	在	所以	不具个人色彩	一个	时尚	那	两个都	女孩们	有	学习

['væljuəb(ə)l]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] .

valuable	lessons	from	the	experience	.
有价值的	课程	从	这	经验	.

整个过程都非常冷漠，以至于两个女孩都从这次经历中学到了很多宝贵的经验。

['estər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] ['pɑːli] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn]
Esther had been amazed at the spirit in which Polly had accepted the discipline
以斯帖 有 到过 惊叹 在 这 精神 在 哪个 波莉 有 公认 这 纪律
[ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk] .
and hard work .
和 难的 工作 .

埃丝特对波莉接受纪律和努力工作的精神感到惊讶。

[pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] ,
Perhaps , after all ,
也许 , 后 全部 ,

或许，归根结底，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [moʊl] [hɪl] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdɪsə'biːdiəns]
she had been making a mountain out of a mole hill and this disobedience
她 有 到过 制作 一个 山 出去 的 一个 痣 爬坡道 和 这 不服从
[ɑːn] ['pɑːliːz] [pɑːrt] ,
on Polly's part ,
在 波莉的 部分 ,

她小题大做，而波莉的这种不服从行为，

[rɔːŋ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ,
wrong though it certainly was ,
错误的 尽管 它 当然 曾是 ,

虽然这当然是错误的，

[maɪt] [nɑːt] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['eniθɪŋ] [soʊ] [dɪ'zæstrəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [fɪrd] .
might not result in anything so disastrous as she had at first feared .
可能 不是 结果 在 任何事物 所以 灾难性的 作为 她 有 在 第一的 害怕 .

或许不会像她最初担心的那样造成灾难性的后果。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [ə'tʃiːvɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] [sək'ses] ,
And there was no doubt that Polly was achieving a real success ,
和 那里 曾是 不 怀疑 那 波莉 曾是 实现 一个 真实的 成功 ,

毫无疑问，波莉取得了真正的成功。

[wʌn] [ðæt] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] .
one that surprised her and every one else .
一 那 惊讶 她 和 每一个 一 别的 .

这件事让她和所有人都感到惊讶。

[hɜːr; hər][pɑːrt][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [spiːk] ;
Her part was only a small one , with but few words to speak ;
她 部分 曾是 仅有的 一个 小的 一 , 和 但 很少 字 到 说话 ;

她的戏份很少，台词也很少；

['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][noʊ] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]
otherwise she could never have managed it with no previous experience and
否则 她 可以 绝不 有 管理 它 和 不 以前的 经验 和
[soʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'hɜːsɪŋ] .
so little time for rehearsing .
所以 小的 时间 为了 排练 .

否则，在没有任何经验且排练时间如此有限的情况下，她绝不可能完成这项任务。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] [jet] [kən'spɪkjuəs] ['traiəmfs] [ðæt] [ɑːr; ər]
Nevertheless she had made one of those sudden yet conspicuous triumphs that are
尽管如此 她 有 制成 一 的 那些 突然 然而 显眼的 胜利 那 是
[soʊ] ['friːkwənt] [ɪn][steɪdʒ] [laɪf] .
so frequent in stage life .
所以 频繁 在 阶段 生活 .

然而，她却取得了舞台生活中经常出现的那种突然而又引人注目的成功。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪd] ,

Sometimes	it	may	happen	with	a	girl	playing	the	part	of	a	maid	,
有时	它	可能	发生	和	一个	女孩	玩耍	这	部分	的	一个	女佣	,

有时这种情况可能会发生在扮演女仆角色的女孩身上。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][nɑːt][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sentənsɪz] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] .

sometimes	with	a	man	who	has	not	half	a	dozen	sentences	to	recite	.
有时	和	一个	男人	WHO	有	不是	一半	一个	打	句子	到	背诵	.

有时候，和一个连六句话都背不下来的人在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kwɑːləti][ɪn][ðə; ði] ['æktɪŋ] [ðæt] [kaʊnts] .

It	is	the	quality	in	the	acting	that	counts	.
它	是	这	质量	在	这	表演	那	计数	.

演技的质量才是最重要的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər][ɪn] ['tʃuːzɪŋ] ['pɑːli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [roʊl] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd]

And	the	manager	in	choosing	Polly	for	the	special	rôle	he	had	desired
和	这	经理	在	选择	波莉	为了	这	特别的	角色	他	有	想要的

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] ['waɪzli] .

had	chosen	wisely	.
有	选定	明智地	.

经理选择波莉担任他想要的特殊角色，这是一个明智的选择。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['gɜːlz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn]

For	it	was	not	so	much	the	girl's	method	of	playing	that	had	won
为了	它	曾是	不是	所以	很多	这	女孩们	方法	的	玩耍	那	有	韩元

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] ,

sympathy	and	applause	,
同情	和	掌声	,

真正赢得同情和掌声的，与其说是女孩的演奏方式，不如说是.....

[æz; əz][hɜːr; hər] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] .

as	her	manner	and	appearance	.
作为	她	方式	和	外貌	.

就像她的举止和外貌一样。

[ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	curiously	enough	,	though	Polly	was	frightened	the	first	night	of	the
和	奇怪的是	足够的	,	尽管	波莉	曾是	害怕	这	第一的	夜晚	的	这

[pər'fɔːrməns] ,

performance	,
表现	,

奇怪的是，尽管波莉在演出第一晚感到害怕，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] [pleɪ] [ðə; ði]

she	was	not	so	much	so	as	on	that	evening	of	the	Camp	Fire	play	the
她	曾是	不是	所以	很多	所以	作为	在	那	晚上	的	这	营	火	玩	这

['priːviəs] [jɪr] ,

previous	year	,
以前的	年	,

她不像前一年篝火晚会那天晚上那样兴奋了。

[bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [frendz] .

before	an	audience	of	friends	.
前	一个	观众	的	朋友们	.

在朋友们面前。

['pɑːli] [felt] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [greɪt] [əd'ventʃər] .

Polly	felt	herself	at	the	heart	of	her	first	great	adventure	.
波莉	毛毡	她自己	在	这	心	的	她	第一的	伟大的	冒险	.

波莉觉得自己正处于她第一次伟大冒险的核心之中。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] , [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	play	itself	,	the	other	actors	and	actresses	,	the	strangeness	of	her
这	玩	本身	,	这	其他	演员	和	女演员	,	这	奇怪	的	她

[səˈraʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

这部戏本身，其他演员，以及她周围环境的陌生感，

[ɔːl] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [fə'getiŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

all	occupied	her	to	the	forgetting	of	her	own	individuality	.
全部	占领	她	到	这	遗忘	的	她	自己的	个性	.

所有这些事情都让她全神贯注，以至于忘记了自己的个性。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [driːm] .

It	seemed	as	though	she	were	only	living	out	a	kind	of	dream	.
它	似乎	作为	尽管	她	是	仅有的	活的	出去	一个	种类	的	梦	.

她似乎只是在过着一种梦境般的生活。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['riːəl] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['æktʃuəl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Nothing	was	real	,	nothing	was	actual	about	her	.
没有什么	曾是	真实的	,	没有什么	曾是	实际的	关于	她	.

她的一切都是虚假的，没有一点真实性。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [dɪd][nɑːt] ['terɪfaɪ] [hɜːr; hər] , [nɔːr][ðə; ði] [laɪts] , [nɔːr][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

The	audience	did	not	terrify	her	,	nor	the	lights	,	nor	the	darkness	,
这	观众	做过	不是	恐惧	她	,	也不	这	灯	,	也不	这	黑暗	,

观众、灯光和黑暗都没有吓到她。

[nɔːr][ðə; ði] [kwɪr] [smel] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [peɪnt] [ænd; ənd] [ˌɑːrtɪˌfɪʃi'æləti] ,

nor	the	queer	smell	of	dust	and	paint	and	artificiality	,
也不	这	酷儿	闻	的	灰尘	和	画	和	人工性	,

也没有灰尘、油漆和人造物混合而成的奇怪气味，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][steɪdʒ] [laɪf] .

that	is	a	necessary	part	of	the	background	of	stage	life	.
那	是	一个	必要的	部分	的	这	背景	的	阶段	生活	.

这是舞台生活背景中必不可少的一部分。

[pərˈhæps][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['elɪmənt] .

Perhaps	the	girl	had	found	her	element	.
也许	这	女孩	有	成立	她	元素	.

或许这女孩找到了属于自己的天地。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

For	there	is	for	each	one	of	us	a	place	in	this	world	,
为了	那里	是	为了	每个	一	的	我们	一个	地方	在	这	世界	,

因为我们每个人在这个世界上都有属于自己的位置，

[sʌm; səm] [niːʃ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wʌn] ['riːəli] [fɪts] .

some	niche	into	which	one	really	fits	.
一些	小众市场	进入	哪个	一	真的	适合	.

找到一个真正适合自己的小众领域。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [pleɪs] [meɪ] [siːm] ['kraʊdɪd] , [ɔːr] ['ʌgli] , [ɔːr][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

And	though	this	place	may	seem	crowded	,	or	ugly	,	or	undesirable	to	other	people
和	尽管	这	地方	可能	似乎	挤	,	或者	丑陋的	,	或者	不理想的	到	其他	人们

,

,

,

虽然这个地方在别人看来可能显得拥挤、丑陋或令人厌恶，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
if **it** **should** **be** **our** **own** **,**
如果 它 应该 是 我们的 自己的 ,

如果应该是我们自己的，

[ˌaɪ 'tiː] [hoʊldz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [spɑːt] [kæn; kən] .
it **holds** **a** **feeling** **of** **comfort** **and** **of** **possession** **that** **no** **other** **spot** **can** **.**
它 持有 一个 感觉 的 舒适 和 的 拥有 那 不 其他 点 能 .

它给人一种舒适和归属感，这是其他任何地方都无法比拟的。

[bʌt; bət] ['pɑːli] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [nɪtʃɪz] [ɔːr] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
But **Polly** **had** **not** **been** **thinking** **of** **niches** **or** **elements** **or** **anything** **of**
但 波莉 有 不是 到过 思维 的 利基市场 或者 元素 或者 任何事物 的
[ðə; ði] [kaɪnd] ['iːðər] [tə'naɪt] [ɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [pæst] .
the **kind** **either** **tonight** **or** **during** **the** **week** **past** **.**
这 种类 任何一个 今晚 或者 期间 这 星期 过去的 .

但波莉今晚以及过去一周都没有考虑过什么细分市场、元素或类似的事情。

[ɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] ['diːpli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd]
All **of** **her** **being** **was** **too** **deeply** **absorbed** **in** **the** **interest** **of** **the** **play** **and**
全部 的 她 存在 曾是 也 深 吸收 在 这 兴趣 的 这 玩 和
[ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [pɑːrt] .
the **actors** **and** **her** **own** **little** **part** **.**
这 演员 和 她 自己的 小的 部分 .

她的全部心思都完全投入到了戏剧、演员以及她自己的小角色中。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['siːnəri] ,
At **the** **present** **moment** **she** **was** **in** **hiding** **behind** **a** **piece** **of** **scenery** **,**
在 这 展示 片刻 她 曾是 在 隐藏 在后面 一个 片 的 风景 ,

此刻她正躲在一块布景后面。

['iːgərli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kjuː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['entrəns] ;
eagerly **awaiting** **the** **cue** **for** **her** **own** **entrance** **;**
急切地 等待中 这 提示 为了 她 自己的 入口 ;

焦急地等待着自己出场的信号；

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['kiːnli] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'pɑːn]
yet **she** **was** **as** **keenly** **intent** **upon** **each** **detail** **of** **the** **acting** **taking** **place** **upon**
然而 她 曾是 作为 敏锐地 意图 之上 每个 细节 的 这 表演 采取 地方 之上
[ðə; ði] [steɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [tə'naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] .
the **stage** **as** **if** **tonight** **it** **were** **a** **first** **experience** **.**
这 阶段 作为 如果 今晚 它 是 一个 第一的 经验 .

然而，她对舞台上表演的每一个细节都无比专注，仿佛今晚是她的第一次演出。

[ðə; ði] ['pleɪɝz] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [tuː] ['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kaɪndɪst] [ænd; ənd]
The **players** **happened** **to** **be** **the** **two** **persons** **who** **had** **been** **kindest** **and**
这 玩家 发生 到 是 这 二 人 WHO 有 到过 最善良的 和
[moʊst] ['helpf(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
most **helpful** **to** **her** **in** **the** **company** **.**
最多 有帮助 到 她 在 这 公司 .

碰巧的是，这两位球员正是公司里对她最友善、最乐于助人的两个人。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [braʊn] - [aɪd] [gɜːrl] [huːz] [liːd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
And **one** **of** **them** **one** **was** **the** **brown** **-** **eyed** **girl** **whose** **lead** **she** **had**
和 一 的 他们 一 曾是 这 棕色的 - 眼睛 女孩 谁 带领 她 有
['fɑːloʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'geɪdʒmənt] .
followed **on** **the** **day** **of** **her** **own** **engagement** **.**
随后 在 这 天 的 她 自己的 订婚 .

其中一人是那个棕色眼睛的女孩，在她自己的订婚那天，她就是跟着这个女孩走的。

['pɑːli] [hæd; həd] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ['leɪtər] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn]

Polly	had	been	glad	to	make	the	discovery	later	that	this	same	girl	had	been
波莉	有	到过	高兴的	到	制作	这	发现	之后	那	这	相同的	女孩	有	到过

[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] - ['grænmʌðər] [ɪn] " [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] .

engaged	to	play	the	part	of	Grazioso's	grandmother	in	"	The	Castle	of	Life	.
已订婚的	到	玩	这	部分	的	-	祖母	在	"	这	城堡	的	生活	.

后来波莉很高兴地发现，这个女孩被选中在《生命城堡》中扮演格拉齐奥索的祖母。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['æktər][wʌz; wəz][ðə; ði][stɑːr] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ,

"	The	other	actor	was	the	star	,	a	young	man	of	about	twenty	-	six	or	seven	,
"	这	其他	演员	曾是	这	星星	,	一个	年轻的	男人	的	关于	二十	-	六	或者	七	,

“另一位演员是明星，一个大约二十六七岁的年轻人，

[huː] [wʌz; wəz] [ˌɪm'pɜːrsəˌneɪtɪŋ] [ˌgrɑːtsi'oʊsoʊ] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['stɔːri] .

who	was	impersonating	Grazioso	,	the	hero	of	the	fairy	story	.
WHO	曾是	冒充	格拉齐奥索	,	这	英雄	的	这	仙女	故事	.

他当时扮演的是童话故事中的英雄格拉齐奥索。

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][ɪn]['semi] - ['dɑːrknəs] ,

The	stage	was	in	semi	-	darkness	,
这	阶段	曾是	在	半	-	黑暗	,

舞台光线昏暗，

[waɪl] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

while	the	grandmother	related	to	the	boy	the	tale	of	her	first	meeting	with
尽管	这	祖母	有关的	到	这	男生	这	故事	的	她	第一的	会议	和

[ðə; ði] ['fɛəriz] .

the	fairies	.
这	仙女	.

祖母给男孩讲述了她第一次见到仙女的故事。

[ə; eɪ] [smɔːl] , ['ʃæbi] [ruːm] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [loʊ] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] .

A	small	,	shabby	room	revealed	a	low	fire	burning	in	the	grate	.
一个	小的	,	破旧	房间	揭晓	一个	低的	火	燃烧	在	这	格特	.

一间狭小破旧的房间里，壁炉里燃着一堆小火。

[ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [sæt][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

In	an	armchair	sat	the	old	woman	,
在	一个	扶手椅	卫星	这	老的	女士	,

老妇人坐在扶手椅里，

[waɪl] [hɜːr; hər] ['grænsʌn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ə'pɑːn]

while	her	grandson	lay	on	the	floor	at	her	feet	with	his	head	resting	upon
尽管	她	孙子	躺	在	这	地面	在	她	脚	和	他的	头	休息	之上

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

她的孙子躺在她脚边的地板上，头枕在手上。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['fɛəriz] , " [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðər] ,

"	There	are	two	fairies	,	"	said	the	grandmother	,
"	那里	是	二	仙女	,	"	说	这	祖母	,

“有两个仙女，”奶奶说。

" [tuː] [greɪt] ['fɛəriz] — [ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

"	two	great	fairies	—	the	Fairy	of	the	Water	and	the	Fairy	of	the	Woods	.
"	二	伟大的	仙女	—	这	仙女	的	这	水	和	这	仙女	的	这	伍兹	.

“两位伟大的仙女——水仙女和森林仙女。”

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][kræbz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]

Ten	years	ago	I	had	gone	out	at	daybreak	to	catch	the	crabs	asleep	in	the
十	年	前	我	有	已消失	出去	在	拂晓	到	抓住	这	螃蟹	睡着了	在	这

[sænd] ,

sand	,
沙	,

十年前，我曾在黎明时分外出捕捉睡在沙滩上的螃蟹。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['hælsiən] ['flaɪɪŋ] ['dʒentli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

when	I	saw	a	halcyon	flying	gently	towards	the	shore	.
什么时候	我	锯	一个	宁静	飞行	轻轻地	向	这	支撑	.

当我看到一只翠鸟轻柔地飞向岸边时。

[ðə; ði] ['hælsiən] [ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd][bɜːrd] , [soʊ][aɪ]['nevər] [stɜːrd] [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sker] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

The	halcyon	is	a	sacred	bird	,	so	I	never	stirred	for	fear	I	should	scare	it	away	.
这	宁静	是	一个	神圣	鸟	，所以	我	绝不	搅拌	为了	害怕	我	应该	吓	它	离开	.

翠鸟是神圣的鸟类，所以我不敢轻举妄动，生怕把它吓跑。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

And	at	the	same	time	from	a	cleft	in	the	mountain	I	saw	a	beautiful
和	在	这	相同的	时间	从	一个	裂	在	这	山	我	锯	一个	美丽的

[griːn] ['ædər] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [kʌm] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sændz] [tɔːrd] [ðə; ði][bɜːrd] .

green	adder	appear	and	come	gliding	along	the	sands	toward	the	bird	.
绿色的	加法器	出现	和	来	滑翔	沿着	这	沙子	朝向	这	鸟	.

与此同时，我看到一条美丽的绿色蝰蛇从山体裂缝中出现，沿着沙地滑向那只鸟。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] ['ædər] [twaɪnd] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	they	were	near	each	other	the	adder	twined	itself	around	the	neck	of	the
什么时候	他们	是	靠近	每个	其他	这	加法器	缠绕	本身	大约	这	脖子	的	这

['hælsiən] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] .

halcyon	as	if	it	were	embracing	it	tenderly	.
宁静	作为	如果	它	是	拥抱	它	温柔地	.

当它们靠近时，蝰蛇会缠绕在翠鸟的脖子上，仿佛在温柔地拥抱它。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [kæt] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,

Then	I	saw	a	great	black	cat	,	who	could	be	nothing	else	than	a	magician	,
然后	我	锯	一个	伟大的	黑色的	猫	,	WHO	可以	是	没有什么	别的	比	一个	魔术师	,

然后我看到一只巨大的黑猫，它除了是个魔术师还能是什么呢?

['haɪdɪŋ] [ɪt'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

hiding	itself	behind	a	rock	close	to	me	.
隐藏	本身	在后面	一个	岩石	关闭	到	我	.

它躲在我附近的一块岩石后面。

[ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] ['hælsiən] [ænd; ənd] ['ædər] [ɪm'breɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði][kæt] [spræŋ] [ɑːn]

And	scarcely	had	the	halcyon	and	adder	embraced	than	the	cat	sprang	on
和	几乎	有	这	宁静	和	加法器	拥抱	比	这	猫	弹簧	在

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [per] .

the	innocent	pair	.
这	清白的	一对	.

刚一相拥，那只猫就扑向了这对无辜的男女。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [taɪm] [tuː; tə][ækt] .

This	was	my	time	to	act	.
这	曾是	我的	时间	到	行为	.

这是我行动的时候了。

[aɪ] [siːzd] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [aɪ] [juːst] [fɔːr; fər]

I	seized	him	in	spite	of	his	struggles	and	with	the	knife	I	used	for
我	查获	他	在	尽管如此	的	他的	斗争	和	和	这	刀	我	用过的	为了

['oʊpənɪŋ] ['ɔɪstər] [aɪ] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hed] ,

opening	oysters	I	cut	off	the	monster's	head	,
开幕	牡蛎	我	切	离开	这	怪物的	头	,

尽管他拼命挣扎，我还是抓住了他，并用我用来开牡蛎的刀砍下了怪物的头。

[pɔːz] [ænd; ənd] [teɪl] .

paws	and	tail	.
爪子	和	尾巴	.

爪子和尾巴。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

And	as	soon	as	I	had	thrown	the	creature's	body	into	the	sea	,
和	作为	很快	作为	我	有	抛掷	这	生物的	身体	进入	这	海	,

我刚把那怪物的尸体扔进海里，

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [stʊd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] ,

before	me	stood	two	beautiful	ladies	,
前	我	站立	二	美丽的	女士们	,

我面前站着两位美丽的女士，

[wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [waɪt] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɑːrf] [meɪd] [ʌv; əv]

one	with	a	crown	of	white	feathers	and	the	other	with	a	scarf	made	of
一	和	一个	王冠	的	白色的	羽毛	和	这	其他	和	一个	围巾	制成	的

['sneɪks] [skɪnz] .

snake's	skins	.
蛇的	皮肤	.

一个头戴白色羽毛冠冕，另一个围着蛇皮围巾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

They	were	,	as	I	have	told	you	,
他们	是	,	作为	我	有	讲述	你	,

正如我之前告诉过你的，他们是.....

[ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

the	Fairy	of	the	Water	and	the	Fairy	of	the	Woods	.
这	仙女	的	这	水	和	这	仙女	的	这	伍兹	.

水仙子和森林仙子。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['pɑːli] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['nɪrər] [ðə; ði] [pleɪs] [set][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

"	With	these	words	,	Polly	moved	a	few	steps	nearer	the	place	set	for	her
"	和	这些	字	,	波莉	已搬	一个	很少	步骤	更近	这	地方	放	为了	她

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

说完这些话，波莉朝她预定的出场位置走了几步。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [huː] [ˌɪm'pɜːrsəˌneɪtɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] ['feri] ,

On	the	opposite	side	she	could	see	the	other	girl	who	impersonated	the	water	fairy	,
在	这	对面的	边	她	可以	看	这	其他	女孩	WHO	冒充	这	水	仙女	,

在对面，她可以看到另一个假扮水仙子的女孩。

['ɔːlsoʊ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['entrəns] .

also	ready	to	make	her	entrance	.
还	准备好	到	制作	她	入口	.

她也准备登场了。

[tə'naɪt] [wʌz; wəz] [nuː] ['jɪrz] [iːv] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['kraʊdɪd] .

Tonight	was	New	Year's	eve	and	the	house	was	unusually	crowded	.
今晚	曾是	新的	年	前夕	和	这	房子	曾是	异常地	挤	.

今晚是除夕夜，房子里异常拥挤。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] .

But	the	grandmother	was	continuing	her	speech	.
但	这	祖母	曾是	继续	她	演讲	.

但祖母仍在继续她的演讲。

" [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [dʒɪn] ,

"	Enchanted	by	a	wicked	Jinn	,
"	迷人的	经过	一个	邪恶	精灵	,

“被邪恶的精灵施了魔法，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɜːrd][ænd; ənd] [sneɪk] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][hænd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'stɔːr]

they	were	obliged	to	remain	bird	and	snake	until	some	hand	should	restore
他们	是	有义务	到	保持	鸟	和	蛇	直到	一些	手	应该	恢复

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['lɪbərti] .

them	to	liberty	.
他们	到	自由	.

他们被迫继续做鸟和蛇，直到有人将他们从奴役中解救出来。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [oʊd] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['paʊər] . -

To	me	they	owed	freedom	and	power	.	'
到	我	他们	欠款	自由	和	力量	.	-

在我看来，他们亏欠了自由和权力。

[æsk] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] , - [ðeɪ] [sed] , - [ænd; ənd] [ðaɪ] [wɪʃɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] . "

Ask	what	thou	wilt	,	'	they	said	,	'	and	thy	wishes	shall	be	fulfilled	.	"
问	什么	你	枯萎	,	-	他们	说	,	-	和	你的	愿望	将	是	已完成	.	"

“你想要什么就问吧，”他们说，“你的愿望就会实现。”

" [aɪ] [θɔːt] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [hɑːrd][ə; eɪ] [laɪf] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

"	I	thought	how	I	was	old	and	had	too	hard	a	life	to	wish	for	it
"	我	想法	如何	我	曾是	老的	和	有	也	难的	一个	生活	到	希望	为了	它

['oʊvər] [ə'gen] .

over	again	.
超过	再次	.

“我想到自己年纪大了，生活太艰难，不想重来一次。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðiː] , [maɪ] [tʃaɪld] .

But	the	day	would	come	when	nothing	would	be	too	good	for	thee	,	my	child	.
但	这	天	会	来	什么时候	没有什么	会	是	也	好的	为了	你	,	我的	孩子	.

但总有一天，我的孩子，没有什么比你更好了。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [liːnd] ['oʊvər] , ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] ['grændˌsənz] [dɑːrk] [her] .

"	The	old	woman	leaned	over	,	stroking	her	grandson's	dark	hair	.
"	这	老的	女士	倾斜	超过	,	抚摸	她	孙子的	黑暗的	头发	.

老妇人俯下身，抚摸着孙子的黑发。

" [ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [skeɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sneɪks] [skɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	Fairy	of	the	Woods	gave	me	a	scale	from	the	snake's	skin	and	the
"	这	仙女	的	这	伍兹	给予	我	一个	规模	从	这	蛇的	皮肤	和	这

['feri] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] ['feðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kraʊn] .

Fairy	of	the	Water	a	small	white	feather	from	her	crown	.
仙女	的	这	水	一个	小的	白色的	羽毛	从	她	王冠	.

“森林仙子给了我一片蛇皮上的鳞片，水仙子给了我一根她王冠上的小白羽毛。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ['ʌndər] [sʌm; səm][rægz] .

They	are	hidden	in	a	box	under	some	rags	.
他们	是	隐	在	一个	盒子	在下面	一些	破布	.

它们藏在一个盒子里，下面盖着一些破布。

['oʊpən][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd][ðə; ði] [skeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feðər] .

Open	the	box	and	thou	wilt	find	the	scale	and	the	feather	.
打开	这	盒子	和	你	枯萎	寻找	这	规模	和	这	羽毛	.

打开盒子，你会发现秤和羽毛。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] [krɔːst] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['hændɪd][ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][ðə; ði]
" The boy then crossed the stage and a moment later handed the box to the
" 这 男生 然后 交叉 这 阶段 和 一个 片刻 之后 递交 这 盒子 到 这
[oʊld] ['wʊmən] ,
old woman ,
老的 女士 ,

“男孩随后走上舞台，片刻后将盒子递给了老妇人。”

[huː] [ə'pɪrd] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [tʃer] .
who appeared too ill to leave her chair .
WHO 出现 也 患病的 到 离开 她 椅子 .

她看起来病得很重，无法离开椅子。

['æftər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd]
After bending over and listening to her instructions , he stepped forward
后 弯曲 超过 和 聆听 到 她 指示 , 他 步 向前
['nɪrər] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .
nearer the footlights .
更近 这 脚灯 .

他弯下腰，听从了她的指示，然后走上舞台，靠近了舞台灯光线。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst]
There in the center of the room was a bowl of water in which he placed
那里 在 这 中心 的 这 房间 曾是 一个 碗 的 水 在 哪个 他 放置
[ðə; ði] ['feðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪl] .
the feather and the scale .
这 羽毛 和 这 规模 .

房间中央放着一碗水，他把羽毛和天平放在碗里。

" [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ðaɪ'self] ['eniθɪŋ] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] , ['fɔːrtʃən] , ['greɪtnəs] , [wɪt] , ['paʊər] , " ['məːməz]
" Wish for thyself anything thou desirest , fortune , greatness , wit , power , " murmurs
" 希望 为了 你自己 任何事物 你 最渴望 , 财富 , 伟大 , 有 , 力量 , " 低语
[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
the old woman .
这 老的 女士 .

“许愿吧，你想要什么都可以，财富、地位、智慧、权力，”老妇人低声说道。

" [bʌt; bət] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː][fɜːrst] , [æz; əz][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] .
" But embrace me first , as I feel that I am dying .
" 但 拥抱 我 第一的 , 作为 我 感觉 那 我 是 垂死 .

“但请先拥抱我，因为我觉得自己快要死了。”

" [bʌt; bət][ˌgrɑːtsi'oʊsoʊ][dɪd][nɑːt] [ə'proʊtʃ] ['iːðər] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ɔːr][æsk][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz]
" But Grazioso did not approach either to embrace or ask the old woman's
" 但 格拉齐奥索 做过 不是 方法 任何一个 到 拥抱 或者 问 这 老的 女性的
['blesɪŋ] .
blessing .
祝福 .

但格拉齐奥索既没有上前拥抱老妇人，也没有请求她的祝福。

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['grænmʌðər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [fər'evər] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .
" I wish my grandmother to live forever ! " he cried .
" 我 希望 我的 祖母 到 居住 永远 ! " 他 哭 .

“我希望我的祖母永远活下去！”他哭着说。

" [ə'pɪr] , ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
" Appear , Fairy of the Woods .
" 出现 , 仙女 的 这 伍兹 .

“现身吧，森林仙子。”

[əˈpɪr] , [ˈferi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] !

Appear	**,**	**Fairy**	**of**	**the**	**Water**	**!**
出现	,	仙女	的	这	水	!

水之仙子，现身吧!

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsaɪləns] [ˈpɑːli] [oʊˈniːl] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈentrəns] .

"	**And**	**now**	**in**	**perfect**	**silence**	**Polly**	**O'Neill**	**made**	**her**	**entrance**	**.**
"	和	现在	在	完美的	沉默	波莉	奥尼尔	制成	她	入口	.

“现在，在寂静无声中，波莉·奥尼尔登场了。”

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈveri] [ˈsloʊli] [ˈfɔːrwərd] , [soʊ] [slɪm] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bɪg] ,

She	**moved**	**very**	**slowly**	**forward**	**,**	**so**	**slim**	**and**	**young**	**and**	**tall**	**,**	**with**	**such**	**big**	**,**
她	已搬	非常	缓慢地	向前	,	所以	苗条的	和	年轻的	和	高的	,	和	这样的	大的	,

她缓缓向前走去，身材苗条、年轻、高挑，胸膛宽阔。

[dɑːrk] - [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈslendər] , [ˈelfɪʃ] [greɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəl]

dark	**-**	**blue**	**eyes**	**,**	**and**	**such**	**slender**	**,**	**elfish**	**grace**	**that**	**she**	**did**	**not**	**look**	**like**	**a**	**real**
黑暗的	-	蓝色的	眼睛	,	和	这样的	苗条	,	精灵鱼	优雅	那	她	做过	不是	看	喜欢	一个	真实的

[fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [gɜːrl] .

flesh	**-**	**and**	**-**	**blood**	**girl**	**.**
肉	-	和	-	血	女孩	.

她有着深蓝色的眼睛，身姿纤细，宛如精灵般优雅，看起来不像一个血肉之躯的真正女孩。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [stɜːrd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [breθ] [ʌv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [muːvd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	**audience**	**stirred**	**,**	**and**	**a**	**little**	**breath**	**of**	**appreciation**	**moved**	**through**	**it**	**,**
这	观众	搅拌	,	和	一个	小的	气息	的	欣赏	已搬	通过	它	,

观众席中响起一阵骚动，一丝赞赏的气息在人群中流淌。

[wɪtʃ] [ˈpɑːli] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] .

which	**Polly**	**was**	**almost**	**learning**	**to**	**expect**	**.**
哪个	波莉	曾是	几乎	学习	到	预计	.

波莉几乎已经习惯了这种情况。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] [blæk] [her] [ʌnˈbaʊnd] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [luːs] [bɪˈloʊ] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] .

She	**wore**	**her**	**own**	**black**	**hair**	**unbound**	**and**	**hanging**	**loose**	**below**	**her**	**shoulders**	**.**
她	穿着	她	自己的	黑色的	头发	无界	和	绞刑	松动的	以下	她	肩膀	.

她一头乌黑的长发披散着，自然地垂在肩下。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [blækər] [baɪ] [ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv] [liːvz] [ðæt] [enˈsɜːkəld] [hɜːr; hər] [hed] .

It	**was**	**made**	**blacker**	**by**	**the**	**wreath**	**of**	**leaves**	**that**	**encircled**	**her**	**head**	**.**
它	曾是	制成	更黑	经过	这	花圈	的	树叶	那	包围	她	头	.

她头上戴着一圈树叶花环，显得头发更黑了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [æn; ən] [ˈɑːlɪv] - [griːn] [gaʊn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːft] ,

She	**was**	**dressed**	**in**	**an**	**olive**	**-**	**green**	**gown**	**of**	**some**	**soft**	**,**
她	曾是	穿着	在	一个	橄榄	-	绿色的	袍	的	一些	柔软的	,

她身穿一件柔软的橄榄绿色长裙，

['klɪŋɪŋ] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɑːrf] [ʌv; əv] ['sneɪks] [skɪn] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]

clinging	**material**	**and**	**a**	**scarf**	**of**	**snake's**	**skin**	**was**	**fastened**	**over**	**her**	**shoulder**
依恋	材料	和	一个	围巾	的	蛇的	皮肤	曾是	系紧	超过	她	肩膀

.

:

.

她肩上披着一条蛇皮围巾，身上还缠着一层紧身布料。

[ðə; ði] [ˈferi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈfɑːloʊd] [ˈpɑːli] .

The	**Fairy**	**of**	**the**	**Water**	**followed**	**Polly**	**.**
这	仙女	的	这	水	随后	波莉	.

水仙女跟着波莉走了。

[hɜːr; hər] [gaʊn] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [skɑːrf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd]

Her	gown	was	white	with	a	blue	scarf	,	and	she	was	small	and
她	袍	曾是	白色的	和	一个	蓝色的	围巾	,	和	她	曾是	小的	和

[blɑːnd] .

blonde	.
金发	.

她身穿白色长裙，系着蓝色围巾，身材娇小，金发碧眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

She	was	a	pretty	girl	,	but	somehow	there	was	no	suggestion	of
她	曾是	一个	漂亮的	女孩	,	但	不知何故	那里	曾是	不	建议	的

[ðə; ði] ['feri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

the	fairy	about	her	.
这	仙女	关于	她	.

她长得很漂亮，但不知为何，她身上丝毫没有仙女的气质。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ʌv; əv][gɜːrl] ['eni] [taɪm] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kaʊntər] [ɪn][ə; eɪ]

One	could	see	the	same	type	of	girl	any	time	,	standing	behind	a	counter	in	a
一	可以	看	这	相同的	类型	的	女孩	任何	时间	,	常设	在后面	一个	柜台	在	一个

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

人们随时都能看到同一种类型的女孩站在商店柜台后面。

[ɔːr] ['dænsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

or	dancing	at	a	party	of	young	people	.
或者	跳舞	在	一个	派对	的	年轻的	人们	.

或者在年轻人的聚会上跳舞。

['pɑːliːz] [greɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ɑːrd(ə)nt] ,

Polly's	grace	and	her	ardent	,
波莉的	优雅	和	她	热心	,

波莉的优雅和她热情洋溢的

[ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['temprəmənt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

unconventional	temperament	made	it	easy	to	understand	why	the	attention	should
非传统	气质	制成	它	简单的	到	理解	为什么	这	注意力	应该

[biː; bi] ['foʊkəst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [siːn] .

be	focused	upon	her	during	this	single	scene	.
是	专注	之上	她	期间	这	单身的	场景	.

她那不拘一格的气质，很容易让人理解为什么在这一幕中，所有人的注意力都应该集中在她身上。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] .

Besides	,	she	had	one	long	speech	to	deliver	.
除了	,	她	有	一	长的	演讲	到	递送	.

此外，她还要发表一篇很长的演讲。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [felt] [hɜːr; hər]['oʊnli]['riːəl] ['nɜːrvəsnəs] .

This	was	the	moment	when	the	girl	felt	her	only	real	nervousness	.
这	曾是	这	片刻	什么时候	这	女孩	毛毡	她	仅有的	真实的	紧张	.

就在这时，女孩感到了她唯一一次真正的紧张。

[fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi]

For	always	there	was	the	uncertainty	as	to	whether	her	voice	would	be
为了	总是	那里	曾是	这	不确定	作为	到	无论	她	嗓音	会	是

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['θiːətər] .

strong	and	full	enough	to	be	heard	throughout	the	theater	.
强的	和	满的	足够的	到	是	听到	自始至终	这	剧院	.

人们始终无法确定她的声音是否足够洪亮饱满，能够传遍整个剧院。

[tə'naɪt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] .

Tonight	**and**	**for**	**the**	**first**	**time**	**she**	**hesitated**	**for**	**a**	**second**	**.**
今晚	和	为了	这	第一的	时间	她	犹豫了一下	为了	一个	第二	.

今晚，她第一次犹豫了一秒钟。

[jet] [noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['æktər] [nɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['estər] , [huː] [hæd; həd]

Yet	**no**	**one**	**noticed**	**it**	**,**	**except**	**the**	**actors**	**near**	**her**	**and**	**Esther**	**,**	**who**	**had**
然而	不	一	注意到	它	,	除了	这	演员	靠近	她	和	以斯帖	,	WHO	有

[krept] [fɔːrθ] ,

crept	**forth**	**,**
悄悄地爬	前进	,

然而，除了她身边的演员和悄悄溜出来的以斯帖之外，没有人注意到这件事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kloʊzər] [vjuː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

for	**a**	**closer**	**view**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**stage**	**regulations**	**.**
为了	一个	更近	看法	在	尽管如此	的	这	阶段	法规	.

尽管有舞台规则，但为了更近距离地观看。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər][laɪnz] , [tʃaɪld] ?

"	**Have**	**you**	**forgotten**	**your**	**lines**	**,**	**child**	**?**
"	有	你	被遗忘的	你的	线条	,	孩子	?

“孩子，你忘了台词吗？”

" [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn] ['wɪspəd] [soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'hɪr] .

"	**the**	**leading**	**man**	**whispered**	**so**	**quietly**	**that**	**no**	**one**	**could**	**overhear**	**.**
"	这	领导	男人	低声说道	所以	悄悄	那	不	一	可以	无意中听到	.

男主角低声细语，声音小到没人能听见。

[bʌt; bət] ['pɑːli] ['oʊnli] [smaɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['greɪsf(ə)l] [hed] .

But	**Polly**	**only**	**smiled**	**,**	**with**	**a**	**faint**	**shake**	**of**	**her**	**graceful**	**head**	**.**
但	波莉	仅有的	微笑	,	和	一个	头晕的	摇	的	她	优美	头	.

但波莉只是微微一笑，优雅地摇了摇头。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [klɪr] ,

"	**Here**	**we**	**are**	**,**	**my**	**child**	**,**	**"**	**she**	**began**	**the**	**next**	**instant**	**,**	**speaking**	**in**	**clear**	**,**
"	这里	我们	是	,	我的	孩子	,	"	她	开始	这	下一个	立即的	,	请讲	在	清除	,

“孩子，我们到了，”她紧接着清晰地说。

['gɜːrlɪʃ] [toʊnz] [ðæt] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ɔːr] [ɪm'bærəsmənt] .

girlish	**tones**	**that**	**showed**	**nothing**	**of**	**indecision**	**or**	**embarrassment**	**.**
少女	音调	那	显示	没有什么	的	优柔寡断	或者	尴尬	.

少女般的语气中丝毫没有犹豫或尴尬的情绪。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ænd; ənd][jʊr; jər] [wɪʃ] [dʌz] [juː; jʊ]['kredɪt] .

"	**We**	**have**	**heard**	**what**	**you**	**said**	**and**	**your**	**wish**	**does**	**you**	**credit**	**.**
"	我们	有	听到	什么	你	说	和	你的	希望	做	你	信用	.

“我们已经听到了你的话，你的愿望值得称赞。”

[wiː; wi][kæn; kən] [prə'lɔːŋ] [jʊr; jər] ['grænd,məðɝz] [laɪf][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

We	**can**	**prolong**	**your**	**grandmother's**	**life**	**for**	**some**	**time**	**.**
我们	能	延长	你的	祖母的	生活	为了	一些	时间	.

我们可以延长你祖母的寿命一段时间。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][lɪv; laɪv] [fər'evər] [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] . "

But	**to**	**make**	**her**	**live**	**forever**	**you**	**must**	**find**	**The**	**Castle**	**of**	**Life**	**.**	**"**
但	到	制作	她	居住	永远	你	必须	寻找	这	城堡	的	生活	.	"

但要想让她永生，你必须找到生命之堡。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ˌgrɑːtsi'oʊsoʊ] , " [aɪ] [wɪl] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] . "

"	**Madam**	**,**	**"**	**replied**	**Grazioso**	**,**	**"**	**I**	**will**	**start**	**at**	**once**	**.**	**"**
"	女士	,	"	回复	格拉齐奥索	,	"	我	将要	开始	在	一次	.	"

格拉齐奥索回答说：“夫人，我这就开始。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːr] [lɔːŋ] [deɪz] - [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [ðə; ði] [ˈferi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [kənˈtɪnjuːd] .

"	It	is	four	long	days	'	journey	from	here	,	"	the	Fairy	of	the	Woods	continued	.
"	它	是	四	长的	天	-	旅行	从	这里	,	"	这	仙女	的	这	伍兹	持续	.

“从这里到那里要走四天的路程，”森林仙子继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈkɑːmplɪʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] [deɪz] - [ˈdʒɜːrni] [wɪˈðaʊt] [ˈtɜːrnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

"	If	you	can	accomplish	each	of	these	four	days	'	journey	without	turning	out	of
"	如果	你	能	完成	每个	的	这些	四	天	-	旅行	没有	转弯	出去	的

[jʊr; jər] [roʊd] [ænd; ənd] [ɪf] ,

your	road	and	if	,
你的	路	和	如果	,

“如果你能连续四天不偏离路线，并且如果，

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,

on	arriving	at	the	castle	,
在	抵达	在	这	城堡	,

到达城堡后，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈænsər] [ðə; ði] [θriː] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [vɔɪs] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] ,

you	can	answer	the	three	questions	that	an	invisible	voice	will	ask	you	,
你	能	回答	这	三	问题	那	一个	无形的	嗓音	将要	问	你	,

你可以回答一个无形的声音会问你的三个问题，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ðer; ðər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər] .

you	will	receive	there	all	that	you	desire	.
你	将要	收到	那里	全部	那	你	欲望	.

在那里，你将得到你想要的一切。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .

For	there	the	fountain	of	immortality	will	be	found	.
为了	那里	这	喷泉	的	不朽	将要	是	成立	.

因为那里蕴藏着永生之泉。

" [ðen] [ˈsloʊli] [ðə; ði] [greɪt] [steɪdʒ][ˈkɜːrt(ə)n] [dɪˈsendɪd] .

"	Then	slowly	the	great	stage	curtain	descended	.
"	然后	缓慢地	这	伟大的	阶段	窗帘	下降	.

然后，巨大的舞台帷幕缓缓落下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈpɑːliːz] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] ,

And	this	was	the	end	of	Polly's	part	in	the	performance	,
和	这	曾是	这	结尾	的	波莉的	部分	在	这	表现	,

波莉的表演部分到此结束。

[ðoʊ] [wʌn] [mɔːr] [ɔːrˈdiːl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .

though	one	more	ordeal	was	to	follow	.
尽管	一	更多的	考验	曾是	到	跟随	.

然而，接下来还有一场磨难。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈwelkəmd] [ðɪs] , [ˈpɑːli] [ˈɔːlsoʊ] [ˈdredɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .

And	though	she	welcomed	this	,	Polly	also	dreaded	it	more	than	anything	else	.
和	尽管	她	欢迎	这	,	波莉	还	令人恐惧的	它	更多的	比	任何事物	别的	.

虽然她对此表示欢迎，但波莉也比任何事都更害怕这件事。

[ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] [kɔːl] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] ,

Always	a	curtain	call	came	at	the	close	of	this	scene	,
总是	一个	窗帘	称呼	来了	在	这	关闭	的	这	场景	,

每次演出结束时都会有谢幕。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [iːtʃ] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] - ,

when	she	and	the	Fairy	of	the	Water	,	each	holding	a	hand	of	Grazioso's	,
什么时候	她	和	这	仙女	的	这	水	,	每个	保持	一个	手	的	-	,

当她和水仙女各自牵着格拉齐奥索的一只手时，

[mʌst; məst] [step] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [feɪs] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

must	step	forth	to	the	footlights	and	for	an	instant	face	the	audience	,
必须	步	前进	到	这	脚灯	和	为了	一个	立即的	脸	这	观众	,

必须走到舞台灯光下，瞬间面对观众，

['smaɪlɪŋ] [ðer; ðər] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'plɔːz] .

smiling	their	thanks	for	the	applause	.
微笑	他们的	谢谢	为了	这	掌声	.

他们面带微笑，感谢大家的掌声。

[bʌt; bət] ['paːli] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

But	Polly	had	never	been	able	to	summon	a	smile	,
但	波莉	有	绝不	到过	有能力的	到	召唤	一个	微笑	,

但波莉始终无法露出笑容。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'kʌm] [self] - ['kɑːnʃəs] .

for	at	this	moment	she	had	always	become	self	-	conscious	.
为了	在	这	片刻	她	有	总是	变得	自己	-	有意识的	.

因为每当这时，她总会感到不自在。

[ðə; ði] ['glæmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

The	glamour	and	the	excitement	of	the	theater	suddenly	deserted	her	and
这	魅力	和	这	激动	的	这	剧院	突然	荒凉的	她	和

[ʃiː; ʃi] [felt] [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [fæn'tæstɪk] ,

she	felt	not	like	a	fairy	or	anything	fantastic	,
她	毛毡	不是	喜欢	一个	仙女	或者	任何事物	极好的	,

剧院的魅力和兴奋感突然离她而去，她觉得自己不再像个仙女，也不再是什么奇幻角色了。

[bʌt; bət]['oʊnli] [laɪk] ['paːli] [oʊ'niːl] ,

but	only	like	Polly	O'Neill	,
但	仅有的	喜欢	波莉	奥尼尔	,

但只有像波莉·奥尼尔那样的人才会这样。

[ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'treɪnd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [di'siːvɪŋ] [hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd]

a	very	untrained	and	frightened	girl	who	was	deceiving	her	family	and
一个	非常	未经训练的	和	害怕	女孩	WHO	曾是	欺骗	她	家庭	和

[frendz] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv][steɪdʒ] [laɪf] ,

friends	to	have	this	first	taste	of	stage	life	,
朋友们	到	有	这	第一的	品尝	的	阶段	生活	,

一个毫无经验且胆怯的女孩，为了体验人生中的第一次舞台生活，欺骗了她的家人和朋友。

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] ['sʌfər] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] : [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][sʌm; səm]

and	who	might	suffer	almost	any	kind	of	consequences	:	imprisonment	in	some
和	WHO	可能	遭受	几乎	任何	种类	的	结果	:	监禁	在	一些

['bɔːrdɪŋ] [skuːl] ,

boarding	school	,
登机	学校	,

他们可能会遭受几乎任何后果：被关进寄宿学校，

['paːli] [fɪrd] , [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi] [ə'laʊd] ['eni] ['lɪbərti] [ɔːr][æn; ən]['iːkwəl]

Polly	feared	,	where	she	might	never	again	be	allowed	any	liberty	or	an	equal
波莉	害怕	,	在哪里	她	可能	绝不	再次	是	允许	任何	自由	或者	一个	平等的

[ɪm'prɪznmənt] [ɪn] ['wʊdfɚd] ,

imprisonment	in	Woodford	,
监禁	在	伍德福德	,

波莉担心，在伍德福德，她可能再也无法获得任何自由，或者受到同等的监禁。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [meɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

with	no	mention	of	the	theater	made	in	her	presence	as	long	as	she	lived	.
和	不	提到	的	这	剧院	制成	在	她	在场	作为	长的	作为	她	居住地	.

在她有生之年，从未有人在她面前提起过那座剧院。

[fɔːr; fər] ['pɑːli] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə] [wʌt] [leŋθs] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['æŋgər][ænd; ənd]

For	Polly	could	not	determine	to	what	lengths	her	mother's	anger	and
为了	波莉	可以	不是	决定	到	什么	长度	她	母亲的	愤怒	和

[ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [maɪt] [liːd] [hɜːr; hər] .

disapproval	of	her	conduct	might	lead	her	.
不赞成	的	她	执行	可能	带领	她	.

波莉无法确定母亲对她行为的愤怒和不满会把她逼到什么地步。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] [suːn]

And	she	did	mean	to	make	her	confession	and	face	the	results	as	soon
和	她	做过	意思是	到	制作	她	忏悔	和	脸	这	结果	作为	很快

[æz; əz][hɜːr; hər] [tuː] [wiːks] - [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

as	her	two	weeks	'	engagement	was	over	.
作为	她	二	周	-	订婚	曾是	超过	.

她的确打算在两周的订婚期结束后立即坦白并承担后果。

['ðerfɔːr] [tə'naɪt] [ʃiː; ʃi] [kept] [æn; ən]['iːv(ə)n] [taɪtər] [klæsp][ɑːn] - [hænd][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

Therefore	tonight	she	kept	an	even	tighter	clasp	on	Grazioso's	hand	than	usual	,
所以	今晚	她	保留	一个	甚至	更紧	搭扣	在	-	手	比	通常	,

因此，今晚她比平时更紧紧地握住了格拉齐奥索的手。

[hɜːr; hər] [niːz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [soʊ] [əb'sɜːrdli] .

her	knees	were	shaking	so	absurdly	.
她	膝盖	是	摇晃	所以	荒谬地	.

她的膝盖抖得厉害，简直不可思议。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

And	all	the	faces	in	the	audience	were	swimming	before	her	,
和	全部	这	面孔	在	这	观众	是	游泳	前	她	,

观众席上所有人的脸都像在她面前晕眩一样。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fitʃər] [bʌt; bət] [aɪz] .

as	though	they	had	no	features	but	eyes	.
作为	尽管	他们	有	不	特征	但	眼睛	.

仿佛他们除了眼睛之外没有其他五官。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜːrl] [gruː] ['rɪdʒɪd][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [fɪr] .

Then	suddenly	the	girl	grew	rigid	with	surprise	,	uncertainty	and	fear	.
然后	突然	这	女孩	生长	死板的	和	惊喜	,	不确定	和	害怕	.

突然，女孩因惊讶、不安和恐惧而身体僵硬起来。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [roʊ] [dʒʌst]['ʌndər][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]

In	the	second	row	just	under	the	footlights	she	had	discovered	a	face	that	was
在	这	第二	排	只是	在下面	这	脚灯	她	有	发现	一个	脸	那	曾是

['streɪndʒli] [fə'mɪliər] .

strangely	familiar	.
奇怪的	熟悉的	.

在第二排，就在舞台灯光下方，她发现了一张似曾相识的面孔。

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] [ɪn]

And	yet	could	it	be	possible	that	this	person	of	all	others	should	be	here	in
和	然而	可以	它	是	可能的	那	这	人	的	全部	其他的	应该	是	这里	在

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [tə'naɪt] ,

New	York	City	and	in	the	theater	tonight	,
新的	约克	城市	和	在	这	剧院	今晚	,

然而，怎么可能呢？这个人偏偏就在今晚的纽约市，而且是在剧院里？

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wʊdfɝd] ?

instead	of	in	the	village	of	Woodford	?
反而	的	在	这	村庄	的	伍德福德	?

而不是在伍德福德村？

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER **X**

章 X

第十章

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

THE **RECOGNITION**

这 认出

认可

['estər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [wer] ['pɑ:li] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [faʊnd]

Esther **was** **not** **waiting** **in** **the** **accustomed** **place** **where** **Polly** **had** **previously** **found**

以斯帖 曾是 不是 等待 在 这 习惯 地方 在哪里 波莉 有 之前 成立

[hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɔ:f] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

her **when** **she** **came** **off** **the** **stage** **.**

她 什么时候 她 来了 离开 这 阶段 .

埃丝特没有像往常那样在波莉下台后找到她的地方等着她。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ru:m] [ʃi:; ʃi] ['ʃivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

On **her** **way** **to** **the** **dressing** **room** **she** **shivered** **a** **little** **,**

在 她 方式 到 这 敷料 房间 她 瑟瑟发抖 一个 小的 ,

去更衣室的路上，她微微打了个哆嗦。

['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [koʊt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [frend] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ræpɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]

missing **the** **coat** **that** **her** **friend** **was** **in** **the** **habit** **of** **wrapping** **about** **her**

丢失的 这 外套 那 她 朋友 曾是 在 这 习惯 的 包装 关于 她

['ʃəuldəz] .

shoulders **.**

肩膀 .

她朋友平时习惯披在肩上的那件外套不见了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θi:ətər] [ɪz] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz]

The **night** **was** **extremely** **cold** **and** **the** **back** **of** **a** **theater** **is** **nearly** **always**

这 夜晚 曾是 极其 寒冷的 和 这 后退 的 一个 剧院 是 几乎 总是

['bri:zi] .

breezy **.**

微风 .

夜里非常冷，剧院后厅几乎总是刮风。

['pɑ:li] ['hɜ:rid] ['fæstər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] — [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɑ:rk][wʌn][æt; ət][ðə; ði][end]

Polly **hurried** **faster** **than** **usual** **to** **her** **room** **—** **a** **small** **dark** **one** **at** **the** **end**

波莉 慌忙 快点 比 通常 到 她 房间 — 一个 小的 黑暗的 一 在 这 结尾

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] - [wei] .

of **a** **passage** **-** **way** **.**

的 一个 通道 - 方式 .

波莉比平时更快地回到了自己的房间——那是一间位于走廊尽头的小而昏暗的房间。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['estər] .

But **even** **here** **there** **was** **no** **sign** **of** **Esther** **.**

但 甚至 这里 那里 曾是 不 符号 的 以斯帖 .

但即使在这里，也没有找到以斯帖的踪影。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?

What **could** **have** **become** **of** **her** **?**

什么 可以 有 变得 的 她 ?

她后来会怎么样呢?

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

She **was** **not** **apt** **to** **be** **talking** **with** **any** **of** **the** **members** **of** **the** **company** **;**

她 曾是 不是 易于 到 是 说 和 任何 的 这 成员 的 这 公司 ;

她不太愿意与公司的任何成员交谈;

[fɔːr; fər][bəuθ]['gɝːlz][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['waɪzər][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [æz; əz]

for	both	girls	had	decided	that	it	was	wiser	to	make	themselves	as
为了	两个都	女孩们	有	决定	那	它	曾是	更明智	到	制作	他们自己	作为

[ˌɪnkən'spɪkjuəs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

inconspicuous	as	possible	.
不显眼	作为	可能的	.

两个女孩都认为，尽量不引人注目才是明智之举。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː][hɜːr; hər][best][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feri] ['kɑːstuːm][ænd; ənd][bæk]['ɪntuː]

she	must	do	her	best	to	get	out	of	her	fairy	costume	and	back	into
她	必须	做	她	最好的	到	得到	出去	的	她	仙女	戏服	和	后退	进入

['sensəb(ə)l]['gɑːrmənts][baɪ][hɜːr; hər][oʊn] ['efərts] .

sensible	garments	by	her	own	efforts	.
明智的	服装	经过	她	自己的	努力	.

她必须尽一切努力，靠自己的努力脱掉仙女装，换回合适的衣服。

['estər] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

Esther	would	be	coming	along	in	a	few	moments	.
以斯帖	会	是	未来	沿着	在	一个	很少	时刻	.

埃丝特一会儿就来了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd]['aɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːθ] ['ferli] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [rɪ'dɪkjələs]

She	could	not	stand	idle	with	her	teeth	fairly	chattering	and	those	ridiculous
她	可以	不是	站立	闲置的	和	她	牙齿	相当	喋喋不休	和	那些	荒谬的

['lɪt(ə)l] [tʃɪlz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] .

little	chills	chasing	themselves	all	over	her	.
小的	寒意	追逐	他们自己	全部	超过	她	.

她无法忍受牙齿打颤，也无法忍受那些恼人的寒意在她身上蔓延。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [əb'sɜːrd][tuː; tə] [teɪk] [koʊld][æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [taɪm] [ænd; ənd][soʊ] [meɪk]

Wouldn't	it	be	too	absurd	to	take	cold	at	this	particular	time	and	so	make
不会	它	是	也	荒诞	到	拿	寒冷的	在	这	特别的	时间	和	所以	制作

[ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃər] ?

a	failure	of	her	adventure	?
一个	失败	的	她	冒险	?

在这个时候感冒，岂不是太荒谬了，从而导致她的冒险之旅失败?

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðʌs] [hiːp] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [ˌdɪsə'pruːvl] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

For	she	would	thus	heap	all	the	family	disapproval	and	punishment	upon	her
为了	她	会	因此	堆	全部	这	家庭	不赞成	和	惩罚	之上	她

[oʊn] [hed] [ænd; ənd][ɪn'kɜːr][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni]

own	head	and	incur	the	righteous	indignation	of	everybody	in	the	company
自己的	头	和	招致	这	正义	愤慨	的	大家	在	这	公司

[baɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɜːr; hər][pɑːrt] .

by	having	to	resign	her	part	.
经过	拥有	到	辞职	她	部分	.

这样一来，她就会把所有家人的不满和惩罚都加在自己头上，并且因为不得不辞去自己的职位而招致公司所有人的义愤填膺。

[wʊd] ['eni] [wʌn] ['evər] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['gɑːrmənt][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

Would	any	one	ever	have	imagined	that	a	garment	could	be	so	difficult	to
会	任何	一	曾经	有	想象	那	一个	服装	可以	是	所以	难的	到

[ʌn'fæs(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [wʌn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'keɪst] [ɪn] ?

unfasten	as	this	one	she	was	now	incased	in	?
解开	作为	这	一	她	曾是	现在	封装	在	?

谁能想到，她现在身上穿的这件衣服竟然如此难以解开?

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪnɪs] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] ['fɪŋgərz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

For	of	course	the	stiffness	and	shakiness	of	Polly's	fingers	came	from	the
为了	的	课程	这	刚性	和	摇晃	的	波莉的	手指	来了	从	这

['zɪroʊ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]

zero	temperature	in	her	dressing	room	and	not	in	the	least	from	the
零	温度	在	她	敷料	房间	和	不是	在	这	至少	从	这

['moʊmənteri] [fraɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

momentary	fright	she	had	received	from	her	supposed	recognition	of
瞬间	惊吓	她	有	已收到	从	她	据称	认出	的

[ə; eɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

a	face	in	the	audience	.
一个	脸	在	这	观众	.

当然，波莉手指的僵硬和颤抖是由于她更衣室的零度低温造成的，而不是因为她认出了观众席上的一张脸而受到的短暂惊吓。

[ʌn'daʊtɪdli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

Undoubtedly	she	had	been	mistaken	.
无疑	她	有	到过	错误	.

毫无疑问，她弄错了。

[jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli]

Yet	why	should	she	have	chosen	to	believe	that	she	saw	about	the	most	unlikely
然而	为什么	应该	她	有	选定	到	相信	那	她	锯	关于	这	最多	不太可能

['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] ?

person	of	her	acquaintance	?
人	的	她	熟人	?

然而，她为什么会选择相信自己看到的是她认识的人中最不可能认识的人呢?

[ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kɔndʒəd] [ʌp][sʌm; səm] [goʊst] [huː] [hæd; həd] [mɔːr] [raɪt]

A	guilty	conscience	should	have	conjured	up	some	ghost	who	had	more	right
一个	有罪的	良心	应该	有	召唤	向上	一些	鬼	WHO	有	更多的	正确的

[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

to	be	present	.
到	是	展示	.

良心不安的人应该会召唤出一个更有资格出现在眼前的幽灵。

['pɑːli] ['faɪnəli] [dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [striːt] [kloʊðz] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] ; [ænd; ənd]

Polly	finally	did	succeed	in	getting	into	her	street	clothes	without	assistance	;	and
波莉	最后	做过	成功	在	获得	进入	她	街道	衣服	没有	协助	;	和

[ðoʊ] [faɪv] ,

though	five	,
尽管	五	,

波莉最终成功地自己穿上了便服；虽然她只有五岁，

[ten] ['mɪnɪts] [pæst] , ['estər] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] .

ten	minutes	passed	,	Esther	did	not	appear	in	the	dressing	room	.
十	分钟	通过了	,	以斯帖	做过	不是	出现	在	这	敷料	房间	.

十分钟过去了，埃丝特还没有出现在更衣室里。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

Nor	was	she	anywhere	in	the	hall	,
也不	曾是	她	任何地方	在	这	大厅	,

她也不在大厅里。

[sɪns] ['pɑːli] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [θrʌst] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

since	Polly	had	several	times	thrust	her	head	out	the	door	to	look	for	her
自从	波莉	有	一些	时代	推力	她	头	出去	这	门	到	看	为了	她

.

:

.

因为波莉曾多次把头伸出门外寻找她。

['pɑːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] , [ðoʊ] [ə'ʃʊrədli] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd]

Polly	was	a	little	uneasy	,	though	assuredly	nothing	serious	could	have	happened
波莉	曾是	一个	小的	不安	,	尽管	当然	没有什么	严肃的	可以	有	发生

[tuː; tə] ['estər] .

to	Esther	.
到	以斯帖	.

波莉有些不安，但她确信埃丝特不可能出什么大事。

['estər] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [pæst] [deɪz] , [soʊ] [stɔːntʃ] [ænd; ənd]

Esther	had	been	very	good	to	her	during	these	past	days	,	so	staunch	and
以斯帖	有	到过	非常	好的	到	她	期间	这些	过去的	天	,	所以	坚定	和

['lɔɪəl] ,

loyal	,
忠诚	,

这几天埃丝特对她很好，非常坚定忠诚。

['nevər] [riˈprəutʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːr]['ɑːrgjuːɪŋ] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['pɑːliːz] [maɪnd]

never	reproaching	her	or	arguing	once	she	had	become	convinced	that	Polly's	mind
绝不	责备	她	或者	争论	一次	她	有	变得	确信	那	波莉的	头脑

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,

was	made	up	,
曾是	制成	向上	,

一旦确信波莉已经下定决心，她便从不责备她或与她争辩。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['gaːdiŋ] [hɜːr; hər][soʊ] ['kloʊsli] !

and	taking	such	wonderful	care	of	her	,	guarding	her	so	closely	!
和	采取	这样的	精彩的	关心	的	她	,	守护	她	所以	密切	!

并且对她照顾得无微不至，对她呵护备至！

[ɪf] ['evər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɔːr] ['maːli] ,

If	ever	there	came	a	time	when	her	mother	,	or	Mollie	,
如果	曾经	那里	来了	一个	时间	什么时候	她	母亲	,	或者	莫莉	,

如果有一天她的母亲，或者莫莉，

[ɔːr] ['beti] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [bleɪm] ['estər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ,

or	Betty	should	attempt	to	blame	Esther	for	her	part	in	this	escapade	,
或者	贝蒂	应该	试图	到	责备	以斯帖	为了	她	部分	在	这	恶作剧	,

或者贝蒂应该试图把这件事的责任推卸给埃丝特，让她为自己的所作所为负责。

['pɑːli] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] .

Polly	had	determined	that	they	should	understand	the	situation	in	its	true	light	.
波莉	有	决定	那	他们	应该	理解	这	情况	在	它是	真的	光	.

波莉认为他们应该看清事情的真相。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ɛstərz] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n]

And	some	day	she	might	be	able	to	return	Esther's	allegiance	and	devotion
和	一些	天	她	可能	是	有能力的	到	返回	埃丝特的	忠诚	和	虔诚

.

:

.

或许有一天，她能够回报以斯帖的忠诚和奉献。

[fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [frend] [wɪl] [kʌm] [ɪf] [wʌn][ɪz] [sə'fɪʃntli] [ɑːn]

For	always	the	opportunity	to	serve	a	friend	will	come	if	one	is	sufficiently	on
为了	总是	这	机会	到	服务	一个	朋友	将要	来	如果	一	是	足够	在

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

the	lookout	for	it	.
这	瞭望台	为了	它	.

只要你足够留心，总会有机会去帮助朋友。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] [ru:m] ['pɑ:li] [ræn][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:] ['estər] ,

The	moment	that	she	left	her	dressing	room	Polly	ran	directly	into	Esther	,
这	片刻	那	她	左边	她	敷料	房间	波莉	跑	直接地	进入	以斯帖	,

波莉刚走出更衣室就撞见了埃丝特。

[hu:] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

who	was	hurrying	toward	her	.
WHO	曾是	匆忙	朝向	她	.

有人正匆匆向她走来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外面的世界里的营火女孩(The Camp Fire Girls in the Outside World)
第4/8页

" [oʊ] , ['pɑːli] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['wɜːrid] ,
" Oh , Polly dear , " she said , " I hope you haven't been worried ,
" 哦 , 波莉 亲爱的 , " 她 说 , " 我 希望 你 还没有 到过 担心 ,

“哦，亲爱的波莉，”她说，“希望你没有担心。”

[ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'iːzi] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
though I have been uneasy enough about you .
尽管 我 有 到过 不安 足够的 关于 你 .

虽然我一直对你感到不安。

[duː] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
Do come back into your room for a moment .
做 来 后退 进入 你的 房间 为了 一个 片刻 .

请你先回房间待一会儿。

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] [mʌst; məst] [hɪr] .
There is something I want to tell you that no one else must hear .
那里 是 某物 我 想 到 告诉 你 那 不 一 别的 必须 听到 .

我有一件事想告诉你，但这件事不能让任何人知道。

" ['estər] [lʊkt] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [ðæt] ['pɑːli] [slɪpt] [æn; ən] [ɑːrm] ['kʌmfərtɪŋli] [ə'baʊt]
" Esther looked so excited and nervous that Polly slipped an arm comfortingly about
" 以斯帖 看起来 所以 兴奋的 和 紧张的 那 波莉 滑倒了 一个 手臂 令人欣慰的是 关于
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“埃丝特看起来既兴奋又紧张，波莉见状安慰地将一只胳膊搭在了她肩上。”

" [dəunt] [maɪnd] [ɪf] ['enibɑːdi] [hæz; həz] [sed] ['eniθɪŋ] [ruːd] [ɔːr] [bɪn] ['hɔːrɪd] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi]
" Don't mind if anybody has said anything rude or been horrid , please , " she
" 不 头脑 如果 任何人 有 说 任何事物 粗鲁的 或者 到过 可怕的 , 请 , " 她
['wɪspəd] .
whispered .
低声说道 .

“如果有人说了什么粗鲁无礼的话或者做了什么可怕的事情，请不要介意，”她低声说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['prɑːmɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] ['sɪriəsli] . "
" You know we promised each other not to take the disagreeable things seriously . "
" 你 知道 我们 承诺 每个 其他 不是 到 拿 这 令人不快的 事物 严重地 . "

“你知道我们彼此承诺过不要把那些不愉快的事情看得太认真。”

" [oʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" Oh no , it is nothing like that .
" 哦 不 , 它 是 没有什么 喜欢 那 .

“哦不，根本不是那样的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['oʊldər] [gɜːrl] [ɪk'spleɪnd] .
It is about you , " the older girl explained .
它 是 关于 你 , " 这 老 女孩 解释 .

“这都跟你有关，”年长的女孩解释道。

['pɑːli] [smaɪld] .
Polly smiled .
波莉 微笑 .

波莉笑了。

" [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	The	disagreeable	things	usually	are	about	me	.
"	这	令人不快的	事物	通常	是	关于	我	.

“那些令人不快的事情通常都与我有关。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [əb'sɜːrdli] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæt] ['estər] [felt] [hɜːr'self]

"	She	looked	so	absurdly	young	and	wilful	and	charming	that	Esther	felt	herself
"	她	看起来	所以	荒谬地	年轻的	和	故意	和	迷人	那	以斯帖	毛毡	她自己

['sʌd(ə)nli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['tʃæmpiən] [hɜːr; hər] [kɔːz] [ə'genst] ['eni] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

suddenly	willing	to	champion	her	cause	against	any	opposition	.
突然	愿意的	到	冠军	她	原因	反对	任何	反对	.

“她看起来如此年轻、任性、迷人，以至于埃丝特突然觉得自己愿意为她挺身而出，对抗任何反对势力。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['pɑːli] [hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] ,

Of	course	Polly	had	done	wrong	,
的	课程	波莉	有	完毕	错误的	,

当然，波莉做错了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mis'teik] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['frʌstreɪt] [hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n] [naʊ]

but	the	mistake	had	been	made	and	to	frustrate	her	ambition	now
但	这	错误	有	到过	制成	和	到	阻挠	她	志向	现在

[kʊd; kəd][duː][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [gʊd] .

could	do	no	possible	good	.
可以	做	不	可能的	好的	.

但是错误已经犯下了，现在阻挠她的抱负没有任何好处。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['pɑːli] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	I	don't	think	you	understand	,	Polly	;	you	can't	of	course	.
"	我	不	思考	你	理解	,	波莉	;	你	不能	的	课程	.

“波莉，我觉得你不明白；你当然不可能明白。”

[bʌt; bət] ['bɪli] ['webstər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ] .

But	Billy	Webster	was	in	the	audience	just	now	and	recognized	you	.
但	比利	韦伯斯特	曾是	在	这	观众	只是	现在	和	认可	你	.

但比利·韦伯斯特刚才就在观众席里，他认出了你。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['mɑːli] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] — — "

He	says	that	Mollie	was	afraid	there	was	something	the	matter	and	—	—	"
他	说道	那	莫莉	曾是	害怕的	那里	曾是	某物	这	事情	和	—	—	"

他说莫莉担心出了什么事，而且——”

" ['bɪli] ['wɛbstɝz] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Billy	Webster's	opinions	are	not	of	the	least	interest	to	me	.
"	比利	韦氏词典	意见	是	不是	的	这	至少	兴趣	到	我	.

“我一点也不关心比利·韦伯斯特的观点。”

[duː] [lets] ['hɜːri] [hoʊm] , ['estər] .

Do	let's	hurry	home	,	Esther	.
做	我们来吧	匆忙	家	,	以斯帖	.

埃丝特，我们快点回家吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ten][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [striːt] [kɑːr] [streɪt]

It	is	almost	ten	o'clock	and	though	we	can	take	the	street	car	straight
它	是	几乎	十	点钟	和	尽管	我们	能	拿	这	街道	车	直的

[tuː; tə][jʊr; jər] [dɔːr] ,

to	your	door	,
到	你的	门	,

现在快十点了，虽然我们可以乘有轨电车直接到你家门口，

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [aʊt] [ðɪs] [leɪt] [bɪ'fɔːr] . "

we	have	never	been	out	this	late	before	.	"
我们	有	绝不	到过	出去	这	晚的	前	.	"

我们以前从未在外待到这么晚。

" [bʌt; bət] ['bɪli] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] .

"	But	Billy	says	he	must	see	you	.
"	但	比利	说道	他	必须	看	你	.

“但是比利说他必须见你。”

[hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

He	is	waiting	outside	.
他	是	等待	外部	.

他在外面等着。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['maːli] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ən'les]

He	says	he	means	to	tell	your	mother	and	Mollie	what	you	are	doing	unless
他	说道	他	方法	到	告诉	你的	母亲	和	莫莉	什么	你	是	正在做	除非

[juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tə'maːroʊ] .

you	promise	to	return	home	tomorrow	.
你	承诺	到	返回	家	明天	.

他说，除非你保证明天回家，否则他就要告诉你妈妈和莫莉你在做什么。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] ['prɑːmɪs] [hiː; hi] [meɪ] ['telɪgræf] [ðem; ðəm] [tə'naɪt] ,

He	says	that	if	you	won't	promise	he	may	telegraph	them	tonight	,
他	说道	那	如果	你	惯于	承诺	他	可能	电报	他们	今晚	,

他说，如果你不答应，他今晚可能就会给他们发电报。

[soʊ][jʊr; jər] ['mʌðər] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [tə'maːroʊ] .

so	your	mother	can	come	and	get	you	tomorrow	.
所以	你的	母亲	能	来	和	得到	你	明天	.

这样你妈妈明天就可以来接你了。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [siː] [hɪm; ɪm] .

I	think	you	had	better	see	him	.
我	思考	你	有	更好的	看	他	.

我觉得你最好去见见他。

" ['sʌd(ə)nli] ['pɑːli] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [nek] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] [laɪk]

"	Suddenly	Polly	flung	her	arms	about	her	friend's	neck	and	began	crying	like
"	突然	波莉	扔	她	武器	关于	她	朋友们	脖子	和	开始	哭泣	喜欢

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tʃaɪld] .

a	disappointed	child	.
一个	失望的	孩子	.

“突然，波莉一把抱住朋友的脖子，像个失望的孩子一样哭了起来。”

[wʌn] ['nevər] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn] ['pɑːliːz] ['duːɪŋ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

One	never	could	count	on	Polly's	doing	what	might	be	expected	of	her	.
一	绝不	可以	数数	在	波莉的	正在做	什么	可能	是	预期的	的	她	.

你永远无法指望波莉会做人们期望她做的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][dɪ'faɪ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][ækt] [sək'sesfəli]

She	had	had	the	boldness	of	defy	opposition	and	to	act	successfully
她	有	有	这	大胆	的	违抗	反对	和	到	行为	成功地

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [steɪdʒ] ;

for	a	week	on	the	professional	stage	;
为了	一个	星期	在	这	专业的	阶段	;

她胆大包天，不顾反对，在职业舞台上成功表演了一周；

[jet] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][moʊst] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] [nɜːrv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [kəm'pliːtli] .

yet	now	when	she	most	needed	her	nerve	she	was	breaking	down	completely	.
然而	现在	什么时候	她	最多	需要	她	神经	她	曾是	打破	向下	完全地	.

然而，就在她最需要勇气的时候，她却彻底崩溃了。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [heitid] [ðæt] ['bɪli] ['webstər] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , " [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt]

" I always have hated that Billy Webster , " she sobbed , " from the first moment

" 我 总是 有 憎恨 那 比利 韦伯斯特 , " 她 啜泣 , " 从 这 第一的 片刻

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

I saw him .

我 锯 他 .

“我从第一眼见到比利·韦伯斯特起就一直恨他，”她抽泣着说。

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [raɪt] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs]

What possible reason or right can he have to come spying on me in this

什么 可能的 原因 或者 正确的 能 他 有 到 来 间谍活动 在 我 在 这

['fæʃ(ə)n] ?

fashion ?

时尚 ?

他有什么理由或权利以这种方式来监视我?

[ɪf] [hiː; hi] [telz] ['mʌðər] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

If he tells mother what I am doing now and does not give me a chance to

如果 他 讲述 母亲 什么 我 是 正在做 现在 和 做 不是 给 我 一个 机会 到

[kən'fes] ,

confess ,

承认 ,

如果他把我在做什么告诉妈妈，而不给我坦白的机会，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

she will never forgive me .

她 将要 绝不 原谅 我 .

她永远不会原谅我。

['niːðər] [wɪl] ['mɑːli] [nɔːr] ['beti] [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] .

Neither will Mollie nor Betty nor any of the people I care about .

两者都不 将要 莫莉 也不 贝蒂 也不 任何 的 这 人们 我 关心 关于 .

莫莉、贝蒂，还有所有我关心的人都不会。

[roʊz] [ænd; ənd] [mɪs] [mək'mɝːtri] [wɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Rose and Miss McMurtry will never speak to me .

玫瑰 和 错过 麦克默特里 将要 绝不 说话 到 我 .

罗斯和麦克默特里小姐永远不会跟我说话。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] [klʌb] .

I shall be turned out of our Camp Fire Club .

我 将 是 转向 出去 的 我们的 营 火 俱乐部 .

我将被逐出我们的篝火俱乐部。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

Of course I know I deserve it .

的 课程 我 知道 我 应得 它 .

我当然知道这是我应得的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['bɪli] ['webstər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [tuː]

But that Billy Webster should be the person to bring about my punishment is too

但 那 比利 韦伯斯特 应该 是 这 人 到 带来 关于 我的 惩罚 是 也

[mʌtʃ] !

much !

很多 !

但是，比利·韦伯斯特竟然是惩罚我的人，这太过分了！

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [ʌp] [maɪ][pɑːrt] [naʊ] .

Besides , I can't give up my part now .

除了 , 我 不能 给 向上 我的 部分 现在 .

此外，我现在也不能放弃我的那部分。

['ʃʊrli] , ['estər] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] .

Surely	,	Esther	,	you	can	see	that	.
一定	,	以斯帖	,	你	能	看	那	.

埃丝特，你肯定能看出来。

['æktɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [lɔ:ŋgər] [wəʊnt] [hɜ:rt] [ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:r] [ænd; ənd] — — "

Acting	a	week	longer	won't	hurt	me	any	more	and	—	—	"
表演	一个	星期	更长	惯于	伤害	我	任何	更多的	和	—	—	"

再演一周戏对我来说已经没什么坏处了，而且——”

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [hæd; həd] ['betər] [si:] ['mɪstər] . ['webstər] , ['enihaʊ] , [dɪr] , " ['estər] [ɪn'sɪstɪd]

"	I	think	we	had	better	see	Mr	.	Webster	,	anyhow	,	dear	,	"	Esther	insisted
"	我	思考	我们	有	更好的	看	先生	.	韦伯斯特	,	无论如何	,	亲爱的	,	"	以斯帖	坚持

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

“无论如何，我觉得我们最好还是去见见韦伯斯特先生，亲爱的，”埃丝特平静地坚持道。

" [pər'hæps] [wi:; wi] [kæn; kən] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] [tel] , [ɔ:r] [els] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst]

"	Perhaps	we	can	persuade	him	not	to	tell	,	or	else	to	give	you	the	first
"	也许	我们	能	说服	他	不是	到	告诉	,	或者	别的	到	给	你	这	第一的

[ˌɑ:pər'tu:nəti] .

opportunity	.
机会	.

“或许我们可以劝他不要说出去，或者至少给你一个先开口的机会。”

" ['heɪstɪli] ['pɑ:li] [draɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

"	Hastily	Polly	dried	her	eyes	.
"	草草	波莉	干燥	她	眼睛	.

波莉匆匆擦干了眼泪。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [freɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ru:m] [tə'geðər] .

She	looked	very	white	and	frail	as	they	went	out	of	the	room	together	.
她	看起来	非常	白色的	和	脆弱	作为	他们	去	出去	的	这	房间	一起	.

他们一起走出房间时，她看起来脸色苍白，十分虚弱。

[ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] ['kɔ:rnər] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] [dɔ:r] [ðeɪ] [faʊnd] ['bɪli] ['webstər] ['weɪtɪŋ]

In	a	secluded	corner	not	far	from	the	stage	door	they	found	Billy	Webster	waiting
在	一个	僻	角落	不是	远的	从	这	阶段	门	他们	成立	比利	韦伯斯特	等待

[fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

在离舞台门不远的一个僻静角落里，他们发现比利·韦伯斯特正在等着他们。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tæn] .

His	face	was	pale	under	his	country	tan	.
他的	脸	曾是	苍白	在下面	他的	国家	棕褐色	.

他黝黑的皮肤晒成了浅棕色，脸色苍白。

[hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wɜ:r; wər] ['tʃɑ:rmɪŋli] ['hju:mərəs] , [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]

His	blue	eyes	,	that	sometimes	were	charmingly	humorous	,	showed	no	sign	of
他的	蓝色的	眼睛	,	那	有时	是	迷人地	幽默	,	显示	不	符号	的

['hju:mər] [naʊ] .

humor	now	.
幽默	现在	.

他那双有时带着几分幽默的蓝眼睛，此刻却丝毫没有流露出幽默的神色。

[ɪf] ['evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ju:θfl] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɜ:rn] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [dʒʌdʒ] ,

If	ever	there	was	so	youthful	a	figure	of	a	stern	and	upright	judge	,
如果	曾经	那里	曾是	所以	青春	一个	数字	的	一个	船尾	和	直立	法官	,

如果说历史上曾出现过如此年轻却又严厉正直的法官形象，

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] .

he	might	well	have	stood	for	the	model	.
他	可能	出色地	有	站立	为了	这	模型	.

他很可能就是该模型的代表人物。

['pɑːli] ['strʌgld] ['breɪvli] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər] ['dɪgnəti] .

Polly	struggled	bravely	to	maintain	her	dignity	.
波莉	挣扎	勇敢地	到	维持	她	尊严	.

波莉勇敢地努力维护自己的尊严。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [mɪs] [oʊ'niːl] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [taɪm] [baɪ]

"	What	is	your	decision	,	Miss	O'Neill	?	"	he	inquired	,	without	wasting	any	time	by
"	什么	是	你的	决定	,	错过	奥尼尔	?	"	他	询问	,	没有	浪费	任何	时间	经过

[æn; ən] [ɪn'fɔːrst] ['griːtɪŋ] .

an	enforced	greeting	.
一个	强制执行	问候	.

“奥尼尔小姐，您的决定是什么？”他问道，连客套的问候都懒得说。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [mɪs] ['krɪpən] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː] .

"	I	presume	Miss	Crippen	has	told	you	what	I	have	made	up	my	mind	to	do	.
"	我	怙	错过	克里彭	有	讲述	你	什么	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	做	.

“我想克里彭小姐已经告诉过你我的决定了。”

" [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['ɛstərz] ['dɑːmɪnənt] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] ;

"	Amiability	was	one	of	Esther's	dominant	traits	of	character	;
"	和蔼	曾是	一	的	埃丝特的	主导的	特征	的	特点	;

“和蔼可亲是埃丝特的主要性格特征之一；

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['bɪli] ['webstər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] [ɔːr] [sə'pres]

yet	she	would	have	liked	to	shake	Billy	Webster	until	his	teeth	chattered	or	suppress
然而	她	会	有	喜欢	到	摇	比利	韦伯斯特	直到	他的	牙齿	喋喋不休	或者	压制

[hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['eni] [wei] .

him	in	almost	any	way	.
他	在	几乎	任何	方式	.

但她很想把比利·韦伯斯特摇晃到牙齿打颤，或者用任何方式制服他。

['æftər] [ɔːl] , [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['lɔːfti] [toʊn] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] ?

After	all	,	what	right	had	he	to	take	this	lofty	tone	with	Polly	?
后	全部	,	什么	正确的	有	他	到	拿	这	高远	语气	和	波莉	?

毕竟，他有什么资格用这种高高在上的语气跟波莉说话呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] , [nɑːt]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [frend] .

He	was	not	a	member	of	her	family	,	not	even	her	friend	.
他	曾是	不是	一个	成员	的	她	家庭	,	不是	甚至	她	朋友	.

他既不是她的家人，也不是她的朋友。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][kæmp]['faɪər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]

Just	because	he	had	known	all	of	them	in	their	Camp	Fire	days	in	the
只是	因为	他	有	已知	全部	的	他们	在	他们的	营	火	天	在	这

[wʊdz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [ænd; ənd][tuː; tə] ['mɑːli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

woods	and	was	devoted	to	Mrs	.	Wharton	and	to	Mollie	was	not	a
树林	和	曾是	奉献	到	太太	.	沃顿商学院	和	到	莫莉	曾是	不是	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs] .

sufficient	excuse	.
充足的	原谅	.

仅仅因为他在森林里参加篝火晚会时就认识了他们所有人，并且对沃顿夫人和莫莉忠心耿耿，但这并不足以成为借口。

['ðerfɔːr] ['pɑːliːz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːknəs] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd] [toʊn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr]

Therefore	Polly's	unexpected	meekness	of	manner	and	tone	was	the	more
所以	波莉的	意外	谦逊	的	方式	和	语气	曾是	这	更多的

[sər'praɪzɪŋ] — [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

surprising	—	and	dangerous	.
奇怪	—	和	危险的	.

因此，波莉出乎意料的温顺举止和语气更加令人惊讶，也更加危险。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] ,

"	How	did	you	happen	to	come	to	New	York	and	to	the	theater	,
"	如何	做过	你	发生	到	来	到	新的	约克	和	到	这	剧院	,

你是怎么来到纽约，又是怎么来到剧院的?

['bɪli] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwiərid] , [ig'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [mɪs] .

Billy	?	"	she	queried	,	ignoring	his	use	of	the	"	Miss	.
比利	?	"	她	查询	,	忽略	他的	使用	的	这	"	错过	.

“比利？”她问道，无视他称呼她“小姐”。

" ['friːkwəntli] [ɪn] [taɪmz] [pæst] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [ðer; ðər] [fɜːrst] [neɪmz] ,

"	Frequently	in	times	past	they	had	called	each	other	by	their	first	names	,
"	频繁地	在	时代	过去的	他们	有	称为	每个	其他	经过	他们的	第一的	姓名	,

“过去他们经常直呼对方的名字，

[wen] [gʊd] ['fiːlɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

when	good	feeling	happened	to	be	existing	between	them	.
什么时候	好的	感觉	发生	到	是	现存的	之间	他们	.

当时他们之间恰好存在着良好的感觉。

['ɪnstəntli] ['bɪli] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

Instantly	Billy	looked	a	little	more	on	the	defensive	.
即刻	比利	看起来	一个	小的	更多的	在	这	防守	.

比利顿时显得有些防备。

" [aɪ] — [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['sʌlənli] .

"	I	—	I	had	to	come	to	New	York	on	business	,	"	he	explained	sullenly	.
"	我	—	我	有	到	来	到	新的	约克	在	商业	,	"	他	解释	闷闷不乐地	.

“我——我来纽约是为了出差，”他闷闷不乐地解释道。

" [ænd; ənd] ['mɑːli] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ]

"	And	Mollie	had	been	telling	me	that	she	was	kind	of	uneasy	about	you
"	和	莫莉	有	到过	讲述	我	那	她	曾是	种类	的	不安	关于	你

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [gɪv] [waɪ] [juː; jʊ] [dɪd]

and	that	she	felt	there	must	be	some	reason	you	wouldn't	give	why	you	did
和	那	她	毛毡	那里	必须	是	一些	原因	你	不会	给	为什么	你	做过

[nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] . "

not	wish	to	come	home	for	the	holidays	.	"
不是	希望	到	来	家	为了	这	假期	.	"

“莫莉一直跟我说她有点担心你，觉得你肯定有什么理由不想回家过节，但她不会说出原因。”

" [soʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [pleɪ] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] ?

"	So	you	undertook	to	play	detective	and	find	out	?
"	所以	你	承担	到	玩	侦探	和	寻找	出去	?

所以你决定扮演侦探的角色去查明真相?

" ['pɑːli] [ə'naʊnst] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] ,

"	Polly	announced	in	the	cool	,
"	波莉	宣布	在	这	凉爽的	,

波莉在凉爽中宣布，

['iːv(ə)n] [toʊnz] [ðæt] [meɪd] ['bɪli] [hɑːt] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] .

even	tones	that	made	Billy	hot	with	anger	and	a	sense	of	injustice	.
甚至	音调	那	制成	比利	热的	和	愤怒	和	一个	感觉	的	不公正	.

比利被这番话激怒了，感到怒火中烧，愤愤不平。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

He	was	perfectly	sure	that	he	was	right	in	his	attitude	toward	her	.
他	曾是	完美	当然	那	他	曾是	正确的	在	他的	态度	朝向	她	.

他非常确信自己对她的态度是正确的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [kən'sepʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

She	had	been	disobedient	and	audacious	beyond	his	wildest	conception	,	even	of	her	.
她	有	到过	忤	和	大胆的	超过	他的	最狂野的	概念	,	甚至	的	她	.

她的桀骜不驯和胆大妄为，甚至超出了他对自己最疯狂的想象。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

And	yet	she	had	a	skilful	fashion	of	making	the	other	fellow	appear	in	the	wrong	.
和	然而	她	有	一个	熟练	时尚	的	制作	这	其他	同伴	出现	在	这	错误的	.

然而，她却很擅长让对方显得有错。

" [aɪ][toʊld] ['mɑːli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] ['estər] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	I	told	Mollie	that	I	would	call	on	you	and	Esther	,	"	he	returned	,
"	我	讲述	莫莉	那	我	会	称呼	在	你	和	以斯帖	,	"	他	返回	,

“我告诉莫莉我会去拜访你和埃丝特，”他回答说。

['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] [fəˌmɪli'ærəti] .

relapsing	into	his	old	-	time	familiarity	.
复发	进入	他的	老的	-	时间	熟悉	.

重新回到他熟悉的旧模式。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] ,

"	You	see	,	I	told	her	that	I	was	sure	things	were	quite	all	right	,
"	你	看	,	我	讲述	她	那	我	曾是	当然	事物	是	相当	全部	正确的	,

“你看，我告诉她，我确信一切都很好。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [tuː] .

but	I	wanted	to	convince	her	too	.
但	我	通缉	到	说服	她	也	.

但我还想说服她。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	didn't	think	you	would	mind	seeing	me	.
我	没有	思考	你	会	头脑	看到	我	.

我没想到你会介意见我。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['wʊdfɝd] [frendz] .

I	thought	you	might	even	be	glad	to	hear	about	your	Woodford	friends	.
我	想法	你	可能	甚至	是	高兴的	到	听到	关于	你的	伍德福德	朋友们	.

我想你或许会很高兴听到关于你在伍德福德的朋友们的消息。

[soʊ][æz; əz] ['mɑːli] [geɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'dres] , [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

So	as	Mollie	gave	me	your	address	,	I	went	out	to	your	house	at	about	eight	o'clock	.
所以	作为	莫莉	给予	我	你的	地址	,	我	去	出去	到	你的	房子	在	关于	八	点钟	.

莫莉给了我你的地址，我大约八点钟去了你家。

[ðə; ði] [meɪd] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [toʊld][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wʌn] .

The	maid	told	me	that	you	had	gone	to	the	theater	,	told	me	which	one	.
这	女佣	讲述	我	那	你	有	已消失	到	这	剧院	,	讲述	我	哪个	一	.

女佣告诉我你去剧院了，告诉我你去的是哪家剧院。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dʒʌst][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ʃoʊ] .

Of	**course**	**I**	**just**	**supposed**	**that**	**you**	**had**	**gone**	**to**	**see**	**a**	**show**	**.**
的	课程	我	只是	据称	那	你	有	已消失	到	看	一个	展示	.

我当然以为你是去看演出了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [bæd][fɔːr; fər] [tuː] [jʌŋ] ['gɝːlz] !

And	**that**	**was**	**pretty**	**bad**	**for**	**two**	**young**	**girls**	**!**
和	那	曾是	漂亮的	坏的	为了	二	年轻的	女孩们	!

这对两个小女孩来说太糟糕了!

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑːt] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [went] [ʌp] [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] !

But	**when**	**I**	**got**	**here**	**and**	**the**	**curtain**	**went**	**up**	**and**	**you**	**came**	**out**	**!**
但	什么时候	我	得到	这里	和	这	窗帘	去	向上	和	你	来了	出去	!

但是当我来到这里，幕布拉开，你走了出来的时候!

— [waɪ] , ['pɑːli] , [aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ,

—	**why**	**,**	**Polly**	**,**	**I**	**just**	**couldn't**	**believe**	**it**	**at**	**first**	**,**
—	为什么	,	波莉	,	我	只是	不能	相信	它	在	第一的	,

——哎呀，波莉，我一开始简直不敢相信。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['mɑːli] [wʊd] [fiːl]

and	**then**	**I**	**got**	**to**	**thinking**	**of**	**how**	**your**	**mother**	**and**	**Mollie**	**would**	**feel**
和	然后	我	得到	到	思维	的	如何	你的	母亲	和	莫莉	会	感觉

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] !

and	**what**	**might**	**happen**	**!**
和	什么	可能	发生	!

然后我就开始想你妈妈和莫莉会有什么感受，以及可能会发生什么事!

" [ænd; ənd] ['bɪliːz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən][ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['fæʃ(ə)n] .

"	**And**	**Billy's**	**voice**	**shook**	**in**	**a**	**very**	**human**	**and**	**attractive**	**fashion**	**.**
"	和	比利	嗓音	摇晃	在	一个	非常	人类	和	吸引人的	时尚	.

“比利的声音颤抖着，带着一种非常人性化和迷人的方式。”

['ɪnstəntli] ['pɑːliːz] [hænd][wʌz; wəz] [leɪd] ['koʊksɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [koʊt] [sliːv] .

Instantly	**Polly's**	**hand**	**was**	**laid**	**coaxingly**	**on**	**the**	**young**	**man's**	**coat**	**sleeve**	**.**
即刻	波莉的	手	曾是	铺设	哄骗地	在	这	年轻的	男人的	外套	袖子	.

波莉立刻将手轻轻放在了年轻人的外套袖子上。

" [bʌt; bət] , ['bɪli] , ['siːɪŋ] [æz; əz] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ,

"	**But**	**,**	**Billy**	**,**	**seeing**	**as**	**now**	**I**	**have**	**been**	**and**	**gone**	**and**	**done**	**it**	**already**	**,**
"	但	,	比利	,	看到	作为	现在	我	有	到过	和	已消失	和	完毕	它	已经	,

“但是，比利，既然我已经去过那里，并且已经做完了，

[waɪ] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [pliːz] .

why	**,**	**think**	**of**	**me**	**in**	**any**	**way**	**that**	**you**	**please**	**.**
为什么	,	思考	的	我	在	任何	方式	那	你	请	.

随便你怎么想我。

['oʊnli][dəunt] [tel] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] .

Only	**don't**	**tell**	**on**	**me**	**for**	**another**	**week**	**.**
仅有的	不	告诉	在	我	为了	其他	星期	.

但别再告发我一个星期。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][tuː; tə] [læst] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

The	**play**	**is**	**to**	**last**	**only**	**through**	**the**	**holidays**	**.**
这	玩	是	到	最后的	仅有的	通过	这	假期	.

该剧只演出到假期结束。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [ɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

And	I	promise	on	my	word	of	honor	to	come	home	as	soon	as	it	is
和	我	承诺	在	我的	单词	的	荣誉	到	来	家	作为	很快	作为	它	是

['oʊvər][ænd; ənd][tuː; tə] [tel] ['mʌðər] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] . "

over	and	to	tell	mother	every	single	thing	.	"
超过	和	到	告诉	母亲	每一个	单身的	事物	.	"

我以我的荣誉保证，事情结束后我会第一时间回家，把一切都告诉妈妈。

" [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ?

"	Word	of	honor	?
"	单词	的	荣誉	?

“以荣誉担保？”

" ['bɪli] [rɪ'piːtɪd] ['slaɪtɪŋli] .

"	Billy	repeated	slightingly	.
"	比利	重复	略微地	.

比利轻蔑地重复道。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊ] ['pɑːli] [dɪ'zɜːrvd] [hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] [hɪz; ɪz] [ɪn'flekʃn] [wʌz; wəz]

And	of	course	,	though	Polly	deserved	her	punishment	his	inflection	was
和	的	课程	,	尽管	波莉	应得的	她	惩罚	他的	拐点	曾是

[bəuθ] [ruːd] [ænd; ənd]['kruːəl] .

both	rude	and	cruel	.
两个都	粗鲁的	和	残忍的	.

当然，虽然波莉罪有应得，但他的语气既粗鲁又残忍。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [θriː] ['pɜːrsənz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli]

Up	to	this	moment	the	little	party	of	three	persons	had	been	entirely
向上	到	这	片刻	这	小的	派对	的	三	人	有	到过	完全

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] .

uninterrupted	.
不间断	.

直到此刻，这三人小团体一直没有受到任何干扰。

[naʊ] ['estər] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Now	Esther	heard	some	one	coming	quickly	toward	them	.
现在	以斯帖	听到	一些	一	未来	迅速地	朝向	他们	.

这时，以斯帖听见有人快步朝她们走来。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [siːn] [maɪt] [meɪk] .

And	turning	instantly	she	understood	the	impression	that	this	scene	might	make	.
和	转弯	即刻	她	理解	这	印象	那	这	场景	可能	制作	.

她立刻转过身，明白了这一幕可能会给人留下怎样的印象。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['æktər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['rɪtʃəd] [hʌnt] ,

The	man	was	the	leading	actor	of	the	company	,	Richard	Hunt	,
这	男人	曾是	这	领导	演员	的	这	公司	,	理查德	打猎	,

这个人是该公司的首席演员，理查德·亨特。

[huː] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] [hæd; həd] [ʃoʊn] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [prə'tekʃn]

who	in	a	quiet	way	had	shown	an	interest	and	an	attitude	of	protection
WHO	在	一个	安静的	方式	有	所示	一个	兴趣	和	一个	态度	的	保护

[tɔːrd] ['pɑːli] .

toward	Polly	.
朝向	波莉	.

他以一种安静的方式对波莉表现出了关心和保护的态度。

[naʊ] [əb'zəviŋ, ɔb-][ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['pɑːliːz] ['evɪdənt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Now	observing	a	strange	young	man	,	and	Polly's	evident	agitation	,
现在	观察	一个	奇怪的	年轻的	男人	,	和	波莉的	明显	搅动	,

现在，她注意到一个陌生的年轻人，以及波莉明显的焦躁不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

it	was	but	natural	that	he	should	suppose	that	some	one	was	trying	to
它	曾是	但	自然的	那	他	应该	认为	那	一些	一	曾是	尝试	到

[ə'nɔɪ] [hɜːr; hər] .

annoy	her	.
烦人	她	.

他自然而然地会认为有人想惹她生气。

['estər] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] .

Esther	flung	herself	into	the	breach	.
以斯帖	扔	她自己	进入	这	违反	.

埃丝特奋不顾身地冲进了缺口。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [mʌst; məst][ə; eɪ] [siːn] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] !

Not	for	anything	must	a	scene	be	permitted	to	take	place	!
不是	为了	任何事物	必须	一个	场景	是	允许	到	拿	地方	!

任何情况下都不应该允许这种场面发生!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ges] [æt; ət] ['bɪli] ['wɛbstɚz] ['skɔːnf(ə)l] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]

And	she	could	guess	at	Billy	Webster's	scornful	disregard	of	a	man	who	was
和	她	可以	猜测	在	比利	韦氏词典	轻蔑的	漠视	的	一个	男人	WHO	曾是

[æn; ən]['æktər] .

an	actor	.
一个	演员	.

她能猜到比利·韦伯斯特对身为演员的男人的蔑视和不屑。

['bɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf] ,

Billy	was	a	country	fellow	with	little	experience	of	life	,
比利	曾是	一个	国家	同伴	和	小的	经验	的	生活	,

比利是个乡下人，没什么生活经验。

[ænd; ənd] [brɔːd] - ['maɪndɪdnɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [treɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

and	broad	-	mindedness	was	not	a	conspicuous	trait	of	his	character	.
和	广阔	-	心智	曾是	不是	一个	显眼的	特征	的	他的	特点	.

胸襟宽广并不是他性格中的显著特征。

['estər] ['nevər] [nuː] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Esther	never	knew	just	exactly	how	she	managed	it	,
以斯帖	绝不	知道	只是	确切地	如何	她	管理	它	,

埃丝特始终不知道自己究竟是如何做到的。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə]

but	in	another	moment	she	had	confided	the	entire	story	of	Polly's	audacity	to
但	在	其他	片刻	她	有	坦白	这	全部的	故事	的	波莉的	大胆	到

['mɪstər] . [hʌnt] ,

Mr	.	Hunt	,
先生	.	打猎	,

但就在片刻之后，她把波莉的大胆举动全盘托出了，告诉了亨特先生。

['bɪli] ['wɛbstɚz] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]

Billy	Webster's	place	in	it	,	and	his	present	intention	of	bringing	retribution
比利	韦氏词典	地方	在	它	,	和	他的	展示	意图	的	带来	报应

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

比利·韦伯斯特在其中的地位，以及他目前打算对他们进行报复。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

She	knew	there	was
她	知道	那里	曾是

她知道有

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['stɔːri] ;

but	little	time	for	her	story	;
但	小的	时间	为了	她	故事	;

但她没有太多时间讲述她的故事;

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [hʌnt] [maɪt] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɜːrt(ə)n]

for	Mr	.	Hunt	might	be	compelled	to	leave	them	on	receiving	his	curtain
为了	先生	.	打猎	可能	是	被迫	到	离开	他们	在	接收	他的	窗帘

[kɔːl] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

call	at	any	moment	.
称呼	在	任何	片刻	.

因为亨特先生随时都可能在谢幕时被迫离开他们。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːməd] ['fæʃ(ə)n] [haʊ'evər] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

In	a	very	surprising	and	good	-	humored	fashion	however	he	seemed	to
在	一个	非常	奇怪	和	好的	-	幽默	时尚	然而	他	似乎	到

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] [wʌns] .

understand	the	situation	at	once	.
理解	这	情况	在	一次	.

然而，出乎意料的是，他以一种非常幽默的方式似乎立刻理解了情况。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [mɪs] [oʊ'niːl] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	had	an	idea	that	Miss	O'Neill	was	new	to	this	business	,	"	he	said	;
"	我	有	一个	主意	那	错过	奥尼尔	曾是	新的	到	这	商业	,	"	他	说	;

“我当时就觉得奥尼尔小姐是刚入行的新手，”他说;

" [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [bəuθ][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [waɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz]

"	or	you	would	both	have	realized	that	it	is	not	wise	for	a	girl	so	young	as
"	或者	你	会	两个都	有	已实现	那	它	是	不是	明智的	为了	一个	女孩	所以	年轻的	作为

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːr][sʌm; səm] [mʌtʃ] ['oʊldər] ['wʊmən]

she	is	to	come	to	the	theater	without	her	mother	or	some	much	older	woman
她	是	到	来	到	这	剧院	没有	她	母亲	或者	一些	很多	老	女士

[tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] .

to	look	after	her	.
到	看	后	她	.

“否则你们俩就会意识到，像她这么小的女孩，没有母亲或年长的女性照看，就来剧院看戏是不明智的。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

But	I	believe	I	can	appreciate	everybody's	point	of	view	in	this	matter	.
但	我	相信	我	能	欣赏	每个人的	观点	的	看法	在	这	事情	.

但我相信我能理解大家在这个问题上的观点。

[soʊ] [waɪ] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪs] [oʊ'niːl] ['telɪgræf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hɜːr'self]

So	why	wouldn't	it	be	well	to	have	Miss	O'Neill	telegraph	her	mother	herself
所以	为什么	不会	它	是	出色地	到	有	错过	奥尼尔	电报	她	母亲	她自己

[ænd; ənd][æsk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tə'mɑːroʊ] .

and	ask	that	she	come	down	to	New	York	tomorrow	.
和	问	那	她	来	向下	到	新的	约克	明天	.

那么，为什么不让奥尼尔小姐亲自给她母亲发电报，请她明天来纽约呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] .

She	could	say	there	was	nothing	serious	,	so	as	not	to	frighten	her	.
她	可以	说	那里	曾是	没有什么	严肃的	,	所以	作为	不是	到	吓唬	她	.

她可以说没什么大不了的，以免吓到她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wʌt]

And	then	of	course	they	could	talk	things	over	together	and	decide	what
和	然后	的	课程	他们	可以	讲话	事物	超过	一起	和	决定	什么

[wʌz; wəz] [best] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] .

was	best	without	any	interference	.
曾是	最好的	没有	任何	干涉	.

当然，他们也可以一起商量，在不受任何干扰的情况下决定什么才是最好的。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['eni] ['ænsər] [kʊd; kəd] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ə; eɪ] [bel] ['saʊndɪd]
" But before any answer could follow his suggestion a bell sounded
" 但 前 任何 回答 可以 跟随 他的 建议 一个 钟 听起来
[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər][mæn][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ə'weɪ] .
and the older man was obliged to hurry away .
和 这 老 男人 曾是 有义务 到 匆忙 离开 .

“但是，还没等有人回应他的建议，铃声就响了，老人只好匆匆离开。”

['estər] [bri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
Esther breathed a sigh of relief .
以斯帖 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

埃丝特松了一口气。

" [dɪr] [ˌem 'i:] , [waɪ] [hæd; həd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [weɪ] [aʊt] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" Dear me , why had not one of us thought of this way out ? " she asked .
" 亲爱的 我 , 为什么 有 不是 一 的 我们 想法 的 这 方式 出去 ? " 她 问 .

“天哪，我们怎么没人想到这个办法呢？”她问道。

" ['ʃʊrli] , ['bɪli] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ə'laʊɪŋ] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔ:tn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][dʒʌdʒ] [ɪn]
" Surely , Billy , you can't object to allowing Mrs . Wharton to be the judge in
" 一定 , 比利 , 你 不能 目的 到 允许 太太 . 沃顿商学院 到 是 这 法官 在
[ðɪs] ['mætər] ?
this matter ?
这 事情 ?

“比利，你总不能反对让沃顿夫人来评判这件事吧？”

" ['bɪli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Billy nodded .
" 比利 点头 .

比利点了点头。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [plæn] . "
" Of course that is the best plan . "
" 的 课程 那 是 这 最好的 计划 . "

“当然，这是最好的方案。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['pɑ:li] ?
" And you , Polly ?
" 和 你 , 波莉 ?

“那你呢，波莉？”

" ['pɑ:li] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][kraɪ] [ə'gen] .
" Polly had begun to cry again .
" 波莉 有 开始 到 哭 再次 .

波莉又开始哭了起来。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [maɪ] ['mʌðər] [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [ʃi:; ʃi] [kən'fest] .
" I want to see my mother right this minute , " she confessed .
" 我 想 到 看 我的 母亲 正确的 这 分钟 , " 她 坦白 .

“我现在就想见到我妈妈，”她坦白道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [dɔ:r] ,
And then , slipping out of the stage door ,
和 然后 , 滑倒 出去 的 这 阶段 门 ,

然后，悄悄溜出了后台门，

[ʃi:; ʃi] [left] ['estər] [ænd; ənd] ['bɪli] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə]
she left Esther and Billy to follow immediately after her and in silence to
她 左边 以斯帖 和 比利 到 跟随 立即地 后 她 和 在 沉默 到
['eskɔ:rt][hɜ:r; hər] ['seɪfli] [hoʊm] .
escort her safely home .
护送 她 安全 家 .

她留下埃丝特和比利紧随其后，默默地护送她安全回家。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['sʌnraɪz] ['kæbɪn] [ə'gen]
SUNRISE **CABIN** **AGAIN**
日出 舱 再次

再次来到日出小屋

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] ['jɪrz] [naɪt] .
It **was** **New** **Year's** **night** **.**
它 曾是 新的 年 夜晚 .

那是新年之夜。

['sʌnraɪz] ['kæbɪn][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən] ['empti] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [pleɪs] , [bʌt; bət]['goʊldən] [laɪts]
Sunrise **Cabin** **was** **no** **longer** **an** **empty** **and** **deserted** **place** **,** **but** **golden** **lights**
日出 舱 曾是 不 更长 一个 空的 和 荒凉的 地方 , 但 金的 灯
[ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
shone **through** **the** **windows** **,**
闪耀 通过 这 视窗 ,

日出小屋不再是空荡荡的荒凉之地，金色的阳光透过窗户照射进来。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
making **a** **circle** **of** **brightness** **outside** **the** **door** **.**
制作 一个 圆圈 的 亮度 外部 这 门 .

在门外形成一个明亮的光圈。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['læftər] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd]
From **the** **inside** **came** **the** **sound** **of** **voices** **and** **laughter** **and** **music** **and**
从 这 里面 来了 这 声音 的 声音 和 笑声 和 音乐 和
[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] .
the **clatter** **of** **dishes** **.**
这 哒 的 菜肴 .

从里面传来说话声、笑声、音乐声和碗碟碰撞声。

['sloʊli] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .
Slowly **a** **figure** **approached** **the** **door** **.**
缓慢地 一个 数字 接近 这 门 .

一个人影缓缓走向门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɑːrpli] [koʊld] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi]
It **was** **after** **seven** **o'clock** **and** **a** **sharply** **cold** **evening** **with** **a** **heavy**
它 曾是 后 七 点钟 和 一个 尖锐地 寒冷的 晚上 和 一个 重的
[snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
snow **on** **the** **ground** **,**
雪 在 这 地面 ,

当时已过七点，夜色骤冷，地上积雪很厚。

[soʊ][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [smɔːl] ['kʌmfərt] [ɪn] ['lɔɪtərɪŋ] .
so **there** **could** **be** **small** **comfort** **in** **loitering** **.**
所以 那里 可以 是 小的 舒适 在 游荡 .

所以闲逛或许能带来一丝慰藉。

[jet] [wen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [riːtʃt] [ɪts] ['evɪdənt] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nɔkɪŋ] [ɔːr] ['meɪkɪŋ]
Yet **when** **the** **figure** **reached** **its** **evident** **destination** **,** **instead** **of** **knocking** **or** **making**
然而 什么时候 这 数字 达到 它是 明显 目的地 , 反而 的 敲门 或者 制作
[æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['entər] ,
an **effort** **to** **enter** **,**
一个 努力 到 进入 ,

然而，当那人到达目的地时，他既没有敲门，也没有试图进入，

[ˌaɪ 'tiː]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [stɑːpt] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [steps]

it	hesitated	,	stopped	,	turned	and	walked	away	for	a	few	steps
它	犹豫了一下	,	停止	,	转向	和	步行	离开	为了	一个	很少	步骤

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

and	then	came	back	again	.
和	然后	来了	后退	再次	.

它犹豫了一下，停了下来，转身走了几步，然后又走了回来。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [haʊ'evər] , ['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kɜːrɪdʒ] , [ðə; ði][ɑːrm] [ʃɑːt] [fɔːrθ] ,

The	second	time	,	however	,	summoning	a	sudden	courage	,	the	arm	shot	forth	,
这	第二	时间	,	然而	,	召唤	一个	突然	勇气	,	这	手臂	射击	前进	,

然而，第二次，他突然鼓起勇气，手臂猛地伸出去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ræp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

and	there	was	a	single	rap	on	the	door	.
和	那里	曾是	一个	单身的	说唱	在	这	门	.

然后，有人敲了一下门。

[ðə; ði][ræp][wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [dɔːr]

The	rap	was	so	imperative	that	in	spite	of	the	rival	noises	inside	,	the	door
这	说唱	曾是	所以	至关重要的	那	在	尽管如此	的	这	竞争对手	噪音	里面	,	这	门

['oʊpənd] ['kwɪkli] .

opened	quickly	.
打开	迅速地	.

那段说唱声如此急切，以至于尽管里面传来嘈杂的声音，门还是迅速打开了。

[ðen] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] ['entərd] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [stʊd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ɪn]['iːv(ə)n]

Then	the	newcomer	entered	and	for	another	moment	stood	hesitating	in	even
然后	这	新人	进入	和	为了	其他	片刻	站立	犹豫不决	在	甚至

['greɪtər] [bɪ'wɪldərmənt] .

greater	bewilderment	.
更大的	困惑	.

然后，新来者走了进来，又犹豫了一会儿，显得更加困惑。

[ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['beriˌberi] ['kændlz] ,

The	great	room	seemed	to	be	twinkling	with	a	hundred	bayberry	candles	,
这	伟大的	房间	似乎	到	是	闪烁	和	一个	百	杨梅	蜡烛	,

大房间里仿佛闪烁着上百根月桂蜡烛的光芒。

['sendɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['wʊdlənd] ['freɪgrəns] .

sending	forth	a	delicious	woodland	fragrance	.
发送	前进	一个	可口的	林地	香味	.

散发出令人愉悦的森林香气。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [paɪn] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz] [paɪld]

The	walls	were	covered	with	pine	branches	and	the	big	fireplace	was	piled
这	墙壁	是	涵盖	和	松树	分支	和	这	大的	壁炉	曾是	堆积

[æz; əz] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] ['fægəts][ænd; ənd] [paɪn] [koʊnz] [æz; əz] ['seɪfti] [pər'mɪtɪd] .

as	high	with	burning	fagots	and	pine	cones	as	safety	permitted	.
作为	高的	和	燃烧	柴捆	和	松树	圆锥体	作为	安全	允许	.

墙上挂满了松枝，大壁炉里堆满了燃烧的柴火和松果，堆得高高的，但要确保安全。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] [jet] ['ɑːdli]

A	long	table	standing	in	the	center	of	the	room	was	beautifully	and	yet	oddly
一个	长的	桌子	常设	在	这	中心	的	这	房间	曾是	非常漂亮	和	然而	奇怪

['dekəreɪtɪd] ,

decorated	,
装饰	,

房间中央摆放着一张长桌，装饰精美却又略显怪异。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['dɪnər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] .

and	upon	it	dinner	was	just	about	to	be	served	.
和	之上	它	晚餐	曾是	只是	关于	到	是	服务	.

晚餐即将上桌。

['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɪts] [ʌn'kʌvərd] ['sɜːrfɪs] [wɜːr; wər] [θriː] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['slendər] [paɪn]

Resting	in	the	middle	of	its	uncovered	surface	were	three	short	and	slender	pine
休息	在	这	中间	的	它是	裸露	表面	是	三	短的	和	苗条	松树

[lɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [haɪt] [ænd; ənd][saɪz][ænd; ənd] [krɔːst] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

logs	of	the	same	general	height	and	size	and	crossed	at	the	top	,
日志	的	这	相同的	一般的	高度	和	尺寸	和	交叉	在	这	顶部	,

在它裸露的表面中央，横放着三根短而细的松木原木，它们的高度和大小大致相同，顶部交叉。

[waɪl] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['traɪdnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['braɪtli] ['pɑːlɪʃt] ['kɑːpər] ['ket(ə)l] ,

while	swinging	from	this	trident	was	a	brightly	polished	copper	kettle	,
尽管	摇摆	从	这	三叉戟	曾是	一个	明亮地	抛光	铜	壶	,

三叉戟上悬挂着一个锃亮的铜壶。

[paɪld] [haɪ] [tə'naɪt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒaɪənt] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [waɪt]

piled	high	tonight	with	every	kind	of	fruit	and	with	giant	clusters	of	white
堆积	高的	今晚	和	每一个	种类	的	水果	和	和	巨大的	集群	的	白色的

[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [greɪps] [sə'spendɪd] ['oʊvər][ɪts] [saɪdz] .

and	purple	grapes	suspended	over	its	sides	.
和	紫色的	葡萄	暂停	超过	它是	侧面	.

今晚，蛋糕堆得满满的，上面摆满了各种水果，蛋糕两侧还悬挂着成串的白色和紫色葡萄。

[ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] ['sentərpiːs] , [meɪd] [nɑːt][ʌv; əv] ['riːəl] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bʌt; bət][ʌv; əv]['peɪpər]

Encircling	the	centerpiece	,	made	not	of	real	wood	of	course	but	of	paper
包围	这	中心装饰品	,	制成	不是	的	真实的	木头	的	课程	但	的	纸

['bɔnbɔnz] ,

bonbons	,
糖果	,

围绕着中心装饰品的，当然不是用真正的木头做的，而是用纸糖做的，

[wɜːr; wər] [θriː] [gruːps] [ʌv; əv][lɔːgz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]

were	three	groups	of	logs	representing	the	insignia	of	the	three	orders	of	the
是	三	团体	的	日志	代表	这	徽章	的	这	三	订单	的	这

[kæmp]['faɪər] ,

Camp	Fire	,
营	火	,

有三组原木，分别代表营火会三个教团的徽章。

[ðə; ði] [wʊd] - [-] [lɔːgz] ['hævɪŋ] [noʊ] [fleɪm] , [ðə; ði]['faɪər] - ['meɪkɚz] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

the	wood	-	gatherer's	logs	having	no	flame	,	the	fire	-	maker's	a	small	one	,
这	木头	-	采集者的	日志	拥有	不	火焰	,	这	火	-	制造商的	一个	小的	一	,

拾柴者的木柴没有火焰，生火的人个子也很小。

[waɪl] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] - ['bɛrərz] [fleɪm] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['kʌlərd] ['peɪpər] [siːmd] [tuː; tə] [gloʊ] [æz; əz]

while	the	torch	-	bearer's	flame	of	twisted	colored	paper	seemed	to	glow	as
尽管	这	火炬	-	持票人的	火焰	的	扭曲	有色	纸	似乎	到	辉光	作为

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn] [truːθ] [ʌv; əv]['faɪər] .

though	it	were	in	truth	of	fire	.
尽管	它	是	在	真相	的	火	.

而持火炬的人手中的扭曲彩色纸火焰，仿佛真的在燃烧。

[ðə; ði][mæts][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn] ['veriəs] [kæmp]['faɪər] ['embləmz] — [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l]

The	mats	on	the	table	were	embroidered	in	various	Camp	Fire	emblems	—	a	bundle
这	垫子	在	这	桌子	是	绣花	在	各种各样的	营	火	徽章	—	一个	捆

[ʌv; əv]['sev(ə)n]['fægəts] ,

of	seven	fagots	,
的	七	柴捆	,

桌上的垫子上绣着各种营火会的标志——一捆七捆柴火，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [paɪn] [triː] , [ɔːr][ə; eɪ] [dɪsk] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .

a	single	pine	tree	,	or	a	disk	representing	the	sun	.
一个	单身的	松树	树	,	或者	一个	磁盘	代表	这	太阳	.

一棵单独的松树，或者一个代表太阳的圆盘。

[ænd; ənd][æt; ət] ['iːðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [θriː] ['kændlz] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['laɪtɪd] ,

And	at	either	end	of	the	long	table	three	candles	had	lately	been	lighted	,
和	在	任何一个	结尾	的	这	长的	桌子	三	蜡烛	有	最近	到过	照明	,

长桌两端各点燃了三根蜡烛。

[waɪl] ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['twenti] [gests] ,

while	standing	up	around	it	at	their	appointed	places	were	about	twenty	guests	,
尽管	常设	向上	大约	它	在	他们的	任命	地方	是	关于	二十	客人	,

大约二十位宾客站在各自指定的位置上，围绕着它站着。

[ðə; ði]['gɜːlz] [drest] [ɪn][ðer; ðər] [ˌserɪ'moʊniəl] ['kɑːstuːmz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [æz; əz] [bɔɪ] [skaʊts] .

the	girls	dressed	in	their	ceremonial	costumes	,	the	young	men	as	Boy	Scouts	.
这	女孩们	穿着	在	他们的	仪式	服装	,	这	年轻的	男人	作为	男生	童子军	.

女孩们穿着礼服，年轻男子们穿着童子军服装。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [siːn] [wʌz; wəz][soʊ] ['brɪliənt] [ænd; ənd][soʊ][ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [ðer; ðər]

The	effect	of	the	entire	scene	was	so	brilliant	and	so	unusual	that	there
这	影响	的	这	全部的	场景	曾是	所以	杰出的	和	所以	异常	那	那里

[wʌz; wəz] [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['kʌmər] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] .

was	small	wonder	that	the	latest	comer	was	overwhelmed	.
曾是	小的	想知道	那	这	最新的	角	曾是	不堪重负	.

整个场景的效果如此精彩绝伦，如此不同寻常，难怪新来的观众会被震撼到。

[hiː; hi] ['fʌmbld] ['ɔːkwərdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

He	fumbled	awkwardly	with	his	hat	,	cleared	his	throat	,
他	笨手笨脚	尴尬地	和	他的	帽子	,	已清除	他的	喉	,

他笨拙地摆弄着帽子，清了清嗓子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] ['krɪmsənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] ['æktʃuəl] [terz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [aʊt] [ʌv; əv]

his	face	so	crimsoning	with	embarrassment	that	actual	tears	were	forced	out	of
他的	脸	所以	深红色	和	尴尬	那	实际的	眼泪	是	强制	出去	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他羞愧得满脸通红，眼泪都夺眶而出。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [maɪt] ['oʊpən]

And	then	just	as	the	young	man	was	praying	that	the	earth	might	open
和	然后	只是	作为	这	年轻的	男人	曾是	祈祷	那	这	地球	可能	打开

[ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

and	swallow	him	up	,
和	吞	他	向上	,

就在那个年轻人祈祷大地裂开将他吞噬的时候，

[ə; eɪ][gɜːrl] [keɪm] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] [mæs] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] ,

a	girl	came	forward	from	the	indeterminate	mass	of	persons	,
一个	女孩	来了	向前	从	这	不定	大量的	的	人	,

一个女孩从人群中走了出来，

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər]

who	appeared	to	be	swimming	in	a	mist	before	him	,	and	held	out	her
WHO	出现	到	是	游泳	在	一个	薄雾	前	他	,	和	握住	出去	她

[hænd] .

hand	.
手	.

她仿佛在他面前的薄雾中游泳，并伸出了手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['greɪəm] .

"	I	am	so	glad	to	see	you	,	Mr	.	Graham	.
"	我	是	所以	高兴的	到	看	你	,	先生	.	格雷厄姆	.

“见到您我太高兴了，格雷厄姆先生。”

[næn; nɑːn][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Nan	and	I	were	beginning	to	be	afraid	you	would	not	be	able	to
楠	和	我	是	开始	到	是	害怕的	你	会	不是	是	有能力的	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

我和楠开始担心你来不了了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɔːrdʒəli] .

"	she	said	cordially	.
"	她	说	诚挚地	.

她亲切地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

"	But	you	are	just	in	time	,
"	但	你	是	只是	在	时间	,

但你来得正是时候，

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

as	we	are	only	sitting	down	to	the	table	this	very	minute	.
作为	我们	是	仅有的	坐着	向下	到	这	桌子	这	非常	分钟	.

我们现在才刚刚坐到餐桌旁。

" [ænd; ənd] [meg] ['evərit] [ðen] [led][hɜːr; hər]['faɪn(ə)l] [gest] [daʊn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

"	And	Meg	Everett	then	led	her	final	guest	down	what	seemed	to	him	a
"	和	梅格	埃弗雷特	然后	引领	她	最终的	客人	向下	什么	似乎	到	他	一个

[maɪlz] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['teɪbl] ,

mile's	length	of	table	,
英里	长度	的	桌子	,

然后，梅格·埃弗雷特领着她的最后一位客人，沿着在他看来仿佛有一英里长的桌子走了下去。

['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pɝːsənz] ,

placing	him	between	two	persons	,
放置	他	之间	二	人	,

将他置于两人之间，

[huːm] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

whom	at	the	moment	he	did	not	suppose	that	he	had	ever	seen	.
谁	在	这	片刻	他	做过	不是	认为	那	他	有	曾经	已见	.

他当时并不认为自己曾经见过这个人。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][kwaɪt] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]

And	before	he	could	quite	recover	his	senses	there	was	an	unexpected
和	前	他	可以	相当	恢复	他的	感官	那里	曾是	一个	意外

[bɜːrst][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tʃɪr] [ðæt] [fɪld] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [speɪs] .

burst	of	music	and	then	a	cheer	that	filled	every	inch	of	the	cabin	space	.
爆裂	的	音乐	和	然后	一个	欢呼	那	已填	每一个	英寸	的	这	舱	空间	.

还没等他完全回过神来，突然响起一阵意想不到的音乐，接着是一阵欢呼声，充满了整个船舱。

" [woʊ] - [hiː; hi] - [loʊ][fɔːr; fər] [aɪ] , [woʊ] - [hiː; hi] - [loʊ][fɔːr; fər] [aɪ] , [woʊ] - [hiː; hi] - [loʊ] , [woʊ] - [hiː; hi] -

"	Wo	-	he	-	lo	for	aye	,	Wo	-	he	-	lo	for	aye	,	Wo	-	he	-	lo	,	Wo	-	he	-
"	沃	-	他	-	洛	为了	是的	,	沃	-	他	-	洛	为了	是的	,	沃	-	他	-	洛	,	沃	-	他	-

[loʊ] , [woʊ] - [hiː; hi] - [loʊ][fɔːr; fər] [aɪ] !

lo	,	Wo	-	he	-	lo	for	aye	!
洛	,	沃	-	他	-	洛	为了	是的	!

“沃赫罗为耶，沃赫罗为耶，沃赫罗，沃赫罗，沃赫罗为耶！

[woʊ] - [hiː; hi] - [loʊ][fɔːr; fər] [wɜːrk] , [woʊ] - [hiː; hi] - [loʊ][fɔːr; fər] [helθ] , [woʊ] - [hiː; hi] - [loʊ] , [woʊ] - [hiː; hi] -

Wo	-	he	-	lo	for	work	,	Wo	-	he	-	lo	for	health	,	Wo	-	he	-	lo	,	Wo	-	he	-
沃	-	他	-	洛	为了	工作	,	沃	-	他	-	洛	为了	健康	,	沃	-	他	-	洛	,	沃	-	他	-

[loʊ] , [woʊ] - [hiː; hi] - [loʊ][fɔːr; fər] [lʌv] .

lo	,	Wo	-	he	-	lo	for	Love	.
洛	,	沃	-	他	-	洛	为了	爱	.

Wo-he-lo 祝工作顺利，Wo-he-lo 祝健康顺利，Wo-he-lo，Wo-he-lo，Wo-he-lo 祝爱情顺利。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [meg] ['ɛvərɪts] [nuː] [jɪr] ['dɪnər] [gests] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz]

"	And	then	with	laughter	Meg	Everett's	New	Year	dinner	guests	took	their	places
"	和	然后	和	笑声	梅格	埃弗雷特的	新的	年	晚餐	客人	采取	他们的	地方

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɔːz] ['æntəni] ['greɪəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊl]

at	the	table	and	in	the	pause	Anthony	Graham	had	a	chance	to	pull
在	这	桌子	和	在	这	暂停	安东尼	格雷厄姆	有	一个	机会	到	拉

[hɪm'self] [tə'geðər] .

himself	together	.
他自己	一起	.

“然后，梅格·埃弗雷特的新年晚宴客人们笑着入座，在短暂的停顿中，安东尼·格雷厄姆有机会让自己镇定下来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [mɪs] [mək'mɝːtri] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] ,

To	his	relief	he	found	that	Miss	McMurtry	was	seated	on	his	left	side	,
到	他的	宽慰	他	成立	那	错过	麦克默特里	曾是	坐着	在	他的	左边	边	,

令他松了一口气的是，他发现麦克默特里小姐坐在他的左侧。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntəns] .

and	at	least	they	were	acquaintances	.
和	在	至少	他们	是	熟人	.

至少他们彼此认识。

[fɔːr; fər] [mɪs] [mək'mɝːtri] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['æʃtən] [haʊs] [ænd; ənd]

For	Miss	McMurtry	had	also	come	to	live	in	the	old	Ashton	house	and
为了	错过	麦克默特里	有	还	来	到	居住	在	这	老的	阿什顿	房子	和

['ɔːf(ə)n] [pæst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

often	passed	the	young	man	on	the	stairs	,
经常	通过了	这	年轻的	男人	在	这	楼梯	,

因为麦克默特里小姐也搬进了阿什顿老宅居住，经常在楼梯上与这位年轻人擦肩而过。

['nɑːdɪŋ] [gʊd] - [naɪt] [ɔːr] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

nodding	good	-	night	or	good	-	morning	.
点头	好的	-	夜晚	或者	好的	-	早晨	.

点头道晚安或早安。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [bʊk] - [ʃelvz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd]

Then	he	had	put	up	some	book	-	shelves	for	her	in	her	room	and
然后	他	有	放	向上	一些	书	-	货架	为了	她	在	她	房间	和

[muːvd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

moved	the	furniture	to	her	satisfaction	.
已搬	这	家具	到	她	满意	.

然后，他为她在房间里安装了一些书架，并按照她的要求重新摆放了家具。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[pər'hæps][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['pɑːrti] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['retʃɪdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][wʌn]

perhaps	the	Camp	Fire	party	might	not	be	so	wretchedly	uncomfortable	with	one
也许	这	营	火	派对	可能	不是	是	所以	可悲地	不舒服	和	一

['pɜːrs(ə)n] [nɪr] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɜːrd] .

person	near	with	whom	he	might	exchange	an	occasional	word	.
人	靠近	和	谁	他	可能	交换	一个	偶然	单词	.

如果身边有一个人可以偶尔和他交谈几句，那么篝火晚会的参与者或许就不会感到那么不自在了。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [i'məuʃənz] [wɜːr; wər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

For	just	what	the	young	man's	emotions	were	this	evening	,
为了	只是	什么	这	年轻的	男人的	情绪	是	这	晚上	,

今晚这位年轻人究竟经历了怎样的情绪?

[noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [pə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

no	one	except	a	person	placed	in	a	similar	position	could	understand	.
不	一	除了	一个	人	放置	在	一个	相似的	位置	可以	理解	.

只有身处类似境地的人才能理解。

['pɜːrfɪktli] [wel] [dɪd][hiː; hi] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [meg][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɪnər] ['oʊnli]

Perfectly	well	did	he	appreciate	that	Meg	had	asked	him	to	her	dinner	only
完美	出色地	做过	他	欣赏	那	梅格	有	问	他	到	她	晚餐	仅有的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

because	of	her	loyalty	and	affection	for	his	sister	,
因为	的	她	忠诚	和	感情	为了	他的	姐姐	,

他非常清楚，梅格邀请他共进晚餐完全是出于对他妹妹的忠诚和喜爱。

[næn; nɑːn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [seɪm] [kæmp]['faɪər] [klʌb] .

Nan	,	as	a	member	of	her	same	Camp	Fire	Club	.
楠	,	作为	一个	成员	的	她	相同的	营	火	俱乐部	.

南，作为她所属的营火俱乐部的成员。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] , ['dʒɪm] ['miːd] , [fræŋk] ['(h)wɔːtn]

The	brothers	of	the	other	girls	had	been	invited	,	Jim	Meade	,	Frank	Wharton
这	兄弟	的	这	其他	女孩们	有	到过	受邀	,	吉姆	米德	,	坦率	沃顿商学院

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

其他女孩的兄弟们也受邀参加了，他们是吉姆·米德、弗兰克·沃顿和.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒɑːn] ['evərit] , [bɪ'saɪdz] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

of	course	,	John	Everett	,	besides	others	of	his	friends	.
的	课程	,	约翰	埃弗雷特	,	除了	其他的	的	他的	朋友们	.

当然，还有约翰·埃弗里特以及他的其他朋友。

[soʊ][tuː; tə][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] [aʊt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɜːrt] ['nænz] ['fiːlɪŋz] .

So	to	have	left	him	out	might	have	been	to	hurt	Nan's	feelings	.
所以	到	有	左边	他	出去	可能	有	到过	到	伤害	奶奶的	情怀	.

所以，把他排除在外可能会伤害楠的感情。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] [wʌz; wəz][bəuθ] [praʊd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər]

His	sister	was	both	proud	and	sensitive	over	his	efforts	to	make	a	better
他的	姐姐	曾是	两个都	自豪的	和	敏感的	超过	他的	努力	到	制作	一个	更好的

[pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

position	for	himself	in	the	village	.
位置	为了	他自己	在	这	村庄	.

他的妹妹既为他努力在村里争取更好的地位而感到骄傲，又为他的付出而感到心疼。

[jet] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɛgz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɜːr; hər]

Yet	should	he	have	taken	advantage	of	Meg's	kindness	and	accepted	her
然而	应该	他	有	已采取	优势	的	梅格的	仁慈	和	公认	她

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ?

invitation	?
邀请	?

但他是否应该利用梅格的好意，接受她的邀请呢?

['æntəni] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n] .

Anthony	was	by	no	means	certain	.
安东尼	曾是	经过	不	方法	肯定	.

安东尼对此并不确定。

[ðɪs] [seɪm] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [naɪts] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

This	same	question	had	been	keeping	him	awake	for	several	nights	and	even
这	相同的	问题	有	到过	保持	他	醒	为了	一些	夜晚	和	甚至

['æftər] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'pɪr] [hiː; hi][hæd; həd]

after	having	written	his	hostess	that	she	might	expect	him	to	appear	he	had
后	拥有	书面	他的	女主人	那	她	可能	预计	他	到	出现	他	有

[dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] .

delayed	his	approach	until	the	last	minute	.
延迟	他的	方法	直到	这	最后的	分钟	.

这个问题让他好几个晚上都睡不着觉，即使他已经写信告诉女主人他可能会出现，但他还是拖延到最后一刻才去拜访。

[ə'ʃʊrədli] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] [wʊd] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

Assuredly	the	other	young	men	would	not	enjoy	his	presence	.
当然	这	其他	年轻的	男人	会	不是	享受	他的	在场	.

其他年轻人肯定不会喜欢他的存在。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['koʊldli] [pə'laɪt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

They	might	be	coldly	polite	,	but	nothing	more	could	be	expected	.
他们	可能	是	冷冷地	有礼貌的	,	但	没有什么	更多的	可以	是	预期的	.

他们或许会表现得冷淡有礼，但除此之外，你也不能指望他们做出更多。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ðæn; ðən] ['æntəni] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]

For	no	one	could	be	more	conscious	than	Anthony	was	at	this	time	in	his
为了	不	一	可以	是	更多的	有意识的	比	安东尼	曾是	在	这	时间	在	他的

[laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

life	of	the	difference	between	him	and	other	men	of	his	age	,
生活	的	这	不同之处	之间	他	和	其他	男人	的	他的	年龄	,

在人生的这个阶段，没有人比安东尼更清楚地意识到自己与同龄人之间的差异。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

who	had	the	advantages	of	birth	and	education	.
WHO	有	这	优势	的	出生	和	教育	.

那些拥有出身和教育优势的人。

['æktʃuəli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [graɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][æz; əz][hiː; hi] [klʌtʃt] [ðem; ðəm]

Actually	he	could	feel	the	grime	of	his	own	hands	as	he	clutched	them
实际上	他	可以	感觉	这	污垢	的	他的	自己的	双手	作为	他	紧握	他们

['nɜːrvəsli] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

nervously	together	under	the	table	.
紧张地	一起	在下面	这	桌子	.

事实上，他能感觉到自己双手上的污垢，他紧张地在桌子底下紧紧地攥着双手。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]['aʊər][kʊd; kəd] [ˌɔːltə'geðər] [rɪd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [sʊt]

Not	all	the	scrubbing	of	the	past	hour	could	altogether	rid	them	of	the	soot
不是	全部	这	擦洗	的	这	过去的	小时	可以	共	摆脱	他们	的	这	煤烟

[ænd; ənd] [dʌst] [ðæt] [keɪm] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [fairz][ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] ['ɑːfɪs] [flɔːrz] .

and	dust	that	came	of	making	fires	and	sweeping	office	floors	.
和	灰尘	那	来了	的	制作	火灾	和	扫荡	办公室	楼层	.

即使花了一个小时仔细擦洗，也无法完全清除生火和清扫办公室地板时产生的烟灰和灰尘。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ɔːl'ðoʊ] [brʌʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spɑːtləs] , [wɜːr; wər][wɔːrn]['ɔːlmoʊst]

And	his	clothes	,	although	brushed	until	they	were	spotless	,	were	worn	almost
和	他的	衣服	,	虽然	刷过	直到	他们	是	一尘不染	,	是	磨损	几乎

['θredber] [ɪn] ['pleɪsɪz] .

threadbare	in	places	.
破旧的	在	地方	.

他的衣服虽然刷得一尘不染，但有些地方已经磨损得几乎破烂不堪了。

[ðə; ði] ['veri] [ʃɜːrt] [ðæt] [næn; nɑːn][hæd; həd] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['aiənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	very	shirt	that	Nan	had	washed	and	ironed	for	him	,
这	非常	衬衫	那	楠	有	洗过	和	熨烫过的	为了	他	,

那件衬衫是楠亲手为他洗熨的。

[hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [freɪd] ['ɛndz] [trɪmd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪst] - ['bændz] .

had	had	to	have	the	frayed	ends	trimmed	away	from	the	wrist	-	bands	.
有	有	到	有	这	磨损的	结束	修剪过的	离开	从	这	手腕	-	乐队	.

腕带磨损的末端需要修剪掉。

['æntəni] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Anthony	glanced	across	the	table	.
安东尼	瞥了一眼	穿过	这	桌子	.

安东尼瞥了一眼桌子对面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nænz] [dɑːrk] [aɪz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['breɪvli] .

There	were	Nan's	dark	eyes	smiling	at	him	bravely	.
那里	是	奶奶的	黑暗的	眼睛	微笑	在	他	勇敢地	.

楠那双深邃的眼睛勇敢地对他微笑着。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

She	did	not	look	in	the	least	ashamed	of	him	.
她	做过	不是	看	在	这	至少	羞愧	的	他	.

她丝毫没有因为他而感到羞耻。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][næn; nɑːn][hɜːr'self] [waɪ] ,

And	as	for	Nan	herself	why	,
和	作为	为了	楠	她自己	为什么	,

至于楠本人，原因何在?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər][gɜːrl][æz; əz] ['eni] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

she	was	as	pretty	a	Camp	Fire	girl	as	any	one	at	the	table	.
她	曾是	作为	漂亮的	一个	营	火	女孩	作为	任何	一	在	这	桌子	.

她和桌上的其他营火女孩一样漂亮。

['werɪŋ] [ðer; ðər]['kaʊns(ə)l]['faɪər] ['kɑːstuːmz] ,

Wearing	their	Council	Fire	costumes	,
穿着	他们的	理事会	火	服装	,

他们身着议会之火的服装，

[iːtʃ] [gɜːrl] ['dekəreɪtɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnər] [biːdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn]

each	girl	decorated	only	with	the	honor	beads	which	she	had	won	by	her	own
每个	女孩	装饰	仅有的	和	这	荣誉	珠子	哪个	她	有	韩元	经过	她	自己的

['efərts] ,

efforts	,
努力	,

每个女孩都只佩戴着她自己努力赢得的荣誉珠子作为装饰。

[ðə; ði] ['puːrɝ] [meɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [wʌnz][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ə'træktɪv] .

the	poorer	maids	and	the	rich	ones	were	equally	attractive	.
这	贫穷	女佣	和	这	富有的	一个	是	同样地	吸引人的	.

贫穷的女佣和富有的女佣都同样漂亮。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['tɔɪlət] [wɪtʃ] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]

For	there	were	none	of	the	differences	in	toilet	which	any	other	kind	of
为了	那里	是	没有任何	的	这	差异	在	洗手间	哪个	任何	其他	种类	的

[ˌentər'teɪnmənt] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'viːld] .

entertainment	might	have	revealed	.
娱乐	可能	有	揭晓	.

因为厕所方面没有任何差异，而其他任何娱乐方式都可能揭示这些差异。

[bʌt; bət][næn; nɑːn][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

But	Nan	was	not	only	smiling	at	her	brother	,
但	楠	曾是	不是	仅有的	微笑	在	她	兄弟	,

但楠不仅对着哥哥微笑，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

she	was	nodding	at	him	and	trying	to	attract	his	attention	.
她	曾是	点头	在	他	和	尝试	到	吸引	他的	注意力	.

她朝他点头，试图引起他的注意。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [glæns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [mɪs] [mək'mɝːtri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Evidently	she	wished	him	to	glance	away	from	Miss	McMurtry	to	his
显然	她	希望	他	到	瞥一眼	离开	从	错过	麦克默特里	到	他的

[kəm'pænjən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

companion	on	the	other	side	.
伴侣	在	这	其他	边	.

显然，她希望他把目光从麦克默特里小姐身上移开，看向另一边的同伴。

[ænd; ənd] ['æntəni] ['faɪnəli] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][tɜːrn] ['ʃaɪli] [hæf] [weɪ] [ə'raʊnd] .

And	Anthony	finally	did	manage	to	turn	shyly	half	way	around	.
和	安东尼	最后	做过	管理	到	转动	害羞地	一半	方式	大约	.

安东尼最终还是害羞地转了个身。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] ['hæpinəs] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['beti] ['æʃtən]

Then	with	a	sudden	feeling	almost	of	happiness	he	discovered	that	Betty	Ashton
然后	和	一个	突然	感觉	几乎	的	幸福	他	发现	那	贝蒂	阿什顿

[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

was	on	his	right	.
曾是	在	他的	正确的	.

然后，他突然感到一阵幸福，发现贝蒂·阿什顿就在他的右边。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

She	did	not	happen	to	be	looking	toward	him	at	the	moment	,
她	做过	不是	发生	到	是	寻找	朝向	他	在	这	片刻	,

她当时碰巧没有看向他。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn] ['evərit] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər]

but	was	talking	to	John	Everett	with	more	animation	than	he	had	ever
但	曾是	说	到	约翰	埃弗雷特	和	更多的	动画片	比	他	有	曾经

[bɪ'fɔːr] [siːn] [hɜːr; hər] [ʃoʊ] .

before	seen	her	show	.
前	已见	她	展示	.

但他和约翰·埃弗里特交谈时，情绪比他以前看过的任何一次她的表演都要激动得多。

['beti] [hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ænθɔˌniːz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['mɛgz] [kæmp]['faɪər]

Betty	had	no	knowledge	of	Anthony's	having	been	invited	to	Meg's	Camp	Fire
贝蒂	有	不	知识	的	安东尼的	拥有	到过	受邀	到	梅格的	营	火

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

贝蒂并不知道安东尼受邀参加了梅格的篝火晚宴。

[hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [soʊ] [suːn] [pər'hæps][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]

His	invitation	had	not	come	so	soon	perhaps	as	the	others	had	received
他的	邀请	有	不是	来	所以	很快	也许	作为	这	其他的	有	已收到

[ðerz] ,

theirs	,
他们的	,

他的邀请函或许没有其他人那么快就送到了。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]

and	afterwards	for	several	days	he	had	had	no	opportunity	for
和	然后	为了	一些	天	他	有	有	不	机会	为了

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

conversation	with	her	.
对话	和	她	.

此后几天，他都没有机会和她交谈。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['bɛtiːz] [haʊs] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['eni] ['priːtens] [ʌv; əv]

For	of	course	living	in	Betty's	house	gave	him	no	right	to	any	pretense	of
为了	的	课程	活的	在	贝蒂的	房子	给予	他	不	正确的	到	任何	虚伪	的

['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

friendship	with	her	.
友谊	和	她	.

当然，住在贝蒂家并不意味着他有权假装和她有友谊。

[jet] [ðə; ði]['moʊmənts][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

Yet	the	moments	were	passing	and	she	must	by	this	time	have	become
然而	这	时刻	是	通过	和	她	必须	经过	这	时间	有	变得

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

conscious	of	his	presence	.
有意识的	的	他的	在场	.

然而，时间飞逝，她此时应该已经意识到他的存在。

[mɪs] [mək'mɜːtri] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ]

Miss	McMurtry	had	called	him	by	name	several	times	and	no	human	being
错过	麦克默特里	有	称为	他	经过	姓名	一些	时代	和	不	人类	存在

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][soʊ] [nɪr] ,

could	be	entirely	oblivious	of	a	person	so	near	,
可以	是	完全	浑然不觉	的	一个	人	所以	靠近	,

麦克默特里小姐曾多次叫过他的名字，没有人能对如此近在咫尺的人完全无动于衷。

[ən'les] ['ʌndər] [sʌm; səm][pɪ'kjuːliər] [stres] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

unless	under	some	peculiar	stress	of	emotion	.
除非	在下面	一些	奇特	压力	的	情感	.

除非处于某种特殊的情绪压力之下。

['æntəni] [felt] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['nɜːrvəsnəs] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Anthony	felt	his	former	nervousness	leaving	him	.
安东尼	毛毡	他的	以前的	紧张	离开	他	.

安东尼感到之前的紧张感渐渐消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['blʌʃɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [waɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɜːrn]

He	was	no	longer	blushing	;	his	face	had	become	white	and	a	little	stern
他	曾是	不	更长	脸红	;	他的	脸	有	变得	白色的	和	一个	小的	船尾

.

:
.

他不再脸红了；他的脸色变得苍白，表情也有些严肃。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['beti] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

So	that	when	Betty	finally	turned	to	speak	to	the	young	man	she	had	a
所以	那	什么时候	贝蒂	最后	转向	到	说话	到	这	年轻的	男人	她	有	一个

['kjʊriəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliər] ,

curious	impression	that	his	face	was	unfamiliar	,
好奇的	印象	那	他的	脸	曾是	陌生	,

所以当贝蒂终于转过身和那个年轻人说话时，她却奇怪地觉得他的脸很陌生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [soʊ] ['dɪfrənt] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

it	wore	so	different	an	expression	from	any	that	she	had	ever	seen	on	it
它	穿着	所以	不同的	一个	表达	从	任何	那	她	有	曾经	已见	在	它

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

它脸上的表情与她以前见过的任何表情都截然不同。

['beti] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['ænθɔˌniːz] ['prez(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Betty	**had**	**been**	**conscious**	**of**	**Anthony's**	**presence**	**from**	**the**	**instant**	**of**	**his**
贝蒂	有	到过	有意识的	的	安东尼的	在场	从	这	立即的	的	他的

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪn] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑːt]

taking	**his**	**place**	**beside**	**her**	**and**	**in**	**failing**	**to**	**recognize**	**him**	**had**	**not**
采取	他的	地方	旁	她	和	在	失败	到	认出	他	有	不是

[dɪ'lɪbərətli] [ɪn'tendɪd] ['biːɪŋ] [ruːd] [ɔːr][ʌn'kaɪnd] .

deliberately	**intended**	**being**	**rude**	**or**	**unkind**	**.**
故意地	故意的	存在	粗鲁的	或者	不友善	.

从安东尼在她身边坐下的那一刻起，贝蒂就意识到了他的存在，她没有认出他，并非故意无礼或不友善。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'meɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃə'grɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

At	**first**	**she**	**had**	**been**	**amazed**	**and**	**a**	**little**	**chagrined**	**by**	**his**	**presence**	**,**
在	第一的	她	有	到过	惊叹	和	一个	小的	懊恼地	经过	他的	在场	,

起初，她的对他的出现感到既惊讶又有些尴尬。

[fɔːr; fər]['æftər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][meg] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

for	**after**	**what**	**she**	**had**	**said**	**to**	**Meg**	**she**	**had**	**not**	**dreamed**	**of**	**the**	**young**
为了	后	什么	她	有	说	到	梅格	她	有	不是	梦见	的	这	年轻的

['mænz] ['biːɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] .

man's	**being**	**included**	**among**	**the**	**guests**	**.**
男人的	存在	包括	之中	这	客人	.

因为在她对梅格说了那些话之后，她做梦也没想到这个年轻人会被邀请参加聚会。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɛgz] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd][nɑːt][hɜːrz] ,

Yet	**this**	**was**	**Meg's**	**entertainment**	**and**	**not**	**hers**	**,**
然而	这	曾是	梅格的	娱乐	和	不是	她的	,

但这只是梅格的娱乐，而不是她的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ɔːr] [ʃoʊ] [ə'fens] .

and	**of**	**course**	**she**	**had**	**no**	**right**	**to**	**feel**	**or**	**show**	**offense**	**.**
和	的	课程	她	有	不	正确的	到	感觉	或者	展示	罪行	.

她当然没有权利感到被冒犯或表现出被冒犯。

['oʊnli][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒɑːn] ['evərit] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [tɔːk] [æt; ət]

Only	**she**	**and**	**John**	**Everett**	**happened**	**to**	**be**	**having**	**such**	**an**	**interesting**	**talk**	**at**
仅有的	她	和	约翰	埃弗雷特	发生	到	是	拥有	这样的	一个	有趣的	讲话	在

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['ænθɔˌniːz] [ə'pɪrəns] ,

the	**moment**	**of**	**Anthony's**	**appearance**	**,**
这	片刻	的	安东尼的	外貌	,

碰巧只有她和约翰·埃弗里特在安东尼出现的时候进行着如此有趣的谈话。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [dʒɑːn] [ʃerd] [hɜːr; hər] [kən'vɪkʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] !

and	**assuredly**	**John**	**shared**	**her**	**conviction**	**about**	**the**	**newcomer**	**!**
和	当然	约翰	共享	她	定罪	关于	这	新人	!

约翰肯定也和她一样对这位新来者深信不疑！

[wʌn] [kʊd; kəd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

One	**could**	**be**	**kind**	**to**	**the**	**young**	**fellow**	**of**	**course**	**,**
一	可以	是	种类	到	这	年轻的	同伴	的	课程	,

当然，人们可以善待这个年轻人。

[wɪ'ðaʊt] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

without	**admitting**	**him**	**within**	**the**	**intimate**	**circle**	**of**	**friendship**	**.**
没有	承认	他	之内	这	亲密的	圆圈	的	友谊	.

但并未将他纳入亲密的朋友圈。

[ænd; ənd] ['beti] ['æʃtən] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	**Betty**	**Ashton**	**,**	**although**	**she**	**would**	**never**	**have**	**confessed**	**it**	**,**
和	贝蒂	阿什顿	,	虽然	她	会	绝不	有	坦白	它	,

而贝蒂·阿什顿，虽然她永远不会承认这一点，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['greɪtlɪ] ['ɪnfluənst] [baɪ][dʒɑːn] ['ɛvərɪts] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][ˌpɜːrsə'nælətɪ] .

had	always	been	greatly	influenced	by	John	Everett's	opinions	and	personality	.
有	总是	到过	非常	影响	经过	约翰	埃弗雷特的	意见	和	性格	.

我一直深受约翰·埃弗里特的观点和个性的影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][blɑːnd]['dʒaɪənt] ,

He	was	such	a	big	blond	giant	,
他	曾是	这样的	一个	大的	金发	巨大的	,

他真是个身材高大的金发巨人，

['oʊldər][ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][ðæn; ðən]['enɪ] ['ʌðər]

older	and	handsomer	and	more	a	man	of	the	world	than	any	other
老	和	更英俊	和	更多的	一个	男人	的	这	世界	比	任何	其他

['kɑːlɪdʒ] ['feloʊ] [ɪn] ['wʊdfɝd] .

college	fellow	in	Woodford	.
大学	同伴	在	伍德福德	.

比伍德福德学院的任何其他同学都年长、英俊，也更有世故。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['flætərd] , [tuː] ,

She	was	flattered	,	too	,
她	曾是	受宠若惊	,	也	,

她也感到受宠若惊。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [feɪld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər]['hɑːlədeɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]

because	he	had	never	failed	on	his	return	for	holidays	to	show	her
因为	他	有	绝不	失败的	在	他的	返回	为了	假期	到	展示	她

[mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

more	attention	than	any	other	girl	in	the	village	.
更多的	注意力	比	任何	其他	女孩	在	这	村庄	.

因为他每次放假回家，都会比村里其他任何女孩都更关注她。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ʌðər] [fˈrendʃɪps] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ; [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]

He	might	have	other	friendships	outside	of	his	own	home	;	of	this	she	could
他	可能	有	其他	友谊	外部	的	他的	自己的	家	;	的	这	她	可以

[noʊ] ['nʌθɪŋ] ,

know	nothing	,
知道	没有什么	,

他可能在家庭之外还有其他朋友；对此她一无所知。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][taɪm] [ðɪs] [θɔːt] ['oʊnlɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] .

but	at	the	present	time	this	thought	only	made	him	the	more	agreeable	.
但	在	这	展示	时间	这	想法	仅有的	制成	他	这	更多的	同意	.

但此刻，这种想法反而让他更加和蔼可亲。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

Therefore	it	was	annoying	that	she	might	be	expected	to	waste	a	part	of
所以	它	曾是	恼人的	那	她	可能	是	预期的	到	浪费	一个	部分	的

[hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [noʊ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] ,

her	evening	on	a	young	fellow	for	whom	she	felt	no	personal	interest	,
她	晚上	在	一个	年轻的	同伴	为了	谁	她	毛毡	不	个人的	兴趣	,

因此，让她感到恼火的是，她可能要把晚上的一部分时间浪费在一个她毫无个人兴趣的年轻男子身上。

['oʊnlɪ] [gʊd] [wɪl] .

only	good	will	.
仅有的	好的	将要	.

只有善意。

['betɪ] [hɜːr'self][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ɪn][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] ,

Betty	herself	was	not	conscious	of	the	condescension	in	her	attitude	,
贝蒂	她自己	曾是	不是	有意识的	的	这	居高临下	在	她	态度	,

贝蒂本人并没有意识到自己态度中的居高临下。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	why	did	she	find	it	so	difficult	to	begin	a	conversation	with	the
但	为什么	做过	她	寻找	它	所以	难的	到	开始	一个	对话	和	这

['nu:kʌmər] [ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm] ?

newcomer	or	even	to	greet	him	?
新人	或者	甚至	到	迎接	他	?

但为什么她觉得与这位新来者开始交谈甚至打招呼都如此困难呢?

['æntəni] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [li:st] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪl] ['mænərd] [ʌv; əv]

Anthony	should	at	least	understand	that	it	was	exceedingly	ill	mannered	of
安东尼	应该	在	至少	理解	那	它	曾是	非常	患病的	有礼貌的	的

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] ['sterɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pleɪt] [wen] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'wer]

him	to	keep	staring	down	into	his	plate	when	he	must	have	become	aware
他	到	保持	凝视	向下	进入	他的	盘子	什么时候	他	必须	有	变得	意识到的

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

that	she	was	now	ready	to	talk	with	him	.
那	她	曾是	现在	准备好	到	讲话	和	他	.

安东尼至少应该明白，当他意识到她准备和他说话时，他却一直低头盯着自己的盘子，这是极其没礼貌的行为。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [seɪ] [fɜ:rst] ?

But	what	should	she	say	first	?
但	什么	应该	她	说	第一的	?

但她应该先说什么呢?

['hævɪŋ] [feɪld] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] ['pɝ:sənz] [ɪg'zɪstəns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [meɪks] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]

Having	failed	to	notice	a	person's	existence	for	some	time	makes	an	ordinary
拥有	失败的	到	注意	一个	人的	存在	为了	一些	时间	制作	一个	普通的

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] " [ə'pɪr] [ə; eɪ][bɪt] [rɪ'dɪkjələs] .

"	Good	evening	"	appear	a	bit	ridiculous	.
"	好的	晚上	"	出现	一个	少量	荒谬的	.

长时间没有注意到一个人的存在，会让一句普通的“晚上好”显得有点滑稽。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['mɪstər] . ['greɪəm] ?

"	How	do	you	do	,	Mr	.	Graham	?
"	如何	做	你	做	,	先生	.	格雷厄姆	?

“格雷厄姆先生，您好？”

" ['beti] [bɪ'gæn] [hæf] ['ʃaɪli] ,

"	Betty	began	half	shyly	,
"	贝蒂	开始	一半	害羞地	,

贝蒂有些羞涩地开口道：

['pʊtɪŋ] [mɔ:r] [ˌkɔ:rdʒi'æləti]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['mænər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][ə'toʊn]

putting	more	cordiality	into	her	manner	than	usual	in	an	effort	to	atone
推杆	更多的	亲切	进入	她	方式	比	通常	在	一个	努力	到	赎罪

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] [læk] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] .

for	her	former	lack	of	courtesy	.
为了	她	以前的	缺少	的	礼貌	.

为了弥补之前缺乏礼貌的行为，她比平时更加热情友好。

[ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brifəst] [speɪs] ['æntəni] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər]['kwaɪətli] , [hɪz; ɪz] [greɪv] [aɪz]

Then	for	the	briefest	space	Anthony	glanced	up	at	her	quietly	,	his	grave	eyes
然后	为了	这	最简短	空间	安东尼	瞥了一眼	向上	在	她	悄悄	,	他的	严重	眼睛

['stʌdiɪŋ] [hɜ:rz] ,

studying	hers	,
学习	她的	,

然后，安东尼短暂地抬起头，静静地瞥了她一眼，他严肃的目光审视着她。

[ʌn'tɪl] ['beti] [felt] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['aɪˌlɪdz] ['flʌtər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ]

until	Betty	felt	her	own	eyelids	flutter	and	was	grateful	for	the	length
直到	贝蒂	毛毡	她	自己的	眼睑	扑	和	曾是	感激的	为了	这	长度

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dɑ:rk] ['læʃɪz] [wɪtʃ] [swept] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['vɪʒ(ə)n] .

of	her	dark	lashes	which	swept	like	a	cloud	before	her	vision	.
的	她	黑暗的	睫毛	哪个	扫荡	喜欢	一个	云	前	她	想象	.

直到贝蒂感到自己的眼皮颤动，她才庆幸自己浓密的睫毛像云朵一样在眼前飘动。

[fɔ:r; fər] ['æktʃuəli] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [əb'sɜ:rd] [ænd; ənd] ['gɪlti] ['fæʃ(ə)n] ,

For	actually	she	was	blushing	in	the	most	absurd	and	guilty	fashion	,
为了	实际上	她	曾是	脸红	在	这	最多	荒诞	和	有罪的	时尚	,

事实上，她羞红了脸，那羞红的程度既滑稽又愧疚。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ə'ʃeɪmd] .

as	though	she	had	done	something	for	which	she	should	feel	ashamed	.
作为	尽管	她	有	完毕	某物	为了	哪个	她	应该	感觉	羞愧	.

就好像她做了什么让她感到羞耻的事情一样。

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , " ['æntəni] [rɪ'tɜ:rnd] ,

"	Good	evening	,	"	Anthony	returned	,
"	好的	晚上	,	"	安东尼	返回	,

“晚上好，”安东尼回答道。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪnər] ['pɑ:rti] [hi:; hi] ['nevər] [ˌvɑ:lən'terəli] [ə'drest] [ə; eɪ]

and	during	the	rest	of	the	dinner	party	he	never	voluntarily	addressed	a
和	期间	这	休息	的	这	晚餐	派对	他	绝不	自愿	已解决	一个

['sɪŋg(ə)l] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

single	remark	to	her	.
单身的	评论	到	她	.

在晚宴的剩余时间里，他始终没有主动和她说过一句话。

['beti] [ni:d] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˌɑ:pər'tu:nəti]

Betty	need	not	have	been	afraid	that	he	might	interfere	with	her	opportunity
贝蒂	需要	不是	有	到过	害怕的	那	他	可能	干扰	和	她	机会

[fɔ:r; fər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dʒɑ:n] ['evərit] .

for	conversation	with	John	Everett	.
为了	对话	和	约翰	埃弗雷特	.

贝蒂完全不必担心他会妨碍她与约翰·埃弗里特交谈的机会。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] ['æntəni] ['ænsər] [pə'laɪtli] ['eni] ['kwestʃənz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

For	although	Anthony	answered	politely	any	questions	that	she	put	to	him	and
为了	虽然	安东尼	回答	礼貌地	任何	问题	那	她	放	到	他	和

['lisnd] [tu:; tə] [wət'evər] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [seɪ] ,

listened	to	whatever	she	wished	to	say	,
听着	到	任何	她	希望	到	说	,

虽然安东尼礼貌地回答了她提出的每一个问题，也认真倾听了她想说的每一句话，

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hi:; hi] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [mək'mɜ:tri] [ænd; ənd]

the	greater	part	of	his	time	he	devoted	to	talking	with	Miss	McMurtry	and
这	更大的	部分	的	他的	时间	他	奉献	到	说	和	错过	麦克默特里	和

[tu:; tə] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] .

to	pursuing	his	own	train	of	thought	.
到	追求	他的	自己的	火车	的	想法	.

他将大部分时间都用来与麦克默特里小姐交谈，以及思考自己的问题。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

For	if	the	young	man	had	originally	been	doubtful	as	to	whether	it	was
为了	如果	这	年轻的	男人	有	起初	到过	疑	作为	到	无论	它	曾是

[waɪz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ək'sept] [meg] ['ɛvərɪts] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

wise	for	him	to	accept	Meg	Everett's	invitation	,
明智的	为了	他	到	接受	梅格	埃弗雷特的	邀请	,

如果这位年轻人最初还对接受梅格·埃弗雷特的邀请是否明智有所犹豫，

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

he	was	glad	now	with	all	his	heart	.
他	曾是	高兴的	现在	和	全部	他的	心	.

他现在由衷地感到高兴。

[dʒʌst] [wʌt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['niːdɪd] .

Just	what	this	evening	was	giving	him	he	had	needed	.
只是	什么	这	晚上	曾是	给予	他	他	有	需要	.

今晚他得到的正是他所需要的。

['glænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌðer'baɪ] ['streŋθnd] .

Glancing	up	and	down	the	table	,	his	own	resolution	was	thereby	strengthened	.
瞥了一眼	向上	和	向下	这	桌子	,	他的	自己的	解决	曾是	从而	加强	.

他上下打量着桌子，这让他更加坚定了自己的决心。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['moʊmənts] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['weivəd] ,

If	there	had	been	moments	when	he	had	wavered	,
如果	那里	有	到过	时刻	什么时候	他	有	犹豫不决	,

如果他曾有过动摇的时刻，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['iziə] [tuː; tə][slɪp] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld] [wei] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][tuː; tə]

when	it	had	seemed	easier	to	slip	back	into	his	old	way	of	life	and	to
什么时候	它	有	似乎	更轻松	到	滑	后退	进入	他的	老的	方式	的	生活	和	到

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][hændz] ,

enjoy	the	companions	who	were	always	ready	to	join	hands	,
享受	这	同伴	WHO	是	总是	准备好	到	加入	双手	,

当他觉得更容易重新回到过去的生活方式，享受那些总是乐于伸出援手的伙伴们的陪伴时

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌhɪr'æftər] [rɪ'kɔːl] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['bɛtiːz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

he	could	hereafter	recall	this	experience	and	Betty's	treatment	of	him	,
他	可以	此后	记起	这	经验	和	贝蒂的	治疗	的	他	,

他此后常常会想起这段经历以及贝蒂对待他的方式。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] [gests] .

as	well	as	the	sight	of	the	other	young	men	guests	.
作为	出色地	作为	这	视线	的	这	其他	年轻的	男人	客人	.

以及其他年轻男宾客的身影。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['rekənɪŋ] .

Some	day	there	should	be	another	reckoning	.
一些	天	那里	应该	是	其他	清算	.

总有一天会再次清算。

[ðiːz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] [wʌt] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæd; həd]

These	fellows	were	largely	what	their	fathers	had	made	them	;	they	had
这些	伙伴们	是	很大程度上	什么	他们的	父亲们	有	制成	他们	;	他们	有

[bɜːrθ] ,

birth	,
出生	,

这些人很大程度上是受了他们父辈的影响；他们出身于.....

['skuːlɪŋ] , [ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv] ['kʌltʃərd] ['hoʊmz] .

schooling	,	the	influences	of	cultured	homes	.
学校教育	,	这	影响	的	有文化的	房屋	.

教育背景、家庭文化的影响。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wɜːrld] [ə; eɪ] ['mænz] [oʊn] [grɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]

But	out	in	the	big	world	a	man's	own	grit	and	will	and	ability	to	keep	on
但	出去	在	这	大的	世界	一个	男人的	自己的	砂砾	和	将要	和	能力	到	保持	在

['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['dɪfɪkəlti] ['kaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

working	in	the	face	of	every	difficulty	counted	in	the	long	run	.
在职的	在	这	脸	的	每一个	困难	计数	在	这	长的	跑步	.

但在广阔的世界里，一个人的毅力、意志力和面对一切困难坚持工作的能力，从长远来看才是最重要的。

[ˈæntəni] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbækboʊn] [ˈæktʃuəli] [ˈstɪf(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streŋθ]

Anthony	**clenched**	**his**	**teeth**	**,**	**feeling**	**his**	**backbone**	**actually**	**stiffen**	**with**	**the**	**strength**
安东尼	紧握	他的	牙齿	,	感觉	他的	骨干	实际上	变硬	和	这	力量

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

of	**his**	**resolution**	**.**
的	他的	解决	.

安东尼咬紧牙关，感到自己的脊背都因决心而挺直了。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈhjuːmər] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [tuː; tə]

Then	**he**	**had**	**the**	**humor**	**and**	**good**	**sense**	**to**	**laugh**	**at**	**himself**	**and**	**to**
然后	他	有	这	幽默	和	好的	感觉	到	笑	在	他自己	和	到

[bɪˈgɪn] [ˈteɪkɪŋ] [mɔːr] [ˈpleʒər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .

begin	**taking**	**more**	**pleasure**	**in**	**his**	**surroundings**	**.**
开始	采取	更多的	乐趣	在	他的	周围环境	.

然后他有了幽默感和良好的判断力，能够自嘲，并开始更多地享受周围的环境。

[hɪr] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪər] [ˈgɝːlz] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [soʊ]

Here	**were**	**all**	**the**	**Camp**	**Fire**	**girls**	**whom**	**his**	**sister**	**had**	**talked**	**and**	**written**	**so**
这里	是	全部	这	营	火	女孩们	谁	他的	姐姐	有	谈话	和	书面	所以

[mʌtʃ] [əˈbaʊt] ,

much	**about**	**,**
很多	关于	,

这里有他姐姐经常谈论和写到的所有参加过营火会的女孩们。

[ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [huːz] [ˈæbsəns] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ləˈmentɪŋ] , [ˈpɑːli] [ænd; ənd] [ˈestər] .

excepting	**the**	**two**	**whose**	**absence**	**the**	**others**	**were**	**lamenting**	**,**	**Polly**	**and**	**Esther**	**.**
除外	这	二	谁	缺席	这	其他的	是	哀叹	,	波莉	和	以斯帖	.

除了波莉和埃丝特之外，其他人都为她们的缺席感到惋惜。

[hɪr] [ˈɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [prəˈfesər] , [huː] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [muːvd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈæʃtən]

Here	**also**	**was**	**the**	**German**	**professor**	**,**	**who**	**had**	**lately**	**moved**	**into**	**the**	**Ashton**
这里	还	曾是	这	德语	教授	,	WHO	有	最近	已搬	进入	这	阿什顿

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

那位德国教授也在这里，他最近刚搬进阿什顿家。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [mɪs] [məkˈmɝːtri] [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ] [ɔːl] [ʌv; əv]

sitting	**on**	**the**	**further**	**side**	**of**	**Miss**	**McMurtry**	**and**	**certainly**	**absorbing**	**all**	**of**
坐着	在	这	更远	边	的	错过	麦克默特里	和	当然	吸收	全部	的

[hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˈpɑːsəbli] [derd] .

her	**attention**	**that**	**he**	**possibly**	**dared**	**.**
她	注意力	那	他	可能	敢于	.

他坐在麦克默特里小姐的另一边，尽其所能地吸引着她所有的注意力。

[bʌt; bət] [ˈæntəni] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈfeloʊ] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [hɛə]

But	**Anthony**	**did**	**not**	**mind**	**;**	**he**	**had**	**a**	**kind**	**of**	**fellow**	**feeling**	**for**	**Herr**
但	安东尼	做过	不是	头脑	;	他	有	一个	种类	的	同伴	感觉	为了	先生

[ˈkrɪpən] ,

Crippen	**,**
克里彭	,

但安东尼并不介意；他对克里彭先生有一种同情心。

[huː] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [nɑːt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈleɪdi]

who	**was**	**poor**	**and**	**evidently**	**not**	**of**	**much**	**interest**	**or**	**importance**	**in**	**the**	**Lady**
WHO	曾是	贫穷的	和	显然	不是	的	很多	兴趣	或者	重要性	在	这	女士

[ˈbɛtiːz] [ˌestɪˈmeɪʃn] .

Betty's	**estimation**	**.**
贝蒂的	估算	.

他很穷，显然在贝蒂夫人眼里并不重要，也没有什么值得关注的地方。

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] [mʌst; məst][biː; bi] [mɪs] [roʊz]['daɪər] ,

There	at	the	farther	end	of	the	table	must	be	Miss	Rose	Dyer	,
那里	在	这	更远	结尾	的	这	桌子	必须	是	错过	玫瑰	戴尔	,

坐在桌子另一头的应该是罗斯·戴尔小姐。

[ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [huːm] [næn; nɑːn] [kɛəd] [fɔːr; fər][soʊ] ['diːpli] ,

the	Camp	Fire	Guardian	whom	Nan	cared	for	so	deeply	,
这	营	火	监护人	谁	楠	关心	为了	所以	深	,

楠非常珍视的营火守护者

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər] [hæd; həd] [sed] .

and	she	certainly	was	quite	as	pretty	as	his	sister	had	said	.
和	她	当然	曾是	相当	作为	漂亮的	作为	他的	姐姐	有	说	.

她确实像他姐姐说的那样漂亮。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtn] [biː; bi] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][soʊ] [sɪ'vɪrli] ?

So	why	should	young	Dr	.	Barton	be	staring	at	her	so	severely	?
所以	为什么	应该	年轻的	博士	.	巴顿	是	凝视	在	她	所以	严重	?

那么，年轻的巴顿医生为什么会如此严厉地盯着她看呢?

[mɪs] ['daɪər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['aɪdli][wɪð; wɪθ][fræŋk] ['(h)wɔːtn] ;

Miss	Dyer	was	only	laughing	and	talking	idly	with	Frank	Wharton	;
错过	戴尔	曾是	仅有的	笑	和	说	闲散地	和	坦率	沃顿商学院	;

戴尔小姐只是和弗兰克·沃顿闲聊说笑;

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

and	every	now	and	then	she	turned	to	smile	and	speak	to	the	little	girl
和	每一个	现在	和	然后	她	转向	到	微笑	和	说话	到	这	小的	女孩

[huː] [sæt] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

who	sat	close	beside	her	.
WHO	卫星	关闭	旁	她	.

她时不时地转过身，微笑着和坐在她旁边的小女孩说话。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [feɪθ] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['gɝːlz] ,

This	must	be	Faith	,	the	youngest	of	the	Sunrise	girls	,
这	必须	是	信仰	,	这	最小的	的	这	日出	女孩们	,

这一定是菲丝，日出女孩中最年轻的那位。

[huːz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['leɪtli] [daɪd][ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['daɪər] .

whose	mother	had	lately	died	and	who	was	now	living	with	Miss	Dyer	.
谁	母亲	有	最近	死亡	和	WHO	曾是	现在	活的	和	错过	戴尔	.

他的母亲最近去世了，他现在和戴尔小姐住在一起。

['æntəni] [smaɪld] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [soʊ] [ðæt] ['beti] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['glænsɪŋ] [tɔːrd]

Anthony	smiled	unexpectedly	,	so	that	Betty	,	who	happened	to	be	glancing	toward
安东尼	微笑	不料	,	所以	那	贝蒂	,	WHO	发生	到	是	瞥了一眼	朝向

[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

him	at	the	moment	,
他	在	这	片刻	,

安东尼出乎意料地笑了，碰巧此时正朝他看的贝蒂也笑了。

[wʌz; wəz] [vekst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] .

was	vexed	over	his	ability	to	amuse	himself	.
曾是	烦恼	超过	他的	能力	到	娱乐	他自己	.

他对自己能否自娱自乐感到恼火。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [gest] [waɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd]

He	had	only	just	guessed	why	Dr	.	Barton	found	it	necessary	to	regard
他	有	仅有的	只是	猜对了	为什么	博士	.	巴顿	成立	它	必要的	到	看待

[mɪs] ['daɪər][soʊ] ['stɜːrnli] .

Miss	Dyer	so	sternly	.
错过	戴尔	所以	严厉地	.

他这才猜到巴顿医生为什么觉得有必要对戴尔小姐如此严厉。

[ˈæntəni] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [men] .

Anthony	**felt**	**that**	**he**	**would**	**like**	**to**	**make**	**friends**	**with**	**this**	**young**	**men**	**.**
安东尼	毛毡	那	他	会	喜欢	到	制作	朋友们	和	这	年轻的	男人	.

安东尼觉得他想和这些年轻人交朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈsʌmwʌt] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd][ˌpjʊrɪˈtænɪk(ə)l] ,

He	**was**	**evidently**	**somewhat**	**narrow**	**and**	**puritanical**	**,**
他	曾是	显然	有些	狭窄的	和	清教徒式的	,

他显然有些狭隘和清教徒式，

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]

but	**already**	**had**	**offered**	**to**	**assist**	**him**	**with**	**any**	**of**	**his**	**studies**	**should**	**he**
但	已经	有	提供	到	协助	他	和	任何	的	他的	研究	应该	他

[niːd] [help] .

need	**help**	**.**
需要	帮助	.

但之前已经表示，如果他需要帮助，愿意协助他完成任何学业。

[ænd; ənd] [ˈæntəni] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm]

And	**Anthony**	**meant**	**to**	**take**	**advantage**	**of**	**his**	**offer**	**and**	**to**	**interest**	**him**
和	安东尼	意思是	到	拿	优势	的	他的	提供	和	到	兴趣	他

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ;

if	**he**	**could**	**;**
如果	他	可以	;

安东尼打算利用他的提议，尽可能地引起他的兴趣；

[fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈbɑːrtn] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

for	**Dr**	**.**	**Barton**	**was**	**just**	**the**	**kind**	**of**	**a**	**friend**	**he**	**would**	**like**	**to**
为了	博士	.	巴顿	曾是	只是	这	种类	的	一个	朋友	他	会	喜欢	到

[noʊ] [ˈɪntɪmətli] [ɪn] [ðiːz] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstrʌg(ə)l] .

know	**intimately**	**in**	**these**	**early**	**days**	**of**	**his**	**struggle**	**.**
知道	亲密	在	这些	早期的	天	的	他的	斗争	.

因为巴顿博士正是他在奋斗初期想要结交的那种亲密朋友。

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] , [ˈstuːpɪdli] [ɪˈnʌf] ,

Dinner	**was**	**finally**	**over**	**,**	**and**	**,**	**stupidly**	**enough**	**,**
晚餐	曾是	最后	超过	,	和	,	愚蠢地	足够的	,

晚餐终于结束了，而且，说来也奇怪，

[æz; əz][ðə; ði] [gests] [bɪˈgæn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈæntəni] [ˈgreɪəm] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʃaɪnəs] [ænd; ənd]

as	**the**	**guests**	**began**	**leaving**	**the**	**table**	**Anthony**	**Graham**	**felt**	**his**	**own**	**shyness**	**and**
作为	这	客人	开始	离开	这	桌子	安东尼	格雷厄姆	毛毡	他的	自己的	害羞	和

[ˈɔːkwərdnəs] [rɪˈtɜːrnɪŋ] .

awkwardness	**returning**	**.**
尴尬	返回	.

当客人们开始离开餐桌时，安东尼·格雷厄姆感到自己的羞怯和尴尬又回来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [dæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

They	**were**	**intending**	**to**	**dance**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**evening**	**,**
他们	是	意图	到	舞蹈	为了	这	休息	的	这	晚上	,

他们打算跳舞跳到晚上结束。

[ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**dancing**	**was**	**another**	**of**	**the**	**graces**	**that**	**had**	**been**	**left**	**out**	**of**	**his**
和	跳舞	曾是	其他	的	这	恩典	那	有	到过	左边	出去	的	他的

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

education	**.**
教育	.

而舞蹈是他教育中被遗漏的另一项礼仪。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [hɪm'self] [æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['kɔːrnər] ['sʌmwer] ,

However	,	he	could	find	himself	an	inconspicuous	corner	somewhere	,
然而	,	他	可以	寻找	他自己	一个	不显眼	角落	某处	,

然而，他或许能找到一个不显眼的角落躲起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] .

and	it	would	be	good	enough	fun	to	look	on	.
和	它	会	是	好的	足够的	乐趣	到	看	在	.

光是看看就很有意思了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

" ['laɪfs] ['lɪt(ə)l] ['aiərəniz] "

"	LIFE'S	LITTLE	IRONIES	"
"	生活的	小的	讽刺	"

“生活中的小讽刺”

" ['mɑːli] [oʊ'niːl] ,

"	Mollie	O'Neill	,
"	莫莉	奥尼尔	,

莫莉·奥尼尔

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɪli] ['webstər] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl]

if	you	don't	tell	me	what	you	and	Billy	Webster	have	been	whispering	about	all
如果	你	不	告诉	我	什么	你	和	比利	韦伯斯特	有	到过	耳语	关于	全部

['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['wɜːrid] ,

evening	and	why	you	look	so	worried	,
晚上	和	为什么	你	看	所以	担心	,

如果你不告诉我你和比利·韦伯斯特整个晚上都在窃窃私语些什么，以及你为什么看起来这么担心，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] , " ['beti] ['æʃtən] [ɪn'sɪstɪd] ,

I	don't	think	I	can	bear	it	a	moment	longer	,	"	Betty	Ashton	insisted	,
我	不	思考	我	能	熊	它	一个	片刻	更长	,	"	贝蒂	阿什顿	坚持	,

“我一刻也忍受不了了，”贝蒂·阿什顿坚持道。

['hævɪŋ] [æt; ət][læst] [faʊnd] [hɜːr; hər] [frend] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

having	at	last	found	her	friend	alone	for	a	moment	,
拥有	在	最后的	成立	她	朋友	独自的	为了	一个	片刻	,

终于找到机会和朋友单独待一会儿了，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɜːlz][ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dæns] .

while	the	other	girls	and	men	were	clearing	the	living	room	for	the	dance	.
尽管	这	其他	女孩们	和	男人	是	清理	这	活的	房间	为了	这	舞蹈	.

当其他男男女女正在收拾客厅准备跳舞的时候。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

"	There	isn't	anything	to	tell	.
"	那里	不是	任何事物	到	告诉	.

没什么好说的。

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [toʊld][dʒʌst] [wʌt] ,

At	least	there	really	is	,	but	I	have	not	been	told	just	what	,
在	至少	那里	真的	是	,	但	我	有	不是	到过	讲述	只是	什么	,

至少确实有这样一种东西，但我还不知道它到底是什么。

" ['mɑːli] [said] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

"	Mollie	sighed	in	return	.
"	莫莉	叹了口气	在	返回	.

莫莉叹了口气。

" [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['pɑːli] ?
" Then of course it's Polly ?
" 然后 的 课程 它是 波莉 ?

“那当然是波莉了？”

" ['mɑːli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Mollie nodded .
" 莫莉 点头 .

莫莉点了点头。

" ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] [ə'weɪk] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]
" Early this morning before any of us were awake a telegram arrived from
" 早期的 这 早晨 前 任何 的 我们 是 醒 一个 电报 到达的 从
['pɑːli] ['bɛgɪŋ] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [æt; ət] [wʌns] .
Polly begging mother to come to New York at once .
波莉 乞讨 母亲 到 来 到 新的 约克 在 一次 .

“今天清晨，在我们所有人还没醒来的时候，波莉发来一封电报，恳求母亲立刻来纽约。

['pɑːli] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər] ,
Polly said she wasn't ill and there was nothing for us to worry over ,
波莉 说 她 不是 患病的 和 那里 曾是 没有什么 为了 我们 到 担心 超过 ,

波莉说她没生病，我们不用担心。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['sɪlviə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrid] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] [ɔːl] [deɪ] .
but just the same Sylvia and I have been worried nearly to death all day .
但 只是 这 相同的 西尔维娅 和 我 有 到过 担心 几乎 到 死亡 全部 天 .

但是，我和西尔维娅今天一整天都担心得要命。

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [gɑːt] [ɔːf] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
For mother got off within a few hours .
为了 母亲 得到 离开 之内 一个 很少 小时 .

几个小时后，母亲就下班了。

[ðen] [leɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['bɪli] ['webstər] [ə'pɪrz] [ɪn] ['wʊdfɝd] ['æftər][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
Then late this evening Billy Webster appears in Woodford after his visit in New York .
然后 晚的 这 晚上 比利 韦伯斯特 出现 在 伍德福德 后 他的 访问 在 新的 约克 .

今天傍晚晚些时候，比利·韦伯斯特在结束纽约之行后出现在伍德福德。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['estər] [ænd; ənd][hæz; həz]
And though he tells me that he saw Polly and Esther and has
和 尽管 他 讲述 我 那 他 锯 波莉 和 以斯帖 和 有
[kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [waɪ] ['pɑːli] ['tɛləˌgræft] [fɔːr; fər] ['mʌðər] ,
confessed that he knows why Polly telegraphed for mother ,
坦白 那 他 知道 为什么 波莉 电报 为了 母亲 ,

虽然他告诉我他见过波莉和埃丝特，并且坦白说他知道波莉为什么给母亲发电报，

[hiː; hi][wəʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [liːst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
he won't give me the least satisfaction about anything .
他 惯于 给 我 这 至少 满意 关于 任何事物 .

他什么都不能让我满意。

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['beti] [dɪr] ?
Can you make any suggestion , Betty dear ?
能 你 制作 任何 建议 , 贝蒂 亲爱的 ?

亲爱的贝蒂，你有什么建议吗?

[wʌt] ['dɪfɪkəlti] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['pɑːli] [hæz; həz] ['gɑːtn] ['ɪntuː] [ðɪs] [taɪm] ?
What difficulty do you suppose Polly has gotten into this time ?
什么 困难 做 你 认为 波莉 有 获得 进入 这 时间 ?

你觉得波莉这次又遇到什么麻烦了?

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːli] [ænd; ənd][nɑːt] ['estər] ; ['estər] [wʊd] ['nevər] [biː; bi][əb'sɜːrd] .

For	**certainly**	**it**	**is**	**Polly**	**and**	**not**	**Esther**	**;**	**Esther**	**would**	**never**	**be**	**absurd**	**.**
为了	当然	它	是	波莉	和	不是	以斯帖	;	以斯帖	会	绝不	是	荒诞	.

可以肯定的是，这个人是波莉，而不是埃丝特；埃丝特绝不会做出荒唐事。

" ['mɑːli] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] .

"	**Mollie**	**lowered**	**her**	**voice**	**as**	**several**	**of**	**their**	**friends**	**were**	**approaching**	**.**
"	莫莉	降低	她	嗓音	作为	一些	的	他们的	朋友们	是	接近	.

“当几个朋友走过来时，莫莉压低了声音。”

" [pliːz] [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['beti] .

"	**Please**	**don't**	**speak**	**of**	**this**	**,**	**Betty**	**.**
"	请	不	说话	的	这	,	贝蒂	.

“贝蒂，请不要再提这件事了。”

['mʌðər] [left] [wɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['fæməli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

Mother	**left**	**word**	**that**	**we**	**were**	**not**	**to**	**mention**	**it**	**outside**	**the**	**family**	**until**	**she**
母亲	左边	单词	那	我们	是	不是	到	提到	它	外部	这	家庭	直到	她

['lɜːrnɪd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

learned	**exactly**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**.**
学习	确切地	什么	曾是	这	事情	.

母亲嘱咐我们，在她弄清楚到底发生了什么事之前，不许向家人以外的人提起这件事。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ] .

But	**of**	**course**	**she**	**said**	**that**	**I**	**might**	**tell**	**you**	**.**
但	的	课程	她	说	那	我	可能	告诉	你	.

但她当然说过我可能会告诉你。

" [bɪ'fɔːr] ['beti] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][dʒɑːn] ['evərit] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [dæns] .

"	**Before**	**Betty**	**could**	**reply**	**John**	**Everett**	**had**	**invited**	**her**	**to**	**dance**	**.**
"	前	贝蒂	可以	回复	约翰	埃弗雷特	有	受邀	她	到	舞蹈	.

“贝蒂还没来得及回答，约翰·埃弗里特就邀请她跳舞了。”

[bʌt; bət] ['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	**slowly**	**she**	**shook**	**her**	**head**	**.**
但	缓慢地	她	摇晃	她	头	.

但她缓缓地摇了摇头。

" [aɪ] [kɑːnt] , [dʒɑːn] .

"	**I**	**can't**	**,**	**John**	**.**
"	我	不能	,	约翰	.

“我不能，约翰。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fuːlɪʃ] ; [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	**know**	**you**	**will**	**think**	**it**	**foolish**	**;**	**perhaps**	**it**	**is**	**.**
我	知道	你	将要	思考	它	愚蠢	;	也许	它	是	.

我知道你会觉得这很愚蠢；也许确实如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['mɛgz] ['pɑːrti][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

Of	**course**	**I**	**have**	**come**	**to**	**Meg's**	**party**	**and**	**enjoyed**	**it**	**very**	**much**	**.**
的	课程	我	有	来	到	梅格的	派对	和	享受	它	非常	很多	.

我当然参加了梅格的派对，而且玩得很开心。

[ænd; ənd] [jet] , [wel] , ['sʌmhaʊ] [aɪ][dəunt] [fiːl] [kwaɪt] [laɪk] ['dænsɪŋ] .

And	**yet**	**,**	**well**	**,**	**somehow**	**I**	**don't**	**feel**	**quite**	**like**	**dancing**	**.**
和	然而	,	出色地	,	不知何故	我	不	感觉	相当	喜欢	跳舞	.

然而，不知为何，我却不太想跳舞。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	**understand**	**,**	**don't**	**you**	**?**
你	理解	,	不	你	?

你明白我的意思，对吧?

" [dʒɑːn] [ˌækwɪ'es] .
" John acquiesced .
" 约翰 默许 .

约翰默许了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [jet] [felt] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ]
He was disappointed , and yet felt himself able to understand almost anything
他 曾是 失望的 , 和 然而 毛毡 他自己 有能力的 到 理解 几乎 任何事物
[ðæt] ['beti] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ,
that Betty wished him to ,
那 贝蒂 希望 他 到 ,

他感到失望，但同时又觉得自己几乎能够理解贝蒂想让他理解的任何事情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'piːlɪŋ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt]
when she looked at him with that appealing light in her gray eyes and that
什么时候 她 看起来 在 他 和 那 上诉 光 在 她 灰色的 眼睛 和 那
[roʊz] [flʌʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
rose flush in her cheeks .
玫瑰 冲洗 在 她 脸颊 .

当她用那双灰色眼睛里闪烁着迷人光芒、脸颊泛起玫瑰色红晕的眼神看着他时。

" ['nevər] [maɪnd] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ; " [aɪl] [faɪnd] [siːts] [fɔːr; fər][juː 'es] ['sʌmwer] ,
" Never mind , " he returned ; " I'll find seats for us somewhere ,
" 绝不 头脑 , " 他 返回 ; " 患病的 寻找 座位 为了 我们 某处 ,

“没关系，”他回答说，“我会找个地方给我们找座位。”

[wer] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [jet] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
where we can manage to talk and yet watch the others .
在哪里 我们 能 管理 到 讲话 和 然而 手表 这 其他的 .

在这里，我们可以一边交谈，一边观察其他人。

" ['beti] [smaɪld] .
" Betty smiled .
" 贝蒂 微笑 .

贝蒂笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [sɔːt] ['æftər] ,
It was agreeable to be so sought after ,
它 曾是 同意 到 是 所以 寻求 后 ,

被人如此追捧，感觉很不错。

[ænd; ənd] [jet] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
and yet under the circumstances quite out of the question .
和 然而 在下面 这 情况 相当 出去 的 这 问题 .

然而，在目前情况下，这完全不可能。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən] [wɑːtʃ] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" You will please find me a place where I can watch , but not with you .
" 你 将要 请 寻找 我 一个 地方 在哪里 我 能 手表 , 但 不是 和 你 .

请你帮我找个地方观看，但不要和你一起。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['pɑːrti] , [rɪ'membər] .
This is your party , remember .
这 是 你的 派对 , 记住 .

记住，这是你的派对。

[meg] [wɪl] [ɪk'spekt][juː; jʊ][ænd; ənd] ['evri] [mæn][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
Meg will expect you and every man to do his duty , " she replied .
梅格 将要 预计 你 和 每一个 男人 到 做 他的 责任 , " 她 回复 .

“梅格会希望你和每个男人都尽到自己的责任，”她回答说。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['beti] [faʊnd] [hɜːr'self] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

So	after	a	little	further	discussion	Betty	found	herself	seated	upon	a	kind	of
所以	后	一个	小的	更远	讨论	贝蒂	成立	她自己	坐着	之上	一个	种类	的

['mɪnətʃər] [θroʊn] ,

miniature	throne	,
微型	王座	,

经过一番商议，贝蒂发现自己坐在了一个迷你宝座上。

[wɪtʃ] [dʒɑːn][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ]['paɪlɪŋ][sʌm; səm]['soʊfə] ['kuʃənz] [ə'pɑːn][æn; ən][oʊld]

which	John	had	made	for	her	by	piling	some	sofa	cushions	upon	an	old
哪个	约翰	有	制成	为了	她	经过	桩	一些	沙发	靠垫	之上	一个	老的

[dɪ'væn] .

divan	.
迪万	.

那是约翰用一些沙发垫堆放在一张旧沙发上为她做的。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]['siːdər][ænd; ənd][paɪn] ['bræntʃɪz] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði]

Behind	her	was	a	background	of	cedar	and	pine	branches	decorating	the
在后面	她	曾是	一个	背景	的	雪松	和	松树	分支	装饰	这

[wɔːlz] [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ['flikəd] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['kændlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [per]

walls	and	just	above	her	head	flickered	the	lights	of	candles	from	a	pair
墙壁	和	只是	多于	她	头	闪烁	这	灯	的	蜡烛	从	一个	一对

[ʌv; əv] [bræs] ['skɑːnsɪz] .

of	brass	sconces	.
的	黄铜	壁灯	.

她身后是雪松和松树枝装饰的墙壁，在她头顶上方，一对黄铜壁灯里的蜡烛灯光闪烁。

['beti] [wɔːr] [hɜːr; hər] [red] [braʊn] [her] ['pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['hevi] [breɪdz] ,

Betty	wore	her	red	brown	hair	parted	in	the	middle	and	in	two	heavy	braids	,
贝蒂	穿着	她	红色的	棕色的	头发	分手了	在	这	中间	和	在	二	重的	辫子	,

贝蒂将她红棕色的头发中分，扎成两条粗辫子。

[wʌn] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] ,

one	falling	over	each	shoulder	,
一	坠落	超过	每个	肩膀	,

一只脚分别搭在每只肩膀上，

[waɪl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvər][bænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [waɪt]

while	around	her	forehead	was	a	blue	and	silver	band	with	the	three	white
尽管	大约	她	前额	曾是	一个	蓝色的	和	银	乐队	和	这	三	白色的

['fɛðɚz] ,

feathers	,
羽毛	,

她的额头上戴着一条蓝银相间的带子，上面插着三根白色的羽毛。

[ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['prɪnses] " [ɪn][ðer; ðər][kæmp]['faɪər] [klʌb] .

the	insignia	of	her	title	of	"	Princess	"	in	their	Camp	Fire	Club	.
这	徽章	的	她	标题	的	"	公主	"	在	他们的	营	火	俱乐部	.

这是她在营火俱乐部中“公主”头衔的标志。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [kʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [strʌŋ]

Her	dress	was	cut	a	little	low	in	the	throat	and	about	it	were	strung
她	裙子	曾是	切	一个	小的	低的	在	这	喉	和	关于	它	是	串

['sev(ə)n] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [biːdz] .

seven	chains	of	honor	beads	.
七	链条	的	荣誉	珠子	.

她的裙子领口开得有点低，上面挂着七串荣誉珠链。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] ['ɪntrəst] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

For	a	little	while	at	least	she	might	have	found	interest	in	watching	the	others
为了	一个	小的	尽管	在	至少	她	可能	有	成立	兴趣	在	观看	这	其他的

[dæns] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['pɑːli] .

dance	had	she	not	been	worried	about	Polly	.
舞蹈	有	她	不是	到过	担心	关于	波莉	.

如果不是担心波莉，她或许会有一阵子对观看其他人跳舞感兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stuːpɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti]

She	was	uneasy	and	it	was	stupid	to	have	been	given	this	opportunity
她	曾是	不安	和	它	曾是	愚蠢的	到	有	到过	给定	这	机会

[tuː; tə] [θɪŋk] ;

to	think	;
到	思考	;

她感到不安，而给她这个思考的机会真是愚蠢至极；

[fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [kʊd; kəd][duː][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [gʊd] .

for	thinking	could	do	no	possible	good	.
为了	思维	可以	做	不	可能的	好的	.

因为思考没有任何好处。

[wət'evər] ['mɪstʃɪf] ['pɑːli] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntuː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [wʌnz] ['waɪldɪst]

Whatever	mischief	Polly	had	gotten	into	was	sure	to	be	beyond	one's	wildest
任何	恶作剧	波莉	有	获得	进入	曾是	当然	到	是	超过	一个人的	最狂野的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

波莉究竟惹出了什么麻烦，肯定超乎人们的想象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

It	would	be	much	more	agreeable	if	she	might	have	some	one	to	talk	with
它	会	是	很多	更多的	同意	如果	她	可能	有	一些	一	到	讲话	和

[hɜːr; hər][ænd; ənd][soʊ][dɪ'strækt][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

her	and	so	distract	her	attention	.
她	和	所以	转移	她	注意力	.

如果有人能和她聊聊天，分散她的注意力，那就太好了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ʌðər] [gest] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dænsɪŋ] .

And	there	was	one	other	guest	beside	herself	who	was	not	dancing	.
和	那里	曾是	一	其他	客人	旁	她自己	WHO	曾是	不是	跳舞	.

除了她之外，还有一位客人没有跳舞。

['beti] [flʌʃt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

Betty	flushed	uncomfortably	.
贝蒂	酡	不舒服地	.

贝蒂尴尬地脸红了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'pɪr] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [siː] ['æntəni] ['sɪtɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

It	must	appear	strange	to	the	others	to	see	Anthony	sitting	only	a	short
它	必须	出现	奇怪的	到	这	其他的	到	看	安东尼	坐着	仅有的	一个	短的

['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [jet] ['peɪɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]

distance	away	from	her	and	yet	paying	no	more	attention	to	her
距离	离开	从	她	和	然而	付费	不	更多的	注意力	到	她

['prez(ə)ns] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

presence	than	if	they	were	upon	opposite	sides	of	the	world	.
在场	比	如果	他们	是	之上	对面的	侧面	的	这	世界	.

看到安东尼就坐在离她不远的地方，却对她的存在漠不关心，其他人肯定会觉得很奇怪，就好像他们身处世界的两端一样。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['beti] [lʊkt] ['greɪʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

Once	or	twice	Betty	looked	graciously	toward	the	young	man	,
一次	或者	两次	贝蒂	看起来	亲切地	朝向	这	年轻的	男人	,

贝蒂曾一两次优雅地看向那位年轻人，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪt] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

intending	to	smile	an	invitation	to	him	to	sit	near	her	,	should	he	show	the	inclination	.
意图	到	微笑	一个	邀请	到	他	到	坐	靠近	她	,	应该	他	展示	这	倾角	.

如果他有意愿，她打算微笑着邀请他坐在她旁边。

[fɔːr; fər] ['pɑːsəbli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [muːv] .

For	possibly	he	was	too	much	embarrassed	to	make	the	first	move	.
为了	可能	他	曾是	也	很多	尴尬的	到	制作	这	第一的	移动	.

或许他太害羞了，不敢主动出击。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['mænərz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bəuθ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

She	must	remember	that	he	had	had	no	one	to	teach	him	good	manners	and	that	he	was	always	both	shy	and	awkward	in	her	presence	.
她	必须	记住	那	他	有	有	不	一	到	教	他	好的	礼仪	和	那	他	曾是	总是	两个都	害羞的	和	尴尬的	在	她	在场	.

她应该记住，他从小没有人教他礼仪，在她面前总是既害羞又笨拙。

[haʊ'evər] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] [hiː; hi] [siːmd] ['toʊtəli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːst] [rɪ'kwaɪərɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] .

However	,	at	present	he	seemed	totally	unaware	of	her	existence	and	not	in	the	least	requiring	entertainment	.
然而	,	在	展示	他	似乎	完全	不知情	的	她	存在	和	不是	在	这	至少	需要	娱乐	.

然而，目前他似乎完全没有意识到她的存在，也丝毫没有娱乐需求。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɑːnsəz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prə'faʊnd] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [baɪ] [ðem; ðəm] .

For	he	was	watching	the	dancers	with	such	profound	concentration	that	apparently	his	entire	attention	was	absorbed	by	them	.
为了	他	曾是	观看	这	舞者	和	这样的	深刻的	专注	那	显然	他的	全部的	注意力	曾是	吸收	经过	他们	.

他全神贯注地看着舞者，仿佛他的全部注意力都被他们吸引了。

[ðə; ðɪ] [gɜːrl] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] .

The	girl	had	an	unusually	good	opportunity	for	studying	the	young	man's	face	.
这	女孩	有	一个	异常地	好的	机会	为了	学习	这	年轻的	男人的	脸	.

女孩获得了难得的好机会，可以仔细观察这位年轻男子的面容。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['noʊtɪst] [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] [haʊ] [θɪn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [haʊ] [klɪr] [ænd; ənd] ['faɪnli] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .

She	had	not	noticed	until	tonight	how	thin	he	was	and	how	clear	and	finely	cut	his	features	.
她	有	不是	注意到	直到	今晚	如何	薄的	他	曾是	和	如何	清除	和	精细地	切	他的	特征	.

直到今晚，她才注意到他有多瘦，五官有多清晰分明。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'tæliən] ['mʌðər] [left] ,

There	was	no	trace	of	his	Italian	mother	left	,
那里	曾是	不	痕迹	的	他的	意大利语	母亲	左边	,

他的意大利母亲的踪迹已荡然无存。

[seɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [her] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kjʊriəs] [gloʊ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ʃoʊd] [ʌndə'niːθ]

save	in	his	black	hair	and	in	the	curious	glow	which	his	skin	showed	underneath
节省	在	他的	黑色的	头发	和	在	这	好奇的	辉光	哪个	他的	皮肤	显示	下

[ɪts] ['pælər] .

its	pallor	.
它是	苍白	.

除了他乌黑的头发和苍白皮肤下透出的奇特光泽之外。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [bɪg] — [tuː] [bɪg] , ['beti] [θɔːt] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [kloʊzd] [ænd; ənd] [fɜːrm] .

His	nose	was	big	—	too	big	,	Betty	thought	—	and	his	lips	closed	and	firm	.
他的	鼻子	曾是	大的	—	也	大的	,	贝蒂	想法	—	和	他的	嘴唇	关闭	和	公司	.

他的鼻子很大——贝蒂觉得太大了——嘴唇紧闭而紧绷。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hʌŋgri] [lʊk] .

He	had	a	kind	of	hungry	look	.
他	有	一个	种类	的	饥饿的	看	.

他脸上带着一种饥饿的神情。

['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [wʌt] ?

Hungry	for	what	?
饥饿的	为了	什么	?

想吃什么?

[ðə; ði][gɜːrl] ['wʌndɚd] .

the	girl	wondered	.
这	女孩	想知道	.

女孩心想。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .

Then	she	had	a	sudden	feeling	of	compunction	.
然后	她	有	一个	突然	感觉	的	愧疚	.

然后她突然感到一阵愧疚。

['æntəni] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [fuːd] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] ,

Anthony	might	sometimes	even	be	hungry	for	food	,	he	worked	so	hard	,
安东尼	可能	有时	甚至	是	饥饿的	为了	食物	,	他	工作	所以	难的	,

安东尼有时甚至可能会饿肚子，因为他工作太辛苦了。

[meɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

made	so	little	money	and	was	so	busy	by	day	and	night	.
制成	所以	小的	钱	和	曾是	所以	忙碌的	经过	天	和	夜晚	.

收入微薄，却日夜忙碌。

[bɪ'fɔːr] [tə'naɪt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['kerɪŋ] ,

Before	tonight	she	might	have	helped	him	without	his	knowing	or	even	caring	,
前	今晚	她	可能	有	帮助	他	没有	他的	会心	或者	甚至	关怀	,

今晚之前，她或许曾在他不知情甚至毫不在意的情况下帮助过他。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gest] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .

if	he	had	guessed	her	purpose	.
如果	他	有	猜对了	她	目的	.

如果他猜到她的目的就好了。

[bʌt; bət]['æftər] [tə'naɪt] ?

But	after	tonight	?
但	后	今晚	?

但今晚之后呢?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['beti] [felt] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['æntəni] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi][ə'pɑːn][ɪg'zæktli][ðə; ði]

Betty	felt	reasonably	sure	that	she	and	Anthony	could	never	be	upon	exactly	the
贝蒂	毛毡	合理	当然	那	她	和	安东尼	可以	绝不	是	之上	确切地	这

[seɪm] ['fʊtɪŋ] [ə'gen] .

same	footing	again	.
相同的	立足点	再次	.

贝蒂相当肯定，她和安东尼再也无法回到从前的关系了。

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːrt][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

For	somehow	she	had	hurt	him	more	than	she	had	intended	,
为了	不知何故	她	有	伤害	他	更多的	比	她	有	故意的	,

不知为何，她伤他的心比她预想的还要深。

[nɑːt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][wʌns][soʊ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [praʊd] .

not	realizing	that	any	one	could	be	at	once	so	humble	and	so	proud	.
不是	意识到	那	任何	一	可以	是	在	一次	所以	谦逊的	和	所以	自豪的	.

没有意识到一个人可以同时如此谦逊又如此骄傲。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪ'steɪks] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['nevər] [ə'pɑːlədʒaɪz]

And	as	she	had	made	one	of	those	mistakes	that	one	can	never	apologize
和	作为	她	有	制成	一	的	那些	错误	那	一	能	绝不	道歉

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

而她犯的，正是那种永远无法道歉的错误。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

there	was	no	point	in	dwelling	on	it	any	longer	.
那里	曾是	不	观点	在	住宅	在	它	任何	更长	.

再纠结这件事也没有意义了。

['oʊnli][ʃiː; ʃi][dɪd] [rɪ'gret] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðer; ðər][mʌst; məst] [stɪl]

Only	she	did	regret	by	this	time	that	deep	down	in	her	heart	there	must	still
仅有的	她	做过	后悔	经过	这	时间	那	深的	向下	在	她	心	那里	必须	仍然

['lɪŋgər] [hɜːr; hər][oʊld] ['nærəʊ] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] ['mʌni] [ænd; ənd] [gʊd] [bɜːrθ] .

linger	her	old	narrow	attitude	toward	money	and	good	birth	.
萦绕	她	老的	狭窄的	态度	朝向	钱	和	好的	出生	.

只是此时她感到后悔的是，在她内心深处，一定还残留着她过去对金钱和出身的狭隘态度。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] [ɪ'nʌf] [hɜːr'self] [naʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] , [æz; əz][ɪn][soʊ] ['meni]

She	was	poor	enough	herself	now	,	and	yet	in	her	case	,	as	in	so	many
她	曾是	贫穷的	足够的	她自己	现在	,	和	然而	在	她	案件	,	作为	在	所以	许多

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

她自己现在也很穷，然而在她的例子中，就像在许多其他例子中一样，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

had	it	not	made	her	feel	all	the	more	pride	in	the	distinction	of	her
有	它	不是	制成	她	感觉	全部	这	更多的	自豪	在	这	区别	的	她

['fæməli] ?

family	?
家庭	?

难道这没有让她更加为家族的荣耀感到自豪吗?

[ə'ʃʊrədli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] ['pɑːvərti] [dɪd][nɑːt] ['mætər] [wen] [wʌn]

Assuredly	she	had	often	whispered	to	herself	that	poverty	did	not	matter	when	one
当然	她	有	经常	低声说道	到	她自己	那	贫困	做过	不是	事情	什么时候	一

[bɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [neɪm] .

bore	a	distinguished	name	.
钻孔	一个	杰出的	姓名	.

她肯定经常暗自告诉自己，只要出身名门，贫穷就无关紧要。

['beti] ['smʌðəd] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɔːn] .

Betty	**smothered**	**a**	**sigh**	**and**	**a**	**yawn**	**.**
贝蒂	窒息	一个	叹	和	一个	打哈欠	.

贝蒂强忍住叹息和哈欠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['taɪərsəm] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ri'prəutʃɪŋ] [hɜːr'self] [wen]

It	**was**	**tiresome**	**to**	**be**	**sitting**	**there**	**thinking**	**and**	**reproaching**	**herself**	**when**
它	曾是	令人厌烦	到	是	坐着	那里	思维	和	责备	她自己	什么时候

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

the	**others**	**were**	**having**	**such**	**a**	**good**	**time**	**.**
这	其他的	是	拥有	这样的	一个	好的	时间	.

其他人玩得那么开心，自己却只能坐在那里反思和自责，真是令人疲惫不堪。

[haʊ] ['splendɪdli] ['bɪli] ['webstər] [ænd; ənd] ['mɑːli] [dɑːnst] [tə'geðər] !

How	**splendidly**	**Billy**	**Webster**	**and**	**Mollie**	**danced**	**together**	**!**
如何	精彩地	比利	韦伯斯特	和	莫莉	跳舞	一起	!

比利·韦伯斯特和莫莉的舞跳得真棒！

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪktə'tɔːriəl] , [soʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]

He	**was**	**so**	**strong**	**and**	**dictatorial**	**,**	**so**	**certain**	**of**	**his**	**own**	**judgment**	**and**
他	曾是	所以	强的	和	独裁的	,	所以	肯定	的	他的	自己的	判断	和

[ə'pɪnjənz] .

opinions	**.**
意见	.

他非常强势，独断专行，对自己的判断和观点非常有信心。

[ænd; ənd] ['mɑːli] [soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] !

And	**Mollie**	**so**	**gentle**	**and**	**yielding**	**!**
和	莫莉	所以	温和的	和	屈服	!

莫莉真是温柔顺从！

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] [roʊ'mænsɪŋ] ,

She	**smiled**	**over**	**her**	**foolish**	**romancing**	**,**
她	微笑	超过	她	愚蠢	浪漫	,

她为自己那段愚蠢的恋情而微笑。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]

and	**yet**	**there**	**was**	**no**	**use**	**pretending**	**that**	**they**	**would**	**not**	**make**	**a**	**suitable**
和	然而	那里	曾是	不	使用	假装	那	他们	会	不是	制作	一个	合适的

[mætʃ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋz] [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] [weɪ] .

match	**should**	**things**	**turn**	**out**	**that**	**way**	**.**
匹配	应该	事物	转动	出去	那	方式	.

然而，即便假装他们不会是合适的伴侣，如果事情真的发展成那样，也是毫无意义的。

['mɑːli] [ænd; ənd] ['pɑːli] [maɪt] ['pɑːsəbli] ['nevər] [biː; bi][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [iːtʃ]

Mollie	**and**	**Polly**	**might**	**possibly**	**never**	**be**	**exactly**	**what**	**they**	**had**	**been**	**to**	**each**
莫莉	和	波莉	可能	可能	绝不	是	确切地	什么	他们	有	到过	到	每个

['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

other	**in**	**the**	**past**	**,**
其他	在	这	过去的	,

莫莉和波莉或许再也无法回到过去那种关系了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - ['mærid] , [ænd; ənd] ['sɪlviə] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['goʊɪŋ]

and	**Mrs**	**.**	**Wharton**	**had**	**re**	**-**	**married**	**,**	**and**	**Sylvia**	**would**	**soon**	**be**	**going**
和	太太	.	沃顿商学院	有	关于	-	已婚	,	和	西尔维娅	会	很快	是	去

[ə'weɪ] [tuː; tə] ['stʌdi] ['nɜːrsɪŋ] .

away	**to**	**study**	**nursing**	**.**
离开	到	学习	护理	.

沃顿夫人已经再婚，西尔维娅很快就要去学习护理了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [kloʊz][baɪ][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	some	one	was	passing	close	by	and	trying	to	attract	her	attention	.
但	一些	一	曾是	通过	关闭	经过	和	尝试	到	吸引	她	注意力	.

但当时有人从附近经过，试图引起她的注意。

['beti] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [fraund] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .

Betty	waved	her	hand	,	but	when	she	had	gone	frowned	a	little	anxiously	.
贝蒂	挥手	她	手	,	但	什么时候	她	有	已消失	皱眉	一个	小的	焦虑地	.

贝蒂挥了挥手，但走后，她略带焦虑地皱起了眉头。

['ɪdɪθ] ['nɔːtən] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frend] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'sweidid] [meg][tuː; tə]

Edith	Norton	was	dancing	with	the	friend	whom	she	had	persuaded	Meg	to
伊迪丝	诺顿	曾是	跳舞	和	这	朋友	谁	她	有	被说服	梅格	到

[æsk][tuː; tə][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] ['dɪnər] ,

ask	to	her	Camp	Fire	dinner	,
问	到	她	营	火	晚餐	,

伊迪丝·诺顿正和她劝说梅格邀请来参加篝火晚宴的那位朋友跳舞。

[ɔːl'ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

although	none	of	the	rest	of	the	girls	liked	him	.
虽然	没有任何	的	这	休息	的	这	女孩们	喜欢	他	.

虽然其他女孩都不喜欢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd]

He	was	a	good	deal	older	than	their	other	young	men	acquaintances	and
他	曾是	一个	好的	交易	老	比	他们的	其他	年轻的	男人	熟人	和

[ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

a	stranger	to	most	of	them	,
一个	陌生人	到	最多	的	他们	,

他比他们认识的其他年轻人年纪都大得多，而且对他们大多数人来说，他都是个陌生人。

['hævɪŋ] ['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə] ['wʊdfɝd] [ɪn][ðə; ði][pæst][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] .

having	only	come	to	Woodford	in	the	past	six	months	and	opened	a	drug	store	.
拥有	仅有的	来	到	伍德福德	在	这	过去的	六	几个月	和	打开	一个	药品	店铺	.

他最近六个月才来到伍德福德，并开了一家药店。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] [sɪns] ,

But	he	had	been	entirely	devoted	to	Edith	since	,
但	他	有	到过	完全	奉献	到	伊迪丝	自从	,

但他从那时起就一直全心全意地爱着伊迪丝。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['twenti] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] .

and	of	course	as	she	was	nearly	twenty	she	should	know	her	own	mind	.
和	的	课程	作为	她	曾是	几乎	二十	她	应该	知道	她	自己的	头脑	.

当然，她都快二十岁了，应该很清楚自己的想法。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , ['beti] [felt] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Notwithstanding	,	Betty	felt	uneasy	and	uncomfortable	.
虽然	,	贝蒂	毛毡	不安	和	不舒服	.

尽管如此，贝蒂还是感到不安和不自在。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [θɪŋz] [nɑːt][tuː; tə] ['fredrɪk] ['haʊɝdz] ['kredɪt][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

They	had	been	hearing	things	not	to	Frederick	Howard's	credit	in	the	village	,
他们	有	到过	听力	事物	不是	到	弗雷德里克	霍华德的	信用	在	这	村庄	,

他们在村里听到了一些对弗雷德里克·霍华德不利的消息。

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz] .

and	Edith	had	always	been	unlike	the	rest	of	their	Sunrise	Camp	Fire	girls	.
和	伊迪丝	有	总是	到过	与此不同	这	休息	的	他们的	日出	营	火	女孩们	.

伊迪丝一直都和她们“日出营火”的其他女孩不一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veɪnər][ænd; ənd][mɔːr] ['frɪvələs] [ænd; ənd] ['dredfəli] ['taɪərd][ʌv; əv]['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

She	was	vainer	and	more	frivolous	and	dreadfully	tired	of	working	in	a
她	曾是	虚荣的	和	更多的	轻浮	和	极其糟糕	疲劳的	的	在职的	在	一个

['mɪlɪneri] [ʃɑːp] [ɪn] ['wʊdfɝd] .

millinery	shop	in	Woodford	.
女帽	店铺	在	伍德福德	.

她变得更加虚荣、更加轻浮，并且对在伍德福德的一家女帽店工作感到无比厌倦。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kən'faidid][tuː; tə] ['beti] ['æftər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['æʃtən] [haʊs] .

This	much	she	had	confided	to	Betty	after	coming	to	live	in	the	Ashton	house	.
这	很多	她	有	坦白	到	贝蒂	后	未来	到	居住	在	这	阿什顿	房子	.

搬到阿什顿家居住后，她把这件事告诉了贝蒂。

[ænd; ənd][bəuθ] [roʊz] ['daɪər][ænd; ənd] [mɪs] [məkˈmɝːtri][wɜːr; wər][əˈfreɪd] [ðæt] ['ɪdɪθ] [maɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs]

And	both	Rose	Dyer	and	Miss	McMurtry	were	afraid	that	Edith	might	for	this
和	两个都	玫瑰	戴尔	和	错过	麦克默特里	是	害怕的	那	伊迪丝	可能	为了	这

['riːz(ə)n] [ək'sept] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [ə'pærəntli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['iziə] [fɔːr; fər]

reason	accept	the	first	opportunity	that	apparently	offered	to	make	life	easier	for
原因	接受	这	第一的	机会	那	显然	提供	到	制作	生活	更轻松	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

罗斯·戴尔和麦克默特里小姐都担心，伊迪丝可能会因此接受第一个看似能让她生活更轻松的机会。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] ['beti] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

So	they	had	asked	Betty	to	use	her	influence	whenever	it	was	possible	.
所以	他们	有	问	贝蒂	到	使用	她	影响	每当	它	曾是	可能的	.

所以他们要求贝蒂尽可能利用自己的影响力。

['beti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [brɔːt] ['ɪdɪθ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [klʌb] ,

Betty	it	was	who	had	first	brought	Edith	into	their	club	,
贝蒂	它	曾是	WHO	有	第一的	带来	伊迪丝	进入	他们的	俱乐部	,

是贝蒂最先把伊迪丝带进她们俱乐部的。

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][əd'maɪəd][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	Edith	had	always	cared	for	her	and	admired	her	more	than
和	伊迪丝	有	总是	关心	为了	她	和	钦佩	她	更多的	比

['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

any	other	of	her	associates	.
任何	其他	的	她	同事	.

伊迪丝一直很关心她，对她的欣赏程度超过了对其他任何同事。

['beti] [stɜːrd] ['restləsli] .

Betty	stirred	restlessly	.
贝蒂	搅拌	躁动不安	.

贝蒂不安地翻来覆去。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['sɪriəs] [θɔːts] [təˈnaɪt] ?

Would	she	never	be	able	to	get	away	from	serious	thoughts	tonight	?
会	她	绝不	是	有能力的	到	得到	离开	从	严肃的	想法	今晚	?

今晚她是不是永远都无法摆脱那些严肃的思绪?

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪkli]

But	the	next	instant	she	had	jumped	to	her	feet	with	a	quickly
但	这	下一个	立即的	她	有	跳了起来	到	她	脚	和	一个	迅速地

['smʌðəd] [kraɪ][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] ['taɪtli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] .

smothered	cry	and	stood	with	her	hands	clasped	tightly	over	her	eyes	.
窒息	哭	和	站立	和	她	双手	紧握	紧紧	超过	她	眼睛	.

但下一刻，她猛地跳了起来，迅速压抑住一声尖叫，双手紧紧捂住双眼。

[fɔːr; fər][ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
For all around her ,
为了 全部 大约 她 ,

她周围的一切，

[ɪn][hɜːr; hər] [her] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɜːr; wər]
in her hair falling down upon her shoulders and about her face were
在 她 头发 坠落 向下 之上 她 肩膀 和 关于 她 脸 是
[ˈglɪtərɪŋ] [spɑːrks][ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] .
glittering sparks of heat and light .
闪闪发光 火花 的 热 和 光 .

她披散在肩上的头发和脸庞周围闪烁着热浪和光芒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈskɔːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ɔːlˈredi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbɜːrnɪŋ]
They were scorching her ; already she could smell the odor of her burning
他们 是 灼热 她 ; 已经 她 可以 闻 这 气味 的 她 燃烧
[her] .
hair .
头发 .

他们正在炙烤她；她已经闻到了自己头发烧焦的气味。

[wʌn] [ˈmuːvmənt] [ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] [hed] ,
One movement the girl made to protect her head ,
一 移动 这 女孩 制成 到 保护 她 头 ,

女孩为了保护头部而做出的一个动作，

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈgen] .
then in a flash her hands were covering her eyes again .
然后 在 一个 闪光 她 双手 是 覆盖 她 眼睛 再次 .

然后，她突然又用手捂住了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] [aɪˈdiːə] [rɪˈstreɪnd] [hɜːr; hər] .
She wanted to run , and yet some subconscious idea restrained her .
她 通缉 到 跑步 , 和 然而 一些 潜意识 主意 克制 她 .

她想逃跑，但某种潜意识里的想法阻止了她。

[ˈrʌnɪŋ] [wʊd] [ˈoʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [fleɪmz] [liːp] [ˈfæstər][ænd; ənd] [ˈhaɪər] .
Running would only make the flames leap faster and higher .
跑步 会 仅有的 制作 这 火焰 飞跃 快点 和 更高 .

奔跑只会让火焰跳得更快更高。

[ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] ;
And surely in an instant some one must come to her assistance ;
和 一定 在 一个 立即的 一些 一 必须 来 到 她 协助 ;

肯定会有人立刻来帮助她；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [loʊ] [kraɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈekəud] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz] .
for her own low cry had been echoed by a dozen other voices .
为了 她 自己的 低的 哭 有 到过 回声 经过 一个 打 其他 声音 .

因为她低低的呼喊声与十几个其他声音交相呼应。

[ðen] [ˈbeti] [felt] [hɜːrˈself] [ˈrʌfli] [siːzd] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [ˈstʌmbliŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Then Betty felt herself roughly seized and dragged stumbling away from her
然后 贝蒂 毛毡 她自己 大致 查获 和 拖拽 踉跄 离开 从 她
[ˈfɔːrmər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
former position ,
以前的 位置 ,

然后，贝蒂感到自己被粗暴地抓住并拖走，踉跄地离开了她原来的位置。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈsmʌðərɪŋ] [ˈdɑːrknəs] [dɪˈstrɔɪd] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd][ˈvɪʒ(ə)n] ;
while a sudden , smothering darkness destroyed her breath and vision ;
尽管 一个 突然 , 窒息 黑暗 损毁 她 气息 和 想象 ;

突然间，一片令人窒息的黑暗吞噬了她的呼吸和视力；

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː] ['tendər] [hændz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['presɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	none	too	tender	hands	seemed	to	be	pressing	down	the	top	of	her
和	没有任何	也	投标	双手	似乎	到	是	紧迫	向下	这	顶部	的	她

[hed] .

head	.
头	.

似乎有一双不太温柔的手正按压着她的头顶。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] ['fiːbli] [æt; ət][ðə; ði] [skɔːrtʃt] [koʊt] [en'veləpɪŋ]

Another	moment	and	she	was	pulling	feebly	at	the	scorched	coat	enveloping
其他	片刻	和	她	曾是	拉	虚弱地	在	这	烧焦的	外套	包围

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

又过了一会儿，她便无力地扯着裹在身上的烧焦的外套。

" [pliːz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

"	Please	take	it	off	.
"	请	拿	它	离开	.

请把它脱掉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

I	am	all	right	now	.
我	是	全部	正确的	现在	.

我现在没事了。

[ðə; ði]['faɪər][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪm] ['staɪflɪŋ] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

The	fire	must	be	out	,	and	I'm	stifling	,	"	she	pleaded	.
这	火	必须	是	出去	,	和	我是	令人窒息	,	"	她	恳求	.

“火必须熄灭了，我快要窒息了，”她恳求道。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] [fɜːrm] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [mə'tɪriəl] .

But	about	her	there	followed	another	firm	closing	in	of	the	heavy	material	.
但	关于	她	那里	随后	其他	公司	结束	在	的	这	重的	材料	.

但随后，沉重的材料又在她周围紧紧地压了上来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['lɪftɪd] , ['ʃoʊɪŋ] ['æntəni] ['greɪəm] ['stændɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

And	then	the	darkness	lifted	,	showing	Anthony	Graham	standing	close	beside	her
和	然后	这	黑暗	抬起	,	显示	安东尼	格雷厄姆	常设	关闭	旁	她

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [ʃɜːrt] [sliːvz] ,

in	his	shabby	shirt	sleeves	,
在	他的	破旧	衬衫	袖子	,

然后黑暗散去，露出了安东尼·格雷厄姆，他穿着破旧的衬衫，袖子露在她身边。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ruːɪnd] [koʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

holding	his	ruined	coat	in	his	hands	.
保持	他的	毁坏	外套	在	他的	双手	.

他手里拿着那件破损的外套。

[ɪn][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [gruːp] [nɪr] [baɪ][wʌz; wəz] ['evri] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

In	a	terrified	group	near	by	was	every	other	human	being	in	the	room	,
在	一个	恐惧	团体	靠近	经过	曾是	每一个	其他	人类	存在	在	这	房间	,

房间里其他所有人，都惊恐地聚集在附近。

[ɪk'septɪŋ] ['dʒɪm] ['miːd] [ænd; ənd] [fræŋk] ['(h)wɔːtn] ,

excepting	Jim	Meade	and	Frank	Wharton	,
除外	吉姆	米德	和	坦率	沃顿商学院	,

除了吉姆·米德和弗兰克·沃顿之外，

[huː] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [paɪn] [ænd; ənd] ['siːdər] ['brænʧɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl]

who	were	pulling	down	the	burning	pine	and	cedar	branches	from	the	wall
WHO	是	拉	向下	这	燃烧	松树	和	雪松	分支	从	这	墙

[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [spɑːrks] [ʌv; əv] ['faɪər] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [əuvə'təːniŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]

and	stamping	out	the	last	sparks	of	fire	caused	by	the	overturning	of	one	of
和	冲压	出去	这	最后的	火花	的	火	导致	经过	这	推翻	的	一	的

[ðə; ði] ['kændlz] .

the	candles	.
这	蜡烛	.

他们正从墙上扯下燃烧的松木和雪松树枝，并踩灭因蜡烛倾倒而产生的最后火星。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

"	What	happened	to	me	?
"	什么	发生	到	我	?

我怎么了?

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [mʌʧ] [bəːnd] ?

Am	I	much	burned	?
是	我	很多	烧伤	?

我烧伤严重吗?

" ['beti] [æskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [jet] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] ['kwɪvər] ['tremjələsli] .

"	Betty	asked	,	trying	to	smile	and	yet	feeling	her	lips	quiver	tremulously	.
"	贝蒂	问	,	尝试	到	微笑	和	然而	感觉	她	嘴唇	颤动	颤抖地	.

贝蒂问道，努力挤出一个笑容，却感觉自己的嘴唇在微微颤抖。

" [wəʊnt] ['sʌmbɑːdi] [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] ?

"	Won't	somebody	please	take	me	home	?
"	惯于	某人	请	拿	我	家	?

“谁能送我回家？”

" [naʊ] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [hændz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['prɪti] [her] ,

"	Now	she	dared	not	put	up	her	hands	toward	her	pretty	hair	,
"	现在	她	敢于	不是	放	向上	她	双手	朝向	她	漂亮的	头发	,

现在她不敢再伸手去摸她漂亮的头发了。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [peɪn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

for	it	was	enough	to	try	and	bear	the	pain	that	seemed	to	be
为了	它	曾是	足够的	到	尝试	和	熊	这	疼痛	那	似乎	到	是

['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] ['faɪər] .

covering	her	head	and	shoulders	like	a	blanket	of	fire	.
覆盖	她	头	和	肩膀	喜欢	一个	毯子	的	火	.

因为仅仅是努力忍受那种仿佛覆盖着她头部和肩膀的火焰般的疼痛就已经足够了。

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [mʌst; məst] [lʊk] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['terər] - ['strɪkən]

Surely	the	faces	before	her	must	look	whiter	and	more	terror	-	stricken
一定	这	面孔	前	她	必须	看	更白	和	更多的	恐怖	-	受打击的

[ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [oʊn] .

than	her	own	.
比	她	自己的	.

她面前那些人的脸色肯定比她自己的更加苍白、更加惊恐。

['mɑːli] [ænd; ənd] [feɪθ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['kraɪɪŋ] .

Mollie	and	Faith	were	both	crying	.
莫莉	和	信仰	是	两个都	哭泣	.

莫莉和菲丝都在哭。

['beti] ['wʌndɚd] [dʒʌst] [waɪ] .

Betty	wondered	just	why	.
贝蒂	想知道	只是	为什么	.

贝蒂想知道这究竟是为什么。

[ænd; ənd] ['æntəni] ['greɪəm] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

And	Anthony	Graham	was	staring	at	her	with	such	a	strange	expression	.
和	安东尼	格雷厄姆	曾是	凝视	在	她	和	这样的	一个	奇怪的	表达	.

安东尼·格雷厄姆正用一种非常奇怪的表情盯着她。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]

She	wanted	to	thank	him	,	to	say	that	she	was	sorry	and	grateful	at	the
她	通缉	到	感谢	他	,	到	说	那	她	曾是	对不起	和	感激的	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

她想感谢他，想同时表达她的歉意和感激之情。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

but	could	not	recall	exactly	what	had	happened	.
但	可以	不是	记起	确切地	什么	有	发生	.

但他记不清当时究竟发生了什么。

[ðen] [ðæt] ['fʌni] [hɛə] ['krɪpən] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " ['miːn] ['liːbəs] [kaɪnd] ,

Then	that	funny	Herr	Crippen	was	shaking	all	over	and	saying	"	Mein	liebes	Kind	,
然后	那	有趣的	先生	克里彭	曾是	摇晃	全部	超过	和	说	"	我的	爱情	种类	,

然后，那个滑稽的克里彭先生浑身颤抖，说道："我亲爱的孩子，

" [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['estər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] .

"	just	as	though	it	were	Esther	who	had	been	hurt	.
"	只是	作为	尽管	它	是	以斯帖	WHO	有	到过	伤害	.

"就好像受伤的是以斯帖一样。"

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [roʊz] ['daɪər][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtn] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm]

At	last	,	however	,	Rose	Dyer	and	Dr	.	Barton	,	each	with	an	arm
在	最后的	,	然而	,	玫瑰	戴尔	和	博士	.	巴顿	,	每个	和	一个	手臂

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

about	her	,
关于	她	,

然而，最后，罗斯·戴尔和巴顿医生一人搂着她的肩膀，

[wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][ænd; ənd] [naʊ] [pɪtʃ] -

were	leading	her	across	the	length	of	that	interminable	and	now	pitch	-
是	领导	她	穿过	这	长度	的	那	没完没了	和	现在	沥青	-

[blæk] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɔːr] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði]

black	room	with	a	floor	that	seemed	to	be	rising	before	her	eyes	like	the
黑色的	房间	和	一个	地面	那	似乎	到	是	上升	前	她	眼睛	喜欢	这

[weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

waves	of	the	sea	.
波浪	的	这	海	.

他们领着她穿过那间漫长而漆黑的房间，房间的地板仿佛在她眼前像海浪一样不断上升。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wen] ,

And	afterwards	,	she	did	not	know	just	when	,
和	然后	,	她	做过	不是	知道	只是	什么时候	,

之后，她也不知道具体是什么时候了。

[ðə; ði][koʊld] [naɪt] [er] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] ,

the	cold	night	air	brought	back	to	her	a	returning	consciousness	,
这	寒冷的	夜晚	空气	带来	后退	到	她	一个	返回	意识	,

寒冷的夜风让她逐渐恢复了意识。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [keɪm] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [sens] [ʌv; əv][peɪn] .

but	with	the	consciousness	came	an	even	greater	sense	of	pain	.
但	和	这	意识	来了	一个	甚至	更大的	感觉	的	疼痛	.

但意识觉醒之后，随之而来的是更大的痛苦感。

['nevər] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [kʊd; kəd] ['beti] ['æʃtən] ['hoʊlli] [fər'get] [ðə; ði] [draɪv] [hoʊm] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

Never	in	after	years	could	Betty	Ashton	wholly	forget	the	drive	home	that	followed	.
绝不	在	后	年	可以	贝蒂	阿什顿	完全	忘记	这	驾驶	家	那	随后	.

多年以后，贝蒂·阿什顿始终无法完全忘记之后那次回家的旅程。

[roʊz] ['daɪər][ænd; ənd] [mɪs] [mək'mɝːtri] [sæt][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['sʌmtaɪmz] ['tɔːkɪŋ] ,

Rose	Dyer	and	Miss	McMurtry	sat	on	either	side	of	her	,	sometimes	talking	,
玫瑰	戴尔	和	错过	麦克默特里	卫星	在	任何一个	边	的	她	,	有时	说	,

罗斯·戴尔和麦克默特里小姐分别坐在她两侧，不时交谈。

['sʌmtaɪmz] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒentli] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['bændɪdʒd] [hændz] .

sometimes	quiet	,	and	now	and	then	gently	touching	her	bandaged	hands	.
有时	安静的	,	和	现在	和	然后	轻轻地	接触	她	包扎	双手	.

她有时安静，偶尔会轻轻地抚摸自己缠着绷带的手。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɑːrtn] [æskt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [æz; əz]

Occasionally	Dr	.	Barton	asked	her	a	question	,	to	which	she	replied	as
偶尔	博士	.	巴顿	问	她	一个	问题	,	到	哪个	她	回复	作为

['kɑːmli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

calmly	and	intelligently	as	possible	.
平静地	和	聪明地	作为	可能的	.

巴顿博士偶尔会问她一些问题，而她总是尽可能冷静、理智地回答。

['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['muːvmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] .

Otherwise	she	made	no	movement	that	she	could	help	and	no	sound	.
否则	她	制成	不	移动	那	她	可以	帮助	和	不	声音	.

除此之外，她没有做出任何力所能及的动作，也没有发出任何声音。

['æntəni] ['greɪəm] [droʊv] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['grɪmli] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [spiːd] [ðæt] [ðə; ði]

Anthony	Graham	drove	silently	and	grimly	forward	at	the	utmost	speed	that	the
安东尼	格雷厄姆	驾驶	默默	和	阴沉地	向前	在	这	极致	速度	那	这

[tuː] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd] [ə'teɪn] .

two	livery	-	stable	horses	could	attain	.
二	涂装	-	稳定的	马匹	可以	达到	.

安东尼·格雷厄姆默默地、神情严肃地驾驭着两匹马厩里的马，以它们所能达到的最快速度向前奔跑。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə] ['beti] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [siːmd] [tuː; tə] [læst] [hæf] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

And	although	to	Betty	the	journey	seemed	to	last	half	a	lifetime	,
和	虽然	到	贝蒂	这	旅行	似乎	到	最后的	一半	一个	寿命	,

虽然对贝蒂来说，这段旅程似乎持续了半辈子，

[ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['seldəm] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] .

in	reality	it	had	seldom	been	accomplished	in	so	short	a	time	.
在	现实	它	有	很少	到过	完成	在	所以	短的	一个	时间	.

事实上，在如此短的时间内完成这件事是很少见的。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [in'vælidz]

THE	INVALIDS
这	无效

残障人士

['sɪlviə] ['(h)wɔːtn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [treɪnd] ['nɜːsɪz] ['kɑːstuːm] ['tɪpˌtəʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] .

Sylvia	Wharton	wearing	a	trained	nurse's	costume	tiptoed	into	a	darkened	room	.
西尔维娅	沃顿商学院	穿着	一个	受过训练	护士的	戏服	踮着脚尖	进入	一个	变暗	房间	.

西尔维娅·沃顿身穿护士服，踮着脚尖走进一间昏暗的房间。

['ɪnstəntli] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][bed] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [said] .

Instantly	**the**	**figure**	**upon**	**the**	**bed**	**turned**	**and**	**sighed**	**.**
即刻	这	数字	之上	这	床	转向	和	叹了口气	.

床上的人影瞬间翻了个身，叹了口气。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	**I**	**don't**	**see**	**why**	**she**	**does**	**not**	**come**	**to**	**me**	**,**
"	我	不	看	为什么	她	做	不是	来	到	我	,

我不明白她为什么不来找我，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [sed] .

if	**she**	**is**	**no**	**worse**	**than**	**you**	**say**	**she**	**is**	**,**	**"**	**the**	**voice**	**said**	**.**
如果	她	是	不	更糟	比	你	说	她	是	,	"	这	嗓音	说	.

“如果她真像你说的那么糟糕的话，”那个声音说道。

" ['riːəli] , ['sɪlviə] ,

"	**Really**	**,**	**Sylvia**	**,**
"	真的	,	西尔维娅	,

“真的吗，西尔维娅？”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [truːθ] .

I	**think**	**it**	**would**	**be**	**better**	**for**	**you**	**or**	**some**	**one**	**to**	**tell**	**me**	**the**	**truth**	**.**
我	思考	它	会	是	更好的	为了	你	或者	一些	一	到	告诉	我	这	真相	.

我认为最好是你或者其他人告诉我真相。

" ['sɪlviə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	**Sylvia**	**hesitated**	**.**
"	西尔维娅	犹豫了一下	.

西尔维娅犹豫了一下。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [soʊ] [wel] , ['beti] [dɪr] .

"	**She**	**isn't**	**so**	**well**	**,**	**Betty**	**dear**	**.**
"	她	不是	所以	出色地	,	贝蒂	亲爱的	.

“她身体不太好，亲爱的贝蒂。”

[pər'hæps]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtn] [meɪ] [biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Perhaps	**Dr**	**.**	**Barton**	**may**	**be**	**angry**	**with**	**me**	**,**
也许	博士	.	巴顿	可能	是	生气的	和	我	,

巴顿博士或许会生我的气，

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrid] .

as	**he**	**distinctly**	**said**	**that**	**you**	**were**	**not**	**to**	**be**	**worried**	**.**
作为	他	明显地	说	那	你	是	不是	到	是	担心	.

他明确地告诉过你，你不必担心。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːriŋ] ['enihaʊ] , ['pɑːsəbli] ['tɔːkɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [meɪ]

But	**as**	**you**	**are**	**worrying**	**anyhow**	**,**	**possibly**	**talking**	**things**	**over**	**with**	**me**	**may**
但	作为	你	是	令人担忧	无论如何	,	可能	说	事物	超过	和	我	可能

[meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] .

make	**you**	**feel**	**better**	**.**
制作	你	感觉	更好的	.

但既然你现在很担心，或许跟我聊聊会让你感觉好一些。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [bɪn] [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

It	**has**	**all**	**been**	**most**	**unfortunate**	**,**
它	有	全部	到过	最多	不幸	,

这一切都非常不幸。

['pɑːliːz] ['biːɪŋ] [ɪl] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'dʊrɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [jɔːr'self] .

Polly's	**being**	**ill**	**here**	**in**	**your**	**house**	**when**	**you**	**were**	**enduring**	**so**	**much**	**yourself**	**.**
波莉的	存在	患病的	这里	在	你的	房子	什么时候	你	是	持久	所以	很多	你自己	.

波莉在你家生病了，而你自己却承受着那么多痛苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌðɚz] [ænd; ənd] [ˈɛvriːˌbɑːdiːz] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [wətˈevər] [ˈpɑːli]

But	it	all	comes	of	mother's	and	everybody's	yielding	to	whatever	Polly
但	它	全部	来	的	母亲的	和	每个人的	屈服	到	任何	波莉

[oʊˈniːl] [wɪʃɪz] .

O'Neill	wishes	.
奥尼尔	愿望	.

但这一切都源于母亲，每个人都顺从波莉·奥尼尔的意愿。

" [ˈsɪlviə] [sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ˈbɛtiːz] [hændz][ɪn][hɜːrz] .

"	Sylvia	sat	down	upon	the	side	of	the	bed	,	taking	one	of	Betty's	hands	in	hers	.
"	西尔维娅	卫星	向下	之上	这	边	的	这	床	,	采取	一	的	贝蒂的	双手	在	她的	.

西尔维娅坐在床边，握住贝蒂的一只手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外面的世界里的营火女孩(The Camp Fire Girls in the Outside World)
第5/8页

[ten] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði]['æksɪdənt][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːrn] [ɑːn]
Ten days had passed since the accident at the cabin and the burns on
十 天 有 通过了 自从 这 事故 在 这 舱 和 这 烧伤 在
['bɛtiːz] [hændz][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [hiːld] ,
Betty's hands had almost entirely healed ,
贝蒂的 双手 有 几乎 完全 已治愈 ,

距离小屋事故发生已经过去了十天，贝蒂手上的烧伤几乎完全愈合了。

[bʌt; bət]['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪnɪn]
but over her eyes and the upper part of her face was a linen
但 超过 她 眼睛 和 这 上 部分 的 她 脸 曾是 一个 亚麻布
['kʌvərɪŋ] ,
covering ,
覆盖 ,

但她的眼睛和上半张脸都被一块亚麻布遮盖着。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɪndʒəri] .
so that it was still impossible to guess the extent of her injury .
所以 那 它 曾是 仍然 不可能的 到 猜测 这 程度 的 她 受伤 .

因此，仍然无法猜测她受伤的程度。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ept][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪətər] , [haʊ'evər] , ['sɪlviə] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ,
She was apt to be quieter , however , Sylvia had found out ,
她 曾是 易于 到 是 更安静 , 然而 , 西尔维娅 有 成立 出去 ,

不过，西尔维娅发现，她其实比较安静。

[wen] [ʃiː; ʃi][koʊd; kəd] [fiːl] [sʌm; səm][wʌn] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
when she could feel some one touching her .
什么时候 她 可以 感觉 一些 一 接触 她 .

当她感觉到有人在碰她的时候。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['pɑːli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [kept] [hɜːr; hər] ['ɪntrəstɪd] .
And now the news of Polly for the time being kept her interested .
和 现在 这 消息 的 波莉 为了 这 时间 存在 保留 她 感兴趣的 .

而目前，波莉的消息暂时引起了她的兴趣。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

['mʌðɚz] [fɜːrst] [mis'teik] [wʌz; wəz][ɪn][nɑːt] ['brɪŋɪŋ] ['pɑːli] [streɪt] [bæk] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
mother's first mistake was in not bringing Polly straight back home as soon as
母亲的 第一的 错误 曾是 在 不是 带来 波莉 直的 后退 家 作为 很快 作为
[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
she found out what she was doing in New York .
她 成立 出去 什么 她 曾是 正在做 在 新的 约克 .

母亲的第一个错误是，在得知波莉在纽约的所作所为后，没有立即把她接回家。

['pɑːli] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [koʊld] [ðen]
Polly had a slight cold then
波莉 有 一个 轻微 寒冷的 然后

波莉当时有点感冒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['getɪŋ] [wɜːrs] [iːtʃ] [naɪt] .

and	it	kept	getting	worse	each	night	.
和	它	保留	获得	更糟	每个	夜晚	.

而且每晚情况都越来越糟。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['pɑːli] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiˌ]

But	of	course	Polly	pretended	that	it	amounted	to	nothing	and	that	the
但	的	课程	波莉	假装	那	它	金额	到	没有什么	和	那	这

[stɑːrz] [wʊd] [fɔːl] [ən'les] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] .

stars	would	fall	unless	she	finished	her	engagement	.
明星	会	落下	除非	她	完成的	她	订婚	.

当然，波莉假装这一切都无关紧要，并说如果她不履行婚约，天就会塌下来。

[soʊ] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['æksɪdənt] [tɔːrd] [ðə; ðiˌ][læst] ,

So	finish	it	she	did	,	and	then	hearing	of	your	accident	toward	the	last	,
所以	结束	它	她	做过	,	和	然后	听力	的	你的	事故	朝向	这	最后的	,

所以她完成了它，然后在最后时刻听说了你的意外。

[æz; əz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['estər] [hæd; həd] [kept] [ðə; ðiˌ] [nuːz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

as	mother	and	Esther	had	kept	the	news	a	secret	from	her	for
作为	母亲	和	以斯帖	有	保留	这	消息	一个	秘密	从	她	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

因为母亲和埃丝特一直瞒着她这件事，

[waɪ] [kʌm] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiətli] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

why	come	here	she	would	instead	of	immediately	going	home	.
为什么	来	这里	她	会	反而	的	立即地	去	家	.

她为什么会选择来这里而不是直接回家呢?

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [nɜːrs] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [juː; jʊ]

She	wanted	to	help	nurse	and	amuse	you	and	you	had	said	that	you
她	通缉	到	帮助	护士	和	娱乐	你	和	你	有	说	那	你

['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

wanted	her	with	you	.
通缉	她	和	你	.

她想帮忙照顾你、逗你开心，而你也说过你想让她陪在你身边。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] ['oʊvər] ['miːtɪŋ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [fræŋk] .

And	then	of	course	Polly	was	embarrassed	over	meeting	father	and	Frank	.
和	然后	的	课程	波莉	曾是	尴尬的	超过	会议	父亲	和	坦率	.

当然，波莉因为见到父亲和弗兰克而感到尴尬。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['mʌðər]

And	father	was	angry	at	her	disobedience	and	her	frightening	mother
和	父亲	曾是	生气的	在	她	不服从	和	她	令人恐惧	母亲

[ænd; ənd] ['mɑːli] .

and	Mollie	.
和	莫莉	.

父亲对她的不听话以及她那可怕的母亲和莫莉感到愤怒。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðæt] [koʊld][ʌv; əv][hɜːrz][hæz; həz] [kept] [ɑːn] ['getɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn]

that	cold	of	hers	has	kept	on	getting	worse	and	she	will	have	to	stay	in
那	寒冷的	的	她的	有	保留	在	获得	更糟	和	她	将要	有	到	停留	在

[bed] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['enihaʊ] .

bed	now	for	a	few	days	anyhow	.
床	现在	为了	一个	很少	天	无论如何	.

她的感冒持续加重，无论如何她都得卧床休息几天了。

[fɔːr; fər][aɪ][wəʊnt][let] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ðɪs] [taɪm] .

For	I	won't	let	Polly	O'Neill	have	her	own	way	this	time	.
为了	我	惯于	让	波莉	奥尼尔	有	她	自己的	方式	这	时间	.

这次我绝不会再让波莉·奥尼尔得逞了。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɑːn] ['bɛtiːz] [lɪps] [wɪtʃ] ['sɪlviə] [stuːpt] [loʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] .

"	A	faint	smile	showed	itself	on	Betty's	lips	which	Sylvia	stooped	low	enough	to	see	.
"	一个	头晕的	微笑	显示	本身	在	贝蒂的	嘴唇	哪个	西尔维娅	弯腰	低的	足够的	到	看	.

“贝蒂的嘴角露出一丝淡淡的微笑，西尔维娅弯下腰去看。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['stɑːlɪd][ænd; ənd] [sə'poʊzɪdli] [koʊld] ['temprəmənt] , [ðə; ði]

And	then	in	spite	of	her	own	stolid	and	supposedly	cold	temperament	,	the
和	然后	在	尽管如此	的	她	自己的	沉稳	和	据说	寒冷的	气质	,	这

['jʌŋgər] ['gɝːlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

younger	girl's	expression	changed	.
年轻	女孩们	表达	已更改	.

尽管她本人性格沉稳，看似冷漠，但小女孩的表情却发生了变化。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ]

For	it	meant	a	good	deal	for	any	one	to	have	succeeded	in	making
为了	它	意思是	一个	好的	交易	为了	任何	一	到	有	成功了	在	制作

['beti] ['æʃtən] [smaɪl] [ɪn] [ðiːz] [læst] [fjuː] [deɪz] .

Betty	Ashton	smile	in	these	last	few	days	.
贝蒂	阿什顿	微笑	在	这些	最后的	很少	天	.

因为这几天里，能让贝蒂·阿什顿露出笑容，对任何人来说都意义非凡。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv] ['pɑːli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

"	But	you're	fonder	of	Polly	than	you	are	of	the	rest	of	us	,
"	但	你是	更爱	的	波莉	比	你	是	的	这	休息	的	我们	,

但你更喜欢波莉，而不是我们其他人。

['iːv(ə)n] ['mɑːli] , ['sɪlviə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [let] [hɜːr; hər] [liːd] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] , " ['beti] ['ɑːrgjuːd] .

even	Mollie	,	Sylvia	,	and	you	let	her	lead	you	around	,	"	Betty	argued	.
甚至	莫莉	,	西尔维娅	,	和	你	让	她	带领	你	大约	,	"	贝蒂	争论	.

“就连莫莉、西尔维娅，还有你，都让她带着你到处走，”贝蒂反驳道。

['sɪlviːəz] ['flæksn] [hed] [wʌz; wəz] ['rezəluːtli] ['ʃeɪkən] .

Sylvia's	flaxen	head	was	resolutely	shaken	.
西尔维娅的	亚麻色	头	曾是	坚决地	摇晃	.

西尔维娅坚定地摇了摇她那亚麻色的头发。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [wɔːr] [hɜːr; hər] [her] [ɪn] [tuː] [taɪt] ['pɪgˌteɪlz] ,

She	no	longer	wore	her	hair	in	two	tight	pigtails	,
她	不	更长	穿着	她	头发	在	二	紧的	猪尾巴	,

她不再把头发扎成两条紧紧的辫子了。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kloʊsli] [baʊnd] [breɪdz] [wuːnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] .

but	in	almost	as	closely	bound	braids	wound	in	a	circle	about	her	face	.
但	在	几乎	作为	密切	边界	辫子	伤口	在	一个	圆圈	关于	她	脸	.

但她脸颊两侧却缠绕着几乎同样紧密的辫子，呈圆形。

[hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌlərləs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ,

Her	complexion	was	still	colorless	and	her	eyes	nondescript	,
她	肤色	曾是	仍然	无色	和	她	眼睛	不伦不类	,

她的脸色依然苍白，眼睛也毫无神采。

[bʌt; bət] ['sɪlviːəz] [skwer] [tʃɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['rezəluːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] ['pɝːsənz] [teɪk] [ə; eɪ]

but	Sylvia's	square	chin	and	her	resolute	expression	often	made	persons	take	a
但	西尔维娅的	正方形	下巴	和	她	坚决	表达	经常	制成	人	拿	一个

['sekənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

second	look	at	her	.
第二	看	在	她	.

但西尔维娅的方下巴和她坚定的表情常常让人忍不住多看她一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [wʌn] [sɔː] [soʊ] [mʌtʃ] ['kærəktər] [ɪn][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] .

It	was	seldom	that	one	saw	so	much	character	in	so	young	a	girl	.
它	曾是	很少	那	一	锯	所以	很多	特点	在	所以	年轻的	一个	女孩	.

很少见到如此年轻就如此有个性的女孩。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv] ['pɑːli] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ,

"	Yes	,	I	am	fond	of	Polly	,	"	she	agreed	,
"	是的	,	我	是	喜爱	的	波莉	,	"	她	同意	,

“是的，我很喜欢波莉，”她同意道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][let][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [ˌem 'iː] .

"	but	you	are	mistaken	if	you	think	I	let	her	influence	me	.
"	但	你	是	错误	如果	你	思考	我	让	她	影响	我	.

“但如果你认为我受她影响，那就大错特错了。”

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] ['pɑːli] [oʊ'niːl] ['sensəbli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] .

Some	one	has	to	take	Polly	O'Neill	sensibly	for	her	own	sake	.
一些	一	有	到	拿	波莉	奥尼尔	明智地	为了	她	自己的	清酒	.

总得有人理智地对待波莉·奥尼尔，为了她好。

" [ænd; ənd] ['sɪlviə] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [saɪ] .

"	And	Sylvia	just	in	time	stifled	a	sigh	.
"	和	西尔维娅	只是	在	时间	窒息	一个	叹	.

“西尔维娅及时忍住了一声叹息。”

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər] ['stepsɪstər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

For	of	course	her	stepsister	was	in	a	more	serious	condition	than	she
为了	的	课程	她	继妹	曾是	在	一个	更多的	严肃的	状况	比	她

[hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] .

had	confessed	to	the	other	girl	.
有	坦白	到	这	其他	女孩	.

当然，她的继妹的病情比她向另一个女孩透露的要严重得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ə; eɪ][bæd][koʊld] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ,

It	was	well	enough	to	call	the	illness	a	bad	cold	—	it	was	that	,
它	曾是	出色地	足够的	到	称呼	这	疾病	一个	坏的	寒冷的	—	它	曾是	那	,

病情轻到可以称之为重感冒——确实如此。

[bʌt; bət] ['pɑːsəbli] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] , [brɑːŋ'kaɪtɪs] , [nuː'moʊniə] — ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɑːrtn] [hæd; həd]

but	possibly	something	worse	,	bronchitis	,	pneumonia	—	Dr	.	Barton	had
但	可能	某物	更糟	,	支气管炎	,	肺炎	—	博士	.	巴顿	有

[nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] .

not	yet	given	it	a	name	.
不是	然而	给定	它	一个	姓名	.

但也可能更糟，比如支气管炎、肺炎——巴顿医生当时还没有给它命名。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['kwaɪət][ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

She	was	only	to	be	kept	quiet	and	watched	.
她	曾是	仅有的	到	是	保留	安静的	和	观看	.

她只需要保持安静并受到监视。

['leɪtər] [ɑːn][hiː; hi] [wʊd] [noʊ] ['betər] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

Later	on	he	would	know	better	what	to	say	.
之后	在	他	会	知道	更好的	什么	到	说	.

后来他就会知道该说什么了。

[hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] .

Her	**constitution**	**was**	**not**	**strong**	**.**
她	宪法	曾是	不是	强的	.

她体质不好。

[sʌm; səm] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['mesɪdʒ] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn] [frend] [tuː; tə]

Some	**telepathic**	**message**	**,**	**however**	**,**	**must**	**have**	**passed**	**from**	**one**	**friend**	**to**
一些	心灵感应	信息	,	然而	,	必须	有	通过了	从	一	朋友	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	**other**	**,**
这	其他	,

然而，一定存在某种心灵感应信息在朋友之间传递。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['beti] [sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['enərdʒi][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet]

for	**at**	**this**	**instant**	**Betty**	**sat**	**up**	**suddenly**	**with**	**more**	**energy**	**than**	**she**	**had**	**yet**
为了	在	这	立即的	贝蒂	卫星	向上	突然	和	更多的	活力	比	她	有	然而

[ʃoʊn] .

shown	**.**
所示	.

就在这时，贝蒂突然坐了起来，展现出比以往任何时候都更加充沛的精力。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['dredf(ə)l] ['hæpənz] [tuː; tə] ['pɑːli] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'gɪv] ['estər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]

"	**If**	**anything**	**dreadful**	**happens**	**to**	**Polly**	**,**	**I**	**shall**	**never**	**forgive**	**Esther**	**as**	**long**	**as**	**I**
"	如果	任何事物	可怕	发生	到	波莉	,	我	将	绝不	原谅	以斯帖	作为	长的	作为	我

[lɪv; laɪv] .

live	**.**
居住	.

“如果波莉遭遇任何可怕的事情，我这辈子都不会原谅埃丝特。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] ['pɑːli] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] ['estər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]

It	**is**	**all**	**very**	**well**	**for**	**Polly**	**and**	**your**	**mother**	**to**	**insist**	**that**	**Esther**	**was**	**not**	**in**
它	是	全部	非常	出色地	为了	波莉	和	你的	母亲	到	坚持	那	以斯帖	曾是	不是	在

['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

any	**possible**	**way**	**responsible**	**.**
任何	可能的	方式	负责任的	.

波莉和你母亲坚持认为埃丝特不可能以任何方式对此负责，这当然无可厚非。

['mɑːli] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [fiːl] ['dɪfrəntli] .

Mollie	**and**	**I**	**both**	**feel**	**differently**	**.**
莫莉	和	我	两个都	感觉	不同	.

莫莉和我感觉不一样。

['estər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld] — —

Esther	**should**	**have**	**told**	**—**	**—**
以斯帖	应该	有	讲述	—	—

埃丝特本该告诉——

" [baɪ][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɪlviə] ['(h)wɔːtn] [ə'roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] ,

"	**By**	**the**	**fashion**	**in**	**which**	**Sylvia**	**Wharton**	**arose**	**and**	**walked**	**away**	**from**	**the**	**bed**	**,**
"	经过	这	时尚	在	哪个	西尔维娅	沃顿商学院	出现	和	步行	离开	从	这	床	,

“从西尔维娅·沃顿起身离开床铺的方式来看，

['beti] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ɪn'tenslɪ] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ˌdisə'griːd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] [muːvd]

Betty	**realized**	**how**	**intensely**	**their**	**opinions**	**disagreed**	**,**	**although**	**the**	**younger**	**girl**	**moved**
贝蒂	已实现	如何	强烈地	他们的	意见	不同意	,	虽然	这	年轻	女孩	已搬

['kwaɪətli] ,

quietly	**,**
悄悄	,

贝蒂意识到她们的观点分歧有多么强烈，尽管小女孩动作很安静。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['æŋgər][ɔːr] ['flɜːri] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

with	no	anger	or	flurry	and	made	no	reply	.
和	不	愤怒	或者	阵雪	和	制成	不	回复	.

他没有生气，也没有慌乱，没有做出任何回应。

" [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [mɔːr] ['roʊziz] , ['beti] , [ðæt] [dʒɑːn] ['evərit] [sent] [juː; jʊ] .

"	Here	are	some	more	roses	,	Betty	,	that	John	Everett	sent	you	.
"	这里	是	一些	更多的	玫瑰	,	贝蒂	,	那	约翰	埃弗雷特	发送	你	.

“贝蒂，这是约翰·埃弗里特送给你的一些玫瑰花。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [jʊr; jər][bed] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['freɪgrəns] ?

Shall	I	put	them	near	enough	your	bed	to	have	you	enjoy	their	fragrance	?
将	我	放	他们	靠近	足够的	你的	床	到	有	你	享受	他们的	香味	?

我是否应该把它们放在离你床足够近的地方，让你能闻到它们的香味?

" ['sɪlviə] [æskt] .

"	Sylvia	asked	.
"	西尔维娅	问	.

西尔维娅问道。

" [dʒɑːn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['baɪɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [nɪr] ['dɑːrtməθ] .

"	John	seems	to	be	buying	up	all	the	flowers	near	Dartmouth	.
"	约翰	似乎	到	是	购买	向上全部		这	花朵	靠近	达特茅斯	.

“约翰似乎把达特茅斯附近的所有鲜花都买光了。”

[aɪ][toʊld][meg] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][send][soʊ] ['meni] .

I	told	Meg	that	you	would	rather	he	did	not	send	so	many	.
我	讲述	梅格	那	你	会	相当	他	做过	不是	发送	所以	许多	.

我告诉梅格，你宁愿他不要派那么多人来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt][stɑːp][hɪm; ɪm] .

But	she	says	she	can't	stop	him	.
但	她	说道	她	不能	停止	他	.

但她说她阻止不了他。

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [dʒɑːn] [fiːlz] [kaɪnd][ʌv; əv][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['getɪŋ] [hɜːrt] ,

For	somehow	John	feels	kind	of	responsible	for	your	getting	hurt	,
为了	不知何故	约翰	感觉	种类	的	负责任的	为了	你的	获得	伤害	,

不知为何，约翰觉得自己要为你的受伤负有责任。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] ['ʌndər] [ðoʊz] [pər'tɪkjələr] ['kændlz] .

as	he	arranged	for	you	to	sit	under	those	particular	candles	.
作为	他	安排	为了	你	到	坐	在下面	那些	特别的	蜡烛	.

他安排你坐在那些特定的蜡烛下。

[ðen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [kɔːld] [fɔːr; fər][help][ænd; ənd][let] ['æntəni] ['greɪəm]

Then	he	did	not	notice	when	you	first	called	for	help	and	let	Anthony	Graham
然后	他	做过	不是	注意	什么时候	你	第一的	称为	为了	帮助	和	让	安东尼	格雷厄姆

['reskjuː][juː; jʊ] .

rescue	you	.
救援	你	.

然后，他没有注意到你第一次呼救，让安东尼·格雷厄姆救了你。

[meg][ɪz] [ˌdaʊn'sterz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] .

Meg	is	downstairs	now	with	your	mother	.
梅格	是	楼下	现在	和	你的	母亲	.

梅格现在和你妈妈在楼下。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ?

Would	you	like	to	see	her	?
会	你	喜欢	到	看	她	?

你想见见她吗?

" ['beti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Betty	shook	her	head	.
"	贝蒂	摇晃	她	头	.

贝蒂摇了摇头。

" [pliːz] [dəunt] [let] [meg] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [fiːl] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] , ['sʌmhaʊ] .

"	Please	don't	let	Meg	know	,	but	I	don't	feel	like	talking	,	somehow	.
"	请	不	让	梅格	知道	,	但	我	不	感觉	喜欢	说	,	不知何故	.

“请不要告诉梅格，但我不知为何不想说话。”

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

The	girls	are	so	sweet	and	sympathetic	.
这	女孩们	是	所以	甜的	和	交感神经	.

这些女孩真是太可爱、太善解人意了。

[ænd; ənd] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] — —

And	I	try	to	be	brave	,	but	until	I	know	—	—
和	我	尝试	到	是	勇敢的	,	但	直到	我	知道	—	—

我努力让自己勇敢，但直到我明白——

" [wɪð; wɪθ] ['mædʒɪkli] [kwɪk] ['futsteps] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] [hæd; həd] [ə'gen] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm]

"	With	magically	quick	footsteps	the	younger	girl	had	again	crossed	the	room
"	和	神奇地	快的	脚步声	这	年轻	女孩	有	再次	交叉	这	房间

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fɜːrm] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [suːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['frɛndz] ['ʃəuldəz] .

and	her	firm	arms	were	soon	about	her	friend's	shoulders	.
和	她	公司	武器	是	很快	关于	她	朋友们	肩膀	.

“小女孩以迅雷不及掩耳之势再次穿过房间，她有力的双臂很快便搭在了朋友的肩膀上。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [dɪr] .

"	You	are	going	to	be	all	right	,	dear	.
"	你	是	去	到	是	全部	正确的	,	亲爱的	.

“亲爱的，你会没事的。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtn] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

Dr	.	Barton	is	almost	sure	of	it
博士	.	巴顿	是	几乎	当然	的	它

巴顿博士几乎可以肯定这一点。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] .

and	I	am	quite	.
和	我	是	相当	.

我非常安静。

[ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] ['skɑːrz] [ðæt] [wɪl] [læst] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [aɪz] — [waɪ] , [juː; jʊ] [prə'tektɪd]

There	won't	be	any	scars	that	will	last	and	your	eyes	—	why	,	you	protected
那里	惯于	是	任何	疤痕	那	将要	最后的	和	你的	眼睛	—	为什么	,	你	受保护

[ðem; ðəm] ['maːvləsli] ,

them	marvelously	,
他们	奇妙地	,

不会留下任何永久的疤痕，至于你的眼睛——你保护得太好了！

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] [niːd] ['restɪŋ] .

and	they	only	need	resting	.
和	他们	仅有的	需要	休息	.

它们只需要休息。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['beti] [dɪr] , [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪn] ['eni]

You	are	too	beautiful	,	Betty	dear	,	to	have	anything	happen	that	could	in	any
你	是	也	美丽的	,	贝蒂	亲爱的	,	到	有	任何事物	发生	那	可以	在	任何

[wei] [mɑːr] [juː; jʊ] .

way	mar	you	.
方式	马尔	你	.

亲爱的贝蒂，你太美了，不应该发生任何可能损害你容貌的事情。

[aɪ] [kɑːnt] , [aɪ] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	,	I	won't	believe	it	.
我	不能	,	我	惯于	相信	它	.

我无法相信，我根本不相信。

" [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [huːz] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [feɪθ]

"	And	somehow	Sylvia	was	one	of	those	people	in	whose	judgment	and	faith
"	和	不知何故	西尔维娅	曾是	一	的	那些	人们	在	谁	判断	和	信仰

[wʌn] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] ['hiːlɪŋ] .

one	must	always	find	healing	.
一	必须	总是	寻找	康复	.

“不知何故，西尔维娅是那种人们总能从她的判断和信仰中找到治愈力量的人之一。”

['beti] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

Betty	said	nothing	more	,
贝蒂	说	没有什么	更多的	,

贝蒂什么也没再说。

['oʊnli] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv]

only	put	out	her	hand	with	an	appealing	gesture	and	caught	hold	of
仅有的	放	出去	她	手	和	一个	上诉	手势	和	捕捉	抓住	的

['sɪlviːəz] [dres] .

Sylvia's	dress	.
西尔维娅的	裙子	.

她只是伸出手，做了个恳求的手势，抓住了西尔维娅的裙子。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɔːr] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [riːd] [tuː; tə] .

"	I	don't	want	to	talk	or	to	see	people	,	and	I'm	tired	of	being	read	to	.
"	我	不	想	到	讲话	或者	到	看	人们	,	和	我是	疲劳的	的	存在	读	到	.

“我不想说话，也不想见人，而且我已经厌倦了被人朗读。”

[wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] , ['sɪlviə] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['aʊərz] [pæs] ?

What	is	there	for	me	to	do	,	Sylvia	child	,	to	make	the	hours	pass	?
什么	是	那里	为了	我	到	做	,	西尔维娅	孩子	,	到	制作	这	小时	经过	?

西尔维娅，我该做些什么来打发时间呢?

" ['ræðər] ['despərətli] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] , ['sʌnʃaɪni] [ruːm] .

"	Rather	desperately	the	younger	girl	looked	about	the	great	,	sunshiny	room	.
"	相当	绝望地	这	年轻	女孩	看起来	关于	这	伟大的	,	阳光明媚	房间	.

“年轻的女孩有些绝望地环顾着这间宽敞明亮的房间。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['bɛtiːz] [oʊld] [bluː] [ruːm] ,

It	was	not	Betty's	old	blue	room	,
它	曾是	不是	贝蒂的	老的	蓝色的	房间	,

那不是贝蒂以前住的蓝色房间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ruːm] [wʌns] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɔːr] - [ruːm] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['estər] ,

but	the	room	once	used	as	a	store	-	room	and	afterwards	occupied	by	Esther	,
但	这	房间	一次	用过的	作为	一个	店铺	-	房间	和	然后	占领	经过	以斯帖	,

但这个房间曾经用作储藏室，后来被以斯帖居住过。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['beti] [hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['æksɪdənt] .

into	which	Betty	had	moved	a	short	while	before	her	accident	.
进入	哪个	贝蒂	有	已搬	一个	短的	尽管	前	她	事故	.

贝蒂在发生意外前不久搬进了那里。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɪlviə] ['wɔrtənz] [strɔːŋ] [pɔɪnt] .

Imagination	was	not	Sylvia	Wharton's	strong	point	.
想像力	曾是	不是	西尔维娅	沃顿商学院	强的	观点	.

想象力并非西尔维娅·沃顿的强项。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [nɜːrs] , ['kwaɪət] , [fɜːrm][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]

She	was	an	excellent	nurse	,	quiet	,	firm	and	patient	and	always	to	be
她	曾是	一个	出色的	护士	,	安静的	,	公司	和	病人	和	总是	到	是

[rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] .

relied	upon	.
依赖	之上	.

她是一位优秀的护士，性格沉稳、坚定、耐心，总是值得信赖。

[bʌt; bət] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [meɪk] ['beti] ['æʃtən] [stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [ə'weɪt] [hɜːr; hər]

But	what	to	do	to	make	Betty	Ashton	stop	thinking	of	what	might	await	her
但	什么	到	做	到	制作	贝蒂	阿什顿	停止	思维	的	什么	可能	等待	她

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wiːks] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['tækst] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr]

at	the	end	of	her	weeks	of	suffering	must	have	taxed	a	far	more
在	这	结尾	的	她	周	的	痛苦	必须	有	已征税	一个	远的	更多的

['fɜːrtl] [breɪn] [ðæn; ðən] ['sɪlviːəz] .

fertile	brain	than	Sylvia's	.
沃	脑	比	西尔维娅的	.

但要让贝蒂·阿什顿停止思考在她遭受数周痛苦之后等待着她的是什么，这一定需要比西尔维娅更有创造力的大脑才能想出办法。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;

However	,	the	suggestion	did	not	have	to	come	from	her	;
然而	,	这	建议	做过	不是	有	到	来	从	她	;

然而，这个建议不一定非得出自她之口；

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

for	at	this	instant	there	was	a	knock	at	the	door	,
为了	在	这	立即的	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	,

就在这时，有人敲门。

[soʊ]['dʒent(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] .

so	gentle	that	it	was	difficult	to	be	sure	that	it	really	was	a	knock	.
所以	温和的	那	它	曾是	难的	到	是	当然	那	它	真的	曾是	一个	敲	.

声音轻柔到很难确定那真的是敲门声。

[ˌaʊt'saɪd] [stʊd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [prə'fesər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Outside	stood	the	German	professor	with	his	violin	under	his	arm	.
外部	站立	这	德语	教授	和	他的	小提琴	在下面	他的	手臂	.

德国教授抱着小提琴站在外面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['ʌtərli] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [ðæt] ['sɪlviə] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi]

And	he	looked	so	utterly	wretched	and	uneasy	that	Sylvia	wondered	how	he
和	他	看起来	所以	完全地	可怜	和	不安	那	西尔维娅	想知道	如何	他

[kʊd; kəd] [fiːl] [soʊ] [greɪt] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n]['oʊvər] ['beti] ,

could	feel	so	great	an	emotion	over	Betty	,
可以	感觉	所以	伟大的	一个	情感	超过	贝蒂	,

他看起来如此痛苦不安，以至于西尔维娅不明白他怎么会对贝蒂产生如此强烈的感情。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['vɪlɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

although	the	entire	village	seemed	to	be	worrying	as	though	in	reality	she	had
虽然	这	全部的	村庄	似乎	到	是	令人担忧	作为	尽管	在	现实	她	有

[bɪn] [ðer; ðər] [oʊn] " ['prɪnses] .

been	their	own	"	Princess	.
到过	他们的	自己的	"	公主	.

尽管整个村庄似乎都很担心，就好像她实际上是他们自己的“公主”一样。

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['faɪnəli] [noʊn] ;

"	No	one	could	talk	of	anything	else	until	her	condition	became	finally	known	;
"	不	一	可以	讲话	的	任何事物	别的	直到	她	状况	成为	最后	已知	;

“在她的病情最终被公开之前，没有人能谈论其他任何事情；

[bʌt; bət] [hɛə] ['krɪpən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [ænd; ənd] ['betɪ] [hæd; həd] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

but	Herr	Crippen	was	a	newcomer	and	Betty	had	never	cared	for	him
但	先生	克里彭	曾是	一个	新人	和	贝蒂	有	绝不	关心	为了	他

.

:

.

但克里彭先生是个新来的人，贝蒂一直都不喜欢他。

" [wʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frɔɪlaɪn] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? " [hiː; hi] [naʊ] [æskt]

"	Would	the	little	Fräulein	like	it	that	I	should	play	for	her	?	"	he	now	asked
"	会	这	小的	弗劳莱因	喜欢	它	那	我	应该	玩	为了	她	?	"	他	现在	问

['dʒentli] .

gently	.
轻轻地	.

“小小姐会喜欢我为她演奏吗？”他轻声问道。

[ænd; ənd] ['sɪlviə] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði][bed] .

And	Sylvia	turned	to	the	girl	on	the	bed	.
和	西尔维娅	转向	到	这	女孩	在	这	床	.

西尔维娅转向床上的女孩。

[æt; ət][fɜːrst] ['betɪ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər]

At	first	Betty	had	shaken	her	head	,	but	now	she	evidently	changed	her
在	第一的	贝蒂	有	摇晃	她	头	,	但	现在	她	显然	已更改	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

起初贝蒂摇了摇头，但现在她显然改变了主意。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['verɪ] [kaɪnd] .

"	You	are	very	kind	.
"	你	是	非常	种类	.

你真是太好了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

I	think	I	should	enjoy	it	,	"	she	answered	.
我	思考	我	应该	享受	它	,	"	她	回答	.

“我想我应该享受其中，”她回答道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftərwərdz] ['sɪlviə] [stoʊl] [ə'weɪ] .

And	a	few	moments	afterwards	Sylvia	stole	away	.
和	一个	很少	时刻	然后	西尔维娅	偷窃	离开	.

片刻之后，西尔维娅悄悄溜走了。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [haʊ] ['friːkwəntli] [hɛə] ['krɪpən] [hæd; həd]

So	there	was	no	one	in	the	room	to	notice	how	frequently	Herr	Crippen	had
所以	那里	曾是	不	一	在	这	房间	到	注意	如何	频繁地	先生	克里彭	有

[tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv] [huːz] [feɪs] [hiː; hi]

to	wipe	his	glasses	as	he	looked	down	upon	the	girl	of	whose	face	he
到	擦拭	他的	眼镜	作为	他	看起来	向下	之上	这	女孩	的	谁	脸	他

[kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [seɪv] [ðə; ði] ['delɪkətli] ['raʊndɪd] [tʃɪn] [ænd; ənd] [fʊl] [red] [lɪps] .

could	see	nothing	now	save	the	delicately	rounded	chin	and	full	red	lips	.
可以	看	没有什么	现在	节省	这	轻柔地	圆润	下巴	和	满的	红色的	嘴唇	.

所以房间里没有人注意到克里彭先生不得不频繁地擦拭眼镜，他低头看着那个女孩，现在他什么也看不见了，只剩下她圆润的下巴和饱满的红唇。

[ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd][tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz]

The	professor	had	to	wipe	his	glasses
这	教授	有	到	擦拭	他的	眼镜

教授不得不擦擦眼镜。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrɪɪŋ] [hɜːr; hər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] : [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɑːt] ['beɪtoʊvən] [nɔːr]

Then	without	worrying	her	he	began	to	play	:	in	the	beginning	not	Beethoven	nor
然后	没有	令人担忧	她	他	开始	到	玩	:	在	这	开始	不是	贝多芬	也不

['moʊzɑːrt] ,

Mozart	,
莫扎特	,

然后，他没有理会她，开始演奏：起初既不是贝多芬也不是莫扎特，

[nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] ['mjuːzɪk][hiː; hi][moʊst] [lʌvd] , [bʌt; bət][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['sɔŋz] ,

nor	any	of	the	classic	music	he	most	loved	,	but	the	Camp	Fire	songs	,
也不	任何	的	这	经典的	音乐	他	最多	喜爱	,	但	这	营	火	歌曲	,

他最爱的古典音乐也没有，只有篝火晚会的歌曲。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

which	he	had	lately	arranged	for	the	violin	because	of	his	interest	in	the
哪个	他	有	最近	安排	为了	这	小提琴	因为	的	他的	兴趣	在	这

['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz] ,

Sunrise	Hill	Camp	Fire	girls	,
日出	爬坡道	营	火	女孩们	,

他最近因为对日出山营火女孩们的兴趣，而将这首曲子改编成了小提琴曲。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .

and	which	he	was	playing	for	the	first	time	before	an	audience	.
和	哪个	他	曾是	玩耍	为了	这	第一的	时间	前	一个	观众	.

这是他第一次在观众面前演奏这首曲子。

[ænd; ənd] ['beti] ['lisnd] ['saɪləntli] , [nɑːt] ['vɔɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] .

And	Betty	listened	silently	,	not	voicing	her	surprise	.
和	贝蒂	听着	默默	,	不是	配音	她	惊喜	.

贝蒂静静地听着，没有表现出惊讶。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [soʊlz] [dɪ'zaɪər] ,

The	song	of	"	The	Soul's	Desire	,
这	歌曲	的	"	这	灵魂的	欲望	,

歌曲《灵魂的渴望》

" [wʌt] ['meməriz] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] [ʌv; əv] ['estər] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] !

"	what	memories	it	brought	back	of	Esther	and	their	first	meeting	in	this	room	!
"	什么	回忆	它	带来	后退	的	以斯帖	和	他们的	第一的	会议	在	这	房间	!

“这让我想起了埃丝特和他们在这个房间里的初次相遇！”

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['estər] [hæd; həd][soʊ] [greɪt] ['tælənt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] , ['gɪftɪd] ['fɑːðər] .

No	wonder	that	Esther	had	so	great	talent	with	such	a	queer	,	gifted	father	.
不	想知道	那	以斯帖	有	所以	伟大的	天赋	和	这样的	一个	酷儿	,	天才	父亲	.

难怪埃丝特有如此卓越的才能，她的父亲既古怪又才华横溢。

['beti] ['wʌndɝd] ['aɪdli] [wʌt] [ðə; ði] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] .

Betty	wondered	idly	what	the	mother	could	have	been	like	.
贝蒂	想知道	闲散地	什么	这	母亲	可以	有	到过	喜欢	.

贝蒂漫不经心地想，孩子的母亲会是什么样的人呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [bɪn] [toʊld]

She	was	an	American	and	beautiful	,	so	much	she	remembered	having	been	told
她	曾是	一个	美国人	和	美丽的	,	所以	很多	她	记得	拥有	到过	讲述

.

:
.

她是个美国人，而且很漂亮，她记得很多人都这么告诉过她。

[ðen] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['estər] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

Then	ceasing	to	think	of	Esther	she	began	thinking	of	herself	.
然后	停止	到	思考	的	以斯帖	她	开始	思维	的	她自己	.

然后，她不再想以斯帖，开始想自己。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['evər] [ə'gen] ['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ,

Could	she	ever	again	even	try	to	follow	the	Law	of	the	Camp	Fire	,
可以	她	曾经	再次	甚至	尝试	到	跟随	这	法律	的	这	营	火	,

她还能再次尝试遵守营火法则吗?

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] ,

which	had	meant	so	much	to	her	in	the	past	few	years	,
哪个	有	意思是	所以	很多	到	她	在	这	过去的	很少	年	,

这件物品在过去几年里对她意义非凡。

[ɪf] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['trædʒədi] [wɪtʃ] ['hɔvəd] ['oʊvər][hɜːr; hər] , ['sliːpɪŋ] [ɔːr] ['weɪkɪŋ] ,

if	this	dreadful	tragedy	which	hovered	over	her	,	sleeping	or	waking	,
如果	这	可怕	悲剧	哪个	悬停	超过	她	,	睡眠	或者	醒来	,

如果这场笼罩在她头顶的可怕悲剧，无论她睡着还是醒着，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fækt] .

should	be	not	just	a	terrible	fear	,	but	a	living	fact	.
应该	是	不是	只是	一个	糟糕的	害怕	,	但	一个	活的	事实	.

不应该仅仅是一种可怕的恐惧，而应该是一个活生生的事实。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['skaːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['æksɪdənt] , [ɔːr] [wɜːrs] [fɪr] ,

Should	she	be	scarred	from	her	accident	,	or	worse	fear	,
应该	她	是	疤痕	从	她	事故	,	或者	更糟	害怕	,

她会不会因为事故而留下疤痕，或者更糟的是，会不会是恐惧?

[ʃʊd; ʃəd] [hɜːr; hər] [aɪz] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ?

should	her	eyes	be	affected	by	the	scorching	heat	of	the	flames	?
应该	她	眼睛	是	做作的	经过	这	灼热	热	的	这	火焰	?

她的眼睛会不会受到火焰灼热的影响?

['sɔːftli] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , ['iːv(ə)n] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

Softly	under	her	breath	,	even	while	listening	with	all	her	soul	to	the	music	,
轻轻	在下面	她	气息	,	甚至	尽管	聆听	和	全部	她	灵魂	到	这	音乐	,

即使全神贯注地聆听着音乐，她仍然轻轻地低声说道:

['beti] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] [lɔː] .

Betty	repeated	the	Camp	Fire	Law	.
贝蒂	重复	这	营	火	法律	.

贝蒂重复了一遍营火法。

" [siːk] ['bjuːti] ? " [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['hævɪŋ] [lɔːst][hɜːr; hər] [oʊn] ?

"	Seek	Beauty	?	"	Could	she	find	it	,	having	lost	her	own	?
"	寻找	美丽	?	"	可以	她	寻找	它	,	拥有	丢失的	她	自己的	?

“寻找美？”她失去了自己的美，还能找到吗?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] [tɔːt] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]

Then	she	remembered	that	the	beauty	which	the	Camp	Fire	taught	was	not	only	a
然后	她	记得	那	这	美丽	哪个	这	营	火	教授	曾是	不是	仅有的	一个

['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] ,

physical	beauty	,
身体的	美丽	,

然后她想起，篝火晚会所传授的美不仅仅是外表的美，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

but	the	greater	kind	which	is	of	the	spirit	as	well	as	of	the	flesh	.
但	这	更大的	种类	哪个	是	的	这	精神	作为	出色地	作为	的	这	肉	.

但还有一种更重要的类型，它既是精神上的，也是肉体上的。

" [gɪv] ['sɜːrvɪs] ?

"	Give	Service	?
"	给	服务	?

提供服务?

" [wel] , [pərˈhæps][sʌm; səm] [deɪ] [ɪn] [weɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [ɪˈmædʒɪn] ,
" **Well , perhaps some day in ways she could not now imagine ,**
" 出色地 , 也许 一些 天 在 方式 她 可以 不是 现在 想象 ,

“嗯，也许有一天，会以她现在无法想象的方式……”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [hɜːr; hər] [frendz]
she might be able to return a small measure of the service that her friends
她 可能 是 有能力的 到 返回 一个 小的 措施 的 这 服务 那 她 朋友们
[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['dʒenərəsli] [bi'stəuiŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
had been so generously bestowing upon her .
有 到过 所以 慷慨地 授予 之上 她 .

她或许能够回报朋友们给予她的一点点帮助。

" [pərˈsuː] ['nɑːlɪdʒ] , [biː; bi] ['trʌstwɜːrði] .
" **Pursue Knowledge , Be Trustworthy .**
" 追求 知识 , 是 值得信赖的 .

追求知识，为人诚实。

" [noʊ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [niːd] ['seprət] [ə; eɪ][gɜːrl][frʌm; frəm] [ðiːz] [aɪˈdiːlz] .
" **No misfortune need separate a girl from these ideals .**
" 不 不幸 需要 分离 一个 女孩 从 这些 理想 .

“任何不幸都无法使一个女孩背离这些理想。”

" [hoʊld][ɑːn][tuː; tə] [helθ] .
" **Hold on to Health .**
" 抓住 在 到 健康 .

“保持健康。”

" [ðɪs] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ]['hɑːrdər] [faɪt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [jet] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk]
" **This might mean a harder fight than she had ever yet had to make**
" 这 可能 意思是 一个 更难 斗争 比 她 有 曾经 然而 有 到 制作
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

“这可能意味着她将面临一场比以往任何一场都更加艰难的战斗。”

[bʌt; bət] ['beti] [felt] [ə; eɪ] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] ['feɪntli] ['strʌglɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .
but Betty felt a new courage faintly struggling within her .
但 贝蒂 毛毡 一个 新的 勇气 淡淡的 挣扎 之内 她 .

但贝蒂感到一股新的勇气在她心中悄然涌动。

" ['glɔːrɪfaɪ] [wɜːrk] .
" **Glorify Work .**
" 荣耀 工作 .

赞美工作。

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] ['berər] [əˈmʌŋ]
" **That was not an impossible demand of her as a Torch Bearer among**
" 那 曾是 不是 一个 不可能的 要求 的 她 作为 一个 火炬 持有人 之中
[hɜːr; hər] [gruːp] [ʌv; əv][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] .
her group of Camp Fire girls .
她 团体 的 营 火 女孩们 .

“对于她来说，作为营火女孩小组的火炬手，这并非一个不可能的要求。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [lɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [tuː; tə]
It was the last of the seven points of their great law that she dreaded to
它 曾是 这 最后的 的 这 七 积分 的 他们的 伟大的 法律 那 她 令人恐惧的 到
[feɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
face at this moment ,
脸 在 这 片刻 ,

这是她此刻最害怕面对的七条伟大律法中的最后一条。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'loʊn] .

here	in	the	darkness	alone	.
这里	在	这	黑暗	独自的	.

独自一人待在这里，身处黑暗之中。

" [biː; bi] ['hæpi] .

"	Be	Happy	.
"	是	快乐的	.

“要开心。

" [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['evər] [ə'gen] [biː; bi] ['hæpi] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][æn; ən] ['aʊər] ?

"	Could	she	ever	again	be	happy	even	for	a	day	or	an	hour	?
"	可以	她	曾经	再次	是	快乐的	甚至	为了	一个	天	或者	一个	小时	?

她还能再次感到快乐吗？哪怕只有一天或一个小时？

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [lɔː] [sed] : " [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][peɪn] , [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['ʌðər] [hæv; həv]

And	yet	the	law	said	:	"	If	we	have	pain	,	to	hide	it	,	if	others	have
和	然而	这	法律	说	:	"	如果	我们	有	疼痛	,	到	隐藏	它	,	如果	其他的	有

['sɑːroʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

然而，法律却说：“如果我们感到痛苦，就应该隐藏起来；如果别人感到悲伤，就应该坦然面对。”

[biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

be	quick	to	relieve	it	.
是	快的	到	缓解	它	.

尽快缓解疼痛。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [riːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [rɪ'kɔːl] .

"	But	what	the	rest	of	the	law	read	she	could	not	now	recall	.
"	但	什么	这	休息	的	这	法律	读	她	可以	不是	现在	记起	.

“但她现在想不起法律的其余部分写了什么。”

[fɔːr; fər] [hɛə] ['krɪpən] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

For	Herr	Crippen	was	beginning	to	play	one	of	the	most	exquisite	pieces	of
为了	先生	克里彭	曾是	开始	到	玩	一	的	这	最多	精美的	件	的

['mjuːzɪk] [ðæt] [kæn; kən]['evər][biː; bi] ['rendərd] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

music	that	can	ever	be	rendered	on	the	violin	,
音乐	那	能	曾经	是	渲染	在	这	小提琴	,

因为克里彭先生正开始演奏一首小提琴所能演奏的最美妙的乐曲之一。

['ʃuːbɝts] [ˌserə'neɪd] .

Schubert's	Serenade	.
舒伯特的	小夜曲	.

舒伯特小夜曲。

" [læst] [naɪt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [woʊk] [ˌem 'iː] ,

"	Last	night	the	nightingale	woke	me	,
"	最后的	夜晚	这	夜莺	觉醒	我	,

昨晚夜莺将我唤醒，

[læst] [naɪt] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl]

Last	night	when	all	was	still
最后的	夜晚	什么时候	全部	曾是	仍然

昨晚，当一切都静止的时候

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] ['muːnlaɪt]

It	sang	in	the	golden	moonlight
它	唱	在	这	金的	月光

它在金色的月光下歌唱

" ['beti] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði]['mju:zɪk] [ʃʊd; ʃəd] [saʊnd] [soʊ] ['streɪndʒli] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,

"	Betty	wondered	why	the	music	should	sound	so	strangely	far	away	,
"	贝蒂	想知道	为什么	这	音乐	应该	声音	所以	奇怪的	远的	离开	,

贝蒂纳闷，为什么音乐听起来这么遥远。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['dri:miŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sʌmwer]

as	though	she	were	dreaming	and	it	were	coming	to	her	somewhere
作为	尽管	她	是	做梦	和	它	是	未来	到	她	某处

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [dri:mz] .

out	of	the	land	of	dreams	.
出去	的	这	土地	的	梦境	.

仿佛她在做梦，而那东西是从梦境中的某个地方来到她身边的。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd] ['beti] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] .

Another	moment	and	Betty	was	sound	asleep	.
其他	片刻	和	贝蒂	曾是	声音	睡着了	.

又过了一会儿，贝蒂就睡着了。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [prə'fesər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [pleɪd] ['sɔ:ftli] [ɑ:n] ,

Nevertheless	the	Professor	,	with	his	eyes	still	upon	her	,	played	softly	on	,
尽管如此	这	教授	,	和	他的	眼睛	仍然	之上	她	,	玩	轻轻	在	,

然而，教授的目光仍然停留在她身上，轻声地继续演奏着。

[pleɪd] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] ['nɔɪzləsli] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

played	until	Mrs	.	Ashton	noiselessly	entered	the	room	.
玩	直到	太太	.	阿什顿	无声	进入	这	房间	.

音乐一直持续到阿什顿太太悄无声息地走进房间。

[ðen] [hi:; hi] ['si:st] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , ['stændɪŋ] [wʌn][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv]

Then	he	ceased	and	the	man	and	woman	,	standing	one	on	either	side	of
然后	他	停止	和	这	男人	和	女士	,	常设	一	在	任何一个	边	的

['bɛti:z] [bed] ,

Betty's	bed	,
贝蒂的	床	,

然后他停了下来，那男一女分别站在贝蒂床的两侧。

[lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [trænz'leɪt] .

looked	at	each	other	with	expressions	it	would	be	difficult	to	translate	.
看起来	在	每个	其他	和	表达式	它	会	是	难的	到	翻译	.

他们彼此对视，眼神中流露出的表情难以用语言形容。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [feɪs] [held] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pli:dɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .

For	each	face	held	a	certain	amount	of	pleading	and	of	defiance	.
为了	每个	脸	握住	一个	肯定	数量	的	恳求	和	的	蔑视	.

每张脸上都带着某种程度的恳求和反抗。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][laɪk][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ; [nɪçt] [wɑ:r] ? " [ðə; ði] [prə'fesər] ['mɝ:mɝd] , [ænd; ənd] [ðen]

"	She	is	like	her	mother	;	nicht	wahr	?	"	the	Professor	murmured	,	and	then
"	她	是	喜欢	她	母亲	;	尼赫特	哇	?	"	这	教授	低声说道	,	和	然后

[wɪð'dru:] .

withdrew	.
退出	.

“她和她母亲很像，不是吗？”教授喃喃自语，然后退了出去。

['æftərwərdz] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts]['mɪsɪz] . ['æʃtənz] [aɪz] ['nevər] ['si:st] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [kə:lz]

Afterwards	for	several	moments	Mrs	.	Ashton's	eyes	never	ceased	regarding	the	curls
然后	为了	一些	时刻	太太	.	阿什顿的	眼睛	绝不	停止	关于	这	卷发

[ʌv; əv] ['bɛti:z] [red] [braʊn] [her] ,

of	Betty's	red	brown	hair	,
的	贝蒂的	红色的	棕色的	头发	,

此后好一会儿，阿什顿太太的目光都始终没有离开过贝蒂那一头红棕色的卷发。

[ðæt] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .
that lay outside on her pillow .
那 躺 外部 在 她 枕头 .

就放在她枕头外面。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [breɪdz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] [ænd; ənd] ['lætərli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] [ə; eɪ]
Her long braids had been cut off and latterly she had been wearing a
她 长的 辫子 有 到过 切 离开 和 后来 她 有 到过 穿着 一个
['lɪt(ə)l] [bluː] [sɪlk] [kæp] ,
little blue silk cap ,
小的 蓝色的 丝绸 帽 ,

她长长的辫子被剪掉了，最近她一直戴着一顶蓝色的小丝绸帽子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [slɪpt] [ɔːf] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['restləsnəs] .
which had now slipped off on account of her restlessness .
哪个 有 现在 滑倒了 离开 在 帐户 的 她 躁动不安 .

由于她坐立不安，项链已经滑落下来了。

['mɪsɪz] . ['æʃtən] , ['glænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['feɪdɪd] ['flæksn] [her] , [said] .
Mrs . Ashton , glancing in a mirror at her own faded flaxen hair , sighed .
太太 . 阿什顿 , 瞥了一眼 在 一个 镜子 在 她 自己的 褪色 亚麻色 头发 , 叹了口气 .

阿什顿太太对着镜子看了看自己褪色的亚麻色头发，叹了口气。

[ðen] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [baɪ][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['æbsəluːt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]
Then , seating herself in a chair near by she waited in absolute patience and
然后 , 座位 她自己 在 一个 椅子 靠近 经过 她 等待 在 绝对 耐心 和
['kwaɪətnəs] ,
quietness ,
寂静 ,

然后，她坐在附近的椅子上，无比耐心、静静地等待着。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] [ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] ['beti] [wʌz; wəz]
until suddenly from a movement upon the bed she guessed that Betty was
直到 突然 从 一个 移动 之上 这 床 她 猜对了 那 贝蒂 曾是
['weɪkɪŋ] .
waking .
醒来 .

直到突然听到床上的动静，她才猜到贝蒂醒了。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] [lɪps] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][nɑːt]['oʊnli] ['breɪvli] [bʌt; bət]
And actually her child's lips were smiling upon her not only bravely but
和 实际上 她 孩子的 嘴唇 是 微笑 之上 她 不是 仅有的 勇敢地 但
['tʃɪrfəli] ,
cheerfully ,
愉快地 ,

事实上，她孩子的嘴唇正对着她微笑，不仅勇敢，而且快乐。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [sliːp] [hæd; həd] [brɔːt] [bəuθ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [feɪθ] .
as though her sleep had brought both comfort and faith .
作为 尽管 她 睡觉 有 带来 两个都 舒适 和 信仰 .

仿佛她的睡眠给她带来了慰藉和信仰。

" [sɪt] [kloʊz] [baɪ][ˌem 'iː] , ['mʌðər] , " ['beti] [sed] ,
" Sit close by me , mother , " Betty said ,
" 坐 关闭 经过 我 , 母亲 , " 贝蒂 说 ,

“妈妈，请坐到我身边来，”贝蒂说。

" [ænd; ənd][dəunt][let] ['eni] [wʌn] [els] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" and don't let any one else come in for a long time .
" 和 不 让 任何 一 别的 来 在 为了 一个 长的 时间 .

“而且很长一段时间内都不要让其他人进来。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs]

You	know	I	have	been	trying	to	get	you	to	tell	me	the	history	of	this
你	知道	我	有	到过	尝试	到	得到	你	到	告诉	我	这	历史	的	这

[oʊld] [ruːm] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kʌmfi] [tʃæns] .

old	room	for	ages	and	now	this	is	such	a	splendid	comfy	chance	.
老的	房间	为了	年龄	和	现在	这	是	这样的	一个	灿烂	舒适的	机会	.

你知道我一直想让你告诉我这间老房间的历史，现在这是一个绝佳的机会。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ðɪ] [muːd] [fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] .

I	am	just	exactly	in	the	mood	for	hearing	a	long	,	thrilling	story	.
我	是	只是	确切地	在	这	情绪	为了	听力	一个	长的	,	惊险	故事	.

我现在正想听一个漫长而惊险的故事。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

" [wɪtʃ] [kʌmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] "

"	WHICH	COMES	LIKE	A	BENEDICTION	"
"	哪个	来	喜欢	一个	祝福	"

“这就像是一种祝福”

" [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtn] , [pliːz] , [ænd; ənd][dəunt][traɪ][tuː; tə]

"	Tell	me	exactly	what	you	think	,	Dr	.	Barton	,	please	,	and	don't	try	to
"	告诉	我	确切地	什么	你	思考	,	博士	.	巴顿	,	请	,	和	不	尝试	到

[dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,

deceive	me	,
欺骗	我	,

“巴顿博士，请你实话实说，不要试图欺骗我。”

" ['beti] ['æʃtən] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Betty	Ashton	pleaded	.
"	贝蒂	阿什顿	恳求	.

贝蒂·阿什顿恳求道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][toʊld][ðə; ðɪ] [truːθ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ['mʌðər] [ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [dʒɔɪnz][ˌjuː 'es] .

"	I	want	to	be	told	the	truth	at	once	before	mother	or	any	one	else	joins	us	.
"	我	想	到	是	讲述	这	真相	在	一次	前	母亲	或者	任何	一	别的	加入	我们	.

“我希望在母亲或其他任何人加入我们之前，立刻被告知真相。”

['ɔːlweɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [roʊz] [fɔːr; fər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə]

Always	I	shall	be	grateful	to	Rose	for	suggesting	that	you	come	here	to
总是	我	将	是	感激的	到	玫瑰	为了	建议	那	你	来	这里	到

[ˌem 'iː][ə'loʊn][ænd; ənd] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] ,

me	alone	and	when	no	one	was	expecting	you	,
我	独自的	和	什么时候	不	一	曾是	期待	你	,

我永远感激罗斯建议你独自一人来找我，而且是在没有人预料到你的时候。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [ʌn'nesəseri] [sə'spens] .

so	that	there	need	be	no	unnecessary	suspense	.
所以	那	那里	需要	是	不	不必要	悬念	.

这样就不会有不必要的悬念了。

" ['beti] ['æʃtən] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

"	Betty	Ashton	was	seated	in	a	low	rocking	chair	one	morning	a	few	days	later	,
"	贝蒂	阿什顿	曾是	坐着	在	一个	低的	摇滚	椅子	一	早晨	一个	很少	天	之后	,

几天后的一个早晨，贝蒂·阿什顿坐在一个矮摇椅上。

[wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtn] ['stændɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ʌn'ræpɪŋ] [ðə; ði] ['bændidʒ]

with	Dr	.	Barton	standing	near	and	carefully	unwrapping	the	bandages
和	博士	.	巴顿	常设	靠近	和	小心	拆包装	这	绷带

[frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] .

from	about	her	head	.
从	关于	她	头	.

巴顿医生站在旁边，小心翼翼地解开她头上的绷带。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['braɪtli] ['laɪtɪd] , ['niːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dɑːrk] ,

The	room	was	not	brightly	lighted	,	neither	was	it	dark	,
这	房间	曾是	不是	明亮地	照明	,	两者都不	曾是	它	黑暗的	,

房间光线既不明亮，也不昏暗。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][blaɪnd][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd]

for	a	single	blind	had	been	drawn	up	at	the	window	on	the	opposite	side
为了	一个	单身的	瞎的	有	到过	绘制	向上	在	这	窗户	在	这	对面的	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

房间另一侧的窗户拉起了一扇百叶窗。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtənz] [feɪs] [ʃoʊd] [laɪnz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

Dr	.	Barton's	face	showed	lines	of	anxiety	and	sympathy	.
博士	.	巴顿的	脸	显示	线条	的	焦虑	和	同情	.

巴顿医生的脸上露出焦虑和同情的神色。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[roʊz] ['daɪər][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [pə'sweidid] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [haʊ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən]

Rose	Dyer	could	hardly	have	been	persuaded	to	believe	how	nervous	and	shaken
玫瑰	戴尔	可以	几乎	有	到过	被说服	到	相信	如何	紧张的	和	摇晃

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [haʊ] ,

he	appeared	and	how	,
他	出现	和	如何	,

罗斯·戴尔几乎无法相信他当时看起来是多么紧张和惊慌失措，以及他当时的神情。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd] [ɔː'sterəti] ,

instead	of	his	usual	look	of	hardness	and	austerity	,
反而	的	他的	通常	看	的	硬度	和	紧缩政策	,

他一改往日冷峻严肃的神情，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] ['tendər] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

he	was	now	as	tender	and	gentle	as	a	woman	.
他	曾是	现在	作为	投标	和	温和的	作为	一个	女士	.

他现在像女人一样温柔体贴。

" [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] ['beti] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

"	But	my	dear	Betty	,	"	he	returned	in	a	more	cheerful	voice	than	his
"	但	我的	亲爱的	贝蒂	,	"	他	返回	在	一个	更多的	快乐	嗓音	比	他的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

expression	indicated	,
表达	表明的	,

“可是我亲爱的贝蒂，”他回答道，语气比他的表情要愉快得多。

" [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] .

"	what	I	say	to	you	about	yourself	is	by	no	means	the	last	word	.
"	什么	我	说	到	你	关于	你自己	是	经过	不	方法	这	最后的	单词	.

“我对你的评价绝不是最终定论。”

[maɪ] [ə'pɪnjən] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [ɪz][ʌv; əv] ['blesɪdli] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

My	opinion	,	you	must	remember	,	is	of	blessedly	little	importance	.
我的	观点	,	你	必须	记住	,	是	的	蒙福	小的	重要性	.

你必须记住，我的意见无关紧要。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['skɑːrz] [left] [baɪ][maɪ] ['triːtmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɜːrn] ,

If	there	are	any	scars	left	by	my	treatment	of	your	burns	,
如果	那里	是	任何	疤痕	左边	经过	我的	治疗	的	你的	烧伤	,

如果我治疗你的烧伤后留下任何疤痕，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [bɪg] ['dɑːktɚz] [huː] [kæn; kən] [pər'fɔːrm] ['mɪrəklz] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

there	are	hundreds	of	wonderful	big	doctors	who	can	perform	miracles	for	you
那里	是	数百	的	精彩的	大的	医生	WHO	能	履行	奇迹	为了	你

.

:

.

有数百位医术精湛的大医生，他们能为你创造奇迹。

[ænd; ənd] [ðen] [taɪm] [ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hiːlər] . "

And	then	time	is	the	eternal	healer	.	"
和	然后	时间	是	这	永恒	治疗师	.	"

而时间，则是永恒的治愈者。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] , " [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

"	Yes	,	I	know	,	"	the	girl	answered	,	"	but	just	the	same	,
"	是的	,	我	知道	,	"	这	女孩	回答	,	"	但	只是	这	相同的	,

“是的，我知道，”女孩回答说，“但是，即便如此……”

[pliːz] ['hɜːri] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] ['ɑːnɪstli] [θɪŋk] .

please	hurry	and	let	me	know	what	you	yourself	honestly	think	.
请	匆忙	和	让	我	知道	什么	你	你自己	诚实地	思考	.

请尽快告诉我你内心真实的感受。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [maɪ'self] ['weðər] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər]['ɪndʒərd] ,

At	least	,	I	shall	be	able	to	tell	myself	whether	my	eyes	are	injured	,
在	至少	,	我	将	是	有能力的	到	告诉	我	无论	我的	眼睛	是	受伤	,

至少，我能知道自己的眼睛是否受伤了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][traɪ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] .

as	soon	as	you	let	me	try	them	in	a	bright	light	.
作为	很快	作为	你	让	我	尝试	他们	在	一个	明亮的	光	.

只要你让我在明亮的光线下试穿一下。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtn] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

"	For	a	fraction	of	a	moment	Dr	.	Barton	delayed	his	work	.
"	为了	一个	分数	的	一个	片刻	博士	.	巴顿	延迟	他的	工作	.

“巴顿博士短暂地耽搁了他的工作。”

" [wəʊnt][juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ɔːr] [mɪs] ['daɪər][ɔːr] [mɪs] [mək'mɝːtri] ?

"	Won't	you	allow	me	to	call	your	mother	,	or	Miss	Dyer	or	Miss	McMurtry	?
"	惯于	你	允许	我	到	称呼	你的	母亲	,	或者	错过	戴尔	或者	错过	麦克默特里	?

“您不让我给您母亲、戴尔小姐或麦克默特里小姐打电话吗？”

[mɪs] ['daɪər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Miss	Dyer	is	in	the	house	.
错过	戴尔	是	在	这	房子	.

戴尔小姐在家。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] .

I	happen	to	have	seen	her	.
我	发生	到	有	已见	她	.

我碰巧见过她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['betər] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fiːl] [jɔːr'self] ,

And	it	may	be	better	,	in	case	you	do	not	feel	yourself	,
和	它	可能	是	更好的	,	在	案件	你	做	不是	感觉	你自己	,

如果你感觉身体不适，这样做或许更好。

[tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [els] [hɪr] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

to	have	some	one	else	here	to	care	for	you	.
到	有	一些	一	别的	这里	到	关心	为了	你	.

有人在这里照顾你。

[ðer; ðər][ɪz] ['sɪlviə] .

There	is	Sylvia	.
那里	是	西尔维娅	.

还有西尔维娅。

['æktʃuəli] [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɑːli] [oʊ'niːl]

Actually	I	believe	she	has	been	of	as	much	use	to	you	and	Polly	O'Neill
实际上	我	相信	她	有	到过	的	作为	很多	使用	到	你	和	波莉	奥尼尔

[æz; əz][jʊr; jər] [prə'feʃən(ə)l] ['nɜːrsɪz] .

as	your	professional	nurses	.
作为	你的	专业的	护士	.

事实上，我认为她对你和波莉·奥尼尔的帮助不亚于你们的专业护士。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,

"	At	this	instant	,
"	在	这	立即的	,

就在此时，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜːr; hər][lɪps][soʊ][kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [peɪl] [laɪn] [ʃoʊd] ,

although	she	had	set	her	lips	so	close	together	that	only	a	pale	line	showed	,
虽然	她	有	放	她	嘴唇	所以	关闭	一起	那	仅有的	一个	苍白	线	显示	,

虽然她把嘴唇抿得很紧，只露出一条淡淡的唇线，

['bɛtiːz] [tʃɪn] ['kwivəd] ,

Betty's	chin	quivered	,
贝蒂的	下巴	颤抖	,

贝蒂的下巴颤抖了一下。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər][hændz] [gript] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] [soʊ][hɑːrd][ðæt][hɜːr; hər]

and	although	her	hands	gripped	the	sides	of	her	chair	so	hard	that	her
和	虽然	她	双手	紧握	这	侧面	的	她	椅子	所以	难的	那	她

[ɑːrmz] [eɪkt] ,

arms	ached	,
武器	疼痛	,

尽管她的双手紧紧抓住椅子的两侧，以至于手臂都酸痛了，

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] .

her	shoulders	shook	.
她	肩膀	摇晃	.

她的肩膀颤抖了一下。

[ɪf] ['oʊnli]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtn] [wʊd] [siːs] [hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['fjuːt(ə)l] ['efərts] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɜːr; hər]

If	only	Dr	.	Barton	would	cease	his	perfectly	futile	efforts	to	distract	her
如果	仅有的	博士	.	巴顿	会	停止	他的	完美	徒劳	努力	到	转移	她

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

如果巴顿医生能停止他那些徒劳无功的转移她注意力的努力就好了。

[kʊd; kəd] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['sʌbʤekt][ɔːr]['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ?

Could	any	human	being	think	of	another	subject	or	person	at	a	time	like	this	?
可以	任何	人类	存在	思考	的	其他	主题	或者	人	在	一个	时间	喜欢	这	?

在这种时候，谁还能想到其他事情或人呢?

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɑ:rtn] [dɪd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['klʌmzinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] ,

And	Dr	.	Barton	did	recognize	the	clumsiness	of	his	own	efforts	,
和	博士	.	巴顿	做过	认出	这	笨拙	的	他的	自己的	努力	,

巴顿博士也确实意识到自己做法的笨拙。

['oʊnli][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['pɑ:rtli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æŋ'zaɪəti] .

only	his	conversation	was	partly	intended	to	conceal	his	own	anxiety	.
仅有的	他的	对话	曾是	部分	故意的	到	隐藏	他的	自己的	焦虑	.

但他的谈话部分原因是为了掩饰自己的焦虑。

" [dəunt][aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][hɔ:l] ?

"	Don't	I	hear	some	one	coming	along	the	hall	?
"	不	我	听到	一些	一	未来	沿着	这	大厅	?

我好像听到有人沿着走廊走过来?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] ?

Are	you	sure	you	locked	the	door	?
是	你	当然	你	已锁定	这	门	?

你确定你锁好门了吗?

" ['beti] ['kwiərid] [ʌn'i:zɪli] .

"	Betty	queried	uneasily	.
"	贝蒂	查询	不安地	.

贝蒂不安地问道。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɑ:rtn] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .

Dr	.	Barton	did	not	reply	.
博士	.	巴顿	做过	不是	回复	.

巴顿博士没有回复。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['kʌvərɪŋ] [stɪl] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [aɪz] ,

At	this	instant	,	although	the	linen	covering	still	concealed	his	patient's	eyes	,
在	这	立即的	,	虽然	这	亚麻布	覆盖	仍然	暗	他的	患者	眼睛	,

此刻，虽然亚麻布盖住了病人的眼睛，

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['ʌpər] ['bændidʒ] , [soʊ] [ðæt] [naʊ] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz] ['pleɪnli]

he	had	removed	the	upper	bandages	,	so	that	now	her	forehead	was	plainly
他	有	已移除	这	上	绷带	,	所以	那	现在	她	前额	曾是	显然

[rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:] .

revealed	to	his	view	.
揭晓	到	他的	看法	.

他取下了她身上的绷带，现在她的额头清晰地暴露在他眼前。

[ænd; ənd] ['beti] ['æʃtənz] ['fɔ:rhed] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['sɪŋgjələrli] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

And	Betty	Ashton's	forehead	had	always	been	singularly	beautiful	in	the	past	,
和	贝蒂	阿什顿的	前额	有	总是	到过	单独地	美丽的	在	这	过去的	,

贝蒂·阿什顿的额头过去一直都非常漂亮。

[loʊ] [ænd; ənd] [brɔ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] ['groʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [frɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]

low	and	broad	with	the	hair	growing	in	a	soft	fringe	about	it	and	coming
低的	和	广阔	和	这	头发	生长	在	一个	柔软的	边缘	关于	它	和	未来

[daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pi:k] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

down	into	a	peak	in	the	center	.
向下	进入	一个	顶峰	在	这	中心	.

头发低矮宽阔，周围长出柔软的刘海，在头顶中央形成一个尖峰。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [ðer; ðər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['krɪmz(ə)n] [laɪn] ,

Now	,	however	,	across	her	forehead	there	showed	a	long	crimson	line	,
现在	,	然而	,	穿过	她	前额	那里	显示	一个	长的	赤红	线	,

然而，此刻她的额头上却出现了一道长长的深红色血痕。

[ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ðə; ði] [mɑːrk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪp] .

almost	like	the	mark	from	the	blow	of	a	whip	.
几乎	喜欢	这	标记	从	这	吹	的	一个	鞭	.

几乎就像被鞭子抽打留下的痕迹。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈbɑːrtn] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkloʊsli] ,

Dr	.	Barton	examined	it	closely	,
博士	.	巴顿	检查	它	密切	,

巴顿博士仔细检查了它，

[tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʒentli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [ðen] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt]

touched	it	gently	with	the	tips	of	his	fingers	and	then	cleared	his	throat
感动	它	轻轻地	和	这	尖端	的	他的	手指	和	然后	已清除	他的	喉

[ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

and	attempted	to	speak	.
和	尝试过	到	说话	.

他用指尖轻轻地碰了碰它，然后清了清嗓子，试图开口说话。

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ðə; ði] [ˈniːdɪd] [wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .

But	apparently	the	needed	words	would	not	come	.
但	显然	这	需要	字	会	不是	来	.

但显然，他始终无法说出合适的词语。

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ðə; ði] [ˈʌgli] [skɑːr] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [skɪn] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [faɪn] [æz; əz] [ˈdelɪkət] [sɪlk]

On	either	side	the	ugly	scar	the	girl's	skin	was	white	and	fine	as	delicate	silk
在	任何一个	边	这	丑陋的	瘢痕	这	女孩们	皮肤	曾是	白色的	和	美好的	作为	精美的	丝绸

[ænd; ənd] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] ,

and	on	top	of	her	head	,
和	在	顶部	的	她	头	,

女孩脸上那道难看的疤痕两侧，皮肤白皙细腻如丝绸；头顶上，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈtektɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈhevi] [her] , [ðə; ði] [bɜːrn] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst]

which	had	been	protected	by	her	heavy	hair	,	the	burns	had	almost
哪个	有	到过	受保护	经过	她	重的	头发	,	这	烧伤	有	几乎

[kəmˈpliːtli] [hiːld] .

completely	healed	.
完全地	已治愈	.

由于浓密的头发遮挡，烧伤处几乎完全愈合了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] [ˈbeti] , " [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈbɑːrtn] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəsli] [ˈhʌski] [vɔɪs] .

"	It	is	all	right	,	Miss	Betty	,	"	Dr	.	Barton	said	in	a	curiously	husky	voice	.
"	它	是	全部	正确的	,	错过	贝蒂	,	"	博士	.	巴顿	说	在	一个	奇怪的是	沙哑	嗓音	.

“没关系，贝蒂小姐，”巴顿医生用一种略显沙哑的声音说道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˈiːv(ə)n] [derd] [hoʊp] .

"	You	are	better	than	I	even	dared	hope	.
"	你	是	更好的	比	我	甚至	敢于	希望	.

你比我敢想象的还要出色。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [skɑːr] [naʊ] ,

There	is	a	scar	now	,
那里	是	一个	瘢痕	现在	,

现在留下了疤痕。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ,

but	I	can	promise	you	that	it	will	be	only	a	faint	line	in	the	future	,
但	我	能	承诺	你	那	它	将要	是	仅有的	一个	头晕的	线	在	这	未来	,

但我可以向你保证，将来它只会是一条很淡的线。

[ɔːr] [els] [wɪl] [ˌdɪsəˈpɪr] [ˌɔːltəˈgeðər] .

or	else	will	disappear	altogether	.
或者	别的	将要	消失	共	.

否则就会彻底消失。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][wʌn][skɑ:r] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]

The	very	fact	that	the	trouble	has	concentrated	into	the	one	scar	shows	that	the
这	非常	事实	那	这	麻烦	有	集中	进入	这	一	瘢痕	演出	那	这

['hi:lɪŋ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

healing	has	taken	place	all	about	it	.
康复	有	已采取	地方	全部	关于	它	.

问题集中体现在这道疤痕上，恰恰说明周围的伤口都在愈合。

" ['bɛti:z] [oʊn] [hændz] [slɪpt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

"	Betty's	own	hands	slipped	the	final	covering	from	about	her	eyes	.
"	贝蒂的	自己的	双手	滑倒了	这	最终的	覆盖	从	关于	她	眼睛	.

贝蒂亲手解开了遮住眼睛的最后一块布。

[ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [si:md] [ˌæbsə'lu:tli] [tu:; tə][hæv; həv] [stɑ:pt] ['bi:tɪŋ] .

Then	for	a	moment	her	heart	seemed	absolutely	to	have	stopped	beating	.
然后	为了	一个	片刻	她	心	似乎	绝对地	到	有	停止	殴打	.

那一刻，她的心脏似乎完全停止了跳动。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:m] [swæm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪs'ɔ:rdərd] ['dɪmnəs] .

For	the	room	swam	around	her	in	a	kind	of	disordered	dimness	.
为了	这	房间	游泳	大约	她	在	一个	种类	的	混乱	昏暗	.

房间里一片昏暗混乱，仿佛在她周围漂浮。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] ['klɪrli] .

She	could	see	nothing	clearly	.
她	可以	看	没有什么	清楚地	.

她什么都看不清楚。

[ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ʃi:; ʃi] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ,

In	a	panic	she	sprang	to	her	feet	,
在	一个	恐慌	她	弹簧	到	她	脚	,

她惊慌失措地跳了起来，

[wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['bɑ:rtn] [tʊk] [ə; eɪ][fɜ:rm][hoʊld][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃeɪkɪŋ] ['ʃəuldəz] .

when	Dr	.	Barton	took	a	firm	hold	on	her	shaking	shoulders	.
什么时候	博士	.	巴顿	采取	一个	公司	抓住	在	她	摇晃	肩膀	.

巴顿医生紧紧抓住她颤抖的肩膀。

" [bi:; bi]['kwaɪət] , [tʃaɪld] .

"	Be	quiet	,	child	.
"	是	安静的	,	孩子	.

“安静点，孩子。”

[pʊl] [jɔ:r'self] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Pull	yourself	together	for	just	a	minute	.
拉	你自己	一起	为了	只是	一个	分钟	.

振作起来，就一会儿。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

You	are	frightened	now	,	you	know	.
你	是	害怕	现在	,	你	知道	.

你现在很害怕，你知道的。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [θɪŋz] [wɪl] [klɪr] [ʌp][ænd; ənd] [groʊ] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] .

In	another	moment	things	will	clear	up	and	grow	more	distinct	.
在	其他	片刻	事物	将要	清除	向上	和	生长	更多的	清楚的	.

再过一会儿，事情就会明朗起来，变得更加清晰。

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] ['beti] ['ri:əlaɪzd] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

"	And	even	before	he	had	finished	speaking	Betty	realized	this	to	be	the
"	和	甚至	前	他	有	完成的	请讲	贝蒂	已实现	这	到	是	这

['blesɪd; blest] [tru:θ] .

blessed	truth	.
蒙福	真相	.

“甚至在他话还没说完之前，贝蒂就意识到这是个令人欣慰的真理。”

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ru:m] [stʊd] [hɜ:r; hər][bed][ænd; ənd] ,

There	in	the	far	end	of	the	big	room	stood	her	bed	and	,
那里	在	这	远的	结尾	的	这	大的	房间	站立	她	床	和	,

在大房间的尽头，摆放着她的床，

[ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['dʒɑ:nz] [pɪŋk] ['roʊziz] .

on	a	table	near	,	a	bunch	of	John's	pink	roses	.
在	一个	桌子	靠近	,	一个	束	的	约翰的	粉色的	玫瑰	.

附近桌子上放着一束约翰送的粉红色玫瑰。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [si:] [ðer; ðər] [braɪt] ['kʌlər] ['vɪvɪdli] .

She	could	even	see	their	bright	color	vividly	.
她	可以	甚至	看	他们的	明亮的	颜色	生动地	.

她甚至能清晰地看到它们鲜艳的颜色。

[ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [ðə; ði]

In	another	direction	was	her	dressing	table	and	about	it	hung	the
在	其他	方向	曾是	她	敷料	桌子	和	关于	它	悬挂	这

['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [roʊz] ,

photographs	of	Rose	,
照片	的	玫瑰	,

另一边是她的梳妆台，上面挂着罗斯的照片。

[ʌv; əv] [mɪs] [mək'mɜ:tri] , [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][kæmp]['faɪər]['gɜ:lz] .

of	Miss	McMurtry	,	of	the	eleven	Camp	Fire	girls	.
的	错过	麦克默特里	,	的	这	十一	营	火	女孩们	.

麦克默特里小姐，11位营火会女孩中的一员。

['drɑ:pɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃer] ['beti] , ['kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] , [bɪ'gæn]

Dropping	back	into	her	chair	Betty	,	covering	her	face	with	her	hands	,	began
下降	后退	进入	她	椅子	贝蒂	,	覆盖	她	脸	和	她	双手	,	开始

[tu:; tə][ˌes oʊ 'bi:] .

to	sob	.
到	哭泣	.

贝蒂跌坐在椅子上，双手捂住脸，开始啜泣。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efərt] [æt; ət] [self] - [kən'troʊl] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [lɪmp] [ænd; ənd]

And	she	cried	on	without	any	effort	at	self	-	control	until	she	was	limp	and
和	她	哭	在	没有	任何	努力	在	自己	-	控制	直到	她	曾是	跛行	和

[ɪg'zɔ:stɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

她毫无节制地哭泣，直到筋疲力尽、四肢瘫软。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [hɪm] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

although	all	the	while	her	heart	was	saying	its	own	special	hymn	of	thanksgiving
虽然	全部	这	尽管	她	心	曾是	说	它是	自己的	特别的	圣歌	的	感恩

.

:
.

尽管与此同时，她的内心却在吟唱着一首特别的感恩赞歌。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtn] [kept] ['pætɪŋ] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ]

And	young	Dr	.	Barton	kept	patting	her	upon	the	shoulder	and	urging
和	年轻的	博士	.	巴顿	保留	轻拍	她	之上	这	肩膀	和	敦促

[hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] ,

her	not	to	cry	,
她	不是	到	哭	,

年轻的巴顿医生不停地拍着她的肩膀，劝她不要哭。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] ,

because	now	there	was	nothing	to	cry	about	,
因为	现在	那里	曾是	没有什么	到	哭	关于	,

因为现在没有什么可哭的了。

[ʌn'tɪl] ['beti] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [læft] [ɪf] [ðə; ði] [terz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['brɪŋɪŋ]

until	Betty	would	like	to	have	laughed	if	the	tears	had	not	been	bringing
直到	贝蒂	会	喜欢	到	有	笑了	如果	这	眼泪	有	不是	到过	带来

[hɜːr; hər][ə; eɪ] ['greɪtər] [rɪ'liːf] .

her	a	greater	relief	.
她	一个	更大的	宽慰	.

如果不是眼泪给她带来了更大的解脱，贝蒂真想笑出来。

[haʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [pər'mɪt] [hɜːr'self][ðə; ði]

How	like	a	man	not	to	understand	that	she	could	now	permit	herself	the
如何	喜欢	一个	男人	不是	到	理解	那	她	可以	现在	允许	她自己	这

[ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [terz] ,

indulgence	of	tears	,
放纵	的	眼泪	,

真像个男人，竟然不明白她现在可以放纵自己流泪了。

[wen] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [derd] ,

when	for	the	past	two	weeks	she	had	not	dared	,
什么时候	为了	这	过去的	二	周	她	有	不是	敢于	,

过去两周她一直不敢这样做，

[fiərɪŋ] [ðæt] [wʌns] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][end] .

fearing	that	once	having	given	way	there	would	be	no	end	.
害怕	那	一次	拥有	给定	方式	那里	会	是	不	结尾	.

害怕一旦屈服，就永无止境。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['mʌðər] ?

"	Would	you	mind	leaving	me	for	a	few	minutes	and	trying	to	find	mother	?
"	会	你	头脑	离开	我	为了	一个	很少	分钟	和	尝试	到	寻找	母亲	?

“你能离开我一会儿，去找找妈妈吗？”

" ['beti] [æt; ət][læst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][æsk] .

"	Betty	at	last	managed	to	ask	.
"	贝蒂	在	最后的	管理	到	问	.

贝蒂终于鼓起勇气问了这个问题。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] .

She	wanted	to	be	alone	.
她	通缉	到	是	独自的	.

她想一个人待着。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

But	a	few	seconds	after	the	doctor's	disappearance	,
但	一个	很少	秒	后	这	医生的	消失	,

但医生消失几秒钟后，

['beti] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [niːz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːs] [hɜːr; hər] [ruːm] ,

Betty	got	up	and	with	trembling	knees	managed	to	cross	her	room	,
贝蒂	得到	向上	和	和	发抖	膝盖	管理	到	叉	她	房间	,

贝蒂起身，双腿颤抖着，艰难地穿过房间。

['fiːlɪŋ] ['dredfəli] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [sə'spens] .

feeling	dreadfully	weak	and	exhausted	from	the	long	suspense	.
感觉	极其糟糕	虚弱的	和	筋疲力尽的	从	这	长的	悬念	.

长时间的悬念让我感到无比虚弱和疲惫。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪrər] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] ['wɑtʃɪŋ] .

For	she	wished	to	look	into	a	mirror	with	no	one	watching	.
为了	她	希望	到	看	进入	一个	镜子	和	不	一	观看	.

因为她想独自一人照镜子。

[ænd; ənd][æz; əz] ['beti] ['æʃtən] [gɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

And	as	Betty	Ashton	got	the	first	glimpse	of	herself	,
和	作为	贝蒂	阿什顿	得到	这	第一的	一瞥	的	她自己	,

当贝蒂·阿什顿第一次看到自己的影像时，

[ɔːl'ðoʊ] ['vænəti][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wiknəsɪz] ,

although	vanity	had	never	been	one	of	her	weaknesses	,
虽然	虚荣	有	绝不	到过	一	的	她	弱点	,

虽然虚荣心从来都不是她的弱点，

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnɪstli] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevər][hæd; həd] [siːn] ['eni] [wʌn] [lʊk] [soʊ] ['trædʒɪkli] ['ʌgli] [bɪ'fɔːr] [ɪn]

she	honestly	believed	that	she	never	had	seen	any	one	look	so	tragically	ugly	before	in
她	诚实地	相信	那	她	绝不	有	已见	任何	一	看	所以	悲剧的是	丑陋的	前	在

[hɜːr; hər][ɪn'taɪər][laɪf] .

her	entire	life	.
她	全部的	生活	.

她真心相信，在她这一生中，她从未见过如此悲惨丑陋的人。

[ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr'self] .

She	hardly	recognized	herself	.
她	几乎	认可	她自己	.

她几乎认不出自己了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] , ['ɔːlmoʊst] ['blʌdləs] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][skɑːr][ə'pɑːn]

Her	face	was	white	and	thin	,	almost	bloodless	except	for	the	scar	upon
她	脸	曾是	白色的	和	薄的	,	几乎	无血	除了	为了	这	瘢痕	之上

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

her	forehead	.
她	前额	.

她的脸色苍白消瘦，除了额头上的疤痕外，几乎没有血色。

[ðen] [hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] ,

Then	her	hair	had	been	cut	off	,
然后	她	头发	有	到过	切	离开	,

后来她的头发被剪掉了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði] [kəːlz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['hevi] [ænd; ənd] [θɪk] ,

and	though	in	some	places	the	curls	still	remained	heavy	and	thick	,
和	尽管	在	一些	地方	这	卷发	仍然	剩余	重的	和	厚的	,

虽然有些地方的卷发仍然很厚重，

[ɪn] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['bædli] [ʃɔːrn] [læm] .

in	others	she	looked	like	a	badly	shorn	lamb	.
在	其他的	她	看起来	喜欢	一个	糟糕	剪	羊肉	.

在另一些照片里，她看起来像一只被剪毛剪得很差的羔羊。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [terz] ['kraʊdɪŋ] ['bɛtiːz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [bʌt; bət][ʌv; əv]

And	this	time	the	tears	crowding	Betty's	eyes	were	not	of	relief	but	of
和	这	时间	这	眼泪	拥挤	贝蒂的	眼睛	是	不是	的	宽慰	但	的

['wuːndɪd] ['vænəti] .

wounded	vanity	.
受伤	虚荣	.

这一次，贝蒂眼中涌出的泪水不是解脱的泪水，而是受伤的自尊心的泪水。

" [aɪ]['nevər] [sɔ:] ['eni] [wʌn][soʊ] ['hɪdiəs] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] [ə'laʊd] .

"	I	never	saw	any	one	so	hideous	in	my	life	,	"	she	remarked	aloud	.
"	我	绝不	锯	任何	一	所以	可怕	在	我的	生活	,	"	她	评论	大声	.

“我这辈子都没见过这么丑陋的人，”她大声说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['tru:li] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən]

"	And	I	am	truly	sorry	for	the	people	who	must	have	the	misfortune
"	和	我	是	真的	对不起	为了	这	人们	WHO	必须	有	这	不幸

[ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] .

of	looking	at	me	.
的	寻找	在	我	.

“我真心为那些不幸看到我的人感到抱歉。”

" ['beti] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [æn; ən]['empaɪər] [blu:] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [ænd; ənd]

"	Betty	was	wearing	an	Empire	blue	dressing	gown	and	slippers	and
"	贝蒂	曾是	穿着	一个	帝国	蓝色的	敷料	袍	和	拖鞋	和

['stɑ:kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .

stockings	of	the	same	color	.
长筒袜	的	这	相同的	颜色	.

贝蒂穿着一件帝国蓝睡袍，搭配同色系的拖鞋和长袜。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][dɑ:rk] [greɪ] [ænd; ənd] ['mɪsti] [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

Her	eyes	were	dark	gray	and	misty	with	shadows	under	them	.
她	眼睛	是	黑暗的	灰色的	和	蒙蒙	和	阴影	在下面	他们	.

她的眼睛是深灰色的，带着雾气，眼下还有阴影。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] [self] ,

She	looked	ill	,	of	course	,	and	unlike	her	usual	self	,
她	看起来	患病的	,	的	课程	,	和	与此不同	她	通常	自己	,

她看起来病恹恹的，当然，和她平时的样子判若两人。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] ['eni] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] ['beti]

and	yet	it	would	be	difficult	for	any	misfortune	to	have	made	Betty
和	然而	它	会	是	难的	为了	任何	不幸	到	有	制成	贝蒂

['æʃtən] ['æktʃuəli] ['ʌgli] .

Ashton	actually	ugly	.
阿什顿	实际上	丑陋的	.

然而，任何不幸都很难让贝蒂·阿什顿真的变得丑陋。

[fɔ:r; fər] ['bju:ti] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ænd; ənd][wʌn]

For	beauty	is	one	of	the	most	difficult	things	in	the	world	to	define	and	one
为了	美丽	是	一	的	这	最多	难的	事物	在	这	世界	到	定义	和	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [tu:; tə] [si:] — [ə; eɪ] [pə'zeʃn] [ðæt] [ɪz][æt; ət][wʌns]['tændʒəb(ə)l][ænd; ənd]

of	the	easiest	to	see	—	a	possession	that	is	at	once	tangible	and
的	这	最容易	到	看	—	一个	拥有	那	是	在	一次	有形	和

[ɪn'tændʒəb(ə)l] .

intangible	.
无形	.

美是世界上最难定义的东西之一，也是最容易看到的东西之一——它既有形又无形。

[ænd; ənd] ['beti] [pə'zest] [ðə; ði][gɪft][ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'gri:] .

And	Betty	possessed	the	gift	in	a	remarkable	degree	.
和	贝蒂	拥有	这	礼物	在	一个	卓越	程度	.

而贝蒂在这方面天赋异禀。

['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ˌʌnə'træktɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz]

Therefore	she	did	not	look	unattractive	to	the	eyes	of	the	young	man	who	was
所以	她	做过	不是	看	不吸引人	到	这	眼睛	的	这	年轻的	男人	WHO	曾是

[naʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

now	staring	at	her	in	astonishment	,
现在	凝视	在	她	在	惊讶	,

因此，在此刻正惊讶地盯着她看的年轻男子眼中，她并不显得没有吸引力。

[fɪr] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['oʊpən] ['dɔːrweɪ] , [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtn] , [ɑːn]

fear	and	delight	,	from	her	own	open	doorway	,	which	Dr	.	Barton	,	on
害怕	和	喜	,	从	她	自己的	打开	门口	,	哪个	博士	.	巴顿	,	在

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

leaving	the	room	,
离开	这	房间	,

恐惧和喜悦，从她敞开的门口涌出，巴顿医生离开房间时，

[hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [kloʊz] .

had	neglected	to	close	.
有	被忽视的	到	关闭	.

忘记关门了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

"	I	am	sorry	.
"	我	是	对不起	.

“对不起。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !

Oh	,	I	am	so	glad	!
哦	,	我	是	所以	高兴的	!

哦，我太高兴了！

" ['æntəni] ['greɪəm] ['mɝːmɝd] .

"	Anthony	Graham	murmured	.
"	安东尼	格雷厄姆	低声说道	.

安东尼·格雷厄姆低声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [jʊr; jər] [ruːm] ; [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'truːd] .

"	I	was	passing	your	room	;	I	didn't	mean	to	intrude	.
"	我	曾是	通过	你的	房间	;	我	没有	意思是	到	侵入	.

“我只是路过你的房间；我无意打扰。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['mætərz] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [jɔːr'self] .

But	nothing	matters	now	you	are	well	again	and	looking	like	yourself	.
但	没有什么	事情	现在	你	是	出色地	再次	和	寻找	喜欢	你自己	.

但现在你康复了，看起来也恢复了原样，一切都不重要了。

[its] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] , [soʊ] ['splendɪd] , [soʊ] — — " [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz]

It's	so	wonderful	,	so	splendid	,	so	—	—	"	And	the	young	man	,	who	was
它是	所以	精彩的	,	所以	灿烂	,	所以	—	—	"	和	这	年轻的	男人	,	WHO	曾是

[ˌɔːrdn'erəli] ['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] ,

ordinarily	quiet	and	reserved	,
按说	安静的	和	预订的	,

“真是太棒了，太精彩了，太——”而那个平时安静内敛的年轻人，

['ferli] ['stæməd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .

fairly	stammered	with	the	rush	of	his	own	words	.
相当	结结巴巴	和	这	匆忙	的	他的	自己的	字	.

他语速飞快，说话都有些结巴。

['beti] [wɔːkt] ['ʃaɪli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

Betty	walked	shyly	toward	him	with	her	eyes	still	filled	with	tears	.
贝蒂	步行	害羞地	朝向	他	和	她	眼睛	仍然	已填	和	眼泪	.

贝蒂羞涩地走向他，眼里还噙满了泪水。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [kəm'pleɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər]

"	Oh	,	I	am	dreadful	to	look	at	,	but	I	must	not	complain	,	"	she	answered
"	哦	,	我	是	可怕	到	看	在	,	但	我	必须	不是	抱怨	,	"	她	回答

['wɪstfəli] .

wistfully	.
怅然地	.

“哦，我的长相确实很糟糕，但我不能抱怨，”她怅然地回答道。

" [ə; eɪ][kæmp]['faɪər][gɜ:rl] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['breɪvəri] [ænd; ənd]

"	A	Camp	Fire	girl	ought	to	have	learned	some	lessons	in	bravery	and
"	一个	营	火	女孩	应该	到	有	学习	一些	课程	在	勇敢	和

[ɪn'dʊrəns] .

endurance	.
耐力	.

“参加过营火会的女孩应该学到一些关于勇敢和忍耐的课程。”

[pli:z] [lets] [dəunt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

Please	let's	don't	talk	about	me	.
请	我们来吧	不	讲话	关于	我	.

请不要谈论我。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

I	want	to	thank	you	,	for	if	it	had	not	been	for	you	,
我	想	到	感谢	你	,	为了	如果	它	有	不是	到过	为了	你	,

我要感谢你，如果不是你，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] — [aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] ['i:v(ə)n] [naʊ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə]

I	might	have	—	I	can't	bear	to	think	even	now	what	might	have	happened	to
我	可能	有	—	我	不能	熊	到	思考	甚至	现在	什么	可能	有	发生	到

[ˌem 'i:] . "

me	.	"
我	.	"

我可能——我现在都不敢想象我可能遭遇的命运。

" [ðen] [dəunt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'tɜ:rnd] ['brʌskli] , [bʌt; bət] ['beti] [dɪd][nɑ:t] [ðɪs] [taɪm]

"	Then	don't	,	"	the	young	man	returned	brusquely	,	but	Betty	did	not	this	time
"	然后	不	,	"	这	年轻的	男人	返回	粗暴地	,	但	贝蒂	做过	不是	这	时间

[ˌmɪsʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['mænər] .

misunderstand	his	manner	.
误解	他的	方式	.

“那就别去，”年轻人生硬地回答道，但贝蒂这次没有误解他的意思。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][du:] ['eniθɪŋ] .

"	I	did	not	do	anything	.
"	我	做过	不是	做	任何事物	.

我什么也没做。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['gɑ:tn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['su:nər] .

I	ought	to	have	gotten	to	you	sooner	.
我	应该	到	有	获得	到	你	很快	.

我应该早点联系你的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['heɪtɪŋ] [maɪ'self]['evər] [sɪns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][aɪ] [tʊk] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ju:; jʊ] .

I	have	been	hating	myself	ever	since	for	the	time	I	took	to	reach	you	.
我	有	到过	憎恨	我	曾经	自从	为了	这	时间	我	采取	到	抵达	你	.

从那时起，我一直恨自己花了那么长时间才联系上你。

['æftər][ɔ:l][ju:; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][pæst] !

After	all	you	had	done	for	me	in	the	past	!
后	全部	你	有	完毕	为了	我	在	这	过去的	!

毕竟你过去为我做了那么多!

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði][gɜ:rl][pʊt][hɜ:r; hər][hænd]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑ:rd] , [wɜ:rk] - ['rʌfənd]

"	The	next	moment	the	girl	put	her	hand	into	the	boy's	hard	,	work	-	roughened
"	这	下一个	片刻	这	女孩	放	她	手	进入	这	男孩们	难的	,	工作	-	粗糙

[wʌn] .

one	.
一	.

“下一刻，女孩把手伸进了男孩那只因劳作而变得粗糙坚硬的手里。

" [æsk][næn; nɑ:n][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

"	Ask	Nan	to	tell	the	others	for	me	.
"	问	楠	到	告诉	这	其他的	为了	我	.

请楠帮我告诉其他人。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɔ:r] [meɪ] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

And	remember	that	no	matter	what	has	happened	or	may	happen	in	the	future	,
和	记住	那	不	事情	什么	有	发生	或者	可能	发生	在	这	未来	,

记住，无论过去发生了什么，或者将来会发生什么，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [maɪ'self][ɪn][jʊr; jər] [det] , [nɑ:t][ju:; jʊ][ɪn] [maɪn] .

I	shall	always	feel	myself	in	your	debt	,	not	you	in	mine	.
我	将	总是	感觉	我	在	你的	债务	,	不是	你	在	矿	.

我永远都会觉得我欠你一份情，而不是你欠我一份情。

" ['tʃæptər] ['ɛks'vi:]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

['si:krɪts]

SECRETS
秘密

秘密

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌndaʊn] .

It	was	sundown	.
它	曾是	日落	.

太阳已经落山了。

[ðə; ði][bɪg] ['æʃtən] [haʊs] , [ɔ:l'ðoʊ] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] , [wʌz; wəz] ['ɑ:dli] ['kwaɪət] .

The	big	Ashton	house	,	although	so	filled	with	people	,	was	oddly	quiet	.
这	大的	阿什顿	房子	,	虽然	所以	已填	和	人们	,	曾是	奇怪	安静的	.

阿什顿家的大房子虽然住满了人，却出奇地安静。

['beti] ['æʃtən] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

Betty	Ashton	slipped	out	of	her	own	room	into	the	hall	and	hurried	along	the
贝蒂	阿什顿	滑倒了	出去	的	她	自己的	房间	进入	这	大厅	和	慌忙	沿着	这

['empti] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

empty	corridor	.
空的	走廊	.

贝蒂·阿什顿悄悄溜出自己的房间，来到走廊，沿着空荡荡的走廊匆匆走去。

[wʌns] ['oʊnli][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [smaɪld] , ['pɑ:rtli][frʌm; frəm] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [frʌm; frəm]

Once	only	she	stopped	and	smiled	,	partly	from	amusement	and	partly	from
一次	仅有的	她	停止	和	微笑	,	部分	从	娱乐	和	部分	从

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

她只停下来笑了一次，一部分是因为觉得好笑，一部分是因为满意。

[hɛə] [krɪpənz] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [hæf] ['oʊpən][ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [mɪs] [məkmɝ:tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði]

Herr	Crippen's	door	was	half	open	and	so	was	Miss	McMurtry's	and	the
先生	克里彭的	门	曾是	一半	打开	和	所以	曾是	错过	麦克默特里	和	这

[prə'fesər] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

Professor	was	playing	on	his	violin	.
教授	曾是	玩耍	在	他的	小提琴	.

克里彭先生的门半开着，麦克默特里小姐的门也半开着，教授正在拉小提琴。

[sʌtʃ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [lʌv] ['ditiz] !

Such	sentimental	love	ditties	!
这样的	感伤的	爱	小调	!

多么感伤的情歌啊!

[ðə; ði] [er] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən] [lʌv] ['sɔŋz] .

The	air	throbbed	with	German	love	songs	.
这	空气	悸动	和	德语	爱	歌曲	.

空气中弥漫着德国情歌的旋律。

[ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [stɪk] [hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː] [mɪs] [məkmɜːtriːz]

And	Betty	had	a	mischievous	desire	to	stick	her	head	into	Miss	McMurtry's
和	贝蒂	有	一个	恶作剧	欲望	到	戳	她	头	进入	错过	麦克默特里

[ruːm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm]['meɪd(ə)n] - [laɪk] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

room	and	see	if	she	was	engaged	in	some	maiden	-	like	occupation	,
房间	和	看	如果	她	曾是	已订婚的	在	一些	少女	-	喜欢	职业	,

贝蒂淘气地想把头探进麦克默特里小姐的房间，看看她是不是在做什么少女该做的事。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['mɑːrkɪŋ] [skuːl] ['pepərz] [ɔːr] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdfɜːd] [gə'zet] .

such	as	marking	school	papers	or	reading	the	Woodford	Gazette	.
这样的	作为	标记	学校	文件	或者	阅读	这	伍德福德	公报	.

例如批改学校试卷或阅读伍德福德公报。

[ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['sɪtɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

Or	was	she	sitting	,	as	she	should	be	,
或者	曾是	她	坐着	,	作为	她	应该	是	,

或者她正像她应该做的那样坐着?

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]['aɪdli]['foʊldɪd][ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd]

with	her	hands	idly	folded	in	her	lap	and	her	heart	and	mind
和	她	双手	闲散地	折叠	在	她	膝	和	她	心	和	头脑

[əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] ?

absorbed	in	the	music	?
吸收	在	这	音乐	?

她双手随意地交叠放在膝上，心神完全沉浸在音乐之中?

['nevər] [hæd; həd] ['beti] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɜːr; hər][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ]['roʊmæns][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]

Never	had	Betty	given	up	her	idea	that	a	romance	was	in	the	making
绝不	有	贝蒂	给定	向上	她	主意	那	一个	浪漫	曾是	在	这	制作

[bɪ'twiːn] [ðer; ðər][fɜːrst][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd] ['ɛstərz] ['fɑːðər] .

between	their	first	Camp	Fire	guardian	and	Esther's	father	.
之间	他们的	第一的	营	火	监护人	和	埃丝特的	父亲	.

贝蒂始终坚信，她们的第一位营火守护者和埃丝特的父亲之间会擦出爱情的火花。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [sɪns] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [siːn] [slaɪt]

And	often	since	their	coming	to	live	in	her	house	had	she	not	seen	slight
和	经常	自从	他们的	未来	到	居住	在	她	房子	有	她	不是	已见	轻微

[bʌt; bət] [kən'vɪnsɪŋ] ['evidənsiz] ?

but	convincing	evidences	?
但	令人信服的	证据	?

自从他们搬进她家居住以来，她难道没有经常看到一些细微但令人信服的证据吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dɑːnə] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [waɪt] [roʊz] [pɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Why	should	Donna	so	often	appear	with	a	single	white	rose	pinned	to	her
为什么	应该	唐娜	所以	经常	出现	和	一个	单身的	白色的	玫瑰	已置顶	到	她

[dres] [ɔːr] [teɪk] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tjuːnz] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [pleɪd] [ɑːn]

dress	or	take	to	playing	the	same	tunes	on	the	piano	that	the	Professor	played	on
裙子	或者	拿	到	玩耍	这	相同的	曲调	在	这	钢琴	那	这	教授	玩	在

[hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ,

his	violin	,
他的	小提琴	,

为什么唐娜总是穿着别着一朵白玫瑰的裙子出现，或者弹奏教授拉小提琴时弹过的曲子?

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [pʊr] ['piːənɪst] ?

particularly	when	she	was	an	exceedingly	poor	pianist	?
特别	什么时候	她	曾是	一个	非常	贫穷的	钢琴家	?

尤其是当她钢琴弹得极其糟糕的时候?

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['gɑːrdiən] [ðæt] [kept] ['beti]

Nevertheless	it	was	not	awe	of	her	teacher	and	guardian	that	kept	Betty
尽管如此	它	曾是	不是	敬畏	的	她	老师	和	监护人	那	保留	贝蒂

[frʌm; frəm] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][i'məuʃənz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ;

from	investigating	the	state	of	her	emotions	at	this	moment	;
从	调查	这	状态	的	她	情绪	在	这	片刻	;

然而，贝蒂并没有因为敬畏老师和监护人而停止探究自己此刻的情绪状态；

['niːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv][æn'tægənɪzəm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

neither	was	it	any	fear	of	antagonism	between	them	,
两者都不	曾是	它	任何	害怕	的	对抗	之间	他们	,

他们之间也不存在任何敌对情绪。

[fɔːr; fər] [sɪns] ['ɛstərz] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

for	since	Esther's	departure	to	study	in	New	York	,
为了	自从	埃丝特的	离开	到	学习	在	新的	约克	,

自从埃丝特前往纽约求学后，

[mɪs] [mək'mɝːtri] [ə'pærəntli] [felt] [mɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['beti] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Miss	McMurtry	apparently	felt	more	affection	for	Betty	than	for	any	of	the
错过	麦克默特里	显然	毛毡	更多的	感情	为了	贝蒂	比	为了	任何	的	这

['ʌðər] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz] .

other	Camp	Fire	girls	.
其他	营	火	女孩们	.

麦克默特里小姐显然对贝蒂的感情比对其他任何一位女童军成员都更深。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

it	was	simply	because	she	had	a	very	definite	purpose	which	she	wished
它	曾是	简单地	因为	她	有	一个	非常	定	目的	哪个	她	希望

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

to	accomplish	without	interruption	or	opposition	.
到	完成	没有	中断	或者	反对	.

这仅仅是因为她有一个非常明确的目标，她希望不受干扰或反对地实现这个目标。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔːzd] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd]

The	next	instant	and	she	had	paused	outside	a	closed	door	and	stood
这	下一个	立即的	和	她	有	暂停	外部	一个	关闭	门	和	站立

['lɪsnɪŋ] ['tensli] .

listening	tensely	.
聆听	紧张地	.

下一刻，她停在一扇紧闭的门外，紧张地倾听着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['nɔɪzɪz] [ˌɪn'saɪd] , [noʊ] ['vɔɪsɪz] , [nɔːr][ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt]

There	were	no	noises	inside	,	no	voices	,	nor	the	stir	of	any	person	moving	about
那里	是	不	噪音	里面	,	不	声音	,	也不	这	搅拌	的	任何	人	移动	关于

.

:
.

里面一片寂静，没有声音，也没有人走动的迹象。

['beti] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['saɪləntli] .

Betty	put	her	hand	on	the	knob	and	opened	it	silently	.
贝蒂	放	她	手	在	这	旋钮	和	打开	它	默默	.

贝蒂把手放在门把手上，默默地打开了门。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd]['pɑːli] [oʊ'niːl] [wɜːr; wər][ɪn] [iːtʃ]
Instantly **there** **was** **a** **little** **cry** **and** **Betty** **and** **Polly** **O'Neill** **were** **in** **each**
即刻 那里 曾是 一个 小的 哭 和 贝蒂 和 波莉 奥尼尔 是 在 每个
['ʌðɚz] [ɑːrmz] .
other's **arms** **.**
其他的 武器 .

突然传来一声轻哭，贝蒂和波莉·奥尼尔抱在了一起。

" ['beti] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] , " ['pɑːli] [gɑːspt] ,
" **Betty** **,** **you** **darling** **,** **"** **Polly** **gasped** **,**
" 贝蒂 , 你 亲爱的 , " 波莉 倒吸一口气 ,

“贝蒂，你这个宝贝，”波莉喘着气说。

" [tɜːrn][ɑːn] ['evri] [laɪt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [ster] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət][juː; jʊ] .
" **turn** **on** **every** **light** **in** **this** **room** **and** **let** **me** **stare** **and** **stare** **at** **you** **.**
" 转动 在 每一个 光 在 这 房间 和 让 我 盯 和 盯 在 你 .

“打开房间里所有的灯，让我好好地盯着你看。”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
There **isn't** **anything** **in** **the** **world** **the** **matter** **with** **you** **.**
那里 不是 任何事物 在 这 世界 这 事情 和 你 .

你没有任何问题。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][juː; jʊ]['evər][wɜːr; wər] .
You **are** **as** **lovely** **as** **you** **ever** **were** **.**
你 是 作为 迷人的 作为 你 曾经 是 .

你和以前一样可爱。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] !
Oh **,** **I** **have** **been** **so** **frightened** **!**
哦 , 我 有 到过 所以 害怕 !

哦，我真是太害怕了！

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bi'liːvd] [wʌt] ['enibɑːdi] [toʊld][ˌem 'iː] ,
I **have** **not** **believed** **what** **anybody** **told** **me** **,**
我 有 不是 相信 什么 任何人 讲述 我 ,

我从不相信任何人告诉我的话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]
and **it** **seemed** **it** **must** **be** **a** **part** **of** **my** **punishment** **that** **you** **had**
和 它 似乎 它 必须 是 一个 部分 的 我的 惩罚 那 你 有
[bɪn] ['ɪndʒərd] .
been **injured** **.**
到过 受伤 .

而你受伤似乎也是对我的惩罚之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
It **is** **absurd** **of** **me** **,** **I** **suppose** **,**
它 是 荒诞 的 我 , 我 认为 ,

我的想法或许很荒谬。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]
but **I** **have** **had** **a** **kind** **of** **feeling** **that** **perhaps** **if** **I** **had** **been** **at**
但 我 有 有 一个 种类 的 感觉 那 也许 如果 我 有 到过 在
['mɛgz] ['pɑːrti][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt]
Meg's **party** **I** **should** **have** **been** **with** **you** **at** **the** **time** **so** **that** **it** **couldn't**
梅格的 派对 我 应该 有 到过 和 你 在 这 时间 所以 那 它 不能
[hæv; həv] ['hæpənd] . "
have **happened** **.** **"**
有 发生 . "

但我一直有一种感觉，如果我当时在梅格的派对上，我或许就会和你在一起，那样的话，这件事就不会发生了。

" ['fuːlɪʃ] ['pɑːli] !
" Foolish Polly !
" 愚蠢 波莉 !

“愚蠢的波莉！”

[bʌt; bət] [wen] [wʌz; wəz] ['pɑːli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['fuːlɪʃ] ?
But when was Polly anything but foolish ?
但 什么时候 曾是 波莉 任何事物 但 愚蠢 ?

但波莉什么时候不傻过呢?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [rɪ'tɜːrnd] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər][kæp][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [her] .
" the other girl returned , taking off her cap and pushing back her hair .
" 这 其他 女孩 返回 , 采取 离开 她 帽 和 推动 后退 她 头发 .

“另一个女孩回来了，摘下帽子，把头发往后捋了捋。”

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [saɪt] , [dɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
" You see I am a sight , dear , but it does not matter a great deal .
" 你 看 我 是 一个 视线 , 亲爱的 , 但 它 做 不是 事情 一个 伟大的 交易 .

“你看，亲爱的，我长相很丑，但这并不重要。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][kaɪnd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][maɪ'self] [ðiːz] [læst] [fjuː] [deɪz] .
I am kind of getting used to myself these last few days .
我 是 种类 的 获得 用过的 到 我 这些 最后的 很少 天 .

这几天我渐渐习惯了现在的自己。

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [wel] ,
So I didn't see any reason why , since you are better and I am perfectly well ,
所以 我 没有 看 任何 原因 为什么 , 自从 你 是 更好的 和 我 是 完美 出色地 ,

既然你身体好转，而我也完全没问题，所以我看不出有什么理由要这样做。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tə'geðər] .
we could not be together .
我们 可以 不是 是 一起 .

我们不能在一起。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
Even if it does give you a kind of a shock to look at me ,
甚至 如果 它 做 给 你 一个 种类 的 一个 震惊 到 看 在 我 ,

即使我的长相会让你感到有些惊讶，

[juːl] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
you'll get over it , won't you ?
你会 得到 超过 它 , 惯于 你 ?

你会挺过去的，对吧?

" [ɪn] [rɪ'plaɪ] ['pɑːli] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rædər] [rer] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
" In reply Polly had one of her rather rare outbursts of affection .
" 在 回复 波莉 有 一 的 她 相当 稀有的 爆发 的 感情 .

“波莉回应道，她难得地流露出了浓浓的爱意。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] .
She was never so demonstrative as the other girls .
她 曾是 绝不 所以 示范性的 作为 这 其他 女孩们 .

她不像其他女孩那样外向。

[hɜːr; hər] [dɪ'voʊʃənz] [hæd; həd] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kɑːmplɪmənt]
Her devotions had ways of expressing themselves in an occasional compliment
她 虔诚 有 方式 的 表达 他们自己 在 一个 偶然 赞扬
['tendəd] [pər'hæps][ɪn][sʌm; səm] ['wɪmzɪk(ə)l] ,
tendered perhaps in some whimsical ,
已提交 也许 在 一些 异想天开 ,

她的虔诚有时会以某种异想天开的方式，偶尔用赞美之词来表达，

[bæk] - ['hændɪd] ['fæʃ(ə)n] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [kə'res] ,

back	-	handed	fashion	,	or	in	a	fleeting	caress	,
后退	-	递交	时尚	, 或者	在	一个	转瞬即逝	抚摸	,

反手一击，或转瞬即逝的爱抚，

[wɪtʃ] [keɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [laɪk] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtɜˌflaɪz] [wɪŋ] .

which	came	and	was	gone	like	the	touch	of	a	butterfly's	wing	.
哪个	来了	和	曾是	已消失	喜欢	这	触碰	的	一个	蝴蝶的	翼	.

它来得快去得也快，就像蝴蝶翅膀轻轻一拂。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz][ænd; ənd] [kɪst]

Now	,	however	,	she	took	her	friend's	face	between	her	two	hands	and	kissed
现在	,	然而	,	她	采取	她	朋友们	脸	之间	她	二	双手	和	亲吻

[hɜːr; hər]['kwaɪətli] ,

her	quietly	,
她	悄悄	,

然而，此刻她却用双手捧起朋友的脸，轻轻地吻了她。

['ɔːlmoʊst] ['sɑːləmli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɪndʒəri] .

almost	solemnly	upon	the	line	of	her	injury	.
几乎	庄严地	之上	这	线	的	她	受伤	.

几乎是庄严地站在她的伤痕线上。

" ['nevər] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , ['beti] ['æʃtən]

"	Never	say	a	thing	like	that	to	me	again	as	long	as	you	live	,	Betty	Ashton
"	绝不	说	一个	事物	喜欢	那	到	我	再次	作为	长的	作为	你	居住	,	贝蒂	阿什顿

.

:
.

“贝蒂·阿什顿，你这辈子都别再跟我说这种话了。”

[pər'hæps][aɪ] ['hævnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

Perhaps	I	haven't	as	much	affection	as	other	people	.
也许	我	还没有	作为	很多	感情	作为	其他	人们	.

或许我没有其他人那么深厚的感情。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['mɑːli] [ɑːr; ər][bəuθ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] .

Mother	and	Mollie	are	both	insisting	it	lately	.
母亲	和	莫莉	是	两个都	坚持	它	最近	.

最近妈妈和莫莉都坚持要这么做。

[stɪl] [aɪ] [noʊ] [ðæt] — — [bʌt; bət] [haʊ] ['sɪli] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Still	I	know	that	—	—	but	how	silly	we	are	to	talk	of	it	!
仍然	我	知道	那	—	—	但	如何	愚蠢的	我们	是	到	讲话	的	它	!

但我知道这一点——可是我们谈论这件事真是太傻了！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

You	are	not	changed	.
你	是	不是	已更改	.

你没有改变。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [jʊr; jər] [her] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] ,

Of	course	I	am	sorry	that	your	hair	had	to	be	cut	off	,
的	课程	我	是	对不起	那	你的	头发	有	到	是	切	离开	,

当然，我很遗憾你的头发不得不被剪掉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][skɑːr] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] .

but	it	will	grow	out	again	and	the	scar	will	disappear	.
但	它	将要	生长	出去	再次	和	这	瘢痕	将要	消失	.

但它会再次长出来，疤痕也会消失。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][rɪd][ʌv; əv][maɪ] " — ['pɑːli]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — " ['blemɪʃɪz] [soʊ] ['iːzəli] , "
I wish I could get rid of my " — Polly hesitated — " blemishes so easily , "
我 希望 我 可以 得到 摆脱 的 我的 " — 波莉 犹豫了一下 — " 瑕疵 所以 容易地 , "
[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .
she finished .
她 完成的 .

“我真希望我能轻易地去除我的——”波莉犹豫了一下，“”瑕疵，”她最后说道。

['beti] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
Betty looked puzzled .
贝蒂 看起来 困惑 .

贝蒂一脸困惑。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

['sɪlviə] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
Sylvia says you are very much better and that there is no reason why you should
西尔维娅 说道 你 是 非常 很多 更好的 和 那 那里 是 不 原因 为什么 你 应该
[nɑːt] [get] [ʌp] .
not get up .
不是 得到 向上 .

西尔维娅说你的情况好多了，没有任何理由不起床。

[ʃiː; ʃi] [di'klɛəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'tend] ['nɜːrsɪŋ]
She declares that it is only that you won't and that that she does not intend nursing
她 声明 那 它 是 仅有的 那 你 惯于 和 那 那 她 做 不是 打算 护理
[juː; jʊ][ɔːr] ['letɪŋ] ['eni] [wʌn] [els] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
you or letting any one else take care of you after a few days ,
你 或者 出租 任何 一 别的 拿 关心 的 你 后 一个 很少 天 ,

她声称只是因为你不愿意，而且她也不打算在几天后照顾你或让其他人照顾你。

[ən'les] [juː; jʊ][duː] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtn] [telz] [juː; jʊ] .
unless you do what Dr . Barton tells you .
除非 你 做 什么 博士 . 巴顿 讲述 你 .

除非你听巴顿医生的话。

['sɪlviə] [ɪz][ə; eɪ] ['dredfəli] [fɜːrm]['pɜːrs(ə)n] .
Sylvia is a dreadfully firm person .
西尔维娅 是 一个 极其糟糕 公司 人 .

西尔维娅是个非常强势的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wel]
She was quite angry with me when I said that I did not believe you were well
她 曾是 相当 生气的 和 我 什么时候 我 说 那 我 做过 不是 相信 你 是 出色地
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ]
and that I was quite strong enough now to take care of you and you
和 那 我 曾是 相当 强的 足够的 现在 到 拿 关心 的 你 和 你
[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] . "
should not get out of bed until you had entirely recovered . "
应该 不是 得到 出去 的 床 直到 你 有 完全 恢复 . "

我说我不相信你身体不好，我现在身体很强壮，可以照顾你，你得卧床休息直到完全康复，她当时很生气。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [kɑːnt]
" But I have entirely recovered and I am well and somehow I can't
" 但 我 有 完全 恢复 和 我 是 出色地 和 不知何故 我 不能
['mænɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['sɪlviə] [ˈ(h)wɔːtn] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][aɪ][traɪ] ,
manage to deceive Sylvia Wharton no matter how hard I try ,
管理 到 欺骗 西尔维娅 沃顿商学院 不 事情 如何 难的 我 尝试 ,

“但我已经完全康复了，身体也很好，可无论我多么努力，都无法骗过西尔维娅·沃顿。”

" ['pɑːli] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ə'mjuːzd][ænd; ənd][hæf] - [ə'nɔɪd] ['mænər] .

"	Polly	announced	in	a	half	-	amused	and	half	-	annoyed	manner	.
"	波莉	宣布	在	一个	一半	-	觉得好笑	和	一半	-	恼怒	方式	.

波莉半是好笑半是恼怒地宣布道。

" [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ?

"	Then	why	are	you	trying	to	?
"	然后	为什么	是	你	尝试	到	?

“那你为什么要尝试呢？”

" ['beti] ['nætʃ(ə)rəli] ['kwiərid] .

"	Betty	naturally	queried	.
"	贝蒂	自然	查询	.

贝蒂自然而然地问道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] ['nevər] ['æktʃuəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['pɑːli] [oʊ'niːlz] [wɪmz] ,

Of	course	one	never	actually	expected	to	understand	Polly	O'Neill's	whims	,
的	课程	一	绝不	实际上	预期的	到	理解	波莉	奥尼尔的	心血来潮	,

当然，谁也不可能真正理解波莉·奥尼尔的奇思妙想。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] [ðæn; ðən]

but	now	and	then	one	of	them	appeared	a	trifle	more	mysterious	than
但	现在	和	然后	一	的	他们	出现	一个	琐事	更多的	神秘	比

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

但偶尔也会出现一些比其他成员更神秘一些的人。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['taɪərd][ænd; ənd] [fiːl] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed] ,

"	If	you	are	still	tired	and	feel	you	prefer	to	remain	in	bed	,
"	如果	你	是	仍然	疲劳的	和	感觉	你	更喜欢	到	保持	在	床	,

“如果你仍然感到疲倦，并且更愿意待在床上，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ʌp] ,

that	is	a	sure	sign	you	are	not	strong	enough	to	get	up	,
那	是	一个	当然	符号	你	是	不是	强的	足够的	到	得到	向上	,

那明显表明你没有足够的力气站起来。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtn] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [ɔːt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [stɪl]

and	Dr	.	Barton	and	Sylvia	ought	to	realize	it	,	"	she	continued	,	still
和	博士	.	巴顿	和	西尔维娅	应该	到	意识到	它	,	"	她	持续	,	仍然

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

on	the	defensive	.
在	这	防守	.

“巴顿博士和西尔维娅应该意识到这一点，”她继续说道，语气仍然带着防御的意味。

[bʌt; bət] ['pɑːli] ['oʊnli] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .

But	Polly	only	smiled	at	her	.
但	波莉	仅有的	微笑	在	她	.

但波莉只是对她笑了笑。

" [bʌt; bət] , [dɪr] , [aɪ][dəunt][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed] .

"	But	,	dear	,	I	don't	prefer	to	remain	in	bed	.
"	但	,	亲爱的	,	我	不	更喜欢	到	保持	在	床	.

“但是，亲爱的，我并不想一直躺在床上。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['dedli] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [left] [ə'loʊn] [aɪ] [get] [ʌp]

I	am	so	deadly	bored	with	it	that	as	soon	as	I	am	left	alone	I	get	up
我	是	所以	致命	无聊的	和	它	那	作为	很快	作为	我	是	左边	独自的	我	得到	向上

[ænd; ənd] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːf] .

and	dance	in	the	middle	of	the	floor	just	to	have	a	little	relief	.
和	舞蹈	在	这	中间	的	这	地面	只是	到	有	一个	小的	宽慰	.

我实在是太无聊了，只要一个人待着，我就会站起来到舞池中央跳舞，以此来放松一下。

[kɑːnt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['mɑːli] [ˌʌndər'stænd] ([aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn] [dʌz] [ɪk'sept]

Can't	you	and	mother	and	Mollie	understand	(	I	don't	believe	any	one	does	except
不能	你	和	母亲	和	莫莉	理解	(	我	不	相信	任何	一	做	除了

['sɪlviə]) [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [ʌp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs]

Sylvia	)	that	I	don't	want	to	get	up	because	I	don't	want	to	have	to	face
西尔维娅	)	那	我	不	想	到	得到	向上	因为	我	不	想	到	有	到	脸

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ?

the	music	?
这	音乐	?

你、妈妈和莫莉难道不明白吗（除了西尔维娅，我不相信有人能明白），我不想起床是因为我不想面对现实?

" [stɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Still	the	other	girl	looked	puzzled	.
"	仍然	这	其他	女孩	看起来	困惑	.

另一个女孩仍然一脸困惑。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] ['noʊbɑːdi]

"	Can't	you	see	that	as	long	as	I	have	been	able	to	be	sick	nobody
"	不能	你	看	那	作为	长的	作为	我	有	到过	有能力的	到	是	生病的	无人

[hæz; həz] [derd] [tuː; tə] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ɪn] [nuː] [jɔːk] ?

has	dared	to	say	very	much	to	me	about	my	escapade	in	New	York	?
有	敢于	到	说	非常	很多	到	我	关于	我的	恶作剧	在	新的	约克	?

“难道你看不出来吗？只要我还能生病，就没有人敢对我纽约之行多说什么？”

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

of	course	I	know	what	they	think	and	mother	did	manage	to	say	a	good	deal
的	课程	我	知道	什么	他们	思考	和	母亲	做过	管理	到	说	一个	好的	交易

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] ;

before	we	came	home	;
前	我们	来了	家	;

我当然知道他们在想什么，而且在我们回家之前，妈妈也说了不少话；

[stɪl] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .

still	,	there	is	a	great	deal	more	retribution	awaiting	me	.
仍然	,	那里	是	一个	伟大的	交易	更多的	报应	等待中	我	.

然而，还有更多的惩罚在等着我。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['(h)wɔːtn] [haʊs] .

In	the	first	place	,	I	shall	have	to	go	home	to	the	Wharton	house	.
在	这	第一的	地方	,	我	将	有	到	去	家	到	这	沃顿商学院	房子	.

首先，我得回沃顿家。

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['dredf(ə)l] , [maɪ] ['biːɪŋ] [sɪk] [hɪr] ,

I	realize	it	has	been	dreadful	,	my	being	sick	here	,
我	意识到	它	有	到过	可怕	,	我的	存在	生病的	这里	,

我知道我在这里生病真是太糟糕了，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌevər'læstɪŋli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] .

but	I	am	everlastingly	grateful	to	you	and	your	mother	.
但	我	是	永恒地	感激的	到	你	和	你的	母亲	.

但我永远感激你和你的母亲。

['mɪstər] . ['(h)wɔːtn] [wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] ; [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Mr	.	Wharton	won't	say	anything	much	;	he	really	is	very	kind	to	me	;
先生	.	沃顿商学院	惯于	说	任何事物	很多	;	他	真的	是	非常	种类	到	我	;

沃顿先生话不多，但他对我真的很好。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli][aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] .

but	naturally	I	know	what	he	thinks	.
但	自然	我	知道	什么	他	思考	.

但我当然知道他在想什么。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [fræŋk] ['(h)wɔːtn] [ɪz][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] .

And	then	when	Frank	Wharton	is	there	it	will	be	so	much	worse	.
和	然后	什么时候	坦率	沃顿商学院	是	那里	它	将要	是	所以	很多	更糟	.

如果弗兰克·沃顿也在那里，情况会更糟。

[juː; jʊ] [siː] , [fræŋk] [ænd; ənd][aɪ] ['kwɑːrəld] [wʌns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ruːd] [tuː; tə]

You	see	,	Frank	and	I	quarreled	once	,	because	I	thought	he	was	rude	to
你	看	,	坦率	和	我	争吵	一次	,	因为	我	想法	他	曾是	粗鲁的	到

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

你看，我和弗兰克吵过一次架，因为我觉得他对母亲很粗鲁。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [maɪ] [ˌdɪsə'biːdiəns] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] .

And	of	course	he	considers	my	disobedience	worse	than	his	rudeness	.
和	的	课程	他	考虑	我的	不服从	更糟	比	他的	粗鲁	.

当然，他认为我的不服从比他的粗鲁更严重。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] ,

And	as	he	is	perfectly	right	,
和	作为	他	是	完美	正确的	,

他的说法完全正确，

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi]['ɑːrgjuː] .

I	can't	imagine	how	I	shall	answer	him	back	the	next	time	we	argue	.
我	不能	想象	如何	我	将	回答	他	后退	这	下一个	时间	我们	争论	.

我无法想象下次我们争吵时我该如何反驳他。

" [æz; əz] ['pɑːli] [tɔːkt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [ɪn][bed][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ]

"	As	Polly	talked	she	had	risen	into	a	sitting	posture	in	bed	and	was	now
"	作为	波莉	谈话	她	有	升起	进入	一个	坐着	姿势	在	床	和	曾是	现在

['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ə; eɪ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [kwaɪt]

leaning	her	chin	on	her	hand	in	a	characteristic	attitude	and	quite
倾斜	她	下巴	在	她	手	在	一个	特征	态度	和	相当

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [saɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]['ɑːrgjumənt] [ʌn'tɪl] ['beti] [læft] .

unconscious	of	the	amusing	side	to	her	argument	until	Betty	laughed	.
无意识	的	这	有趣	边	到	她	争论	直到	贝蒂	笑了	.

“波莉说话的时候，她已经坐了起来，用手托着下巴，摆出了她特有的姿势，完全没有意识到自己论点的滑稽之处，直到贝蒂笑了。

['pɑːli] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ]['skɑːrlət] ['flænl] ['dresɪŋ] [sæk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][taɪd]

Polly	had	on	a	scarlet	flannel	dressing	sacque	and	her	hair	was	tied
波莉	有	在	一个	猩红	绒布	敷料	sacque	和	她	头发	曾是	系

[wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] ['rɪbənz] .

with	scarlet	ribbons	.
和	猩红	丝带	.

波莉穿着一件猩红色法兰绒睡袍，头发用猩红色丝带扎了起来。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] ['vɪvɪd][ɪn] ['kʌlər] .

And	indeed	her	cheeks	were	almost	equally	vivid	in	color	.
和	的确	她	脸颊	是	几乎	同样地	生动	在	颜色	.

她的双颊也同样红润饱满。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] , ['beti] [dɪr] .

"	But	there	isn't	anything	funny	about	my	punishment	,	Betty	dear	.
"	但	那里	不是	任何事物	有趣的	关于	我的	惩罚	,	贝蒂	亲爱的	.

“但是我的惩罚一点也不好笑，亲爱的贝蒂。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæt][aɪ] [noʊ] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [mɔːr]

And	**the**	**worst**	**of**	**it**	**is**	**that**	**I**	**know**	**I**	**deserve**	**all**	**of**	**it**	**and**	**more**
和	这	最差	的	它	是	那	我	知道	我	应得	全部	的	它	和	更多的

[ænd; ənd] [ʃænt] ['evər][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

and	**shan't**	**ever**	**have**	**the**	**right**	**to**	**complain**	**.**
和	不会	曾经	有	这	正确的	到	抱怨	.

最糟糕的是，我知道我罪有应得，甚至应该得到更多，但我永远没有权利抱怨。

['mʌðər] [di'klɛəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] ['wʊdfɝd] [ə'gen] [ʌn'tɪl]

Mother	**declares**	**that**	**she**	**does**	**not**	**expect**	**to**	**allow**	**me**	**to**	**leave**	**Woodford**	**again**	**until**
母亲	声明	那	她	做	不是	预计	到	允许	我	到	离开	伍德福德	再次	直到

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [wʌn] ,

I	**am**	**twenty**	**-**	**one**	**,**
我	是	二十	-	一	,

母亲宣称，在我二十一岁之前，她不会允许我再次离开伍德福德。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] .

since	**she**	**has**	**no**	**more**	**faith**	**in**	**me**	**.**
自从	她	有	不	更多的	信仰	在	我	.

因为她不再信任我了。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	**then**	**,**
和	然后	,

进而，

[ænd; ənd] [ðen] — " ['pɑːliːz] [ɪn'taɪər] [feɪs] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] — " [hæz; həz] ['eni] [wʌn][toʊld]

and	**then**	**—**	**"**	**Polly's**	**entire**	**face**	**now**	**changed**	**expression**	**—**	**"**	**has**	**any**	**one**	**told**
和	然后	—	"	波莉的	全部的	脸	现在	已更改	表达	—	"	有	任何	一	讲述

[juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [bɪ'heɪvjər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['oʊpənli] [dɪ'skʌst] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

you	**that**	**my**	**behavior**	**is**	**to**	**be**	**openly**	**discussed**	**at**	**the**	**next**	**meeting**	**of**	**our**
你	那	我的	行为	是	到	是	公然	讨论	在	这	下一个	会议	的	我们的

[kæmp]['faɪər] [klʌb] ?

Camp	**Fire**	**Club**	**?**
营	火	俱乐部	?

然后——"波莉的整个表情都变了——"有没有人告诉过你，我的行为将在下次篝火俱乐部会议上公开讨论？"

[pər'hæps][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] ['eni] [lɔːŋgər] .

Perhaps	**I**	**won't**	**be**	**allowed**	**to**	**be**	**a**	**member**	**any**	**longer**	**.**
也许	我	惯于	是	允许	到	是	一个	成员	任何	更长	.

或许我将不再被允许成为会员。

" ['ɪnstəntli] ['beti] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['niːlɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][bed][ænd; ənd]

"	**Instantly**	**Betty**	**jumped**	**up**	**from**	**her**	**kneeling**	**position**	**by**	**the**	**bed**	**and**
"	即刻	贝蒂	跳了起来	向上	从	她	跪着	位置	经过	这	床	和

[kə'menst] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

commenced	**walking**	**up**	**and**	**down**	**the**	**length**	**of**	**the**	**room**	**,**
开始	步行	向上	和	向下	这	长度	的	这	房间	,

贝蒂立刻从床边的跪姿跳了起来，开始在房间里来回踱步。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] [set][ɪn] ['ɑːbstɪnət] [laɪnz] .

saying	**nothing**	**at**	**first**	**,**	**but**	**with**	**her**	**lips**	**set**	**in**	**obstinate**	**lines**	**.**
说	没有什么	在	第一的	,	但	和	她	嘴唇	放	在	顽固	线条	.

她起初一言不发，但嘴唇紧抿成一条倔强的线。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][kæmp]['faɪər] [klʌbz] [tuː; tə][ækt][æz; əz][bəuθ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]

"	**But**	**it**	**isn't**	**the**	**custom**	**of**	**Camp**	**Fire**	**clubs**	**to**	**act**	**as**	**both**	**judge**	**and**
"	但	它	不是	这	风俗	的	营	火	俱乐部	到	行为	作为	两个都	法官	和

['dʒʊri] ,

jury	**,**
陪审团	,

"但是，营火会俱乐部的惯例并非同时扮演法官和陪审团的角色。"

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpɑːli] ? " [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] .

is	**it**	**,**	**Polly**	**?**	**"**	**she**	**inquired**	**.**
是	它	,	波莉	?	"	她	询问	.

“是吗，波莉？”她问道。

" [æt; ət] [liːst] , [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈʌðər] [klʌbz] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] .

"	**At**	**least**	**,**	**I**	**have**	**never**	**heard**	**of**	**any**	**other**	**club's**	**undertaking**	**such**	**a**	**task**	**.**
"	在	至少	,	我	有	绝不	听到	的	任何	其他	俱乐部的	承诺	这样的	一个	任务	.

“至少，我从未听说过其他任何俱乐部承担过这样的任务。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈlaʊd] , [aɪ] [noʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈferli] [friː] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi][duː][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]

We	**are**	**allowed**	**,**	**I**	**know**	**,**	**to**	**be**	**fairly**	**free**	**in**	**what**	**we**	**do**	**in**	**our**	**individual**
我们	是	允许	,	我	知道	,	到	是	相当	自由的	在	什么	我们	做	在	我们的	个人

[klʌbz] ,

clubs	**,**
俱乐部	,

我知道，在各自的俱乐部里，我们被允许拥有相当大的自由度。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n] [siːmz] [ˌʌnˈkaɪnd][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] .

but	**somehow**	**this**	**action**	**seems**	**unkind**	**and**	**dangerous**	**.**
但	不知何故	这	行动	似乎	不友善	和	危险的	.

但不知为何，这种做法似乎既不友善又很危险。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wʌns][wiː; wi] [bɪˈgɪn] [ˈkrɪtɪˌsaɪz] [wʌn] [əˈnʌðɚz] [fɔːlts] [ɔːr] [mɪˈsteɪks] ,

For	**if**	**once**	**we**	**begin**	**criticising**	**one**	**another's**	**faults**	**or**	**mistakes**	**,**
为了	如果	一次	我们	开始	批评	一	另一个的	故障	或者	错误	,

一旦我们开始互相批评对方的缺点或错误，

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] [klʌb] .

after	**a**	**while**	**there**	**won't**	**be**	**any**	**club**	**.**
后	一个	尽管	那里	惯于	是	任何	俱乐部	.

过一段时间，俱乐部就会不复存在。

[raɪt] [naʊ] [ˈɪdɪθ] [ˈnɔːtən] [ɪz] [bɪˈheɪvɪŋ] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃli] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Right	**now**	**Edith**	**Norton**	**is**	**behaving**	**very**	**foolishly**	**,**	**I**	**think**	**,**
正确的	现在	伊迪丝	诺顿	是	行为	非常	愚蠢地	,	我	思考	,

我认为，伊迪丝·诺顿现在的行为非常愚蠢。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [driːm] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] [dɪˈskʌsɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

but	**I**	**wouldn't**	**dream**	**of**	**even**	**discussing**	**her**	**with**	**you**	**or**	**any**	**one**	**of**	**the**
但	我	不会	梦	的	甚至	讨论	她	和	你	或者	任何	一	的	这

[ˈgɚːlz] .

girls	**.**
女孩们	.

但我做梦都不会想到要和你或者任何一个女孩谈论她。

[aɪ] — — " [ˈbeti] [pɔːzd] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [breθ] , [hɜːr; hər][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n]

I	**—**	**—**	**"**	**Betty**	**paused**	**to**	**get**	**her**	**breath**	**,**	**her**	**indignation**	**and**	**opposition**
我	—	—	"	贝蒂	暂停	到	得到	她	气息	,	她	愤慨	和	反对

[tuː; tə] [ˈpɑːliːz] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [hɜːr; hər] .

to	**Polly's**	**information**	**overwhelming**	**her**	**.**
到	波莉的	信息	压倒	她	.

“我——”贝蒂停顿了一下，喘了口气，她对波莉提供的信息感到无比愤慨和反对。

[bʌt; bət] [ˈpɑːli] [held] [aʊt] [bəuθ][hændz] , [enˈtriːtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [əˈgen] .

But	**Polly**	**held**	**out**	**both**	**hands**	**,**	**entreating**	**her**	**to**	**sit**	**beside**	**her**	**again**	**.**
但	波莉	握住	出去	两个都	双手	,	恳求	她	到	坐	旁	她	再次	.

但波莉伸出双手，恳求她再次坐在自己身边。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪˈsteɪkən] .

"	**You**	**are**	**mistaken**	**.**
"	你	是	错误	.

你弄错了。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspleɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .

I	did	not	explain	the	circumstances	to	you	as	I	should	have	.
我	做过	不是	解释	这	情况	到	你	作为	我	应该	有	.

我没有像应该做的那样向你解释清楚情况。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][maɪ][aɪˈdiːə][ænd; ənd][maɪ][plæn][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['gɝːlz] [kənˈsɪdər] [maɪ] [ˌmɪsˈkɑːndʌkt]

It	is	all	my	idea	and	my	plan	to	have	the	girls	consider	my	misconduct
它	是	全部	我的	主意	和	我的	计划	到	有	这	女孩们	考虑	我的	不当行为

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ,

and	find	out	how	they	feel	about	me	,
和	寻找	出去	如何	他们	感觉	关于	我	,

这一切都是我的主意和计划，目的是让女孩们反思我的不当行为，并了解她们对我的看法。

" ['pɑːli] [ɪkˈspleɪnd] ['kwaɪətli] .

"	Polly	explained	quietly	.
"	波莉	解释	悄悄	.

波莉轻声解释道。

" [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst][tuː; tə] [roʊz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [mɪs] [məkˈmɝːtri] [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst]

"	I	spoke	of	it	first	to	Rose	and	then	to	Miss	McMurtry	and	at	first
"	我	辐	的	它	第一的	到	玫瑰	和	然后	到	错过	麦克默特里	和	在	第一的

[ðeɪ] [θɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

they	thought	in	a	measure	as	you	do	.
他们	想法	在	一个	措施	作为	你	做	.

“我先跟罗斯谈了这件事，然后又跟麦克默特里小姐谈了这件事，起初她们的想法和你一样。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

But	I	don't	agree	with	you	.
但	我	不	同意	和	你	.

但我不同意你的观点。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [biːdz] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][fɔːr; fər] [əˈbiːdiəns] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs]

You	remember	that	our	honor	beads	come	to	us	for	obedience	and	service
你	记住	那	我们的	荣誉	珠子	来	到	我们	为了	服从	和	服务

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] [lɔːz] .

to	our	Camp	Fire	laws	.
到	我们的	营	火	法律	.

你们要知道，我们的荣誉珠子是因我们遵守和履行营火守则而获得的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [meɪk] [juː 'es] [ʌnˈwɜːrði] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] ?

Why	should	not	disobedience	make	us	unworthy	to	wear	them	?
为什么	应该	不是	不服从	制作	我们	不配	到	穿	他们	?

为什么违抗命令不应该使我们失去佩戴它们的资格?

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɪf] [æn; ən] ['ɪndiən] [əˈfendɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [hiː; hi][wʌz; wəz]

In	the	old	days	if	an	Indian	offended	against	the	laws	of	his	tribe	he	was
在	这	老的	天	如果	一个	印度	被冒犯了	反对	这	法律	的	他的	部落	他	曾是

[meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] ['penəlti] .

made	to	suffer	the	penalty	.
制成	到	遭受	这	惩罚	.

过去，如果一个印第安人触犯了自己部落的法律，他就要受到惩罚。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ]['gɝːlz][tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [klʌb] [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]

And	I	don't	want	you	girls	to	keep	me	in	our	club	just	because	you	are
和	我	不	想	你	女孩们	到	保持	我	在	我们的	俱乐部	只是	因为	你	是

['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] .

sorry	for	me	and	are	too	kind	to	be	just	.
对不起	为了	我	和	是	也	种类	到	是	只是	.

我不想让你们这些女孩因为同情我、心软就把我留在我们的俱乐部里。

['mɑːli] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] ['hɔːrɪfaɪd] [meg][ænd; ənd]['elənə; -nɔː][ænd; ənd][næn; nɑːn][ɑːr; ər] ,

Mollie	**has**	**told**	**me**	**how**	**horrified**	**Meg**	**and**	**Eleanor**	**and**	**Nan**	**are**	**,**
莫莉	有	讲述	我	如何	惊恐万分	梅格	和	埃莉诺	和	楠	是	,

莫莉告诉我梅格、埃莉诺和南有多么震惊。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [roʊz] [ænd; ənd] ['dɑːnə] [hæv; həv][nɑːt] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][haɪd][ðer; ðər]

and	**of**	**course**	**Rose**	**and**	**Donna**	**have**	**not**	**pretended**	**to**	**hide**	**their**
和	的	课程	玫瑰	和	唐娜	有	不是	假装	到	隐藏	他们的

[ˌdɪsə'pruːvl] ,

disapproval	**,**
不赞成	,

当然，罗斯和唐娜也毫不掩饰她们的不满。

['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]['vɪzɪts][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən][ɪn'vælɪd] .

even	**during**	**their**	**consolation**	**visits**	**to**	**me**	**as**	**an**	**invalid**	**.**
甚至	期间	他们的	安慰	访问	到	我	作为	一个	无效的	.

即使是在我生病期间，他们也来探望我以示安慰。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['beti] ?

But	**you**	**will**	**forgive**	**me**	**,**	**won't**	**you**	**,**	**Betty**	**?**
但	你	将要	原谅	我	,	惯于	你	,	贝蒂	?

但你会原谅我的，对吗，贝蒂?

" ['pɑːli] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['penɪtəns] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [seɪv]

"	**Polly**	**ended**	**with**	**more**	**penitence**	**than**	**she**	**had**	**yet**	**shown**	**to**	**any**	**one**	**save**
"	波莉	结束	和	更多的	忏悔	比	她	有	然而	所示	到	任何	一	节省

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	**mother**	**.**
她	母亲	.

“波莉最终表现出的悔恨之情，比她以往对除母亲以外的任何人都要强烈得多。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

"	**Of**	**course**	**I**	**forgive**	**you**	**.**
"	的	课程	我	原谅	你	.

我当然原谅你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] ['gɑːtn] [wel] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [fə'givn] ['estər] ,

But	**if**	**you**	**had**	**not**	**gotten**	**well**	**I**	**should**	**never**	**have**	**forgiven**	**Esther**	**,**
但	如果	你	有	不是	获得	出色地	我	应该	绝不	有	已原谅	以斯帖	,

但如果你没有康复，我永远不会原谅埃丝特。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] ['ænsər] .

"	**the**	**other**	**girl**	**answered**	**.**
"	这	其他	女孩	回答	.

“另一个女孩回答道。”

[tuː] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər][leɪd] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] ['beti] ['æʃtənz] [lɪps] .

Two	**fingers**	**were**	**laid**	**quickly**	**across**	**Betty**	**Ashton's**	**lips**	**.**
二	手指	是	铺设	迅速地	穿过	贝蒂	阿什顿的	嘴唇	.

两根手指迅速地放在了贝蒂·阿什顿的嘴唇上。

" [dəunt][biː; bi] [ˌʌn'fer] [ænd; ənd][əb'sɜːrd] , " ['pɑːli] [prəu'testid] ;

"	**Don't**	**be**	**unfair**	**and**	**absurd**	**,**	**"**	**Polly**	**protested**	**;**
"	不	是	不公平	和	荒诞	,	"	波莉	抗议	;

“别这么不公平、这么荒谬，”波莉抗议道；

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [bɪg][ænd; ənd]

"	**for**	**some**	**day**	**you**	**may**	**be**	**sorry**	**if**	**you**	**don't**	**understand**	**just**	**how**	**big**	**and**
"	为了	一些	天	你	可能	是	对不起	如果	你	不	理解	只是	如何	大的	和

['dʒenərəs] ['estər] ['krɪpən] [ɪz] .

generous	**Esther**	**Crippen**	**is**	**.**
慷慨的	以斯帖	克里彭	是	.

“如果你不了解埃丝特·克里彭有多么慷慨大方，那么有一天你可能会后悔。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'zaɪ֊z] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːpəlz] ,

It	isn't	only	that	she	would	sacrifice	her	own	desires	for	other	people's	,
它	不是	仅有的	那	她	会	牺牲	她	自己的	欲望	为了	其他	人们的	,

她不仅会为了别人的愿望而牺牲自己的愿望，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [hæz; həz] .

but	that	she	actually	has	.
但	那	她	实际上	有	.

但她确实有。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] ['estər] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][sʌm; səm] ['siːkrət] [ɔːr] ['ʌðər] .

I	would	not	be	surprised	if	Esther	did	not	have	some	secret	or	other	.
我	会	不是	是	惊讶	如果	以斯帖	做过	不是	有	一些	秘密	或者	其他	.

如果埃丝特有什么秘密，我一点也不会感到惊讶。

" [ænd; ənd] ['pɑːli] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] .

"	And	Polly	stopped	suddenly	,	biting	her	tongue	.
"	和	波莉	停止	突然	,	咬	她	舌头	.

“波莉突然停了下来，咬住了自己的舌头。”

[nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] [wʊd] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔːr]

Not	for	worlds	would	she	even	in	the	slightest	fashion	betray	a	suspicion	or
不是	为了	世界	会	她	甚至	在	这	丝毫	时尚	背叛	一个	怀疑	或者

['ɪnfərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]

inference	of	her	own	concerning	the	friend	who	had	been	so	loyal	and
推理	的	她	自己的	有关	这	朋友	WHO	有	到过	所以	忠诚	和

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

devoted	to	her	.
奉献	到	她	.

她绝不会以任何方式流露出自己对这位对她如此忠诚和奉献的朋友的任何怀疑或推断。

['fɔːrtʃənətli] ['beti] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər]

Fortunately	Betty	was	too	intent	upon	her	own	thoughts	to	have	heard	her
幸运的是	贝蒂	曾是	也	意图	之上	她	自己的	想法	到	有	听到	她

.

:
.

幸好贝蒂当时正全神贯注于自己的思绪，没有听到她的话。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ruːm] [naʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] ,

"	I	have	to	go	back	to	my	own	room	now	,	but	you	are	not	to	worry	,
"	我	有	到	去	后退	到	我的	自己的	房间	现在	,	但	你	是	不是	到	担心	,

“我现在得回自己房间了，不过你不用担心。”

['pɑːli] [maɪn] , [nɑːt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

Polly	mine	,	not	about	anything	.
波莉	矿	,	不是	关于	任何事物	.

波莉，我的，跟任何事都没关系。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ['veri] [suːn] .

In	the	first	place	,	you	are	not	to	go	home	very	soon	.
在	这	第一的	地方	,	你	是	不是	到	去	家	非常	很快	.

首先，你近期内不能回家。

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [maɪn] [ænd; ənd] [pə'sweidid] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [niːd]

I	have	talked	to	your	mother	and	mine	and	persuaded	them	that	I	need
我	有	谈话	到	你的	母亲	和	矿	和	被说服	他们	那	我	需要

[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

to	have	you	stay	on	here	with	me	.
到	有	你	停留	在	这里	和	我	.

我已经和你的母亲以及我的母亲谈过了，并说服了她们，我需要让你留在这里和我一起生活。

[aɪ][duː] [niːd] [juː; jʊ] , ['pɑːli] .

I	do	need	you	,	Polly	.
我	做	需要	你	,	波莉	.

我确实需要你，波莉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪr] ,

It	is	queer	,
它	是	酷儿	,

这很奇怪，

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [bæk] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

but	I	want	you	to	come	and	sleep	in	the	old	back	room	with	me	.
但	我	想	你	到	来	和	睡觉	在	这	老的	后退	房间	和	我	.

但我希望你能来和我一起睡在后面的老房间里。

[aɪ][hæv; həv] ['gɑːtn] ['nɜːrvəs] ['biːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][baɪ][maɪ'self] .

I	have	gotten	nervous	being	in	there	by	myself	.
我	有	获得	紧张的	存在	在	那里	经过	我	.

我一个人待在那里感到很紧张。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [driːmd] .

There	is	a	mystery	about	the	room	greater	than	I	have	dreamed	.
那里	是	一个	神秘	关于	这	房间	更大的	比	我	有	梦见	.

这间房间的神秘程度远超我的想象。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] ['dʒoʊkɪŋ][hæf][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	only	been	joking	half	the	time	when	I	have	spoken	of	it	.
我	有	仅有的	到过	开玩笑	一半	这	时间	什么时候	我	有	说	的	它	.

我之前谈到这件事时，只有一半是在开玩笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ][gɑːt] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l]

But	the	other	day	I	got	mother	to	the	point	where	there	was	no	possible
但	这	其他	天	我	得到	母亲	到	这	观点	在哪里	那里	曾是	不	可能的

[ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd]

excuse	for	her	not	explaining	the	entire	reason	for	her	attitude	and
原谅	为了	她	不是	解释	这	全部的	原因	为了	她	态度	和

['dɪks] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Dick's	toward	the	place	,
迪克的	朝向	这	地方	,

但前几天我把妈妈问得无可辩驳，她必须解释清楚她和迪克对这个地方的态度的全部原因。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] .

when	suddenly	she	broke	down	and	left	me	.
什么时候	突然	她	打破	向下	和	左边	我	.

突然，她情绪崩溃，离开了我。

[wiː; wi] [maɪt] [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [in'vælidz] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

We	might	amuse	ourselves	while	we	are	invalids	discovering	whether	or	not	it	is
我们	可能	娱乐	我们自己	尽管	我们	是	无效	发现	无论	或者	不是	它	是

['hɔːntɪd] .

haunted	.
闹鬼的	.

我们或许可以在卧病在床的时候自娱自乐，看看它是否闹鬼。

['oʊnli][aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ə'loʊn] .

Only	I	don't	exactly	wish	to	make	the	discovery	alone	.
仅有的	我	不	确切地	希望	到	制作	这	发现	独自的	.

只是我并不想独自做出这项发现。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

"	CHAPTER	XVI
"	章	十六

第十六章

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]
THE LAW OF THE FIRE
这 法律 的 这 火

火之法则

['mɑ:li] [oʊ'ni:l] [wɔ:kt] ['sloʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['æʃtən] [haʊs] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz]
Mollie O'Neill walked slowly toward the Ashton house one afternoon not long afterwards
莫莉 奥尼尔 步行 缓慢地 朝向 这 阿什顿 房子 一 下午 不是 长的 然后
[æt; ət] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] ,
at about four o'clock ,
在 关于 四 点钟 ,

不久之后的一个下午，大约四点钟，莫莉·奥尼尔缓缓走向阿什顿家。

['lʊkɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
looking unusually serious and uncomfortable .
寻找 异常地 严肃的 和 不舒服 .

神情异常严肃，很不自在。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [koʊt] ['bʌtnd] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn]
She was wearing a long coat buttoned up to her chin and coming down
她 曾是 穿着 一个 长的 外套 纽扣 向上 到 她 下巴 和 未来 向下
[tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] ,
to the bottom of her dress ,
到 这 底部 的 她 裙子 ,

她穿着一件长外套，扣子一直扣到下巴，衣摆垂到裙摆处。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [bʊk] .
and was carrying a big book .
和 曾是 携带 一个 大的 书 .

他当时手里拿着一本厚厚的书。

" ['mɑ:li] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?
" Mollie , there isn't anything the matter ?
" 莫莉 , 那里 不是 任何事物 这 事情 ?

“莫莉，出什么事了吗？”

['ni:ðər] ['beti] [nɔ:r] ['pɑ:li] [ɪz] [wɜ:rs] [ə'gen] ?
Neither Betty nor Polly is worse again ?
两者都不 贝蒂 也不 波莉 是 更糟 再次 ?

贝蒂和波莉的情况都没有恶化吗?

" ['bɪli] ['webstər] [in'kwaiəd] ,
" Billy Webster inquired ,
" 比利 韦伯斯特 询问 ,

比利·韦伯斯特问道：

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [straidɪŋ] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][nɑ:t]
unexpectedly striding across from the opposite side of the street and not
不料 大步走 穿过 从 这 对面的 边 的 这 街道 和 不是
['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] .
stopping to offer his greeting before beginning his questioning .
停止 到 提供 他的 问候 前 开始 他的 提问 .

他出人意料地从街对面大步走过来，连招呼都没打，就开始提问。

['mɑ:li] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ,
Mollie shook her head ,
莫莉 摇晃 她 头 ,

莫莉摇了摇头。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [stɪl] [ri'teind] [soʊ] ['sɑːləm] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

although	her	face	still	retained	so	solemn	an	expression	that	the	young	man
虽然	她	脸	仍然	保留	所以	庄严	一个	表达	那	这	年轻的	男人

[wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə'lɑːrmd] .

was	plainly	alarmed	.
曾是	显然	惊慌	.

虽然她脸上依然保持着严肃的表情，但这反而让年轻人明显感到不安。

[ˌɔːrdn'erəli] ['mɒliz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ʌn'trʌbld] [æz; əz] [bluː] [leɪks] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Ordinarily	Mollie's	blue	eyes	were	as	untroubled	as	blue	lakes	and	her
按说	莫莉的	蓝色的	眼睛	是	作为	平静无波	作为	蓝色的	湖泊	和	她

['fɔːrhed] [ænd; ənd] [maʊθ] [æz; əz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ker] [ɔːr]['iːv(ə)n] [ə'nɔɪəns] .

forehead	and	mouth	as	free	from	the	lines	of	care	or	even	annoyance	.
前额	和	嘴	作为	自由的	从	这	线条	的	关心	或者	甚至	烦恼	.

通常情况下，莫莉的蓝眼睛像蓝色的湖泊一样平静无波，她的额头和嘴角也没有一丝忧虑或烦恼的痕迹。

['bɪli] ['webstər] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd]

Billy	Webster	put	the	book	under	his	arm	and	continued	walking	along	beside
比利	韦伯斯特	放	这	书	在下面	他的	手臂	和	持续	步行	沿着	旁

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

比利·韦伯斯特把书夹在胳膊下，继续和她并肩走着。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['trʌblz] [juː; jʊ] , ['mɑːli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]

"	If	there	is	anything	that	troubles	you	,	Mollie	,	and	you	believe	that	I	can
"	如果	那里	是	任何事物	那	麻烦	你	,	莫莉	,	和	你	相信	那	我	能

[help] [juː; jʊ] ,

help	you	,
帮助	你	,

“莫莉，如果你有什么烦心事，而且你认为我能帮到你，

[pliːz] [dəunt] ['evər] [feɪl] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

please	don't	ever	fail	to	call	on	me	,
请	不	曾经	失败	到	称呼	在	我	,

请千万不要忘记联系我，

" [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [toʊnz] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['evər] [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gɜːrl]

"	he	suggested	in	the	gentle	tones	that	he	seemed	ever	to	reserve	for	this	girl
"	他	建议	在	这	温和的	音调	那	他	似乎	曾经	到	预订	为了	这	女孩

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

“他用那种似乎只对这个女孩才会用的温柔语气说道。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['pɑːli] [ɪz] ['dredfəli] ['æŋgri]['oʊvər][maɪ] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

"	I	know	that	Polly	is	dreadfully	angry	over	my	interference	in	New	York	,
"	我	知道	那	波莉	是	极其糟糕	生气的	超过	我的	干涉	在	新的	约克	,

我知道波莉对我干涉纽约之事感到非常愤怒，

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [θɔːt] [aɪ][dɪd] [raɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

but	so	long	as	you	and	your	mother	thought	I	did	right	and	were
但	所以	长的	作为	你	和	你的	母亲	想法	我	做过	正确的	和	是

['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

grateful	to	me	,
感激的	到	我	,

但只要你和你母亲认为我做得对，并且对我心存感激，

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] ['pɑːli] [fiːlz] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

I	don't	care	how	Polly	feels	—	at	least	,	I	don't	care	a	great	deal	.
我	不	关心	如何	波莉	感觉	—	在	至少	,	我	不	关心	一个	伟大的	交易	.

我不在乎波莉的感受——至少，我不太在乎。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə]

And	I	believe	I	should	behave	in	exactly	the	same	way	if	I	had	it	all	to
和	我	相信	我	应该	表现	在	确切地	这	相同的	方式	如果	我	有	它	全部	到

[duː]['oʊvər] [ə'gen] .

do	over	again	.
做	超过	再次	.

我相信，如果一切可以重来，我应该会采取完全相同的做法。

" ['ʃaɪli] [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] ['mɑːli]

"	Shyly	and	yet	with	an	admiration	that	she	did	not	attempt	to	conceal	Mollie
"	害羞地	和	然而	和	一个	钦佩	那	她	做过	不是	试图	到	隐藏	莫莉

[glɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

glanced	up	at	her	companion	.
瞥了一眼	向上	在	她	伴侣	.

“莫莉羞涩地、却又毫不掩饰地流露出钦佩之情，抬头看了看她的同伴。

['bɪli] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]

Billy	was	always	so	determined	,	so	sure	of	his	own	ideas	of	right	and
比利	曾是	总是	所以	决定	，	所以	当然	的	他的	自己的	想法	的	正确的	和

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

比利总是那么坚定，那么确信自己的是非观。

[ðæt] [wʌns] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɔːr]['teɪkən][ə; eɪ] [step] , [hiː; hi] ['nevər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'gret]

that	once	having	made	a	decision	or	taken	a	step	,	he	never	appeared	to	regret
那	一次	拥有	制成	一个	决定	或者	已采取	一个	步	，	他	绝不	出现	到	后悔

[ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] .

it	afterwards	.
它	然后	.

一旦做出决定或采取了行动，他事后似乎从不后悔。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ætɪtuːd] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['mɑːli]

And	this	attitude	under	the	present	circumstances	was	a	consolation	to	Mollie
和	这	态度	在下面	这	展示	情况	曾是	一个	安慰	到	莫莉

.

:
.

在目前这种情况下，这种态度让莫莉感到欣慰。

[fɔːr; fər]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [sɪns] ['pɑːliːz] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [waɪl] [ɪn'dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ri'prəutʃiz] ,

For	oftentimes	since	Polly's	return	and	while	enduring	her	reproaches	,
为了	经常	自从	波莉的	返回	和	尽管	持久	她	责备	,

自从波莉回来后，她常常一边忍受着波莉的责备，一边.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [twɪndʒz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kən'sɜːrnd] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər][ɪn]

she	had	experienced	twinges	of	conscience	for	having	concerned	an	outsider	in
她	有	经验丰富的	轻微的刺痛	的	良心	为了	拥有	担心的	一个	局外人	在

[ðer; ðər]['fæməli] [ə'ferz] ,

their	family	affairs	,
他们的	家庭	事务	,

她因为让一个外人卷入他们的家事而感到良心不安。

[ðoʊ] ['sʌmhaʊ] ['bɪli] [dɪd][nɑːt] [siːm] [laɪk] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] .

though	somehow	Billy	did	not	seem	like	an	outsider	.
尽管	不知何故	比利	做过	不是	似乎	喜欢	一个	局外人	.

虽然比利看起来并不像个局外人。

['pɑːli] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ˌʌn'waɪz] [ɪn] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ʌp]

Polly	**had**	**insisted**	**that**	**she**	**had**	**been**	**most**	**unwise**	**in**	**asking**	**him**	**to**	**look**	**up**
波莉	有	坚持	那	她	有	到过	最多	失策	在	问	他	到	看	向上

['estər] [ænd; ənd][hɜːr'self] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

Esther	**and**	**herself**	**immediately**	**upon**	**his**	**arrival**	**in**	**New**	**York**	**.**
以斯帖	和	她自己	立即地	之上	他的	到达	在	新的	约克	.

波莉坚持认为，她当初让他一到纽约就去找埃丝特和她自己，真是太不明智了。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [let] ['pɑːli] [meɪk] [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]

How	**much**	**better**	**had**	**she**	**waited**	**and**	**let**	**Polly**	**make**	**her**	**confession**	**to**	**their**
如何	很多	更好的	有	她	等待	和	让	波莉	制作	她	忏悔	到	他们的

['mʌðər] ['leɪtər] ,

mother	**later**	**,**
母亲	之后	,

她要是再等等，让波莉晚点再向母亲坦白该多好啊。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [streɪn] !

thus	**saving**	**all**	**of**	**them**	**excitement**	**and**	**strain**	**!**
因此	保存	全部	的	他们	激动	和	拉紧	!

这样就让他们都免受了兴奋和压力!

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[sɪns] ['bɪli] [wʌz; wəz] [stɪl] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]

since	**Billy**	**was**	**still**	**convinced**	**that**	**he**	**would**	**do**	**the**	**same**	**thing**	**over**	**again**	**in**	**a**
自从	比利	曾是	仍然	确信	那	他	会	做	这	相同的	事物	超过	再次	在	一个

['sɪmələr] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

similar	**position**	**,**
相似的	位置	,

因为比利仍然坚信，如果再次处于类似的境地，他还会做出同样的事情。

['mɑːli] [felt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ['vænɪʃ] .

Mollie	**felt**	**her**	**own**	**uncertainty**	**vanish**	**.**
莫莉	毛毡	她	自己的	不确定	消失	.

莫莉感到自己的不确定感消失了。

" [noʊ] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	**No**	**,**	**there**	**isn't**	**anything**	**you**	**can**	**help**	**about**	**this**	**afternoon**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**.**
"	不	,	那里	不是	任何事物	你	能	帮助	关于	这	下午	,	"	她	回复	.

“不，今天下午你帮不上什么忙，”她回答说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌnθli] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kaʊns(ə)l]['faɪər] .

"	**I**	**am**	**only**	**going**	**to**	**a**	**monthly**	**meeting**	**of**	**our**	**Council**	**Fire**	**.**
"	我	是	仅有的	去	到	一个	月度	会议	的	我们的	理事会	火	.

“我只会参加我们消防委员会的月度会议。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外面的世界里的营火女孩(The Camp Fire Girls in the Outside World)
第6/8页

[ðə; ði]['gɜ:lz][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [kʌm] ,

The	girls	told	me	that	if	I	liked	I	need	not	come	,
这	女孩们	讲述	我	那	如果	我	喜欢	我	需要	不是	来	,

女孩们告诉我，如果我喜欢，我可以不来。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['ɔ:lmoʊst] ['kaʊərdli] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .

yet	it	seems	almost	cowardly	to	stay	away	.
然而	它	似乎	几乎	胆小	到	停留	离开	.

然而，置身事外似乎是一种懦弱的行为。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] ['pɑ:li] [hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wi:; wi] [tɔ:k] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd]

For	you	see	Polly	has	insisted	that	we	talk	over	her	conduct	and	decide
为了	你	看	波莉	有	坚持	那	我们	讲话	超过	她	执行	和	决定

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][wi:; wi] [wɪʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [klʌb] .

whether	or	not	we	wish	her	to	remain	a	member	of	our	club	.
无论	或者	不是	我们	希望	她	到	保持	一个	成员	的	我们的	俱乐部	.

你看，波莉坚持要我们讨论她的行为，并决定是否希望她继续留在我们俱乐部。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] ['weðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] [bi:dz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

Or	at	least	whether	some	of	her	honor	beads	should	be	taken	from	her
或者	在	至少	无论	一些	的	她	荣誉	珠子	应该	是	已采取	从	她

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ræŋk] [rɪ'djʊst] .

and	her	rank	reduced	.
和	她	秩	减少	.

或者至少应该考虑是否应该剥夺她的一些荣誉珠，并降低她的等级。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

There	is	a	good	deal	of	difference	of	opinion	.
那里	是	一个	好的	交易	的	不同之处	的	观点	.

人们的意见存在很大分歧。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [wʌns]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:nər] [bi:dz] [ɑ:r; ər] ['lɔ:fəli]

For	some	of	the	girls	are	convinced	that	once	our	honor	beads	are	lawfully
为了	一些	的	这	女孩们	是	确信	那	一次	我们的	荣誉	珠子	是	合法地

[wʌn] ,

won	,
韩元	,

有些女孩坚信，一旦我们合法地赢得了荣誉珠，

['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ju: 'es] ;

nothing	and	no	one	has	the	right	to	take	them	from	us	;
没有什么	和	不	一	有	这	正确的	到	拿	他们	从	我们	;

没有任何事物或任何人有权从我们手中夺走它们;

[waɪl] ['ʌðər] [fi:l] [ðæt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] [ʃʊd; ʃəd] ['rendər] [wʌn] [ʌn'wɜ:rði]

while	others	feel	that	breaking	the	law	of	the	Camp	Fire	should	render	one	unworthy
尽管	其他的	感觉	那	打破	这	法律	的	这	营	火	应该	使成为	一	不配

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [wʌn][ɪz][nɑ:t] [æskt] [tu:; tə]

of	a	high	position	in	the	Council	and	that	even	though	one	is	not	asked	to
的	一个	高的	位置	在	这	理事会	和	那	甚至	尽管	一	是	不是	问	到

[rɪ'zaɪn] ,

resign	,
辞职	,

而另一些人则认为，违反营火法则的人应该不配担任议会的高级职位，即使没有被要求辞职，

[æt; ət] [liːst] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['religeitid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋks] [ə'gen] .

at	least	one	should	be	relegated	to	the	ranks	again	.
在	至少	一	应该	是	降级	到	这	排名	再次	.

至少应该有一人被降级。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd] [mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ɪk'sept]

But	of	course	all	this	is	a	secret	and	must	never	be	spoken	of	except
但	的	课程	全部	这	是	一个	秘密	和	必须	绝不	是	说	的	除了

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [klʌb] . "

in	our	club	.	"
在	我们的	俱乐部	.	"

当然，这一切都是秘密，除了在我们俱乐部里以外，绝对不能跟任何人说。

" [laɪk] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [strɪpt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [epə'lets] , " ['bɪli] ['mɝːmɝd] .

"	Like	an	officer	stripped	of	his	epaulettes	,	"	Billy	murmured	.
"	喜欢	一个	官	脱衣舞	的	他的	肩章	,	"	比利	低声说道	.

“就像一个被剥夺了肩章的军官，”比利低声说道。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] : " [siː] [hɪr] , ['mɑːli] ,

And	afterwards	:	"	See	here	,	Mollie	,
和	然后	:	"	看	这里	,	莫莉	,

之后：“你看，莫莉，

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [klʌb] ['siːkrət] [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [ɔːt]

if	this	is	a	club	secret	then	you	ought	not	to	have	told	me	and	I	ought
如果	这	是	一个	俱乐部	秘密	然后	你	应该	不是	到	有	讲述	我	和	我	应该

[nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lisnd] .

not	to	have	listened	.
不是	到	有	听着	.

如果这是俱乐部的秘密，那你就不应该告诉我，我也不应该听。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] [rʌf] [ɑːn] ['pɑːli] .

For	it	is	pretty	rough	on	Polly	.
为了	它	是	漂亮的	粗糙的	在	波莉	.

这对波莉来说太难受了。

[bʌt; bət] [aɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [fər'get] .

But	I	promise	not	to	mention	it	and	will	try	to	forget	.
但	我	承诺	不是	到	提到	它	和	将要	尝试	到	忘记	.

但我保证不会再提起这件事，并且会努力忘记它。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːl'redi] .

We	must	not	make	her	any	more	down	upon	me	than	she	is	already	.
我们	必须	不是	制作	她	任何	更多的	向下	之上	我	比	她	是	已经	.

我们不能让她比现在更加瞧不起我。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [gɜːrl] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æʃtən] [frʌnt] [geɪt] , [ænd; ənd]

"	The	young	man	and	girl	had	now	come	to	the	Ashton	front	gate	,	and
"	这	年轻的	男人	和	女孩	有	现在	来	到	这	阿什顿	正面	门	,	和

[æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] ,

as	they	stopped	,
作为	他们	停止	,

“这对年轻男女来到了阿什顿庄园的大门前，他们停了下来，

['bɪli] [geɪv] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] ['mɑːli] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːr'ber] ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli]

Billy	gave	the	book	to	Mollie	and	could	not	forbear	patting	her	encouragingly
比利	给予	这	书	到	莫莉	和	可以	不是	忍耐	轻拍	她	令人鼓舞的是

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [koʊt] [sliːv] .

upon	the	coat	sleeve	.
之上	这	外套	袖子	.

比利把书递给莫莉，忍不住拍了拍她的外套袖子以示鼓励。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːrid] .

She	looked	so	gentle	and	worried	.
她	看起来	所以	温和的	和	担心	.

她看上去那么温柔，又那么担忧。

['pɑːli] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɑːt]['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] [ɪn'tendɪŋ] [ðæt]

Polly	always	seemed	to	be	getting	her	into	hot	water	without	really	intending	that
波莉	总是	似乎	到	是	获得	她	进入	热的	水	没有	真的	意图	那

['mɑːli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] .

Mollie	should	be	made	to	suffer	.
莫莉	应该	是	制成	到	遭受	.

波莉似乎总是无意中让莫莉陷入困境，但她并非真的想让莫莉受苦。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [toʊn] .

"	It	will	turn	out	all	right	,	I	am	sure	,	"	he	insisted	in	a	convincing	tone	.
"	它	将要	转动	出去	全部	正确的	,	我	是	当然	,	"	他	坚持	在	一个	令人信服的	语气	.

“一切都会好起来的，我确信，”他用令人信服的语气坚持道。

" [jʊr; jər] ['sɪstər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [tuː] ['meni] [frendz] [tuː; tə] [let] [θɪŋz] [goʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɜːr; hər]

"	Your	sister	will	always	have	too	many	friends	to	let	things	go	much	against	her
"	你的	姐姐	将要	总是	有	也	许多	朋友们	到	让	事物	去	很多	反对	她

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

in	this	world	.
在	这	世界	.

“你姐姐在这个世界上永远有很多朋友，不会让任何事情对她造成太大的负面影响。”

" ['mɑːli] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['æʃtən] ['drɔːɪŋ]

"	Mollie	found	that	the	other	girls	had	already	assembled	in	the	Ashton	drawing
"	莫莉	成立	那	这	其他	女孩们	有	已经	组装	在	这	阿什顿	绘画

[ruːm] [ænd; ənd] ,

room	and	,
房间	和	,

莫莉发现其他女孩已经聚集在阿什顿的客厅里，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [leɪt] , [ðə; ði][kæmp]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ænd; ənd] ['laɪtɪd] ,

as	she	was	late	,	the	camp	fire	had	been	laid	and	lighted	,
作为	她	曾是	晚的	,	这	营	火	有	到过	铺设	和	照明	,

她迟到了，篝火已经生好并点燃了。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['serəmoʊni] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ˌaʊt'dɔːrz] .

following	the	same	ceremony	as	if	it	had	taken	place	outdoors	.
下列的	这	相同的	仪式	作为	如果	它	有	已采取	地方	户外	.

仪式流程与户外举行的仪式相同。

[ðə; ði] ['membər] [wɜːr; wər][ɔːl]['prez(ə)nt] [ɪk'septɪŋ] ['pɑːli] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

The	members	were	all	present	excepting	Polly	,	who	had	declined	coming	down	to
这	成员	是	全部	展示	除外	波莉	,	WHO	有	拒绝	未来	向下	到

[meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'fens] ,

make	her	own	defense	,
制作	她	自己的	防御	,

除了波莉之外，其他成员都到场了，波莉拒绝下来为自己辩护。

[ænd; ənd] ['estər] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

and	Esther	,	who	was	still	at	work	in	New	York	.
和	以斯帖	,	WHO	曾是	仍然	在	工作	在	新的	约克	.

还有当时还在纽约工作的埃丝特。

[ðə; ði] [tuː] [fiːld] ['gɝːlz] , ['dʒuːljət, -liət][ænd; ənd] ['bitrɪs] , [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['nʌmbər] ,

The	two	Field	girls	,	Juliet	and	Beatrice	,	completed	the	original	number	,
这	二	场地	女孩们	,	朱丽叶	和	贝娅特丽丝	,	完全的	这	原来的	数字	,

菲尔德家的两位女孩，朱丽叶和比阿特丽斯，完成了原有的表演。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn] ['wʊdfɝd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .

as	they	were	both	in	Woodford	for	the	winter	attending	the	High	School	.
作为	他们	是	两个都	在	伍德福德	为了	这	冬天	参加	这	高的	学校	.

因为他们俩冬天都在伍德福德上高中。

[roʊz] ['daɪər] , [wɪð; wɪθ] [feɪθs] [hænd] [taɪt] [ɪn][hɜːrz] , [ə'pɪrd] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [dɪ'strest] .

Rose	Dyer	,	with	Faith's	hand	tight	in	hers	,	appeared	uneasy	and	distressed	.
玫瑰	戴尔	,	和	信仰的	手	紧的	在	她的	,	出现	不安	和	苦恼	.

罗斯·戴尔紧紧握着费丝的手，显得不安和焦虑。

[ɪn][hɜːr; hər][roʊl][ʌv; əv][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]

In	her	rôle	of	Camp	Fire	Guardian	she	was	not	assured	of	the	wisdom	of
在	她	角色	的	营	火	监护人	她	曾是	不是	保证	的	这	智慧	的

[ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['presɪdənt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [kæmp]['faɪər]

their	proceedings	and	could	find	no	precedent	for	it	among	other	Camp	Fire
他们的	诉讼程序	和	可以	寻找	不	先例	为了	它	之中	其他	营	火

[klʌbz] .

clubs	.
俱乐部	.

作为营火守护者，她并不确定他们的做法是否明智，也无法在其他营火俱乐部中找到先例。

[haʊ'evər] , [mɪs] [mək'mɜːtri] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ,

However	,	Miss	McMurtry	had	consented	to	join	their	meeting	and	,
然而	,	错过	麦克默特里	有	同意	到	加入	他们的	会议	和	,

然而，麦克默特里小姐同意参加他们的会议，并且

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [hed] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ɔːl]

as	she	had	been	the	original	and	was	now	the	head	Guardian	of	all
作为	她	有	到过	这	原来的	和	曾是	现在	这	头	监护人	的	全部

[ðə; ði] [klʌbz] [ɪn] ['wʊdfɝd] ,

the	clubs	in	Woodford	,
这	俱乐部	在	伍德福德	,

因为她是最初的守护者，现在是伍德福德所有俱乐部的首席守护者。

[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [maɪt] ['ɑːnɪstli] [biː; bi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

the	responsibility	might	honestly	be	shared	with	her	.
这	责任	可能	诚实地	是	共享	和	她	.

责任或许确实应该由她承担。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɜːr; hər]['æksɪdənt] ['betɪ] ['æʃtən] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]

For	the	first	time	since	her	accident	Betty	Ashton	was	able	to	attend	a
为了	这	第一的	时间	自从	她	事故	贝蒂	阿什顿	曾是	有能力的	到	出席	一个

['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['faɪər] ;

gathering	of	the	Council	Fire	;
采集	的	这	理事会	火	;

贝蒂·阿什顿自事故发生以来第一次能够参加消防委员会的聚会；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

and	although	she	was	the	center	of	the	greater	part	of	the	attention
和	虽然	她	曾是	这	中心	的	这	更大的	部分	的	这	注意力

[ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

and	affection	in	the	room	,
和	感情	在	这	房间	,

尽管她是房间里大部分人关注和喜爱的中心，

['betɪ] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['wɜːrɪd] [æz; əz] ['mɑːli] [oʊ'niːl] .

Betty	appeared	as	nervous	and	worried	as	Mollie	O'Neill	.
贝蒂	出现	作为	紧张的	和	担心	作为	莫莉	奥尼尔	.

贝蒂看起来和莫莉·奥尼尔一样紧张焦虑。

[tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [ðɪs] ['oʊpən] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [klʌb] ['mɛmbɝz]

To	both	of	the	girls	this	open	discussion	of	one	of	their	club	member's
到	两个都	的	这	女孩们	这	打开	讨论	的	一	的	他们的	俱乐部	成员的

[mɪsdiːzd] [wʌz; wəz] [əb'hɔːrənt] .

misdeeds	was	abhorrent	.
不当行为	曾是	令人憎恶的	.

对这两个女孩来说，公开讨论她们俱乐部成员的不当行为是令人憎恶的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] [ə'dɔrd] [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['pɑːli] [meɪd]

And	that	the	accused	should	be	their	adored	but	often	misguided	Polly	made
和	那	这	被告	应该	是	他们的	受人喜爱	但	经常	错误的	波莉	制成

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðə; ði] [mɔːr] ['trædʒɪk][ænd; ənd] [dɪs'teɪstf(ə)l] .

the	situation	the	more	tragic	and	distasteful	.
这	情况	这	更多的	悲惨	和	令人厌恶的	.

而被告竟然是他们喜爱但经常误入歧途的波莉，这使得情况更加悲惨和令人厌恶。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːzətɪv] ,

Although	she	was	not	yet	in	a	position	to	be	positive	,
虽然	她	曾是	不是	然而	在	一个	位置	到	是	积极的	,

虽然她当时的情况还不能确诊，

['beti] [felt] ['riːz(ə)nəbli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['ɪdɪθ] ['nɔːtən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs]

Betty	felt	reasonably	convinced	that	Edith	Norton	was	at	the	bottom	of	this
贝蒂	毛毡	合理	确信	那	伊迪丝	诺顿	曾是	在	这	底部	的	这

['fɔːrm(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['pɑːli] .

formal	judgment	of	Polly	.
正式的	判断	的	波莉	.

贝蒂相当确信，波莉受到的这种正式审判，背后有伊迪丝·诺顿的影子。

[soʊ] ['skɪlfəli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][hæd; həd][ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] [gɔːn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðæt] [bəuθ] [roʊz] ['daɪər]

So	skilfully	and	quietly	had	the	older	girl	gone	to	work	that	both	Rose	Dyer
所以	巧妙地	和	悄悄	有	这	老	女孩	已消失	到	工作	那	两个都	玫瑰	戴尔

[ænd; ənd] [mɪs] [mək'mɜːtri] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	Miss	McMurtry	were	under	the	impression	that	the	original
和	错过	麦克默特里	是	在下面	这	印象	那	这	原来的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [hɜːr'self] .

suggestion	had	come	from	the	culprit	herself	.
建议	有	来	从	这	罪魁祸首	她自己	.

年长的女孩如此巧妙而悄无声息地开展工作，以至于罗斯·戴尔和麦克默特里小姐都以为最初的建议是罪魁祸首自己提出的。

[jet] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɪdɪθ] ['nɔːtən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]

Yet	the	truth	was	that	Edith	Norton	had	a	smaller	nature	than	any	other
然而	这	真相	曾是	那	伊迪丝	诺顿	有	一个	较小的	自然	比	任何	其他

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]['faɪər] [klʌb] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pɑːli] [hæd; həd] ['nevər]

member	of	the	Sunrise	Hill	Camp	Fire	Club	and	she	and	Polly	had	never
成员	的	这	日出	爬坡道	营	火	俱乐部	和	她	和	波莉	有	绝不

[bɪn] ['riːəl] [frendz] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] " ['meɪdnz] [fiːst] ,

been	real	friends	since	the	night	long	ago	of	the	Indian	"	Maiden's	Feast	,
到过	真实的	朋友们	自从	这	夜晚	长的	前	的	这	印度	"	少女的	盛宴	,

然而，事实是，伊迪丝·诺顿的性格比日出山营火俱乐部的任何其他成员都更加软弱，而且自从很久以前印第安“少女盛宴”之夜以来，她和波莉就从未真正成为朋友。

" [wen] ['ɪdɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θeft] [ə'pɑːn][næn; nɑːn] ['greɪəm] ,

"	when	Edith	thinking	to	fix	the	guilt	of	a	theft	upon	Nan	Graham	,
"	什么时候	伊迪丝	思维	到	使固定	这	有罪	的	一个	盗窃	之上	楠	格雷厄姆	,

“当伊迪丝打算把盗窃的罪名强加在南·格雷厄姆身上时，

[hæd; həd] ['weikənd] ['pɑːli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

had	wakened	Polly	to	a	sudden	sense	of	her	own	responsibility	.
有	醒来	波莉	到	一个	突然	感觉	的	她	自己的	责任	.

这让波莉突然意识到自己肩负的责任。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv] [kən'doʊləns] [tuː; tə] ['pɑːliːz] [sɪk] [ruːm] [baɪ] ['ɪdɪθ]

And	it	was	following	a	visit	of	condolence	to	Polly's	sick	room	by	Edith
和	它	曾是	下列的	一个	访问	的	慰问	到	波莉的	生病的	房间	经过	伊迪丝

[ðæt] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ['pɑːli] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɜːr'self][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]

that	swift	as	a	flash	Polly	had	announced	herself	as	willing	and	ready	to
那	迅速	作为	一个	闪光	波莉	有	宣布	她自己	作为	愿意的	和	准备好	到

[hæv; həv][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] [klʌb] ['kaʊns(ə)l] .

have	her	conduct	considered	by	the	club	council	.
有	她	执行	经过考虑的	经过	这	俱乐部	理事会	.

伊迪丝去探望波莉的病房表示慰问后，波莉立刻宣布她愿意并准备好让俱乐部理事会考虑她的行为。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [ə'pɪrd] [ðæt] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] ['kæʒuəli] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz]

For	it	afterwards	appeared	that	Edith	had	casually	mentioned	that	the	other	girls
为了	它	然后	出现	那	伊迪丝	有	随意地	提及	那	这	其他	女孩们

[hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] ['fɪtnəs] [ɔːr] [ʌn'fɪtnəs]

had	been	talking	among	themselves	of	this	question	of	Polly's	fitness	or	unfitness
有	到过	说	之中	他们自己	的	这	问题	的	波莉的	健康	或者	不健康

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] " [tɔːrtʃ] ['berər] " [ɪn][ðə; ði] [klʌb] .

to	continue	a	"	Torch	Bearer	"	in	the	club	.
到	继续	一个	"	火炬	持有人	"	在	这	俱乐部	.

后来看来，伊迪丝曾随意提到，其他女孩一直在私下讨论波莉是否适合继续担任俱乐部的“火炬手”这个问题。

[soʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['rekləsnəs] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt]

So	with	her	usual	recklessness	and	impulsiveness	she	had	insisted	that
所以	和	她	通常	鲁莽	和	冲动	她	有	坚持	那

[hɜːr; hər] [ə'fens] [biː; bi]['oʊpənli] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːv] [wət'evər] ['pʌnɪʃmənt] [maɪt]

her	offense	be	openly	considered	and	that	she	receive	whatever	punishment	might
她	罪行	是	公然	经过考虑的	和	那	她	收到	任何	惩罚	可能

[biː; bi] [kən'sɪdərd] [dʒʌst] .

be	considered	just	.
是	经过考虑的	只是	.

因此，她一如既往地鲁莽冲动，坚持要公开审理她的罪行，并要求对她进行任何公正的惩罚。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [plænd] [dɪ'naɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌmɪs'diːd] [nɔːr] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

Never	had	she	planned	denying	her	misdeed	nor	taking	refuge	behind	her
绝不	有	她	计划	否认	她	不当行为	也不	采取	避难所	在后面	她

[frendz] - [ə'fekʃ(ə)n] .

friends	'	affection	.
朋友们	-	感情	.

她从未想过否认自己的罪行，也从未想过要躲在朋友的关爱背后。

['ðerfɔːr] [bəuθ] ['beti] [ænd; ənd] ['mɑːli] [hæd; həd] [bɪn] [en'triːtid] , ['iːv(ə)n] ['ɔːrdərd] ,

Therefore	both	Betty	and	Mollie	had	been	entreated	,	even	ordered	,
所以	两个都	贝蒂	和	莫莉	有	到过	恳求	,	甚至	订购	,

因此，贝蒂和莫莉都被恳求，甚至被命令：

[tuː; tə]['lɪs(ə)n]['kwaɪətli][tuː; tə] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

to	listen	quietly	to	whatever	might	be	said	of	her	behavior	and	without
到	听	悄悄	到	任何	可能	是	说	的	她	行为	和	没有

['proʊtest] .

protest	.
反对	.

静静地听着别人对她行为的任何评价，不作任何抗议。

[ænd; ənd] ['mɑːli] [hæd; həd] [ə'griːd] .

And	Mollie	had	agreed	.
和	莫莉	有	同意	.

莫莉同意了。

['beti] [hæd; həd] [rɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ju:z][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]

Betty	**had**	**reserved**	**the**	**right**	**to**	**use**	**her**	**own**	**discretion**	**and**	**had**	**no**
贝蒂	有	预订的	这	正确的	到	使用	她	自己的	审慎	和	有	不

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r'self] [felt] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt] [ə'raɪvd] .

intention	**of**	**not**	**making**	**herself**	**felt**	**when**	**the**	**moment**	**arrived**	**.**
意图	的	不是	制作	她自己	毛毡	什么时候	这	片刻	到达的	.

贝蒂保留了自行决定的权利，并且无意在时机到来时保持沉默。

['æftər][ðə; ði]['regjələr] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'klu:did] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] ['saɪləns]

After	**the**	**regular**	**business**	**of**	**the**	**meeting**	**had**	**been**	**concluded**	**a**	**marked**	**silence**
后	这	常规的	商业	的	这	会议	有	到过	结束	一个	标记	沉默

['fɑ:loʊd] ,

followed	**,**
随后	,

会议常规议程结束后，现场陷入了明显的沉默。

[ðə; ði]['gɜ:lz]['hɑ:rdli] ['derɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [glæns] [tɔ:rd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

the	**girls**	**hardly**	**daring**	**even**	**to**	**glance**	**toward**	**one**	**another**	**.**
这	女孩们	几乎	大胆	甚至	到	瞥一眼	朝向	一	其他	.

女孩们甚至都不敢互相看一眼。

[roʊz] ['daɪər] [kɔft] ['nɜ:rvəsli] ,

Rose	**Dyer**	**coughed**	**nervously**	**,**
玫瑰	戴尔	咳嗽	紧张地	,

罗斯·戴尔紧张地咳嗽了一声。

[jet] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][set] ['pɑ:li:z] [keɪs] ['pleɪnli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz]

yet	**as**	**she**	**had**	**been**	**chosen**	**to**	**set**	**Polly's**	**case**	**plainly**	**before**	**the**	**other**	**girls**
然而	作为	她	有	到过	选定	到	放	波莉的	案件	显然	前	这	其他	女孩们

[ænd; ənd][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ðer; ðər][fræŋk] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [wʌt] ['ækʃ(ə)n] ,

and	**to**	**ask**	**for**	**their**	**frank**	**opinions**	**of**	**what**	**action**	**,**
和	到	问	为了	他们的	坦率	意见	的	什么	行动	,

然而，由于她被选中向其他女孩清楚地陈述波莉的案情，并征求她们对采取何种行动的坦诚意见，

[ɪf] ['eni] , [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [hɪl] [klʌb] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [teɪk] , [hɜ:r; hər] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]

if	**any**	**,**	**the**	**Sunrise**	**Hill**	**Club**	**desired**	**to**	**take**	**,**	**her**	**responsibility**	**must**	**not**	**be**
如果	任何	,	这	日出	爬坡道	俱乐部	想要的	到	拿	,	她	责任	必须	不是	是

[i'veidid] .

evaded	**.**
躲避	.

如果日出山俱乐部想要承担任何责任，她就不能逃避责任。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] ['pri:viəsli] [hɜ:rd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['stɔ:ri] ,

Of	**course**	**all**	**of**	**the**	**girls**	**had**	**previously**	**heard**	**the**	**entire**	**story**	**,**
的	课程	全部	的	这	女孩们	有	之前	听到	这	全部的	故事	,

当然，所有女孩之前都听过整个故事。

[bʌt; bət][pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['haɪli] ['kʌlərd] ['fæʃ(ə)n] .

but	**perhaps**	**in**	**a**	**more**	**or**	**less**	**highly**	**colored**	**fashion**	**.**
但	也许	在	一个	更多的	或者较少的		高度	有色	时尚	.

但或许会以一种或多或少色彩鲜艳的方式呈现。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['pɑ:li] [oʊ'ni:l] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['estər] [krɪpənz] [pɑ:rt][ɪn][hɜ:r; hər]['ækʃ(ə)n][bi:; bi]

And	**particularly**	**Polly**	**O'Neill**	**insisted**	**that**	**Esther**	**Crippen's**	**part**	**in**	**her**	**action**	**be**
和	特别	波莉	奥尼尔	坚持	那	以斯帖	克里彭的	部分	在	她	行动	是

[ɪk'spleɪnd] .

explained	**.**
解释	.

尤其是波莉·奥尼尔坚持要求解释埃丝特·克里彭在她的行动中所扮演的角色。

[fɔːr; fər] ['estər] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [held] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'kaʊntəbl] ,

For	Esther	must	not	be	held	in	any	way	accountable	,
为了	以斯帖	必须	不是	是	握住	在	任何	方式	问责制	,

埃丝特绝对不应该承担任何责任。

[æz; əz][bəuθ] ['beti] [ænd; ənd] ['mɑːli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fiːl] .

as	both	Betty	and	Mollie	had	been	inclined	to	feel	.
作为	两个都	贝蒂	和	莫莉	有	到过	倾斜	到	感觉	.

正如贝蒂和莫莉都曾有过的感受一样。

[wen] [roʊz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd]

When	Rose	had	finished	a	simple	statement	of	the	facts	of	the	case	and
什么时候	玫瑰	有	完成的	一个	简单的	陈述	的	这	事实	的	这	案件	和

[hæd; həd] [æskt] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [klʌb] ['membər] ,

had	asked	to	hear	from	the	other	club	members	,
有	问	到	听到	从	这	其他	俱乐部	成员	,

当罗斯简要陈述完案件事实并要求听取其他俱乐部成员的意见后，

[noʊ][wʌn] ['ænsər] .

no	one	answered	.
不	一	回答	.

无人应答。

['beti] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [sɪ'vɪrli] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn] ['ɪdɪθ] ['nɔrtənz] [feɪs] .

Betty	kept	her	eyes	severely	fastened	upon	Edith	Norton's	face	.
贝蒂	保留	她	眼睛	严重	系紧	之上	伊迪丝	诺顿的	脸	.

贝蒂的目光紧紧地盯着伊迪丝·诺顿的脸。

['ʃʊrli] ['ɪdɪθ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][fækts] [ðæt] [wɜːr; wər]

Surely	Edith	must	be	aware	of	her	knowledge	of	certain	facts	that	were
一定	伊迪丝	必须	是	意识到的	的	她	知识	的	肯定	事实	那	是

[æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪs'kredɪt] [æz; əz] ['pɑːliːz] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

as	much	to	her	discredit	as	Polly's	disobedience	.
作为	很多	到	她	诋毁	作为	波莉的	不服从	.

伊迪丝肯定知道一些事实，这些事实对她的名誉造成的损害，不亚于波莉的违抗命令。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] ,

Of	course	nothing	could	induce	her	to	make	capital	of	this	knowledge	,
的	课程	没有什么	可以	诱导	她	到	制作	首都	的	这	知识	,

当然，没有什么能促使她利用这一信息来牟利。

[sɪns] ['beti] ['æʃtənz] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][kæmp]['faɪər] ['lɔɪəlti] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd]

since	Betty	Ashton's	interpretation	of	Camp	Fire	loyalty	was	of	a	different	kind
自从	贝蒂	阿什顿的	解释	的	营	火	忠诚	曾是	的	一个	不同的	种类

[frʌm; frəm] ['ɪdɪθ] ['nɔrtənz] ,

from	Edith	Norton's	,
从	伊迪丝	诺顿的	,

由于贝蒂·阿什顿对营火会忠诚的理解与伊迪丝·诺顿的理解不同，

[æz; əz][ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

as	the	older	girl	was	one	day	to	find	out	.
作为	这	老	女孩	曾是	一	天	到	寻找	出去	.

总有一天，那个年纪较大的女孩会发现这一点。

[ˌnevərðə'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['beti] [frʌm; frəm] ['juːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns]

Nevertheless	there	was	nothing	to	prevent	Betty	from	using	her	influence
尽管如此	那里	曾是	没有什么	到	防止	贝蒂	从	使用	她	影响

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hoʊp] [ðæt] ['ɪdɪθ] [maɪt] [biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni]

with	the	hope	that	Edith	might	be	discouraged	from	making	any
和	这	希望	那	伊迪丝	可能	是	灰心	从	制作	任何

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [wʊd] [stɑːrt][ðə; ðɪ] [taɪd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['roʊlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['kʌlprɪt] .

suggestion	that	would	start	the	tide	of	feeling	rolling	against	the	culprit	.
建议	那	会	开始	这	潮	的	感觉	滚动	反对	这	罪魁祸首	.

然而，贝蒂完全可以凭借自己的影响力，希望伊迪丝能够打消任何可能引发舆论风暴、反对罪犯的念头。

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l] ['miːtɪŋ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] [test] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər][kæmp]['faɪər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

This	Council	Meeting	might	be	a	greater	test	of	the	entire	Camp	Fire	organization
这	理事会	会议	可能	是	一个	更大的	测试	的	这	全部的	营	火	组织

[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɜːlz] ['riːəlaɪzd] .

than	any	one	of	the	girls	realized	.
比	任何	一	的	这	女孩们	已实现	.

这次理事会会议对整个营火组织来说，可能是一次比任何一个女孩想象中都更大的考验。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ] ['fɪtnəs] [ɔːr] [ʌn'fɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Possibly	it	had	been	a	mistake	to	allow	the	fitness	or	unfitness	of	a
可能	它	有	到过	一个	错误	到	允许	这	健康	或者	不健康	的	一个

['feloʊ] ['membər] [tuː; tə][biː; bi]['oʊpənli] [dɪ'skʌst] ;

fellow	member	to	be	openly	discussed	;
同伴	成员	到	是	公然	讨论	;

或许公开讨论某位成员是否胜任是一个错误；

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['pɑːli] [oʊ'niːl] ,

especially	when	the	girl	was	Polly	O'Neill	,
尤其	什么时候	这	女孩	曾是	波莉	奥尼尔	,

尤其是当那个女孩是波莉·奥尼尔的时候，

[fɔːr; fər] ['pɑːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klʌb] [maɪt] ['iːzəli] [splɪt] [ə'pɑːn]

for	Polly	was	a	powerful	influence	always	and	the	club	might	easily	split	upon
为了	波莉	曾是	一个	强大的	影响	总是	和	这	俱乐部	可能	容易地	分裂	之上

[ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

a	criticism	of	her	.
一个	批评	的	她	.

因为波莉一直是一位很有影响力的人物，如果有人批评她，俱乐部很容易分裂。

[wət'evər] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [haʊ'evər] , ['beti] ['æʃtən] [ɪn'tendɪd] ['juːzɪŋ] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp]

Whatever	should	happen	,	however	,	Betty	Ashton	intended	using	every	effort	to	keep
任何	应该	发生	,	然而	,	贝蒂	阿什顿	故意的	使用	每一个	努力	到	保持

[ðə; ðɪ] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp] [tə'geðər] ,

the	Sunrise	Hill	Camp	together	,
这	日出	爬坡道	营	一起	,

然而，无论发生什么，贝蒂·阿什顿都打算尽一切努力维持日出山营地的团结。

['seɪvɪŋ] ['pɑːli] ['ɔːlsoʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

saving	Polly	also	if	she	could	.
保存	波莉	还	如果	她	可以	.

如果可以的话，她也要救波莉。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frɛndz] [rɪ'streɪnɪŋ] [glæns] , ['ɪdɪθ] [ə'pærəntli] [feɪld] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər]

In	spite	of	her	friend's	restraining	glance	,	Edith	apparently	failed	to	regard	her
在	尽管如此	的	她	朋友们	限制	瞥一眼	,	伊迪丝	显然	失败的	到	看待	她

,

,

,

尽管朋友投来警惕的目光，伊迪丝却似乎没有注意到她。

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] [tɔːrd] ['elənə; -nɔː] ['miːd] [ænd; ənd] [meg] ['evərit] .

for	instead	she	glanced	insinuatingly	toward	Eleanor	Meade	and	Meg	Everett	.
为了	反而	她	瞥了一眼	暗示地	朝向	埃莉诺	米德	和	梅格	埃弗雷特	.

相反，她意味深长地瞥了一眼埃莉诺·米德和梅格·埃弗雷特。

[bəuθ] [ðiːz] ['gɜːlz][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['diːpli] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [griːvd] ['oʊvər]

Both	these	girls	had	expressed	themselves	as	deeply	shocked	and	grieved	over
两个都	这些	女孩们	有	表达	他们自己	作为	深	震惊	和	伤心	超过

['pɑːliːz] [bɪ'heɪvjər] ,

Polly's	behavior	,
波莉的	行为	,

这两个女孩都表示对波莉的行为感到非常震惊和悲痛。

[ðoʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]

though	neither	of	them	appeared	to	be	ready	to	make	any	statement	of
尽管	两者都不	的	他们	出现	到	是	准备好	到	制作	任何	陈述	的

[ðer; ðər] [vjuːz] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

their	views	on	this	occasion	.
他们的	浏览	在	这	场合	.

虽然他们两人似乎都不愿就此事发表任何声明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['gɜːlz]['ækʃ(ə)n] ,

It	was	one	thing	to	express	an	informal	opinion	of	another	girl's	action	,
它	曾是	一	事物	到	表达	一个	非正式	观点	的	其他	女孩们	行动	,

对另一个女孩的行为发表非正式意见是一回事，

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [klʌb] [wer]

but	quite	another	to	make	a	formal	accusation	against	her	in	the	club	where
但	相当	其他	到	制作	一个	正式的	指控	反对	她	在	这	俱乐部	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [groʊn] [tə'geðər] [ɪn][bɑːndz]['ɔːlmoʊst]['kloʊzər][ðæn; ðən]

they	had	lived	and	worked	and	grown	together	in	bonds	almost	closer	than
他们	有	居住地	和	工作	和	生长	一起	在	债券	几乎	更近	比

['fæməli] [wʌnz] .

family	ones	.
家庭	一个	.

但要在她生活、工作、共同成长、关系比家人还要亲密的俱乐部里正式指控她，却是另一回事。

[nekst] ['ɪdɪθ] ['stʌdid] ['sɪlviə] ['wɔrtənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Next	Edith	studied	Sylvia	Wharton's	expression	.
下一个	伊迪丝	研究	西尔维娅	沃顿商学院	表达	.

接下来，伊迪丝仔细观察了西尔维娅·沃顿的表情。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hæd; həd] ['sɪlviə] [nəːst] ['pɑːli] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Day	and	night	had	Sylvia	nursed	Polly	with	infinite	patience	,
天	和	夜晚	有	西尔维娅	护理	波莉	和	无限	耐心	,

日夜不停地，西尔维娅用无比的耐心照顾着波莉。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	yet	she	had	made	no	effort	to	conceal	her	disapproval	of	her
和	然而	她	有	制成	不	努力	到	隐藏	她	不赞成	的	她

['stɛpˌsɪstərz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːnɪst]

stepsister's	conduct	and	Sylvia	might	always	be	relied	upon	for	an	honest
继妹的	执行	和	西尔维娅	可能	总是	是	依赖	之上	为了	一个	诚实的

[ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] .

and	straightforward	statement	of	her	opinion	.
和	直截了当	陈述	的	她	观点	.

然而，她并没有掩饰自己对继妹行为的不满，西尔维娅总是能坦诚直率地表达自己的意见。

[jet] ['sɪlviːəz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][wʌz; wəz][æz; əz] ['empti] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Yet	Sylvia's	face	at	the	present	moment	was	as	empty	as	though	she	had
然而	西尔维娅的	脸	在	这	展示	片刻	曾是	作为	空的	作为	尽管	她	有

['nevər] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

never	had	an	idea	in	her	life	.
绝不	有	一个	主意	在	她	生活	.

然而，此刻西尔维娅的脸上却一片空白，仿佛她一生中从未有过任何想法。

[dʒʌst] [waɪ] [ðɪs] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['saɪləns] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]['faɪər]

Just	why	this	continuing	silence	should	make	the	original	Sunrise	Hill	Camp	Fire
只是	为什么	这	继续	沉默	应该	制作	这	原来的	日出	爬坡道	营	火

['gɑːrdiən] [smaɪl] ,

guardian	smile	,
监护人	微笑	,

究竟是什么让这份持续的沉默让最初的日出山营火守护者露出微笑呢?

[noʊ][wʌn] [ˌʌndər'stʊd] .

no	one	understood	.
不	一	理解	.

没有人听懂。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [nuː] ['veri] [wel] [waɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['streɪndʒli]

However	,	the	Lady	of	the	Hill	knew	very	well	why	and	was	feeling	strangely
然而	,	这	女士	的	这	爬坡道	知道	非常	出色地	为什么	和	曾是	感觉	奇怪的

[rɪ'liːvd] .

relieved	.
松了口气	.

然而，山丘上的女士非常清楚其中的原因，并感到一种莫名的轻松。

[fɔːr; fər][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [test] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['spɪrɪt][tuː; tə][biː; bi]

For	had	she	not	permitted	a	dangerous	test	of	the	Camp	Fire	spirit	to	be
为了	有	她	不是	允许	一个	危险的	测试	的	这	营	火	精神	到	是

[traɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði]['gɜːlz][nɑːt][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt]

tried	and	were	the	girls	not	responding	just	as	she	had	hoped
尝试	和	是	这	女孩们	不是	回应	只是	作为	她	有	希望

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðeɪ] [wʊd] ?

and	believed	they	would	?
和	相信	他们	会	?

难道她没有允许人们进行一场对营火精神的危险考验吗？难道女孩们的回应没有像她所希望和相信的那样吗?

['ʃʊrli] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [pæst] [tuː] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] [ˌʌndər'stændɪŋ]

Surely	during	these	past	two	years	they	had	been	developing	a	real	understanding
一定	期间	这些	过去的	二	年	他们	有	到过	发展	一个	真实的	理解

[ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] ,

of	comradeship	,
的	同志情谊	,

毫无疑问，在过去的两年里，他们已经对同志情谊有了真正的理解。

[ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [stɪk] [tə'geðər] , [tuː; tə] [kiːp] [step] .

the	ability	to	stick	together	,	to	keep	step	.
这	能力	到	戳	一起	,	到	保持	步	.

团结一致、步调一致的能力。

[ænd; ənd]['gɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	girls	and	women	had	for	so	many	centuries	been	accused	of	the
和	女孩们	和	女性	有	为了	所以	许多	几个世纪	到过	被告	的	这

[ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

inability	to	do	this	.
无力	到	做	这	.

几个世纪以来，女孩和妇女一直被指责没有能力做到这一点。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hoʊldz] ['estər] ['krɪpən] [ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['pɑːli]
" I think that no one of us holds Esther Crippen in any way responsible for Polly
" 我 思考 那 不 一 的 我们 持有 以斯帖 克里彭 在 任何 方式 负责任的 为了 波莉
[oʊ'niːlz] ['ækʃ(ə)n] [ɔːr] [fɔːr; fər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['fæməli] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
O'Neill's action or for continuing to keep her family in ignorance of what she
奥尼尔的 行动 或者 为了 继续 到 保持 她 家庭 在 无知 的 什么 她
[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
was doing ,
曾是 正在做 ,

“我认为我们当中没有人会因为埃丝特·克里彭的行为，或者因为她一直对波莉·奥尼尔的所作所为隐瞒不报而责怪她。”

" ['ɪdɪθ] ['faɪnəli] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] [wiːk] [vɔɪs] ,
" Edith finally began in a rather weak voice ,
" 伊迪丝 最后 开始 在 一个 相当 虚弱的 嗓音 ,

伊迪丝终于开口，声音有些虚弱。

['siːɪŋ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] [ʃoʊd] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .
seeing that no one else showed any sign of speaking .
看到 那 不 一 别的 显示 任何 符号 的 请讲 .

见其他人都没有说话的迹象。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [moʊst] [tuː; tə] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ,
" It is one of the things that I think she is most to be blamed for ,
" 它 是 一 的 这 事物 那 我 思考 她 是 最多 到 是 被指责 为了 ,

“我认为这是她最应该受到指责的事情之一。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdli] [fer] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'nʌðər] [klʌb] ['membər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɑːn] [ə'kaʊnt]
since it is hardly fair to bring another club member into a difficulty on account
自从 它 是 几乎 公平的 到 带来 其他 俱乐部 成员 进入 一个 困难 在 帐户
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] ['lɔɪəlti] .
of her feeling of personal loyalty .
的 她 感觉 的 个人的 忠诚 .

因为出于个人忠诚而让另一位俱乐部成员陷入困境，这实在是不公平的。

" ['beti] [fraund] .
" Betty frowned .
" 贝蒂 皱眉 .

贝蒂皱起了眉头。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] ['iːdɪθs] [spiːtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [feɪl] [tuː; tə] ['kæri]
There was so much of truth in Edith's speech that it could hardly fail to carry
那里 曾是 所以 很多 的 真相 在 伊迪丝的 演讲 那 它 可以 几乎 失败 到 携带
[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .
a certain amount of conviction .
一个 肯定 数量 的 定罪 .

伊迪丝的讲话中有很多真话，很难不让人信服。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] , ['sɪlviə] ['(h)wɔːtn] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] ,
But before any one could reply , Sylvia Wharton got up from the floor ,
但 前 任何 一 可以 回复 , 西尔维娅 沃顿商学院 得到 向上 从 这 地面 ,

但还没等任何人回应，西尔维娅·沃顿就从地上站了起来。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [kæmp] ['faɪər] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [stʊd]
where she had been sitting in Camp Fire fashion , and crossing the room , stood
在哪里 她 有 到过 坐着 在 营 火 时尚 , 和 过境 这 房间 , 站立
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
before the flames ,
前 这 火焰 ,

她原本像参加篝火晚会那样坐着，然后穿过房间，站在火焰前。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['gɝːlz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd]

facing	**the**	**circle**	**of**	**girls**	**with**	**her**	**hands**	**clasped**	**in**	**front**	**of**	**her**	**and**
面向	这	圆圈	的	女孩们	和	她	双手	紧握	在	正面	的	她	和

[hɜːr; hər][lɪps] [ʃʌt] [taɪt] [tə'geðər] .

her	**lips**	**shut**	**tight**	**together**	**.**
她	嘴唇	关闭	紧的	一起	.

她双手交握在身前，双唇紧闭，面对着围成一圈的女孩们。

[hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sæloʊ] [skɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [flʌʃt] .

Her	**usually**	**sallow**	**skin**	**was**	**a**	**good**	**deal**	**flushed**	**.**
她	通常	黄褐色	皮肤	曾是	一个	好的	交易	酡	.

她平时蜡黄的皮肤此刻却泛起了红晕。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [klʌb] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ,

"	**I**	**am**	**going**	**to**	**make**	**a**	**motion**	**to**	**this**	**club**	**,**	**"**	**she**	**announced**	**,**
"	我	是	去	到	制作	一个	运动	到	这	俱乐部	,	"	她	宣布	,

“我要向俱乐部提出一项动议，”她宣布道。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][duː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

"	**but**	**before**	**I**	**do**	**I**	**want**	**to**	**say**	**something**	**,**
"	但	前	我	做	我	想	到	说	某物	,

“但在那之前，我想说几句。”

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] .

and	**everybody**	**knows**	**how**	**hard**	**it**	**is**	**for**	**me**	**to**	**talk**	**.**
和	大家	知道	如何	难的	它	是	为了	我	到	讲话	.

大家都知道我说话有多难。

[aɪ][kæn; kən][duː] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðem; ðəm] .

I	**can**	**do**	**things**	**sometimes**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**say**	**them**	**.**
我	能	做	事物	有时	,	但	我	不能	说	他们	.

我有时能做到某些事，但却说不出口。

[dʒʌst] [naʊ] ['ɪdɪθ] ['nɔːtən] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] , - ['lɔɪəlti] . -

Just	**now**	**Edith**	**Norton**	**used**	**the**	**word**	**,**	**'**	**loyalty**	**.**	**'**
只是	现在	伊迪丝	诺顿	用过的	这	单词	,	-	忠诚	.	-

刚才伊迪丝·诺顿用了“忠诚”这个词。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

I	**am**	**glad**	**she**	**did**	**,**
我	是	高兴的	她	做过	,

我很高兴她这么做了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

because	**it**	**is**	**just**	**what**	**I**	**want**	**to**	**speak**	**of**	**—**	**because**	**it**	**seems**	**to**	**me**
因为	它	是	只是	什么	我	想	到	说话	的	—	因为	它	似乎	到	我

[ðæt] ['lɔɪəlti] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊn] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][kæmp][fairz] .

that	**loyalty**	**is**	**the**	**very**	**foundation**	**stone**	**of**	**all**	**our**	**Camp**	**Fires**	**.**
那	忠诚	是	这	非常	基础	石头	的	全部	我们的	营	火灾	.

因为这正是我要谈论的——因为在我看来，忠诚是我们所有营火的基石。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['pɑːli] [hæz; həz]['broʊkən][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔː] .

Of	**course**	**Polly**	**has**	**broken**	**a**	**part**	**of**	**our**	**law**	**.**
的	课程	波莉	有	破碎的	一个	部分	的	我们的	法律	.

当然，波莉违反了我们法律的一部分。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstwɜːrði] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ðæt] ,

She	**has**	**failed**	**to**	**be**	**trustworthy**	**,**	**but**	**I**	**am**	**not**	**going**	**into**	**that**	**,**
她	有	失败的	到	是	值得信赖的	,	但	我	是	不是	去	进入	那	,

她一直不值得信任，但我不想深入讨论这个问题。

[sɪns] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪˈheɪvjər] [ænd; ənd]

since	each	one	of	you	can	have	your	own	opinion	of	her	behavior	and
自从	每个	一	的	你	能	有	你的	自己的	观点	的	她	行为	和

[wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniweɪ]

would	have	it	anyway
会	有	它	反正

既然你们每个人都可以对她的行为有自己的看法，而且无论如何都会有自己的看法。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [aɪ] [sed] .

no	matter	what	I	said	.
不	事情	什么	我	说	.

无论我说什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] [ɪz] ,

But	the	whole	point	is	,
但	这	所有的	观点	是	,

但关键在于，

[wəʊnt] [ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [hɪl] [kæmp][ˈfaɪər] [klʌb] [ˈpɑːsəbli] [breɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv]

won't	every	single	girl	in	the	Sunrise	Hill	Camp	Fire	Club	possibly	break	some	of
惯于	每一个	单身的	女孩	在	这	日出	爬坡道	营	火	俱乐部	可能	休息	一些	的

[ðə; ði] [ruːlz] [sʌm; səm] [deɪ] ?

the	rules	some	day	?
这	规则	一些	天	?

日出山营火俱乐部的每个女孩，难道有一天不会违反一些规则吗?

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli]['hjuːmən] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] .

As	we	are	only	human	,	I	think	we	are	pretty	sure	to	.
作为	我们	是	仅有的	人类	,	我	思考	我们	是	漂亮的	当然	到	.

因为我们只是普通人，我想我们肯定会这么做。

[soʊ][aɪ] [muːv] [ðæt] [wiː; wi] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] ['pɑːli] .

So	I	move	that	we	say	nothing	more	about	Polly	.
所以	我	移动	那	我们	说	没有什么	更多的	关于	波莉	.

所以我提议我们不要再谈论波莉了。

[pərˈhæps] ['ʌðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [dʌn] [θɪŋz] ['nɪrli] [æz; əz][bæd][ɔːr] [wɪl] [duː][ðem; ðəm] .

Perhaps	others	of	us	have	done	things	nearly	as	bad	or	will	do	them	.
也许	其他的	的	我们	有	完毕	事物	几乎	作为	坏的	或者	将要	做	他们	.

或许我们当中其他人也做过或将会做同样糟糕的事情。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl]

But	more	important	and	what	I	would	so	much	like	to	persuade	you	to	feel
但	更多的	重要的	和	什么	我	会	所以	很多	喜欢	到	说服	你	到	感觉

[əˈbaʊt] [æz; əz][aɪ] [fiːl] [ɪz] [ðɪs] :

about	as	I	feel	is	this	:
关于	作为	我	感觉	是	这	:

但更重要的是，也是我非常希望你能认同我的感受的是:

" — [ænd; ənd] ['sɪlviːəz] [pleɪn] [feɪs] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fjuː]
" — and Sylvia's plain face worked with the strength of an emotion which few
" — 和 西尔维娅的 清楚的 脸 工作 和 这 力量 的 一个 情感 哪个 很少
['piːp(ə)l] [hæd; həd]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] [dɪ'spleɪ] [bɪ'fɔːr] — " [aɪ][wɑːnt][juː 'es][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ɑːr'selvz]
people had ever seen her display before — " I want us to promise ourselves
人们 有 曾经 已见 她 展示 前 — " 我 想 我们 到 承诺 我们自己
[ænd; ənd][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['eni] ['feloʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]
and one another that no matter what any fellow member of the Sunrise Hill Camp
和 一 其他 那 不 事情 什么 任何 同伴 成员 的 这 日出 爬坡道 营
['faɪər] [klʌb] ['evər] [dʌz] ,
Fire Club ever does ,
火 俱乐部 曾经 做 ,

——西尔维娅那张朴素的脸上流露出一种鲜有人见的强烈情感——“我希望我们向自己和彼此承诺，无论日出山营火俱乐部的任何成员做了什么，

[ɔːr] [wʌt] [mɪs'teɪk] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [meɪk] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [wʌt] [sɪn][ʃiː; ʃi] [meɪ] [kə'mɪt] ,
or what mistake she may make , or even what sin she may commit ,
或者 什么 错误 她 可能 制作 , 或者 甚至 什么 罪 她 可能 犯罪 ,

或者她可能会犯什么错误，甚至可能会犯什么罪。

[ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] ['evər] [tɜːrn][hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɔːr][feɪl][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ]
that no one of us will ever turn her back upon her or fail to do anything
那 不 一 的 我们 将要 曾经 转动 她 后退 之上 她 或者 失败 到 做 任何事物
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['hæpi]
and everything in our power to help her and to make things happy
和 一切 在 我们的 力量 到 帮助 她 和 到 制作 事物 快乐的
[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'gen] .
and comfortable again .
和 舒服的 再次 .

我们每个人都绝不会背弃她，一定会竭尽全力帮助她，让她重新过上幸福舒适的生活。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [laɪk] ['beti] [ænd; ənd] ['pɑːli] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] ,
I wish I could talk like Betty and Polly , but you do understand what I mean ,
我 希望 我 可以 讲话 喜欢 贝蒂 和 波莉 , 但 你 做 理解 什么 我 意思是 ,

我真希望自己能像贝蒂和波莉那样说话，但你明白我的意思。

" ['sɪlviə] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ] [terz] [kɔm'paundid] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs]
" Sylvia concluded with tears compounded of embarrassment and earnestness
" 西尔维娅 结束 和 眼泪 复合 的 尴尬 和 认真
['stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪt] [bluː] [aɪz] .
standing in her light blue eyes .
常设 在 她 光 蓝色的 眼睛 .

“西尔维娅说完，泪水盈满了她浅蓝色的眼睛，那是羞愧和真挚交织的泪水。”

" [hɪr] , [hɪr] ! " ['wɪspəd] [mɪs] [mək'mɜːtri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːrtnli] .
" Hear , hear ! " whispered Miss McMurtry a little uncertainly .
" 听到 , 听到 ! " 低声说道 错过 麦克默特里 一个 小的 不确定性 .

“说得好！”麦克默特里小姐有些不确定地低声说道。

[roʊz] ['daɪər] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ['sɔːftli] [tə'geðər] .
Rose Dyer clapped her hands softly together .
玫瑰 戴尔 鼓掌 她 双手 轻轻 一起 .

罗斯·戴尔轻轻地拍了拍手。

[ðə; ði] [saʊnd] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,
The sound gave the necessary suggestion to the other girls ,
这 声音 给予 这 必要的 建议 到 这 其他 女孩们 ,

这个声音给其他女孩们提供了必要的暗示。

[ænd; ənd] [pʊr] ['sɪlviə] [krept] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]

and	poor	Sylvia	crept	back	to	her	place	in	the	circle	in	a	storm	of
和	贫穷的	西尔维娅	悄悄地爬	后退	到	她	地方	在	这	圆圈	在	一个	风暴	的

[ə'plɔːz] .

applause	.
掌声	.

可怜的西尔维娅在雷鸣般的掌声中悄悄地回到了她在圈子里的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd] [rɪ'viːl] [ðer; ðər] [diːpər]

It	was	the	simplest	method	by	which	the	girls	could	reveal	their	deeper
它	曾是	这	最简单的	方法	经过	哪个	这	女孩们	可以	揭示	他们的	更深

[i'məuʃənz] .

emotions	.
情绪	.

这是女孩们表达内心深处情感的最简单方法。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftərwərd] ['sɪlviːəz] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr]

A	few	moments	afterward	Sylvia's	proposal	was	put	into	the	form	of	a	regular
一个	很少	时刻	之后	西尔维娅的	提议	曾是	放	进入	这	形式	的	一个	常规的

['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kærid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] .

motion	and	carried	without	a	dissenting	voice	.
运动	和	携带	没有	一个	持不同意见	嗓音	.

片刻之后，西尔维娅的提议被正式表决，并获得一致通过。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

A	FIGURE	IN	THE	NIGHT
一个	数字	在	这	夜晚

夜色中的身影

" ['pɑːli] , " [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] ['mɝːmɝd] [ɪn][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz]

"	Polly	,	"	a	muffled	voice	murmured	in	so	low	a	tone	that	the	sound	was
"	波莉	,	"	一个	闷音	嗓音	低声说道	在	所以	低的	一个	语气	那	这	声音	曾是

['skersli] ['ɔːdəbl] .

scarcely	audible	.
几乎	可听见的	.

“波莉，”一个闷闷的声音低声说道，声音低到几乎听不见。

[ðen] [ə; eɪ][koʊld][hænd][wʌz; wəz][slɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bed] [kloʊðz] , [klɑːspɪŋ] [ə; eɪ][wɔːrm] ,

Then	a	cold	hand	was	slid	beneath	the	bed	clothes	,	clasping	a	warm	,
然后	一个	寒冷的	手	曾是	滑行	下面	这	床	衣服	,	紧握	一个	温暖的	,

然后一只冰冷的手滑到被子下面，紧紧地握着一个温暖的……

[rɪ'lækst] [wʌn][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'tensəti] .

relaxed	one	and	pressing	it	with	sudden	intensity	.
轻松	一	和	紧迫	它	和	突然	强度	.

放松一下，然后突然用力按压。

" ['beti] , [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] ?

"	Betty	,	did	you	call	me	?
"	贝蒂	,	做过	你	称呼	我	?

贝蒂，你给我打电话了吗?

" ['pɑːli] [oʊ'niːl] [in'kwaiəd] ,

"	Polly	O'Neill	inquired	,
"	波莉	奥尼尔	询问	,

波莉·奥尼尔问道：

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] ['sliːpɪli] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [vjuː]

turning	over	sleepily	and	trying	to	pierce	the	darkness	so	as	to	get	a	view
转弯	超过	昏昏欲睡地	和	尝试	到	刺穿	这	黑暗	所以	作为	到	得到	一个	看法

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

of	her	companion	.
的	她	伴侣	.

她睡眼惺忪地翻了个身，努力穿透黑暗，想要看清她的同伴。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] ,

Now	that	she	was	coming	to	her	senses	,
现在	那	她	曾是	未来	到	她	感官	,

现在她渐渐恢复了意识，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] ['bɛtiːz] ['bɑːdi] ['streɪnɪŋ] [kloʊz] [ʌp] [ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps]

she	could	feel	Betty's	body	straining	close	up	against	her	own	and	her	lips
她	可以	感觉	贝蒂的	身体	紧张	关闭	向上	反对	她	自己的	和	她	嘴唇

['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪr] .

almost	touching	her	ear	.
几乎	接触	她	耳朵	.

她能感觉到贝蒂的身体紧紧地贴着她，嘴唇几乎就要碰到她的耳朵了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz]

It	was	between	two	and	three	o'clock	in	the	morning	and	the	two	friends
它	曾是	之间	二	和	三	点钟	在	这	早晨	和	这	二	朋友们

[hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] ['beti] ['æʃtənz] [oʊld] - ['fæʃnd] [fɔːr] - [poʊst][bed] ,

had	been	sleeping	together	in	Betty	Ashton's	old	-	fashioned	four	-	post	bed	,
有	到过	睡眠	一起	在	贝蒂	阿什顿的	老的	-	造型	四	-	邮政	床	,

当时是凌晨两三点钟，两个朋友睡在贝蒂·阿什顿那张老式的四柱床上。

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['kɜːtənz] [ðæt] ['oʊpənd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['sevrəl] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]

hung	with	blue	curtains	that	opened	only	for	a	space	of	several	feet	in	the
悬挂	和	蓝色的	窗帘	那	打开	仅有的	为了	一个	空间	的	一些	脚	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [saɪdz] .

center	of	the	two	sides	.
中心	的	这	二	侧面	.

挂着蓝色窗帘，窗帘只能在两侧中间打开几英尺。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][koʊld] ,

The	room	was	dark	and	cold	,
这	房间	曾是	黑暗的	和	寒冷的	,

房间又黑又冷。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ˌaʊt'saɪd] [held] [ðə; ði] ['blæknəs] [ðæt]

for	there	was	no	light	burning	and	the	sky	outside	held	the	blackness	that
为了	那里	曾是	不	光	燃烧	和	这	天空	外部	握住	这	黑	那

['ɔːf(ə)n] [ˌpri'siːdz] [ðə; ði] [dɑːn] .

often	precedes	the	dawn	.
经常	之前	这	黎明	.

因为没有灯光，外面的天空一片漆黑，黎明前常常一片漆黑。

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , ['letɪŋ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [gʌsts] [ʌv; əv] ['friːzɪŋ] [er] .

A	window	was	open	,	letting	in	sudden	gusts	of	freezing	air	.
一个	窗户	曾是	打开	,	出租	在	突然	阵风	的	冷冻	空气	.

窗户开着，不时有刺骨的寒风吹进来。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [ɪl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	You	aren't	ill	,	are	you	?
"	你	不是	患病的	,	是	你	?

你没生病吧?

" ['pɑːli] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] .

"	Polly	was	about	to	ask	when	the	other	girl's	fingers	closed	over	her	mouth	.
"	波莉	曾是	关于	到	问	什么时候	这	其他	女孩们	手指	关闭	超过	她	嘴	.

“波莉正要开口问，另一个女孩的手指就捂住了她的嘴。”

" [dəunt] [spiːk] [ænd; ənd][dəunt][stɜːr] , " ['beti] ['wɪspəd] , [stɪl] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['nɔɪzləs] [toʊnz] .

"	Don't	speak	and	don't	stir	,	"	Betty	whispered	,	still	in	almost	noiseless	tones	.
"	不	说话	和	不	搅拌	,	"	贝蒂	低声说道	,	仍然	在	几乎	无声	音调	.

“别说话，别动，”贝蒂轻声说道，声音几乎听不见。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Just	listen	for	a	moment	.
"	只是	听	为了	一个	片刻	.

请听我说一会儿。

[traɪ][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,

Try	and	not	be	frightened	,
尝试	和	不是	是	害怕	,

尽量不要害怕。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] ['eni] [wʌn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ?

but	do	you	think	you	can	hear	any	one	moving	about	in	this	room	?
但	做	你	思考	你	能	听到	任何	一	移动	关于	在	这	房间	?

但你觉得你能听到这个房间里有人走动吗?

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstənt] ['pɑːli] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [læf] .

"	For	the	first	instant	Polly	felt	a	decided	inclination	to	laugh	.
"	为了	这	第一的	立即的	波莉	毛毡	一个	决定	倾角	到	笑	.

“波莉第一时间就强烈地想要笑出来。”

[wʌt] [æn; ən][əb'sɜːrd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['beti] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] !

What	an	absurd	suggestion	Betty	was	making	!
什么	一个	荒诞	建议	贝蒂	曾是	制作	!

贝蒂的建议真是荒谬至极!

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd]

She	must	have	been	asleep	and	dreamed	something	that	had	frightened
她	必须	有	到过	睡着了	和	梦见	某物	那	有	害怕

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她一定是睡着了，做了个噩梦，梦到了什么让她害怕的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [haʊ'evər] , ['æftər][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æksɪdənt]

It	was	rather	to	be	expected	,	however	,	after	the	shock	of	her	accident
它	曾是	相当	到	是	预期的	,	然而	,	后	这	震惊	的	她	事故

[æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .

at	the	cabin	.
在	这	舱	.

然而，考虑到她在小屋里遭遇意外事故的震惊，这样的反应也在意料之中。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜːr; hər]['fænsi] ; [ænd; ənd] ['pɑːli] [set] [hɜːr'self][tuː; tə]

Therefore	it	would	be	best	to	gratify	her	fancy	;	and	Polly	set	herself	to
所以	它	会	是	最好的	到	满足	她	想要	;	和	波莉	放	她自己	到

['lɪsnɪŋ] ['duːtɪfəli] .

listening	dutifully	.
聆听	尽职尽责地	.

因此，最好满足她的愿望；于是波莉认真地听着。

[ðen] ['pɑːli] [hɜːr'self] ['stɑːrtɪd] , ['oʊnli][tuː; tə] [fiːl] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [rɪ'streɪnɪŋ] [klæsp] .

Then	Polly	herself	started	,	only	to	feel	once	more	the	other	girl's	restraining	clasp	.
然后	波莉	她自己	开始	,	仅有的	到	感觉	一次	更多的	这	其他	女孩们	限制	搭扣	.

然后波莉自己也开始行动，却再次感受到了另一个女孩的束缚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [ə'genst]

But	the	sound	she	had	heard	was	only	the	banging	of	the	blind	against
但	这	声音	她	有	听到	曾是	仅有的	这	砰砰作响	的	这	瞎的	反对

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

但她听到的声音只是百叶窗撞击窗户的声音。

[ˌnevərðə'les] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] ['aɪrɪʃ] ['sensətɪvnəs] [tu:; tə] [im'preʃəns] , [tu:; tə] ['sʌt(ə)l]

Nevertheless	with	the	quick	Irish	sensitiveness	to	impressions	,	to	subtle
尽管如此	和	这	快的	爱尔兰	敏感性	到	印象	,	到	微妙的

[sə'dʒestʃənz] ,

suggestions	,
建议	,

然而，凭借爱尔兰人对印象和微妙暗示的敏锐感知力，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n]

she	was	beginning	to	have	a	terrifying	consciousness	of	some	other	person
她	曾是	开始	到	有	一个	恐怖	意识	的	一些	其他	人

[ɪn][ðer; ðər]['bedru:m; 'bedrʊm][ðæn; ðən][hɜ:r'self][ænd; ənd] ['beti] .

in	their	bedroom	than	herself	and	Betty	.
在	他们的	卧室	比	她自己	和	贝蒂	.

她开始感到一种可怕的恐惧，觉得除了她和贝蒂之外，卧室里还有其他人。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] , [si:n] ['nʌθɪŋ] .

And	yet	she	had	so	far	heard	nothing	,	seen	nothing	.
和	然而	她	有	所以	远的	听到	没有什么	,	已见	没有什么	.

然而，到目前为止，她什么也没听到，什么也没看到。

" [lʊk] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] —

"	Look	through	the	opening	in	the	curtain	toward	the	farthest	end	of	the	room	—
"	看	通过	这	开幕	在	这	窗帘	朝向	这	最远	结尾	的	这	房间	—

[ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][bɪg]['klɑ:zɪt] [dɔ:r] ,

there	by	the	big	closet	door	,
那里	经过	这	大的	壁橱	门	,

“透过窗帘的缝隙看向房间的最远端——就在大衣橱门旁边，

" ['beti] ['wɪspəd] .

"	Betty	whispered	.
"	贝蒂	低声说道	.

贝蒂低声说道。

" [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] ,

"	Be	perfectly	still	,
"	是	完美	仍然	,

保持绝对静止，

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [hæz; həz] [pæst] [ɪn'taɪərli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [twaɪs]

for	I	am	quite	sure	that	the	figure	has	passed	entirely	around	the	room	twice
为了	我	是	相当	当然	那	这	数字	有	通过了	完全	大约	这	房间	两次

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['groʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .

as	though	it	were	groping	for	something	.
作为	尽管	它	是	摸索	为了	某物	.

因为我非常肯定，那个人影已经绕着房间转了两圈，好像在摸索什么东西似的。

[aɪ] [kɑ:nt] [si:] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	can't	see	,	I	can	only	hear	it	,
我	不能	看	,	我	能	仅有的	听到	它	,

我看不见，只能听到。

[ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [hænd] [tʌtʃt] ['aʊər; ɑːr] [bed] .

and	once	I	felt	sure	that	a	hand	touched	our	bed	.
和	一次	我	毛毡	当然	那	一个	手	感动	我们的	床	.

我曾确信有一只手碰过我们的床。

" ['ʃædoʊi] , ['terɪfaɪɪŋli] ['saɪlənt] ,

"	Shadowy	,	terrifyingly	silent	,
"	阴暗的	,	令人毛骨悚然	沉默的	,

“阴暗，寂静得可怕，

[æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['aʊtlaɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hænd]

an	indistinct	outline	was	discernible	along	the	opposite	wall	and	a	hand
一个	模糊	大纲	曾是	可辨别的	沿着	这	对面的	墙	和	一个	手

['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

moving	slowly	up	and	down	it	as	if	searching	for	something	.
移动	缓慢地	向上	和	向下	它	作为	如果	搜索	为了	某物	.

沿着对面的墙壁，隐约可见一个轮廓，一只手在墙上缓缓地上下移动，似乎在寻找什么东西。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] ?

Could	it	be	for	the	door	of	the	closet	only	a	few	feet	away	?
可以	它	是	为了	这	门	的	这	壁橱	仅有的	一个	很少	脚	离开	?

会不会是几英尺外的衣柜门?

[bəuθ] ['gɜːlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wɜːr; wər] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːr] [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [stɜːr] [ɔːr] [tuː; tə]

Both	girls	for	the	moment	were	too	frightened	or	too	surprised	to	stir	or	to
两个都	女孩们	为了	这	片刻	是	也	害怕	或者	也	惊讶	到	搅拌	或者	到

[kɔːl] [aʊt] .

call	out	.
称呼	出去	.

两个女孩此刻都太害怕或太惊讶了，以至于动弹不得或喊叫起来。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'truːdər]

The	idea	of	jumping	suddenly	from	the	bed	and	running	toward	the	intruder
这	主意	的	跳	突然	从	这	床	和	跑步	朝向	这	入侵者

[hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['beti] ,

had	occurred	to	Betty	,
有	发生	到	贝蒂	,

贝蒂脑海中闪过一个念头：突然从床上跳起来，冲向入侵者。

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] ['waɪdli] [ə'weɪk] ,

who	was	the	more	widely	awake	,
WHO	曾是	这	更多的	广泛	醒	,

谁的意识更清醒?

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['niːðər] [breɪv] [nɔːr] ['fuːlɪʃ]

although	she	had	confessed	to	herself	that	she	was	neither	brave	nor	foolish
虽然	她	有	坦白	到	她自己	那	她	曾是	两者都不	勇敢的	也不	愚蠢

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

enough	to	do	it	.
足够的	到	做	它	.

虽然她已经向自己坦白，她既不够勇敢也不够愚蠢去做这件事。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [tuː] [mɪ'stɪriəs] , [tuː] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] ['weðər] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən]

For	the	figure	was	too	mysterious	,	too	uncertain	,	and	whether	man	or	woman
为了	这	数字	曾是	也	神秘	,	也	不确定	,	和	无论	男人	或者	女士

,

,
,

因为这个身影太过神秘，太过难以捉摸，究竟是男是女，

[bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kənˈseɪʃ(ə)n] .

boy	**or**	**girl**	**,**	**she**	**had**	**no**	**conception**	**.**
男生	或者	女孩	,	她	有	不	概念	.

男孩还是女孩，她都没有怀孕。

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n]

Why	**,**	**it**	**was**	**only**	**the**	**fact**	**of**	**the**	**hand**	**which**	**proved**	**that**	**it**	**was**	**even**
为什么	,	它	曾是	仅有的	这	事实	的	这	手	哪个	已证实	那	它	曾是	甚至

[ˈhjuːmən] !

human	**!**
人类	!

原来，只有那只手的存在才能证明它是人类的!

[ðen] [bəuθ][ˈgɜːlz] [leɪ] [ˈrɪdʒɪd] [wʌns] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ˈmuːvɪŋ] , [ˈskersli] [bɪˈliːvɪŋ]

Then	**both**	**girls**	**lay**	**rigid**	**once**	**more**	**,**	**with**	**not**	**a**	**muscle**	**moving**	**,**	**scarcely**	**believing**
然后	两个都	女孩们	躺	死板的	一次	更多的	,	和	不是	一个	肌肉	移动	,	几乎	相信

[ðæt] [ðeɪ] [briːðd] .

that	**they**	**breathed**	**.**
那	他们	呼吸	.

然后，两个女孩再次僵硬地躺着，一动不动，几乎不敢相信自己还在呼吸。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrm][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈflɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈpɑːsəbli]

For	**the**	**form**	**was**	**again**	**flitting**	**down**	**the**	**length**	**of**	**the**	**room**	**,**	**possibly**
为了	这	形式	曾是	再次	飞掠	向下	这	长度	的	这	房间	,	可能

[tɔːrd] [ðer; ðər][bed] .

toward	**their**	**bed**	**.**
朝向	他们的	床	.

那个身影再次沿着房间的长度飘动，可能是朝着他们的床的方向。

[ðə; ði][nekst] [ˈsekənd]

The	**next**	**second**
这	下一个	第二

下一秒

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ˈbɛtiːz] [ˈevɪdəntli] [ʌnˈlætʃt] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt]

and	**it**	**had**	**passed**	**through**	**Betty's**	**evidently**	**unlatched**	**door**	**and**	**vanished**
和	它	有	通过了	通过	贝蒂的	显然	未锁紧	门	和	消失了

[ˈnɔɪzləsli] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

noiselessly	**into**	**the**	**hall**	**.**
无声	进入	这	大厅	.

它穿过贝蒂显然没锁的门，悄无声息地消失在走廊里。

[ˈpɑːli] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

Polly	**was**	**sleeping**	**on**	**the**	**outside**	**of**	**the**	**bed**	**,**
波莉	曾是	睡眠	在	这	外部	的	这	床	,

波莉睡在床边。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [fɜːrst] [liːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

so	**it**	**was**	**she**	**who**	**first**	**leaped**	**upon**	**the**	**floor**	**,**
所以	它	曾是	她	WHO	第一的	跳跃	之上	这	地面	,

所以第一个跳到地板上的是她。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈbrɪliəntli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] .

turning	**on**	**the**	**electric**	**light**	**until**	**the**	**room**	**was**	**brilliantly**	**illuminated**	**.**
转弯	在	这	电的	光	直到	这	房间	曾是	精彩	照明	.

打开电灯，直到房间灯火通明。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][stɜːr] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ˈbeti] [prəuˈtestid] ,

"	**You**	**are**	**not**	**to**	**stir**	**until**	**I**	**can**	**go**	**along**	**with**	**you**	**,**	**"**	**Betty**	**protested**	**,**
"	你	是	不是	到	搅拌	直到	我	能	去	沿着	和	你	,	"	贝蒂	抗议	,

“在我陪同你们之前，你们不许动，”贝蒂抗议道。

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] .

following	her	immediately	.
下列的	她	立即地	.

她紧随其后。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ]['gɜːlz][lɔːst][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][taɪm][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['dresɪŋ] [gaʊnz] ,

And	then	both	girls	lost	a	moment	of	time	in	putting	on	their	dressing	gowns	,
和	然后	两个都	女孩们	丢失的	一个	片刻	的	时间	在	推杆	在	他们的	敷料	礼服	,

然后两个女孩花了一点时间穿睡袍。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] .

for	the	night	was	bitterly	cold	.
为了	这	夜晚	曾是	苦涩地	寒冷的	.

因为夜里非常寒冷。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl] ['sʌmbɑːdi] [fɜːrst] ?

"	Shall	we	call	somebody	first	?
"	将	我们	称呼	某人	第一的	?

我们先给谁打个电话好吗?

" ['pɑːli] [in'kwaiəd] ,

"	Polly	inquired	,
"	波莉	询问	,

波莉问道:

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd] [ruːm] ['fiːlɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns]

all	at	once	in	the	lighted	room	feeling	uncertain	as	to	whether	the	experience
全部	在	一次	在	这	照明	房间	感觉	不确定	作为	到	无论	这	经验

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪtli] [pæst] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['riːəl][wʌn] .

through	which	they	had	lately	passed	had	been	a	real	one	.
通过	哪个	他们	有	最近	通过了	有	到过	一个	真实的	一	.

在灯火通明的房间里，他们突然感到不确定自己刚刚经历的事情是否真实。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [sɪns] [ðer; ðər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

Nothing	in	their	room	was	changed	in	the	least	since	their	going	to	bed	.
没有什么	在	他们的	房间	曾是	已更改	在	这	至少	自从	他们的	去	到	床	.

他们上床睡觉后，房间里的任何东西都没有丝毫改变。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bɛtiːz] [kloʊðz] [ɑːn][wʌn] [tʃer] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .

There	were	Betty's	clothes	on	one	chair	and	her	own	upon	another	.
那里	是	贝蒂的	衣服	在	一	椅子	和	她	自己的	之上	其他	.

一把椅子上放着贝蒂的衣服，另一把椅子上放着她自己的衣服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [left] ['oʊpən][ə'pɑːn][ðə; ði] [desk] ,

There	was	the	book	she	had	been	reading	left	open	upon	the	desk	,
那里	曾是	这	书	她	有	到过	阅读	左边	打开	之上	这	桌子	,

她正在读的那本书摊开在桌子上。

[ænd; ənd] ['bɛtiːz] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] [tuː; tə] ['estər] .

and	Betty's	unfinished	letter	to	Esther	.
和	贝蒂的	未完成	信	到	以斯帖	.

还有贝蒂写给埃丝特的未完成的信。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bəuθ] [gɔːn] ['sʌd(ə)nli] [mæd] ?

Had	they	both	gone	suddenly	mad	?
有	他们	两个都	已消失	突然	疯狂的	?

他们俩是不是突然都疯了?

[bʌt; bət] ['beti] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ;

But	Betty	had	lighted	a	candle	;
但	贝蒂	有	照明	一个	蜡烛	;

但贝蒂点燃了一支蜡烛;

[soʊ] ['pɑːli] ['fɑːloʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [gæs] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [hɔːl] .

so	**Polly**	**followed**	**until**	**they**	**were**	**able**	**to**	**light**	**the**	**gas**	**in**	**the**	**second**	**story**	**hall**	**.**
所以	波莉	随后	直到	他们	是	有能力的	到	光	这	气体	在	这	第二	故事	大厅	.

于是波莉跟着他们，直到他们点燃了二楼走廊里的煤气。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ə'baʊt] .

There	**was**	**no**	**one**	**about**	**.**
那里	曾是	不	一	关于	.

周围一个人也没有。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz]

All	**the**	**other**	**bedroom**	**doors**	**were**	**safely**	**closed**	**and**	**the**	**Professor**	**was**
全部	这	其他	卧室	门	是	安全	关闭	和	这	教授	曾是

[ə'pærəntli] ['snɔːrɪŋ] ['hɔːrsli] .

apparently	**snoring**	**hoarsely**	**.**
显然	打鼾	沙哑地	.

其他卧室的门都已安全关闭，教授显然正在发出沙哑的鼾声。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kɔːl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔːr] [weɪk] [ʌp] ['enibɑːdi] ?

"	**Shall**	**we**	**call**	**your**	**mother**	**or**	**wake**	**up**	**anybody**	**?**
"	将	我们	称呼	你的	母亲	或者	唤醒	向上	任何人	?

“我们要打电话给你妈妈还是叫醒其他人？”

" ['pɑːli] ['kwestʃənd] .

"	**Polly**	**questioned**	**.**
"	波莉	被质问	.

“波莉提出了质疑。

[bʌt; bət] ['beti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	**Betty**	**shook**	**her**	**head**	**.**
但	贝蒂	摇晃	她	头	.

但贝蒂摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ['mɪstəˌfaɪd] .

She	**looked**	**pale**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**were**	**uncomfortably**	**mystified**	**.**
她	看起来	苍白	,	和	她	眼睛	是	不舒服地	困惑	.

她脸色苍白，眼神中充满了困惑和不安。

['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['pɜːrfɪktli] [self] - [kən'troʊld] .

Otherwise	**she**	**appeared**	**perfectly**	**self**	**-**	**controlled**	**.**
否则	她	出现	完美	自己	-	受控	.

除此之外，她表现得非常自律。

" [noʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [kɔːl] ['enibɑːdi] [ænd; ənd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [ə'lɑːrm] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

"	**No**	**,**	**let**	**us**	**not**	**call**	**anybody**	**and**	**not**	**mention**	**our**	**alarm**	**until**	**morning**	**.**
"	不	,	让	我们	不是	称呼	任何人	和	不是	提到	我们的	警报	直到	早晨	.

“不，我们不要给任何人打电话，也不要提起我们的闹钟，直到早上。”

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] ,

If	**our**	**visitor**	**was**	**a**	**burglar**	**,**
如果	我们的	游客	曾是	一个	窃贼	,

如果我们的访客是窃贼，

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [soʊ] [wəʊnt] [traɪ] ['eni] [mɔːr]

he	**knows**	**that**	**we**	**are**	**aware**	**of**	**his**	**presence**	**and**	**so**	**won't**	**try**	**any**	**more**
他	知道	那	我们	是	意识到的	的	他的	在场	和	所以	惯于	尝试	任何	更多的

[pə'fɔːmənsɪz] [tə'naɪt] .

performances	**tonight**	**.**
表演	今晚	.

他知道我们已经察觉到他的存在，所以今晚不会再进行任何表演了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]['bɜːrglər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [goʊst] ， [waɪ] ，

And	**if**	**it**	**wasn't**	**a**	**burglar**	**,**	**but**	**a**	**ghost**	**,**	**why**	**,**
和	如果	它	不是	一个	窃贼	，	但	一个	鬼	，为什么		，

如果不是窃贼而是鬼魂，那为什么?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['mʌðər] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['oʊnli][get] [læft] [æt; ət]

there	**is**	**no**	**use**	**frightening**	**mother**	**to**	**death**	**and**	**we**	**will**	**only**	**get**	**laughed**	**at**
那里	是	不	使用	令人恐惧	母亲	到	死亡	和	我们	将要	仅有的	得到	笑了	在

[baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

by	**the**	**others**	**.**
经过	这	其他的	.

吓唬妈妈也没用，只会被其他人嘲笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['iːðər] [ə; eɪ] [goʊst] [ɔːr][ə; eɪ]['bɜːrglər][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ]

It	**seems**	**queer**	**to**	**me**	**for**	**either**	**a**	**ghost**	**or**	**a**	**burglar**	**to**	**come**	**into**	**a**
它	似乎	酷儿	到	我	为了	任何一个	一个	鬼	或者	一个	窃贼	到	来	进入	一个

[haʊs] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

house	**so**	**filled**	**with**	**people**	**.**
房子	所以	已填	和	人们	.

在我看来，无论是鬼魂还是窃贼闯入一间挤满了人的房子，都显得很奇怪。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , ['pɑːli] ,

If	**you**	**don't**	**mind**	**,**	**Polly**	**,**
如果	你	不	头脑	，	波莉	，

如果你不介意的话，波莉，

[let][ˌjuː 'es][dʒʌst][goʊ][ɑːn] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

let	**us**	**just**	**go**	**on**	**back**	**to**	**bed**	**and**	**leave**	**the**	**light**	**burning**	**for**	**our**
让	我们	只是	去	在	后退	到	床	和	离开	这	光	燃烧	为了	我们的

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

consolation	**.**
安慰	.

我们还是回床上睡觉吧，让灯亮着，给我们一些安慰。

[wiː; wi][hæd; həd][bəuθ] ['betər] [traɪ][tuː; tə] [sliːp] .

We	**had**	**both**	**better**	**try**	**to**	**sleep**	**.**
我们	有	两个都	更好的	尝试	到	睡觉	.

我们俩最好都试着睡一会儿。

" [sliːp] , [haʊ'evər] ,

"	**Sleep**	**,**	**however**	**,**
"	睡觉	，	然而	，

然而，睡眠

['æftər][ðer; ðər] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ʌv; əv][ðer; ðər]

after	**their**	**few**	**moments**	**of**	**terror**	**and**	**in**	**the**	**face**	**of**	**the**	**enigma**	**of**	**their**
后	他们的	很少	时刻	的	恐怖	和	在	这	脸	的	这	谜	的	他们的

[ˌʌnɪk'spleɪnd] ['vɪzɪtər] ,

unexplained	**visitor**	**,**
无法解释	游客	，

在经历了短暂的恐惧之后，面对着这位来历不明的访客带来的谜团，

[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

was	**impossible**	**.**
曾是	不可能的	.

不可能。

[ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][dɪd][nɑːt] [ɪn'duːs] ['slʌmbər] , [ɔːl'ðoʊ] [bəuθ]['gɜːlz] [faʊnd]
Also the light in the bedroom did not induce slumber , although both girls found
还 这 光 在 这 卧室 做过 不是 诱导 睡眠 , 虽然 两个都 女孩们 成立
[ˌaɪ 'tiː] [ə'griːəb(ə)l] .
it agreeable .
它 同意 .

卧室里的灯光虽然很舒服，但并没有让人入睡。

[ðer; ðər] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] [naʊ] [sɪ'kjʊrli] [lætʃt] ,
Their door leading out into the corridor was now securely latched ,
他们的 门 领导 出去 进入 这 走廊 曾是 现在 安全地 锁扣 ,

通往走廊的门现在已经牢牢地锁上了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ['beti] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
notwithstanding that Betty was not in the habit of locking it .
虽然 那 贝蒂 曾是 不是 在 这 习惯 的 锁定 它 .

尽管贝蒂没有锁门的习惯。

" ['beti] , " ['pɑːli] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['saɪləns] ,
" Betty , " Polly asked after a few moments of silence ,
" 贝蒂 , " 波莉 问 后 一个 很少 时刻 的 沉默 ,

“贝蒂，”沉默片刻后，波莉问道。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] [bæk] [ə'gen] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [klɑːspt] [kloʊz] [ə'baʊt]
when the two friends were back again in bed with their arms clasped close about
什么时候 这 二 朋友们 是 后退 再次 在 床 和 他们的 武器 紧握 关闭 关于
[iːtʃ] ['ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

当两位朋友再次回到床上，紧紧地搂着彼此时，

" [ðə; ði]['klɑːzɪt][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] [ruːm] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [wer] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr]
" the closet there at the end of your room — is it one where either you or
" 这 壁橱 那里 在 这 结尾 的 你的 房间 — 是 它 一 在哪里 任何一个 你 或者
[jʊr; jər] ['mʌðər] [kiːp] [jʊr; jər] [kloʊðz] ? "
your mother keep your clothes ? "
你的 母亲 保持 你的 衣服 ? "

“你房间尽头的那个壁橱——是你还是你妈妈用来放衣服的？”

" [noʊ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [rɪ'piːtɪd] ['θɔːtfəli] .
" No , " the other girl repeated thoughtfully .
" 不 , " 这 其他 女孩 重复 深思熟虑 .

“不，”另一个女孩若有所思地重复道。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I had not thought of that .
" 我 有 不是 想法 的 那 .

我之前没有想到这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪks] [θɪŋz] ['kwɪrər] [ðæn; ðən]['evər] .
But it only makes things queerer than ever .
但 它 仅有的 制作 事物 更酷儿 比 曾经 .

但这只会让事情变得比以往任何时候都更加古怪。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['klɑːzɪt][ɪz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [lɑːrdʒ][wʌn][ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ]
For the closet is a particularly large one and has always been stored with
为了 这 壁橱 是 一个 特别 大的 一 和 有 总是 到过 存储 和
['rʌbɪʃ] .
rubbish .
垃圾 .

因为这个壁橱特别大，而且一直都堆满了垃圾。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][æn; ən][oʊld] [trʌŋk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][bɑːksɪz] .

It	has	an	old	trunk	in	it	and	some	pictures	and	boxes	.
它	有	一个	老的	树干	在	它	和	一些	图片	和	盒子	.

里面有一个旧箱子、一些照片和盒子。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː] ,

I	don't	think	there	is	anything	of	value	,
我	不	思考	那里	是	任何事物	的	价值	,

我觉得这里没有什么值钱的东西。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] , [ɔːr][ðə; ði][bɑːksɪz] ['iːðər] [fɔːr; fər] [ðæt]

though	I	don't	know	exactly	what	is	in	the	trunk	,	or	the	boxes	either	for	that
尽管	我	不	知道	确切地	什么	是	在	这	树干	,	或者	这	盒子	任何一个	为了	那

['mætər] .

matter	.
事情	.

虽然我不知道后备箱里究竟装的是什么，也不知道那些箱子里装的是什么。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [ment] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [aʊt] ,

I	have	often	meant	to	clear	the	place	out	,
我	有	经常	意思是	到	清除	这	地方	出去	,

我一直都想把这个地方清理干净，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['niːdɪd] [ðə; ði] [speɪs] [ænd; ənd] ['mʌðər] [poʊks] [ə'raʊnd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmtaɪmz]

but	I	have	never	needed	the	space	and	mother	pokes	around	in	it	sometimes
但	我	有	绝不	需要	这	空间	和	母亲	戳	大约	在	它	有时

.

:
.

但我从来不需要那个空间，而我母亲有时会在里面翻找。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][oʊld] [træʃ] ,

It	is	ridiculous	to	suppose	that	a	burglar	would	take	an	interest	in	old	trash	,
它	是	荒谬的	到	认为	那	一个	窃贼	会	拿	一个	兴趣	在	老的	垃圾	,

认为窃贼会对旧垃圾感兴趣，这种想法简直荒谬。

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] .

when	there	are	so	many	other	valuable	things	about	.
什么时候	那里	是	所以	许多	其他	有价值的	事物	关于	.

周围还有那么多其他有价值的东西。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[sə'poʊz] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fjuː] ['treʒərz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz][ɔːr]

suppose	there	should	happen	to	be	a	few	treasures	in	one	of	the	boxes	or
认为	那里	应该	发生	到	是	一个	很少	宝藏	在	一	的	这	盒子	或者

[ðə; ði] [trʌŋk] ,

the	trunk	,
这	树干	,

假设某个箱子或箱子里碰巧有一些宝贝，

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][dəunt] .

nobody	could	know	about	it	when	I	don't	.
无人	可以	知道	关于	它	什么时候	我	不	.

如果我不知道，就没人会知道。

[oʊ] [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ['mɔːrnɪŋ] !

Oh	dear	,	I	wish	it	were	morning	!
哦	亲爱的	,	我	希望	它	是	早晨	!

哎呀，真希望现在是早上！

" ['beti] [said] ['di:pli] , ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ['restləsli] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['veri]
" Betty sighed deeply , tumbling about restlessly in a fashion that made her a very
" 贝蒂 叹了口气 深 , 翻滚 关于 躁动不安 在 一个 时尚 那 制成 她 一个 非常
[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][bed] [kəm'pænjən] .
undesirable bed companion .
不理想的 床 伴侣 .

贝蒂深深地叹了口气，不安地翻来覆去，这种睡姿让她成为一个非常不受欢迎的伴侣。

[ænd; ənd] [jet] ['pɑ:li] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˌɔ:rdn'erəli] ['nɜ:rvəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['mu:vmənt] , [meɪd]
And yet Polly , who was ordinarily nervous from the slightest movement , made
和 然而 波莉 , WHO 曾是 按说 紧张的 从 这 丝毫 移动 , 制成
[noʊ]['proʊtest] .
no protest .
不 反对 .

然而，平时对任何轻微动静都十分紧张的波莉，却没有提出任何抗议。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
And she said nothing more for some time ,
和 她 说 没有什么 更多的 为了 一些 时间 ,

她之后很长一段时间都没再说话。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][self] - ['evɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['groʊɪŋ] ['sli:pi] .
although it was self - evident that she was not growing sleepy .
虽然 它 曾是 自己 - 明显 那 她 曾是 不是 生长 困 .

虽然很明显她并没有感到困倦。

[hɜ:r; hər] ['ræðər] ['ɑ:dli] [ʃeɪpt] [blu:] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑ:r] - [ə'weɪ] , ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kæni] [laɪt] [ɪn]
Her rather oddly shaped blue eyes had a far - away , almost uncanny light in
她 相当 奇怪 形状 蓝色的 眼睛 有 一个 远的 - 离开 , 几乎 不可思议 光 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她那双形状奇特的蓝色眼睛里闪烁着遥远而近乎诡异的光芒。

[ðæt] ['sʌmhaʊ] ['ædɪd] [tu:; tə] ['bɛti:z] [dɪs'kʌmfərt] .
that somehow added to Betty's discomfort .
那 不知何故 额外 到 贝蒂的 不适 .

这反而加剧了贝蒂的不适感。

" [lʊk] [hɪr] , ['pɑ:li] [oʊ'ni:l] , " [ʃi:; ʃi][prəu'testid] , ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][æn; ən] [ə'fekʃənət] [skwi:z]
" Look here , Polly O'Neill , " she protested , giving her arm an affectionate squeeze
" 看 这里 , 波莉 奥尼尔 , " 她 抗议 , 给予 她 手臂 一个 亲热 挤
,
,
,

“听着，波莉·奥尼尔，”她抗议道，同时亲切地捏了捏她的胳膊。

" [pli:z] [dəunt][bi:; bi] ['wɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [goʊst] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .
" please don't be wishing a ghost upon us .
" 请 不 是 祝 一个 鬼 之上 我们 .

请不要诅咒我们遭遇鬼魂。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi'li:vd] [ɪn] ['aɪrɪʃ] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [elvz] [ænd; ənd] ['hɑ:bgɑ:blɪn]
I know you have always believed in Irish fairies and elves and hobgoblins
我 知道 你 有 总是 相信 在 爱尔兰 仙女 和 精灵 和 妖精
[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,
and the like ,
和 这 喜欢 ,

我知道你一直都相信爱尔兰有仙女、精灵、小妖精之类的东西，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [fʌs] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['mɑːli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [aʊt'reɪdʒəsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]

and	used	to	fuss	with	poor	Mollie	and	me	outrageously	because	we
和	用过的	到	大惊小怪	和	贫穷的	莫莉	和	我	令人愤慨地	因为	我们

['kudnt] [ɔːr] ['wʊdnt] [siː] [ðem; ðəm] .

couldn't	or	wouldn't	see	them	.
不能	或者	不会	看	他们	.

他们过去常常因为我们见不到或不愿见他们而对我和可怜的莫莉大发脾气。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] — [oʊ] , [wel] , ['iːv(ə)n] ['aɪrɪʃ] ['goʊsts] [dəunt] [kʌm] ['strəuliŋ] ['ɪntuː] [wʌnz]

But	tonight	—	Oh	,	well	,	even	Irish	ghosts	don't	come	strolling	into	one's
但	今晚	—	哦	,	出色地	,	甚至	爱尔兰	鬼魂	不	来	漫步	进入	一个人的

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

但今晚——哦，好吧，即使是爱尔兰的鬼魂也不会溜进你的卧室。

[ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['tʃəːtʃɑːdz] [ænd; ənd][ɪn] ['hɔːntɪd] ['ruːɪnz] .

They	at	least	have	the	courtesy	to	stay	in	churchyards	and	in	haunted	ruins	.
他们	在	至少	有	这	礼貌	到	停留	在	教堂墓地	和	在	闹鬼的	废墟	.

"

"

"

他们至少还算有礼貌，待在教堂墓地和闹鬼的废墟里。

" [jes] , [bʌt; bət] ['iznt] [ðɪs] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [ruːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , ['beti] ?

"	Yes	,	but	isn't	this	the	haunted	room	of	this	house	,	Betty	?
"	是的	,	但	不是	这	这	闹鬼的	房间	的	这	房子	,	贝蒂	?

“是的，但是贝蒂，这不就是这栋房子里的鬼屋吗？”

" ['pɑːli] [in'kwaiəd] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪntli] ['tiːzɪŋ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [jet] [held] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['sɪriəs]

"	Polly	inquired	in	a	faintly	teasing	voice	,	which	yet	held	a	note	of	serious
"	波莉	询问	在	一个	淡淡的	戏弄	嗓音	,	哪个	然而	握住	一个	笔记	的	严肃的

['kwestʃənɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

questioning	in	it	.
提问	在	它	.

“波莉用略带戏谑的语气问道，但语气中又带着一丝严肃的疑问。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['bɛtiːz] [feɪs] [gruː] [waɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,

And	immediately	Betty's	face	grew	white	and	frightened	,
和	立即地	贝蒂的	脸	生长	白色的	和	害怕	,

贝蒂的脸色立刻变得惨白而惊恐。

[fɑːr] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [əd'ventʃər] ,

far	more	so	than	at	any	moment	before	during	their	adventure	,
远的	更多的	所以	比	在	任何	片刻	前	期间	他们的	冒险	,

比他们冒险途中之前的任何时刻都要强烈得多。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [rɪ'gretfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] .

so	that	the	other	girl	was	instantly	regretful	of	her	speech	.
所以	那	这	其他	女孩	曾是	即刻	遗憾	的	她	演讲	.

所以另一个女孩立刻后悔了自己的发言。

" ['pɑːli] [oʊ'niːl] , " [tuː] [fɜːrm][hændz][nekst] [tʊk] [hoʊld][ɑːn] ['pɑːliːz] [θɪn] ['ʃəuldəz] ,

"	Polly	O'Neill	,	"	two	firm	hands	next	took	hold	on	Polly's	thin	shoulders	,
"	波莉	奥尼尔	,	"	二	公司	双手	下一个	采取	抓住	在	波莉的	薄的	肩膀	,

“波莉·奥尼尔，”两只有力的手接着抓住了波莉瘦弱的肩膀。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪbərətli] ['oʊvər][ɪn][bed][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər]

turning	her	deliberately	over	in	bed	so	that	she	was	forced	to	face	her
转弯	她	故意地	超过	在	床	所以	那	她	曾是	强制	到	脸	她

['kwestʃənər] ,

questioner	,
提问者	,

故意将她翻过身，让她被迫面对审问她的人。

" ['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] ['mɪstəri] [ɔːr] ['ʌðər] [kə'nektɪd]

"	ever	since	I	can	remember	there	has	been	some	mystery	or	other	connected
"	曾经	自从	我	能	记住	那里	有	到过	一些	神秘	或者	其他	连接

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld] [ruːm] .

with	this	old	room	.
和	这	老的	房间	.

“从我记事起，这间老房间就一直笼罩着某种神秘色彩。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['hɔːntɪd] .

Of	course	it	is	not	haunted	.
的	课程	它	是	不是	闹鬼的	.

当然，这里并不闹鬼。

[aɪ] [sə'poʊz] ['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] ,

I	suppose	sensible	people	don't	believe	in	ghosts	,
我	认为	明智的	人们	不	相信	在	鬼魂	,

我想明智的人都不会相信鬼魂的存在。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] [meɪks] [ðem; ðəm] [feɪl] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

though	I	don't	see	why	not	believing	makes	them	fail	to	exist	.
尽管	我	不	看	为什么	不是	相信	制作	他们	失败	到	存在	.

虽然我不明白为什么不相信它们就会导致它们不存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['trædʒədi][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	room	may	have	had	a	tragedy	of	some	kind	take	place	in	it	,
但	这	房间	可能	有	有	一个	悲剧	的	一些	种类	拿	地方	在	它	,

但这个房间里可能曾经发生过某种悲剧。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [dɪk] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɔːr] [rɪ'kɔːl] .

something	that	both	mother	and	Dick	find	it	painful	to	mention	or	recall	.
某物	那	两个都	母亲	和	迪克	寻找	它	痛苦	到	提到	或者	记起	.

这是母亲和迪克都觉得难以启齿或回忆起的事情。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd]

I	told	you	that	mother	would	not	explain	her	feeling	to	me	when	I	insisted
我	讲述	你	那	母亲	会	不是	解释	她	感觉	到	我	什么时候	我	坚持

[ə'pɑːn] ['noʊɪŋ] .

upon	knowing	.
之上	会心	.

我告诉过你，当我坚持要知道母亲的感受时，她始终不肯向我解释。

[haʊ'evər] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ]['fæməli][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

However	,	I	don't	think	my	family	has	the	right	to	keep	a	secret	from	me	.
然而	,	我	不	思考	我的	家庭	有	这	正确的	到	保持	一个	秘密	从	我	.

但是，我认为我的家人没有权利对我隐瞒秘密。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [groʊn] [naʊ] [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

I	am	nearly	grown	now	and	no	longer	the	kind	of	girl	I	used	to	be	.
我	是	几乎	生长	现在	和	不	更长	这	种类	的	女孩	我	用过的	到	是	.

我现在快要长大了，不再是以前那种女孩了。

[soʊ] [siː] [hɪr] , ['pɑːli] .

So	see	here	,	Polly	.
所以	看	这里	,	波莉	.

你看，波莉。

[lʊk] [ˌem 'iː][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

Look	me	directly	in	the	eyes	.
看	我	直接地	在	这	眼睛	.

看着我的眼睛。

['ɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz] ['aʊt'saɪdər] [hɪr] [θɪŋz] [fɜːrst] .

Oftentimes	outsiders	hear	things	first	.
经常	局外人	听到	事物	第一的	.

很多时候，外人总是最先听到消息。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [ɔːr]['æksɪdənt] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] ,

Have	you	ever	heard	of	a	sorrow	or	accident	,	or	even	something	worse	,
有	你	曾经	听到	的	一个	悲哀	或者	事故	,	或者	甚至	某物	更糟	,

你听说过悲伤的事、事故，甚至是更糟糕的事情吗?

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l]

that	may	have	occurred	in	this	house	or	even	in	this	room	when	I	was	too	little
那	可能	有	发生	在	这	房子	或者	甚至	在	这	房间	什么时候	我	曾是	也	小的

[ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːr] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ?

a	girl	to	understand	or	remember	it	?
一个	女孩	到	理解	或者	记住	它	?

那件事可能发生在这所房子里，甚至就在这个房间里，当时我还太小，无法理解或记住?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .

You	must	tell	me	the	truth	.
你	必须	告诉	我	这	真相	.

你必须告诉我实话。

" ['pɑːli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [dɪ'vaʊtli] ['θæŋkfl] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [læk]

"	Polly	shook	her	head	,	devoutly	thankful	at	the	moment	for	her	own	lack
"	波莉	摇晃	她	头	,	虔诚地	感恩	在	这	片刻	为了	她	自己的	缺少

[ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

of	information	.
的	信息	.

波莉摇了摇头，此刻由衷地感谢自己对此事一无所知。

[wɪð; wɪθ] ['bɛtiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ɑːnɪst] [greɪ] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

With	Betty's	beautiful	,	honest	gray	eyes	searching	her	own	,
和	贝蒂的	美丽的	,	诚实的	灰色的	眼睛	搜索	她	自己的	,

贝蒂那双美丽而真诚的灰色眼睛望着自己，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɜːrvər][ʌv; əv]

with	her	lips	trembling	and	her	cheeks	flushed	with	the	fervor	of
和	她	嘴唇	发抖	和	她	脸颊	酡	和	这	热情	的

[hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] ,

her	desire	,
她	欲望	,

她嘴唇颤抖，双颊因强烈的欲望而泛红，

[hɜːr; hər] [frend] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [di'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] .

her	friend	would	have	found	deceiving	her	extremely	difficult	.
她	朋友	会	有	成立	欺骗	她	极其	难的	.

她的朋友会发现，欺骗她极其困难。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] ,

Yet	it	was	more	agreeable	to	change	the	subject	of	their	talk	,
然而	它	曾是	更多的	同意	到	改变	这	主题	的	他们的	讲话	,

然而，他们更乐意换个话题聊聊。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ə'pɑːn] ['deɪndʒərəs] [graʊndz] .

even	though	it	continued	upon	dangerous	grounds	.
甚至	尽管	它	持续	之上	危险的	理由	.

即使它继续进行，也是建立在危险的基础上。

" [noʊ] , ['beti] ,
" No , Betty ,
" 不 , 贝蒂 ,

“不，贝蒂，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊsts][nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn]
I was not thinking of ghosts nor of the fact that you have always been
我 曾是 不是 思维 的 鬼魂 也不 的 这 事实 那 你 有 总是 到过
[əb'sɜːrdli] ['kjʊriəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] .
absurdly curious about the mystery of this room .
荒谬地 好奇的 关于 这 神秘 的 这 房间 .

我当时并没有想到鬼魂，也没有想到你一直以来对这个房间的秘密有着异乎寻常的好奇心。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] ,
I was thinking of something altogether different — of a thief ,
我 曾是 思维 的 某物 共 不同的 — 的 一个 贼 ,

我当时想的是完全不同的事情——一个小偷，

[ɪn][fækt] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri][ɔːr][hɜːrt][ɔːr][bəuθ] [ɪf]
in fact — and I was wondering whether you would be angry or hurt or both if
在 事实 — 和 我 曾是 好奇 无论 你 会 是 生气的 或者 伤害 或者 两个都 如果
[aɪ] ['menʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
I mention something to you ?
我 提到 某物 到 你 ?

事实上——我想知道，如果我跟你说这件事，你会生气还是伤心，或者两者兼有?

" ['pɑːli] [rɪ'tɜːrnd] .
" Polly returned .
" 波莉 返回 .

波莉回来了。

['beti] [kɪst] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [θɪn] [tʃiːk] , ['wɪʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Betty kissed her friend's thin cheek , wishing at the same instant that it would
贝蒂 亲吻 她 朋友们 薄的 脸颊 , 祝 在 这 相同的 立即的 那 它 会
[groʊ] [mɔːr] ['raʊndɪd] ,
grow more rounded ,
生长 更多的 圆润 ,

贝蒂亲吻了朋友瘦削的脸颊，同时希望她的脸能变得更圆润一些。

[naʊ] [ðæt] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [prɪ'zuːməbli] [wel] .
now that Polly was presumably well .
现在 那 波莉 曾是 想必 出色地 .

既然波莉应该已经康复了。

" [juː; jʊ][dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][maɪnd] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['æŋgri] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" You don't usually mind making me angry , dear , " she smiled .
" 你 不 通常 头脑 制作 我 生气的 , 亲爱的 , " 她 微笑 .

“亲爱的，你通常不介意惹我生气，”她笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['θiːəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːrglər] [ðæt] [aɪ]
" And I don't see why if you have a possible theory of a burglar that I
" 和 我 不 看 为什么如果 你 有 一个 可能的 理论 的 一个 窃贼 那 我
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɜːrt] .
should be hurt .
应该 是 伤害 .

“我不明白，如果你怀疑有窃贼闯入，为什么我要受到伤害。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wiː; wi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz][ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmənz] ? "
Do you think the figure we saw was a man's or a woman's ? "
做 你 思考 这 数字 我们 锯 曾是 一个 男人的 或者 一个 女性的 ? "

你认为我们看到的那个人影是男人的还是女人的?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	know	,	"	the	other	girl	replied	.
"	我	不	知道	,	"	这	其他	女孩	回复	.

“我不知道，”另一个女孩回答道。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] :

"	What	I	have	been	wondering	is	just	this	:
"	什么	我	有	到过	好奇	是	只是	这	:

我一直想知道的是：

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['evər] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] [ru:m] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] [wen] [ʃi:; ʃi]

Has	any	one	in	this	house	ever	come	into	this	room	with	your	mother	when	she
有	任何	一	在	这	房子	曾经	来	进入	这	房间	和	你的	母亲	什么时候	她

[wʌz; wəz] ['rʌmidʒɪŋ] [ɪn] [ðæt] [oʊld] ['klɑ:zɪt] ,

was	rummaging	in	that	old	closet	,
曾是	翻找	在	那	老的	壁橱	,

家里有没有人曾经和你母亲一起进过这个房间，当时她正在那个旧壁橱里翻找东西?

[tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [mu:v] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɔ:r] [lɪft] [θɪŋz] [ə'baʊt] ?

to	help	her	move	the	furniture	or	lift	things	about	?
到	帮助	她	移动	这	家具	或者	举起	事物	关于	?

帮她搬家具或搬东西?

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['beti] [fraund] [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [feɪs] [fleɪmd] ['krɪmz(ə)n] .

"	For	a	moment	Betty	frowned	and	then	her	face	flamed	crimson	.
"	为了	一个	片刻	贝蒂	皱眉	和	然后	她	脸	火焰	赤红	.

贝蒂皱了皱眉，然后她的脸瞬间涨得通红。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fer] , ['pɑ:li] .

"	You	are	not	fair	,	Polly	.
"	你	是	不是	公平的	,	波莉	.

“波莉，你不公平。”

[ju:; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ɔ:r][maɪ] ['bi:ɪŋ] [kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

You	never	have	approved	of	his	living	here	or	my	being	kind	to	him	.
你	绝不	有	得到正式认可的	的	他的	活的	这里	或者	我的	存在	种类	到	他	.

你从来就不赞成他住在这里，也不赞成我善待他。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['speʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ]

And	you	have	said	half	a	dozen	times	that	there	was	no	special	point	in	my
和	你	有	说	一半	一个	打	时代	那	那里	曾是	不	特别的	观点	在	我的

['bi:ɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

being	particularly	grateful	to	him	,
存在	特别	感激的	到	他	,

你曾五六次说过，我没有必要对他特别感激。

[sɪns] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] ,

since	any	one	of	our	friends	would	have	done	just	what	he	did	,
自从	任何	一	的	我们的	朋友们	会	有	完毕	只是	什么	他	做过	,

因为我们任何一个朋友都会做他所做的事，

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['i:kwəli] [nɪr] [ˌem 'i:] .

had	they	been	equally	near	me	.
有	他们	到过	同样地	靠近	我	.

如果他们离我同样近的话。

[bʌt; bət] [ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t]['ɔ:ltər][ðə; ði][fækt] .

But	then	of	course	that	does	not	alter	the	fact	.
但	然后	的	课程	那	做	不是	改变	这	事实	.

但这当然改变不了事实。

[naʊ] [dʒʌst][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] ['eniθɪŋ]

Now	just	because	he	has	been	in	here	to	assist	mother	does	not	prove	anything
现在	只是	因为	他	有	到过	在	这里	到	协助	母亲	做	不是	证明	任何事物

,

,

,

他来这里是为了帮助母亲，但这并不能证明什么。

[dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fer] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] .

does	not	even	make	it	fair	to	be	suspicious	.
做	不是	甚至	制作	它	公平的	到	是	可疑的	.

即便如此，怀疑也是不合理的。

" ['pɑːli] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

"	Polly	shrugged	her	shoulders	.
"	波莉	耸了耸肩	她	肩膀	.

波莉耸了耸肩。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [spoʊk] .

"	I	knew	you	would	be	angry	,	so	I	am	sorry	I	spoke	.
"	我	知道	你	会	是	生气的	,	所以	我	是	对不起	我	辐	.

“我知道你会生气，所以我很抱歉我不该说那些话。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [wen] [jʊr; jər]

But	you	see	our	first	meeting	in	the	woods	with	the	young	man	when	your
但	你	看	我们的	第一的	会议	在	这	树林	和	这	年轻的	男人	什么时候	你的

['seɪfti] [bɑːks][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['stoʊlən][frʌm; frəm][juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

safety	box	was	almost	stolen	from	you	was	a	little	unfortunate	.
安全	盒子	曾是	几乎	被盗	从	你	曾是	一个	小的	不幸	.

但你知道，我们第一次在树林里遇到那个年轻人，当时你的保险箱差点被偷走，这有点不幸。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [sə'spekt] ['eni] [wʌn] , ['iːðər] ,

But	I	don't	say	that	I	suspect	any	one	,	either	,
但	我	不	说	那	我	怀疑	任何	一	,	任何一个	,

但我并没有说我怀疑任何人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [fer] .

and	I	have	no	intention	of	not	being	fair	.
和	我	有	不	意图	的	不是	存在	公平的	.

我绝无意不公平对待任何人。

[haʊ'evər] , [aɪ][duː] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] .

However	,	I	do	intend	to	keep	on	the	lookout	.
然而	,	我	做	打算	到	保持	在	这	瞭望台	.

不过，我打算继续留意。

[naʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ðə; ðɪ] [laɪt] .

Now	kiss	me	good	morning	,	for	I	am	going	to	turn	out	the	light	.
现在	吻	我	好的	早晨	,	为了	我	是	去	到	转动	出去	这	光	.

现在吻我道早安，因为我要去关灯了。

[ðə; ðɪ] [greɪ] [dɑːn] [siːmz] [æt; ət] [læst][tuː; tə][biː; bi] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [bəuθ] [get]

The	gray	dawn	seems	at	last	to	be	breaking	and	perhaps	we	may	both	get
这	灰色的	黎明	似乎	在	最后的	到	是	打破	和	也许	我们	可能	两个都	得到

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [taɪm] .

a	little	sleep	before	breakfast	time	.
一个	小的	睡觉	前	早餐	时间	.

灰蒙蒙的黎明似乎终于来临，或许我们俩都能在早餐前小睡一会儿。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

[ʌn'sɜːrt(ə)nti]
UNCERTAINTY
不确定

不确定

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'taɪər] [kən'vɪkʃn] [ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld][ðə; ði][nekst] [deɪ] [baɪ] ['pɑːli] [ænd; ənd]
In spite of their own entire conviction the story told the next day by Polly and
在 尽管如此 的 他们的 自己的 全部的 定罪 这 故事 讲述 这 下一个 天 经过 波莉 和
['beti] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃtən] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]
Betty to the various members of the Ashton household was received with little
贝蒂 到 这 各种各样的 成员 的 这 阿什顿 家庭 曾是 已收到 和 小的
[krɪ'duːləti] .
credulity .
轻信 .

尽管波莉和贝蒂自己深信不疑，但第二天她们把这个故事讲给阿什顿家的各个成员听，却几乎没人相信。

['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['skeptɪk(ə)l]['æftər] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Even Mrs . Ashton was inclined to be skeptical after finding that nothing in the
甚至 太太 . 阿什顿 曾是 倾斜 到 是 怀疑论者 后 寻找 那 没有什么 在 这
[bɪg] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][ɔːr]['iːv(ə)n] [ˌdɪsə'reɪndʒd] .
big house had been stolen or even disarranged .
大的 房子 有 到过 被盗 或者 甚至 混乱 .

就连阿什顿太太在发现大房子里没有一件东西被偷，甚至没有一件东西被挪动过之后，也开始心存怀疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [praɪd] ['oʊpən][ænd; ənd][noʊ] [dɔːr] [left] [ˌʌn'lɑːkt] .
There was no window that had been pried open and no door left unlocked .
那里 曾是 不 窗户 那 有 到过 撬开 打开 和 不 门 左边 已解锁 .

没有窗户被撬开，也没有门没锁。

[ðen] [waɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['rɑːbər] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs]
Then why , even if the robber had entered the house by some mysterious
然后 为什么 , 甚至 如果 这 强盗 有 进入 这 房子 经过 一些 神秘
['prɑːses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
process of his own ,
过程 的 他的 自己的 ,

那么，即便劫匪是通过某种神秘的方式进入了房子，为什么呢?

[hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] [ə'weɪ] [ə'gen] ['empti] - ['hændɪd] ?
had he gone away again empty - handed ?
有 他 已消失 离开 再次 空的 - 递交 ?

他又一次空手而归了吗?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['sɪlvər] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
There were many pieces of valuable silver in the lower part of the
那里 是 许多 件 的 有价值的 银 在 这 降低 部分 的 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,

店铺下层存放着许多贵重的银器。

['pɪktʃərz] , ['iːv(ə)n]['sɪŋg(ə)l] ['ɔrnəmənts] [ðæt] [koʊd; kəd][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər] [fer] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] .
pictures , even single ornaments that could be sold for fair sums of money .
图片 , 甚至 单身的 装饰品 那 可以 是 卖 为了 公平的 总和 的 钱 .

画作，甚至是一些可以卖个好价钱的单件饰品。

['ðerfɔːr] [waɪ] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði]['gɝːlz] - [ruːm] [fɜːrst] ?
Therefore why climb to the second story and enter the girls ' room first ?
所以 为什么 爬 到 这 第二 故事 和 进入 这 女孩们 - 房间 第一的 ?

那么，为什么要先爬到二楼，进入女生房间呢?

[ɔːlˈðoʊ] ['beti] [ænd; ənd] ['pɑːli] [wɜːr; wər] [tuː] ['diːpli] [əˈfendɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][tuː; tə]

Although	**Betty**	**and**	**Polly**	**were**	**too**	**deeply**	**offended**	**by**	**the**	**suggestion**	**to**
虽然	贝蒂	和	波莉	是	也	深	被冒犯了	经过	这	建议	到

[əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ['friːli] [dɪˈskʌst] ,

allow	**it**	**to**	**be**	**freely**	**discussed**	**,**
允许	它	到	是	自由	讨论	,

尽管贝蒂和波莉对这个提议感到非常愤怒，以至于不允许自由讨论，

[mɪs] [məkmɝːtriːz] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ['naɪtmer] ,

Miss	**McMurtry's**	**idea**	**that**	**they**	**had**	**had**	**a**	**kind**	**of**	**sympathetic**	**nightmare**	**,**
错过	麦克默特里	主意	那	他们	有	有	一个	种类	的	交感神经	恶梦	,

麦克默特里小姐认为他们经历了一场令人同情的噩梦。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl][həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] ['kɑːmənli] [əkˈseptɪd] ['θiːəri] .

or	**at**	**least**	**a**	**mutual**	**hallucination**	**,**	**was**	**the**	**most**	**commonly**	**accepted**	**theory**	**.**
或者	在	至少	一个	相互的	幻觉	,	曾是	这	最多	通常	公认	理论	.

或者至少是双方的幻觉，这是最普遍接受的理论。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [əˈnɔɪɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ðɪ]['gɜːlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	**was**	**an**	**extremely**	**annoying**	**point**	**of**	**view**	**to**	**both**	**the**	**girls**	**,**	**of**	**course**	**,**
它	曾是	一个	极其	恼人的	观点	的	看法	到	两个都	这	女孩们	,	的	课程	,

当然，这种观点令两个女孩都非常恼火。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsˈpruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	**as**	**they**	**had**	**nothing**	**to**	**disprove**	**it**	**,**
但	作为	他们	有	没有什么	到	反驳	它	,

但由于他们没有任何证据反驳这一点，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd]['æftər] ['sevrəl] ['fjuːt(ə)l]['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə][let][ðə; ðɪ] ['mætər] [rest] .

they	**were**	**obliged**	**after**	**several**	**futile**	**arguments**	**to**	**let**	**the**	**matter**	**rest**	**.**
他们	是	有义务	后	一些	徒劳	论点	到	让	这	事情	休息	.

经过几次徒劳的争论后，他们不得不让此事就此作罢。

['nætʃ(ə)rəli][ðer; ðər][kæmp]['faɪər] [frendz] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtfəli] [θrɪld] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ænɪkdoʊt] ,

Naturally	**their**	**Camp**	**Fire**	**friends**	**were**	**delightfully**	**thrilled**	**by**	**the**	**anecdote**	**,**
自然	他们的	营	火	朋友们	是	令人愉悦	激动不已	经过	这	轶事	,

当然，他们的篝火晚会朋友们对这个轶事感到非常高兴。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪˈsiːvd] ['iːðər] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɔːr] ['kerfəli] [kənˈsiːld]

but	**as**	**it**	**was**	**always**	**received**	**either**	**with**	**open**	**or**	**carefully**	**concealed**
但	作为	它	曾是	总是	已收到	任何一个	和	打开	或者	小心	暗

[ˌdɪsbɪˈliːf] ,

disbelief	**,**
怀疑	,

但由于人们总是对此表示怀疑，要么公开怀疑，要么小心翼翼地掩饰，

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['niːðər] ['pɑːli] [nɔːr] ['beti] [kɛəd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [iːtʃ]

after	**a**	**few**	**days**	**neither**	**Polly**	**nor**	**Betty**	**cared**	**to**	**speak**	**of**	**it**	**except**	**to**	**each**
后	一个	很少	天	两者都不	波莉	也不	贝蒂	关心	到	说话	的	它	除了	到	每个

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

几天后，除了彼此之外，波莉和贝蒂都不愿再提起这件事了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['pɜːrs(ə)n] , [haʊˈevər] , [huː] , ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv]

There	**was**	**one**	**person**	**,**	**however**	**,**	**who**	**,**	**whether**	**or**	**not**	**he**	**believed**	**the**	**truth**	**of**
那里	曾是	一	人	,	然而	,	WHO	,	无论	或者	不是	他	相信	这	真相	的

[ðer; ðər] ['stɔːri] ,

their	**story**	**,**
他们的	故事	,

然而，有一个人，无论他是否相信他们故事的真实性，

[æt; ət] [liːst] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] ['sɪriəsnəs] .

at	least	accepted	it	with	extreme	seriousness	.
在	至少	公认	它	和	极端	严肃	.

至少他极其认真地接受了这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['pɑːli] [oʊˈniːl] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi]

And	it	was	to	him	that	Polly	O'Neill	made	a	determined	effort	to	be
和	它	曾是	到	他	那	波莉	奥尼尔	制成	一个	决定	努力	到	是

[ðə; ði][fɜːrst]['næreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪkˈspɪriəns] .

the	first	narrator	of	their	experience	.
这	第一的	旁白	的	他们的	经验	.

波莉·奥尼尔决心成为他们这段经历的第一个叙述者。

[ˈæntəni] ['greɪəm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði]

Anthony	Graham	was	in	the	habit	of	getting	up	earlier	than	any	one	else	in	the
安东尼	格雷厄姆	曾是	在	这	习惯	的	获得	向上	早些时候	比	任何	一	别的	在	这

['æʃtən] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['dɪsəˈpɪrd] ['aʊərz] [bɪˈfɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz]

Ashton	house	and	had	of	course	disappeared	hours	before	either	of	the	girls
阿什顿	房子	和	有	的	课程	消失	小时	前	任何一个	的	这	女孩们

[əˈweɪkənd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðer; ðər] ['nɪrli] ['sliːpləs] [naɪt] .

awakened	the	morning	after	their	nearly	sleepless	night	.
觉醒	这	早晨	后	他们的	几乎	失眠	夜晚	.

安东尼·格雷厄姆习惯于比阿什顿家的任何人都起得早，当然，在两个女孩几乎一夜未眠的第二天早上醒来之前几个小时，他就已经消失了。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['stɔːri] [æt; ət]

he	was	accustomed	to	returning	to	his	small	room	in	the	third	story	at
他	曾是	习惯	到	返回	到	他的	小的	房间	在	这	第三	故事	在

[əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] ['evri] [ˌæftərˈnuːn] ,

about	half	-	past	five	o'clock	every	afternoon	,
关于	一半	-	过去的	五	点钟	每一个	下午	,

他习惯于每天下午五点半左右回到三楼的小房间。

[wen] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [fɔːr; fər]

when	his	work	for	the	day	was	over	,	in	order	to	change	his	clothes	for
什么时候	他的	工作	为了	这	天	曾是	超过	,	在	命令	到	改变	他的	衣服	为了

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

一天的工作结束后，他要换上晚上要穿的衣服。

[soʊ][æt; ət] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] ['pɑːli] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

So	at	about	this	time	Polly	found	it	convenient	to	be	in	the	hallway	leading
所以	在	关于	这	时间	波莉	成立	它	方便的	到	是	在	这	门厅	领导

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [əˈloʊn] .

to	his	room	and	to	be	there	alone	.
到	他的	房间	和	到	是	那里	独自的	.

大约就在这个时候，波莉觉得独自一人待在通往他房间的走廊里很方便。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

As	he	walked	toward	her	unconscious	of	her	presence	,
作为	他	步行	朝向	她	无意识	的	她	在场	,

他走向她，却丝毫没有意识到她的存在。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['predʒədɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]

in	spite	of	her	prejudice	against	him	she	could	not	fail	to	see	how	much	the
在	尽管如此	的	她	偏见	反对	他	她	可以	不是	失败	到	看	如何	很多	这

[jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] .

young	man	had	improved	.
年轻的	男人	有	改进	.

尽管她对他抱有偏见，但她无法忽视这个年轻人进步了多少。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzəbl] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]

He	was	hardly	recognizable	as	the	boy	with	whom	they	had	had	the
他	曾是	几乎	可识别的	作为	这	男生	和	谁	他们	有	有	这

[ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

encounter	in	the	woods	a	little	more	than	a	year	before	.
遇到	在	这	树林	一个	小的	更多的	比	一个	年	前	.

他几乎让人认不出来了，和一年多前他们在树林里遇到的那个男孩判若两人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃæbi] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][æz; əz] [liːn] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæz; həz]

He	was	shabby	enough	and	as	lean	as	a	young	animal	that	has
他	曾是	破旧	足够的	和	作为	倾斜	作为	一个	年轻的	动物	那	有

[hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['eksərsaɪz][ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [fuːd] .

had	too	much	exercise	and	too	little	food	.
有	也	很多	锻炼	和	也	小的	食物	.

他衣衫褴褛，瘦骨嶙峋，就像一只运动过度、食物不足的幼畜。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] , ['ɔːlmoʊst][sæd] ; [ˌnevərðə'les] ['paːli] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][nɑːt]

His	face	was	serious	,	almost	sad	;	nevertheless	Polly	had	no	intention	of	not
他的	脸	曾是	严肃的	,	几乎	伤心	;	尽管如此	波莉	有	不	意图	的	不是

[pər'sʊ] [hɜːr; hər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

pursuing	her	investigation	.
追求	她	调查	.

他脸色严肃，甚至有些悲伤；然而，波莉并没有放弃调查的打算。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['wɪndoʊ] [ledʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'zuːməbli]

She	had	seated	herself	on	a	narrow	window	ledge	and	was	presumably
她	有	坐着	她自己	在	一个	狭窄的	窗户	壁架	和	曾是	想必

['pɪrɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

peering	out	at	the	trees	in	the	garden	.
窥视	出去	在	这	树木	在	这	花园	.

她坐在狭窄的窗台上，大概是在向外眺望花园里的树木。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl]

As	he	caught	sight	of	her	the	young	man	started	with	a	perfectly	natural
作为	他	捕捉	视线	的	她	这	年轻的	男人	开始	和	一个	完美	自然的

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

当他看到她时，这个年轻人自然而然地露出了惊讶的表情。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] ['paːli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

For	although	Polly	had	been	in	the	same	house	with	him	now	for	a
为了	虽然	波莉	有	到过	在	这	相同的	房子	和	他	现在	为了	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [wiːks] ,

number	of	weeks	,
数字	的	周	,

尽管波莉已经和他同住一个屋檐下好几个星期了，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli]
they had not seen each other more than half a dozen times and had only
他们 有 不是 已见 每个 其他 更多的 比 一半 一个 打 时代 和 有 仅有的
[tɔːkt] [tə'geðər] [wʌns] [wen] ['beti] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]
talked together once when Betty had made a point of introducing them as
谈话 一起 一次 什么时候 贝蒂 有 制成 一个 观点 的 介绍 他们 作为
[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [met] [bɪ'fɔːr] .
though they had never met before .
尽管 他们 有 绝不 遇见 前 .

他们见面不超过六次，只交谈过一次，当时贝蒂特意介绍他们认识，就好像他们以前从未见过面一样。

[pər'hæps][sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [wʌz; wəz][ɪn] ['ænθɔˌniːz]
Perhaps some recollection of their original coming together was in Anthony's
也许 一些 回忆 的 他们的 原来的 未来 一起 曾是 在 安东尼的
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

或许安东尼的记忆中还保留着他们最初相遇的一些片段。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [blʌʃt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dʌl] [brɪk] [red] , [wen] ['pɑːli] , ['tɜːrnɪŋ] [dɪ'lɪbərətli]
for he blushed a kind of dull brick red , when Polly , turning deliberately
为了 他 脸红了 一个 种类 的 乏味的 砖 红色的 , 什么时候 波莉 , 转弯 故意地
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [siːt] ,
from her window seat ,
从 她 窗户 座位 ,

因为当波莉故意从窗边的座位上转过身来时，他脸颊泛起了一层暗淡的砖红色。

[sed] : " ['mɪstər] . ['greɪəm] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
said : " Mr . Graham , I wonder if you would mind giving me a minute of your
说 : " 先生 . 格雷厄姆 , 我 想知道 如果 你 会 头脑 给予 我 一个 分钟 的 你的
[taɪm] .
time .
时间 .

他说："格雷厄姆先生，不知您是否愿意抽出一点时间？"

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
There is something I wish to tell you . "
那里 是 某物 我 希望 到 告诉 你 . "

我有件事想告诉你。

" ['sɜːrt(ə)nli] ,
" Certainly ,
" 当然 ,

"当然，

" [hiː; hi] ['ænsər] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːkwərd] ['fæʃ(ə)n] [ðæt]
" he answered and then stood fingering his hat in the same awkward fashion that
" 他 回答 和 然后 站立 指法 他的 帽子 在 这 相同的 尴尬的 时尚 那
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['beti] ,
he had employed in his Thanksgiving visit to Betty ,
他 有 受雇 在 他的 感恩 访问 到 贝蒂 ,

他回答道，然后笨拙地摆弄着帽子，就像感恩节去贝蒂家做客时那样。

[jet] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [sen'seɪʃ(ə)n] .
yet regarding the girl herself with a totally different sensation .
然而 关于 这 女孩 她自己 和 一个 完全 不同的 感觉 .

然而，对于女孩本人，我却怀着完全不同的感觉。

[fɔːr; fər] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['æntəni] ['greɪəm] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [wʌz; wəz][ɔːr] [maɪt] [bɪ'kʌm]

For	instinctively	Anthony	Graham	recognized	that	Polly	O'Neill	was	or	might	become
为了	本能地	安东尼	格雷厄姆	认可	那	波莉	奥尼尔	曾是	或者	可能	变得

[hɪz; ɪz] ['enəmi] .

his	enemy	.
他的	敌人	.

安东尼·格雷厄姆本能地意识到，波莉·奥尼尔是他的敌人，或者将来可能会成为他的敌人。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] ['eni] [rɔːŋ] ,

Not	that	she	would	do	him	any	wrong	,
不是	那	她	会	做	他	任何	错误的	,

当然，她不会做任何对不起他的事。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] ['evər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	that	if	ever	he	was	able	to	set	out	to	accomplish	the	desire	of	his
但	那	如果	曾经	他	曾是	有能力的	到	放	出去	到	完成	这	欲望	的	他的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

但如果他有机会去实现他心中的愿望，

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

the	weight	of	her	influence	and	feeling	would	be	against	him	.
这	重量	的	她	影响	和	感觉	会	是	反对	他	.

她的影响力和感情会对他不利。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [laɪk] ['pɑːliːz] .

And	he	did	not	underestimate	the	compelling	power	of	a	nature	like	Polly's	.
和	他	做过	不是	低估	这	引人注目的	力量	的	一个	自然	喜欢	波莉的	.

他并没有低估像波莉这样性格的人所具有的强大魅力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪwərd] , [haɪ] ['tempərd] , ['sʌmtaɪmz] [ə'piərɪŋ] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

She	was	wayward	,	high	tempered	,	sometimes	appearing	unreliable	and	almost
她	曾是	任性的	,	高的	淬火	,	有时	出现	不可靠的	和	几乎

[ʌn'lʌvɪŋ] .

unloving	.
冷漠无情	.

她任性任性，脾气暴躁，有时显得不可靠，甚至有些冷漠无情。

[jet] [ðɪs] [læst][fækt][wʌz; wəz] ['nevər] [truː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Yet	this	last	fact	was	never	true	of	her	.
然而	这	最后的	事实	曾是	绝不	真的	的	她	.

然而，最后一点对她来说却从未成立。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [hɜːr; hər][ˌpɜːrsə'næləti][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [kæn; kən][wɑːnt][bʌt; bət]

It	was	only	that	her	personality	was	of	the	kind	that	can	want	but
它	曾是	仅有的	那	她	性格	曾是	的	这	种类	那	能	想	但

[wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l]

one	thing	at	a	time	with	all	the	passion	and	force	of	which	it	is	capable
一	事物	在	一个	时间	和	全部	这	热情	和	力量	的	哪个	它	是	有能力的

.

:
.

只是她的性格是那种一次只能想要一件事，并且会倾注所有热情和力量去追求的人。

[ænd; ənd] [pər'sʊ] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['ɪmpʌlsɪz] .

And	pursuing	this	desire	,	she	might	seem	to	forget	her	other	impulses	.
和	追求	这	欲望	,	她	可能	似乎	到	忘记	她	其他	冲动	.

为了追求这种欲望，她似乎会忘记自己的其他冲动。

['pɑːli] , [haʊ'evər] , ['nevər] [dɪd] [pʊt] [ə'saɪd] [hɜːr; hər] [fjuː] ['riːəli] ['vaɪt(ə)l] [ə'fekʃənz] .

Polly	**,**	**however**	**,**	**never**	**did**	**put**	**aside**	**her**	**few**	**really**	**vital**	**affections**	**.**
波莉	,	然而	,	绝不	做过	放	旁边	她	很少	真的	必不可少的	情感	.

然而，波莉始终没有放下她为数不多的真正重要的感情。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['beti] ['æʃtən] [maɪt] ['kwɑːrəl] ,

She	**and**	**Betty**	**Ashton**	**might**	**quarrel**	**,**
她	和	贝蒂	阿什顿	可能	争吵	,

她和贝蒂·阿什顿可能会吵架，

[maɪt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pæst] ;

might	**continue**	**to**	**disagree**	**as**	**they**	**had**	**so**	**often**	**done**	**in**	**the**	**past**	**;**
可能	继续	到	不同意	作为	他们	有	所以	经常	完毕	在	这	过去的	;

他们可能还会像过去那样继续意见不合；

[jet] ['bɛtiːz] ['welfer] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪn'tens] [kən'sɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

yet	**Betty's**	**welfare**	**and**	**happiness**	**would**	**always**	**be**	**of**	**intense**	**concern**	**to**	**her**
然而	贝蒂的	福利	和	幸福	会	总是	是	的	激烈的	忧虑	到	她

[frend] .

friend	**.**
朋友	.

然而，贝蒂的幸福和安危始终是她朋友最为关心的事情。

[mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] ['sɪŋg(ə)l]

More	**because**	**of**	**the**	**quality**	**of**	**her**	**imagination**	**than**	**from**	**any**	**single**
更多的	因为	的	这	质量	的	她	想像力	比	从	任何	单身的

['witnist] [fækt] ,

witnessed	**fact**	**,**
目击者	事实	,

与其说是基于任何单一的目击事实，不如说是源于她丰富的想象力。

['pɑːli] [hæd; həd] ['leɪtli] [sə'spektɪd] [ðæt] ['æntəni] [maɪt] [lɜːrn] [tuː; tə] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Polly	**had**	**lately**	**suspected**	**that**	**Anthony**	**might**	**learn**	**to**	**care**	**more**	**for**	**her**
波莉	有	最近	怀疑	那	安东尼	可能	学习	到	关心	更多的	为了	她

[frend] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .

friend	**than**	**would**	**be**	**comfortable**	**for**	**anybody**	**concerned**	**in**	**the**	**affair**	**.**
朋友	比	会	是	舒服的	为了	任何人	担心的	在	这	事务	.

波莉最近怀疑安东尼可能会对她的朋友产生比任何与此事有关的人都难以接受的感情。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪf] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['kaʊntɪd] .

And	**undoubtedly**	**the**	**young**	**man**	**had**	**once**	**been**	**a**	**thief**	**if**	**intention**	**counted**	**.**
和	无疑	这	年轻的	男人	有	一次	到过	一个	贼	如果	意图	计数	.

如果意图也算在内，那么毫无疑问，这个年轻人曾经是个小偷。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] [ə'gen] ,

Therefore	**he**	**might**	**be**	**a**	**thief**	**again**	**,**
所以	他	可能	是	一个	贼	再次	,

因此，他可能再次成为窃贼。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] ['prɑːbəbli] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔː'wɔːnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	**in**	**any**	**case**	**probably**	**needed**	**to**	**be**	**forewarned**	**of**	**a**	**number**	**of**	**things**	**.**
和	在	任何	案件	大概	需要	到	是	事先警告	的	一个	数字	的	事物	.

无论如何，他可能都需要事先被告知一些事情。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrglər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [læst] [naɪt] , " ['pɑːli] [brˈgæn] , ['weɪstɪŋ] [noʊ] [taɪm]

"	**There**	**was**	**a**	**burglar**	**in**	**our**	**room**	**last**	**night**	**,**	**"**	**Polly**	**began**	**,**	**wasting**	**no**	**time**
"	那里	曾是	一个	窃贼	在	我们的	房间	最后的	夜晚	,	"	波莉	开始	,	浪费	不	时间

[ɪn] [prɪ'lɪmɪnərɪz] ,

in	**preliminaries**	**,**
在	预备工作	,

“昨晚我们房间里来了个窃贼，”波莉开门见山地说，没有浪费时间做铺垫。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [fɪkst] [soʊ][də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn] ['ænθɔˌniːz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

but	keeping	her	blue	eyes	fixed	so	directly	upon	Anthony's	that	they	were
但	保持	她	蓝色的	眼睛	固定的	所以	直接地	之上	安东尼的	那	他们	是

[laɪk] [bluː] [fleɪmz] .

like	blue	flames	.
喜欢	蓝色的	火焰	.

但她那双蓝色的眼睛却直直地盯着安东尼的眼睛，就像蓝色的火焰一样。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['piːp(ə)l]

Even	before	he	could	reply	the	young	man	wondered	how	there	could	be	people
甚至	前	他	可以	回复	这	年轻的	男人	想知道	如何	那里	可以	是	人们

[huː] [θɔːt] [ðɪs] [gɜːrl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['prɪti] .

who	thought	this	girl	beautiful	or	even	pretty	.
WHO	想法	这	女孩	美丽的	或者	甚至	漂亮的	.

还没等他回答，这个年轻人就纳闷，怎么会有人觉得这个女孩漂亮，甚至可爱呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] [mæg'netɪk] ,

It	was	true	that	at	times	her	eyes	were	strangely	magnetic	,
它	曾是	真的	那	在	时代	她	眼睛	是	奇怪的	磁的	,

的确，她的眼睛有时有一种奇特的吸引力。

[ðæt] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kjuːliər]['ɔːlmoʊst] [ded] ['lʌstər] ,

that	her	hair	was	always	black	with	that	peculiar	almost	dead	luster	,
那	她	头发	曾是	总是	黑色的	和	那	奇特	几乎	死的	光泽	,

她的头发总是乌黑的，带着那种奇特的、近乎死寂的光泽。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [laɪk] [tuː] [faɪn] ['skɑːrlət] [laɪnz] .

and	her	lips	like	two	fine	scarlet	lines	.
和	她	嘴唇	喜欢	二	美好的	猩红	线条	.

她的嘴唇像两条细细的猩红色线条。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː] [θɪn] ,

Yet	she	was	always	too	thin	,
然而	她	曾是	总是	也	薄的	,

但她总是太瘦了，

[hɜːr; hər] [tʃɪn] [tuː] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃiːkˌbəʊnz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

her	chin	too	pointed	and	her	cheekbones	too	high	to	touch	any	of	his
她	下巴	也	尖	和	她	颧骨	也	高的	到	触碰	任何	的	他的

[aɪ'diːlz] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

ideals	of	beauty	.
理想	的	美丽	.

她的下巴太尖，颧骨太高，完全不符合他心目中的美。

" [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

"	I	—	I	am	sorry	.
"	我	—	我	是	对不起	.

我……我很抱歉。

[ðæt] [ɪz] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

That	is	—	what	do	you	mean	?
那	是	—	什么	做	你	意思是	?

也就是说——你是什么意思?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] ['stæməd] ['stuːpɪdli] .

"	the	young	fellow	stammered	stupidly	.
"	这	年轻的	同伴	结结巴巴	愚蠢地	.

“那个年轻人结结巴巴地说不出话来。”

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [skaʊl] ['gæðərd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['beti] ['æʃtən] [hæd; həd][wʌns]

And	all	at	once	the	scowl	gathered	upon	his	face	that	Betty	Ashton	had	once
和	全部	在	一次	这	皱眉头	聚集	之上	他的	脸	那	贝蒂	阿什顿	有	一次

[ˌmɪsʌndər'stʊd] .

misunderstood	.
被误解	.

突然间，他脸上露出了贝蒂·阿什顿曾经误解过的那种阴沉表情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] , ['ʌgli] [lʊk] ,

It	was	a	black	,	ugly	look	,
它	曾是	一个	黑色的	, 丑陋的		看	,

那是一种阴沉丑陋的模样。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]

and	in	this	case	certainly	was	inspired	by	the	impression	that	because	of
和	在	这	案件	当然	曾是	灵感	经过	这	印象	那	因为	的

[hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [ˌmɪs'di:d] ,

his	former	misdeed	,
他的	以前的	不当行为	,

而在此案中，他显然是受到了这样一种印象的影响：因为他之前的罪行，

['pɑ:li] [maɪt] [naʊ] [bi:; bi] [sə'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

Polly	might	now	be	suspecting	him	of	another	.
波莉	可能	现在	是	怀疑	他	的	其他	.

波莉现在可能怀疑他另有所图。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [daʊt] .

And	she	left	him	no	room	for	doubt	.
和	她	左边	他	不	房间	为了	怀疑	.

她不给他留下任何怀疑的余地。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ɪg'zæktli] [ə'kju:zɪŋ] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] ['ku:lli] ,

"	Oh	,	I	am	not	exactly	accusing	you	,	"	she	remarked	coolly	,
"	哦	,	我	是	不是	确切地	指控	你	,	"	她	评论	冷静地	,

“哦，我可不是在指责你，”她冷冷地说道。

" [fɔ:r; fər][aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] [wʊd] ['hɑ:rdli][bi:; bi] [fer] .

"	for	I	presume	that	would	hardly	be	fair	.
"	为了	我	怙	那	会	几乎	是	公平的	.

“因为我认为这很不公平。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ]

But	I	am	not	going	to	pretend	that	I	feel	as	much	confidence	in	you	as	I
但	我	是	不是	去	到	假装	那	我	感觉	作为	很多	信心	在	你	作为	我

[du:][ɪn][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'genst] [hu:m] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

do	in	the	people	against	whom	I	know	nothing	.
做	在	这	人们	反对	谁	我	知道	没有什么	.

但我不会假装我对你像对那些我一无所知的人那样充满信心。

[aɪ] [kɑ:nt] .

I	can't	.
我	不能	.

我不能。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] ,

Perhaps	I	may	some	day	when	you	have	made	good	,
也许	我	可能	一些	天	什么时候	你	有	制成	好的	,

也许有一天，等你功成名就之后，我会的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [su:n] [tu:; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

but	it	is	a	little	too	soon	to	expect	it	of	me	,
但	它	是	一个	小的	也	很快	到	预计	它	的	我	,

但现在就指望我做到这一点还为时过早。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən][aɪ'diːəlɪst][laɪk][sʌm; səm]['gɜːlz] .

as	I	am	not	an	idealist	like	some	girls	.
作为	我	是	不是	一个	理想主义者	喜欢	一些	女孩们	.

因为我不像有些女孩那样是个理想主义者。

[soʊ][læst] [naɪt] ,

So	last	night	,
所以	最后的	夜晚	,

所以昨晚，

[ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv]['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][huː] ['entərd]

though	we	did	not	have	any	reason	to	suspect	that	the	person	who	entered
尽管	我们	做过	不是	有	任何	原因	到	怀疑	那	这	人	WHO	进入

['aʊər; ɑːr] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [stoʊl] [aʊt] [ə'gen] [wɪðaʊt] ['aʊər; ɑːr]['evər] ['riːəli] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːr]

our	room	and	then	stole	out	again	without	our	ever	really	seeing	him	or
我们的	房间	和	然后	偷窃	出去	再次	没有	我们的	曾经	真的	看到	他	或者

[hɜːr; hər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

her	had	anything	to	do	with	you	,
她	有	任何事物	到	做	和	你	,

虽然我们没有任何理由怀疑进入我们房间然后又悄悄溜走，而我们甚至都没真正看到他/她的人与你有关，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	must	confess	I	did	think	of	you	.
我	必须	承认	我	做过	思考	的	你	.

我必须承认，我确实想到了你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Because	,	though	it	is	just	as	well	not	to	talk	about	it	,
因为	,	尽管	它	是	只是	作为	出色地	不是	到	讲话	关于	它	,

因为，虽然最好还是不要谈论这件事，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'truːdər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

there	is	no	question	but	that	the	intruder	was	already	living	in	this	house	.
那里	是	不	问题	但	那	这	入侵者	曾是	已经	活的	在	这	房子	.

毫无疑问，入侵者原本就住在这所房子里。

[noʊ][wʌn] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

No	one	came	in	from	the	outside	.
不	一	来了	在	从	这	外部	.

外面没有人进来。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [ðɪs] : [aɪ][dəunt][bɪ'gɪn][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ,

So	you	see	it	is	like	this	:	I	don't	begin	to	say	that	it	was	you	,
所以	你	看	它	是	喜欢	这	:	我	不	开始	到	说	那	它	曾是	你	,

所以你看，事情是这样的：我根本没说是你干的，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [fer] [tuː; tə][wɔːrn]

but	I	am	going	to	be	on	the	watch	and	it	is	just	as	fair	to	warn
但	我	是	去	到	是	在	这	手表	和	它	是	只是	作为	公平的	到	警告

[juː; jʊ]['oʊpənli][æz; əz][tuː; tə] [sə'spekt] [juː; jʊ][ɪn]['siːkrət] .

you	openly	as	to	suspect	you	in	secret	.
你	公然	作为	到	怀疑	你	在	秘密	.

但我会密切关注你，公开警告你和暗中怀疑你一样公平。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

Then	there	is	another	thing	.
然后	那里	是	其他	事物	.

还有另一件事。

['pɜːrsənəli] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['goʊstli] ['vɪzɪtənt] ,

Personally	I	don't	believe	we	had	a	ghostly	visitant	,
亲自	我	不	相信	我们	有	一个	幽灵般的	贵宾	,

我个人并不相信我们家有鬼魂来访。

[æz; əz] ['beti] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ru:m] .

as	Betty	is	inclined	to	think	because	of	the	mystery	of	that	particular	room	.
作为	贝蒂	是	倾斜	到	思考	因为	的	这	神秘	的	那	特别的	房间	.

贝蒂倾向于这样想，因为那个房间充满了神秘感。

[soʊ] [sə'poʊz] [wi:; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ]

So	suppose	we	take	it	for	granted	that	you	had	nothing	to	do	with
所以	认为	我们	拿	它	为了	的确	那	你	有	没有什么	到	做	和

['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spɪriəns] ,

our	experience	,
我们的	经验	,

假设我们认定你与我们的经历没有任何关系，

[ðen] [wɪl] [ju:; jʊ] [help] ['beti] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [hu:] [ɔ:r] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ?

then	will	you	help	Betty	and	me	to	find	out	who	or	what	it	was	?
然后	将要	你	帮助	贝蒂	和	我	到	寻找	出去	WHO	或者	什么	它	曾是	?

那么，你能帮贝蒂和我查明那是什么人或物吗?

[wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kri'eɪt] [tu:] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbəns] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] .

We	do	not	want	to	create	too	much	disturbance	over	it	.
我们	做	不是	想	到	创造	也	很多	干扰	超过	它	.

我们不想就此事引起太大的骚动。

" [dʒʌst] [haʊ] ['meni] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [i'məuʃənz] [hæd; həd] [pæst] [θru:] ['æntəni] ['greɪəmz, 'græmz] [maɪnd]

"	Just	how	many	varying	emotions	had	passed	through	Anthony	Graham's	mind
"	只是	如何	许多	变化	情绪	有	通过了	通过	安东尼	格雷厄姆的	头脑

['dʊrɪŋ] ['pɑ:li:z] [ə'meɪzɪŋ] [spi:tʃ] ,

during	Polly's	amazing	speech	,
期间	波莉的	惊人的	演讲	,

“在波莉发表那场精彩演讲时，安东尼·格雷厄姆的脑海中究竟闪过多少种不同的情绪？”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪk'spres] .

it	would	be	difficult	to	express	.
它	会	是	难的	到	表达	.

这很难表达。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] ['æŋgri] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['di:pli] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] ,

He	was	bitterly	angry	of	course	,	deeply	wounded	and	resentful	,
他	曾是	苦涩地	生气的	的	课程	,	深	受伤	和	不满	,

他当然怒不可遏，内心充满伤痛和怨恨。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['gɜ:lz]

and	yet	he	could	not	but	have	a	certain	respect	for	the	girl's
和	然而	他	可以	不是	但	有	一个	肯定	尊重	为了	这	女孩们

[aʊt'spoʊkənnəs] ,

outspokenness	,
直言不讳	,

然而，他还是不得不佩服这个女孩的直言不讳。

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['bru:t(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] .

for	her	kind	of	brutal	courage	.
为了	她	种类	的	野蛮	勇气	.

因为她那种不屈不挠的勇气。

['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['noʊtɪs] [nɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] [ə'fens] , [ɪf] [ə'fens] [hi:; hi] [hæd; həd]

Certainly	he	was	given	notice	not	to	repeat	his	offense	,	if	offense	he	had
当然	他	曾是	给定	注意	不是	到	重复	他的	罪行	,	如果	罪行	他	有

[kə'mɪtɪd] .

committed	.
坚定的	.

如果他真的犯了罪，那么他肯定已经被告知不得再犯。

[ænd; ənd][æz; əz] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnəsns] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [waɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

And	as	proof	of	his	own	innocence	it	might	be	as	wise	for	him
和	作为	证明	的	他的	自己的	无辜	它	可能	是	作为	明智的	为了	他

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['riːəl] [ə'fendər] .

to	discover	the	real	offender	.
到	发现	这	真实的	罪犯	.

为了证明自己的清白，他最好找出真正的罪犯。

['æntəni] [kept] [ə; eɪ][hoʊld][ɑːn] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] ['efərt] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl] .

Anthony	kept	a	hold	on	himself	by	a	fine	effort	of	self	-	control	.
安东尼	保留	一个	抓住	在	他自己	经过	一个	美好的	努力	的	自己	-	控制	.

安东尼凭借极强的自制力，控制住了自己。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'laɪk] [ɪn]

The	truth	was	that	he	and	Polly	O'Neill	were	not	altogether	unlike	in
这	真相	曾是	那	他	和	波莉	奥尼尔	是	不是	共	与此不同	在

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	,
处置	,

事实上，他和波莉·奥尼尔的性格并非完全不同。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tempər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] .

and	he	had	a	temper	and	a	will	to	match	with	hers	.
和	他	有	一个	脾气	和	一个	将要	到	匹配	和	她的	.

他的脾气和意志力也与她不相上下。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [rɪ'viːlɪŋ]

Notwithstanding	,	he	appreciated	that	this	was	not	the	occasion	for	revealing
虽然	,	他	感谢	那	这	曾是	不是	这	场合	为了	揭示

['wiːknəs] .

weakness	.
弱点	.

尽管如此，他明白这不是暴露弱点的场合。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] ['mɪrli] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kwaɪət] ['kɜːrtəsi] [ðæt] ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['siːkrətli]

Therefore	he	merely	bowed	with	such	quiet	courtesy	that	Polly	was	secretly
所以	他	仅仅	鞠躬	和	这样的	安静的	礼貌	那	波莉	曾是	偷偷

[ə'stɑːnɪʃt] .

astonished	.
惊讶	.

因此，他只是平静而有礼貌地鞠了一躬，这让波莉暗自感到惊讶。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌn'fer] [ɪn] [sə'spektɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['vaiəleitid]['mɪsɪz] . ['æʃtənz] ['kɑːnfɪdəns]

"	You	are	unfair	in	suspecting	me	of	having	violated	Mrs	.	Ashton's	confidence
"	你	是	不公平	在	怀疑	我	的	拥有	违反	太太	.	阿什顿的	信心

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʌns] [traɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [θeft] .

simply	because	I	once	tried	to	commit	a	theft	.
简单地	因为	我	一次	尝试	到	犯罪	一个	盗窃	.

“仅仅因为我曾经试图行窃，你就怀疑我辜负了阿什顿太太的信任，这是不公平的。”

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [moʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː] .

Though	of	course	I	know	that	most	people	would	feel	just	as	you	do	.
尽管	的	课程	我	知道	那	最多	人们	会	感觉	只是	作为	你	做	.

当然，我知道大多数人都会和你一样有这种感觉。

[dʌz] ['beti] — [dʌz] [mɪs] ['æʃtən] — — " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

Does	Betty	—	does	Miss	Ashton	—	—	"	he	inquired	.
做	贝蒂	—	做	错过	阿什顿	—	—	"	他	询问	.

“贝蒂——阿什顿小姐——”他问道。

['pɑːli] [fraund] .
Polly **frowned** **.**
波莉 皱眉 .

波莉皱起了眉头。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] ['kɜːrtli] .
" **No** **,** **"** **she** **responded** **curtly** **.**
" 不 , " 她 回应 简短地 .

“不，”她简短地回答道。

" [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] , [pliːz] ,
" **Then** **will** **you** **tell** **her** **,** **please** **,**
" 然后 将要 你 告诉 她 , 请 ,

那么，请你告诉她，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'faidid] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ]
that **you** **have** **confided** **what** **has** **happened** **to** **me** **and** **that** **I** **will** **do** **my**
那 你 有 坦白 什么 有 发生 到 我 和 那 我 将要 做 我的
[best] [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
best **to** **ferret** **out** **the** **mystery** **.**
最好的 到 雪貂 出去 这 神秘 .

你已经向我倾诉了所发生的事情，我会尽全力去揭开这个谜团。

" [ænd; ənd] ['æntəni] [wɔːkt] [pæst][ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['nɔɪzləsli]
" **And** **Anthony** **walked** **past** **and** **into** **his** **own** **room** **,** **closing** **the** **door** **noiselessly**
" 和 安东尼 步行 过去的 和 进入 他的 自己的 房间 , 结束 这 门 无声
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind **him** **.**
在后面 他 .

“安东尼径直走了过去，进了自己的房间，轻轻地关上了门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪn] ['ʃəuldəz] ['pɑːli] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [rɪ'gɑːrdɪŋ]
With **a** **shrug** **of** **her** **thin** **shoulders** **Polly** **stood** **for** **another** **moment** **regarding**
和 一个 耸肩 的 她 薄的 肩膀 波莉 站立 为了 其他 片刻 关于
[ðə; ði] [ʃʌt] [dɔːr] .
the **shut** **door** **.**
这 关闭 门 .

波莉耸了耸她那瘦削的肩膀，又站在那里，凝视着紧闭的大门。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən]
" **I** **am** **sorry** **to** **say** **it** **,** **but** **he** **has** **behaved** **a** **great** **deal** **better** **than**
" 我 是 对不起 到 说 它 , 但 他 有 表现 一个 伟大的 交易 更好的 比
[aɪ] [ɪk'spektɪd] ,
I **expected** **,**
我 预期的 ,

“很遗憾，他的表现比我预期的要好得多。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spens] .
" **she** **thought** **to** **herself** **with** **a** **smile** **at** **her** **own** **expense** **.**
" 她 想法 到 她自己 和 一个 微笑 在 她 自己的 费用 .

她自嘲地笑着心想。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

[æn; ən] [ʌn'spoʊkən] [ˌpɑːsə'bɪləti]
AN **UNSPOKEN** **POSSIBILITY**
一个 未说出口的 可能性

一种未曾言明的可能性

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['leɪtər] .

The	two	friends	were	walking	home	from	school	together	about	ten	days	later	.
这	二	朋友们	是	步行	家	从	学校	一起	关于	十	天	之后	.

大约十天后，这两个朋友一起放学回家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [steɪd] [ʌn'tɪl] ['ɔːlmoʊst] [dʌsk] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pə'sjuːts] .

They	had	both	stayed	until	almost	dusk	engaged	in	different	pursuits	.
他们	有	两个都	入住	直到	几乎	黄昏	已订婚的	在	不同的	追求	.

他们两人一直待到黄昏，各自忙着不同的事情。

['beti] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['ekstrə] ['stʌdiɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [mək'mɝːtri] ,

Betty	was	doing	some	extra	studying	with	Miss	McMurtry	,
贝蒂	曾是	正在做	一些	额外的	学习	和	错过	麦克默特里	,

贝蒂正在和麦克默特里小姐一起做额外的学习。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['saɪəns] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɜːr; hər] ['wiːkəst]

as	she	had	missed	so	much	time	and	science	was	always	her	weakest
作为	她	有	错过	所以	很多	时间	和	科学	曾是	总是	她	最弱

[pɔɪnt] ;

point	;
观点	;

因为她错过了很多时间，而且科学一直是她的弱项；

[waɪl] ['pɑːli] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['aʊɝz] ['kwaɪət] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [ˌelə'kjuːʃn]

while	Polly	had	been	having	an	hour's	quiet	talk	with	her	former	elocution
尽管	波莉	有	到过	拥有	一个	小时	安静的	讲话	和	她	以前的	演讲

['tiːtʃər] , [mɪs] ['ædəmz] .

teacher	,	Miss	Adams	.
老师	,	错过	亚当斯	.

当时，波莉正和她以前的演讲老师亚当斯小姐安静地交谈一个小时。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] ['wʊdfɝd] , [ɪk'septɪŋ] ['beti] ,

Probably	she	was	the	one	person	in	Woodford	,	excepting	Betty	,
大概	她	曾是	这	一	人	在	伍德福德	,	除外	贝蒂	,

除了贝蒂之外，她可能是伍德福德唯一一个.....

[huː] ['simpəθaizd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] [ɪn] [hɜːr; hər] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .

who	sympathized	in	the	least	with	Polly	in	her	escapade	.
WHO	同情	在	这	至少	和	波莉	在	她	恶作剧	.

有谁对波莉的冒险经历表示丝毫同情呢?

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪg'zæktli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

Or	if	she	did	not	exactly	sympathize	with	her	,
或者如果		她	做过	不是	确切地	同情	和	她	,

或者，即便她并不完全同情她，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɑːn] [hɜːr'self] .

she	was	sorry	for	the	retribution	that	she	had	brought	upon	herself	.
她	曾是	对不起	为了	这	报应	那	她	有	带来	之上	她自己	.

她为自己招致的报应感到懊悔。

[fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [liːv]

For	Mrs	.	Wharton	had	decreed	that	her	daughter	was	not	to	leave
为了	太太	.	沃顿商学院	有	颁布	那	她	女儿	曾是	不是	到	离开

['wʊdfɝd] [ə'gen] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] ['eniθɪŋ] [ɪn]

Woodford	again	and	was	not	even	to	be	permitted	to	study	anything	in
伍德福德	再次	和	曾是	不是	甚至	到	是	允许	到	学习	任何事物	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['leɪtər] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [kə'rɪr] .

the	village	with	the	view	of	its	being	useful	to	her	later	in	a	stage	career	.
这	村庄	和	这	看法	的	它是	存在	有用	到	她	之后	在	一个	阶段	职业	.

沃顿夫人已经下令，她的女儿不得再离开伍德福德，甚至不准在村里学习任何东西，以备将来从事舞台表演之用。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [tə'bu:d] [ʌn'tɪl] ['pɑ:li] [ri:tʃt] ['twenti] - [wʌn] ,

The	subject	was	to	be	entirely	tabooed	until	Polly	reached	twenty	-	one	,
这	主题	曾是	到	是	完全	禁忌	直到	波莉	达到	二十	-	一	,

在波莉二十一岁之前，这个话题绝对不能提及。

[wen] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [tʃu:z] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['fju:tʃər] .

when	if	she	were	of	the	same	mind	,	she	might	choose	her	own	future	.
什么时候	如果	她	是	的	这	相同的	头脑	,	她	可能	选择	她	自己的	未来	.

如果她和她想法一致，她或许就能选择自己的未来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['neɪtʃər] [θri:] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['oʊvər] [si:md]

Of	course	to	an	impatient	nature	three	years	and	a	few	months	over	seemed
的	课程	到	一个	不耐烦	自然	三	年	和	一个	很少	几个月	超过	似乎

[laɪk] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] ,

like	an	eternity	,
喜欢	一个	永恒	,

当然，对于一个急性子来说，三年零几个月简直就像一个世纪那么漫长。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] ['bɛti:z] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fri:kwənt] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ædəmz]

and	except	for	Betty's	sympathy	and	her	frequent	talks	with	Miss	Adams
和	除了	为了	贝蒂的	同情	和	她	频繁	会谈	和	错过	亚当斯

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætɚz] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪt] ['kʌz(ə)n] ,

and	the	latter's	accounts	of	her	great	cousin	,
和	这	后者的	账户	的	她	伟大的	表哥	,

除了贝蒂的同情和她与亚当斯小姐的频繁谈话，以及后者讲述的关于她远房表姐的故事之外，

['mɑ:rgrət] ['ædəmz] , ['pɑ:li] [bi'li:vd] [ɪg'zɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

Margaret	Adams	,	Polly	believed	existence	would	have	been	unendurable	.
玛格丽特	亚当斯	,	波莉	相信	存在	会	有	到过	难以忍受	.

玛格丽特·亚当斯（波莉）认为，生存是无法忍受的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [naʊ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [mɪs] ['ædəmz]

She	was	in	such	a	state	of	excitement	now	over	something	which	Miss	Adams
她	曾是	在	这样的	一个	状态	的	激动	现在	超过	某物	哪个	错过	亚当斯

[hæd; həd] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

had	been	recently	telling	her	,
有	到过	最近	讲述	她	,

她现在非常兴奋，因为亚当斯小姐最近告诉了她一件事。

[ðæt] [æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi]['hɑ:rdli] [hɜ:rd] [wʌt] ['beti] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

that	at	first	she	hardly	heard	what	Betty	was	trying	to	say	.
那	在	第一的	她	几乎	听到	什么	贝蒂	曾是	尝试	到	说	.

起初她几乎没听清贝蒂想说什么。

" [aɪ][hæv; həv][hɜ:r; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ['pɑ:li] [dɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] [tu:; tə]

"	I	have	her	permission	to	tell	you	,	Polly	dear	,	because	she	wishes	to
"	我	有	她	允许	到	告诉	你	,	波莉	亲爱的	,	因为	她	愿望	到

[hæv; həv][jʊr; jər] [əd'vaɪs] ,

have	your	advice	,
有	你的	建议	,

“我征得她的同意才告诉你，亲爱的波莉，因为她想听听你的建议。”

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [mɔ:r] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest]

as	you	have	more	imagination	about	getting	out	of	difficulties	than	the	rest
作为	你	有	更多的	想像力	关于	获得	出去	的	困难	比	这	休息

[ʌv; əv][ˌju: 'es] ;

of	us	;
的	我们	;

因为你比我们其他人更有想象力去摆脱困境；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [fɜːrst] ['nevər] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɑːdi] ,

but	you	have	to	promise	first	never	to	mention	it	to	anybody	,
但	你	有	到	承诺	第一的	绝不	到	提到	它	到	任何人	,

但你必须先答应我永远不要跟任何人提起这件事。

[nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] [klʌb] [ɔːr][tuː; tə] [roʊz] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['dɑːnə] .

not	to	a	single	other	member	of	the	Camp	Fire	Club	or	to	Rose	or	even	Donna	.
不是	到	一个	单身的	其他	成员	的	这	营	火	俱乐部	或者	到	玫瑰	或者	甚至	唐娜	.

没有告诉营火俱乐部的其他任何成员，也没有告诉罗斯，甚至没有告诉唐娜。

" ['pɑːli] [læft] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] ['laɪtli] [ə'krɔːs] ['beti] ['æʃtənz] ['ʃoʊldər] .

"	Polly	laughed	,	putting	her	arm	lightly	across	Betty	Ashton's	shoulder	.
"	波莉	笑了	,	推杆	她	手臂	轻轻	穿过	贝蒂	阿什顿的	肩膀	.

波莉笑着，轻轻地把胳膊搭在贝蒂·阿什顿的肩膀上。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [tʃaɪld] ?

"	What	are	you	talking	about	,	child	?
"	什么	是	你	说	关于	,	孩子	?

“孩子，你在说什么？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [aɪ][dəunt] [pər'tɪkjələrli] [laɪk] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][maɪ]['tælənt][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [skreɪps] ;

"	I	don't	particularly	like	that	suggestion	of	my	talent	for	getting	out	of	scrapes	;
"	我	不	特别	喜欢	那	建议	的	我的	天赋	为了	获得	出去	的	刮伤	;

“我不太喜欢别人说我擅长摆脱困境；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [skreɪp] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['beti] ['æʃtən] ,

but	if	the	scrape	has	anything	to	do	with	Betty	Ashton	,
但	如果	这	刮	有	任何事物	到	做	和	贝蒂	阿什顿	,

但如果这起小事故与贝蒂·阿什顿有关的话，

[ðen] [ɔːl][maɪ]['tælənt][ɪz][æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

then	all	my	talent	is	at	her	disposal	,	of	course	.	"
然后	全部	我的	天赋	是	在	她	处理	,	的	课程	.	"

那么，我的所有才能当然都由她来支配了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [miːn] ,

"	But	it	has	nothing	to	do	with	me	,	at	least	not	in	the	way	you	mean	,
"	但	它	有	没有什么	到	做	和	我	,	在	至少	不是	在	这	方式	你	意思是	,

但这与我无关，至少不是你理解的那种关系。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [rɪ'plaɪd] , [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊmənt] .

"	the	other	girl	replied	,	too	much	in	earnest	to	be	amused	even	for	the	moment	.
"	这	其他	女孩	回复	,	也	很多	在	认真	到	是	觉得好笑	甚至	为了	这	片刻	.

“另一个女孩回答道，语气非常认真，一时之间甚至没有一丝笑意。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd]
" It has to do with a girl whom you have never liked very much and
" 它 有 到 做 和 一个 女孩 谁 你 有 绝不 喜欢 非常 很多 和
[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [laɪkt] [juː; jʊ] .
she has never liked you .
她 有 绝不 喜欢 你 .

“这与一个你一直不太喜欢，她也一直不太喜欢你的女孩有关。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [frend]
But she has been my friend
但 她 有 到过 我的 朋友

但她一直是我的朋友

[ænd; ənd][aɪ][duː] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and I do care for her .
和 我 做 关心 为了 她 .

我确实很关心她。

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]['faɪər] [klʌb] [ænd; ənd]
And moreover she is a member of our Sunrise Hill Camp Fire Club and
和 而且 她 是 一个 成员 的 我们的 日出 爬坡道 营 火 俱乐部 和
[wiː; wi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] ['sɪlviːəz] ['moʊʃ(ə)n] . "
we promised to live up to Sylvia's motion . "
我们 承诺 到 居住 向上 到 西尔维娅的 运动 . "

而且她还是我们日出山营火俱乐部的成员，我们承诺会响应西尔维娅的提议。

" ['ɪdɪθ] ['nɔːtən] ?
" Edith Norton ?
" 伊迪丝 诺顿 ?

“伊迪丝·诺顿？”

" ['pɑːli] ['kwiərid] .
" Polly queried .
" 波莉 查询 .

波莉问道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] .
" She must be in trouble if she is willing to confide in me .
" 她 必须 是 在 麻烦 如果 她 是 愿意的 到 信任 在 我 .

“如果她愿意向我倾诉，那她一定是遇到了麻烦。”

" [bʌt; bət] ['bɛtiːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənst] [hɜːr; hər] .
" But Betty's expression suddenly silenced her .
" 但 贝蒂的 表达 突然 沉默 她 .

但贝蒂的表情突然让她噤声了。

['ɔːlweɪz] ['beti] ['æʃtən] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['speʃ(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv]
Always Betty Ashton had been the most popular among her special group of
总是 贝蒂 阿什顿 有 到过 这 最多 受欢迎的 之中 她 特别的 团体 的
[kæmp]['faɪər]['gɝːlz] .
Camp Fire girls .
营 火 女孩们 .

贝蒂·阿什顿一直是她所在的“营火女孩”小团体中最受欢迎的人。

[æt; ət][fɜːrst] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [hɜːr; hər] [welθ] ,
At first chiefly for her beauty , her wealth ,
在 第一的 主要 为了 她 美丽 , 她 财富 ,

起初主要是因为她的美貌和财富，

[ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fæməli] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ænd; ənd]

the	prominent	position	of	her	family	and	for	her	own	generosity	and
这	著名的	位置	的	她	家庭	和	为了	她	自己的	慷慨	和

[tʃɑːrm] .

charm	.
魅力	.

她出身显赫，且为人慷慨大方、魅力十足。

[mɔːr] ['riːs(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [sɪns] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'zæstər] [soʊ]

More	recently	,	however	,	since	the	girl	had	met	her	own	disasters	so
更多的	最近	,	然而	,	自从	这	女孩	有	遇见	她	自己的	灾难	所以

[kə'reɪdʒəsli] ,

courageously	,
勇敢地	,

然而，最近，自从这位女孩如此勇敢地面对自己的灾难之后，

[ə; eɪ] [nuː] ['elɪmənt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɪn'spaɪərd] .

a	new	element	had	come	into	her	influence	and	the	affection	she	inspired	.
一个	新的	元素	有	来	进入	她	影响	和	这	感情	她	灵感	.

她的影响力以及她所激发的喜爱中，增添了一个新的元素。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɑːləti] [ðæt] ['pɑːli] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['klevərnəs] [wʊd] ['nevər] [kri'eɪt] ,

It	was	a	quality	that	Polly	with	all	her	cleverness	would	never	create	,
它	曾是	一个	质量	那	波莉	和	全部	她	聪明才智	会	绝不	创造	,

这是波莉尽管聪明绝顶，也永远无法拥有的品质。

[wʌn] [ʌv; əv] ['stedfæstnəs] ['ʌndər] ['faɪər] .

one	of	steadfastness	under	fire	.
一	的	坚定不移	在下面	火	.

战火中的坚韧不拔。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt]

Perhaps	it	was	one	of	the	last	characteristics	that	one	might	have	looked
也许	它	曾是	一	的	这	最后的	特征	那	一	可能	有	看起来

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] .

for	in	the	early	days	of	the	Princess	.
为了	在	这	早期的	天	的	这	公主	.

或许这是公主早期最不可能具备的特质之一。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['truːli] [əˌrɪstə'krætɪk] ['neɪtʃɚz] .

And	yet	it	will	always	be	found	in	truly	aristocratic	natures	.
和	然而	它	将要	总是	是	成立	在	真的	贵族	自然	.

然而，它总能在真正高贵的性格中找到。

[wen] [laɪf] [ɪz] ['floʊɪŋ] ['smuːðli] , [wen] [ðə; ði] [deɪz] [goʊ] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'mændz] [meɪd]

When	life	is	flowing	smoothly	,	when	the	days	go	by	with	no	special	demands	made
什么时候	生活	是	流动	顺利	,	什么时候	这	天	去	经过	和	不	特别的	需求	制成

[ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

当生活一帆风顺，日子一天天过去，没有任何特别的要求时，

[ðiːz] ['pɚːsənz] [meɪ] [hæv; həv] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['wiknəsɪz] .

these	persons	may	have	many	little	weaknesses	.
这些	人	可能	有	许多	小的	弱点	.

这些人可能有很多小缺点。

[jet] [wen] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] [ɚ'aɪzɪz] [ðerz] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] .

Yet	when	the	special	occasion	arises	theirs	is	the	faithfulness	and	fortitude	.
然而	什么时候	这	特别的	场合	出现	他们的	是	这	忠诚	和	坚韧	.

然而，当特殊时刻来临，他们展现出的却是忠诚和坚韧。

[soʊ] [waɪl] ['beti] [hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['sɪlviə] ['(h)wɔːtn] [nɔːr][ðə; ði] ['brɪliənt]

So	while	Betty	had	neither	the	sound	judgment	of	Sylvia	Wharton	nor	the	brilliant
所以	尽管	贝蒂	有	两者都不	这	声音	判断	的	西尔维娅	沃顿商学院	也不	这	杰出的

['fænsi] [ʌv; əv] ['pɑːli] ,

fancy	of	Polly	,
想要	的	波莉	,

所以，贝蒂既没有西尔维娅·沃顿那样敏锐的判断力，也没有波莉那样丰富的想象力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ðer; ðər][fɜːrst] [ə'piːl] [ɪn] ['eni]

it	was	to	her	that	the	other	girls	usually	made	their	first	appeal	in	any
它	曾是	到	她	那	这	其他	女孩们	通常	制成	他们的	第一的	上诉	在	任何

[dɪ'lemə] [ɔːr] [dɪ'stres] .

dilemma	or	distress	.
困境	或者	痛苦	.

其他女孩遇到任何困境或麻烦时，通常都会首先向她求助。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['pɑːli] [wʊd] [hæv; həv]

At	this	moment	if	they	had	not	been	together	on	the	street	Polly	would	have
在	这	片刻	如果	他们	有	不是	到过	一起	在	这	街道	波莉	会	有

[laɪkt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] .

liked	to	embrace	her	.
喜欢	到	拥抱	她	.

如果此刻她们不是在街上相遇，波莉一定会想拥抱她。

[ðə; ði][koʊld] [er] [hæd; həd] [brɔːt] ['bɛtiːz] ['kʌlər] [bæk] ;

The	cold	air	had	brought	Betty's	color	back	;
这	寒冷的	空气	有	带来	贝蒂的	颜色	后退	;

寒冷的空气使贝蒂的脸色恢复了红润;

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪs] [kæp] ['ʌndər] [hɜːr; hər][oʊld][fɜːr][hæt] ,

she	still	wore	the	little	lace	cap	under	her	old	fur	hat	,
她	仍然	穿着	这	小的	蕾丝	帽	在下面	她	老的	毛皮	帽子	,

她仍然在旧皮帽下戴着那顶小蕾丝帽。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['edʒɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [freɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

but	the	edging	made	a	lovely	frame	for	her	face	,
但	这	边缘	制成	一个	迷人的	框架	为了	她	脸	,

但镶边为她的脸庞勾勒出一个美丽的边框。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['groʊɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kəːlz] [ʃoʊd] [ˌʌndər'niːθ] , [laɪk]

and	her	hair	was	already	growing	so	that	the	curls	showed	underneath	,	like
和	她	头发	曾是	已经	生长	所以	那	这	卷发	显示	下	,	喜欢

[ə; eɪ]['beɪbiːz] .

a	baby's	.
一个	婴儿的	.

她的头发已经开始长长了，卷曲的发丝从发根垂下来，像婴儿的头发一样。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪdɪθ] , " ['beti] ['ænsər] ['sɪriəsli] .

"	Yes	,	it	is	Edith	,	"	Betty	answered	seriously	.
"	是的	,	它	是	伊迪丝	,	"	贝蒂	回答	严重地	.

“是的，是伊迪丝，”贝蒂严肃地回答道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

"	And	she	is	in	a	difficulty	that	you	could	never	have	imagined	of	one	of
"	和	她	是	在	一个	困难	那	你	可以	绝不	有	想象	的	一	的

['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] .

our	Camp	Fire	girls	.
我们的	营	火	女孩们	.

“而她现在所处的困境，是你绝对无法想象会发生在我们任何一位营火女孩身上的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] [huːm] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es]

You	know	she	has	been	going	a	good	deal	with	that	man	whom	none	of	us
你	知道	她	有	到过	去	一个	好的	交易	和	那	男人	谁	没有任何	的	我们

[laɪk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

like	until	she	thinks	she	is	really	in	love	with	him	.
喜欢	直到	她	思考	她	是	真的	在	爱	和	他	.

你知道，她和那个我们都不喜欢的男人关系一直很好，直到她觉得自己真的爱上了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['ɪdɪθ] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt]

And	it	seems	that	Edith	believes	that	he	does	not	care	a	great	deal	about
和	它	似乎	那	伊迪丝	相信	那	他	做	不是	关心	一个	伟大的	交易	关于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

伊迪丝似乎认为他并不太在乎她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] , [pʊr] [θɪŋ] , [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ker] .

So	she	,	poor	thing	,	has	been	trying	her	best	to	make	him	care	.
所以	她	,	贫穷的	事物	,	有	到过	尝试	她	最好的	到	制作	他	关心	.

所以，可怜的她一直在尽力让他关心她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːt] [hɜːr'self][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] ,

She	has	bought	herself	a	lot	of	clothes	that	she	cannot	afford	,
她	有	买	她自己	一个	很多	的	衣服	那	她	不能	买得起	,

她给自己买了很多她负担不起的衣服。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [gets] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sæləri] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] . "

for	you	know	she	gets	such	a	small	salary	at	the	shop	where	she	works	.	"
为了	你	知道	她	获得	这样的	一个	小的	薪水	在	这	店铺	在哪里	她	作品	.	"

你知道，她在店里挣的工资非常低。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

"	Is	that	all	?
"	是	那	全部	?

就这些吗?

" ['pɑːli] [diˈmɑːndid] .

"	Polly	demanded	.
"	波莉	要求	.

波莉要求道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外面的世界里的营火女孩(The Camp Fire Girls in the Outside World)
第7/8页

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪk'strævəgənt] ,

"	It	is	awfully	foolish	of	her	,	of	course	,	to	be	so	extravagant	,
"	它	是	非常	愚蠢	的	她	,	的	课程	,	到	是	所以	靡	,

“当然，她如此挥霍无度是极其愚蠢的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kraɪm] .

but	it	isn't	such	a	dreadful	crime	.
但	它	不是	这样的	一个	可怕	犯罪	.

但这并非多么可怕的罪行。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃɑːrdʒd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ,

And	as	I	suppose	she	has	charged	what	she	got	,
和	作为	我	认为	她	有	带电	什么	她	得到	,

我想她收取的费用也正是她应得的。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][dʒʌst] [seɪv] [ʌp][ænd; ənd] [peɪ] [bæk] [hɜːr; hər] [bɪlz] [baɪ] [dɪ'griːz] .

she	can	just	save	up	and	pay	back	her	bills	by	degrees	.
她	能	只是	节省	向上	和	支付	后退	她	账单	经过	学位	.

她可以攒钱，然后分阶段偿还账单。

" ['beti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Betty	shook	her	head	.
"	贝蒂	摇晃	她	头	.

贝蒂摇了摇头。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] , [dɪr] .

"	Don't	be	a	goose	,	dear	.
"	不	是	一个	鹅	,	亲爱的	.

别做傻瓜，亲爱的。

['ɪdɪθ] [kɑːnt] [tʃɑːrdʒ] [θɪŋz] [ɪn] ['wʊdfɝd] .

Edith	can't	charge	things	in	Woodford	.
伊迪丝	不能	收费	事物	在	伍德福德	.

伊迪丝在伍德福德不能赊账。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] ['kredɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [laɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [maɪn] [hæv; həv] .

She	hasn't	any	credit	in	the	shops	like	your	mother	and	mine	have	.
她	还没有	任何	信用	在	这	商店	喜欢	你的	母亲	和	矿	有	.

她不像你妈妈和我妈妈那样在商店里有信用记录。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [sə'pɔːrt] ,

She	is	only	a	poor	girl	working	for	her	own	support	,
她	是	仅有的	一个	贫穷的	女孩	在职的	为了	她	自己的	支持	,

她只是一个贫穷的女孩，靠打工养活自己。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæməli][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

with	her	family	not	living	here	and	with	no	position	when	they	were	.
和	她	家庭	不是	活的	这里	和	和	不	位置	什么时候	他们	是	.

她的家人不住在这里，而且即使住在这里，她也没有工作。

[noʊ] , [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]

No	,	you	see	she	borrowed	the	money	from	the	woman	she	was	working	for
不	,	你	看	她	借来的	这	钱	从	这	女士	她	曾是	在职的	为了

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] .

without	telling	her	.
没有	讲述	她	.

不，你看，她瞒着她的老板娘向她借了钱。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊnli] , ['oʊnli] — — "

She	meant	to	pay	it	back	of	course	,	only	,	only	—	—	"
她	意思是	到	支付	它	后退	的	课程	,	仅有的	,	仅有的	—	—	"

她当然打算还钱，只是，只是——”

" [juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?

"	You	mean	she	stole	it	from	her	?
"	你	意思是	她	偷窃	它	从	她	?

你是说她从她那儿偷的?

" ['pɑːli] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [toʊn] .

"	Polly	exclaimed	in	a	hushed	tone	.
"	波莉	惊呼	在	一个	静静地	语气	.

“波莉压低声音惊呼道。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

This	was	a	good	deal	worse	than	anything	which	she	had	anticipated	.
这	曾是	一个	好的	交易	更糟	比	任何事物	哪个	她	有	预期	.

这比她预想的还要糟糕得多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] ['ɪdɪθ] ['nɔːtən] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [veɪn] ;

She	had	always	considered	Edith	Norton	foolish	and	vain	;
她	有	总是	经过考虑的	伊迪丝	诺顿	愚蠢	和	徒劳	;

她一直认为伊迪丝·诺顿愚蠢又虚荣；

[bʌt; bət] [ðen] ['ʃʊrli] [ðə; ði][kæmp]['faɪər][hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər] ,

but	then	surely	the	Camp	Fire	had	helped	her	,
但	然后	一定	这	营	火	有	帮助	她	,

但可以肯定的是，营火帮助了她。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði][aɪ'diːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['lɜːrnɪd]

had	given	her	the	ideals	and	the	training	that	she	had	never	learned
有	给定	她	这	理想	和	这	训练	那	她	有	绝不	学习

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

给予了她在家中从未学到的理想和训练。

['beti] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [soʊ] ['bɪtərli] [ænd; ənd][soʊ]['oʊpənli] [ðæt] ['pɑːli] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['kʌmfərt]

Betty	was	crying	so	bitterly	and	so	openly	that	Polly	felt	she	must	comfort
贝蒂	曾是	哭泣	所以	苦涩地	和	所以	公然	那	波莉	毛毡	她	必须	舒适

[hɜːr; hər] [frend] [fɜːrst] [bɪ'fɔːr] ['krɪtɪˌsaɪz] [ɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

her	friend	first	before	criticising	or	attempting	to	suggest	a	solution	to	the
她	朋友	第一的	前	批评	或者	尝试	到	建议	一个	解决方案	到	这

['ʌðər] ['gɜːlz]['prɑːbləm] .

other	girl's	problem	.
其他	女孩们	问题	.

贝蒂哭得那么伤心，那么肆无忌惮，波莉觉得她必须先安慰自己的朋友，然后再去批评她，或者试图为另一个女孩的问题提出解决办法。

" [bʌt; bət] , [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['iːdɪθs] ['trʌb(ə)l] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [wiːp]

"	But	,	dear	,	if	you	wish	Edith's	trouble	kept	a	secret	,	you	must	not	weep
"	但	,	亲爱的	,	如果	你	希望	伊迪丝的	麻烦	保留	一个	秘密	,	你	必须	不是	哭泣

['oʊvər][hɜːr; hər] ,

over	her	,
超过	她	,

“但是，亲爱的，如果你希望伊迪丝的烦恼不为人知，你就不能为她哭泣。”

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][get] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

just	as	you	get	home	,	"	she	protested	.
只是	作为	你	得到	家	,	"	她	抗议	.

“就在你到家的时候，”她抗议道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]
" Don't you know that everybody in the house will be demanding to know what
" 不 你 知道 那 大家 在 这 房子 将要 是 要求 到 知道 什么
[ðə; ði] ['mætər] [ɪz][æt; ət][wʌns] ,
the matter is at once ,
这 事情 是 在 一次 ,

“难道你不知道屋里所有人都会立刻追问到底发生了什么事吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi][kept] [frʌm; frəm] ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
and the Professor can hardly be kept from weeping with you ?
和 这 教授 能 几乎 是 保留 从 哭泣 和 你 ?

教授几乎忍不住和你一起哭泣?

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'fes] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
I can't think of anything to suggest to Edith except that she confess what she
我 不能 思考 的 任何事物 到 建议 到 伊迪丝 除了 那 她 承认 什么 她
[hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd][æsk] ['mædəm] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]
has done and ask Madame to let her return the money by working for
有 完毕 和 问 夫人 到 让 她 返回 这 钱 经过 在职的 为了
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

我实在想不出还能给伊迪丝什么建议，只能让她坦白自己的所作所为，请求夫人允许她通过劳动来偿还这笔钱。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fə'givn] , " ['beti]
" I told her that , but she did not believe that she would be forgiven , " Betty
" 我 讲述 她 那 , 但 她 做过 不是 相信 那 她 会 是 已原谅 , " 贝蒂
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“我告诉过她，但她不相信自己会被原谅，”贝蒂解释说。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] !
" Oh , if I only had just a little of the money I used to throw away !
" 哦 , 如果 我 仅有的 有 只是 一个 小的 的 这 钱 我 用过的 到 扔 离开 !

“唉，如果我能把以前浪费掉的钱再拿出一点点就好了！”

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [pʊr] [soʊ] [mʌtʃ] [maɪ'self] , ['pɑːli] ;
I don't mind being poor so much myself , Polly ;
我 不 头脑 存在 贫穷的 所以 很多 我 , 波莉 ;

波莉，我自己倒是不太在意贫穷；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [aɪ][soʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . "
it is when I so want to do for other people . "
它 是 什么时候 我 所以 想 到 做 为了 其他 人们 . "

那是我非常想为别人做事的时候。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['prɪnses] , " [hɜːr; hər] [frend] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .
" You don't have to tell me that , Princess , " her friend replied quietly .
" 你 不 有 到 告诉 我 那 , 公主 , " 她 朋友 回复 悄悄 .

“公主殿下，您不必告诉我这些。”她的朋友轻声回答道。

" [bʌt; bət] , [dɪr] , [ðɪs] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['mʌni] .
" But , dear , this time I am glad you have not the money .
" 但 , 亲爱的 , 这 时间 我 是 高兴的 你 有 不是 这 钱 .

“但是，亲爱的，这次我很高兴你没有钱。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] ['ɪdɪθ] [ðə; ði]

Because	**you**	**know**	**it**	**would**	**not**	**be**	**right**	**for**	**you**	**just**	**to**	**give**	**Edith**	**the**
因为	你	知道	它	会	不是	是	正确的	为了	你	只是	到	给	伊迪丝	这

['mʌni] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌnz] ['noʊɪŋ] .

money	**and**	**have**	**her**	**give**	**it**	**back**	**without**	**any**	**one's**	**knowing**	**.**
钱	和	有	她	给	它	后退	没有	任何	一个人的	会心	.

因为你知道，如果你瞒着所有人把钱给伊迪丝，让她还回来，那是不对的。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][dəunt][kwaɪt] [θɪŋk] [soʊ] .

At	**least**	**,**	**I**	**don't**	**quite**	**think**	**so**	**.**
在	至少	,	我	不	相当	思考	所以	.

至少，我并不这么认为。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['sɑːri] [ðæt] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dɪfrənt]

And	**yet**	**I**	**am**	**awfully**	**sorry**	**that**	**Edith**	**and**	**I**	**should**	**both**	**in**	**our**	**different**
和	然而	我	是	非常	对不起	那	伊迪丝	和	我	应该	两个都	在	我们的	不同的

[weɪz] [hæv; həv]['broʊkən]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] [lɔː] .

ways	**have**	**broken**	**our**	**Camp**	**Fire**	**law**	**.**
方式	有	破碎的	我们的	营	火	法律	.

然而，我非常遗憾我和伊迪丝都以各自的方式违反了我们的营火守则。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

And	**I**	**will**	**do**	**anything**	**I**	**can**	**think**	**of**	**to**	**help**	**her**	**.**
和	我	将要	做	任何事物	我	能	思考	的	到	帮助	她	.

我会尽我所能帮助她。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] , [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ?

Do	**you**	**know**	**,**	**dear**	**,**	**how**	**long**	**she**	**has**	**been**	**in**	**this**	**difficulty**	**?**
做	你	知道	,	亲爱的	,	如何	长的	她	有	到过	在	这	困难	?

亲爱的，你知道她陷入这种困境多久了吗?

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] , " ['beti] ['ænsər] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**think**	**about**	**two**	**weeks**	**,**	**"**	**Betty**	**answered**	**.**
"	哦	,	我	思考	关于	二	周	,	"	贝蒂	回答	.

“哦，我想大概两周吧，”贝蒂回答道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [kən'faidid] [ɪn][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] .

"	**But**	**she**	**only**	**confided**	**in**	**me**	**yesterday**	**.**
"	但	她	仅有的	坦白	在	我	昨天	.

但她昨天才跟我吐露心声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [traɪd] ['sevrəl] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][hæz; həz]

It	**seems**	**that**	**she**	**has**	**tried**	**several**	**ways**	**of**	**getting**	**the**	**money**	**and**	**has**
它	似乎	那	她	有	尝试	一些	方式	的	获得	这	钱	和	有

[ə'temptɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

attempted	**to**	**borrow**	**it**	**.**
尝试过	到	借	它	.

看来她已经尝试过多种筹钱的方法，也曾试图借钱。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

She	**thought**	**maybe**	**I**	**could**	**lend**	**it**	**to**	**her**	**,**	**and**	**I**	**may**	**be**	**able**	**to**
她	想法	或许	我	可以	借	它	到	她	,	和	我	可能	是	有能力的	到

['leɪtər][ɑːn] ,

later	**on**	**,**
之后	在	,

她觉得或许我可以借给她，以后我也许能借给她。

['oʊnli][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] ['mʌðər] [sʌm; səm]['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['ni:dɪd] ['twenti] - [faɪv]

only	I	would	have	to	tell	mother	some	reason	why	I	needed	twenty	-	five
仅有的	我	会	有	到	告诉	母亲	一些	原因	为什么	我	需要	二十	-	五

['dɑ:lɔz, 'dɔlɔz][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [smɔ:l] [sə'plaɪ] . "

dollars	all	of	a	sudden	from	our	small	supply	.	"
美元	全部	的	一个	突然	从	我们的	小的	供应	.	"

只是我得跟妈妈编个理由，解释为什么我突然需要从我们那点儿积蓄里拿出二十五美元。

" [noʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] .

"	No	,	you	must	not	.
"	不	,	你	必须	不是	.

不，你不能这样做。

['meɪbi] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [help] .

Maybe	I	may	be	able	to	help	.
或许	我	可能	是	有能力的	到	帮助	.

或许我能帮上忙。

[ɔ:r][wi:; wi] [meɪ] [pər'sweɪd] ['ɪdɪθ] [tu:; tə] [kən'fes] .

Or	we	may	persuade	Edith	to	confess	.
或者	我们	可能	说服	伊迪丝	到	承认	.

或者我们可以劝说伊迪丝认罪。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r][oʊld][kæmp]['faɪər] ['ti:tʃɪŋz] .

I	believe	she	will	when	she	thinks	more	about	our	old	Camp	Fire	teachings	.
我	相信	她	将要	什么时候	她	思考	更多的	关于	我们的	老的	营	火	教义	.

我相信，当她更多地思考我们以前在营火会学到的东西时，她就会明白的。

['enihaʊ] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] [hoʊm] [naʊ] ,

Anyhow	,	as	we	are	at	home	now	,
无论如何	,	作为	我们	是	在	家	现在	,

总之，既然我们现在在家，

[let] [ˌju: 'es] [weɪt] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] [tə'naɪt] ['æftər][wi:; wi] [get] [tu:; tə] [bed] .

let	us	wait	and	talk	it	all	over	again	tonight	after	we	get	to	bed	.
让	我们	等待	和	讲话	它	全部	超过	再次	今晚	后	我们	得到	到	床	.

我们等到晚上睡觉后再重新讨论这件事吧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [aɪ][du:][maɪ][moʊst] ['brɪliənt] ['θɪŋkɪŋ] .

It	is	then	,	of	course	,	that	I	do	my	most	brilliant	thinking	.
它	是	然后	,	的	课程	,	那	我	做	我的	最多	杰出的	思维	.

当然，正是在这个时候，我才能进行最精彩的思考。

" [soʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] , [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [ɔ:l] ['ʌðər] [θɔ:ts] [æt; ət][ðer; ðər]['aʊər] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] ,

"	So	with	this	in	mind	,	obliterating	all	other	thoughts	at	their	hour	of	retiring	,
"	所以	和	这	在	头脑	,	彻底摧毁	全部	其他	想法	在	他们的	小时	的	退休	,

“因此，谨记这一点，在就寝时摒除一切杂念，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['i:vnɪŋ] [sɪns] [ðer; ðər] [fraɪt] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ,

for	the	first	evening	since	their	fright	ten	days	before	,
为了	这	第一的	晚上	自从	他们的	惊吓	十	天	前	,

这是自十天前那场惊吓以来，他们度过的第一个夜晚。

['ni:ðər] ['pɑ:li] [nɔ:r] ['beti] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['lɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌaʊt'saɪd] [dɔ:r] [ə'pɑ:n] ['getɪŋ]

neither	Polly	nor	Betty	remembered	the	locking	of	their	outside	door	upon	getting
两者都不	波莉	也不	贝蒂	记得	这	锁定	的	他们的	外部	门	之上	获得

['ɪntu:][bed] .

into	bed	.
进入	床	.

波莉和贝蒂上床睡觉时，都不记得自己锁过外面的门。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [huː] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [fɜːrst][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ['æftər]

And	this	time	it	was	Polly	O'Neill	who	was	aroused	first	a	short	while	after
和	这	时间	它	曾是	波莉	奥尼尔	WHO	曾是	被唤醒	第一的	一个	短的	尽管	后

['mɪdnaɪt] [baɪ][ðə; ði] [sloʊ] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔːrnɑːb] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][æn; ən]

midnight	by	the	slow	turning	of	their	doorknob	and	then	the	sense	of	an
午夜	经过	这	慢的	转弯	的	他们的	门把手	和	然后	这	感觉	的	一个

['ɔːlmoʊst] ['nɔɪzləs] ['fɪgjər] ['entərɪŋ] [ðer; ðər]['bedruːm; 'bedrʊm] .

almost	noiseless	figure	entering	their	bedroom	.
几乎	无声	数字	进入	他们的	卧室	.

这一次，是波莉·奥尼尔在午夜过后不久，先是听到门把手缓缓转动的声音，然后感觉到一个几乎无声的身影走进了他们的卧室，这才被唤醒。

[ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] ['beti] [baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ə'laʊd] ,

Immediately	she	awoke	Betty	by	suddenly	calling	her	name	aloud	,
立即地	她	醒来	贝蒂	经过	突然	呼叫	她	姓名	大声	,

她突然大声喊贝蒂的名字，立刻把她吵醒了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,

and	at	the	same	instant	sprang	out	of	bed	,
和	在	这	相同的	立即的	弹簧	出去	的	床	,

就在那一瞬间，他猛地从床上跳了起来。

[ə'gen] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'viːlɪŋ] [laɪt] .

again	touching	the	electric	button	and	flooding	the	room	with	revealing	light	.
再次	接触	这	电的	按钮	和	洪水	这	房间	和	揭示	光	.

再次按下电源按钮，房间里顿时充满了明亮的光线。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt]

THE	BEGINNING	OF	LIGHT
这	开始	的	光

光明的开端

" [waɪ] , [waɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɑːli] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

"	Why	,	why	!	"	exclaimed	Polly	in	surprise	and	consternation	,
"	为什么	,	为什么	!	"	惊呼	波莉	在	惊喜	和	惊愕	,

“为什么，为什么！”波莉惊恐地喊道。

['stændɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [ˌʌp'reɪzd] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] ,

standing	perfectly	still	with	her	hand	upraised	toward	the	light	,
常设	完美	仍然	和	她	手	抬起	朝向	这	光	,

她一动不动地站着，一只手高高举起，指向光源。

[tuː] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][drɑːp] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] .

too	puzzled	to	let	it	drop	down	at	her	side	.
也	困惑	到	让	它	降低	向下	在	她	边	.

她一时不知所措，没能让它掉落在身旁。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

But	with	a	little	,
但	和	一个	小的	,

但只要稍加，

['wɔːrnɪŋ] [kraɪ] ['beti] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]

warning	cry	Betty	had	called	to	her	and	almost	at	the	same	moment
警告	哭	贝蒂	有	称为	到	她	和	几乎	在	这	相同的	片刻

[wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

was	across	the	room	,
曾是	穿过	这	房间	,

贝蒂向她发出警告的呼喊，几乎与此同时，她已经跑到了房间的另一边。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tɔːl] , [slaɪt] ['fɪgjər] .

with	her	arms	about	a	tall	,	slight	figure	.
和	她	武器	关于	一个	高的	,	轻微	数字	.

她双臂环抱着一个高挑纤细的身影。

" ['mʌðər] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['kwaɪətli] , " [weɪk] [ʌp] .

"	Mother	,	mother	,	"	she	whispered	quietly	,	"	wake	up	.
"	母亲	,	母亲	,	"	她	低声说道	悄悄	,	"	唤醒	向上	.

“妈妈，妈妈，”她轻声低语，“醒醒。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['gɑːtn] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][bed][ænd; ənd] ['wɔndəd] ['ɪntuː] ['pɑːliːz] [ænd; ənd][maɪ] [ruːm]

You	have	gotten	up	out	of	your	bed	and	wandered	into	Polly's	and	my	room
你	有	获得	向上	出去	的	你的	床	和	漫步	进入	波莉的	和	我的	房间

.

:
.

你从床上爬起来，溜进了我和波莉的房间。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] !

And	you	have	frightened	us	nearly	to	death	!
和	你	有	害怕	我们	几乎	到	死亡	!

你差点把我们吓死！

[dɪr] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [wɔːkt] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

Dear	me	,	you	have	not	walked	in	your	sleep	for	years	,	have	you	?
亲爱的	我	,	你	有	不是	步行	在	你的	睡觉	为了	年	,	有	你	?

我的天哪，你已经很多年没有梦游了，对吧?

" [æt; ət] ['bɛtiːz] [fɜːrst] [wɜːrdz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] ,

"	At	Betty's	first	words	following	the	stream	of	light	,
"	在	贝蒂的	第一的	字	下列的	这	溪流	的	光	,

“贝蒂循着那道光束说出的第一句话是……”

['mɪsɪz] . ['æʃtən] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Ashton	had	opened	her	eyes	with	returning	consciousness	until	now	she
太太	.	阿什顿	有	打开	她	眼睛	和	返回	意识	直到	现在	她

[ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [waɪd] [ə'weɪk] .

appeared	almost	entirely	wide	awake	.
出现	几乎	完全	宽的	醒	.

阿什顿夫人睁开眼睛，意识逐渐恢复，现在她看起来几乎完全清醒了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bəuθ][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [krɔːst] [hɜːr; hər] [feɪs] .

And	an	expression	both	of	fear	and	annoyance	crossed	her	face	.
和	一个	表达	两个都	的	害怕	和	烦恼	交叉	她	脸	.

她脸上闪过一丝恐惧和恼怒的表情。

" [juː; jʊ] [pʊr] ['tʃɪldrən] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [goʊst] [ænd; ənd][jʊr; jər]['bɜːrglər] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,

"	You	poor	children	,	so	I	am	your	ghost	and	your	burglar	,	"	she	declared	,
"	你	贫穷的	孩子们	,	所以	我	是	你的	鬼	和	你的	窃贼	,	"	她	声明	,

“你们这些可怜的孩子，我既是你们的鬼魂，又是你们的窃贼，”她宣称。

" [ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['naɪtmeəz] !

"	and	I	believed	it	was	you	who	were	having	nightmares	!
"	和	我	相信	它	曾是	你	WHO	是	拥有	噩梦	!

“我还以为是你做了噩梦呢！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['sɑːri] .

I	am	awfully	sorry	.
我	是	非常	对不起	.

我深感抱歉。

['beti] [noʊz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['strəuliŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

Betty	knows	I	used	to	have	this	unfortunate	habit	of	strolling	about	the	house	in
贝蒂	知道	我	用过的	到	有	这	不幸	习惯	的	漫步	关于	这	房子	在

[maɪ] [sliːp] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

my	sleep	long	ago	.
我的	睡觉	长的	前	.

贝蒂知道我以前有个不好的习惯，就是睡梦中会在房子里四处走动。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [naʊ] .

But	I	am	quite	sure	that	I	have	not	done	it	for	several	years	now	.
但	我	是	相当	当然	那	我	有	不是	完毕	它	为了	一些	年	现在	.

但我非常确定我已经好几年没做过这件事了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['gɑːtn] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] ['biːɪŋ] [brɔːt]

The	truth	is	I	have	not	yet	gotten	over	the	nervous	shock	of	Betty's	being	brought
这	真相	是	我	有	不是	然而	获得	超过	这	紧张的	震惊	的	贝蒂的	存在	带来

[hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['sɪriəsli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɪndʒərd][fɔːr; fər] [sʌtʃ]

home	to	me	and	my	not	knowing	how	seriously	she	was	injured	for	such
家	到	我	和	我的	不是	会心	如何	严重地	她	曾是	受伤	为了	这样的

[ə; eɪ] [taɪm] ;

a	time	;
一个	时间	;

事实上，我至今仍未从贝蒂被带回家后，我不知道她伤势有多严重而产生的紧张震惊中恢复过来；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] .

it	seemed	an	eternity	.
它	似乎	一个	永恒	.

感觉像过了一个世纪那么久。

" ['beti] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ʃəuldəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd]

"	Betty	had	thrown	a	shawl	over	her	mother's	shoulders	,	as	she	was	clad
"	贝蒂	有	抛掷	一个	披肩	超过	她	母亲的	肩膀	,	作为	她	曾是	覆膜

['oʊnli][ɪn][hɜːr; hər] [naɪt] - [dres] ,

only	in	her	night	-	dress	,
仅有的	在	她	夜晚	-	裙子	,

贝蒂把一条披肩披在母亲肩上，因为她母亲只穿着睡衣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pɑːli] [slɪpt] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['dresɪŋ] [gaʊnz] .

and	she	and	Polly	slipped	into	their	dressing	gowns	.
和	她	和	波莉	滑倒了	进入	他们的	敷料	礼服	.

她和波莉换上了睡袍。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] , [ðoʊ] , ['mʌðər] , [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] [bəuθ] [taɪmz] ?

"	Wasn't	it	odd	,	though	,	mother	,	your	coming	in	here	both	times	?
"	不是	它	奇怪的	,	尽管	,	母亲	,	你的	未来	在	这里	两个都	时代	?

“不过，母亲，您两次都进来，您不觉得奇怪吗？”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː][ɑːn][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	wonder	if	you	had	me	on	your	mind	and	wanted	to	see	how	I	was	.
我	想知道	如果	你	有	我	在	你的	头脑	和	通缉	到	看	如何	我	曾是	.

我想知道你是不是一直惦记着我，想看看我过得怎么样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] .

But	you	did	not	seem	to	.
但	你	做过	不是	似乎	到	.

但你似乎并没有。

[juː; jʊ] [kept] ['grəʊpɪŋ] [jʊr; jər] [weɪ] [tɔːrd] [ðæt] [oʊld] ['klɑːzɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə]

You	kept	groping	your	way	toward	that	old	closet	as	though	you	wished	to
你	保留	摸索	你的	方式	朝向	那	老的	壁橱	作为	尽管	你	希望	到

['rʌmɪdʒ] [ə'baʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

rummage	about	in	it	.
临检	关于	在	它	.

你不停地摸索着走向那个旧壁橱，好像想要在里面翻找什么东西似的。

[bʌt; bət] [duː] [kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [bed] [naʊ] ,

But	do	come	and	let	me	take	you	back	to	bed	now	,
但	做	来	和	让	我	拿	你	后退	到	床	现在	,

不过，现在就过来，让我带你回床上吧。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [soʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [gɪv] ['pɑːli] [ə; eɪ]

and	I	will	stay	with	you	so	you	will	behave	yourself	and	give	Polly	a
和	我	将要	停留	和	你	所以	你	将要	表现	你自己	和	给	波莉	一个

[tʃæns] [tuː; tə] [rest] .

chance	to	rest	.
机会	到	休息	.

我会陪着你，这样你就会乖乖的，让波莉有机会休息。

" [fɔːr; fər] [kwaɪt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [gɔːn] , ['pɑːli] [leɪ] [ə'weɪk] .

"	For	quite	five	minutes	after	the	two	had	gone	,	Polly	lay	awake	.
"	为了	相当	五	分钟	后	这	二	有	已消失	,	波莉	躺	醒	.

“两人离开后，波莉躺了足足五分钟才睡着。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['riːəli] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	were	really	so	many	things	to	consider	,	because	,	of	course	,
那里	是	真的	所以	许多	事物	到	考虑	,	因为	,	的	课程	,

确实有很多事情需要考虑，因为，当然，

[wen] [wʌn] [hæz; həz] [tuː] ['æktɪv] [æn; ən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ept] [tuː; tə] [liːd] [wʌn] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

when	one	has	too	active	an	imagination	it	is	apt	to	lead	one	into	trouble	.
什么时候	一	有	也	积极的	一个	想像力	它	是	易于	到	带领	一	进入	麻烦	.

想象力过于活跃的人很容易陷入麻烦。

[fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ə'pɑːlədʒaɪz] [tuː; tə] ['æntəni] ['greɪəm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['toʊtəli] [ʌn'faʊndɪd]

First	,	she	must	apologize	to	Anthony	Graham	for	her	totally	unfounded
第一的	,	她	必须	道歉	到	安东尼	格雷厄姆	为了	她	完全	毫无根据

[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

suspicion	of	him	.
怀疑	的	他	.

首先，她必须为自己毫无根据的怀疑向安东尼·格雷厄姆道歉。

[ænd; ənd] [ðen] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [briːðd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ə'laʊd] !

And	then	,	thank	Heaven	,	she	had	not	breathed	the	suggestion	aloud	!
和	然后	,	感谢	天堂	,	她	有	不是	呼吸	这	建议	大声	!

谢天谢地，她没有把这个建议说出口！

[jet] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wʌndɚd] [ɪf] ['ɪdɪθ] ['nɔːtən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] —

Yet	just	for	a	moment	she	had	wondered	if	Edith	Norton	could	have	—
然而	只是	为了	一个	片刻	她	有	想知道	如果	伊迪丝	诺顿	可以	有	—

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [truː] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] .

but	it	was	not	true	and	of	course	never	could	have	been	.
但	它	曾是	不是	真的	和	的	课程	绝不	可以	有	到过	.

然而，她曾有一瞬间想过伊迪丝·诺顿是否有可能——但这并非事实，当然也永远不可能。

[ðen] [ə; eɪ] [θɜːrd] [aɪ'diːə] .

Then	a	third	idea	.
然后	一个	第三	主意	.

然后，我又想到了第三个主意。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [oʊld]['klɑːzɪt][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] ['vælјuː][ɔːr] ['ɪntrəst] [ðæt]

What	could	be	hidden	away	in	that	old	closet	of	so	great	value	or	interest	that
什么	可以	是	隐	离开	在	那	老的	壁橱	的	所以	伟大的	价值	或者	兴趣	那

['mɪsɪz] . ['æʃtən] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] ['aʊərz] ,

Mrs	.	Ashton	turned	toward	it	in	her	sleeping	hours	,
太太	.	阿什顿	转向	朝向	它	在	她	睡眠	小时	,

那间旧壁橱里究竟藏着什么如此珍贵或有趣的东西，以至于阿什顿太太在睡梦中都会看向它?

[wen] [hɜːr; hər] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd][mʌst; məst][biː; bi][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɜːr; hər] ['futsteps] ?

when	her	subconscious	mind	must	be	directing	her	footsteps	?
什么时候	她	潜意识	头脑	必须	是	导演	她	脚步声	?

她的潜意识究竟何时在指引她的脚步?

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['beti] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]

No	wonder	that	Betty	was	puzzled	and	annoyed	over	the	secrets	of	the	old
不	想知道	那	贝蒂	曾是	困惑	和	恼怒	超过	这	秘密	的	这	老的

[ruːm] .

room	.
房间	.

难怪贝蒂会对那间老房间的秘密感到困惑和恼火。

['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['æʃtən] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [bæd] ['mænərz] ,

Naturally	as	a	visitor	in	the	Ashton	home	it	would	be	exceedingly	bad	manners	,
自然	作为	一个	游客	在	这	阿什顿	家	它	会	是	非常	坏的	礼仪	,

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] ,

if	nothing	worse	,
如果	没有什么	更糟	,

当然，作为阿什顿家的访客，这样做是非常失礼的，甚至可能更糟。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hoʊstəs] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp]

for	her	to	try	to	find	out	anything	that	her	hostess	wished	to	keep
为了	她	到	尝试	到	寻找	出去	任何事物	那	她	女主人	希望	到	保持

[kən'siːld] .

concealed	.
暗	.

她试图探明女主人想要隐瞒的任何事情。

[jet] [dʒʌst][æz; əz] ['pɑːli] [lɔːst] [hɜːr; hər] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['beti]

Yet	just	as	Polly	lost	her	train	of	thought	she	remembered	wishing	that	Betty
然而	只是	作为	波莉	丢失的	她	火车	的	想法	她	记得	祝	那	贝蒂

[maɪt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

might	make	the	discovery	for	herself	,
可能	制作	这	发现	为了	她自己	,

然而，就在波莉思绪中断之际，她突然想起自己曾希望贝蒂能够自己发现这一点。

[sɪns] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'faɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .

since	most	certainly	then	she	would	confide	in	her	.
自从	最多	当然	然后	她	会	信任	在	她	.

因为那样她肯定会向她倾诉。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ['biːɪŋ] ['fraɪdeɪ] , ['pɑːli] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [wiːk] -

The	next	day	being	Friday	,	Polly	went	to	her	own	home	to	spend	the	week	-
这	下一个	天	存在	星期五	,	波莉	去	到	她	自己的	家	到	花费	这	星期	-

[end] .

end	.
结尾	.

第二天是星期五，波莉回自己家过周末。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [baɪ] ['æksɪdənt] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['mɑ:li] [keɪm] [ɪn] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ɑ:n]

And	quite	by	accident	she	and	Mollie	came	in	together	for	a	few	moments	on
和	相当	经过	事故	她	和	莫莉	来了	在	一起	为了	一个	很少	时刻	在

['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [tu:; tə] ['bɛti:z] [ru:m] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər]

Sunday	afternoon	and	went	directly	to	Betty's	room	without	letting	her
星期日	下午	和	去	直接地	到	贝蒂的	房间	没有	出租	她

[noʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

know	of	their	approach	.
知道	的	他们的	方法	.

星期天下午，她和莫莉偶然一起进来待了一会儿，然后径直去了贝蒂的房间，没有告诉贝蒂她们要来。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɑ:kt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] ['ænsər] , ['pɑ:li] , ['fi:lɪŋ] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [hoʊm] ,

As	they	knocked	and	had	no	answer	,	Polly	,	feeling	entirely	at	home	,
作为	他们	敲门	和	有	不	回答	,	波莉	,	感觉	完全	在	家	,

[pʊʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] .

pushed	the	door	open	.
推动	这	门	打开	.

她们敲门无人应答，波莉感觉就像在自己家一样，便推开了门。

" ['beti] , [tʃaɪld] , [dəunt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] ?

"	Betty	,	child	,	don't	you	want	to	see	us	?
"	贝蒂	,	孩子	,	不	你	想	到	看	我们	?

“贝蒂，孩子，你不想见我们吗？”

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [rest] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

"	I	know	I	promised	to	give	you	a	rest	until	Monday	,
"	我	知道	我	承诺	到	给	你	一个	休息	直到	周一	,

我知道我答应过让你休息到星期一，

[bʌt; bət] ['mɑ:li] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] [wɪ'ðaʊt]

but	Mollie	and	I	could	not	bear	to	spend	a	whole	Sunday	afternoon	without
但	莫莉	和	我	可以	不是	熊	到	花费	一个	所有的	星期日	下午	没有

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

但是，我和莫莉实在无法忍受没有你陪伴的整个星期天下午。

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ,

"	And	at	this	,
"	和	在	这	,

“而就在这时，

['beti] ['æʃtən] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['klɑ:zɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [end]

Betty	Ashton	appeared	from	the	darkness	of	the	big	closet	at	the	farthest	end
贝蒂	阿什顿	出现	从	这	黑暗	的	这	大的	壁橱	在	这	最远	结尾

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bedru:m; 'bedrʊm] .

of	her	bedroom	.
的	她	卧室	.

贝蒂·阿什顿从卧室最深处的大衣橱的黑暗中走了出来。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['lævəndər] [kæʃ'mɪr] [frɑ:k] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['velvɪt] [belt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [leɪs] [kæp]

She	wore	a	lavender	cashmere	frock	with	a	broad	velvet	belt	and	a	lace	cap
她	穿着	一个	薰衣草	羊绒	连衣裙	和	一个	广阔	天鹅绒	腰带	和	一个	蕾丝	帽

[wɪð; wɪθ] ['lævəndər] ['rɪbənz] .

with	lavender	ribbons	.
和	薰衣草	丝带	.

她身穿淡紫色羊绒连衣裙，系着宽天鹅绒腰带，头戴饰有淡紫色丝带的蕾丝帽。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæp][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'raɪ] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['tʌmbld] ['kerləsli] ['oʊvər]

But	the	cap	was	much	awry	,	so	that	her	hair	was	tumbled	carelessly	over
但	这	帽	曾是	很多	错误	,	所以	那	她	头发	曾是	翻滚	粗心大意	超过

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

her	forehead	,
她	前额	,

但是帽子戴歪了，她的头发随意地披散在额前。

['iːv(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [slaɪt] [skɑːr] [ˌʌndər'niːθ] , [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə]

even	showing	the	slight	scar	underneath	,	which	usually	she	was	so	careful	to
甚至	显示	这	轻微	瘢痕	下	,	哪个	通常	她	曾是	所以	小心	到

[haɪd] ,

hide	,
隐藏	,

甚至连疤痕都露出来了，要知道她平时可是小心翼翼地隐藏着这道疤痕。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [flʌʃt] .

and	her	cheeks	were	a	good	deal	flushed	.
和	她	脸颊	是	一个	好的	交易	酡	.

她的双颊泛起了红晕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɔːr] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .

There	was	no	doubt	that	she	was	greatly	interested	or	excited	over	something	.
那里	曾是	不	怀疑	那	她	曾是	非常	感兴趣的	或者	兴奋的	超过	某物	.

毫无疑问，她对某件事非常感兴趣或兴奋。

" ['mɑːli] [ænd; ənd] ['pɑːli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " [ʃiː; ʃi] [ə'vaʊd] .

"	Mollie	and	Polly	,	I	am	glad	,	"	she	avowed	.
"	莫莉	和	波莉	,	我	是	高兴的	,	"	她	公开承认	.

“莫莉和波莉，我很高兴，”她坦言道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [niːdɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]

"	I	was	just	needing	some	one	to	talk	to	and	to	ask	questions	of
"	我	曾是	只是	需要	一些	一	到	讲话	到	和	到	问	问题	的

[moʊst] ['dredfəli] .

most	dreadfully	.
最多	极其糟糕	.

“我当时只是非常需要找个人倾诉，问一些我害怕的问题。”

['mʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] ['draɪvɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

Mother	has	gone	out	driving	this	afternoon	,
母亲	有	已消失	出去	驾驶	这	下午	,

今天下午妈妈开车出去了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ]

and	as	I	was	alone	it	occurred	to	me	it	might	be	fun	to	rummage
和	作为	我	曾是	独自的	它	发生	到	我	它	可能	是	乐趣	到	临检

[ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] ['klɑːzɪt] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kən'siːld] ['eni] ['treʒərz] .

about	in	this	old	closet	and	see	whether	it	really	concealed	any	treasures	.
关于	在	这	老的	壁橱	和	看	无论	它	真的	暗	任何	宝藏	.

当时我独自一人，突然想到，翻翻这个旧壁橱，看看里面是否真的藏着什么宝贝，或许会很有趣。

['æftər]['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ]['bɜːrglər][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] ,

After	our	belief	that	a	burglar	was	trying	to	enter	it	,
后	我们的	信仰	那	一个	窃贼	曾是	尝试	到	进入	它	,

在我们认定有窃贼试图闯入之后，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd]

I	thought	it	might	be	just	as	well	for	me	to	find	out	what	it	contained
我	想法	它	可能	是	只是	作为	出色地	为了	我	到	寻找	出去	什么	它	包含

. "

: "

. "

我想，弄清楚里面装的是什么，对我来说或许也是一件好事。

" [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [noʊ] ?

"	Does	your	mother	know	?
"	做	你的	母亲	知道	?

你妈妈知道吗?

" ['pɑːli] [in'kwaiəd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr'self][dʒʌst] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [æskt]

"	Polly	inquired	,	and	could	hardly	have	explained	to	herself	just	why	she	asked
"	波莉	询问	,	和	可以	几乎	有	解释	到	她自己	只是	为什么	她	问

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	question	.
这	问题	.

“波莉问道，但她自己也很难解释她为什么会问这个问题。”

" [noʊ] . [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] .

"	No	.	I	did	not	think	of	investigating	it	before	she	left	.
"	不	.	我	做过	不是	思考	的	调查	它	前	她	左边	.

“不，在她离开之前，我并没有想到要调查这件事。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [ker] .

But	of	course	she	won't	care	.
但	的	课程	她	惯于	关心	.

但她当然不会在意。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?

Why	should	she	?
为什么	应该	她	?

她为什么要这么做?

[ðə; ði][bɑːksɪz][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][bʌt; bət][oʊld] [bʊks] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] .

The	boxes	have	nothing	in	them	but	old	books	and	rubbish	.
这	盒子	有	没有什么	在	他们	但	老的	图书	和	垃圾	.

这些箱子里除了旧书和垃圾什么也没有。

[bʌt; bət] [ðɪs] [trʌŋk] — [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv]

But	this	trunk	—	I	can't	quite	understand	about	some	of	the	things	I	have
但	这	树干	—	我	不能	相当	理解	关于	一些	的	这	事物	我	有

[faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

found	in	it	.
成立	在	它	.

但是这个箱子——我不太明白我在里面发现的一些东西。

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [ges] .

Maybe	you	can	help	me	guess	.
或许	你	能	帮助	我	猜测	.

或许你能帮我猜猜看。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] ,

"	And	before	either	of	the	other	girls	knew	what	she	intended	doing	,
"	和	前	任何一个	的	这	其他	女孩们	知道	什么	她	故意的	正在做	,

“在另外两个女孩还没反应过来她打算做什么之前，

['beti] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪki] [trʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɑːzɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['greɪtər] ['braɪtnəs]

Betty	was	dragging	the	shaky	trunk	out	of	the	closet	into	the	greater	brightness
贝蒂	曾是	拖拽	这	摇晃	树干	出去	的	这	壁橱	进入	这	更大的	亮度

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

of	the	room	,
的	这	房间	,

贝蒂拖着摇摇晃晃的箱子从壁橱里出来，走到房间里更明亮的地方。

['mɑːli] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Mollie	rushing	to	her	assistance	as	soon	as	possible	.
莫莉	匆忙	到	她	协助	作为	很快	作为	可能的	.

莫莉第一时间赶去帮助她。

[jet] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['pɑːli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Yet	for	some	reason	unknown	to	herself	,	Polly	hesitated	.
然而	为了	一些	原因	未知	到	她自己	,	波莉	犹豫了一下	.

然而，不知何故，波莉犹豫了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [muːv] ['fɔːrwərd] [wen] ['beti] [ænd; ənd] ['mɑːli] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz]

She	did	not	even	move	forward	when	Betty	and	Mollie	dropped	down	on	their	knees
她	做过	不是	甚至	移动	向前	什么时候	贝蒂	和	莫莉	掉落	向下	在	他们的	膝盖

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

before	it	,
前	它	,

当贝蒂和莫莉跪倒在地时，她甚至没有向前走一步。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [lɔkt] ,

although	she	did	observe	that	the	trunk	was	locked	,
虽然	她	做过	观察	那	这	树干	曾是	已锁定	,

虽然她确实注意到后备箱是锁着的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['hɪndʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [hæd; həd] ['rʌstɪd] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɔːf] ,

but	that	the	hinges	at	the	back	had	rusted	and	fallen	off	,
但	那	这	铰链	在	这	后退	有	生锈的	和	倒下	离开	,

但是后面的铰链已经生锈脱落了。

[soʊ] [ðæt] ['beti] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] .

so	that	Betty	had	gotten	into	it	in	that	way	.
所以	那	贝蒂	有	获得	进入	它	在	那	方式	.

贝蒂就是这样卷入这件事的。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['klɑːzɪt] ,

Evidently	the	things	at	the	top	had	already	been	taken	out	inside	the	closet	,
显然	这	事物	在	这	顶部	有	已经	到过	已采取	出去	里面	这	壁橱	,

显然，最上面那些东西已经被从壁橱里拿出来了。

[fɔːr; fər] ['beti] [wʌz; wəz] [naʊ] [riːtʃɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [wʌt]

for	Betty	was	now	reaching	down	toward	the	bottom	and	bringing	out	what
为了	贝蒂	曾是	现在	到达	向下	朝向	这	底部	和	带来	出去	什么

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['truːsoʊ] [ʌv; əv]['beɪbi] [kloʊðz] — [hɜːr; hər] [oʊn] [ɔːr] ['dɪks] ,

looked	like	a	trousseau	of	baby	clothes	—	her	own	or	Dick's	,
看起来	喜欢	一个	嫁妆	的	婴儿	衣服	—	她	自己的	或者	迪克的	,

贝蒂现在正伸手到最下面，掏出一叠看起来像是婴儿嫁妆的衣服——是她自己的还是迪克的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [tel] [wɪtʃ] .

they	could	not	yet	tell	which	.
他们	可以	不是	然而	告诉	哪个	.

他们还无法确定是哪一个。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dresɪz] [wɜːr; wər] ['jeloʊ] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ; [ðə; ði] [lɔːŋ] [bluː] [koʊt][hæd; həd]

The	little	dresses	were	yellow	and	fragile	with	age	;	the	long	blue	coat	had
这	小的	连衣裙	是	黄色的	和	脆弱的	和	年龄	;	这	长的	蓝色的	外套	有

['feɪdɪd] ;

faded	;
褪色	;

小裙子泛黄，年代久远，质地脆弱；长长的蓝色外套也褪色了；

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['flænəlz] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn] .

most	of	the	little	shoes	and	flannels	had	been	worn	.
最多	的	这	小的	鞋	和	法兰绒	有	到过	磨损	.

大部分小鞋子和法兰绒衬衫都已经穿过了。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [θruː] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [gets] [bæk] ,

"	I	wish	you	would	not	look	through	those	things	until	your	mother	gets	back	,
"	我	希望	你	会	不是	看	通过	那些	事物	直到	你的	母亲	获得	后退	,

“我希望在你妈妈回来之前不要翻看那些东西。”

['beti] , " ['pɑːli] [sed] ['ræðər] ['ɪrɪtəbli] .

Betty	,	"	Polly	said	rather	irritably	.
贝蒂	,	"	波莉	说	相当	易怒地	.

“贝蒂，”波莉有些不耐烦地说。

[bʌt; bət][bəuθ][hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd] [frend] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .

But	both	her	sister	and	friend	glanced	up	at	her	in	surprise	.
但	两个都	她	姐姐	和	朋友	瞥了一眼	向上	在	她	在	惊喜	.

但她的妹妹和朋友都惊讶地抬头看着她。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][hɑːrm] ?

"	What	is	the	possible	harm	?
"	什么	是	这	可能的	伤害	?

“可能造成的危害是什么？”

['mʌðər] ['kudnt] [maɪnd] .

Mother	couldn't	mind	.
母亲	不能	头脑	.

母亲并不介意。

[ðer; ðər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [kloʊðz] [ɔːr][æt; ət] ['dɪks] .

There	is	certainly	no	reason	why	I	should	not	look	at	my	own	clothes	or	at	Dick's	.
那里	是	当然	不	原因	为什么	我	应该	不是	看	在	我的	自己的	衣服	或者	在	迪克的	.

我当然没有任何理由不看看自己的衣服或者迪克的衣服。

[its] [kwɪr] [aɪ] ['nevər] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] . "

It's	queer	I	never	happen	to	have	seen	them	before	.	"
它是	酷儿	我	绝不	发生	到	有	已见	他们	前	.	"

真奇怪，我以前竟然从来没见过他们。

" [dɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , ['beti] ?

"	Did	your	mother	never	have	any	other	children	,	Betty	?
"	做过	你的	母亲	绝不	有	任何	其他	孩子们	,	贝蒂	?

贝蒂，你母亲没有其他孩子吗?

" ['mɑːli] [in'kwaiəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Mollie	inquired	,	and	the	other	girl	shook	her	head	.
"	莫莉	询问	,	和	这	其他	女孩	摇晃	她	头	.

“莫莉问道，另一个女孩摇了摇头。”

['pɑːli] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [naʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

Polly	**had**	**come**	**over**	**now**	**and**	**was**	**standing**	**near**	**them**	**by**	**the**	**edge**	**of**
波莉	有	来	超过	现在	和	曾是	常设	靠近	他们	经过	这	边缘	的

[ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

the	**trunk**	**and**	**looking**	**down**	**inside**	**it**	**.**
这	树干	和	寻找	向下	里面	它	.

波莉这时走了过来，站在他们附近的树干边缘，低头看着树干里面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌt] ['beti] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [ɔːr] [els]

Of	**course**	**what**	**Betty**	**was**	**doing**	**must**	**seem**	**to**	**her**	**perfectly**	**right**	**or**	**else**
的	课程	什么	贝蒂	曾是	正在做	必须	似乎	到	她	完美	正确的	或者	别的

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

she	**would**	**never**	**have**	**thought**	**of**	**doing**	**it**	**;**
她	会	绝不	有	想法	的	正在做	它	;

当然，贝蒂所做的事情在她自己看来一定完全正确，否则她根本不会想到要这样做；

[jet] ['pɑːli] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋ] .

yet	**Polly**	**could**	**not**	**help**	**feeling**	**a**	**certain**	**distaste**	**for**	**the**	**whole**	**proceeding**	**.**
然而	波莉	可以	不是	帮助	感觉	一个	肯定	厌恶	为了	这	所有的	进行中	.

然而，波莉还是忍不住对整个过程感到某种反感。

[oʊld] [pə'zeʃnz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʌn'kæni] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Old	**possessions**	**were**	**always**	**kind**	**of**	**uncanny**	**and**	**uncomfortable**	**to**	**her**
老的	财产	是	总是	种类	的	不可思议	和	不舒服	到	她

['temprəmənt] ;

temperament	**;**
气质	;

旧物总是让她觉得有点怪异，让她的性情感到不舒服；

[ðeɪ] [held] [tuː] ['pɔɪnjənt] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [deθ] ,

they	**held**	**too**	**poignant**	**a**	**suggestion**	**of**	**death**	**,**
他们	握住	也	令人心酸的	一个	建议	的	死亡	,

它们带有太过凄美的死亡暗示，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] ['meməriz] .

of	**the**	**passing**	**of**	**time**	**and**	**of**	**almost**	**forgotten**	**memories**	**.**
的	这	通过	的	时间	和	的	几乎	被遗忘的	回忆	.

时光流逝，记忆几乎被遗忘。

['beti] [ænd; ənd] ['mɑːli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrəntli] [roʊ'mæntɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

Betty	**and**	**Mollie**	**had**	**a**	**differently**	**romantic**	**point**	**of**	**view**	**.**
贝蒂	和	莫莉	有	一个	不同	浪漫的	观点	的	看法	.

贝蒂和莫莉对爱情的看法截然不同。

[ænd; ənd][tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] [ɪ'senʃəli] ['femənɪn] , [ðə; ði] ['delɪkət] ,

And	**to**	**both**	**of**	**them**	**,**	**being**	**essentially**	**feminine**	**,**	**the**	**delicate**	**,**
和	到	两个都	的	他们	,	存在	本质上	女性	,	这	精美的	,

对她们两人而言，本质上都是女性化的，是细腻的，

[ɪk'skwɪzɪt] ['beɪbi] [ə'pærəl] [meɪd] [ə; eɪ] ['strɔːŋli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'piːl] .

exquisite	**baby**	**apparel**	**made**	**a**	**strongly**	**sentimental**	**appeal**	**.**
精美的	婴儿	服饰	制成	一个	强烈	感伤的	上诉	.

精美的婴儿服装唤起了人们强烈的情感共鸣。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ,

Suddenly	**,**	**with**	**a**	**little**	**cry**	**of**	**surprise**	**and**	**amusement**	**,**
突然	,	和	一个	小的	哭	的	惊喜	和	娱乐	,

突然，带着一丝惊讶和愉悦的轻呼，

['beti] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔ:l] [frɑ:k] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv]

Betty	**picked**	**up**	**a**	**small**	**frock**	**which**	**must**	**have**	**been**	**made**	**for**	**a**	**child**	**of**
贝蒂	挑选	向上	一个	小的	连衣裙	哪个	必须	有	到过	制成	为了	一个	孩子	的

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,

about	**a**	**year**	**old**	**,**
关于	一个	年	老的	,

贝蒂拿起一件小连衣裙，那件衣服应该是给一岁左右的孩子穿的。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] .

that	**was**	**curiously**	**different**	**from**	**the**	**others**	**.**
那	曾是	奇怪的是	不同的	从	这	其他的	.

这与其他情况截然不同。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ʃɪr] [lɔ:nz] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['leɪsiz] ,

While	**they**	**had**	**been**	**of**	**sheer**	**lawns**	**and**	**expensive**	**laces**	**,**
尽管	他们	有	到过	的	透明	草坪	和	昂贵的	鞋带	,

虽然它们原本是由纯棉草坪和昂贵的蕾丝制成的，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [streɪt] - [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] ['gɑ:rmənt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tʃek]

this	**was**	**a**	**perfectly**	**straight**	**-**	**up**	**-**	**and**	**-**	**down**	**garment**	**of**	**coarse**	**check**
这	曾是	一个	完美	直的	-	向上	-	和	-	向下	服装	的	粗	查看

['gɪŋəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [rʌf]

gingham	**of**	**the**	**cheapest**	**kind**	**and**	**attached**	**to**	**it**	**were**	**a**	**pair**	**of**	**rough**
格子布	的	这	最便宜	种类	和	随附的	到	它	是	一个	一对	的	粗糙的

['lɪt(ə)l] [ʃu:z] .

little	**shoes**	**.**
小的	鞋	.

这是一件用最廉价的粗糙格子布制成的笔直的衣服，上面还附有一双粗糙的小鞋子。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ði:z] ['evər] [gɑ:t] [ɪn] [hɪr] [ɔ:r] [waɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [prɪ'zɜ:rv]

"	**I**	**wonder**	**how**	**in**	**the**	**world**	**these**	**ever**	**got**	**in**	**here**	**or**	**why**	**mother**	**has**	**preserved**
"	我	想知道	如何	在	这	世界	这些	曾经	得到	在	这里	或者为什么		母亲	有	保存完好

[ðem; ðəm] [soʊ] ['kerfəli] .

them	**so**	**carefully**	**.**
他们	所以	小心	.

“我很好奇这些东西是怎么到这儿来的，或者为什么妈妈把它们保存得这么好。”

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [tʃi:p] [θɪŋz] , " ['beti] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - ['pʌz(ə)ld]

She	**has**	**a**	**perfect**	**horror**	**of**	**cheap**	**things**	**,**	**"**	**Betty**	**began**	**in**	**a**	**half**	**-**	**puzzled**
她	有	一个	完美的	恐怖	的	便宜的	事物	,	"	贝蒂	开始	在	一个	一半	-	困惑

[ænd; ənd] [hæf] - ['hju:mərəs] ['fæʃ(ə)n] ,

and	**half**	**-**	**humorous**	**fashion**	**,**
和	一半	-	幽默	时尚	,

“她极其厌恶廉价的东西，”贝蒂半是困惑半是幽默地说道。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [dres] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ʃeɪk] .

holding	**the**	**poor**	**little**	**baby**	**dress**	**up**	**to**	**the**	**light**	**and**	**giving**	**it**	**a**	**shake**	**.**
保持	这	贫穷的	小的	婴儿	裙子	向上	到	这	光	和	给予	它	一个	摇	.

把可怜的小婴儿裙举到光下，抖了抖。

['stu:pɪŋ] , ['mɑ:li] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Stooping	**,**	**Mollie**	**picked**	**up**	**something**	**that**	**must**	**have**	**fallen**	**from**	**one**	**of**	**the**
弯腰	,	莫莉	挑选	向上	某物	那	必须	有	倒下	从	一	的	这

[ʃu:z] .

shoes	**.**
鞋	.

莫莉弯下腰，捡起了一件应该是从鞋子里掉出来的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['tɪnˌtaɪp] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi]

It	was	an	old	tintype	picture	of	a	comparatively	young	man	with	a	baby
它	曾是	一个	老的	锡版照相法	图片	的	一个	比较	年轻的	男人	和	一个	婴儿

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['presɪŋ] [kloʊz] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] .

in	his	arms	and	a	little	girl	pressing	close	up	against	his	knee	.
在	他的	武器	和	一个	小的	女孩	紧迫	关闭	向上	反对	他的	膝盖	.

那是一张老式的锡版照片，照片上是一位相对年轻的男子，怀里抱着一个婴儿，一个小女孩紧紧地贴在他的膝盖上。

['mɑːli] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] [bɪ'wɪldərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] ['pɑːli] [keɪm]

Mollie	was	looking	at	it	with	a	slightly	bewildered	expression	when	Polly	came
莫莉	曾是	寻找	在	它	和	一个	轻微地	困惑	表达	什么时候	波莉	来了

[ʌp][ænd; ənd] [glɑːnst] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

up	and	glanced	over	her	shoulder	.
向上	和	瞥了一眼	超过	她	肩膀	.

莫莉正带着一丝困惑的表情看着它，这时波莉走过来，回头看了一眼。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['pɑːliːz] [feɪs] [gruː] [waɪt] ; [haʊ'evər] ,

And	instantly	Polly's	face	grew	white	;	however	,
和	即刻	波莉的	脸	生长	白色的	;	然而	,

波莉的脸色瞬间变得惨白；然而，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][hɜːrz] [wen] ['eniθɪŋ] [sər'praɪzd] [ɔːr] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər] .

it	was	a	trick	of	hers	when	anything	surprised	or	annoyed	her	.
它	曾是	一个	诡计	的	她的	什么时候	任何事物	惊讶	或者	恼怒	她	.

这是她一遇到让她感到惊讶或恼怒的事情时就会使出的一个伎俩。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər]

And	at	the	moment	she	had	a	strong	impulse	to	take	the	picture
和	在	这	片刻	她	有	一个	强的	冲动	到	拿	这	图片

[frʌm; frəm] ['mɒliz] [hændz][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] ['beti] ['æʃtən]

from	Mollie's	hands	and	tear	it	into	a	hundred	pieces	before	Betty	Ashton
从	莫莉的	双手	和	撕	它	进入	一个	百	件	前	贝蒂	阿什顿

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

should	have	a	chance	to	see	it	.
应该	有	一个	机会	到	看	它	.

那一刻，她强烈地想要从莫莉手中夺过照片，在贝蒂·阿什顿有机会看到之前，把它撕成碎片。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , ['beti] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [æz; əz]

Notwithstanding	,	Betty	had	already	joined	them	and	was	apparently	as
虽然	,	贝蒂	有	已经	加入	他们	和	曾是	显然	作为

[mʌtʃ] [pər'plekst] [æz; əz] ['mɑːli] .

much	perplexed	as	Mollie	.
很多	困惑	作为	莫莉	.

尽管如此，贝蒂已经加入了她们，而且显然和莫莉一样感到困惑。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

She	took	the	photograph	nearer	to	the	window	.
她	采取	这	照片	更近	到	这	窗户	.

她把照片拍得离窗户更近了。

" [aɪ] [dɪ'kler] [ðɪs] [lʊks] [laɪk] ['estər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [prə'fesər] ['krɪpən]

"	I	declare	this	looks	like	Esther	when	she	was	a	little	girl	and	Professor	Crippen
"	我	宣布	这	看起来	喜欢	以斯帖	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	和	教授	克里彭

.

:

.

“我敢说这看起来像是小时候的埃丝特和克里彭教授。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd] [tel] [ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd]

I	believe	he	did	tell	me	there	was	another	child	that	somebody	had	adopted
我	相信	他	做过	告诉	我	那里	曾是	其他	孩子	那	某人	有	已采用

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

and	who	did	not	know	he	was	her	father	.
和	WHO	做过	不是	知道	他	曾是	她	父亲	.

我相信他确实告诉我，还有一个孩子被别人收养了，那个孩子不知道他是她的父亲。

[aɪ] [sə'poʊz] ['estər] [mʌst; məst][hæv; həv] [æskt] ['mʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər]

I	suppose	Esther	must	have	asked	mother	to	take	care	of	these	things	for
我	认为	以斯帖	必须	有	问	母亲	到	拿	关心	的	这些	事物	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我想一定是埃丝特拜托母亲帮她处理这些事了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	is	queer	that	she	never	thought	of	speaking	of	them	to	me	.
它	是	酷儿	那	她	绝不	想法	的	请讲	的	他们	到	我	.

奇怪的是，她从来没想过要跟我提起这些事。

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [hɜːr; hər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ,

I	must	write	her	I	have	seen	them	,
我	必须	写	她	我	有	已见	他们	,

我必须写信告诉她我见过他们。

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['praɪɪŋ] , " ['beti] ['fɪnɪʃt] ,

for	I	should	not	wish	her	to	feel	I	had	been	prying	,	"	Betty	finished	,
为了	我	应该	不是	希望	她	到	感觉	我	有	到过	窥探	,	"	贝蒂	完成的	,

“我不希望她觉得我在窥探她的隐私，”贝蒂说完。

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['kerfəli] [ə'weɪ] .

going	back	to	the	trunk	and	putting	the	little	things	carefully	away	.
去	后退	到	这	树干	和	推杆	这	小的	事物	小心	离开	.

回到后备箱，小心翼翼地把小东西放好。

[ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] ['presiŋli] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] [hɑːrt] [ɪn]

The	weight	that	had	gathered	pressingly	in	the	neighborhood	of	Polly's	heart	in
这	重量	那	有	聚集	迫切地	在	这	邻里	的	波莉的	心	在

[ðə; ði][pæst] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [naʊ] ['lɪftɪd] .

the	past	thirty	seconds	now	lifted	.
这	过去的	三十	秒	现在	抬起	.

过去三十秒里，一直压在波莉心脏附近的那种沉重感，现在消失了。

" [jes] , [ænd; ənd][duː] [kloʊz] [ʌp] [ðæt] ['taɪərsəm] [trʌŋk] [æt; ət] [wʌns] ['beti] ['æʃtən] , [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]

"	Yes	,	and	do	close	up	that	tiresome	trunk	at	once	Betty	Ashton	,	or	I	am	going
"	是的	,	和	做	关闭	向上	那	令人厌烦	树干	在	一次	贝蒂	阿什顿	,	或者	我	是	去

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“是的，贝蒂·阿什顿，你立刻把那个碍眼的箱子关上，否则我就回家了。”

" ['pɑːli] [skəuldid] .

"	Polly	scolded	.
"	波莉	责骂	.

波莉责备道。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɔːz] [ˌem 'iː] ['dredfəli] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɑːli] [poʊkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [wen] [wiː; wi]

"	It	bores	me	dreadfully	to	have	you	and	Mollie	poking	in	there	when	we
"	它	钻孔	我	极其糟糕	到	有	你	和	莫莉	戳	在	那里	什么时候	我们

[maɪt] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] .

might	be	talking	.
可能	是	说	.

“你和莫莉在我们可能正在说话的时候插嘴，真是让我感到无比无聊。”

" [bʌt; bət] ['beti] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['foʊtəgræf]

"	But	Betty	paid	no	heed	to	her	,	for	she	had	found	another	photograph
"	但	贝蒂	有薪酬的	不	注意	到	她	,	为了	她	有	成立	其他	照片

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] .

of	a	different	character	.
的	一个	不同的	特点	.

但贝蒂没有理会她，因为她找到了另一张不同人物的照片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['beɪbi] ,

It	was	a	picture	of	another	baby	,
它	曾是	一个	图片	的	其他	婴儿	,

那是一张另一个婴儿的照片。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪnətʃər] [soʊ] ['delɪkətli] ['tɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [laɪf] .

a	beautiful	miniature	so	delicately	tinted	that	the	colors	were	almost	like	life	.
一个	美丽的	微型	所以	轻柔地	有色	那	这	颜色	是	几乎	喜欢	生活	.

一幅精美的微型画，色彩运用得如此细腻，以至于色彩几乎栩栩如生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['æʃtənz] , [ðə; ði] [seɪm] ['flæksn] [her] [ænd; ənd]

And	the	child's	face	was	very	like	Mrs	.	Ashton's	,	the	same	flaxen	hair	and
和	这	孩子的	脸	曾是	非常	喜欢	太太	.	阿什顿的	,	这	相同的	亚麻色	头发	和

[laɪt] [bluː] [aɪz] .

light	blue	eyes	.
光	蓝色的	眼睛	.

孩子的脸长得和阿什顿太太非常像，有着同样的亚麻色头发和浅蓝色眼睛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'zembləns] ['iːðər] [tuː; tə] ['ritʃəd] ['æʃtən] [ɔːr][tuː; tə] ['beti] .

And	it	bore	no	possible	resemblance	either	to	Richard	Ashton	or	to	Betty	.
和	它	钻孔	不	可能的	相似	任何一个	到	理查德	阿什顿	或者	到	贝蒂	.

它既不像理查德·阿什顿，也不像贝蒂。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪts] ['biːɪŋ] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

However	,	there	was	no	reason	to	consider	its	being	either	one	of	them	,
然而	,	那里	曾是	不	原因	到	考虑	它是	存在	任何一个	一	的	他们	,

然而，没有任何理由认为它是他们中的任何一个。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , " ['filis] ['æʃtən] ,

for	it	was	plainly	marked	on	the	back	,	"	Phyllis	Ashton	,
为了	它	曾是	显然	标记	在	这	后退	,	"	菲利斯	阿什顿	,

因为背面清楚地标明了“菲利斯·阿什顿”

" [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ] .

"	and	then	had	the	date	of	the	birth	.
"	和	然后	有	这	日期	的	这	出生	.

然后是出生日期。

['beti] ['ɔːfərd] [noʊ] ['kɑːment] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [noʊ] ['wʌndər] ,

Betty	offered	no	comment	and	expressed	no	wonder	,
贝蒂	提供	不	评论	和	表达	不	想知道	,

贝蒂没有发表任何评论，也没有表示任何惊讶。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [let] [bəuθ][hɜːr; hər] [frendz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]

although	**she**	**let**	**both**	**her**	**friends**	**look**	**at**	**the**	**picture**	**,**	**still**	**holding**	**it**	**in**	**her**
虽然	她	让	两个都	她	朋友们	看	在	这	图片	,	仍然	保持	它	在	她

[oʊn] [hændz] .

own	**hands**	**.**
自己的	双手	.

虽然她让两个朋友都看了照片，但她自己仍然拿着照片。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæd; həd]['oʊnli] [tuː] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪk] ,

"	**But**	**I**	**thought**	**you**	**said**	**your**	**mother**	**had**	**only**	**two**	**children**	**,**	**you**	**and**	**Dick**	**,**
"	但	我	想法	你	说	你的	母亲	有	仅有的	二	孩子们	,	你	和	迪克	,

“但我记得你说过你母亲只有两个孩子，你和迪克，

" ['mɑːli] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd] ['pɑːli] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] .

"	**Mollie**	**declared**	**,**	**and**	**Polly**	**would**	**have**	**liked**	**to**	**shake**	**her**	**.**
"	莫莉	声明	,	和	波莉	会	有	喜欢	到	摇	她	.

“莫莉宣称，波莉真想摇醒她。”

" [jes] , [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [soʊ] [ʌn'tɪl] [naʊ] , " [ðə; ði][θɜːrd][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**did**	**think**	**so**	**until**	**now**	**,**	**"**	**the**	**third**	**girl**	**replied**	**.**
"	是的	,	我	做过	思考	所以	直到	现在	,	"	这	第三	女孩	回复	.

“是的，我之前也是这么想的，”第三个女孩回答道。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] , [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði][lɪd] ,

And	**placing**	**her**	**picture**	**back**	**in**	**the**	**trunk**	**,**	**she**	**closed**	**the**	**lid**	**,**
和	放置	她	图片	后退	在	这	树干	,	她	关闭	这	盖	,

她把照片放回后备箱，然后关上了盖子。

[stɪl] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

still	**leaving**	**the**	**trunk**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**room**	**,**
仍然	离开	这	树干	在	这	中心	的	这	房间	,

仍然把箱子留在房间中央。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

in	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**both**	**her**	**friends**	**insisted**	**on**	**helping**	**her**	**with**	**it**
在	尽管如此	的	这	事实	那	两个都	她	朋友们	坚持	在	帮助	她	和	它

['ɪntuː][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

into	**the**	**closet**	**.**
进入	这	壁橱	.

尽管她的两个朋友都坚持要帮她把衣服放进壁橱里。

[ðen] ['beti] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [tiː] [ɑːn][hɜːr; hər]['ælkəhɔːl][læmp][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ;

Then	**Betty**	**began**	**making**	**tea**	**on**	**her**	**alcohol**	**lamp**	**and**	**talking**	**of**	**other**	**things**	**;**
然后	贝蒂	开始	制作	茶	在	她	酒精	灯	和	说	的	其他	事物	;

然后贝蒂开始用她的酒精灯泡茶，并谈论其他事情；

['oʊnli] ['pɑːli] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'pɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

only	**Polly**	**could**	**see**	**that**	**her**	**mind**	**was**	**not**	**in**	**the**	**least**	**upon**	**what**	**she**	**was**
仅有的	波莉	可以	看	那	她	头脑	曾是	不是	在	这	至少	之上	什么	她	曾是

['seɪɪŋ] ,

saying	**,**
说	,

只有波莉看得出来，她根本没在认真说话。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['sekənd] .

but	**that**	**she**	**was**	**thinking**	**of**	**something**	**else**	**every**	**possible**	**second**	**.**
但	那	她	曾是	思维	的	某物	别的	每一个	可能的	第二	.

但她每时每刻都在想着别的事情。

['weðər] [tuː; tə][goʊ][ɔːr][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz] ['pɑːliːz] ['prez(ə)nt] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

Whether	**to**	**go**	**or**	**to**	**stay**	**with**	**her**	**friend**	**was**	**Polly's**	**present**	**indecision**	**.**
无论	到	去	或者	到	停留	和	她	朋友	曾是	波莉的	展示	优柔寡断	.

波莉现在犹豫不决的是，是去朋友家还是留在那里。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['mɑ:li] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [draɪv]
she **and** **Molly** **remained** **until** **Mrs** **.** **Ashton** **had** **returned** **from** **her** **drive**
她 和 莫莉 剩余 直到 太太 . 阿什顿 有 返回 从 她 驾驶
[ænd; ənd] ['beti] [went] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [ru:m] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [ræps] .
and **Betty** **went** **into** **her** **mother's** **room** **to** **assist** **in** **taking** **off** **her** **wraps** **.**
和 贝蒂 去 进入 她 母亲的 房间 到 协助 在 采取 离开 她 卷饼 .

她和莫莉一直待到阿什顿太太开车回来，贝蒂才去她母亲的房间帮忙脱掉裹布。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['beti] [faindz] [aʊt]
BETTY **FINDS** **OUT**
贝蒂 发现 出去

贝蒂发现了

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ['weðər] [held] [æn; ən] [ə'lʊrɪŋ]
It **was** **Monday** **afternoon** **and** **the** **March** **weather** **held** **an** **alluring**
它 曾是 周一 下午 和 这 行进 天气 握住 一个 诱人
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [sprɪŋ] .
suggestion **of** **spring** **.**
建议 的 春天 .

那是星期一下午，三月的天气带着诱人的春天气息。

['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [red] [koʊt] ['skersli] ['fɑ:sənd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hæt]
Running **along** **the** **street** **with** **her** **red** **coat** **scarcely** **fastened** **and** **her** **hat**
跑步 沿着 这 街道 和 她 红色的 外套 几乎 系紧 和 她 帽子
[æt; ət][ə; eɪ] ['toʊtəli] [rɔ:ŋ] ['æŋg(ə)l][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,
at **a** **totally** **wrong** **angle** **upon** **her** **head** **,**
在 一个 完全 错误的 角度 之上 她 头 ,

她穿着红色外套，几乎没扣好，帽子歪戴着，沿着街道奔跑着。

['pɑ:li] [oʊ'ni:l] [ʃoʊd] [noʊ] [kən'sɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ɪk'stɪriər] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
Polly **O'Neill** **showed** **no** **concern** **for** **exterior** **conditions** **.**
波莉 奥尼尔 显示 不 忧虑 为了 外部的 状况 .

波莉·奥尼尔对外界环境毫不在意。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['æʃtən] [frʌnt] [dɔ:r] [ˌʌn'lɑ:kt] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,
Finding **the** **Ashton** **front** **door** **unlocked** **she** **entered** **without** **stopping** **to** **ring** **the** **bell** **,**
寻找 这 阿什顿 正面 门 已解锁 她 进入 没有 停止 到 戒指 这 钟 ,

她发现阿什顿家的前门没锁，便没有按门铃就走了进去。

[ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['bɛti:z] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['æʃtənz] ['bedru:m; 'bedrʊm] .
and **made** **straight** **,** **not** **for** **Betty's** **,** **but** **for** **Mrs** **.** **Ashton's** **bedroom** **.**
和 制成 直的 , 不是 为了 贝蒂的 , 但 为了 太太 . 阿什顿的 卧室 .

而且是直的，不是给贝蒂的，而是给阿什顿太太的卧室。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] , [ðoʊ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtɝz] ['entrəns] [ʃi:; ʃi][sæt][ʌp] ,
She **found** **her** **lying** **upon** **the** **bed** **,** **though** **at** **her** **visitor's** **entrance** **she** **sat** **up** **,**
她 成立 她 说谎 之上 这 床 , 尽管 在 她 访客 入口 她 卫星 向上 ,

她发现她躺在床上，但当访客进来时，她却坐了起来。

[ə'piərɪŋ] [kwaɪt] [ɪl] .
appearing **quite** **ill** **.**
出现 相当 患病的 .

看起来病得很重。

" [oʊ]['mɪsɪz] . ['æʃtən] , [waɪ] ['dɪdnt] ['beti] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [tə'deɪ] ?
" O Mrs . Ashton , why didn't Betty come to school today ?
" 哦 太太 . 阿什顿 , 为什么 没有 贝蒂 来 到 学校 今天 ?

“阿什顿太太，贝蒂今天为什么没来上学呢？”

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?
Has anything happened ?
有 任何事物 发生 ?

发生什么事了吗?

[aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['wɜːrid] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['klæsɪz] ,
I was dreadfully worried when I found she was not at any of her classes ,
我 曾是 极其糟糕 担心 什么时候 我 成立 她 曾是 不是 在 任何 的 她 课程 ,

发现她没有去上任何一节课，我非常担心。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [æskt] [mɪs] [mək'mɝːtri] ['weðər] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,
and then when I asked Miss McMurtry whether anything was the matter ,
和 然后 什么时候 我 问 错过 麦克默特里 无论 任何事物 曾是 这 事情 ,

然后当我问麦克默特里小姐是否出了什么事时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪr] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .
she was so queer and mysterious .
她 曾是 所以 酷儿 和 神秘 .

她真是个古怪又神秘的人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [skuːl] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] ,
And when I said I was going to leave school and come here at once ,
和 什么时候 我 说 我 曾是 去 到 离开 学校 和 来 这里 在 一次 ,

当我说我要辍学立刻来到这里时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] ,
she said that I had better not ,
她 说 那 我 有 更好的 不是 ,

她说我最好不要。

[ðæt] ['beti] [hæd; həd] ['speʃəli] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt]
that Betty had specially asked to be alone and that even you had not
那 贝蒂 有 特别 问 到 是 独自的 和 那 甚至 你 有 不是
[siːn] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
seen her this morning .
已见 她 这 早晨 .

贝蒂特意要求一个人待着，甚至你今天早上都没见到她。

['dɑːnə] [bɪ'heɪvd] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['beti] [ðæt] [aɪ]
Donna behaved just as though she knew something about my beloved Betty that I
唐娜 表现 只是 作为 尽管 她 知道 某物 关于 我的 心爱 贝蒂 那 我
[dəunt] .
don't .
不 .

唐娜的表现就好像她知道一些关于我心爱的贝蒂的我不知道的事情一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fer] .
And it is not fair .
和 它 是 不是 公平的 .

这不公平。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['beti] [wʊd] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] .

I	am	sure	Betty	would	wish	me	to	know	.
我	是	当然	贝蒂	会	希望	我	到	知道	.

我相信贝蒂会希望我知道这件事。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

Where	is	she	?	"
在哪里	是	她	?	"

她在哪儿?

" [sɪt] [daʊn] , ['pɑːli] , " ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [rɪ'tɜːrnd] , ['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

"	Sit	down	,	Polly	,	"	Mrs	.	Ashton	returned	,	getting	up	from	the	bed	and	taking
"	坐	向下	,	波莉	,	"	太太	.	阿什顿	返回	,	获得	向上	从	这	床	和	采取

[ə; eɪ] [siːt] ['ɑːpəzɪt] .

a	seat	opposite	.
一个	座位	对面的	.

“坐下，波莉，”阿什顿太太说着，从床上起身，在对面坐了下来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] ['beti] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['veri]

"	I	don't	know	where	Betty	is	just	now	and	I	am	very	uneasy	and	very
"	我	不	知道	在哪里	贝蒂	是	只是	现在	和	我	是	非常	不安	和	非常

[ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

unhappy	about	her	.
不开心	关于	她	.

“我现在不知道贝蒂在哪里，我非常担心她，也很不开心。”

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [hæz; həz][hæd; həd][soʊ] ['meni] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði][pæst] [jɪr] ,

The	poor	child	has	had	so	many	things	happen	in	the	past	year	,
这	贫穷的	孩子	有	有	所以	许多	事物	发生	在	这	过去的	年	,

这个可怜的孩子在过去一年里经历了太多事情。

['æftər] ['biːɪŋ] [spɔɪld] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ʌp] [tɪl] [ðen] .

after	being	spoiled	in	every	possible	way	up	till	then	.
后	存在	被宠坏了	在	每一个	可能的	方式	向上	直到	然后	.

在此之前，他一直被各种方式宠爱着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	was	in	her	own	room	most	of	the	morning	,
她	曾是	在	她	自己的	房间	最多	的	这	早晨	,

她上午大部分时间都待在自己的房间里。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt]

but	about	two	hours	ago	sent	word	to	me	that	she	was	going	out	and	that
但	关于	二	小时	前	发送	单词	到	我	那	她	曾是	去	出去	和	那

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

I	was	not	to	be	alarmed	if	she	did	not	return	for	some	little	time	.
我	曾是	不是	到	是	惊慌	如果	她	做过	不是	返回	为了	一些	小的	时间	.

但大约两小时前她发消息告诉我她要出门，如果她过一会儿还没回来，我不要担心。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] , [dɪr] .

I	might	as	well	tell	you	our	secret	,	dear	.
我	可能	作为	出色地	告诉	你	我们的	秘密	,	亲爱的	.

亲爱的，我不如把我们的秘密告诉你吧。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [naʊ] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃuəli]

I	suppose	there	is	no	way	now	to	keep	people	from	knowing	it	eventually
我	认为	那里	是	不	方式	现在	到	保持	人们	从	会心	它	最终

[ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] [ˌʌn'waɪz] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

and	perhaps	we	have	been	unkind	and	unwise	in	concealing	it	from
和	也许	我们	有	到过	不友善	和	失策	在	隐藏	它	从

['beti] [soʊ] [lɔːŋ] .

Betty	so	long	.
贝蒂	所以	长的	.

我想现在无论如何也无法阻止人们最终知道这件事了，也许我们一直以来对贝蒂隐瞒这件事是不仁慈和不明智的。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [driːmd] [ðæt] ['beti] [ɪz] ['estər] [krɪpənz] ['sɪstər] ?

I	wonder	if	you	have	ever	dreamed	that	Betty	is	Esther	Crippen's	sister	?
我	想知道	如果	你	有	曾经	梦见	那	贝蒂	是	以斯帖	克里彭的	姐姐	?

我想知道你是否曾梦到贝蒂是埃丝特·克里彭的妹妹?

" ['pɑːli] [gɑːspt] .

"	Polly	gasped	.
"	波莉	倒吸一口气	.

波莉倒吸了一口气。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	she	had	not	dreamed	it	.
不	,	她	有	不是	梦见	它	.

不，她没有做梦。

[ɪf] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['evər] ['entərd] [hɜːr; hər][maɪnd] ,

If	the	suspicion	had	ever	entered	her	mind	,
如果	这	怀疑	有	曾经	进入	她	头脑	,

如果她心中曾有过那样的怀疑，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][self] - ['evɪdənt] [əb'sɜːrdəti] .

she	had	put	it	from	her	as	a	self	-	evident	absurdity	.
她	有	放	它	从	她	作为	一个	自己	-	明显	荒谬	.

她认为这显然是荒谬的。

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪk'skwɪzɪt] ['prɪnses] [ænd; ənd] ['estər] [ænd; ənd] [hɛə] ['krɪpən] !

Her	beautiful	,	exquisite	Princess	and	Esther	and	Herr	Crippen	!
她	美丽的	,	精美的	公主	和	以斯帖	和	先生	克里彭	!

她美丽、精致的公主和埃丝特以及克里彭先生!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

It	was	an	impossible	association	of	ideas	and	of	people	.
它	曾是	一个	不可能的	协会	的	想法	和	的	人们	.

这是思想和人群之间不可能的结合。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] , ['mɪsɪz] . ['æʃtən] , " [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd]['ɔːlmoʊst]['æŋgrəli] ,

"	But	it	can't	be	true	,	Mrs	.	Ashton	,	"	she	argued	almost	angrily	,
"	但	它	不能	是	真的	,	太太	.	阿什顿	,	"	她	争论	几乎	愤怒地	,

“但这不可能是真的，阿什顿太太，”她几乎是愤怒地争辩道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪl]

feeling	that	the	room	was	whirling	about	and	that	she	was	almost	ill
感觉	那	这	房间	曾是	旋转	关于	和	那	她	曾是	几乎	患病的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːk] .

from	the	surprise	and	shock	.
从	这	惊喜	和	震惊	.

她感觉房间在旋转，惊吓让她几乎要生病了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][senˈseɪʃ(ə)n] , [wʌt] [kʊd; kəd] ['bɛtiːz] [hæv; həv] [bɪn] !

And	if	this	was	her	sensation	,	what	could	Betty's	have	been	!
和	如果	这	曾是	她	感觉	,	什么	可以	贝蒂的	有	到过	!

如果这只是她的感受，那么贝蒂的感受又会是怎样的呢!

" [θɪŋk] [haʊ] ['lʌvli] ['beti] [ɪz][ænd; ənd] [haʊ] ['ʌtərli] [ˌʌn'laɪk] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Think	how	lovely	Betty	is	and	how	utterly	unlike	either	of	them	.
"	思考	如何	迷人的	贝蒂	是	和	如何	完全地	与此不同	任何一个	的	他们	.

“想想贝蒂多么可爱，她和她们俩多么截然不同。”

[bɪ'saɪdz] , [waɪ] [hæv; həv][wi:; wi] ['nevər] [noʊn] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ?

Besides	,	why	have	we	never	known	and	how	did	you	happen	to	do	it	?
除了	,	为什么	有	我们	绝不	已知	和	如何	做过	你	发生	到	做	它	?

此外，为什么我们一直不知道？你又是如何做到的?

" ['pɑ:li] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [tu:] [hændz] .

"	Polly	dropped	her	face	in	her	two	hands	.
"	波莉	掉落	她	脸	在	她	二	双手	.

波莉双手捂住了脸。

[ʃi:; ʃi][soʊ] ['veri] ['seldəm] [kraɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['efərt] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:rt][hɜ:r; hər] .

She	so	very	seldom	cried	that	the	effort	always	hurt	her	.
她	所以	非常	很少	哭	那	这	努力	总是	伤害	她	.

她很少哭，所以每次哭都会让她感到疼痛。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['stɔ:ri] , [dɪr] ,

"	It	is	a	tragic	story	,	dear	,
"	它	是	一个	悲惨	故事	,	亲爱的	,

“亲爱的，这是一个悲惨的故事。”

[ænd; ənd][wʌn][wi:; wi][hæv; həv]['nevər] [laɪkt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [seiks] ,

and	one	we	have	never	liked	to	talk	about	for	all	our	sakes	,
和	一	我们	有	绝不	喜欢	到	讲话	关于	为了	全部	我们的	清酒	,

而为了我们大家的利益，我们从来都不愿意谈论这件事。

" ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [rɪ'plaɪd] , ['ʃoʊɪŋ] [mɔ:r] [self] - [kən'troʊl][ðæn; ðən] ['pɑ:li] [hæd; həd]['evər] [si:n]

"	Mrs	.	Ashton	replied	,	showing	more	self	-	control	than	Polly	had	ever	seen
"	太太	.	阿什顿	回复	,	显示	更多的	自己	-	控制	比	波莉	有	曾经	已见

[hɜ:r; hər] [dɪ'spleɪ] [bɪ'fɔ:r] .

her	display	before	.
她	展示	前	.

阿什顿太太回答道，她表现出的自制力是波莉以前从未见过的。

" ['veri] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi] [neɪmd] ['filis] .

"	Very	many	years	ago	I	had	a	baby	named	Phyllis	.
"	非常	许多	年	前	我	有	一个	婴儿	命名	菲利斯	.

很多年前，我生了一个女儿，名叫菲利斯。

['beti] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [tu:] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [trʌŋk] .

Betty	tells	me	that	you	too	saw	her	picture	in	the	old	trunk	.
贝蒂	讲述	我	那	你	也	锯	她	图片	在	这	老的	树干	.

贝蒂告诉我，你也在那个旧箱子里看到了她的照片。

[wel] , [dɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ,

Well	,	Dick	was	a	little	boy	of	about	seven	,
出色地	,	迪克	曾是	一个	小的	男生	的	关于	七	,

迪克当时大概七岁，是个小男孩。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [desk][ænd; ənd]

and	by	some	dreadful	accident	found	a	loaded	pistol	in	his	father's	desk	and
和	经过	一些	可怕	事故	成立	一个	已加载	手枪	在	他的	父亲的	桌子	和

[keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] [bæk] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

came	running	into	the	big	back	room	with	it	,
来了	跑步	进入	这	大的	后退	房间	和	它	,

然后，由于某种可怕的意外，他在父亲的桌子里发现了一把上了膛的手枪，并拿着它跑进了后面的大房间。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪbiːz] ['nɜːrsəri] .

which	in	those	days	was	the	baby's	nursery	.
哪个	在	那些	天	曾是	这	婴儿的	苗圃	.

在当时，那里是婴儿房。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['hæpənd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

You	can	imagine	what	happened	without	my	telling	you	.
你	能	想象	什么	发生	没有	我的	讲述	你	.

不用我说，你也能想象出发生了什么。

[dɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]

Dick	was	a	child	,	and	yet	the	horror	of	it	has	altered	his	entire
迪克	曾是	一个	孩子	,	和	然而	这	恐怖	的	它	有	已修改	他的	全部的

['neɪtʃər] [ænd; ənd] [laɪf] .

nature	and	life	.
自然	和	生活	.

迪克当时还是个孩子，然而这场恐怖事件却彻底改变了他的性格和人生。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['oʊvər] - [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ,

He	has	always	been	serious	and	over	-	conscientious	,
他	有	总是	到过	严肃的	和	超过	-	尽责的	,

他一向严肃认真，甚至有些过分谨慎。

['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]

always	anxious	to	devote	his	life	to	the	service	of	other	people	as	a
总是	焦虑的	到	奉献	他的	生活	到	这	服务	的	其他	人们	作为	一个

[ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['trædʒədi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər][ɪn][ðə; ði] [liːst] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

reparation	for	a	tragedy	which	was	never	in	the	least	his	fault	.
赔偿	为了	一个	悲剧	哪个	曾是	绝不	在	这	至少	他的	过错	.

他始终渴望将自己的一生奉献给为他人服务，以此弥补那场与他毫无过错的悲剧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['dɪks] [seɪk] [æz; əz][fɔːr; fər][maɪn] [ðæt] ['mɪstər] . ['æʃtən]

It	was	therefore	as	much	for	Dick's	sake	as	for	mine	that	Mr	.	Ashton
它	曾是	所以	作为	很多	为了	迪克的	清酒	作为	为了	矿	那	先生	.	阿什顿

[pə'sweɪdɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn] ['fɪlɪs] - [pleɪs] .

persuaded	us	to	adopt	a	baby	in	Phyllis	'	place	.
被说服	我们	到	采纳	一个	婴儿	在	菲利斯	-	地方	.

因此，阿什顿先生说服我们收养一个孩子来代替菲利斯，既是为了迪克，也是为了我自己。

[soʊ][wiː; wi] [droʊv] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ə'saɪləm] [tə'geðər] [wʌn] [deɪ] ,

So	we	drove	out	to	the	asylum	together	one	day	,
所以	我们	驾驶	出去	到	这	庇护所	一起	一	天	,

于是有一天，我们一起开车去了精神病院。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][maɪndz][nɑːt] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd][ðer; ðər] — [ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [ə'dɔrd]

with	our	minds	not	made	up	and	there	—	there	we	found	our	adored
和	我们的	思想	不是	制成	向上	和	那里	—	那里	我们	成立	我们的	受人喜爱

['beti] .

Betty	.
贝蒂	.

我们还没下定决心，就在那里——我们遇到了我们心爱的贝蒂。

[hɛə] ['krɪpən] [hæd; həd][dʒʌst][left] [hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

Herr	Crippen	had	just	left	his	two	children	to	be	cared	for	,
先生	克里彭	有	只是	左边	他的	二	孩子们	到	是	关心	为了	,

克里彭先生刚刚把他的两个孩子留给别人照顾。

[ænd; ənd] ['beti] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] .

and	Betty	was	only	a	baby	.
和	贝蒂	曾是	仅有的	一个	婴儿	.

贝蒂当时还是个婴儿。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,

But	she	was	the	most	exquisite	little	thing	you	can	imagine	,
但	她	曾是	这	最多	精美的	小的	事物	你	能	想象	,

但她是我见过最精致可爱的小天使，

[ðə; ði] [seɪm] ['lʌvli] ['ɔ:bərn] [her] [ænd; ənd][bɪg] ['sɪrɪəs] [greɪ] [aɪz] .

the	same	lovely	auburn	hair	and	big	serious	gray	eyes	.
这	相同的	迷人的	奥本	头发	和	大的	严肃的	灰色的	眼睛	.

同样是漂亮的红褐色头发和深邃的大灰色眼睛。

[dɪk] [ə'dɔrd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek]

Dick	adored	her	from	the	moment	that	she	put	her	arms	about	his	neck
迪克	受人喜爱	她	从	这	片刻	那	她	放	她	武器	关于	他的	脖子

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][let][goʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .

and	would	not	let	go	when	the	time	came	for	us	to	return	home	.
和	会	不是	让	去	什么时候	这	时间	来了	为了	我们	到	返回	家	.

从她用双臂环住迪克的脖子的那一刻起，迪克就深深地爱上了她，直到我们该回家的时候，她也不肯放开他。

[wi:; wi][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [sɪns] , ['pɑ:li] ,

We	have	always	loved	her	since	,	Polly	,
我们	有	总是	喜爱	她	自从	,	波莉	,

从那时起，我们就一直爱着她，波莉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['beɪbi] — ['betər] [aɪ]['ɔ:lmoʊst] [θɪŋk] .

as	well	as	if	she	had	been	our	own	baby	—	better	I	almost	think	.
作为	出色地	作为	如果	她	有	到过	我们的	自己的	婴儿	—	更好的	我	几乎	思考	.

就好像她是我们的亲生女儿一样——我觉得甚至更好。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ju:z][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] — - ['aʊər; ɑ:r]

You	know	what	she	is	,	so	there	is	little	use	for	me	to	say	it	—	'	Our
你	知道	什么	她	是	,	所以	那里	是	小的	使用	为了	我	到	说	它	—	-	我们的

['prɪnses] - , [dɪr] .

Princess	'	,	dear	.
公主	-	,	亲爱的	.

你知道她是什么人，所以我无需多言——“我们的公主”，亲爱的。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] - [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "

I	have	always	loved	your	name	and	the	other	girls	'	for	her	.	"
我	有	总是	喜爱	你的	姓名	和	这	其他	女孩们	-	为了	她	.	"

我一直很喜欢你的名字，还有其他女孩给她起的名字。

" [bʌt; bət][hɛə] ['krɪpən] [ænd; ənd] ['estər] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][pleɪn] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

"	But	Herr	Crippen	and	Esther	—	they	are	so	plain	,	and	except	for	their
"	但	先生	克里彭	和	以斯帖	—	他们	是	所以	清楚的	,	和	除了	为了	他们的

[gɪfts] ,

gifts	,
礼物	,

“但是克里彭先生和埃丝特——他们相貌平平，除了礼物之外，

[waɪ] , [kəm'perd] [tu:; tə] ['beti] [ðeɪ] [si:m] [soʊ] — [soʊ]['ɔ:rd(ə)neri] , " ['pɑ:li] [prəu'testid] .

why	,	compared	to	Betty	they	seem	so	—	so	ordinary	,	"	Polly	protested	.
为什么	,	比较的	到	贝蒂	他们	似乎	所以	—	所以	普通的	,	"	波莉	抗议	.

“为什么，和贝蒂相比，她们看起来那么——那么普通呢？”波莉抗议道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðər] , [tu:] ,

"	But	you	must	remember	that	there	was	a	mother	,	too	,
"	但	你	必须	记住	那	那里	曾是	一个	母亲	,	也	,

但你必须记住，她还有一位母亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɛə] ['krɪpən] [hæz; həz] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['veri] ['lʌvli] .

and	that	Herr	Crippen	has	said	she	was	an	American	and	very	lovely	.
和	那	先生	克里彭	有	说	她	曾是	一个	美国人	和	非常	迷人的	.

克里彭先生还说她是美国人，而且非常可爱。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər]['fæməli] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

I	believe	her	family	would	have	nothing	more	to	do	with	her	because	she
我	相信	她	家庭	会	有	没有什么	更多的	到	做	和	她	因为	她

['mærid] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][mju'zɪʃ(ə)n] .

married	a	German	musician	.
已婚	一个	德语	音乐家	.

我相信，因为她嫁给了一位德国音乐家，她的家人会和她断绝一切关系。

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [tʃaɪld] , ['beti] [hæz; həz][hæd; həd] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] ['estər] [hæz; həz]

And	then	,	you	see	,	child	,	Betty	has	had	many	advantages	that	Esther	has
和	然后	,	你	看	,	孩子	,	贝蒂	有	有	许多	优势	那	以斯帖	有

[nɑːt][hæd; həd] .

not	had	.
不是	有	.

你看，孩子，贝蒂有很多埃丝特没有的优势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dɪk] [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [pər'hæps][wiː; wi]

It	was	because	Dick	and	I	began	slowly	to	realize	that	perhaps	we
它	曾是	因为	迪克	和	我	开始	缓慢地	到	意识到	那	也许	我们

[hæd; həd] [bɪn] ['kruːəl][tuː; tə] ['estər] [ɪn] [di'praivɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ðæt] [wiː; wi]

had	been	cruel	to	Esther	in	depriving	her	of	her	little	sister	that	we
有	到过	残忍的	到	以斯帖	在	剥夺	她	的	她	小的	姐姐	那	我们

['faɪnəli] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kəm'pænjən] [tuː; tə]

finally	asked	her	to	come	here	and	live	as	a	kind	of	companion	to
最后	问	她	到	来	这里	和	居住	作为	一个	种类	的	伴侣	到

['beti] .

Betty	.
贝蒂	.

因为我和迪克渐渐意识到，我们剥夺了埃丝特和她妹妹相处的权利，或许对她太过残忍，所以我们最终邀请她来这里，作为贝蒂的陪伴生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [dɪ'leɪd] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [jet] ['estər] [hæz; həz] ['veri] ['noʊbli] [rɪ'peɪd] [ˌjuː 'es]

It	was	a	long	-	delayed	kindness	and	yet	Esther	has	very	nobly	repaid	us
它	曾是	一个	长的	-	延迟	仁慈	和	然而	以斯帖	有	非常	高贵地	已偿还	我们

;

;

;

这是迟来的恩情，但埃丝特以非常高尚的方式回报了我们；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wen] [hɛə] ['krɪpən] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [kleɪmd] ['estər] [æz; əz][hɪz; ɪz]

for	it	seems	that	when	Herr	Crippen	returned	and	claimed	Esther	as	his
为了	它	似乎	那	什么时候	先生	克里彭	返回	和	声称	以斯帖	作为	他的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

因为克里彭先生回来后，似乎就声称埃丝特是他的女儿。

['estər] ['lɜːrnɪd] [ðen] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː]

Esther	learned	then	of	Betty's	relation	to	them	and	it	was	she	who
以斯帖	学习	然后	的	贝蒂的	关系	到	他们	和	它	曾是	她	WHO

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [meɪk] [noʊ] [saɪn] ,

insisted	that	her	father	make	no	sign	,
坚持	那	她	父亲	制作	不	符号	,

埃丝特这时才得知贝蒂与他们的关系，正是她坚持要求父亲不要作任何示意。

['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [ɪn'taɪərli] ['bɛtiːz] [dɪ'voʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['æʃtən]

realizing	how	entirely	Betty's	devotion	was	given	to	Dick	and	Mr	.	Ashton
意识到	如何	完全	贝蒂的	虔诚	曾是	给定	到	迪克	和	先生	.	阿什顿

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	to	me	,
和	到	我	,

意识到贝蒂对迪克、阿什顿先生和我倾注了多么深厚的感情，

['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [oʊld] [hoʊm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [hɜ:r; hər] [praɪd] [fɔ:r; fər] [soʊ] [lɔ:ŋ] . "

even	to	this	old	home	,	which	has	been	her	pride	for	so	long	.	"
甚至	到	这	老的	家	,	哪个	有	到过	她	自豪	为了	所以	长的	.	"

甚至包括这座她引以为傲的老房子。

" [pʊr] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] !

"	Poor	,	poor	little	Princess	!
"	贫穷的	,	贫穷的	小的	公主	!

“可怜的小公主！”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lmoʊst] [breɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , " ['pɑ:li] ['mɜ˞:mɜ˞d] .

It	will	almost	break	her	heart	,	"	Polly	murmured	.
它	将要	几乎	休息	她	心	,	"	波莉	低声说道	.

“这几乎会让她心碎，”波莉低声说道。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [waɪpt] [ə; eɪ] [fju:] [terz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊk]

But	although	Mrs	.	Ashton	wiped	a	few	tears	from	her	eyes	,	she	shook
但	虽然	太太	.	阿什顿	擦拭	一个	很少	眼泪	从	她	眼睛	,	她	摇晃

[hɜ:r; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

尽管阿什顿太太擦了擦眼泪，但她还是摇了摇头。

" [sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] ['hɑ:rdər] [tu:; tə] [breɪk] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [naʊ]

"	Some	day	you	will	find	out	that	hearts	are	harder	to	break	than	you	now
"	一些	天	你	将要	寻找	出去	那	心	是	更难	到	休息	比	你	现在

[bɪ'li:v] .

believe	.
相信	.

“总有一天你会发现，人心比你现在想象的更难破碎。”

[aɪ] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][laɪf][tu:; tə][hæv; həv] [sperd] ['beti] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] ,

I	would	almost	have	given	my	life	to	have	spared	Betty	this	knowledge	,
我	会	几乎	有	给定	我的	生活	到	有	幸存	贝蒂	这	知识	,

我几乎愿意付出生命来阻止贝蒂知道这件事。

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst]['ri:əlaɪz] [ðæt] [wi:; wi] [lʌv] [hɜ:r; hər][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]

and	yet	some	day	she	must	realize	that	we	love	her	as	we	have
和	然而	一些	天	她	必须	意识到	那	我们	爱	她	作为	我们	有

['ɔ:lweɪz] [dʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['greɪtli] [kaʊnts] ,

always	done	and	that	love	is	the	only	thing	that	greatly	counts	,
总是	完毕	和	那	爱	是	这	仅有的	事物	那	非常	计数	,

然而，总有一天她会明白，我们一如既往地爱着她，而爱才是唯一真正重要的东西。

['æftər][ɔ:l] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['beti] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] ['eni] [ʃeɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][hɛə] ['krɪpən]

There	is	no	reason	why	Betty	should	feel	any	shame	in	her	relation	to	Herr	Crippen
那里	是	不	原因	为什么	贝蒂	应该	感觉	任何	耻辱	在	她	关系	到	先生	克里彭

;

;
;

贝蒂与克里彭先生的关系没有任何理由让她感到羞耻；

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

he	has	been	unfortunate	,	but	there	is	nothing	else	against	him	.
他	有	到过	不幸	,	但	那里	是	没有什么	别的	反对	他	.

他遭遇了一些不幸，但除此之外，他并无其他劣迹。

[ænd; ənd] ['estər] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][gɜːrl] . "

And	Esther	is	a	remarkable	girl	.	"
和	以斯帖	是	一个	卓越	女孩	.	"

埃丝特是个了不起的女孩。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	I	know	.
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] ['betɪ] [sə'spekt] ?

But	what	made	Betty	suspect	?
但	什么	制成	贝蒂	怀疑	?

但是什么让贝蒂起了疑心呢?

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][faɪnd][ɔːl] [ðɪs] [aʊt] ?

How	did	she	find	all	this	out	?
如何	做过	她	寻找	全部	这	出去	?

她是怎么知道这一切的?

" ['pɑːli] ['kwiərid] .

"	Polly	queried	.
"	波莉	查询	.

波莉问道。

" ['betɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dis'kʌvəriz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [trʌŋk] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

"	Betty	told	me	of	her	discoveries	in	the	old	trunk	and	asked	me	a
"	贝蒂	讲述	我	的	她	发现	在	这	老的	树干	和	问	我	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

number	of	questions	.
数字	的	问题	.

贝蒂向我讲述了她在旧箱子里的发现，并问了我许多问题。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʃʊr] [haʊ] [aɪ] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

I	was	confused	;	I	am	not	in	the	least	sure	how	I	answered	them	.
我	曾是	使困惑	;	我	是	不是	在	这	至少	当然	如何	我	回答	他们	.

我当时很困惑；我一点也不确定我是怎么回答他们的。

['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɛə] ['krɪpən] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [mɪs]

Anyhow	,	she	became	suspicious	and	went	to	Herr	Crippen	and	then	to	Miss
无论如何	,	她	成为	可疑的	和	去	到	先生	克里彭	和	然后	到	错过

[mək'mɝːtri] ,

McMurtry	,
麦克默特里	,

总之，她起了疑心，先是去找了克里彭先生，然后又去找了麦克默特里小姐。

[huː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wʌz; wəz][ɪn] ['ɛstərz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['kɑːnfɪdəns] .

who	,	it	seems	,	was	in	Esther's	and	her	father's	confidence	.
WHO	,	它	似乎	,	曾是	在	埃丝特的	和	她	父亲的	信心	.

他似乎得到了埃丝特和她父亲的信任。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['oʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd]

They	gave	the	child	no	satisfaction	,	but	only	made	her	the	more	uneasy	and
他们	给予	这	孩子	不	满意	,	但	仅有的	制成	她	这	更多的	不安	和

[dɪ'strest] ,

distressed	,
苦恼	,

他们非但没有让孩子感到满足，反而让她更加不安和痛苦。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ['beti] [rɪ'membər] [ðə; ði] [si:ld] ['envələʊp] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['æʃtən] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz]

until	finally	Betty	remembered	the	sealed	envelope	which	Mr	.	Ashton	had	always
直到	最后	贝蒂	记得	这	密封	信封	哪个	先生	.	阿什顿	有	总是

[meɪd] [hɜ:r; hər] [ki:p] [ɪn][hɜ:r; hər][bɑ:ks][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['pepərz] .

made	her	keep	in	her	box	of	valuable	papers	.
制成	她	保持	在	她	盒子	的	有价值的	文件	.

最后，贝蒂终于想起了阿什顿先生一直让她放在贵重文件盒里的那个密封信封。

['pɑ:səbli] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['envələʊp] [wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi]['oʊpənd] [wen]

Possibly	she	has	told	you	that	the	envelope	was	only	to	be	opened	when
可能	她	有	讲述	你	那	这	信封	曾是	仅有的	到	是	打开	什么时候

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm]['kraɪsɪs][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf][ænd; ənd] [ni:d] [əd'vaɪs] [ɔ:r] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

she	should	come	to	some	crisis	in	her	life	and	need	advice	or	information	.
她	应该	来	到	一些	危机	在	她	生活	和	需要	建议	或者	信息	.

她可能告诉过你，只有当她生活中遇到危机需要建议或信息时，才能打开这个信封。

['beti] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['pepərz] ['pru:viŋ] [hɜ:r; hər]['li:g(ə)l]

Betty	opened	the	envelope	and	it	contained	the	papers	proving	her	legal
贝蒂	打开	这	信封	和	它	包含	这	文件	证明	她	合法的

[ə'dɑ:pʃ(ə)n][baɪ][ˌju: 'es][ænd; ənd]

adoption	by	us	and
采用	经过	我们	和

贝蒂打开信封，里面装着证明她已被我们合法收养的文件。

[hɜ:r; hər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['i:kwəl][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [wət'evər] ['prɑ:pərti] ['i:ðər] ['mɪstər] . ['æʃtən] [ɔ:r][aɪ]

her	right	in	the	equal	division	of	whatever	property	either	Mr	.	Ashton	or	I
她	正确的	在	这	平等的	分配	的	任何	财产	任何一个	先生	.	阿什顿	或者	我

[maɪt] [hæv; həv] .

might	have	.
可能	有	.

她有权平等分割我和阿什顿先生可能拥有的任何财产。

[naʊ] , ['pɑ:li] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , " ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [kən'klu:did] .

Now	,	Polly	,	that	is	all	,	"	Mrs	.	Ashton	concluded	.
现在	,	波莉	,	那	是	全部	,	"	太太	.	阿什顿	结束	.

“好了，波莉，就这些了。”阿什顿太太总结道。

" [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðæt] [ɪf] ['beti] [dʌz] [nɑ:t] [su:n] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz]

"	But	I	feel	that	if	Betty	does	not	soon	come	to	me	and	put	her	arms
"	但	我	感觉	那	如果	贝蒂	做	不是	很快	来	到	我	和	放	她	武器

[ə'baʊt] [ˌem 'i:][ænd; ənd][kɔ:l][ˌem 'i:] - ['mʌðər] - [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] ,

about	me	and	call	me	'	mother	'	as	she	always	has	,
关于	我	和	称呼	我	-	母亲	-	作为	她	总是	有	,

“但我感觉，如果贝蒂不尽快来到我身边，拥抱我，像往常一样叫我‘妈妈’，

[ðæt] [aɪ] [ʃænt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [θɪŋz] ['i:ðər] .

that	I	shan't	be	able	to	bear	things	either	.
那	我	不会	是	有能力的	到	熊	事物	任何一个	.

我恐怕也无法忍受这一切。

[wəʊnt] [ju:; jʊ][faɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

Won't	you	find	her	and	bring	her	here	to	me	?
惯于	你	寻找	她	和	带来	她	这里	到	我	?

你难道不去找她，把她带到这里来吗?

" [ænd; ənd] ['pɑ:li] , [glæd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [tu:; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [i'məuʃənz] ,

"	And	Polly	,	glad	to	be	away	to	battle	with	her	own	emotions	,
"	和	波莉	,	高兴的	到	是	离开	到	战斗	和	她	自己的	情绪	,

“而波莉则很高兴能离开去与自己的情绪作斗争，

[kɪst] [hɜːr; hər]['oʊldər] [frend] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

kissed	her	older	friend	and	vanished	.
亲吻	她	老	朋友	和	消失了	.

她吻了吻她年长的朋友，然后消失了。

[bʌt; bət] ['beti] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

But	Betty	was	not	in	her	room	,
但	贝蒂	曾是	不是	在	她	房间	,

但贝蒂不在房间里。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [kluː] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn] ,

and	as	there	seemed	to	be	no	clue	to	work	upon	,
和	作为	那里	似乎	到	是	不	线索	到	工作	之上	,

由于似乎没有任何线索可以着手调查，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

it	was	difficult	to	decide	just	where	she	should	begin	the	search	.
它	曾是	难的	到	决定	只是	在哪里	她	应该	开始	这	搜索	.

她很难决定应该从哪里开始寻找。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

['sʌnraɪz] ['kæbɪn]

SUNRISE	CABIN
日出	舱

日出小屋

['beti] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ,

Betty	was	not	with	any	one	of	their	acquaintances	,
贝蒂	曾是	不是	和	任何	一	的	他们的	熟人	,

贝蒂当时并不和他们任何一位熟人在一起。

[fɔːr; fər] ['pɑːli] ['telifəund] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðeɪ] [nuː] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['æʃtən] [haʊs] .

for	Polly	telephoned	everybody	they	knew	before	leaving	the	Ashton	house	.
为了	波莉	电话	大家	他们	知道	前	离开	这	阿什顿	房子	.

波莉在离开阿什顿家之前，给所有认识的人都打了电话。

[ðen] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] ['sʌd(ə)nli] ['dɔːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [fɔːrθ] ,

Then	a	possibility	suddenly	dawning	upon	her	,	she	hurried	forth	,
然后	一个	可能性	突然	黎明	之上	她	,	她	慌忙	前进	,

突然，她灵光一闪，想到了一个可能，便匆匆走了出去。

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɔːŋgər] [ˌɪn'dɔːrz] .

feeling	that	anything	was	better	than	remaining	longer	indoors	.
感觉	那	任何事物	曾是	更好的	比	其余的	更长	室内	.

感觉做什么都比待在室内强。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]['faɪər]['gɜːrlz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['friːkwənt] [wɔːks]

All	of	the	Sunrise	Hill	Camp	Fire	girls	were	in	the	habit	of	taking	frequent	walks
全部	的	这	日出	爬坡道	营	火	女孩们	是	在	这	习惯	的	采取	频繁	散步

[tuː; tə][ðer; ðər] [fər'seɪkən] [lɔːg]['kæbɪn] .

to	their	forsaken	log	cabin	.
到	他们的	被遗弃的	日志	舱	.

日出山营火会的所有女孩都习惯经常步行前往她们那间荒废的小木屋。

[ænd; ənd][æz; əz] ['beti] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['niːdɪd] [ðə; ði] [streŋθ]

And	as	Betty	wished	to	be	alone	and	especially	needed	the	strength
和	作为	贝蒂	希望	到	是	独自的	和	尤其	需要	这	力量

[ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪts] ['hæpi] ['meməriz] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] ,

and	consolation	that	its	happy	memories	could	give	her	,
和	安慰	那	它是	快乐的	回忆	可以	给	她	,

而贝蒂只想一个人待着，尤其需要那些美好回忆能带给她的力量和慰藉。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ðer; ðər] .

probably	she	had	gone	out	there	.
大概	她	有	已消失	出去	那里	.

她可能出去了。

['ʌndər] [moʊst] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['pɑːli] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]

Under	most	circumstances	Polly	would	have	respected	her	friend's	desire	for
在下面	最多	情况	波莉	会	有	受人尊敬	她	朋友们	欲望	为了

['sɑːlətuːd] ,

solitude	,
孤独	,

大多数情况下，波莉都会尊重朋友想要独处的愿望。

[bʌt; bət] ['beti] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [baɪ][hɜːr'self]

but	Betty	must	already	have	been	at	the	cabin	for	some	time	by	herself
但	贝蒂	必须	已经	有	到过	在	这	舱	为了	一些	时间	经过	她自己

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌsk] [wʊd] [suːn] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɜːrt]

and	the	dusk	would	soon	come	down	upon	her	and	she	would	be	hurt
和	这	黄昏	会	很快	来	向下	之上	她	和	她	会	是	伤害

[ænd; ənd] ['loʊnli] ,

and	lonely	,
和	孤独	,

但是贝蒂肯定已经独自一人在小屋里待了一段时间了，夜幕很快就会降临，她会感到难过和孤独。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [fə'mɪliər] [wɜːrld] ['fɔːlən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] .

with	all	her	familiar	world	fallen	about	her	feet	.
和	全部	她	熟悉的	世界	倒下	关于	她	脚	.

她熟悉的一切都崩塌在了她的脚下。

[noʊ][wʌn] [els] [mʌst; məst] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

No	one	else	must	learn	of	her	pilgrimage	,
不	一	别的	必须	学习	的	她	朝圣	,

她的朝圣之旅绝不能让其他人知道。

[sɪns] ['beti] [maɪt] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ræli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

since	Betty	might	forgive	her	presence	and	yet	could	not	rally	to	meet	the
自从	贝蒂	可能	原谅	她	在场	和	然而	可以	不是	集会	到	见面	这

[ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .

astonishment	and	sympathy	of	any	other	of	her	friends	.
惊讶	和	同情	的	任何	其他	的	她	朋友们	.

因为贝蒂或许能够原谅她的出现，但却无法回应其他朋友的惊讶和同情。

[soʊ] ['pɑːli] [toʊld] ['sevrəl] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɪbz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [wer]

So	Polly	told	several	impatient	fibs	to	the	persons	who	insisted	upon	learning	where
所以	波莉	讲述	一些	不耐烦	纤维	到	这	人	WHO	坚持	之上	学习	在哪里

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['goʊɪŋ] ,

she	intended	going	,
她	故意的	去	,

于是，波莉不耐烦地对那些坚持要她去哪里的人编造了好几个谎言。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['wʊdfɝd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['blesɪd; blest]

before	she	was	able	to	get	outside	of	Woodford	and	into	the	blessed
前	她	曾是	有能力的	到	得到	外部	的	伍德福德	和	进入	这	蒙福

['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [leɪnz] .

solitude	of	the	country	lanes	.
孤独	的	这	国家	车道	.

在她能够离开伍德福德，进入乡村小路的宁静之前。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['koʊldɝ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [laɪt] ['flɜːriːz] [ʌv; əv] [snoʊ] [kept] ['blaɪndɪŋ] [hɜːr; hər]

The	air	was	colder	by	this	time	and	light	flurries	of	snow	kept	blinding	her
这	空气	曾是	更冷	经过	这	时间	和	光	阵雪	的	雪	保留	失明	她

[aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] .

eyes	as	she	hurried	along	.
眼睛	作为	她	慌忙	沿着	.

这时空气更冷了，细小的雪花不断飘落，刺得她睁不开眼，她继续快步走着。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['wʊdkræft] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [saɪnz]

she	had	not	so	forgotten	her	training	in	woodcraft	as	not	to	recognize	signs
她	有	不是	所以	被遗忘的	她	训练	在	木工	作为	不是	到	认出	标志

[ʌv; əv] ['bɛtiːz] ['hævɪŋ] [ˌpri'siːdid] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] ;

of	Betty's	having	preceded	her	along	almost	the	same	route	;
的	贝蒂的	拥有	之前	她	沿着	几乎	这	相同的	路线	;

她并没有忘记自己接受过的木工训练，以至于认不出贝蒂几乎沿着同样的路线走在她前面的迹象；

[fɔːr; fər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [θɔːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [wɔːrmθ] ,

for	here	and	there	,	where	the	earth	had	thawed	in	the	midday	warmth	,
为了	这里	和	那里	,	在哪里	这	地球	有	解冻	在	这	正午	温暖	,

在正午的暖阳下，大地有些地方已经融化了，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] - [ʃuːz] .

there	were	impressions	of	the	Princess	'	shoes	.
那里	是	印象	的	这	公主	-	鞋	.

上面有公主鞋子的印记。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [krʌʃt] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt]

And	she	even	picked	up	a	small	crushed	handkerchief	which	had	been	dropped
和	她	甚至	挑选	向上	一个	小的	碎	手帕	哪个	有	到过	掉落

[baɪ][ðə; ði] [wei] .

by	the	way	.
经过	这	方式	.

她甚至还捡起了一块掉在地上的、皱巴巴的小手帕。

['ðerfɔːr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'preʃ(ə)n] ['oʊvər]['mɪsɪz] . ['æʃtənz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Therefore	in	spite	of	her	depression	over	Mrs	.	Ashton's	information	,
所以	在	尽管如此	的	她	沮丧	超过	太太	.	阿什顿的	信息	,

因此，尽管她因阿什顿太太提供的信息而感到沮丧，

['pɑːli] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hoʊld][ə'pɑːn][hɜːr'self] .

Polly	was	beginning	to	get	a	kind	of	hold	upon	herself	.
波莉	曾是	开始	到	得到	一个	种类	的	抓住	之上	她自己	.

波莉开始慢慢控制住自己了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [pleɪs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [pər'sweɪd]

For	it	was	her	place	,	if	she	possibly	could	manage	it	,	to	persuade
为了	它	曾是	她	地方	, 如果		她	可能	可以	管理	它	,	到	说服

['beti] [ðæt] ,

Betty	that	,
贝蒂	那	,

如果她能做到的话，她的职责就是说服贝蒂：

['æftər][ɔːl] , [laɪf][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['ʌtərli] [tʃeɪndʒd] [baɪ]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [dɪ'skʌvəri] .

after	all	,	life	was	not	so	utterly	changed	by	yesterday's	discovery	.
后	全部	,	生活	曾是	不是	所以	完全地	已更改	经过	昨天的	发现	.

毕竟，昨天的发现并没有彻底改变生活。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər][nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] , [ðeɪ]

If	Mrs	.	Ashton	and	Dick	were	not	her	own	mother	and	brother	,	they
如果	太太	.	阿什顿	和	迪克	是	不是	她	自己的	母亲	和	兄弟	,	他们

[ðəm'selvz] [nuː] [noʊ] ['dɪfrəns] .

themselves	knew	no	difference	.
他们自己	知道	不	不同之处	.

如果阿什顿夫人和迪克不是她的亲生母亲和亲兄弟，他们自己也分不清彼此。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [frendz] - [ə'fekʃənz] .

And	there	would	be	no	change	in	her	friends	'	affections	.
和	那里	会	是	不	改变	在	她	朋友们	-	情感	.

朋友们对她的感情也不会有任何改变。

[ðen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] ['estər] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪstər] , ['estər] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][bɪg][ɪn][hɜːr; hər]

Then	,	she	had	gained	Esther	as	a	sister	,	Esther	who	was	so	big	in	her
然后	,	她	有	获得	以斯帖	作为	一个	姐姐	,	以斯帖	WHO	曾是	所以	大的	在	她

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

后来，她又收了以斯帖为妹妹，以斯帖性格非常开朗。

[soʊ] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] [faɪn] .

so	unselfish	and	fine	.
所以	无私	和	美好的	.

如此无私，如此善良。

[noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['beti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][noʊ][wʌn]

No	wonder	she	had	always	seemed	to	care	for	Betty	with	a	devotion	no	one
不	想知道	她	有	总是	似乎	到	关心	为了	贝蒂	和	一个	虔诚	不	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] .

of	them	could	explain	.
的	他们	可以	解释	.

难怪她总是对贝蒂关爱有加，那种关爱是她们谁也无法解释的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə][hæv; həv]

And	how	hard	it	must	have	been	loving	her	as	she	did	to	have
和	如何	难的	它	必须	有	到过	爱	她	作为	她	做过	到	有

[meɪd] [noʊ] [kleɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

made	no	claim	upon	her	.
制成	不	宣称	之上	她	.

她如此深爱她，却不向她提出任何要求，这该是多么痛苦啊。

" [hə'loʊ] , [mɪs] ['pɑːli] , " [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] ,

"	Hello	,	Miss	Polly	,	"	an	unexpected	voice	cried	out	,
"	你好	,	错过	波莉	,	"	一个	意外	嗓音	哭	出去	,

“你好，波莉小姐，”一个意想不到的声音喊道。

[ænd; ənd][tuː; tə]['pɑːliːz] ['ʌtər] [vek'seɪʃn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] ['bɪli] ['webstər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

and	to	Polly's	utter	vexation	she	beheld	Billy	Webster	coming	toward	her	from
和	到	波莉的	说出	烦恼	她	观看	比利	韦伯斯特	未来	朝向	她	从

[ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wʊdz] .

the	path	that	led	through	his	father's	woods	.
这	小路	那	引领	通过	他的	父亲的	树林	.

令波莉十分恼火的是，她看到比利·韦伯斯特正沿着他父亲树林里的小路向她走来。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] ['koʊldli] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['koʊldnəs] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

She	bowed	coldly	,	hoping	that	her	coldness	might	be	her	salvation	,
她	鞠躬	冷冷地	,	希望	那	她	寒冷	可能	是	她	救恩	,

她冷冷地鞠了一躬，希望自己的冷漠能成为她的救赎。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

since	she	did	not	wish	to	waste	time	in	conversation	with	him	,
自从	她	做过	不是	希望	到	浪费	时间	在	对话	和	他	,

因为她不想浪费时间与他交谈，

[nɔːr][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɔːk] .

nor	to	explain	why	she	was	in	such	a	hurry	to	go	on	with	her	walk	.
也不	到	解释	为什么	她	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	去	在	和	她	走	.

她也没有解释为什么那么急着继续散步。

[bʌt; bət] ['bɪli] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [nɑːt] ['influənst] [baɪ] ['pɑːliːz] ['prez(ə)nt] ['ætɪtuːd] , ['biːɪŋ] [tuː]

But	Billy	was	apparently	not	influenced	by	Polly's	present	attitude	,	being	too
但	比利	曾是	显然	不是	影响	经过	波莉的	展示	态度	,	存在	也

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mudz] .

accustomed	to	her	moods	.
习惯	到	她	情绪	.

但比利显然没有受到波莉现在的态度影响，因为他太习惯她的情绪了。

" [meɪ] [aɪ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] [pə'laɪtli] [ɪ'nʌf] .

"	May	I	walk	along	with	you	?	"	he	inquired	politely	enough	.
"	可能	我	走	沿着	和	你	?	"	他	询问	礼貌地	足够的	.

“我可以和你们一起走吗？”他礼貌地问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [aʊt] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['speʃ(ə)l] [pleɪs] [ɪn][maɪnd] [wer] [aɪ] [wɪʃt]

"	I	was	just	out	for	exercise	,	with	no	special	place	in	mind	where	I	wished
"	我	曾是	只是	出去	为了	锻炼	,	和	不	特别的	地方	在	头脑	在哪里	我	希望

[tuː; tə][goʊ] ,

to	go	,
到	去	,

“我只是出来锻炼，并没有特别想去哪里。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['rɑːðər] [hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

and	I	should	ever	so	much	rather	have	you	as	a	companion	.
和	我	应该	曾经	所以	很多	相当	有	你	作为	一个	伴侣	.

我多么希望你能成为我的伴侣啊。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] ['pɑːliːz] [tʌŋ] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] ,

"	It	was	on	the	tip	of	Polly's	tongue	to	exclaim	,
"	它	曾是	在	这	提示	的	波莉的	舌头	到	惊叹	,

“波莉几乎就要脱口而出，

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ['rɑːðər] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] !

"	But	I	would	so	much	rather	not	have	you	!
"	但	我	会	所以	很多	相当	不是	有	你	!

但我宁愿没有你！

" [haʊ'evər] ,

"	However	,
"	然而	,

“然而，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔːld] ['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] ['mɑːli] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['bɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

she	suddenly	recalled	having	promised	Mollie	to	be	as	polite	to	Billy	as	she
她	突然	召回	拥有	承诺	莫莉	到	是	作为	有礼貌的	到	比利	作为	她

[kʊd; kəd][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ber] ['mælɪs] ['eni] [lɔːŋgər] .

could	and	not	to	bear	malice	any	longer	.
可以	和	不是	到	熊	恶意	任何	更长	.

她突然想起自己曾答应过莫莉要尽可能礼貌地对待比利，并且不再怀有恶意。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

So	she	merely	shook	her	head	.
所以	她	仅仅	摇晃	她	头	.

于是她只是摇了摇头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	am	sorry	,	but	I	am	in	a	great	hurry	,	"	she	explained	.
"	我	是	对不起	,	但	我	是	在	一个	伟大的	匆忙	,	"	她	解释	.

“对不起，但我很赶时间，”她解释说。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [pleɪs] [ɪn][maɪnd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ]

"	For	you	see	I	came	out	with	a	very	special	place	in	mind	to	which	I	wish
"	为了	你	看	我	来了	出去	和	一个	非常	特别的	地方	在	头脑	到	哪个	我	希望

[tuː; tə][goʊ] [ɪ'miːdiətli] .

to	go	immediately	.
到	去	立即地	.

“因为你看，我来到这里时心中有一个非常特别的地方，我希望立刻前往那里。”

" ['bɪli] [læft] , ['rædər] [ə; eɪ][bɪg] , ['splendɪd] , ['oʊpən] - ['hɑrtɪd] [læf] .

"	Billy	laughed	,	rather	a	big	,	splendid	,	open	-	hearted	laugh	.
"	比利	笑了	,	相当	一个	大的	,	灿烂	,	打开	-	心地	笑	.

比利笑了，笑声很大，爽朗而开怀。

['pɑːli] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] , [ɪn][noʊ] ['mætər] [wʌt] ['tempər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] .

Polly	was	amusing	,	in	no	matter	what	temper	she	might	happen	to	be	.
波莉	曾是	有趣	,	在	不	事情	什么	脾气	她	可能	发生	到	是	.

波莉无论心情如何，都很有趣。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [kæn; kən] ['mænɪdʒ]

"	But	I	won't	interfere	with	your	destination	and	I	certainly	can	manage
"	但	我	惯于	干扰	和	你的	目的地	和	我	当然	能	管理

[tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

to	walk	as	fast	as	you	can	,
到	走	作为	快速地	作为	你	能	,

但我不会妨碍你到达目的地，而且我肯定能走得和你一样快。

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['kɑːmli] , ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] [saɪd] ,

"	he	announced	calmly	,	keeping	close	to	the	girl's	side	,
"	他	宣布	平静地	,	保持	关闭	到	这	女孩们	边	,

他平静地宣布道，同时紧紧跟在女孩身边。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər]['ræpɪd] ['wɔːkɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

although	her	rapid	walking	had	developed	almost	into	a	run	,	and	she
虽然	她	迅速的	步行	有	发达	几乎	进入	一个	跑步	,	和	她

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

was	nearly	out	of	breath	.
曾是	几乎	出去	的	气息	.

虽然她快步走的姿势已经变成了几乎奔跑，而且她几乎气喘吁吁。

" [aɪ][wəʊnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

"	I	won't	interfere	with	your	destination
"	我	惯于	干扰	和	你的	目的地

我不会干涉你的目的地

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [aʊt'wɔ:k] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]
if she could not outwalk him and could not manage to get rid of him in
如果 她 可以 不是 步道 他 和 可以 不是 管理 到 得到 摆脱 的 他 在
['eni] ['ʌðər] [wei] ,
any other way ,
任何 其他 方式 ,

如果她无法在路上甩开他，也无法用其他任何方式摆脱他，

['pɑ:li] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [ki:p] ['pɜ:rfɪktli] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sens]
Polly decided that she would at least keep perfectly silent until he had the sense
波莉 决定 那 她 会 在 至少 保持 完美 沉默的 直到 他 有 这 感觉
[tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .
to go away of his own accord .
到 去 离开 的 他的 自己的 符合 .

波莉决定至少要保持沉默，直到他自己想明白离开为止。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði]['kæbɪn] .
It was still some distance before she could reach the cabin .
它 曾是 仍然 一些 距离 前 她 可以 抵达 这 舱 .

离小木屋还有一段距离。

[haʊ'evər] , [æz; əz] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ,
However , as Billy was doing a great deal of talking ,
然而 , 作为 比利 曾是 正在做 一个 伟大的 交易 的 说 ,

然而，由于比利一直在滔滔不绝地说话，

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ʌn'ju:ʒuəl] ['saɪləns] .
he appeared not to be aware of her unusual silence .
他 出现 不是 到 是 意识到的 的 她 异常 沉默 .

他似乎没有注意到她反常的沉默。

" [lʊk] [hɪr] , [mɪs] ['pɑ:li] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] —
" Look here , Miss Polly , I have been thinking of something for a long time —
" 看 这里 , 错过 波莉 , 我 有 到过 思维 的 某物 为了 一个 长的 时间 —
['sevrəl] [mʌnθs] ,
several months ,
一些 几个月 ,

“听着，波莉小姐，我一直在想一件事——好几个月了，

[ɪn][fækt] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
in fact , " he declared .
在 事实 , " 他 声明 .

“事实上，”他宣称。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti]
" And I have about come to the conclusion that maybe I was pretty
" 和 我 有 关于 来 到 这 结论 那 或许 我 曾是 漂亮的
[ˌdɑ:mɪ'nɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'heɪvd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
domineering in the way in which I behaved to you in New York .
盛气凌人 在 这 方式 在 哪个 我 表现 到 你 在 新的 约克 .

“我差不多已经得出结论，也许我在纽约对你的态度确实有点专横跋扈。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [stɪl] [kən'sɪdər] [ðæt] ['æktɪŋ] ['bɪznəs] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

Of	course	I	still	consider	that	acting	business	a	dreadful	thing	for	you	to
的	课程	我	仍然	考虑	那	表演	商业	一个	可怕	事物	为了	你	到

[hæv; həv] [dʌn] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] .

have	done	which	might	have	brought	consequences	that	you	could	not	imagine	.
有	完毕	哪个	可能	有	带来	结果	那	你	可以	不是	想象	.

当然，我仍然认为你从事演艺事业是一件非常糟糕的事情，它可能会带来你无法想象的后果。

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp][ɔːr][tuː; tə] [raɪt] [jʊr; jər]

But	I	ought	to	have	tried	to	persuade	you	to	stop	or	to	write	your
但	我	应该	到	有	尝试	到	说服	你	到	停止	或者	到	写	你的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

但我应该试着劝你停下来，或者让你写信给你妈妈。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['bulid] [juː; jʊ] .

and	not	to	have	bullied	you	.
和	不是	到	有	被欺凌	你	.

而且我并没有欺负你。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðoʊ] ,

I	want	you	to	believe	,	though	,
我	想	你	到	相信	,	尽管	,

但我希望你相信，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [went] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

that	it	was	because	I	like	you	so	much	that	I	went	all	to	pieces	over	the
那	它	曾是	因为	我	喜欢	你	所以	很多	那	我	去	全部	到	件	超过	这

[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ɪl] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] ['biːɪŋ] [ruːd]

idea	of	anything	happening	to	you	—	your	getting	ill	or	somebody	being	rude
主意	的	任何事物	发生	到	你	—	你的	获得	患病的	或者	某人	存在	粗鲁的

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

那是因为我太喜欢你了，所以一想到你可能会发生任何事——比如生病或者有人对你无礼——我就会崩溃。

[greɪt] [skɔt] !

Great	Scott	!
伟大的	斯科特	!

我的天哪！

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

but	I	am	glad	that	you	have	given	up	that	foolish	idea	of	going	upon	the
但	我	是	高兴的	那	你	有	给定	向上	那	愚蠢	主意	的	去	之上	这

[steɪdʒ][ænd; ənd][hæv; həv] ['setld] [daʊn] ['kwaɪətli][ɪn] ['wʊdfɝd] !

stage	and	have	settled	down	quietly	in	Woodford	!
阶段	和	有	定居	向下	悄悄	在	伍德福德	!

但我很高兴你放弃了上台表演的愚蠢想法，在伍德福德平静地定居下来了！

" ['pɑːli] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃt] [bluː] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

"	Polly	turned	a	pair	of	astonished	blue	eyes	upon	her	companion	,
"	波莉	转向	一个	一对	的	惊讶	蓝色的	眼睛	之上	她	伴侣	,

波莉用她那双惊讶的蓝眼睛看着她的同伴，

[huː] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [geɪzɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][skaɪ] [wer] [ðə; ðɪ] [snoʊ]

who	happened	at	the	moment	to	be	gazing	up	toward	the	sky	where	the	snow
WHO	发生	在	这	片刻	到	是	凝视	向上	朝向	这	天空	在哪里	这	雪

[klaʊdz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['hevɪərðən'er] .

clouds	were	growing	heavier	.
云	是	生长	较重	.

当时他恰好抬头望向天空，只见雪云越来越厚重。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] ['welfer] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

"	You	are	very	kind	to	be	interested	in	my	welfare	,	I	am	sure	,
"	你	是	非常	种类	到	是	感兴趣的	在	我的	福利	,	我	是	当然	,

“您如此关心我，真是太好了，我确信。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [nɑːt][tuː; tə] [let] [sɑːr'kæstɪk] [toʊnz] [kriːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	she	replied	,	trying	her	best	not	to	let	sarcastic	tones	creep	into	her	voice	.
"	她	回复	,	尝试	她	最好的	不是	到	让	讽刺的	音调	潜行者	进入	她	嗓音	.

她回答道，尽量不让自己的语气中流露出讽刺的意味。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['mʌðər] [meɪd]

"	And	of	course	I	realized	that	your	friendship	for	Mollie	and	mother	made
"	和	的	课程	我	已实现	那	你的	友谊	为了	莫莉	和	母亲	制成

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ['veri] ['fræŋkli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

you	feel	that	you	had	the	right	to	express	your	opinion	very	frankly	to	me	.
你	感觉	那	你	有	这	正确的	到	表达	你的	观点	非常	坦率地说	到	我	.

“当然，我也意识到，你对莫莉和她母亲的友谊让你觉得你有权利非常坦率地向我表达你的看法。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [maɪ] ['fuːlɪʃ] ['noʊʃ(ə)n]

But	you	are	mistaken	if	you	believe	that	I	have	given	up	my	foolish	notion
但	你	是	错误	如果	你	相信	那	我	有	给定	向上	我的	愚蠢	概念

[ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

of	going	upon	the	stage	.
的	去	之上	这	阶段	.

但如果你认为我已经放弃了登上舞台的愚蠢想法，那就大错特错了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] [bi'treiŋ] ['mʌðɝz] [trʌst] [ænd; ənd][ɪn]

Of	course	I	appreciate	now	that	I	was	wrong	in	betraying	mother's	trust	and	in
的	课程	我	欣赏	现在	那	我	曾是	错误的	在	背叛	母亲的	相信	和	在

['traɪɪŋ] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['æktɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [kən'sent] .

trying	that	experiment	in	acting	without	her	consent	.
尝试	那	实验	在	表演	没有	她	同意	.

当然，我现在明白我当初背叛母亲的信任，未经她同意就进行那次尝试是错误的。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ]['bɑːrgən] .

So	I	have	accepted	my	punishment	and	made	my	bargain	.
所以	我	有	公认	我的	惩罚	和	制成	我的	便宜货	.

所以我接受了惩罚，也达成了协议。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [wʌn] ,

But	just	the	same	,	when	I	am	twenty	-	one	,
但	只是	这	相同的	,	什么时候	我	是	二十	-	一	,

但即便如此，当我二十一岁时，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]

I	mean	to	try	again	with	all	my	strength	and	power	and	to	keep	on
我	意思是	到	尝试	再次	和	全部	我的	力量	和	力量	和	到	保持	在

['traɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['ʌltɪmətli] [sək'siːd] .

trying	until	I	ultimately	succeed	.
尝试	直到	我	最终	成功	.

我打算全力以赴，再次尝试，直到最终成功为止。

" ['bɪli] ['webstər] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['ɑːbstɪnəsi] .

"	Billy	Webster	closed	his	lips	with	a	look	of	peculiar	obstinacy	.
"	比利	韦伯斯特	关闭	他的	嘴唇	和	一个	看	的	奇特	固执	.

比利·韦伯斯特抿紧了嘴唇，脸上带着一种奇异的固执表情。

" [θriː] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	Three	years	is	a	long	time	,	"	he	answered	,
"	三	年	是	一个	长的	时间	,	"	他	回答	,

“三年时间很长，”他回答说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]
" and you might as well know that though I am fond of Mollie and always
" 和 你 可能 作为 出色地 知道 那 尽管 我 是 喜爱 的 莫莉 和 总是
[wɪl] [biː; bi] ,
will be ,
将要 是 ,

“你最好也知道，虽然我喜欢莫莉，而且永远都会喜欢她，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][aɪ] ['riːəli] [ker] [ə'baʊt] .
it is you I really care about .
它 是 你 我 真的 关心 关于 .

我真正关心的是你。

[oʊ] [jes] , [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['aʊərz] [wen] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [heɪt] [juː; jʊ] ,
Oh yes , I realize that there are hours when I almost hate you ,
哦 是的 , 我 意识到 那 那里 是 小时 什么时候 我 几乎 恨 你 ,

哦，是的，我知道有时候我几乎恨死你了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][brˈkəz, brˈkɔːz][juː; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][brˈkəz, brˈkɔːz][aɪ] [kɑːnt] [get] [juː; jʊ][tuː; tə][duː]
but that is because you dislike me and because I can't get you to do
但 那 是 因为 你 不喜欢 我 和 因为 我 不能 得到 你 到 做
[wʌt] [aɪ] [wɪʃ] .
what I wish .
什么 我 希望 .

那是因为你不喜欢我，也因为我无法让你做我想让你做的事。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtend] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
you might as well understand that I intend doing everything in my power for the
你 可能 作为 出色地 理解 那 我 打算 正在做 一切 在 我的 力量 为了 这
[nekst] [θriː] ['jɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] ['wʊdfɝd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə]
next three years to make you stay in Woodford when the time is up and to
下一个 三 年 到 制作 你 停留 在 伍德福德 什么时候 这 时间 是 向上 和 到
[meɪk] [juː; jʊ] [steɪ] [brˈkəz, brˈkɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .
make you stay because you love me .
制作 你 停留 因为 你 爱 我 .

你最好明白，在接下来的三年里，我会尽我所能让你留在伍德福德，直到时间到了，并且让你留下来是因为你爱我。

" [ænd; ənd] [ðen] [brˈfɔːr] ['pɑːli] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [breθ] [ɔːr][tuː; tə][stæmp][hɜːr; hər]
" And then before Polly was able to get her breath or to stamp her
" 和 然后 前 波莉 曾是 有能力的 到 得到 她 气息 或者 到 邮票 她
[fʊt] [ɔːr][ɪn] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,
foot or in any possible way to relieve her feelings ,
脚 或者 在 任何 可能的 方式 到 缓解 她 情怀 ,

“然后，波莉还没来得及喘口气，还没来得及跺脚，或者用任何可能的方式来缓解自己的情绪，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['mɑːʧt] [ə'weɪ] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
the young man had marched away through an opening at one side of the
这 年轻的 男人 有 行军 离开 通过 一个 开幕 在 一 边 的 这
[pæθ] ,
path ,
小路 ,

年轻人从路边的一个缺口走开了。

[wɪˈðaʊt] ['iːv(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [wʌns] [tuː; tə] [glæns] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
without even stopping once to glance back at her .
没有 甚至 停止 一次 到 瞥一眼 后退 在 她 .

甚至连回头看她一眼都没有。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðen] [fɔːr; fər] ['pɑːli] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]

It	was	out	of	the	question	then	for	Polly	to	decide	whether	she	was	the
它	曾是	出去	的	这	问题	然后	为了	波莉	到	决定	无论	她	曾是	这

[mɔːr] ['æŋgri] ,

more	angry	,
更多的	生气的	,

当时波莉根本无法判断自己究竟是更生气还是更生气。

[ə'stɑːnɪʃt] [ɔːr] [ə'mjuːzd] .

astonished	or	amused	.
惊讶	或者	觉得好笑	.

惊讶或觉得好笑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][fɔːr; fər] ['bɪli] ['webstər] [tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eni]

Of	course	it	was	absurd	for	Billy	Webster	to	conceive	of	having	any
的	课程	它	曾是	荒诞	为了	比利	韦伯斯特	到	构想	的	拥有	任何

[ɪ'moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪk'sept] [wʌn][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] .

emotion	for	her	except	one	of	disapproval	.
情感	为了	她	除了	一	的	不赞成	.

当然，比利·韦伯斯特不可能对她产生除了不赞同之外的任何其他感情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [soʊ] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

He	was	simply	so	obstinate	and	so	sure	of	himself	that	he	wanted	to
他	曾是	简单地	所以	顽固	和	所以	当然	的	他自己	那	他	通缉	到

[meɪk] [hɜːr; hər] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

make	her	like	him	,
制作	她	喜欢	他	,

他真是固执又自信，一心想让她喜欢他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [heitid] [hɪm; ɪm] .

because	he	knew	that	she	almost	hated	him	.
因为	他	知道	那	她	几乎	憎恨	他	.

因为他知道她几乎恨他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['mɑːli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [noʊ] " ['ɔːlmoʊst] "

And	if	it	had	not	been	for	Mollie	,	she	would	have	suffered	no	"	almost	"
和	如果	它	有	不是	到过	为了	莫莉	,	她	会	有	遭受	不	"	几乎	"

[ɪn][hɜːr; hər] [dɪs'laɪk] .

in	her	dislike	.
在	她	不喜欢	.

如果不是莫莉，她对莫莉的厌恶就不会有“几乎”一丝一毫的痛苦了。

['riːəli] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd]['proʊtest] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn]

Really	the	confusion	and	protest	that	the	young	man's	words	had	awakened	in
真的	这	困惑	和	反对	那	这	年轻的	男人的	字	有	觉醒	在

[hɜːr; hər][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

年轻人的话语在她心中唤起的，是真正的困惑和抗议。

['kʌmɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [ə'baʊt] ['beti] ,

coming	on	top	of	the	disclosure	about	Betty	,
未来	在	顶部	的	这	披露	关于	贝蒂	,

在贝蒂的丑闻曝光之后，

[meɪd] ['pɑːli] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sensɪz] .

made	Polly	feel	as	if	she	had	suddenly	taken	leave	of	her	senses	.
制成	波莉	感觉	作为	如果	她	有	突然	已采取	离开	的	她	感官	.

这让波莉感觉自己仿佛突然失去了理智。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['ræðər] [gʊd] [skiːm] [wen] [wʌn][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] ,

And	as	it	is	a	rather	good	scheme	when	one	is	unable	to	think	clearly	,
和	作为	它	是	一个	相当	好的	方案	什么时候	一	是	无法	到	思考	清楚地	,

而且，当一个人无法清晰思考时，这确实是一个相当不错的办法。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,

to	give	up	thinking	at	all	for	the	time	being	,
到	给	向上	思维	在	全部	为了	这	时间	存在	,

暂时放弃思考。

[ðə; ði][gɜːrl]['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	girl	started	running	in	the	direction	of	the	cabin	,
这	女孩	开始	跑步	在	这	方向	的	这	舱	,

女孩开始朝着小屋的方向跑去，

[soʊ][fæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['ɪmpʌls] [ɔːr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪk'sept] ['fɔːrsɪŋ]

so	fast	that	she	had	opportunity	for	no	other	impulse	or	impression	except	forcing
所以	快速地	那	她	有	机会	为了	不	其他	冲动	或者	印象	除了	强制

[hɜːr'self][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [spiːd] .

herself	to	keep	up	the	desired	speed	.
她自己	到	保持	向上	这	想要的	速度	.

速度如此之快，以至于她除了强迫自己保持所需的速度之外，没有任何其他冲动或感觉。

[baɪ][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] , [wɪtʃ] ['beti] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

By	a	camp	fire	,	which	Betty	had	built	for	herself	,
经过	一个	营	火	,	哪个	贝蒂	有	建造	为了	她自己	,

在贝蒂自己生起的篝火旁，

['pɑːli] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] [frend] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['elboʊ] [ɪn][hɜːr; hər][læp]

Polly	discovered	her	friend	sitting	on	a	stool	with	her	elbow	in	her	lap
波莉	发现	她	朋友	坐着	在	一个	凳子	和	她	弯头	在	她	膝

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] .

and	her	head	resting	on	her	hand	.
和	她	头	休息	在	她	手	.

波莉发现她的朋友坐在凳子上，胳膊肘放在腿上，头枕在手上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ə'stɑːnɪʃt] [ɔːr] [ə'nɔɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['entrəns] .

She	did	not	seem	astonished	or	annoyed	by	her	friend's	entrance	.
她	做过	不是	似乎	惊讶	或者	恼怒	经过	她	朋友们	入口	.

她似乎并没有因为朋友的到来而感到惊讶或恼怒。

[wen] ['pɑːli] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ]

When	Polly	came	forward	and	kissed	her	she	merely	said	,	"	I	am	glad	you
什么时候	波莉	来了	向前	和	亲吻	她	她	仅仅	说	,	"	我	是	高兴的	你

[noʊ] , ['pɑːli] .

know	,	Polly	.
知道	,	波莉	.

当波莉走上前去亲吻她时，她只是说：“我很高兴你知道，波莉。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['veri][koʊld][wɔːk] .

I	hope	you	did	not	have	a	very	cold	walk	.
我	希望	你	做过	不是	有	一个	非常	寒冷的	走	.

希望你散步的时候不太冷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['snoʊɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] .

It	was	not	snowing	when	I	came	out	.
它	曾是	不是	下雪了	什么时候	我	来了	出去	.

我出来的时候并没有下雪。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['paɪlɪŋ] [mɔːr] [lɔːgz][ɑːn][hɜːr; hər]['faɪər] .

"	Then	she	began	piling	more	logs	on	her	fire	.
"	然后	她	开始	桩	更多的	日志	在	她	火	.

然后她开始往火堆里堆更多的木柴。

['leɪtər] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntɪmət] [tɔːk] .

Later	**the**	**two**	**girls**	**had**	**an**	**intimate**	**talk**	**.**
之后	这	二	女孩们	有	一个	亲密的	讲话	.

后来，两个女孩进行了一次私密的谈话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] , ['pɑːli] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] ['retʃɪd] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd]

"	**It**	**is**	**odd**	**,**	**Polly**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**feel**	**as**	**wretched**	**as**	**I**	**should**	**have**	**expected**
"	它	是	奇怪的	,	波莉	,	但	我	不	感觉	作为	可怜	作为	我	应该	有	预期的

[aɪ] [wʊd] ,

I	**would**	**,**
我	会	,

“波莉，这很奇怪，但我并没有像我预想的那样感到痛苦不堪。”

" ['beti] [ɪk'spleɪnd] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

"	**Betty**	**explained**	**,**	**speaking**	**as**	**much**	**to**	**herself**	**as**	**to**	**her**	**companion**	**.**
"	贝蒂	解释	,	请讲	作为	很多	到	她自己	作为	到	她	伴侣	.

贝蒂解释道，这番话既像是自言自语，也是对她的同伴说的。

" [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ɪ'luːʒnz] ['ʃætərd] ['ɜːrliər]

"	**I**	**think**	**perhaps**	**it**	**is**	**intended**	**for**	**me**	**to**	**have**	**my**	**illusions**	**shattered**	**earlier**
"	我	思考	也许	它	是	故意的	为了	我	到	有	我的	幻觉	破碎	早些时候

[ɪn][laɪf][ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ðem; ðəm] — [aɪ] [θɪŋk] ['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn]

in	**life**	**than**	**other**	**people**	**have**	**them**	**—**	**I**	**think**	**possibly**	**because**	**I**	**have**	**been**
在	生活	比	其他	人们	有	他们	—	我	思考	可能	因为	我	有	到过

['veɪnər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] .

vainer	**and**	**more**	**foolish**	**.**
虚荣的	和	更多的	愚蠢	.

“我想，或许冥冥之中注定我的幻想会比其他人更早破灭——我想这可能是因为我更虚荣、更愚蠢。”

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn]

At	**first**	**I**	**presume**	**I**	**used**	**to**	**have**	**a**	**kind**	**of**	**unconscious**	**satisfaction**	**in**
在	第一的	我	怙	我	用过的	到	有	一个	种类	的	无意识	满意	在

['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]['ɔːlmoʊst]

our	**having**	**more**	**money**	**than**	**other**	**people**	**and**	**in**	**being**	**able**	**to**	**do**	**almost**
我们的	拥有	更多的	钱	比	其他	人们	和	在	存在	有能力的	到	做	几乎

['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [frendz] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] .

anything	**for**	**my**	**friends**	**that**	**I**	**wished**	**.**
任何事物	为了	我的	朋友们	那	我	希望	.

起初，我猜想我曾经对我们比其他人更有钱，并且能够为我的朋友做几乎任何我想做的事情感到一种无意识的满足感。

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [went] [ə'weɪ] [aɪ] [θɔːt] , [wel] ,

Then	**when**	**the**	**money**	**went**	**away**	**I**	**thought**	**,**	**well**	**,**
然后	什么时候	这	钱	去	离开	我	想法	,	出色地	,

后来钱没了，我就想，好吧。

[pər'hæps] ['mʌni] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][æn; ən][oʊld]['fæməli]

perhaps	**money**	**does**	**not**	**make**	**so**	**much**	**difference**	**if**	**one**	**has**	**an**	**old**	**family**
也许	钱	做	不是	制作	所以	很多	不同之处	如果	一	有	一个	老的	家庭

[ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] .

and	**a**	**name**	**of**	**which**	**one**	**may**	**be**	**proud**	**.**
和	一个	姓名	的	哪个	一	可能	是	自豪的	.

如果一个人拥有一个古老的家族和一个值得骄傲的姓氏，那么金钱或许就没那么重要了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [læst] [fjuː] ['aʊərz] ,

But	**in**	**these**	**last**	**few**	**hours**	**,**
但	在	这些	最后的	很少	小时	,

但在过去的几个小时里，

['sɪtɪŋ] [hɪr] [baɪ][maɪ'self][aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [mɔ:r] ['fʊli] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r][kæmp]['faɪər]

sitting	here	by	myself	I	have	begun	to	appreciate	more	fully	what	our	Camp	Fire
坐着	这里	经过	我	我	有	开始	到	欣赏	更多的	完全	什么	我们的	营	火

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz] ['traɪɪŋ] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] .

organization	is	trying	so	hard	to	teach	us	.
组织	是	尝试	所以	难的	到	教	我们	.

独自一人坐在这里，我开始更加深刻地体会到我们营火组织努力教导我们的意义。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ɔ:l][wi:; wi]['gɝ:lz][ɑ:r; ər] [ə'laɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋz] ,

It	is	that	all	we	girls	are	alike	in	the	essential	things	,
它	是	那	全部	我们	女孩们	是	同样	在	这	基本的	事物	,

原来我们女孩在本质上都是相同的。

['oʊnli] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['betər] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [frendz]

only	that	some	of	us	have	been	given	better	opportunities	and	more	friends
仅有的	那	一些	的	我们	有	到过	给定	更好的	机会	和	更多的	朋友们

.

:

.

只是我们中的一些人获得了更好的机会和更多的朋友。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['ri:əli] [kaʊnts] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

There	is	only	one	thing	that	really	counts	,	I	suppose	,
那里	是	仅有的	一	事物	那	真的	计数	,	我	认为	,

我想，真正重要的只有一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [du:][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

and	that	is	not	so	much	what	other	people	do	for	us	,
和	那	是	不是	所以	很多	什么	其他	人们	做	为了	我们	,

而这并非是其他人为我们所做的事，

[æz; əz] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] ,

as	what	we	are	able	to	do	for	ourselves	,
作为	什么	我们	是	有能力的	到	做	为了	我们自己	,

就像我们自己能够做到的那样，

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [groʊ] ['ɪntu:] .

what	kind	of	women	we	are	able	to	grow	into	.
什么	种类	的	女性	我们	是	有能力的	到	生长	进入	.

我们最终能够成长为怎样的女性。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][oʊld] ['æʃtən] [haʊs]

So	you	see	that	though	I	believe	I	was	struggling	to	save	the	old	Ashton	house
所以	你	看	那	尽管	我	相信	我	曾是	挣扎	到	节省	这	老的	阿什顿	房子

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l][maɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ænsestərz] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər]

because	all	my	distinguished	ancestors	had	been	living	there	for	generation	after
因为	全部	我的	杰出的	祖先	有	到过	活的	那里	为了	一代	后

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

generation
一代

所以你看，虽然我相信我当时竭尽全力想要保住阿什顿老宅，因为我所有杰出的祖先都世世代代居住在那里。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['beɪbi:z] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tu:; tə] [ɪn'herɪt] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪ] ,

and	I	wanted	to	have	babies	of	my	own	to	inherit	it	some	day	,
和	我	通缉	到	有	婴儿	的	我的	自己的	到	继承	它	一些	天	,

我希望将来能有自己的孩子来继承它。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['i:v(ə)n] ['hæpi:ɜ-] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [dɪk] [ænd; ənd]

now	I	am	even	happier	because	perhaps	I	have	saved	it	for	Dick	and
现在	我	是	甚至	更快乐	因为	也许	我	有	已保存	它	为了	迪克	和

['mʌðər] [baɪ][maɪ][plæn][ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðeɪ]

mother	by	my	plan	and	maybe	it	will	repay	them	a	little	for	all	they
母亲	经过	我的	计划	和	或许	它	将要	偿还	他们	一个	小的	为了	全部	他们

[hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "

have	done	for	me	.	"
有	完毕	为了	我	.	"

现在我更加高兴了，因为按照我的计划，这笔钱或许可以留给迪克和妈妈，也许能稍微报答他们为我所做的一切。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [det] [ɪz][ɑ:n][jʊr; jər][saɪd] , [dɪr] , " ['pɑ:li] [rɪ'tɜ:rnd] ['lɔɪəli] .

"	I	don't	think	the	debt	is	on	your	side	,	dear	,	"	Polly	returned	loyally	.
"	我	不	思考	这	债务	是	在	你的	边	,	亲爱的	,	"	波莉	返回	忠诚地	.

“亲爱的，我觉得债务对你来说并不有利，”波莉忠诚地回答道。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] ['beti] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [stu:l] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd]

But	already	Betty	had	risen	from	her	stool	and	was	looking	around
但	已经	贝蒂	有	升起	从	她	凳子	和	曾是	寻找	大约

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kloʊk] [ænd; ənd][kæp] .

for	her	cloak	and	cap	.
为了	她	披风	和	帽	.

但贝蒂已经从凳子上站起来，四处寻找她的斗篷和帽子。

" [let] [ˌju: 'es] ['hɜ:ri] [hoʊm] [naʊ] ; [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [wɔ:k] !

"	Let	us	hurry	home	now	;	we	shall	have	a	glorious	walk	!
"	让	我们	匆忙	家	现在	;	我们	将	有	一个	辉煌	走	!

“我们现在赶紧回家吧；我们将享受一次美好的散步！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə]

"	I	have	been	away	from	mother	long	enough	and	I	do	want	to	write	to
"	我	有	到过	离开	从	母亲	长的	足够的	和	我	做	想	到	写	到

['estər] .

Esther	.
以斯帖	.

“我已经离开母亲很久了，我很想给埃丝特写信。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

She	has	got	to	come	to	see	me	for	a	few	days	,
她	有	得到	到	来	到	看	我	为了	一个	很少	天	,

她得来见我几天。

[ɔ:r] [els] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

or	else	I	am	going	to	her	.
或者	别的	我	是	去	到	她	.

否则我就去找她。

[dəunt] ['wɜ:ri] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði]['sev(ə)n] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kæmp]['faɪər][stɑ:r] .

Don't	worry	;	I	shall	not	forget	the	seven	points	of	our	Camp	Fire	star	.
不	担心	;	我	将	不是	忘记	这	七	积分	的	我们的	营	火	星星	.

别担心，我不会忘记我们营火之星的七个角。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXIII
"	章	二十三

第二十三章

['fɛə'welz]
FAREWELLS
告别

告别

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [meɪ] [tuː] [mʌnθs] ['leɪtər] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'skʌst] [bæk]
One morning in May two months later two girls were in the much - discussed back
一 早晨 在 可能 二 几个月 之后 二 女孩们 是 在 这 很多 - 讨论 后退
['bedruːm; 'bedrʊm] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['æʃtən] ['gɑːrdn] .
bedroom overlooking the Ashton garden .
卧室 俯瞰 这 阿什顿 花园 .

两个月后的五月的一个早晨，两个女孩在备受关注的、可以俯瞰阿什顿花园的后卧室里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃɪrləs] [deɪ] [ˌaʊt'dɔːrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
It was very much the same kind of cheerless day outdoors that it had
它 曾是 非常 很多 这 相同的 种类 的 冷冷清清 天 户外 那 它 有
[bɪn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst][met] [iːtʃ] ['ʌðər] ['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] .
been when they had first met each other after a lapse of many years .
到过 什么时候 他们 有 第一的 遇见 每个 其他 后 一个 失效 的 许多 年 .

户外的天气和他们多年后初次相遇时一样，阴沉沉的，毫无生气。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['niːðər] [wʌn] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪ] [bɪ'twiːn]
And then of course neither one knew of the closeness of the tie between
和 然后 的 课程 两者都不 一 知道 的 这 亲近 的 这 领带 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当然，他们两人都不知道彼此之间关系如此密切。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pækɪŋ] [tuː] ['stiːmər] [trʌŋks] [ðæt]
at the present moment they were busily engaged in packing two steamer trunks that
在 这 展示 片刻 他们 是 忙碌地 已订婚的 在 包装 二 汽船 树干 那
[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
were standing open before them .
是 常设 打开 前 他们 .

此刻，他们正忙着打包摆在面前的两个敞开的旅行箱。

" [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [get] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [ɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] ,
" I never shall get all this stuff in if you don't come and help me ,
" 我 绝不 将 得到 全部 这 东西 在 如果 你 不 来 和 帮助 我 ,

“如果你不来帮忙，我永远也收不下这些东西。”

['estər] , " ['beti] [prəu'testid][ɪn][ðə; ði] [spɔɪld] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [taɪm] .
Esther , " Betty protested in the spoiled fashion of an earlier time .
以斯帖 , " 贝蒂 抗议 在 这 被宠坏了 时尚 的 一个 早些时候 时间 .

“埃丝特，”贝蒂用以前那种娇生惯养的方式抗议道。

[ænd; ənd] [sɪns] ['estər] ['nevər] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
And since Esther never would cease to believe that the whole world should be
和 自从 以斯帖 绝不 会 停止 到 相信 那 这 所有的 世界 应该 是
['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['beti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
grateful to Betty for the honor of her presence in it ,
感激的 到 贝蒂 为了 这 荣誉 的 她 在场 在 它 ,

而且，由于埃丝特始终坚信，全世界都应该感谢贝蒂的存在，这为世界带来了荣耀，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hɜːr; hər] ['meθədz] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] " [ðə; ði] ['prɪnses] " ['evər] [wʊd] [biː; bi]

it	is	doubtful	whether	her	methods	of	spoiling	"	The	Princess	"	ever	would	be
它	是	疑	无论	她	方法	的	破坏	"	这	公主	"	曾经	会	是

[ɪn'taɪərli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .

entirely	given	up	.
完全	给定	向上	.

她破坏"公主"形象的手段是否会彻底放弃，令人怀疑。

" [sɪt] [daʊn] , [dɪr] ,

"	Sit	down	,	dear	,
"	坐	向下	,	亲爱的	,

“亲爱的，请坐。”

[ɔːr] [els] [rʌn] [ænd; ənd] [siː] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['mɑːli] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

or	else	run	and	see	Polly	and	Mollie	and	Mrs	.	Wharton	for	a	few
或者	别的	跑步	和	看	波莉	和	莫莉	和	太太	.	沃顿商学院	为了	一个	很少

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

或者赶紧去看看波莉、莫莉和沃顿太太一会儿。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

You	are	tired	and	I	can	finish	putting	the	things	in	for	you	without	any
你	是	疲劳的	和	我	能	结束	推杆	这	事物	在	为了	你	没有	任何

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

你很累了，我可以毫不费力地帮你把东西放好。

[pʊr] ['pɑːli] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv] [pə'θetɪk] [ðiːz] [deɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ;

Poor	Polly	is	kind	of	pathetic	these	days	,	I	think	;
贫穷的	波莉	是	种类	的	可怜的	这些	天	,	我	思考	;

我觉得可怜的波莉最近有点可怜兮兮的；

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['despərət] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðen]

she	is	so	desperate	over	our	going	away	and	leaving	her	behind	,	and	then
她	是	所以	绝望的	超过	我们的	去	离开	和	离开	她	在后面	,	和	然后

,

,

,

她非常担心我们会离开，把她留下，然后，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [hɜːr; hər] [best] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	she	tries	her	best	not	to	show	it	,
尽管	她	尝试	她	最好的	不是	到	展示	它	,

虽然她竭尽全力不表现出来，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tə'geðər] .

she	is	jealous	of	our	being	so	much	together	.
她	是	嫉妒的	的	我们的	存在	所以	很多	一起	.

她嫉妒我们形影不离。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

I	am	sorry	for	her	,
我	是	对不起	为了	她	,

我为她感到难过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

because	it	is	pretty	much	the	same	way	that	I	used	to	feel	toward	her	.
因为	它	是	漂亮的	很多	这	相同的	方式	那	我	用过的	到	感觉	朝向	她	.

因为我对她的感觉和以前几乎一模一样。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðæt][noʊ][wʌn][kæn; kən][teɪk][hɜːr; hər]

And	of	course	I	have	tried	to	show	her	that	no	one	can	take	her
和	的	课程	我	有	尝试	到	展示	她	那	不	一	能	拿	她

[pleɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

place	with	you	;
地方	和	你	;

当然，我也努力向她证明，没有人能取代她在你心中的位置；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][loʊ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr'self] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kən'vɪnsɪŋ]

but	she	is	so	low	-	spirited	and	so	unlike	herself	that	there	is	no	convincing
但	她	是	所以	低的	-	精神抖擞	和	所以	与此不同	她自己	那	那里	是	不	令人信服的

[hɜːr; hər][ʌv; əv] ['enɪθɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] .

her	of	anything	agreeable	.
她	的	任何事物	同意	.

但她情绪低落，判若两人，无论怎么劝说都无法让她接受任何她喜欢的事情。

" ['beti] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] ['θɔːtfəli] [bæk] [ænd; ənd]

"	Betty	had	sunk	into	a	low	chair	and	was	rocking	thoughtfully	back	and
"	贝蒂	有	沉没	进入	一个	低的	椅子	和	曾是	摇滚	深思熟虑	后退	和

['fɔːrwərd] ['nɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊz] .

forward	knitting	her	brows	.
向前	针织	她	眉毛	.

贝蒂陷进一张矮椅里，若有所思地前后摇晃着身体，眉头紧锁。

" ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [kən'sɪdər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][nɑːt]

"	Mother	and	I	both	consider	that	Mrs	.	Wharton	is	making	a	mistake	in	not
"	母亲	和	我	两个都	考虑	那	太太	.	沃顿商学院	是	制作	一个	错误	在	不是

[ə'laʊɪŋ] ['pɑːli] [tuː; tə] [liːv] ['wʊdfɝd] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ;

allowing	Polly	to	leave	Woodford	for	three	years	;
允许	波莉	到	离开	伍德福德	为了	三	年	;

“我和母亲都认为沃顿太太不该允许波莉离开伍德福德三年；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [groʊ] [soʊ]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [wɑːnt]

for	she	will	probably	grow	so	tired	of	it	by	that	time	that	she	will	never	want
为了	她	将要	大概	生长	所以	疲劳的	的	它	经过	那	时间	那	她	将要	绝不	想

[tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] — [ðæt] [ɪz] ,

to	come	home	again	—	that	is	,
到	来	家	再次	—	那	是	,

因为到那时她很可能会厌倦这一切，再也不想回家了——也就是说，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][goʊz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

if	she	goes	on	the	stage	.
如果	她	去	在	这	阶段	.

如果她上台的话。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] ['mʌðər] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz]

When	it	was	decided	that	we	were	to	go	abroad	mother	suggested	to	Mrs
什么时候	它	曾是	决定	那	我们	是	到	去	国外	母亲	建议	到	太太

. ['(h)wɔːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [let] ['pɑːli] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][dʒɔɪn][juː 'es]['leɪtər] .

.	Wharton	that	she	let	Polly	come	over	and	join	us	later	.
.	沃顿商学院	那	她	让	波莉	来	超过	和	加入	我们	之后	.

当决定我们要出国的时候，母亲建议沃顿太太让波莉过段时间过来和我们汇合。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [æpt][tuː; tə][dɪ'strækt][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

She	thought	it	would	be	very	much	more	apt	to	distract	her	attention	than
她	想法	它	会	是	非常	很多	更多的	易于	到	转移	她	注意力	比

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɑːn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt] . "

if	she	stayed	on	here	with	nothing	else	to	dream	about	.	"
如果	她	入住	在	这里	和	没有什么	别的	到	梦	关于	.	"

她觉得这样做更能分散她的注意力，总比待在这里无所事事、无所事事地做梦要好得多。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd]['mɪsɪz] . ['(h)wɔ:tn] ['ænsər] ?

"	And	what	did	Mrs	.	Wharton	answer	?
"	和	什么	做过	太太	.	沃顿商学院	回答	?

“沃顿夫人是怎么回答的？”

" ['estər] ['kwiərid] , ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [trʌŋk] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['streɪtn]

"	Esther	queried	,	turning	from	her	own	trunk	and	beginning	to	straighten
"	以斯帖	查询	,	转弯	从	她	自己的	树干	和	开始	到	拉直

[aʊt] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] .

out	the	confusion	in	her	sister's	.
出去	这	困惑	在	她	姐妹	.

“埃丝特问道，她转过身，放下自己的行李，开始整理她姐姐行李箱里的杂乱物品。”

" [oʊ] , [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " ['beti] [rɪ'tɜ:rnd] .

"	Oh	,	she	wouldn't	hear	of	it	,	"	Betty	returned	.
"	哦	,	她	不会	听到	的	它	,	"	贝蒂	返回	.

“哦，她肯定不会同意的，”贝蒂回答道。

" [soʊ] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fi:l] ['prɪti] ['selfɪʃ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['hæpi] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['seɪlɪŋ] .

"	So	sometimes	I	feel	pretty	selfish	at	being	so	happy	over	our	sailing	.
"	所以	有时	我	感觉	漂亮的	自私	在	存在	所以	快乐的	超过	我们的	帆船	.

“所以有时候我会觉得自己很自私，因为我为我们的航行感到非常高兴。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə]['dʒɜ:rməni][ænd; ənd] [dɪr] [oʊld] [dɪk] !

But	just	think	,	we	are	going	straight	to	Germany	and	dear	old	Dick	!
但	只是	思考	,	我们	是	去	直的	到	德国	和	亲爱的	老的	迪克	!

但想想看，我们要直接去德国，还有我们亲爱的老迪克！

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .

It	seems	a	hundred	years	since	he	went	away	.
它	似乎	一个	百	年	自从	他	去	离开	.

他离开仿佛已经过去了一百年。

[haʊ] ['streɪndʒli] [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [aʊt] !

How	strangely	things	have	turned	out	!
如何	奇怪的	事物	有	转向	出去	!

事情的发展真是太奇怪了！

[hɪr] [ɑ:r; ər] [mɪs] [mək'mɝ:tri] [ænd; ənd][maɪ] [nu:] ['fɑ:ðər] ['getɪŋ] ['mærid] ,

Here	are	Miss	McMurtry	and	my	new	father	getting	married	,
这里	是	错过	麦克默特里	和	我的	新的	父亲	获得	已婚	,

这是麦克默特里小姐和我新婚父亲的结婚照。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [bɪ'li:vɪŋ] [ˌem 'i:] ,

when	I	have	been	predicting	that	they	would	,	with	no	one	believing	me	,
什么时候	我	有	到过	预测	那	他们	会	,	和	不	一	相信	我	,

当我预测他们会这样做的时候，却没有人相信我，

['evər] [sɪns] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .

ever	since	that	evening	at	the	cabin	.
曾经	自从	那	晚上	在	这	舱	.

自从那天晚上在小木屋里之后，就一直如此。

[soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [steɪ] [ɑ:n][ɪn]

So	they	will	be	able	to	look	after	the	house	and	let	the	people	stay	on	in
所以	他们	将要	是	有能力的	到	看	后	这	房子	和	让	这	人们	停留	在	在

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [hɪr] ,

it	just	as	if	mother	and	I	were	here	,
它	只是	作为	如果	母亲	和	我	是	这里	,

这样他们就能照看好房子，让人们继续住在里面，就像我和妈妈还在世一样。

[ænd; ənd] [send] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rent] [iːtʃ] [mʌnθ] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]

and	send	us	a	check	for	the	rent	each	month	so	that	we	will	have
和	发送	我们	一个	查看	为了	这	租	每个	月	所以	那	我们	将要	有

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [əˈpɑːn] .

enough	to	live	upon	.
足够的	到	居住	之上	.

请每月寄给我们房租支票，以便我们有足够的钱生活。

[bʌt; bət] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , ['estər] [dɪr] , [ɪz] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tʃæns] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]

But	better	than	anything	,	Esther	dear	,	is	the	wonderful	chance	you	will	have
但	更好的	比	任何事物	,	以斯帖	亲爱的	,	是	这	精彩的	机会	你	将要	有

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['mjuːzɪk] .

for	your	music	.
为了	你的	音乐	.

但最棒的，亲爱的埃丝特，是你将拥有一个绝佳的音乐发展机会。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['tiːtʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd]

You	are	going	to	study	under	one	of	the	greatest	teachers	in	the	world	and
你	是	去	到	学习	在下面	一	的	这	最	教师	在	这	世界	和

[nɑːt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] [oʊn] ['fæməli] [bɪ'liːv] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['tælənt] ,

not	because	of	what	your	own	family	believe	about	your	talent	,
不是	因为	的	什么	你的	自己的	家庭	相信	关于	你的	天赋	,

你将师从世界上最伟大的老师之一，而不是因为你的家人认为你很有天赋。

[bʌt; bət] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] ['tiːtʃər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [roʊt] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

but	because	of	what	your	teacher	in	New	York	wrote	the	Professor	.
但	因为	的	什么	你的	老师	在	新的	约克	写道	这	教授	.

但这一切都是因为你在纽约的老师写给教授的信。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] ['beti] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [hɛə] ['krɪpən] [æz; əz]

"	It	was	not	often	that	Betty	was	able	to	speak	of	Herr	Crippen	as
"	它	曾是	不是	经常	那	贝蒂	曾是	有能力的	到	说话	的	先生	克里彭	作为

['fɑːðər] ;

father	;
父亲	;

“贝蒂很少能称呼克里彭先生为父亲；

['mɪstər] . ['æʃtən] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː] [lɔːŋ] ,

Mr	.	Ashton	had	been	her	father	too	long	,
先生	.	阿什顿	有	到过	她	父亲	也	长的	,

阿什顿先生当她父亲的时间太长了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外面的世界里的营火女孩(The Camp Fire Girls in the Outside World)

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]
and **she** **had** **cared** **for** **him** **too** **much** **to** **be** **willing** **to** **give** **the** **title**
和 她 有 关心 为了 他 也 很多 到 是 愿意的 到 给 这 标题
[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .
to **any** **one** **else** **.**
到 任何 一 别的 .

她太在乎他了，所以不愿意把头衔让给别人。

[soʊ] " [ðə; ði] [prə'fesər] " [ænd; ənd] " ['dɑːnə] " [wɜːr; wər][ðə; ði] [neɪmz] [ʃiː; ʃi] [ˌɔːrdn'erəli] [bi'stəu] [ə'pɑːn]
So **"** **the** **Professor** **"** **and** **"** **Donna** **"** **were** **the** **names** **she** **ordinarily** **bestowed** **upon**
所以 " 这 教授 " 和 " 唐娜 " 是 这 姓名 她 按说 授予 之上
[hɜːr; hər] [nuː] ['perənts] .
her **new** **parents** **.**
她 新的 父母 .

所以，她通常称呼她的新父母为“教授”和“唐娜”。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪŋɪŋ] , ['beti] , " ['estər] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɜːr; hər]
" **You** **must** **not** **expect** **too** **much** **of** **my** **singing** **,** **Betty** **,** **"** **Esther** **replied** **in** **her**
" 你 必须 不是 预计 也 很多 的 我的 歌唱 , 贝蒂 , " 以斯帖 回复 在 她
[seɪm] [ʃaɪ] ,
same **shy** **,**
相同的 害羞的 ,

“贝蒂，你不要对我的歌声抱有过高的期望，”埃丝特用她那羞涩的语气回答道。

['nɜːrvəs] ['fæʃ(ə)n] .
nervous **fashion** **.**
紧张的 时尚 .

时尚神经质。

" [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] !
" **And** **,** **for** **goodness** **sake** **!**
" 和 , 为了 善良 清酒 !

“看在上帝的份上！”

[dəunt] [raɪt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [dɪk] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] , [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]
don't **write** **your** **brother** **Dick** **that** **my** **voice** **has** **improved** **,** **or** **he** **will** **be**
不 写 你的 兄弟 迪克 那 我的 嗓音 有 改进 , 或者 他 将要 是
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed **.**
失望的 .

不要写信告诉你哥哥迪克我的嗓音有所改善，否则他会失望的。

" ['beti] [læft] ['tiːzɪŋli] .
" **Betty** **laughed** **teasingly** **.**
" 贝蒂 笑了 戏谑地 .

贝蒂戏谑地笑了。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['melbə] [ænd; ənd]
" **Oh** **,** **I** **have** **told** **him** **already** **that** **you** **were** **greater** **than** **Melba** **and**
" 哦 , 我 有 讲述 他 已经 那 你 是 更大的 比 梅尔巴 和
['færə] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn] .
Farrar **rolled** **into** **one** **.**
法拉尔 滚动 进入 一 .

“哦，我已经告诉他，你比梅尔巴和法拉尔加起来还要伟大。”

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , ['estər] , [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

But	never	mind	,	Esther	,	he	will	soon	find	out	the	real	truth	for	himself	.
但	绝不	头脑	,	以斯帖	,	他	将要	很快	寻找	出去	这	真实的	真相	为了	他自己	.

不过没关系，埃丝特，他很快就会自己发现真相。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['splendɪd] [haʊ] ['hæpi] ['mʌðər] [ɪz]['oʊvər]['aʊər; ɑːr][plænz] !

Isn't	it	too	splendid	how	happy	mother	is	over	our	plans	!
不是	它	也	灿烂	如何	快乐的	母亲	是	超过	我们的	计划	!

妈妈对我们的计划非常满意，真是太好了！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [laɪk] [hɜːr'self] [sɪns] ['fɑːðɚz] [deθ] .

She	has	not	been	so	like	herself	since	father's	death	.
她	有	不是	到过	所以	喜欢	她自己	自从	父亲的	死亡	.

父亲去世后，她就变得和以前不太一样了。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

And	somehow	instead	of	acting	as	if	she	had	given	me	up	to	the
和	不知何故	反而	的	表演	作为	如果	她	有	给定	我	向上	到	这

[prə'fesər] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] ,

Professor	as	a	daughter	,
教授	作为	一个	女儿	,

但她并没有像把我当作女儿一样托付给教授，

[ʃiː; ʃi] [bi'heivz] [fɑːr] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [wel]

she	behaves	far	more	as	if	he	had	just	presented	her	with	you	as	well
她	行为	远的	更多的	作为	如果	他	有	只是	呈现	她	和	你	作为	出色地

.

:

.

她表现得好像他也把你介绍给她一样。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['estər] ,

I	believe	she	feels	it	helps	to	make	up	to	you	,	Esther	,
我	相信	她	感觉	它	帮助	到	制作	向上	到	你	,	以斯帖	,

我相信她觉得这样做能弥补你，埃丝特。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] — [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] ['ʃæpərɔn] [juː; jʊ] ,

for	the	years	of	loneliness	—	her	being	able	now	to	chaperon	you	,
为了	这	年	的	孤独	—	她	存在	有能力的	现在	到	监护人	你	,

为了弥补她多年的孤独——现在她能够陪伴你，

[wen] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][bɪg] [tʃæns] .

when	you	so	much	need	to	have	your	big	chance	.
什么时候	你	所以	很多	需要	到	有	你的	大的	机会	.

当你如此渴望抓住那千载难逢的机会时。

" ['estər] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;

"	Esther	was	kneeling	on	the	floor	;
"	以斯帖	曾是	跪着	在	这	地面	;

埃丝特跪在地上；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [laɪt] [bluː] [aɪz] [ə'piːlɪŋli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps]

but	she	turned	her	light	blue	eyes	appealingly	upon	her	sister	and	her	lips
但	她	转向	她	光	蓝色的	眼睛	吸引人的	之上	她	姐姐	和	她	嘴唇

['kwivəd] ,

quivered	,
颤抖	,

但她用那双浅蓝色的眼睛充满爱意地望着她的妹妹，嘴唇微微颤抖。

[rɪ'viːlɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði][moʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ]

revealing	her	one	beautiful	feature	in	the	mobility	of	the	lines	of	her	mouth
揭示	她	一	美丽的	特征	在	这	流动性	的	这	线条	的	她	嘴

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːθ] .

and	in	the	whiteness	of	her	teeth	.
和	在	这	白人	的	她	牙齿	.

她最美的特征就是嘴唇线条的流畅和牙齿的洁白。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi]

"	You	must	not	expect	too	much	of	me	,	little	sister	,	will	you	?	"	she
"	你	必须	不是	预计	也	很多	的	我	,	小的	姐姐	,	将要	你	?	"	她

['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

pleaded	.
恳求	.

“妹妹，你不要对我期望太高，好吗？”她恳求道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [kən'sentid] [tuː; tə] ['fɑːðɚz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [bɪg]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

"	You	know	I	have	only	consented	to	father's	making	this	big	sacrifice	for	me
"	你	知道	我	有	仅有的	同意	到	父亲的	制作	这	大的	牺牲	为了	我

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [ə'brɔːd] [tə'geðər] ,

so	that	we	may	all	be	abroad	together	,
所以	那	我们	可能	全部	是	国外	一起	,

“你知道，我之所以同意父亲为我做出如此巨大的牺牲，只是为了我们全家能够一起出国。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [hæv; həv][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [niːd]

and	you	and	Mrs	.	Ashton	have	the	rest	and	change	you	so	much	need
和	你	和	太太	.	阿什顿	有	这	休息	和	改变	你	所以	很多	需要

.

:
.

剩下的钱和你们急需的零花钱，就留给你们和阿什顿太太吧。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

And	then	,	of	course	,
和	然后	,	的	课程	,

当然，还有.....

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni]

I	may	be	able	to	learn	to	sing	well	enough	some	day	to	earn	the	money
我	可能	是	有能力的	到	学习	到	唱歌	出色地	足够的	一些	天	到	赚	这	钱

[tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['pærɪs] [frɑːk] [ænd; ənd][hæt] ,

to	buy	you	a	Paris	frock	and	hat	,
到	买	你	一个	巴黎	连衣裙	和	帽子	,

也许有一天我能学会唱歌，唱得足够好，挣够钱给你买一件巴黎风格的连衣裙和帽子。

" [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['laɪtnəs] .

"	she	ended	with	an	attempt	at	lightness	.
"	她	结束	和	一个	试图	在	亮度	.

她试图用轻松的语气结束对话。

[haʊ'evər] , ['beti] [wʌz; wəz][nɑːt] [di'siːvd] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] ,

However	,	Betty	was	not	deceived	,	and	getting	up	from	her	rocking	chair	,
然而	,	贝蒂	曾是	不是	受骗	,	和	获得	向上	从	她	摇滚	椅子	,

[ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [pʊʃt] ['estər] [ə'saɪd] .

she	deliberately	pushed	Esther	aside	.
她	故意地	推动	以斯帖	旁边	.

然而，贝蒂并没有被蒙蔽，她从摇椅上站起来，故意把埃丝特推到一边。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] !

"	For	goodness	sake	!
"	为了	善良	清酒	!

看在老天的份上！

[let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] ['pækɪŋ] [maɪ] [oʊn] [trʌŋk] , ['estər] ['krɪpən] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .

let	me	finish	packing	my	own	trunk	,	Esther	Crippen	,	"	she	commanded	.
让	我	结束	包装	我的	自己的	树干	,	以斯帖	克里彭	,	"	她	命令	.

“让我自己收拾行李，埃丝特·克里彭，”她命令道。

" [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [æn; ən][æn'dʒelɪk] ['kærəktər] ['evər] [sɪns] [aɪ]

"	Here	I	have	been	carefully	trying	to	cultivate	an	angelic	character	ever	since	I
"	这里	我	有	到过	小心	尝试	到	培育	一个	天使般的	特点	曾经	自从	我

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər][gɜːrl] ,

became	a	Camp	Fire	girl	,
成为	一个	营	火	女孩	,

“自从我成为童子军女孩以来，我一直努力培养天使般的品格。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['spɔɪlɪŋ] [juː; jʊ][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] ['jɪrz] .

and	in	a	few	weeks	of	your	spoiling	you	do	away	with	the	labor	of	years	.
和	在	一个	很少	周	的	你的	破坏	你	做	离开	和	这	劳动	的	年	.

短短几周的宠爱，就让你多年的劳动成果化为乌有。

" ['beti] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wen] [sʌm; səm][wʌn] ['tɪpˌtəʊd] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Betty	therefore	was	not	looking	up	when	some	one	tiptoed	quietly	into	the	room	,
"	贝蒂	所以	曾是	不是	寻找	向上什么时候		一些	一	踮着脚尖	悄悄	进入	这	房间	,

因此，当有人蹑手蹑脚地悄悄走进房间时，贝蒂并没有抬头看。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [drɑːpt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [meɪ]

and	,	before	she	became	conscious	of	her	presence	,	dropped	a	bunch	of	May
和	,	前	她	成为	有意识的	的	她	在场	,	掉落	一个	束	的	可能

['blɔsəmz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] .

blossoms	under	her	eyes	.
花朵	在下面	她	眼睛	.

在她意识到自己的存在之前，一束五月花落在了她的眼睛下面。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ɔːtəməbilz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,

"	There	are	two	automobiles	waiting	before	your	door	at	the	present	moment	,
"	那里	是	二	汽车	等待	前	你的	门	在	这	展示	片刻	,

['tʃɪldrən] , " ['pɑːli] [ə'naʊnst] .

children	,	"	Polly	announced	.
孩子们	,	"	波莉	宣布	.

“孩子们，现在有两辆车停在你们家门口，”波莉宣布道。

" [ænd; ənd][dʒɑːn] ['evərit] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][get]['ɪntuː][jʊr; jər] [koʊts] [ænd; ənd][hæts]

"	And	John	Everett	suggested	that	I	tell	you	to	get	into	your	coats	and	hats
"	和	约翰	埃弗雷特	建议	那	我	告诉	你	到	得到	进入	你的	外套	和	帽子

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

“约翰·埃弗里特建议我告诉你们立刻穿上外套和帽子。”

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ;

He	came	home	for	the	day	;
他	来了	家	为了	这	天	;

他今天回家了；

[aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] - [maɪ] ['leɪdi] ['beti] ,

I've	an	idea	he	may	have	desired	to	say	farewell	to	'	My	Lady	Betty	,
我已经	一个	主意	他	可能	有	想要的	到	说	告别	到	-	我的	女士	贝蒂	,

我猜他可能是想向“我的贝蒂夫人”告别。

- [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][noʊ] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

'	but	I	was	given	no	such	information	.
-	但	我	曾是	给定	不	这样的	信息	.

但我并没有得到这样的信息。

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][meg][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]

What	I	was	told	to	say	was	that	he	and	Meg	were	giving	an
什么	我	曾是	讲述	到	说	曾是	那	他	和	梅格	是	给予	一个

['ɔːtəməbiːl] [raɪd][ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][end] [ʌp][baɪ] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

automobile	ride	in	your	honor	and	that	we	were	to	end	up	by	having	our
汽车	骑	在	你的	荣誉	和	那	我们	是	到	结尾	向上	经过	拥有	我们的

[lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .

lunch	at	the	cabin	.
午餐	在	这	舱	.

我被告知要说的是，他和梅格要开车带你兜风，以示对你的好意，最后我们会在小木屋里吃午饭。

[ðeɪ] [hæv; həv] [æskt] [ɔːl][ðə; ði][kæmp]['faɪər] [klʌb] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['dʒɑːnz] [frendz] ,

They	have	asked	all	the	Camp	Fire	Club	and	some	of	John's	friends	,
他们	有	问	全部	这	营	火	俱乐部	和	一些	的	约翰的	朋友们	,

他们询问了所有营火俱乐部成员和约翰的一些朋友，

['bɪli] ['webstər] , " [ænd; ənd] ['pɑːliːz] [feɪs] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [ʃə'grɪn] .

Billy	Webster	,	"	and	Polly's	face	expressed	her	chagrin	.
比利	韦伯斯特	,	"	和	波莉的	脸	表达	她	懊恼	.

比利·韦伯斯特，波莉脸上露出懊恼的表情。

" [dʒɑːn][hæz; həz]['iːv(ə)n][ɪn'vaɪtɪd] ['æntəni] ['greɪəm] ,

"	John	has	even	invited	Anthony	Graham	,
"	约翰	有	甚至	受邀	安东尼	格雷厄姆	,

约翰甚至还邀请了安东尼·格雷厄姆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæz; həz] [fɪkst] [hɪm'self] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] ['pɑːzətɪvli] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	the	poor	fellow	has	fixed	himself	up	until	he	is	positively	shining	with
和	这	贫穷的	同伴	有	固定的	他自己	向上	直到	他	是	积极地	灼灼	和

['klenlinəs] ,

cleanliness	,
清洁	,

这可怜的家伙把自己收拾得干干净净，简直闪闪发光。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][koʊld][ɪn] [ðæt] ['ʃæbi] ['oʊvərkoʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

though	I	am	afraid	he	will	be	cold	in	that	shabby	overcoat	of	his	.
尽管	我	是	害怕的	他	将要	是	寒冷的	在	那	破旧	大衣	的	他的	.

不过我担心他穿着那件破旧的大衣会冷。

" [waɪl] ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['tʃætərɪŋ] ,

"	While	Polly	was	chattering	,
"	尽管	波莉	曾是	喋喋不休	,

“波莉喋喋不休的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] ['beti] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [nuː] ['vaɪələt] [dres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

she	was	assisting	Betty	to	slip	into	her	new	violet	dress	which	had	been
她	曾是	协助	贝蒂	到	滑	进入	她	新的	紫色	裙子	哪个	有	到过

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːmər] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['redi] [ænd; ənd] [spred] [aʊt]

made	for	the	steamer	crossing	and	happily	was	lying	ready	and	spread	out
制成	为了	这	汽船	过境	和	快乐地	曾是	说谎	准备好	和	传播	出去

[ə'pɑːn][ðə; ði][bed] .

upon	the	bed	.
之上	这	床	.

她正帮贝蒂穿上她新做的紫色连衣裙，这件连衣裙是为乘轮船渡河准备的，现在已经铺好，整齐地放在床上。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪnd] ['ɛstərz] [nuː] [bluː] [kɹeɪp] [diː] [tʃaɪn] [blaʊs]

And	the	next	instant	she	had	pinned	Esther's	new	blue	crêpe	de	chine	blouse
和	这	下一个	立即的	她	有	已置顶	埃丝特的	新的	蓝色的	绉	德	中国	女式衬衫

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ,

down	in	the	back	,
向下	在	这	后退	,

下一刻，她就把埃丝特新买的蓝色绉绸衬衫后背别好了。

['hɜːrid] [ðem; ðəm][bəuθ]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hevi] [koʊts] [ænd; ənd][hæts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌʃərɪŋ]

hurried	them	both	into	their	heavy	coats	and	hats	,	and	was	ushering
慌忙	他们	两个都	进入	他们的	重的	外套	和	帽子	,	和	曾是	引座

[ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] ,

them	out	to	their	friends	,
他们	出去	到	他们的	朋友们	,

他催促两人穿上厚重的外套和帽子，然后把他们送去见朋友。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

who	were	impatiently	awaiting	their	coming	.
WHO	是	不耐烦地	等待中	他们的	未来	.

他们正焦急地等待着他们的到来。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][fər'gɑːt][ðer; ðər] [meɪ] [deɪ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][æt; ət]

No	one	of	the	little	party	forgot	their	May	day	together	in	the	woods	and	at
不	一	的	这	小的	派对	忘了	他们的	可能	天	一起	在	这	树林	和	在

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [hɪl] ['kæbɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

the	Sunrise	Hill	cabin	for	a	long	time	to	come	.
这	日出	爬坡道	舱	为了	一个	长的	时间	到	来	.

在之后的很长一段时间里，这群人中没有人会忘记他们在树林里和日出山小屋里度过的五月时光。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [kaɪnd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ˌfer'wel] ,

And	among	the	many	kind	things	that	were	said	to	her	in	farewell	,
和	之中	这	许多	种类	事物	那	是	说	到	她	在	告别	,

在众多对她告别的美好祝愿中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ðæt] [ðə; ði] [spiːtʃ] [meɪd] [baɪ] ['æntəni] ['greɪəm] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] ['diːpəst]

it	was	curious	that	the	speech	made	by	Anthony	Graham	should	make	the	deepest
它	曾是	好奇的	那	这	演讲	制成	经过	安东尼	格雷厄姆	应该	制作	这	最深处

[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['beti] ['æʃtənz] [maɪnd] .

impression	upon	Betty	Ashton's	mind	.
印象	之上	贝蒂	阿什顿的	头脑	.

令人惊讶的是，安东尼·格雷厄姆的演讲竟然给贝蒂·阿什顿留下了最深刻的印象。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʌðər] [frendz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

He	had	asked	her	come	away	from	her	other	friends	for	a	few
他	有	问	她	来	离开	从	她	其他	朋友们	为了	一个	很少

['moʊmənts] ,

moments	,
时刻	,

他请她暂时离开其他朋友一会儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [paɪnz] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]

and	they	had	walked	to	the	edge	of	the	group	of	pines	not	far	from
和	他们	有	步行	到	这	边缘	的	这	团体	的	松树	不是	远的	从

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [hɪl] .

the	foot	of	Sunrise	Hill	.
这	脚	的	日出	爬坡道	.

他们走到了日出山脚下不远处的那片松树林边缘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sʌnset] ,

It	was	almost	sunset	,
它	曾是	几乎	日落	,

太阳快要落山了。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] ['æftər][ðə; ði] [leɪt] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

for	no	one	had	thought	of	going	home	after	the	late	luncheon	was	over	.
为了	不	一	有	想法	的	去	家	后	这	晚的	午餐	曾是	超过	.

午餐结束后，没有人想到要回家。

['beti] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['ræðər] ['wɪstfəli] .

Betty	glanced	about	her	rather	wistfully	.
贝蒂	瞥了一眼	关于	她	相当	怅然地	.

贝蒂有些怅然地环顾四周。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [bɪt] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['dɪrɚ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæn; ðən] ['eni] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld]

This	particular	bit	of	country	was	dearer	to	her	than	any	place	in	the	world
这	特别的	少量	的	国家	曾是	更贵	到	她	比	任何	地方	在	这	世界

[ɪk'sept] [hɜ:r; hər] [oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [lænd] ,

except	her	old	home	and	yet	she	was	leaving	it	for	an	unknown	land	,
除了	她	老的	家	和	然而	她	曾是	离开	它	为了	一个	未知	土地	,

除了故乡之外，这片土地对她来说比世界上任何地方都更珍贵，然而她却要离开这里，前往一个未知的国度。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] [haʊ] [lɔ:ŋ] .

to	be	away	she	could	not	tell	how	long	.
到	是	离开	她	可以	不是	告诉	如何	长的	.

她不知道要离开多久。

" [mɪs] ['æʃtən] , " ['æntəni] [bɪ'gæn] ,

"	Miss	Ashton	,	"	Anthony	began	,
"	错过	阿什顿	,	"	安东尼	开始	,

“阿什顿小姐，”安东尼开口说道。

" [ðer; ðər] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]

"	there	will	probably	be	a	good	many	changes	in	people	and	things	before	you
"	那里	将要	大概	是	一个	好的	许多	变化	在	人们	和	事物	前	你

[kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .

come	home	again	.
来	家	再次	.

“在你回家之前，人和事都可能会发生很多变化。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [streŋθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪl]

And	I	am	hoping	with	all	my	strength	that	of	the	greatest	changes	will
和	我	是	希望	和	全部	我的	力量	那	的	这	最	变化	将要

[hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ˌem 'i:] .

have	taken	place	in	me	.
有	已采取	地方	在	我	.

我衷心希望，我身上已经发生了最大的改变。

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'frendid] [ˌem 'i:] .

I	mean	that	by	that	time	you	need	not	be	ashamed	of	having	befriended	me	.
我	意思是	那	经过	那	时间	你	需要	不是	是	羞愧	的	拥有	结交朋友	我	.

我的意思是，到那时你就不必为和我成为朋友而感到羞耻了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɪti] [hɑ:rd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [hɪl] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [wen] [ju:; jʊ]

It	is	pretty	hard	sometimes	to	climb	a	hill	along	with	other	people	when	you
它	是	漂亮的	难的	有时	到	爬	一个	爬坡道	沿着	和	其他	人们	什么时候	你

[hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] .

have	started	so	much	nearer	the	bottom	than	they	have	.
有	开始	所以	很多	更近	这	底部	比	他们	有	.

当你的出发点比其他人离山脚很近时，和他们一起爬山有时会非常困难。

[bʌt; bət] [aɪ] [fi:l] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [fer] [stɑ:rt] .

But	I	feel	now	that	I	have	made	at	least	a	fair	start	.
但	我	感觉	现在	那	我	有	制成	在	至少	一个	公平的	开始	.

但我现在觉得，至少我已经有了一个不错的开始。

[dʒʌdʒ] ['meinəd] [toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [aɪ] [ment] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

Judge	Maynard	told	me	yesterday	that	he	believed	I	meant	business	and	that	he
法官	梅纳德	讲述	我	昨天	那	他	相信	我	意思是	商业	和	那	他

[wʊd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [lɔː] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [fɑːr]

would	teach	me	all	the	law	he	knew	and	that	he	would	see	that	I	wasn't	far
会	教	我	全部	这	法律	他	知道	和	那	他	会	看	那	我	不是	远的

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [æt; ət][ðə; ði] [lɔː] [skuːlz] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [ig,zæmi'neiʃənz] .

behind	the	fellows	at	the	law	schools	when	the	time	came	for	my	examinations	.
在后面	这	伙伴们	在	这	法律	学校	什么时候	这	时间	来了	为了	我的	考试	.

梅纳德法官昨天告诉我，他相信我是认真的，他会教我他所知道的所有法律，并且他会确保我在参加考试的时候不会落后于法学院的同学们。

" ['bɛtiːz] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [tuː]

"	Betty's	face	glowed	with	interest	and	enthusiasm	and	she	gave	her	two
"	贝蒂的	脸	发光	和	兴趣	和	热情	和	她	给予	她	二

[hændz][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['frendlinəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz]

hands	to	the	young	man	with	the	same	friendliness	which	she	had	used	in	his
双手	到	这	年轻的	男人	和	这	相同的	友善	哪个	她	有	用过的	在	他的

[fɜːrst][kɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

first	call	upon	her	.
第一的	称呼	之上	她	.

“贝蒂的脸上洋溢着兴趣和热情，她像第一次见到这位年轻人时那样友好地伸出双手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , [soʊ][glæd] !

"	I	am	so	glad	,	so	glad	!
"	我	是	所以	高兴的	,	所以	高兴的	!

我太高兴了，太高兴了！

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	she	answered	.
"	她	回答	.

她回答道。

" [bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ]['evər] [ə'gen] .

"	But	please	don't	speak	of	my	feeling	ashamed	of	you	ever	again	.
"	但	请	不	说话	的	我的	感觉	羞愧	的	你	曾经	再次	.

但请你以后不要再提起我为你感到羞耻这件事了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['rædər] ['hɔːrɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌns] [ænd; ənd] [ðæt] ['æftərwərdz] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf]

I	know	I	was	rather	horrid	to	you	once	and	that	afterwards	you	saved	my	life
我	知道	我	曾是	相当	可怕的	到	你	一次	和	那	然后	你	已保存	我的	生活

,

,

,

我知道我曾经对你很不好，但后来你救了我的命。

[ɔːr] [wʌt] [pər'hæps] [miːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌnz] [laɪf] .

or	what	perhaps	means	more	than	one's	life	.
或者	什么	也许	方法	更多的	比	一个人的	生活	.

或者说，它或许比生命更重要。

[sə'poʊz] [wiː; wi] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['aʊər; ɑːr] ['dɛts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][sʌm; səm] [ɪn'taɪərli] [nuː]

Suppose	we	promise	to	repay	our	debts	to	each	other	in	some	entirely	new
认为	我们	承诺	到	偿还	我们的	债务	到	每个	其他	在	一些	完全	新的

[wei] [wen] [wiː; wi] [miːt] ['æftər][maɪ] [rɪ'tɜːrn] .

way	when	we	meet	after	my	return	.
方式	什么时候	我们	见面	后	我的	返回	.

假设我回来后我们见面时，我们承诺以某种全新的方式偿还彼此的债务。

" ['beti] [meɪd] [hɜːr; hər]['aɪd(ə)l] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][noʊ]['speʃ(ə)l] ['miːnɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Betty	made	her	idle	speech	with	no	special	meaning	attached	to	it	.
"	贝蒂	制成	她	闲置的	演讲	和	不	特别的	意义	随附的	到	它	.

贝蒂只是随口说了几句，并没有什么特别的含义。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['æntəni] [ə'griːd] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænər] ,

And	although	Anthony	agreed	in	much	the	same	manner	,
和	虽然	安东尼	同意	在	很多	这	相同的	方式	,

尽管安东尼也以大致相同的方式表示同意，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] ['beti] [dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi]

it	was	possibly	fortunate	that	Betty	did	not	observe	his	expression	as	he
它	曾是	可能	幸运	那	贝蒂	做过	不是	观察	他的	表达	作为	他

[tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

turned	away	and	walked	a	few	paces	ahead	of	her	,
转向	离开	和	步行	一个	很少	步幅	前方	的	她	,

或许幸运的是，贝蒂没有注意到他转身走开，走到她前面几步远时脸上的表情。

[geɪzɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [hɪl] .

gazing	up	toward	the	summit	of	Sunrise	Hill	.
凝视	向上	朝向	这	首脑	的	日出	爬坡道	.

抬头望向日出山顶。

[ðə; ðɪ]['goʊldən][dɪsk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ðɪ] [kraʊn]

The	golden	disk	of	the	sun	was	at	this	instant	resting	upon	it	like	the	crown
这	金的	磁盘	的	这	太阳	曾是	在	这	立即的	休息	之上	它	喜欢	这	王冠

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

此刻，金色的太阳圆盘如同世界的皇冠般落在它上面。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['æntəni] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nʌn] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] [tuː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə]

And	to	Anthony	it	seemed	none	too	beautiful	or	too	magnificent	a	gift	to
和	到	安东尼	它	似乎	没有任何	也	美丽的	或者	也	壮丽	一个	礼物	到

[hæv; həv][leɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] - [aɪd] ['prɪnses] .

have	laid	at	the	feet	of	a	gray	-	eyed	Princess	.
有	铺设	在	这	脚	的	一个	灰色的	-	眼睛	公主	.

在安东尼看来，这件礼物既不精美也不华丽，配不上献给一位灰眼睛的公主。

['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kæbɪn] ,

Voices	were	heard	calling	to	them	from	the	cabin	,
声音	是	听到	呼叫	到	他们	从	这	舱	,

他们听到小屋里传来呼喊声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ['æftər] [gʊd] - [naɪts] [wɜːr; wər] [sed] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn][wʌz; wəz][wʌns]

and	a	short	while	after	good	-	nights	were	said	and	Sunrise	Cabin	was	once
和	一个	短的	尽管	后	好的	-	夜晚	是	说	和	日出	舱	曾是	一次

[mɔːr] [left] [tuː; tə]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] ['meməriz] .

more	left	to	solitude	and	memories	.
更多的	左边	到	孤独	和	回忆	.

不久之后，大家互道晚安，日出小屋再次被孤独和回忆所环绕。

[ðə; ðɪ][nekst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] - ['sɪriːz] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ðɪ][kæmp]

The	next	volume	of	the	Camp	Fire	Girls	'	Series	will	be	known	as	"	The	Camp
这	下一个	体积	的	这	营	火	女孩们	-	系列	将要	是	已知	作为	"	这	营

['faɪər]['gɜːlz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['siːz] .

Fire	Girls	Across	the	Seas	.
火	女孩们	穿过	这	海域	.

《营火女孩系列》的下一卷将名为《营火女孩跨越海洋》。

" ['sevrəl] ['jɪrz] [wɪl] [hæv; həv] [ˌɪntə'vi:nd] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:viəs] [bʊk] [ænd; ənd]

"	Several	years	will	have	intervened	between	it	and	the	previous	book	and
"	一些	年	将要	有	介入	之间	它	和	这	以前的	书	和

[ðə; ði]['gɜ:lz] [wɪl] [bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] ['ʌndər] ['veri] ['dɪfrənt] ['influənsiz] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

the	girls	will	be	introduced	under	very	different	influences	and	circumstances	.
这	女孩们	将要	是	介绍	在下面	非常	不同的	影响	和	情况	.

“本书与前作之间隔了数年时间，书中的女孩们将在截然不同的影响和环境下登场。”

[dʒʌst] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði] ['si:z] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt]

Just	how	many	of	them	will	have	crossed	the	seas	and	for	what
只是	如何	许多	的	他们	将要	有	交叉	这	海域	和	为了	什么

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

他们之中究竟有多少人会跨越重洋？他们的目的是什么？

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][oʊld][kæmp]['faɪər] ['ɪnfluəns] [wɪl] [stɪl] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] ,

and	how	the	old	Camp	Fire	influence	will	still	follow	them	,
和	如何	这	老的	营	火	影响	将要	仍然	跟随	他们	,

以及昔日营火运动的影响将如何继续伴随着他们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] .

it	is	the	plan	of	this	story	to	reveal	.
它	是	这	计划	的	这	故事	到	揭示	.

这个故事的目的就是要揭示这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神